



KETIMAKISITJIK

MIYO-KISKINO:HAMAWAWOK

INSTRUCTIONS
EN
LANGUE CRISE

sur
TOUTE LA DOCTRINE CATHOLIQUE

PAR

UN MISSIONNAIRE OBLAT DE LA SASKATCHEWAN

R. P. Albert Lacombe, O.M.I.

Prædicate Evangelium omni
creature.

*Witamâwîk Miyowâlmowin
kakiyâw quisiyiniw.*



ST. BONIFACE :
IMPRIMERIE DU JOURNAL LE METIS

—
ANNO DOMINI 1875

APPROBATION

De tout mon cœur, je donne mon approbation à votre *Cours d'Instructions, en langue Crise, sur toute la doctrine chrétienne*. Je bénis avec d'autant plus de joie ce travail qu'il rendra un grand service à nos jeunes Missionnaires qui exercent le saint ministère parmi les populations crises. Comme vous le dites, ce sera une grande consolation pour eux d'avoir des sermons tout faits. Je suis sûr que votre peine ne sera pas perdue. Veuillez le bon Dieu bénir ce nouveau livre en la langue de nos chers néophytes de la Saskatchewan et lui faire produire tous les fruits que vous avez le droit d'en attendre. Tout en approuvant ce Sermonaire Cris, je le recommande à tous mes prêtres.

† VITAL, *Evêque de St. Albert.*

AUX MISSIONNAIRES DU NORD-OUEST

MES CHERS CONFRÈRES,

En commençant aujourd'hui l'impression de ce Cours d'Instructions, en langue Crise, mon principal but et ma première intention sont de vous faciliter la prédication de la parole de Dieu, auprès de nos populations Métisses et Crises. Une longue expérience de plusieurs années m'a fait comprendre que, dans nos Missions naissantes, où une foule d'occupations absorbent tout notre temps, il reste ordinairement peu de loisir au Missionnaire, pour préparer ses sermons ou ses catéchismes. Le dimanche arrivé, après avoir réfléchi quelques moments, il se lance pour prêcher, et cela dans une langue qui n'est pas la sienne. Ajoutez à cela que ce Missionnaire n'a peut-être qu'une connaissance bien superficielle de la langue sauvage ; alors il aura deux grandes difficultés à surmonter, en présence de ses auditeurs : préparer son instruction et chercher ses expres-

sions. Il va sans dire que, dans une telle position, il sera embarrassé et ses paroles ne produiront pas l'effet désiré, malgré toute sa bonne volonté. J'ai voulu venir en aide à mes frères par ces instructions toutes faites et réparer un peu par ce moyen ma négligence à instruire. Ce que je n'ai pas fait, d'autres le feront avec ces sermons.

Je me suis proposé de plus par ces Instructions, qui ne sont tout au plus qu'une explication du catéchisme, d'offrir aux nouveaux Missionnaires un moyen facile de se mettre bientôt en état de catéchiser et de prêcher, en étudiant et en apprenant par cœur ces explications. Quoique ne comprenant pas encore tout le sens des phrases, *c'est égal*, s'ils prononcent correctement, ils seront compris.

Votre frère dévoué,

A. L., O. M. I.

Attende tibi et doctrinae ; insta in illis. Hoc enim faciens, et teipsum salvum facies et eos qui te audiunt. (I. Tim., 4.)

Pisiskeyimisu, mina kiskinohamákewin pisiskeyitta. Eokoni ayáteyitta. Tchikema eoko tiyotamani, ki ka miyo pikkohun, mina ki ka miyo pikkoháwok ka nandottáskik.

Praedica verbum, insta opportune, importune, argue, obsecra, increpa in omni patientia et doctrina (II. Tim., 4.)

Wittamáke pikiskweewin, akami kakeskwe, iyiwe, iyisáitch kitosiwe, kákisimo, kitahimáke, cyiwek kisik mitjiminisu mina iyinisikkatta.

Celui qui sauve l'âme de son frère, sauve la sienne.

Awijak pekkuttamátwítji wíljayisiyiniwa ot atchá-koyiwa, ekusi nista pikkuttamásuw ot atchákwá.

INSTRUCTIONS

SUR

Le Symbole des Apôtres, les Commandements de Dieu et de l'Eglise, les Sacrements, la Prière, l'Oraison Dominicale et la Salutation Angélique, avec quelques autres Sermons propres à certaines circonstances.

1re SERIE—Symbole des Apotres

I. INSTRUCTION:

DE LA FOI

(Ayamihewitápwewokeyittamowin)

Sine fide impossibile est placere Deo.
(HEB. II.)

*Eka ayamihewitápwewokeyittamuth
namawiya kila ki atamihaw Kijemanito.*

N'c'awässimissitik..... Ayamihewitápwewokeyittamowinik otchi atchâk wasaskutenamâkowisiw, wâwâtech tawinamâwaw pimâtisiwin, kitchipayittowaw kwayaskâtisiwin, ojittamâwaw pikkohuwin, tâsipwa k'etwet St. Paul: eka ettakukwe eoko, namawiya kita ki miskawaw Kijemanito, nama kita ki kâkisi mototawaw, mina nama kita ki atuskawaw; eokotchi anotch

ni ka kitchipayittân eokoni kiskinohamâtuwina nis-
tam Ayamihewitâpwewokeyittamowinik otchi; mwestas
tcheskwa ni ka kweyaskwoyittamohiwân ka tattweya-
kittik Ayamihewitâpwewokeyittamowin. Semâk ati
mwestas Ayamihewinanatawihuwin ni ka mamisko-
ten; tchikema Ayamihewitâpwe wokeyittamowinik otchi
k'otchipayiki eokoni, e ki ojijikâteki otjittaw tchi otchik-
kamâkemakaki yâkkes kita wi-tâpwewokeyittâkâniwik.

Ayamihewitâpwewokeyittamowin k'etwek, N't'awâs-
simissitik, eoko ani Kijemanito omekiwin, mina eoko
kiskeyittamohikowisiwin, k'o tâpwewokeyimit Kijema-
nito wâwâtch k'o tâpwewokeyittamuth ot itwewin, mina
ka ki māmâttawiwittamâket katolik-ijittwâwinik, mina
k'êji-pakitinamâkawiyak kitchi tâpwewokeyittamik.

Ayamihewitâpwewokeyittamowin, *eoko Kijemanito
omekuwin*, itwâniw; tchikema kiyânôw tibiyawe namâ-
wiya ki ka ki kaskittamâsunânôw eoko iyinisiwin otchi
mina mitoneyitchigan, namawiya kita ki otchi miskâka-
niwiw; anisikis piko kitchi mekit Kijemanito. Tâsipwa
k'o itwet J. C. "nama awiyak ni ki pe-nâtik eka nottawîy,
"ka ki pe-ijitisahut, wisâkkawâtji." (St. Jean, 1), omisi
"itwew mina St. Paul: n'taka eki miyikowisiyek k'o ki
"tâpwewokeyimâyek J. C." (Philip 1.)

Ayamihewitâpwewokeyittamowin *kiskeyittamohikowi-
swin* ijibikâtew, tchikema e ki kijikânamâkuyak kitchi
nissitaweyittamak kijlkowi-meskanaw, ka ki wittamâko-
yak Kijemanito, "ka ki wisâmikoyek wanitibiskanôk
otchi, tchi ittutahitek ite ka māmâttâwiwâsseyâyik."
(1 Pierre 2.) *K'o tâpwewokeyimit Kijemanito* mina itwâ-
niw: tchikema mitoni e tâpwewiniwik mina e ketchinâ-
huk e ittât Kijemanito, nâspitchi e māmisisotâwâyak;

wawâtch k'o lapwewokeyittamulh ot itwewin, Kijemanito oti kaki wittamawât ayisiyiniwa katolik-ijittwâwinik otchi. Eoko katolik-ijittwâwin namawiya kita ki kiyâs-kimagani e otchikkamâtak Kijemanito ka ki itwet: "Isko "poni-askiwiki, takki ki ka witjetinâwaw."

Eka otayamihewitâpwewokeyittamowinit awiyak, namawiya kita ki kwayaskitâtjihikowisiw, ekusi anisikis nama tchi pikkohut kitchi-kijikok. Omisi itwew St. Paul: "Eka ayamihewitâpwewokeyittamik, nama kita "ki atamihaw Kijemanito; tchikema kitchi nâtit Kije- "manito, pita kitchi tâpwewokeyimit e miyo-tipahamâ- "wât anihî nendonâkut." (Heb. II.) J. C. ekusi itwew Miyowâtjimosinahiganik: "Awiyak eka tiyâpwewoke- "yittaki, sâsay wiyasuwâtaw." (St. Jean, 3.) Ekwa ki wi-wittamâtinâwaw tantatto kekwaya kita ayamihewi- tâpwewokeyittamik kitchi-kijikok tchi pikkohuk.

Nijweyaganiyiwa eokoni kitchi kiskeyittak awiyak; âtit otjitaw piko tchi pakaski-kiskeyittak, eka pitus kita pikkohuk, âtit maka ata pawine piko kiskeyittaki awiyak, eyiwek kita ki pikkohuw, kispin oti eka otjitaw eka e wi-kiskeyittak. Anihî nistam kekwaya, ka ki itamân ijisokkipayiwa, pâskatch eka kita pikkohuk, kispin eka kiskeyitchikâteki, kitchi tâpwewokeyittamik. Eokoni osâm: Kijemanito e ittât, kita miyotipahamâwew kijikok awiya e ki sâkihikut waskitaskamik, mina e ki atuskâ- kut, ekusi meskutich kita kwatakilhew awiya eka e ki wi-tâpwettâkut; wawâtch Kijemanito e poyakut, ata e nistweyakihut, Weyottâwimit, mina Wek sisimit, mina Meyosit-Manito, J. C. Tebeyimikyak, ka poyakokosis- simikut Kijemanitowa, ka iyaskowit Kijemanitowinik, eki wiyâwihisut mina e ki ayisiyiniwihisut tchi pikkohât

ayisiyiniwa. Wawâtech eyâbitch kitchi mitoni kiskeyittamik atchâk kâkike kita pimâtisit, mîna pâstâhuwin e ittakuk ka pe-kiki-nittâwikik. Kutaka maka kekwaya e ata eka nissitaweyittak awiyak eyiwek kita ki pikkohuw, kispin oti nama otjitaw nama wi-kiskeyittam, tebiyâk pâkkwanow tâpwewokeyittak. Eokoni ohi: nistam kitchi-ayamihewiyiniwok ot iji-tâpwewokeyittamowiniwaw, ayamihewinanatâwihuwinâ, Kijemanito otitasowewina, ayamihewitasowewina. Kispin awiyak eka e wikakwe-kiskeyittak eokoni, o kittimiwin otchi, appo eka e tchikeyittak, mistahi pâstahuw. Eokonik ayisiyiniwok k'o eka kiskeyittakik otayamihâwiniwaw, tchikema eka ewi-kiskinohamâkusitjik. Eokotchi kispin ekusi iji nipitwâwi, eka pita kesinâteyittakwâwi, nama kita wâbamewok Kijemanitowa.

Kiyawaw wetawâssimissiyek, ki pettenâwaw tchi, eyigok mâna piyastâhuyek, âtit eka ka pisiskeyittamek, kita kiskinohamâwekwaw kit awâssimissiwâwok apponando kita kiskinohamâtjik? K'otehinâwaw tchi eka k'okijewâtisiwiniyek eka mâna ka kaskeyittamek, kiyipa kitawâssimissiwâwok kitchi nissitaweyittakik tatto kekwaya ka n'taweyittamâkutjik Kijemanitowa, tchi tâpwewokeyittakik? Kânika kwayask ot itwa ârah peyak nistam kitchi-ayamihewiyiniw: "Kispin awiyak eka pisis-
"keyimâtji otiyinima tâbiskotch e assenak ayamihewi-
"tâpwewokeyittamowin mîna paskiyiwew kawotayami-
"hâwa." (I Tim., 5.)

Ayamihewitâpwewokeyittamowin ota mistahi ka n'tâweyitchikâtek tchi pikkokuk, nâmawiya pa tebipayiw, wâwâtech nama pa âbatan kispin eka asitjipayiki miyototamowina. Ekusi itwemagan Manitowisinahigan:

“Tānisi ketābatjihikut ayisiyiniw kitchi tāpwe kiskey-
 “ittak, kispin eka kwayask tiyotaki? kita ki pimāt-
 “jihikuw tchi nayestaw tāpwewokeyittamowin?” Kéji
 nipuwātan māna miyaw, kispin atchāk sāsūy e nakatas-
 ket, mwetchi ekusi ijinākwān tāpwewokeyittamowin,
 kispin eka witjettumakaki tābiskotch miyo-totamowina.
 K’otchi itwet St. Paul: “Namawiya aniki nayestaw ka
 “nandottakik manitowiyasuwwin ke otinikowisitjik,
 “maka ketchina eokonik piko kisik ka totakik,” Nama-
 wiya piko e itwek ka kwayaskopayik, maka kisik ka
 totamik. Ayiwāk ki tāpwettitaw eoko Kijemanitowoko-
 sissān e itwet: “Tatto ka ijitwaw māna: Tebeyitchike-
 “yan, Tebeyitchikeyan, namawiya kakiyaw kita pittu-
 “kewok Kijikowotenāwewinik, maka aniki piko ka
 “totakwaw n’ottawiya ot iteyittamowiniyu,” (7 Math.)
 Tāpwe tchikāni, n’tawāssimissitik, eka kitchi abatjihis-
 suk kispin nayestaw tiyāpwewokeyittamiki Ayamihāwin,
 ekusi eka tiyotamiki. Tchikema e miyototamik k’o pimatak
 tāpwewokeyittamowin. Manitowisākihiwewinik otchi
 n’taka k’o abatak ayamihewitāpwewokeyittamowin. Eka
 siyākihiti Kijemanito pikonata tāpwewokeyittamwān ot
 Ayamihāwin. Ekusi mwetchi k’etakkamikisitjik Matchi-
 Maniwok, ata tāpwewokeyittamwok e ittāyit Kijema-
 nitowa ekusi eyiwek nāspitchi webinikowisiwok.

Piskeyittamuk, n’tawāssimissitik, ekawiya māna
 tebeyittamāsuk e otchi kiskeyittamek Ayamihāwin, e
 tāpwewokeyittamek ata, asitji otinamuk miyopimātisi-
 win. Ekawiya paskestāk eokoni nijo kekwaya, Ayami-
 hewitāpwewokeyittamowin mina miyo-pimātisiwin. Eka-
 wiya ki ka wi-itātjihunāwaw tābiskotch ātit, *ni tāpwe-
 wokeyimaw Kijemanito*, “k’etwetjik, ekusi ototamowi-

“niwâwâk otchi assenewok.” (Tit. I.) Ka iji-n’taweyittamâkoyak Kijemanito ayamihewitâpwewokeyittamowinik kakwe totamowâtak. Espitchotehiyak tâpwewokeyittatâk k’etikoyak Tebeyimiwet mina k’êji sikkimikuwâyak katolik jittwâwin. Sokkastwâtâk tchi ayâtinamak eoko, appo wi-otchinatikawiyak, kisik akameyimotân takki kita itâtjihuyak k’ejitâpwewokeyittamak. Pitane maka miyikowisiyak inosis kitchi kanâwâbattamak tcheskwa kitchi-kijikok pawine piko ka wâbattamak waskitaskamik. P. E. I.

II. INSTRUCTION :

DU SYMBOLE DES APOTRES EN GENERAL

(Nistam-Kitchi-Ayamihewiyiniwok ot iji-Ayamihewi-tâpwewokeyittamowiniwaw)

Corde creditur ad justitiam, ore autem confessio fit ad salutem. (Rom. 10.)

Mitchik tâpwewokeyittâkâniwîw kitchi okwayaskitâljihi kowisiwinik, milonik maka nokuttâniwîw k’otchi opikkohuwinik.

N’tawâssimissitik, oma Ayamihewitâpwewokeyittamowin, ka iji miyikawiyak katolik ijittwâwinik, e wi-kwayaskweyittamohitakuk, Nistam-kitchi-Ayamihewiyiniwok ot iji tâpwewokeyittamowiniwaw ki wi-aspi kiskinohamâtinâwaw. Ekusi esa ototettâwaw nistam otayamitchikewok e ayâsowittamâtultwaw e ki âtjimustâkutjik Nistam-ayamihewiyiniwa. Nista anotch ki

pe-mamiskotamâtinâwaw ot iji-tâpwewokeyittamowiniwaw. Nama semâk aseyas ni wi-pik:skwâten, pitama ni wi-nânistittân mitâtat nijo sâb kitchi tattittik; eoko tattwaw e wi-otchikipikskwâtamân, ekusi mitâtat nijo sâb piskistchitchigana ni ka ijihikâten. Eoko Nistam-kitchi-Ayamihewiyiniwok o tâpwewokeyittamowiniwaw ijihi-kâteyu, tchikema wiyawaw e ki ijittitâtjik nikân mayowes paskewiyitutwaw kitchi n'tawi-kiskinohamâketjik misiwe waskitaskamik, e ki itikutwaw Jesusa omisi: "Niyânk, n'tawi-kiskinohamâkuk kakiyaw ayisiyiniwok, "mina sikâhattawikuk, Weyottâwimit mina Wekosissi-mit mina Meyosit-Manito o wiyowinik."

Eoko tâpwewokeyittamowin ekusi kitchittin: "Ni tâpwewokeyimaw Kijemanito," etc. etc. Mina "takki kila pimâlisinâniwaw," ejikisipittin. Ekotowik kakiyaw asteyu ot ayamihaw kitchi iji-tâpwewokeyittak. Kispin keswân ketatawe ot ayamihaw kakwetjimitji: "Tânisi "iji-tâpwewokeyittaman kit ijittwâwinik?" omisi soskwâch pa-iji-naskwewojimow: "Ni tâpwewokeyimaw "Kijemanito," etc., a ati-itwet isko iskweyânik. Tchikema awiyak mitoni e kwayaskweyittak k'êji opikiskwemaganiyik misakâme eoko tâpwewokeyittamowin ekusi mânamâka ke kweyaskweyittak ot ayamihâwin.

Kijemanito k'êji-nistweyakihut mamiskomaw misakâme eoko tâpwewokeyittamowinik. Nistam Kijemanito Weyottâwimit ati-itwâniw, kakiyaw kekwyâ e ki mâ-mâttâwi-ojittât. Iyaskutch Kijemanito Wekosissimit mamiskomaw ka ki peyâsistâkoyak, e ki ayisiyiniwihi-sut, Kitchitwa Mariwa e ki nittâwikihikut, piyis ka ki nipahit, ka ki âpisisik, ka oppiskât, wâwâch ke pe-wiyasuwet poni-askiwiyiki. Ekwa mila iyaskutch ma-

miskomaw Meyosit-Manito; piyis ati-wittākūniwiw Ka-
tolik ijittwāwin, ayamihestamātuwin, pástāhuwina tchi
kāssihikāteki, miyaw kita āpisisinomagak, piyis kākike
pimātisiwin kitchi-kijikok.

Eokoni tatto kekwaya ka mamiskotamik k'ejjitiniyik
Nistam-kitchi-ayamihewiyiniwok o tāpwewokeyittamowi-
niwaw. Eoko pikiskwewin ka itwehisuyak mana tattwaw
e kijikāk. Nistam ot ayamihāwok o sākittāttāwaw wi-
yawaw eoko itwewin. Eoko anima otchi o nissitawe-
yittāttāwaw kitchi sākihitujik, e peyakwaniyik ot ayami-
hewitāpwewokeyittamowiniwaw. Ispi e kwatakihijik
Ayamihāwin kitchi kakwe-assenakik, ot akamimituttā-
waw, e itābitjik kijikok, e tepwātittutwaw ātji: "Ni
"tāpwewokeyimaw Kijemanito, ni tāpwewokeyimaw
"J. C., Kijemanitowokosissān, ni tāpwewokeyitten Ka
"tolik ijittwāwin, ni tebeyimon kita otchinatikawiyān
"nama ni ka ki assenen ni tāpwewokeyittamowin;"
e akame-itwetjik, mekwāteh e pasastehutjik, e kisisut-
waw, o mikkomawaw e metchitchiwaniyik ātjipiko o
sokkastwāttāwaw kitchi nipustamāwātjik Tebeyitchi-
keyit.

Kiyawaw mina, N't'awāssimissitik, ka ki iji-tāpwewo-
keyittakik nistam ot ayamihāwok, kit iji-tāpwewokeyit-
tenāwaw anoteh. Sākittāk eoko tāpwewokeyittamowin.
Ekawiya wikkāteh nepewisistamuk kit ayamihāwiniwaw.
Kispin ketattawe kakebātjiyiniw kakwetjimikoyeku, e
wi-pihutak ayamihāwin, "ekusi tchi kiya ki tāpwewo-
keyitten eoko?" etikoyeku, "Enh, enh, ni tāpwewoko-
yitten espichotehiyān," ki ka itwānāwaw, "mina nipa-
tebeyimon kitchi otchinatikusiyān."

Takki kiskisik kitchi itweyek eoko Ayamihewitāpwe-

wokeyittamowin tattwa wákikijebáki mina wetákusiki. Ki tehiwák mitoni kanáweyittamuk mina k̄itoniwák mamitjittamuk. Pitane ekuta otchi ki matchi 'ittiwi-ni-wáwa kássinamákowisiyek mina otittamek *kákiye pimá-tisiwin*. P. E. I.

III. INSTRUCTION—PREMIER ARTICLE :

DE LA PREMIÈRE PAROLE DU SYMBOLE : "JE CROIS," ETC.

(Ni tápwewokeyimaw, etc.)

Credidi própter quod locutus sum.

(Ps. 10)

Ni ki tápwewokeyittén tásipwa e ki pí-kiskweyán.

N'tawássi-missitik, níkán ka kitchi pikiskwek Nistam-Kitchi-Ayami-hewiyiniwok o tápwewokeyittamowiniwák, omisi itwániw : *Ni tápwewokeyimaw Kijemanito Weyottáwimít, kakiyaw kekway netláwittát, kijik ha ojittát askiy kiki.* Oma ekusi e wi-itwemagak : Mitoni sokki ni tápwewokeyimaw Kijemanito Weyottáwimít, nestamisít nistopeyakuwinik, iyenato e pimátisiwikijemanitowit, mawátji níkán ka ki okosissít mina e ki itákkomikoyak kita otawássi-missinimitak, miyámáttáwisít, e ki ojittát kakiyaw kekwaya, mina e minohak ot iynisiwin otchi.

Ni tápwewokeyimaw : k'etwek ota, namawiya tábis-kotch konata kekway mána ka tápweyeyittamik, kitchi itittamak koko, appo áskaw eka e ketchinákuk, eyiwek e tápwettamik, maka oma, *Ni tápwewokeyimaw*, náspitchi ni ketchináwekeyitten, ni tehik, n'tatchákok, mina ni

mitoneyitchiganik, tábiskotch e wi-itittákwak — *Ni tápwewokeyimaw*, tábiskotch e itwek: “Ni nanahittawo-
“keyittamwán Kijemanito o tápwewina, e misiwewo-
“keyittamwok, piko iji kekwäy e ki itwet, e ata nayettá-
“waniyik kitchi tápwewokeyittamuth.”

K'o iji-tápwewokeyimäyak Kijemanito, tehikema ki ketchinâhunânôw eka kitchi wayesimitak wikkâtch mina missawâtch eka kita wayesimit.

Ni tápwewokeyimaw Kijemanito, ni tápwettawaw, ni tápwetten e peyaku-ittât Menitowit.....kakiyaw eokoni pikiskewewina pápitus ayâwa. *Ni tápwewokeyimaw*..... n'titeyimototawaw, ni mustawinawaw, ni sâkihaw..... itittákwak. “Ni tápwettawaw Kijemanito” ketwek omis, wiya eoko: Ni tápwettamwán kakiyaw ka ki itwet. “Ni tápwetten e peyaku ittât,” omisi maka: Mitoni ni ketchinahun e ayât Kijemanito e peyakut, ka peyaku-ojittât mina e tibeyittak kakiyaw kekwäy.

Ki kiskeyittenânôw e ittât Kijemanito Ayamihewitápwewokeyittamowinik otchi, wâwâtch e wâbattamuth eji miywásiniyik ot ojittigana, mina e pisiskeyittamik tânisi eji minohikâtek oma ask'iy, semâk sekke kiskeyittákwane-eka miskawi ituke kitchi iji miyo-pay'k, maka ketchina tehi ittât awiyak Menitowit, ka iji miyositjiket. Ekusi itwew St. Paul: “Oskatch Kijemanito o mamâskâtisi-
“wina, mina o mamâttawisiwina, mina o Kijemanitowi-
“win namawiya ki nokwaniyiwa, maka eki ojittât ask'iy,
“ekuta otchi ki kiskeyittamohiwew eokoni.” (Rom 1.)

Mina ki kiskeyittenânôw e ittât Kijemanito ki mitoneyitchiganinow otchi, e wittamâkowisiyak otjittaw kitchi ittât awiyak ka miyikoyak pimâtisiwin. Kitchi itwepaiyak mâna: wiya Kijemanito “ka ojihitak, nama-

“ wiya kiyànow kitchi ki ojìhisuyak.” (Ps. 99.) Mistahi ituke iyenatow kakebâtisiw awiyak kitchi eka tâpwettak e ittâyit Kijemanitowa. “ O kakebâtisiw ki itwew ki-
 “ motch otshik; nama ittaw Kijemanito.” (Ps. 13.)

Namawiya piko kitchi kiskeyimit Kijemanito e ittât, mina n'taweyitchikâtew kitchi kakwe-kiskeyittamwâ-yak kekotowiwit mina ewiniwikwe anâh Kijemanito k'ejihikâsut: Mekwâtch e ayâk waskitaskamik, mistahi ayiman kita wittamik mwetchi ewiniwit Kijemanito Kitchi-Kijikok ituke piko ekute memutich kita kiskeyi-maw; ayis ekute piko mosis ke kanâwâbamit. “ Anotchi
 “ ki pawine-wâbattenânow, maka ekuspi mosis kika wâ-
 “ battenânow. Anotchi pakki piko-ni kiskeyitchikân,
 “ maka tcheskwa mitoni ni ka kiskeyitchikân k'ejikis-
 “ keyimisuyân.” (1 Cor. 13.)

Eyiwek ata eka tâpwe kitchi ki kwayaskweyimâyak Kijemanito ota waskitaskamik, apisis kiskinowâtch ki ka ki itwânânow o kitchi-ayiwiniwin. Kijemanito iyenatow atchâkowiwin, otjitaw mitoni kijiyyittâkusiwin, otjitaw ittaw, wiya tibiyawe tibeyimisuw namawiya otchisâ-nikkâkawiya, kakike e ki ayât, namawiya askowiskawew awiya, wiya tibiyawe kakike otchi e miyisut k'o Kijemanitowit. Wiya otchi k'otchipayiyik kakiyaw kekwaya: tibeyittam eokoni mina kanâweyittam. Tibiyawewisiw miyosiwin, kijewâtisiwin, iyinisiwin, sâkihisiwin, mitoniwin, kwayaskâtisiwin. Namawiya kita ki miskwey-ittamwân ayiwâkes kitchi iyinisiwit. Ayisiyiniw waskitaskamik nama kita ki miskam pikiskwewina mitoni kita mamiskorrât Kijemanitowa. “ Osâm mamâttâkusiwin
 “ mina osâm mâmitteyittâkusiwin, ekusi o mâmâttâkusi-
 “ win namawiya kisipaniyu.” (Ps. 144.)

Kijemanito peyakuw e kijemanitowit. Namawiya kita ki-ayäyiwa kutaka kitchi witjekijemanitomikut, otjitaw kitchi peyakut; tchikema kutaka ayäyitji kita o witjewäganit, säsäy nama pa Kijemanitowiw. Eokotchi mistahi waneyimewok Kijemanitowa aniki ayisiyiniwok, eka ka ayamihätjik, ka manitoweyimätjik kutaka awiya eka kitchi ki omanitowiniyit. E ojittamäsutjik eokoni, o kijittäganawawa ekusi iji kijemanitoweyimewok. Eoko mamawiyes ka mayätak pastähuwin, manitokkewin k'ejihikätek. Täpwe, n'tawässimissitik, peyakuw Kijemanito; wiya k'otchisänikkakoyak; omisi kit ikonow: "Ekawiya pitus awiyak ki ka wi-omanitomin eyigok niya."

Mitchetwaw wi-mämitoneyittattäk eoko, e ittät Kijemanito minäfe peyakut. Misakäme ki pimätisiwininow kis-kisitan Kijemanito, wiya piko ileyimototawätän, e itäyak mana: "Niya, ni Manitom, eoko ni wiyoteyimowin tchi nosokätän mina kitchi mamisitotätän." Sakihätäk espitchotehiyak mina espitchoatchäkuyak, mina espi-
teyittäkusiyak. Nama wikkätch ki ka ki tebi-säkihänow, e ata säkihäyak espitchi kakkiyaw kekwäy pitus waki-taskamik. "Awiyak ayiwäkes siyäkiahä ottäwiya mina okawiya eyigok niya namawiya ni wi-ayäwaw," kit ikonow. Wäkkottuwin, säkitchiganittuwin, weyotis-wina, miyawätamowina, mamaskätikkäsuwina, kakiyaw eokoni kitchi astameyittamik eyigok Kijemanito. Wiya piko tchi nikäneyimit appo ispitchi ki pimätisiwininow.

Kiyawaw, Kijemanitowokosissänikkäwinitik, wi-otamiteheyittamuk kita peyaku-säkihäyek. Nama nijweyak ki ka ki mekinänow ki säkihiwewininow, pakki Kijemanito kitchi miyäyak, ekusi pakki ayisiyiniw. Pitus

awiyak siyakhâyaki mina pitus kekwây siyâkittâyaki, piko Kijemanito otchi kitchi aspi-sâkittâyak. Sâkihâtân, namawiya n'taka otchi e miyototâkoyak, maka otjitaw sâkihâtâk wiya otchi, e sâkihikusit. Mitoni ki sâkihâyaki megwâtch ota e pimâtisiyak, ki ka wi-wâbamânôw mina wetjitawi ki ka sâkihânôw kakike kitchi-kijikok. Pitane ekusi ikkik!

IV. INSTRUCTION:

SUITE DE CES PAROLES: "JE CROIS EN DIEU."

Ambula coram me et esto perfectus.
(GEN. 17.)

Pimulleyeyîmin, ekusi wi-kakwe-iyenato-miyowâtisi.

N'tawâssimîssitik, ki kiskinohamâkawinânôw ayami-hewitâpwewokeyittamowinik, oma askîy mina kijik mina kakiyaw kekwâya e ki kitchipayiki oskatch, wiya piko Kijemanito nama wikkâtch ki kitchi ittaw mina nana wikkâtch kita poni-ayaw. Tchikema e iyenatowihut, otjitaw eka kitchipayit wikkâtch mina eka wikkâtch kita kisipayit. Eokotchi k'o itisut: "Kitchi kakikewinik "ni pimâtisin." "Niya k'eyiwîyân, n't'ayiwîn." Mama-wies askîy mina misîweskamik mamâttâwitchigana, wâwâtch kijikok, mayawes eokoni kitchi ojittât, sâsûy kayatte ot ittâtây, ekusi nama nando kekwânok ot âyâttây, eka tcheskwa e ittakuniyik kekwây, o nâyestowiyakihuwinik ot ayâttây.—Eka kekwây e ittakuniyik, mina eka awiya pitus e ittâyit, wiya maka, ekusi ot îjinâ-

kusi ekuspi, k'ejinákusit anotch; ot iji-mámáttakusi ekuspi, mina onittáwitchika tábiskotch anoch, mina ke mamáttawisit nikán-iji. Kijemanito náspitchi e peyákwaniyik ot iji áyiwiwin, ot otákkemiw mina o nikáni-miw, nama kita ki itaw, wiya takki e anotchipayiyik.—Oskatch ata e peyaku-ayát Kijemanito, nama o kwitamáttáy. Ekiskeyimisut, e mamitoneyimisut, o sákihisu, ekusi nama awiya o kwitaweyima kitchi nistásiskákut, e tebibisut o tibiýáwebisuwiniw.—O tebi-miskamásuttáy o nayestowiyakihuwinik, eka ayiwákes tchi n'taweyittak. “Ni ki itaw Tebeyitchiket, kíya, k'omanitomimitán, eka “e akáwátaman ni wéyolisiwina,” (Ps. 15) ekusi apisis tebiyák kitchi kwayaskweyittámuth Kijemanito ot iji ayiwiwin mayowes askíwiyyik.

Aspin maka k'ojittát áskíy, mina k'ojihát nanatoko-wisiyit awiya pemátisiyit, ekwa ayiwákes ki nokuttaw ot ayiwiwin e ki nokohustawát ot ojittígana. Ata misiwe eyát Kijemanito, osám maka kitchikijikok, átámaskamikok, mina kássinamákwiskutek Tásipwa etwemagak Manitowi-masinahígan: “Kispin kitchikijikok n'tituttár, “ekute kit yán, ki-pin nittákusiyáni atámaskamikok, “ekute mina kitayán, kispin n'otátákkwánin, ekusi ispi-“yáni kisipaskamikák, mina ekute ki miskátin.” (Ps. 138.)

Kijemanito misiwe ayaw, nistweyak iji; nistam, kakiyaw kekwáy nissitaweyittam, mina wá battam mina kiskeyittam, ekusi nama kekwáy kitchi kásustákut. Ekwa osámi mamáttawinittawitjikew, kákiyaw kekwáy e tápwettákut, piko e wi iji-minokak, e ispayittát. Piyis sákaskineskam kijikok mina waskitaskamik ot iji ayiwiwin otchi.

N'tawássimissitik Kijemanito misiwe e ayát, mina

misikekwäy e wābattak, e kitābattak, minā tākki e kitābamikoyak, mistahi kustātāk nando kita kisiwāhāyak, tiyotamwayāki kekwäy, e kitāhamākoyāk. Tābiskotch awāsis ka astāsīt kitchi kiiskwet, megwāтч e kanāwābamikut ottāwiya, ekusi kiyanow mistahi ki ka wi-astahikonow k'ottāwinow, ka kitābamitak kakike, e kijikāyik minā e tibiskāyik. Appo askaw ayiṣiyiniw kustam nando kitchi ayittit, kenāwābamikutji witjayisiyiniwa, ekusi eyiwek tiyakwatch eka ka kustāt o tibeyimiwema. Tandē mana kitastānāwaw kimitoneyitchiganiwaw mana, ka nepewisiyek kita mayitotamek, ite e apit awiyak, ekusi eka e sākweyimototowāyek ka apistākoyek ka mitchetoskijikuf?

Missawāтч namāwiya ki ka ki kāsustāwānaw Kije-Manito. Tande ke miskamek atāmaskamikok, minā atāmipek, appo ispmik wāskok eka kita wābamikoyek? Nama nando, takki kika āsiskākowaw. Appo kitehiwāk wikāsusyeku, kitchi kimotjihāyek, ki tchisihunāwaw, ki ka wiskāwāhikowaw ka wi-tabasihāyek.

Ekawiya wikkāтч poni-kiskisitāk, e kanawābamikoyak mana Kijemanito wa-metchi totamaku, semāk wi-kiskisopayik eoko kitabamikowisiwin ka kustateyittākwak. Mina wa-matchi sikiskākuyeku mātchi-mitoneyitchigan, semāk atī kiskisohisuk sāsūy e wikiskeyimikoyek Tebeyimitek. Takki nī kweyāteyimātāy mana Tebeyitchiket (Ps. 15.)

Tāpwe mana-maka mistaki ābatan takki misiwe e itateyimit Kijemanito, ayiwākes kitchi miyopimātisik. Eokoyu ka ki kiskinohomākowisīt Okitchi Weyottawimaw Abraham, omisi e itit; pimutteyeyimin, ekusi wi-miyowātisi. Ayis awiyak takki ka kiskisit Kije-

Manitowa, mistahi kita eyikokkweyimow kitchi sàkihât, wâwâtch kita atamihât. Eokotchi pittaw Okijikowok siyâkihâtjik, takki e witapimâtjik, mosis e kanâwâbamâtjik. Kiyânow mina e ata eyâbitch e mitjimiskâkuyak kiyâwinow, eyiwew ispitchi-mamitonâbamâtâk.

Awiyak maka eka e nittâkiskisit Kije-Manitowa, kiyipa mana mistahi matchi-ayiwîw ; piyis maskawâyiw oteh ; nama kekway nakistam. Kiyânow, n't'awâssimissitik, kakike kikâbâwistâwâtâk Kijemanito, nakayâ-kanâwâbamâtâk ki mitonyitchiganinâk otchi. Pittukamik eyâyaki, kiskisitâk e witapimitak, wayawitimik eyâyaki, ki witjikâbâwistâkonow, pepâmutteyaki, kiwitjekonow. Nepâyaki, ki nibâwistâkonow ; ata mana e peyâkuyak, manatotawâtâk. Namawiya ekusi nikaki toten, iteyittâk, osâm ni wâbamik Kijemanito ni kitâbamik ; mate ke totak, n't'eyimik. Eoko mamitoneyitchigan ki kamitjiminikunow, eka kitchi pâstâhuyak, ekusi takki ki miyokiskisototâwâyaki ota askik, mosis ki ka wi-wâbamânow nâningutita kitchi-kijikok. Pitane ekusi ikkik.

V. INSTRUCTION :

SUITE DE CES PAROLES : "JE CROIS EN DIEU."

Tres sunt qui testimonium dant in
cælo, Pater, verbum, et Spiritus Sanctus,
et hi tres unum sunt. (Ep. S. Jean 5.)

*Nisliwok kijikok tiyápwehiwetjik, Wey-
ottáwimil, Piyeiskwewiniwil, mina Meyo-
sit-Manito, ekusi oki nisto peyákweyit-
lákusiwok.*

N'tawássimissitik anotch e wi mamiskotamâtakuk,
Manito-nistweyákihuwin, ayiwák n'tayimeyitten, kwa-
yâsk kita miskamân pikiskwewina, kitchi ki atotamik
eoko mamawiyes kitchi kekwäy. Mitchet namatakun e
nehiyâwek, kita mitoni ijittitâk wemistikojimowina;
eokotchi askaw wâwâneyittâkwan tânisi kita ki itwâniw
atit kekwaya, osâm maka Kijemanito kispin e wi otchi
pikiskwek; eyiwek anotch ka wikakeskweyân, kwayask-
weyittamuk, oma ka wi-itittâkusiyan.

Ata e peyâkut Kijemanito, k'etweyân nikân, nistweya-
kihuw, mitoni e nistit o Kijemanitowiwinik. Nistam
Kijemanito Weyottawimit, itaw; iyaskuteh, Kijemanito,
wekosiesimit, itaw; ekwa piyis, Kijemanito Meyosit-
Manito, itaw. Namawiya ki ka miskweyittenânôw
espayik eoko, piko ki kiskeyittenânôw ayamihewitâpwe-
wokeyitamowin otchi. Nama wikkâch awiyak ota was-
kitaskamik kita ki nissitaweyittak tânisi espayiyik oma,
Kijemanito nistweyakihuwin, nisto-peyakuwin, ka ijihi-

kátek. Ispi ka sikátchikásut J. C., ki wábatchikátew mina ki pettákwán kitchi-kijikok otchi, kekway e otchi kiskeyittákwak Manitowinistweyakihiwin. “Mayo Te-
 “beyimiwet niyáli-kapát, tawaskowinamákowisiw, ekusi
 “wábamcw Meyosiyit Manitowa, e omimiwinákuhuyit,
 “tchi pe-yásistákut e twehutotákut. Kisik ekusi pe-
 “kiskwewin pe-pettákwaniyu, omisi: eoko awah siyá-
 “kihak ni kosis, wiya e osámi-atamihit.” (Math. 28.)
 Wáwátch ayamihewi-sikátjikásuwinik otchi ki pakitini-
 kowisináuw Manitowinistweyakihiwinik, omisi e ki
 itwet J. C. “Niyánk, n’tawi-kiskinohamáwikkuk kakiyaw
 “ayisiyiniwok e sikaháttáwáyekwaw, Weyottawimit
 “mina Wekosissimit mina Meyosit-Manito o wiyowinik.”
 (Math. 28.) Mina eoko tápwewin kiskeyitchikátew oma
 ka ki itwet Kitchitwa Jean: “Nistiwok kijikok tiyápw-
 “hiwetjik, Weyottáwimit, Piye-kiskwewiniwit (wekosis-
 “simit oti) mina Meyosit-Manito” Mina *La Messe*
 k’etwek, omisi ka nanáskomuk nistwaw: “Ketchitwá-
 “wisit, Ketchitwáwisit, Ketchitwáwisit, Kijemanito, e
 “kitchi sákotchihiwe!

Eji nistitjik, pápeyak Kijemanitowi, Weyottáwimit
 kijemanitowi, wekosissimit kijemanitowi, Meyosit-
 Manito kijemanitowi. Oki nisto atawiya nisto kijema-
 nitowok nama itáwok maka nayesto peyak Kijemanito
 piko, itwániw, tehikema peyakwaniyu o kijemanitowi-
 winiwaw, peyakwaniyu o mámattáwisiwiniwaw, o kitchi-
 ayiwiwiniwaw. Oki nisto e mamáwi-wiyitjik, kitchitwa
 Nisto-peyakuwin ijihikátáganiwiw. Oki nisto pápitus
 ijihikásuwok, tehikema Weyottawimit namayewiw We-
 kosissimit, mina Wekosissimit namayewiw Weyottáwi-
 nit, mina Meyosit-Manito namayewiw eokoni nijo

Kijemanitowinik peyakuw Weyottāwimit mina peyakuw Wekosissimit, mina peyakuw Meyosit-Manito. K'o pāpitusisitjik, e ata peyakwaniyik e kijemanitowitjik, awah Weyottāwimit nāspitchi kakike nikān e ki okosisit anihī Wekosissimit, ka ilimit, eokotchi k'o ayāt Kijemanito.—Wekosissimit, mina ejinijitjik, Weyottāwimit mina Wekosissimit weskatch nikān e ki ayawātjik Meosiyit-Manitowa, eokotchi k'o ayāt Meyosit-Manito. Oma ka iji-aniskohitutjik, ekawiya kika wi-iteyittenāwaw eoko tābiskotch waskitaskamik, ka iji-otāniskosānittuk. Mistahi pitus kitchi ilittamek kijemanitonāk.

N't'awāssimissitik, oma kā pettamek, ka iji-kiskinohamātuk, māskutch mistahi kit ayimeyittenāwaw kitchi ki kiskeyittamek, maka ekawiya nando iteyittamuk e ata mamaskāsittamek e ikkik kijemanitowiwin. Ayis ekusi mwetchi k'ēji ayāt Kijemanito ka itit. Ekusi otayami-haw kitchi wittamāt mina kita miskawāsomit eokoyu. Mitchet awiyak mana wiyewok Kijemanitowa, mawimustawewok, ekusi namawāch kwayaskweyimewok; konata wiyakimewok. Kiyawaw ekawiya ekusi ayittik; ātjipiko wi-kakwe-kiskeyittamuk oma k'espayik kijemanitowiwin, mina mana nandotamāwuk eoko ki Manitomiwaw mitoni tchi kiskeyimāyek.

Eyābitch pīta apisis ni wi-mamiskoten eoko Manitowinistweyakihawin, eoko Kitchitwa Nistopeyakuwin, ayiwākes kita wi-sākihāyek Kijemanito, ayiwākes ati-kiskeyimāyeku ejimāmaskāteyittākusit.

K'ēji peyakut kit atchākonow, ekusi nista peyakuw Kijemanito. Kit atchākonow nistweyakisiw, kiskeyitchigan, māmitoneyitchigan, ekwa iteyitchigan; mina Kijemanito nistweyakisiw Weyottāwimit, Wekosissimit,

mina Meyosit-Manito. Ekusi k'èji oka nistwatchákweyak ekusi mina nama kita ki ayáwok nisto Kijemanitowok.

Eji nistitjik Kijemanitowinik, namawátech peyak astameyigok iteyittákusiw. E ata peyak Wekosissimit e itit, namawiya astamispi e otjit; mina kutak Meyosit-Manito e ata iskweyánik e witjikásut, namawiya eokotchi kitchi astameyittákusit. Mina nama nando kita ki ijináwaw Kijemanito, wiya eka e owiyawit. Nama ki kiskeyittenánow ejinákusit kit atchákonow, mina nama ki ka ki kiskeyittenánow ejinákusit Kijemanito, ota waskitaskamik; pikó kitchi-kijikok ayáki, ekute ekweyák kita wábamaw mwetehi k'èjinákusit; eyiwék ata eka e kwayaskweyimit k'èji ayát Kijemanito, pikonata masinahwaw masinahiganik. Weyottáwimit tábiskotéh awiyak e kiséyátisit aspasinahwaw; Wekosissimit tábiskotéh ayisiyiniw aspasinahwaw, tchikema e ki pe-ayisiyiniwihi-sut; Meyosit-Manito, omimiwa aspasinahwaw mána, tchikema ekusi e ki ijinákohut, e twehutotáket.

Ekusi ekwa, n't'awássimissitik, takki ki ka wi-iji-mámitoneyimáwaw Kijomanito, ka iji-kitehi-ayiwit. Tápwé mistahi piwéyittákusiw ayisiyiniw waskitaskamik kitchi, wi-ayiwákeyimototawát. Kijemanitowa, eka ka kustát eka mina ka wi-nanahittawát. Awahek, kiyawaw kitchi manátjibáyek, kita miyo-nandottawáyek, isko poni-pimátisiyeku, piyis wikik kita witapimáyek. Pilane ekusi ikkik.

VI. INSTRUCTION:

LE CRÉATEUR DU CIEL ET DE LA TERRE

(Kakiyaw kekwäy nettâwittât, kijik ka ojittât askïy kiki.

—
Omnia quaecumque voluit Dominus
fecit in cœlo et in terra. (Ps. 34.)

*Piko iji kekwäy e ki wi-ojittât Tebeyit-
chikel ki ojuttaw.*

N't'avâssimissitil....anotch ka wi-kiskinohamâtakwaw
oma k'etwek : *kakiyaw kekwäy nettâwittât kijik ka ojittât
askïy kiki*, ni ka otchi pikiskwân. "Kakiyaw kekwäy
nettâwittât," kit ilânow Kijemanito, tehikema nama
kekwäy pwâta-wittaw, piko eteyittak totam, piko e wi-
total, nama awiya kitchi ki kitabamâkut, mina missa-
wâtech aweyiwa ke sitowiyikut? "Ki itwew, ekusi ki
ojitjikâ'e-yu, ki oyasuwwew, ekusi ki nokwaniyu." (Ps. 32.)
Wiya eji-mâmâtâwisiw nama kekwäy ayimaniyu, nama-
wikkâtech ayimeyittam. Tibeyittamâsuw maskawisiwin,
k'o minowebahak askïy; otayâniw iynisiwin k'o miyo-
payiyik otojitjikewin; tibiya-wewisiw kwayaskâtisiwin
k'o kwayask totawât kakiyaw awiya. Ata eka kekwäy
e pwâta-wittât Kijemanito, namawiya atawiya kitchi ki
matchitotak. Namawiya kita ki kiyâskiw, nama kita
ki wayesihiwew mina nama kita ki naspâtech iteyittam.
Mina nama kita ki totam kekwäy eka ayiteyittâkwaniyik.

Ispi Kijemanito ka ki iteyittak kitchi ojittât kijik asitji
askïy, namawiya pita kitchi wâweyittât kekwäy, wiya e
kweyâtasteyik o mâmâtâwisiwin. Piko mana e itwet.

ekusi semák ka ati-ittakuniyik Nama kekwäy ki otawiwiniw, éka nando kekwäy tcheskwa ettakuniyik. Nikotwásik kijikaw esa ki otamiyu e wi-ojittát kijikwa, askÿ mina kakiyaw kekwaya tatto niyokwaniyiki mina tatto eka niyokwaniyiki. Ispimik ka wábatamik, kijik ki ijihikátam ekute e akotchiwebinát nijo pisimwa asitji wesámeyetiyit atchákusa. Semák kitchikijkok ki ojihew mitchet meyosiyit awiya, okijikowok ka ijihikásujik, pesissik e atchákohát eokoni, kisatch kitchi pamistákut. Askÿ e ki nokuttát, ekusi nanantok pijiskiwa, e pápitoskánisiyit ki pakitinew, átit mutchitaskamik kita ayáyit, átit ispmik kitchi pimiáyit, ekusi kutaka atámipek tehi waskawiyit. Eji-nanahittákusit Kijemanito, tánisi iteyittam kita ijinákusiýit ki ijinákusiýiwa sekke. Ki iteyittamogubane eyábitch ayiwákes pijiskiwa, ayiwákes kutaka askiya, ayiwákes pisimwa, o ka ki ojitta; nama ayiwák oka ki misamiw, maka otjitaw nama ayiwák ki wi-ojitjikew, missawatch e ki tebipayiyiki kekwaya tehi wábattehiwet o nittáwitjitjikewin.

Kakiyaw kekwaya e ki kijittát ispmik kijikok mina mutchik waskitaskamik, ekwa iskweyatch ki ojihew ayisiyiniwa e wi-miyát kita ábatjittáyit kakiyaw kekwaya waskitaskamik. E wi-ojihát ayisiyiniwa, omisi esa itwew Kijemanito: “Ekwa ojihátan ayisiyiniw, tehi naspitákoyak.” *Ojihátan*, itwew, tabiskotch e mitchetik e pikiskwet, tchikema e nistit k’o itwet. Ekusi e ki itwet, ekwa otinam ajiskÿ, nábewa e wi-owiyáwihát, itiskiwo-kinew ekusi otatchákehew. E ki kijihát nistam nábewa, ki nipehew yákki, ekusi mekwatch e nipáyit ki otinamwew peyak ospikeganiyu, eokoyu e otawiwinit tehi ojihát iskwewa. Ekwa e kuskupayiyit nábewa, miyew

ot iskwemiya e kitchi-wikittahât. Nistam nâbew Adam, ekusi iskwew Eve ki ijihikâsuwok. Eokonik nistam ayisiyiniwok, ka ki ayâtjik waskitaskamik. Eokonik nijo piko âniskâtech k'o pe-ayisiyiniwiiw e witosânituwit. E ata osâmoskânesik namawiya awiyak pitus kitchi pe-otjit. E ki kijihitjik nistam ayisiyiniwok ki pakitinikowisiwok semâk peyak mittâwikitchiganik, ita e osâmi-miwâsiniyik, e miyikowisitjik nâspitchi tchi miyo-ayâtjik. Mistahi o miyosittâwaw maka osâm e kanâtâtchâkwetjik e petchiteskâkowisitjik miyo-mitoneyitchigan. Nama o nissittâweyittâwaw matchipâstâhuwin; e ata moseskatetjik, otayowinisittâwaw okanâtâtchâkwewiniwaw. Nama wikkâch o ka ki wânittâttâwaw eoko miyo-ayâwin misakâme ki tâpwetlawâkubane Kijemanitowa. Kani kâni kita ki osâminîwâsinoban ki iji-âniskestamâkoyakwâkubane. Mwetchi nikotwâsik kijikanok Kijemanito ka iji-miyo-pakitinât nistam nijo ayisiyiniwa; ekwa ani kakiyaw kekwaya, kijik, askiy mitoni kijittaw. Ki iteyittamokubane kanak piko-o ka ki poyuttây, appo piko peyakwaw ki pikiskwetji eyâbitch ekusi kita ki ijinâkwaniyibani ot ojîtjigâna. Ekwa e wi-tepakup kijikâyik ki ayowepiw e poni-ojîtjiket. Namawiya e ayeskusit, ayowepiw, k'o itit, maka e tebeyittak, tatto kekwaya e ki kijittât, ekwa k'o poyut. Ekuta otchi e wi-miyât ayisiyiniwa tattwaw tepakup kijikâyiki tchi ayowepiyit kisik kitchi ot ayamihewikijikâmiyit. Ayis semâk ekuspi Tebeyitchiket, ki oyasuwwew kita kanâweyittamuth ayamihewikijikaw.

N'tawâssimissitik, anotch e nandottamek e âtjimustâtakwaw, tânisi ka ki kitchi askiwit, awena ka ki ojittât kakiyaw kekwaya, omisi ituke kit iteyittenâwaw: "Tâ-

nekt Kijemanito k'o ojilāt kiji; askty; mīna'ayisiyāwāw
 Alawya nama kekway sikiisahukuw kitohi ojilāt
 eokqul, piko awi-wābattēhlywē o mamāttāwisiwin. Nama-
 wiya e kwitamāt kekway. k'o Ijiljikel, mīna namawya e
 wi-ōjilāmāsūt, wya e tē:llisut, mīna nāspitohi e tēh-
 yāwēyilākūsit, maka awi-miyō-totākē, e 'wi-wābattēh-
 lywē, o kijewādisiwin, o kitimākēyimiwēwin; k'o ojilāt
 ayisiyiniya;. Alā-aka k' lītāyikubano ayisiyiniwā; na-
 mawya eokqohi o ka-ki kitimākiel Kijemanito; Ait oto-
 jiljigana namawya pīnātayiniwā, tābiskotoh mīstikwa,
 siijya, āsēiniya; Ait maka pīmādisiwa, tābiskotoh pījī-
 kiya e namanākwisiyit; kūtaka maka pīmādisiwa,
 mīna o māmātonēyitēhiganalywa; eokoni ayisiyiniwā, ka
 līmīl. Tōkoni piko ayisiyiniwā ki-miyow tēh nāspitākut
 ot atōhākoyiwa otēh. Ki pakitnēw eokoni tēh kīkēy-
 mīkūt; tēh sākūhūt, tēh tāpweitākut; okusi okūta otēh
 tēh wābamkūt, kitēh-kijikak, Ekusi, n'lawāssimīssitk,
 kiyawaw sāsāy ka kiskēyīmāyēk Kijemanito, wī-sāhlik
 eēpītēhōtēhlyēk. Tānisi nama k' ka k' sākūhūnow,
 mīyāmātonēyīmāyāk, wya e k' ayisiyiniwālikoyak, mīna
 kāklyaw kekwaya wāskitaskamik e-ki mīyikoyak, tēh
 ābatjittāwāyāk? Uina pīmādisiwin ka Ijī-sākūitāyāk,
 awona ka ojilāmākoyak, mīna ka kanāwēyitāmākoyak
 tēka anōtēh? Tātawaw kīkijebaw moyotokkāpīyāk,
 eamāk kīskīopayitān kitēh nānāskomāyāk. Wētēd-
 battamak māna kīkijebaw mīna wātākūākl, atamīka-
 wātān Tēhēyitōhikē. Tēhskākl, wāyawitīmēk ēyāyāk,
 ēpīmēk etāhlyāk, namotēh k' māmāskātēnānow, ēyigok
 e-wēlētēk, k' māmāskātēyīmānow. ānāh ka Ijiljikel, wā-
 yēwāskamik ka n'lawi-akōtāt-nayowātōh anīl ka wētē-
 ēyīt. Tāpwe māmāttāwēlēw-Kijemanito! appo maskusis

ka takuskátamak, eweniwikwe ko pimátjittát, kispin eka Kijemanito? Kanáwábanik eoko manitus, etatow ka nokusit, e sibáttak maskusik, mátte eweniwiwikwe pitus ka ojihikut; ki wábatlamak atámaskamikok misíwe ejinákwanokwe, kipa sisikuteyittenánow. Atámipek kí pikuhuyaki, ekuté tápwé kipa mámaskáteyittenánow ejí. ayáyít kinosewa, nanantok mánilusak, kákiyaw e opimá-tisiwiniwitjik Kijemanitowá otehi. Okí maka ka pímiyátjik, nama wikkáteh kíta kí kiji-akimáwok. "N'otta, "Kijemanító, píyeyakú-mámáttáwisiyan, kákiyaw kek-wáý ká nittáwittáyan, kí nanáskúmitin e kí ojihíyan, "e kí míyíyan píimátsisiwin, mína osám míyo-kekwayá "e kí ojittamáwíyan, kíta ábatjittáyan. Pítane kákiyaw "áyisiyiniw kiskeyanisk, sákikisk, mámitjimisk mína "tápwettásk!" Kíyawaw, n'tawássimissitik, ka itítakuk e itwestamátakwaw, pítane máimáwi wábamáyak eoko míyamáttáwisit Kijemanító kí Tibeyimiweminow P. E. I.

VII. INSTRUCTION—SECOND ARTICLE :

ET EN JÉSUS-CHRIST, ETC.

(Mina J. C. Kijemanitowa ka peyakokosisimikut)

Vocatum est nomen ejus Jesus.

(S. Luc 2.)

Jesus ki ijihikásuw.

N'tawássimissitik...anoteh kitchi kwayáskweyittamak táneki, *mína J. C. Kijemanitowa ka peyakokosisimikut*, k'o itwek ayámihewitápwewokeyittamowinik. Píta kit-

ehi miskawásunitakuk tånisi ka ki ikkiniyik oyekka nistam niyo ayisiyiniwok ka ki pâstâhutjik miyonók ka ki pakitinikowisitjik, ekusi e ki wanittwâsutjik eoko kakiyaw miyo-ayâwin, e anwettawâtjik wejihikutwaw. E ki ojihikutjik kijemanitowa, kita naspitawâtjik, mistahi ki miyo-atçhâkwewok nisokkamâkowisiwin mina kanâtji-huwin e kikiskakik. Kitchi-iyinisiwin kitchi otehi kwayask omâmitoneyitchiganitjik o miyikowisitâwaw.

Namawiya kitchi wâbattakik âkkusiwina, ayimisiwina, nanekkâtisiwina, ki iji-pakitinamâkowisiwok semâk. Ki asotamâkowisiwok eka kita nipitjik wikkâteç, piyis ekusi iji kitchi wâbamâtjik soskwâteç kijemanitowa kitchi-kijikok. Mina otâniskosâniwâwa kakiyaw ayisiyiniwa ekusi iji ki aspi-asotamâwâwok. Ata e iji-miyo-miyikowisitjik nistam kit otemibaninowok eyiwek o tibeyittamâsutâwaw ot iteyitchiganiwaw. O kaskittâtâwaw tånimâyu e wi-otinakik, mewâsiniyik appo meyâtanyik. Ki wi-kuteyimikwok Kijemanitowa. Anima miyo-nittâwikitchiganik ite ka ki pakitinikutwaw, ki miyikwok tehi mitjitjik kakiyaw otehi mistikwa e minis-siwyit, peyak piko ki kitahamâkwok eka tehi sâminakik, eokoni mistikwa ki ijihikâsuyiwa: "Mistik k'o kiskeyit, tamik miyowâtisiwin mina matchâtisiwin."

Matchi-manito, eoko peyak okijikow ka ki matchuste-webinikut Kijemanitowa, eki wayesi-kinebikkohut pekutchimew nistam iskwewa, piyis sâkotchinew tehi kaskimât tehi mitjiyit ka ki kitâhamâkuyit Kijemanitowa. Pâskateç e iji-wâyesimât, "Kiyâm mitjik, matjikutitân semâk tâbiskoteç Kijemanito ki ka ijinâkusinâwaw, namawiya missawâteç ki ka kitimahisunâwaw."

Eve nikân tâpwettawew Matchi-manitowa, e mitjit,

ekusi n'lawi-asamew onâbema nista ka mitjiyit. Mayo e ki iji-totakik, ekweyâk iteyittâkwan tokkâbiwok, e nissitaweyittakik e mozeskatêtjik. Ekwa nanabawi seki-siwok, e ki sasibittawâtjik o tibeyimiwemiwa, ka ki iji-miyototâkutjik. Semâk maka mistahi ki makohikwok, e kiputisahukutjik. Meskutch ekwa miyikowisiwok kakiyaw ayimisiwina, kwatakittâwina, piyis tchi nipitjik, wâwâtch eka wikkâtch kita wâbamâtjik Kijemanitowa, iji wiyasu-wâtikowisiwok, kanakeka e asoskamâkoyakik eokoyu o kwataki-pâstâhuwiniwaw

Tâpwe, n't'awâssimissitik, kitimâkakkamik ki ki kiti-mahikawittânôw ekuspi ! Tâpwe mistahi ki pikwakka-mikisiwok nistam ki nikihibikonobaninowok e iji-pâstâhi-koyakik, Ekute k'otchipayik eoko k'etwesikik mâna : *pâstâhuwin kape-kiki-nittâwikik*. Ekuspi otchi kakiyaw pe-kiki-nittâwikinâniwaw eoko pâstâhuwin. Eokotchi ekwa k'o nittâ-sâkotchihiwet Matchi-manito, eokotchi k'o kitimâkisik misiwe waskitaskamik, k'o pakwâtituk, k'o notinituk, k'o wayeskânisik, piyis k'o nipinâniwik. Eokotchi kweyâtji k'o pe-nittâwikik pâstâhuwinik.

Tâpwe kesinâtakkamikan ki mayipayiw ekuspi, nijo ayisiyiniwok kitchi iji misiwanâtchittwâketjik ! k'o itwemakâk manitowimasiuahigan : “ Peyak ayisiyiniw otchi “ pâstâhuwin ki pittukepayiw waskitaskamik, asitji “ nipuwin, ekusi kakiyaw ayisiyiniwok ki otittikuwok “ nipuwin, eki pâstâhikutwaw eokoni nistam ayisiyi- “ niwa.” (Rom. 5.)

Maka kejewâtisit Manito nâmwaiya atawiya nâspitchi ki wi-webinew ketimâkisiyit ayisiyiniwa. Ki kitimâkinawew ekusi semâk ki wi-ânisihew. Pimâtisiwin atchiyaw ka ki wanittwâkoyakik nistam kit otemibaninowok,

ki ki wi-misahamákonow Kijemanito. Ki miskweyittam o kijewátisiwiinik, kitchi iji-pikkohikoyak. Awena ke iteyittak eokoyu? "Kijemanito ki iji-sákihew ayisiyiniwa "páskatch e ki mekit o peyakossána." (S. Jean 3.) Etchikáni J. C. o nipustamákwewin otchi n'taka cyábitch k'otawásshmissimikoyak Kijemanito. J. C. ki atáwew kiyáwinowa, meskutich e pakitinak, o pimátisiwin, ki ki tipahestamákonow ka ki masinahikewáyak eoko *pastáhuwin kape kiki-nittáwikik*, eka wikkátch kitchi ki tebi-tipahamámayák ottáwiya.

Mina (ni tápwewókeyimaw) *Jésus-Christ, Kijemanitowa ka peyakokossimikut, Tebeyimikoyak, etc.*, itwániwan, ayamibowitápwewokeyittamowinik, ekwa nijwaw e páskittowek. Kijemanito-wekosissimit ka ki pe-wiyáwihisut, *Jésus-Christ* ijihikástuw. *Jésus* eoko owiyowiw, ekusi *Christ*, k'etwek, eoko ot aspíhikástuw. Eoko pikiskewewin *Jésus*, Pemátjiihiwet, ewi itwek, tehikema e ki pe-pimátjihat ayisiyiniwa, ka wi-otiniktyit Matchi-manitowa. Ki atáwestamákwew pimátisiwin. Okijihow Gabriel, omisi ki itew kitchitwa Mariwa, ispi ka ki péata: "miskawát: "Ekwa ki ka ayáwaw, mina ki ka nittáwikik: "haw wekesissiyani, ekusi *Jésus* ki ka ijihikástaw." (Luc 1.)

Mina kitwáwi e ayamihát kitchitwa Josepha, omisi ki itow: "Ekusi kita ijihikástuw, tehikema kita pikkohew "ot iyinim o pastábuwiniyiwa otchi." (Math. 1.) Eoko mamawies kitchi wiyowin misiwe. Mayo wetjikatéki eoko wiyowin *Jésus*, semak kakiyaw k'otjikwanipayihustamik, kijikok, waskitaskamik, mina kitchi-iskufek. Eoko wiyowin mistahi miweyittákwaw, e pimátisiwiniwik. Náspitch kitchitwáweyittákwaw, eokotehi k'o na-wokiskweyistamik wettamiki mána.

Wíya maka kutak pikiskwewin, *Christ*, ka itamik, e ki aspihikásut Kijemanitowokosissán, omisi kitchi tji-wittamik: *Christ*, itaw, tehikema mistahi e okimáweyit-tákusit, wíya ka tibeyittak kakiyaw okimáwiwina, eji-Kijemanito-ayisiyiniwit. Mina *Christ* itaw, e okitchi niyánk-kiskeyittamohikowisit, wáwátech e ki miyikowisit kita nikán kitchi-ayamihewiyiniwit. Tápwé *Jésus-Christ* ki kitchi-ayamihewiyiniwiw, e ki ayamihestamáwát ayisi-yiniwa e aspi-káksimot, opimátisiwin e mekit ayamihe-wáttikok. Ki okitchi niyánk-kiskeyittamohikowisiw niyánk e ki wittak tánisi ke ayikkiniyik. Ki kitchi oki-máwiw, e ki miyikut ottáwíya iyawis tibeyimiwewin kijikok mina waskitaskamik. Eji kijemanitowit *Jésus-Christ* otjitaw kitchi okimáwiw, mina eji ayisiyiniwit missawátech kitchi okimáwiw, e ki pe-nandopáyistawát Matchi-manitowa, e ki miwehát mina e ki maskamát o tibeyitchikewiniyu. K'etwek, ekuta k'o aspihikásuyak, *Chrétiens* (otayamiháwok), ka itikawiyak.

N'tawássi-missilik, *Jésus*, kitchitwa wíyowin, eoko kitchi o mamisiwiniyak, mina kitchi o māmáttákusiwi-niyak.—*Jésus*, etweyaki, Kijemanito okosissán, ki wiyá-now, mina ki tibeyiniweminow, ki pimátjiliweminow. Tehikema namatew pitus awiyak kitchi pimátjilikoyak, tehikema namatakutu pitus wíyowin waskitaskamik kitchi otchippikkohuk (Act. 4.) Eoko ki Pimátjiliweminow, ka ki miyikowisiyak, náspitchi kjiwátisiw, mistahi e n'taweyittak tchi pikkohikoyak. *Kakiyaw n'taweyimew ayisiyiniwa tchi pikkohuyit.* (I Tim. 2.) Eokotchi kitchi ki itweyak: "*Jésus-Christ* ni ki sákibik, mina ni ki "nipustamák." (Galat. 2.)

Sákihatak *Jésus-Christ*, wíya nikán e ki sákilikoyak;

ekawiya wikkatchi sakittawâtân kekwyû piko k'êji-n'ta-
weyittamâkoyak. Nanaskumâtân ka ki âbatjihikoyak,
wâwanok e ki otchi pesikoyak miyo-pimâtisiwinik-iji.
Pitane kiyawaw ka witjewâganikkâkoyek *Jesus*, eka
wikkatchi nepewisistawâyek, maka âtji sâkthâyek, piyis,
ki tehi-atuskawâyeku waskitaskamik, wâbamâyek kijikok.
P. E. I.

VIII. INSTRUCTION :

SON FILS UNIQUE, NOTRE-SEIGNEUR, ETC.

(Ka peyakokosissimikut, Tebeyimikoyak)

Dominus meus, et Deus meus.

(S. JEAN 20.)

*K'otibeyimiwemimilin, mina k'onani-
tomimilin.*

N'tawâssimissitik, *Jésus-Christ* namawiya piko k'opi-
mâtjhiweminow. maka mina mitoni Kijemanitowoko-
sissâniwiw, mina k'otibeyimiweminow kisik k'otokimâ-
minow; eokotchi k'etwemagak kit ayamihewitâpwewo-
keyittamowiniow : *Kijemanitowa ka peyakokosissimikut,
Tebeyimikoyak*. Ekuta otchi anotch k'o wi-kiskinohamâ-
takwaw, *Jésus-Christ* tânisi ka iji-peyakokosissimikut
Kijemanitowa, mina ka iji-otibeyimiwemiyak. *J.-Christ*,
Kijemanitowa, e okosissimikut, nista Kijemanitowiw
tâbiskotch Ottâwiya, kâkikewinik ka ki nittâwikihikut.
“Maka awena ke atotamwât ot otjiwiniyu?” (Isaïe 53.)
Eoko ot otjiwin namawiya tâbiskotch waskitaskamik ka

nittâwikihituk,, kitchi i ittamik, maka p sissik e manito-weyittâkwak kekwyâ mina e atckâkowimagak, ki ka wi-ittennâwaw; ekawiya ayiwâkes ki ka wi-kwayâsk-weyittenânow eoko, pikonata ite ki ka warisininânow. Apisis maka kitchi moyeyittamek espayiyik *Jésus-Christ* ot okosissimikusiwin, omisi ni ka itwân: Ketatawe kanâwâbamuyâni wâbamunik, semâk n't'ati-naspisihi-sun n'tijinâkusiwin. ekusi mana ni nijin e ki nokuttâyân mwetchi k'ejinâkusiyan; ekusi iteyittâkwaniyu Kijemanito-Weyottâwimit k'ej-ikosissit; e kiskeyimisut, kanâ-wâbatteyimisuw, ayiteyittâkusit mina eji-ayiwit, e nas-pasihisustamâsut, ekuta k'otjiwiwât opeyakossâna, pimâtji-kijwewewin, mina ka-ijihikâsuyit. Eokotchi kitchitwa Jean e wi-masinahak Manito-miyowâtjimosinahigan, omisi ki kitchipayittaw: "Mâmwies kitchi nikânik " ki ittaw Pemâtji-kijwewin, ekusi Pemâtji-kijwewin ki " witjewew Kijemanitowa, Pemâtji-kijwewin ki Kijemanitowiw " (S. Jean 1') Anotch kit ititinâwaw, n'tawâssimissitik, nawatch soskwatch kitchi tâpwewokeyittamuth J. C. (Pemâtji-kijwewin oti) ot otjiwin ispisi kitchi itasi-nandonamik kekwyâ ka ayiwakeyimototâkoyak. Espichotehiyak tâpwewokeyimâtân J. C. mitoni e peyakokosissimikut Kijemanitowa mina e Pimâtji-kijwewiniwimikut. Kiyânow maka ata weyottâwiyak Kijemanito, piko e tâpâkkomikoyak k'o otawâssimissimikoyak.

J. C. e okosissimikut Kijemanitowa, eokotchi k'o tibeyimiwemiyak. Eji Kijemanitowokosissâniwit kakiyaw kekwyâ ki pakitinamâkowisiw otchitchik tchi tibeyittak, kitchi tibeyimât kakiyaw awiya waskitaskamik. Kiyânow mistahi kitchi mamâttâkusiyak kita tibeyimitak eoko eji-kitchi ayiwit.

J. C. eji-ayisiyiniwit mina *Tebeyimikoyak* itaw, telihe-
ma e ki atáwet kiyáwinowa o nipustamákwéwin otchi
mina e pikkohikoyak ki pástáhuwininowa otchi, o mik-
kum e mekit kitchi otiyininimikoyak. Eokotchi kit-
chitwa Paul k'o itwet: "J. C. ki pe-piwinákuhuw e ki
"tebeyimototak nipuwin, páskatch ayamihewáttiko-
"winipuwin, eokotchi k'o máwáttáwihikut Kijemani-
"towa mina k'o miyikut peyak wiyowin, ka otchikwa-
"napistamuth kijikok, waskitaskamik mina atámaskami-
"kok. Eokotchi k'o manitomimikut mina k'o tibeyim-
"wemimikut kákiyaw awiya." (Philip. 2.) Oma kitchi
pe-itweyak wettasin tchi nissitaweyittamuth J. C. e
Kijemanitowit kisk e ayisiyiniwit. "Tebeyimitak J. C.,
"Kijemanitowokosissán, Kijemanitowiw kisk ayisiyini-
"wiw." (Symb. S. Ath.)

J. C. nejweyaganiyu ot iji-ayiwiwin, peyak Kijemani-
towaníyu ekusi kutak ayisiyiniwaníyu. O Kijemanito-
wiwin otchi witji-iteyittákusimew Ottáwiya, k'o itisut;
"Niya mina Weyottáwimit, ni peyakweyittákusinán."
S. Jean 10.) Ot ayisiyiniwiwin otchi, astameyittákusiw,
k'o itwet: "Weyottáwimit ayiyákeyittákusiw eyigok
"niya," (Ibid, 14.) O Kijemanito-ayiwiwin otchi, na-
mawiya wábamikusiw. Otayisiyini-ayiwiwin otchi ki
wábamikusiw. O Kijemanito-ayiwiwin otchi, kákiye
ki itaw; Otayisiyini-ayiwiwin otchi, ki kitchi itaw, e
ki nittáwikihikut Kitchitwa Mariwa. O Kijemanito-
ayiwiwin otchi, Kijemanitowa peyakokosissimik; Otayi-
siyini-ayiwiwin otchi ki okosissimik Kitchitwa Mariwa.

Ohí nijo ayiwiwa mitoni pápitutanwa maka atawiya
namawiya pápiskittinwa. Iji mamáwittinwa, Kijemani-
towiwin mina ayisiyiniwiwin iji-mamáwipayiwa k'o ayát

peyak piko awiyak, Kijemanitowokosirsán ka iyaskó-wisit Kitchitwa Nistopeyakowinik. Oma apisis kita nissitáweyittákwan, tábiskotch kit achákonow mina kiyáwinow k'ejí-ayák. Ata pápitutaki, peyak ayiwákes e iteyittákwak eyigok kutak, eyiwek peyak piko awiyak ispayiw, *ayisiyiniw*, ka itit. Ekusi Kijemanito-ayiwíwin mina ayisiyini-ayiwíwin, e ala mistahi pápituteyittákwakwáw, eyiwek *Peyak piko awiyak* ispayiw, eoko ánah J. C. "K'ejí peyakut ayisiyiniw eji otatchákut " miná eji e wiyáwit, ekusi miná iji peyakuw *Christ*, eji- " Kijemanitowit miná eji-ayisiyiniwit." (Symb. S. Ath.)

N'tawássimissitik, ki Tibeyimiweminow eka wikkáitch poni-sákiбатán. E maniaskátji-okosissimikut Kijemanitowa, kiyánow miná ki ka kaskittamákonow kitchi wítji, ottáwináyak. Eokotchi nitesikkawinán, ki ka ki itánow ekwa. "J. C. kakiyaw awiya ki nipustamáwew (itwew " Kitchitwa Paul,) tatto ka pimátissiyit pitane eka pimá- " tisisstamásuwit, maka wi-pimátisistamákut. Nama awi- " yak pimátisistamásuw miná nama awiyak nipustamá- " suw. Pemátisiyaki, Tebéyimiwet ka pimátisistamá- " wáyak. Etchikáni, pemátisiyaki appo nepiyaki kit " ayáwikonow Tebéyimiwet." (Rom. 14.) Kakiyaw etasiyak ki ka wi-itátjibunánow kitchi wítji-itwemáyak kitchitwa Paul: "Ni pimátisin appo-tchika namawiya " niya ka pimátisiyán. maka J. C. ka wítji-pimátisimit." (Galat. 2.) Haw, ekwa, pe-nansinán (*leni, Domine, Jesus*. (Apoc. 22.) Pe-nansinán ani! Wikiminán, wítji-pimátisiminán, kitchi kakwe-wítji-pimátisimítak miná kitchipimátisi. tamíták anotch miná kákike ati. P. E. 1.

QUESTIONS QUI PEUVENT SERVIR A ÉCLAIRCIR
L'INSTRUCTION PRÉCÉDENTE :

Qui non diligit Dominum nostrum Jesum-Christum sit anathema.

*Awiyak eka siyákihát Tebeyimiweyíl
Jesusa, kila wi-webinikowisiw.*

1o. Kijemanito, k'etwek, mina J. C., eoko tchi peyakwan?

Namawiya peyakwan, pesissik Kijemanito *piskis* namawiya ayisiyiniwiw, maka wiya J. C. Kijemanitowiw kisik ayisiyiniwiw. Kijemanito-Weyottáwimit, mina Kijemanito--Meyosit namawiya ayisiyiniwiwok. Maka Kijemanito-Wekosissimit, e ki ayisiyiniwihisut, eokotchi k'o Kijemanitowit mina k'o ayisiyiniwit, J. C., e ijihikásut.

2o. Kákike tchi ki it'aw *Jésus-Christ*?

Eji Kijemanitowit, kákike ki it'aw, kiskeyittákwán; maka eji ayisiyiniwit ki kitchi it'aw, ispi ka ki pe-ittuttet waskitaskamik. Eokotchi Kijemanitowokosissimit namawiya kákike *Jésus-Christ* ki it'aw, piko ispi ka ayisiyiniwihisut, k'o ijihikásut.

3o. *Jésus-Christ* ottáwiw tchi? okáwiw tchi mina?

Eji Kijemanitowit, ottáwiw, maka nama okáwiw. Weyottawimimit Kijemanitowa oyottáwiw, maka eji ayisiyiniwit, *K. Mariwa* oyokáwiw.

4o. Tande ekwa eyát *Jésus-Christ*?

Eji Kijemanitowit, misiwe ayaw, maka eji ayisiyiniwit, kijikok ayaw, mina kitchitwa Eukaristiwinik.

IX INSTRUCTION—TROISIEME ARTICLE

QUI A ÉTÉ CONÇU DU SAINT-ESPRIT

(Meyosiyit-Manitowa ka wiyâwihikut)

Ecce concipies in uterofilium.

(S. Luc 1)

Ekwa ke kiskawat awiyâkke okosissiyân

N't'awâssimissitik, Ekwa Kijemanito, sâsây e ispayiyik ka ki asotamâket kayâs kitchi mekit waskitaskamik opinâtjihiwewa, " sâsây e kitebi-kaskeyittami-pehuw.t " sâsây e ki tebi-itasi-asâwâbattamuth, ekwa ka ki pe- " ijitisahwât waskitaskamik et okijikoma peyak, Gabriel " ejihikâsuyit, anite peyak otenâsik Galilehik askik, Nazareth ejihikâteyik. Eoko okijiko ki atotik Kijemanitowa, kitchi pe-nâtât peyak takki kenâtâtchâkweyit " oskinikiskwewa e ki asotamohit tchi witjewâyit nâbewa, " Joseph ejihikâsuyit, Davida e otjiyit, ekusi wiya oskiniskwewa, Marie ot ijihikâsuyi. Okijiko e ki pittukawât, itew : kit atamiskâtin, siyâkaskineskâkuyan Manitô-sâkihituwin. Tebeyitchiket ki witjek, ispitchi " iskwewok ayiwâk kit'eyittâkusin. Marie e pettak eokoni " pikiskwewina, wâwâneyittamimaw, ekusi o mâmitoneyitte tânisi e wi-ikkiniyik eoko atamiskâkewin. " O kijiko omisi itew : ekawiya astâsi, Marie, ki ki miyokkwestamâk Kijemanito. Ekwa ki ka *kikosân* (concupies) " ekusi ki ka okosisin, Jesus ki ka ijihikâtamwân o " wiyowin. Kita kitchâyiwiw, ekusi ispinik Kijemanito

" okosissa kita ijilikataw, mina kita miyik Tebeyitchi-
 " keyit Kijemanitowa, kitchi ayat Davida ottawibana o
 " tibeyitchikewiniyu; eku i kita kitchi okimawiw Jacoba
 " wikipik, kakike, kakike, otokimawiwina mina nama
 " wikkatchi kita kisipaniyu. Ekwa maka Marie itew
 " okijikowa, tanisi kita ki ispayiw eoko, eka e kiskeyi-
 " mak nabew? Okijiko omisi naskweojimew: Meyosit-
 " Manito ki ka petchiyaweskak, ekusi ispinik Kijema-
 " nito o mamattawisiwinik otehi kika tehakasteskamak;
 " eoko maka otehi ketchitwawisit awasis ko nittawikihat,
 " Kijemanito okosissa kita ijilikataw. Tehis maka, ki
 " mis, Elizabeth, appowiya ata e notukewit, sasay nikot-
 " wasik pisimwa, aspin e ayawit awiya, tehi okosissit,
 " ata kawiyosonet, tehikema nama kekway pawatawittaw
 " Kijemanito. Ekwa Marie omisi itwew: awehita Te-
 " beyitchiket ot atuskeyagana, kiyam nika ayittin, ka
 " ilyan. Ekusi ka nakatikut okijikowa." (S. Luc I.)

Ekusi k'etattijimomagak Manito-miyowattijimo-masina-
 higan, ite ka atotehikateyik Jesus-Christ okitehi awisiyi-
 niwiwin. Eokotehi kakaskam k'o itwemagak paskuch
 nistwaw ka paskittowettik ayamihewitapwewokeyaitta-
 mowin, *Meyosit-Manitowa, ka ki wiyawihikut.*

Anoteh pita, n't'awassimissitik, ki ka mamitoneyitte-
 nanow taneke k'etwemagak Manitowimasinahigan:
 " Okijiko Gabriel kipe-ijitisahwaw, tehi-pe-natat peyak
 " kenatatchakweyit oskinikiskwewa, ka ki asotamohit
 " tehi wikimat peyak nabewa Joseph ejikasuyit." Ekuta
 otehi ki kiskeyittenanow, kitchitwa Joseph, ata e wikimat
 k'ichitwa Mariwa, namawiya atawiya ki okosissiw Je-
 susa; tehikema wiya tibiyawe Meyosit-Manito e ki
 owiyawihat Jesusa, kitchitwa Mariwa wiyawiyik. Eyi-

wek mitchetwaw Miyowátjimomasinahiganik, kitchitwa Joseph ottáwoymaw tehi okosissit Jesusa k'o itwek, ata aka tápwemagak, tehikema ekuspi ayisiyiniwok nama o kiskeyittettáwaw e totákowisiyit kitchitwa Mariwa; *Jesus k'o iteyimil Josepha tehi ottáwit.* Kitchitwa Joseph, asitji kitchitwa Mariwa, ata e kitehi wikittutjik, nama wikkátech ki sámiskátuwok, e kanátatehákwetjik, tábiskoteh e otjiwámittutwaw, e witjettutjik. Mina kitchitwa Joseph ki ottáwoymaw tehi okosissit Jesusa, tehikema wiya e pamihát Manitowawásissa, e kaskittamáwat tehi pinátjihuyit, mina e kanaweyimát okawiyiwa, Wáwátech kitchitwa Joseph ki ottáwakkomik Jesusa, tehikema e nanahittákut, e tápwettákut, e witji-atúsko-mikut. Tápwé kitehi osám mamáskátamik e toták Kijemanito, e ejjipiweyimisut kitehi okosissákkomikut ayisiyiniwa, mina e nanahittáwat, wiya ka kitehi tibeyimiwet! Kiyawaw wotawássimisiyek, mina kiyawaw wenikihikowiyek, ekuta otehi wi-mamitoneyittamuk, kitehi ejj oppikihawásuyok, appó kitehi miyo-nanahittáwáye-kwaw ki nikihikowáwok.

Tápwé mistahi kitehi manátjiháyak kitchitwa Joseph e náwasuwbámikowisít, kitehi ottáwikkátkut Kijemanitowokosissána; náspiteh kitehi sákiháyak, e ki lji-sákihíkut Jesusa waskitáskamík. Ki ka wi-máwimustáwánow kijjkok kitehi ayamíhestamáko-yak. Tanisi namawiya kita ki nanahittákwisiw ekwa tehi nandottes-támáko-yak, wiya o ki lji-nanahittákut Tobeyitehikoyit otá askik? O kiskeyittotúy esá kitchitwaw Thérèse ookó, k'o itwet: "Nama wikkátech kokwáy ni ki-nandottána-waw kitchitwa Joseph, tehi ayamíhestámáwit, oka "kita kaskittámáwit." Kiyánow maka kispin kitehi

nitta-ayamihestamâkoyak . eoko, kakwe-naspitawâtâk, okanâtâtchâkwewinik, o kwayaskâtisiwinik, o kijewâtisiwinik: “ *Joseph nâlamototâk.*” (Gen. 14.)

Kitchitwa Marie, e ki wittamâkut okijikowa, kitchi okosissit awiya, ke pikkohâyit ayisiyiniwa, omisi itew esa: *Tânisi kita ki ispayiw eoko, eka e kiskeyimak nâbew?* Ekuta otchi mina ki kiskeyittenânôw eoko kitchitwa oskikiskwew e ki pakitinamâwât wiyaw Kije-Manitowa, e ki wi-iji-miyo-kanâweyimisut isko poni-pimâtisit. Ekuspi ekweyâk iskwew ot iji-assotettây, maka astamispi mitchet oskinikiskwewa ki yeyimew, tchi naspitâkut. Marie e ki assotamâkut okijikowa, eka kita pikunak ot assotamowin, e wi-totamâkut Miyosit-Monitowa, kitchi otawasimissit, eokotchi ketattawe e kwayaskweyittamwât Kijemanitowa ot iteyitchiganiyu, k'o naskomot, e itwet: *N'latuskeyâganikkâk, kiyâm nika ayillin. ka ijiyan.* Ekusi k'êji-ponihikut okijikowa, ekwa semâk kitchitwa Marie ka ati-kikaskawât Jesusa, e wiyâwiskâkuyit Meysi-yit-Manitowa.

Tattwaw ati-meyoskamiki, o kitchi kijikâminâniwiw, e kiskisitotâmik, ka ki iji-atamiskâkowisit kitchitwa Marie, e nanâskomimit Kijemanitowa, ka ki mâtâtâwihikut. Mina eokotchi mana nistwaw e kijikâk k'o siwipitchikek l'*Angelus*, kitchi kiskisiwit kâkike ki Manitominow e ki pe-yâsistâkoyak, e ki pe-owiyâwit kitchitwa Mariwa otchi.

Kita kiskeyittamek, n'l'awâssim'issitik, tânisi ka ikkiniiyik kitchitwa Marie, kitchi okosissit Jesusa, Kijemanitowa o peyakosâniyiwa, eyâbitch ki ka wittamâtinâwaw ayiwâkes kitchi kakwe-kweyaskweyittamek J. C. ot ayisiyiniwihusuwin waskitaskamik. Kitchi ispayittâ-

wit eoko Meyosit-Manito ki ojittaw, kitchitwa Mariwa okanâtjimikkoyu otchi, awâsissi-miyaw kisik e asitji ojihat miyo-atchâkwa, ekusi semâk Kijemanito-Wekosis-simit ki pe-witjettahisuw eokoni, kitchitwa Mariwa wi-yâwiyik e petchiyâweskawât tchi kikosanikkâkut. Eokotchi k'etwemagak ayamihewitâpwewokeyittan.o-win ; *Meyosit-Manitowâ ka ki wi-yâwihukut.*

Oma mina, *Manito ayisiyiniwihisuw* inijihikâteu, tchi-kema Kijemanitowokosissân e wi-ayisiyiniwibisut ki otinamâsuw tchi owiyâsiwit mina tchi ot atchâkut tâbis-kotch kiyânow. J. C. wiyaw tâbiskotch kiyâwinow ki iji-nâkwaniyu, e owiyâssiwimaganiyik mina e ot oskani-wimaganiyik, okâwiya omikkoyu e otchi owiyâwit, e ki nittâwikit, e ki yakkikit tâbiskotch kutaka ayisiyiniwa, ekusi megwâtch e ayât waskitaskamik, ki wi-mitjisuw, ki wi-mînikkwew, mina ki iji-monjihuw wiyâk tâbis-kotch kiyânow. Eokotchi J. C. eji-ayisiyiniwit ki ki naspitâkonow ayimisiwinik, kwatakittâwinik, peyak piko otchi kekwyâ namawiya ki ki naspitâkonow, eka wikkâtch pâstâhuwin e ki otittikut.

Mamitoneyittâtân, n't'awâssimissitik, eyigok ka totak Kijemanito e wi-âtjittowât ayisiyiniwipimâtisiwin. Awe-na wikkâtch o ka ki miskweyitte eoko kijewâtisiwin? Ekusi tchi wi-pe-ayimihut J. C. namawiya wiya e wi-âbatjihisut, maka nayestow e wi-miyo-totawât ayisiyini-wa kawiyotehiyit. Anotch ki mâmitoneyitchiganinâk otchi manapiko ki kanâwâbamâttânow nestweyakhut Kijemanito e otami-ojittât peyak ayisiyiniwiwin ekusi anâh wekosissimit semâk e ati-takunamâsut e mamâwi-payittât o kijemanitowiwin, mina eoko anima ayisiyini-wiwin, kitchi nijweyakhut ekwa, eki iji-tebeyimot kitchi

pe-nokusit ayisiyiniinák. Tápwe osámi-mámaskáteyittá-kwan ejitjiket Tebeyitchiket! Eka ayitteyittákwaniyik totam e wi-wábattehiwet o kitimákeyimiwewin.

N'ta-vássimissitík, mámitoneyimátan Kijémanitowo-kosissán, ka ki wiyáwihisut (et verbum caro factum est,) mina ka ki pakitinisut e wi-pimátjihikoyak.

Kiyánow otehi eyisiyiniwiyak wáwátech ki *pikkuhika-wininow otehi ki pe-yánow kijakok otehi*. (Symb. Nicen.) Nanáskumátan Kijémanito e a a matchi-ayiwíwáyak mina e nittá-sásibittawáyak eyiwék ka kitimákinákoyak Opeyakosána e miyikoyak. "Ekusí ki tji-sákihew ayisi-
"yiniwa Kijémanito páskatch e ki mekit Opeyakosána.
"kakiyaw awiya wi-tápwewokeyimikuyitji, eka tehi
"wanihuyit, maka kitchi kakwe-ayáyt kákiye pimátisi-
"win. (S. Jean 3.) Ekuta otehi osám Kijémanito ka
"wábattehiikoyak o sákihiwewin, eyábitch megwátech e
"matchi-ayiwíwáyak, eyiwék ki ki nipustamákonow J.C.
"Ekwa maka e ki kwayaskitátjihuhikoyak o mikkum
"otehi wáwis ki ka poni-kisistákonow; tehíkema kispin
"appo eyábitch e megwa-pakwátikowísiyak ki ki otote-
"mimikottánow okosissa o nipuwiniyik otehi, wáwis
"ituke ekwa sásáy wetotemimikoyak, ki ka pikkohuná-
"now eokoni okosissa e pimátisiwiniyik." (Rom. 5.)

Kákike kiskisiták J. C. e ki miyikoyak opimátisiwin, kakiyaw ot ijiwin, o kaskitchikewin ki ki miyikonow, nama kekwayi ki iskunam, nama ki manátjihisuw e ka-kwátakihestamátak, kiyánow ekwa meskutch kakwe-miyátan, espisiyak, ki tehinowa, kiyáwinowa, ki mami-toneyitchiganinowa, ki pikiskwewininowa, kakiyaw kit ijiwininow kita ábatjittáwáyak, mitoni tehi atuskawá-

yak ota waskitaskannik, meskuteh kita nanaskumayak
teheskwa kitchi-kijikok. P. E. I.

X. INSTRUCTION :

EST NÉ DE LA VIERGE MARIE

(Kenátatchákweyit Mariwa ká ki nittáwikihikut)

Parvulus natus est nokis. (ISAË 9.)

Awásis ki kī nittáwikistamákonow.

N'tawássimissitiksásäy ki ki wittamätinânaw
Okijiko Gabriel ispi e pe-ijitisahukut Kijemanitowa, ka ki
pe-atamiskawât anihi takki kenátatchákweyit oskinikis-
kwewa, e ketchinâhumât omisiyiwa otchi, ata eka e
nittá-otawássimissiyit wâwâtch sásäy enotukewiyit eyi-
wek ka wi-okosissiyit nista.

Marie maka siyâkaskineskâkut manitowisâkihiluwin
wâwâtch e sikiskâkut Jesusâ kiyekiskawât, kiyipa ki
sipwettew e wi-ntawi-kiyukawât eokoni omissa Eliza-
beth, wiyikiyit Hebron, e wi-wilji-mâmâtâtâkusimât,
k'ejî-totâkowisitjik. “ E ki pittuket Zacharia wikipik
“ (Elizabeth onâbemiyiwa) atamiskawew Elizabetha.
“ Mayo Elizabeth piyettak Mariwa ot itwewiniyu, e
“ atamiskâkut, ot awássimissâ (kitchitwa Jean-Baptiste,)
“ ki miyâwâtamowaskawiyiwa itâmik wiyâk, ekusi
“ nista Elizabeth ki sâkaskineskâk Meyosiyit-Manitowa.
“ Ekusi e ati-pikiskwet, ki sokki-itwew: Eyigok iskwe-
“ wok ki sâweyittâkusin, mina ka kikiskawat sâweyittâ.
“ kusiw! Tandë wetittikuyân eoko tebiyâwchiwewin ni

“ Tibeyimiwem okâwiya kitchi pe-nansiyit? Tchikema
 “ mayo kit itwewia e ki tchistâwettik nittâwokâk, n’ta-
 “ wâssimis ki miyâwâtamowas’towiw itânik niyâk.
 “ Ekusi kiya ki tebiyaweyittâkusin e ki tâpwewoke.
 “ yittaman; tchikema ka ki itisk Tebeyitchiket kita
 “ ispayiyuw.” (S. Luc 1.)

Takki kenâtâtchâkwet oskiniskkwew e pettak eji-
 mâmitjimit namawiya eokotchi mamittheyinow, âtji e
 piweyimisut mina e nanâskomônakamototawât Kijema-
 nitowa, eji-mâmâttâwihikut.

Nisto pisimwa Marie e ki witapimât Elizabetha ekwa
 piyekiwet wikik, tchi pehut eyigok kitchi nittâwikinâ-
 wâsut.

Pita apîsis mâmitoneyittamuk, Otayamihâtik, miyo-
 kiskinohamâtuwin, ka miyikoyak kitchitwa Marie o ki-
 yukewin otchi, 1o. Nikân astamiwokeyimowin. Ata
 mistahi anotch piko e ki mâmâttâwihikut Kijemanitowa,
 eyiwek namâwiya ayiwâkeyimow, wiya nikân e n’tawâ-
 bamât omisâ, e wi-atamiskawât Miwâsin mana kispin
 awiyak, e ata kitch’âyiwit, nikâneyimât witjâyisiyiniwa
 e astameyittâkusiyit. 2o. Miyokiyukâtuwin; kitchitwa
 Marie e kiyukawât Elizabetha, pesisik miyo-mamiskomew
 Kijemanitowa. Atjimustâtuwok e ki iji-miyo-kitâbami-
 kowisitjik. Ayisiyininâk mitchetwaw matchi-totakâni-
 wiw e kâkiyukâtuk, ekuta mana ka matchi-ayimomit
 awiyak, ekuta ka itasi-pikiskwek e matchi-âtjimustâtuk
 kekwy. Anotch maka ekwa kakwe-ayisinawâtân kit-
 chitwa Marie; kispin kiyukeyaki, ekawiya wikkâtch mat-
 chi-miton papâmuttatâtân âttokamik, nawatch takki
 n’taweyittattâk kitchi miyo-kiskinowâbamikawiyak. “ Ki
 “ wikimâkowiyâttikoskâkonow J. C. mosisse Kijemani-

“tonák.” (Corinth. 2.) “Ki wásseyâwiniwaw kata wàs-
 “senamákuwok ayisiyiniwok, kitchi wábattakik ki
 “miyo-totamowiniwawa, mina kitchi màmitjimâtjik
 “k’ottâwiwa, kitchi kijikok ka ayâyit. (Math. 5.)

Sâsây e kisiwâkiwiyik kitchitwa Marie kitchi nittâwiki-
 nawasut, ekuspi wiyasuwanîwiban kakiyaw ayisiyiniw
 waskitaskamik, kitchi n’tawi-mekit owiyowin tchi ma-
 sinahamuth, ite otenák kâ ki otjit. Megwâtch e itasi-
 totamuth oma masinahutuwin, nista Joseph ki sipwettew,
 asitji Mariwa, Nazareth otchi, tchi pe-ituttetjik Bethlé-
 emik, Davidiban otenaw, tchi masinahutjik, tchikema
 e otjitwaw eokoni kayâs kitchi okimâwa otchi. E ki ta-
 kusikwaw Bethléemik, e ati-tibiskâyik, nama awiyak ki
 wi-pittukahikwok, tchikema e kitimîkinâkusitjik, ekusi
 kakiyaw wâskâhigana e sâkaskineyik Weyotisiyit, wiya-
 waw maka, e ayawâtjik manitowawâsissa, ki n’tawi-pittu-
 kahisuwok mustusokamikok, e ka e wi-tâwestamâtjik
 wâskâhiganik. Megwâtch ekuta e ayâtjik, ki tepipayiw
 kitchitwa Marie sâsây kitchi nokuhâwasut, ekusi ki
 nittâwikihew o nistamosâna, ki wewekineu, e pakîtinât
 maskusi-asiwatîganik. Kitchitwa Marie e ki kikoset,
 eka e otchi sâmiskâkut nâbowa, ekusi mina ki nittâwiki-
 nâwasuw, eka e otc’ni wisakeyittak. Ekute ot ayâtâwaw
 kisiwâk o kanâwepijiskiwewok, e kanaweyimâtjik opijis-
 kimiwawa, e tibiskâyik. Ketattawe okijikowa pe-yâsi-no-
 kohustâkwok, ekusi Manitowiwâsseyâwin ki wâskâskâ-
 kuwok, mistahi kisik e sekihikutwaw. Maka omisi ki
 it kwok okijikowa : “ekawiya sekisik, ki pe-âtjimustâtinâ-
 “waw mistahi miyowâtjimowin, kakiyaw awiyak mina
 “ké miyâwâtak : tchikema anoteh, Davidiban ototenák,
 “ki nittâwikittwâkowisinâwaw Opimâtjihiwe, ka tibeyit-

"chiket; ekuta otchi ke nissitawinawāyek. Ki ka miska-
 "wāwaw awāsīs, e wewekinit, e pimisik maskusi-asiwat-
 "jiganik." E ki kijipowet o kijiko, ki pe-nātik wesāmeya-
 tiyit kutaka okijikowa, mamāwi miyamtijmātjik Kijema-
 nitowa, eitwetjik: "kita wimāmitteyittakusiw Kijemanito
 "kitchi kijikok, mina miyowitjettuwīn kita wi-ayāwok
 "meyotehetjik waskitaskamik." E ki poni-nakamoyit o
 kijikowa, mina e ki nakatikutwaw, wiyawaw aniki
 Okanawepijiskiwewok, e ki astepayitjik, ka ki otchi wā-
 battakik, mina ka ki wittamākowisitjik, ekwa ayitituwok:
 "matte ituttetān isko B-thlēemik, ekusi wābattamokak,
 "ka ki ikkiniyik. Tebeyitchiket ka kiskeyittamohikoyak.
 "E ki kakweyahu-ituttetjik, miskawewok Mariwa mina
 "Josepha asitji awāsissa pemisiniyik maskusiwajiwatji-
 "ganik ka ki wittamākowisitjik eokoni awāsissa otchi.
 "Tatto ka pettakik eokoni kekwaya mina ka ātjimustā-
 "kutwaw okanāwepijiskiwewa mistahi ki mamaskāte-
 "yittamok. Wiya Marie okanāweyitte kakiyaw eokoni
 "kekwaya e māmitoneyittak otehik; ekusi wiyawaw
 "okanawepijiskiwewok ki kiwewok e māmāttākumātjik
 "mina e māmītjimit Kijemanitowa kakiyaw oyēhē ke-
 "kwaya ka ki wābattakik mina ka ki pettakik." Ekusi
 mwetchi ka itatotjikāteyik Manitowimiyowāttjimosinahi-
 gan J. C. o nittāwikiwin waskitaskamik. Kiyānow maka
 ekwa ekuta otchi kakwe-nawasunattān miyo-mitoneyit-
 ehigan tchi ābatjibisuyak.

Nistam kitchi māmitoneyittamwāyak J. C. tāneyigok
 e ki pe-piwinākehut ispi e ki wi-pe-nokusit waskitaska-
 mik. Ata Kejemanitowit nawasuwābamow e wi-okāwit
 nāmawiya okimāskwewa maka peyak oskinikiskwewa
 ketimāksiyit. Atawiya kimotchi mistahi ot okimāskwe-

wiyi piskis kanátatchákweŵin otchi. Wàwàtch otenàsik Bethléemik wì-nittàwíkiw pikonata peweyittàkwaniyik askik; kanakeka namawiya ki wi-pittukahaw e pituteyimit. "O tibiýáwewiyinima ki pe-nàtew, ekusi eokoni "namawiya ki wi-òtinik." (S. Jean 1.) Eokotchi k'o n'tawi-pittukahit mustusokamikok, maskusiya e onipe-winit. Tápwe osámakkamik piwihisuwin! Otayamikatik! eyàbitch tchi ki ka ki màmatchikastenánow e ketchinàhuyak Kijemanitowokosissàn e ki iji-piwihut? "làbiskotch nàma kekway ki iteyimisuw." (Philp. 2.) Tápwe ekwa kitchi nepewokeyittàkusiyak. Kiyawaw kesteyimoyek mina miyàmittisiyek ki kiskinohamàkòwaw Tápwe piweyinisuwina mina yospisiwin. Nandotawik etikoyek Meyo Jesus: "Kiskinowàbamik e yospi-siyan mina e piweyimoteheyàn." (Math. 11.) N'tawàsimissitik, ekawiya wikkàtch kisteyimuk. Piye kiskweyeku, ekawiya manà màmìtjimuk. Iyini siwin, weyotisiwin, miyo-ayàwin, màmàttàwisiwin ayàyeku, ekawiya ookotchi ayiwàkeyimuk àtchi piko astameyigok iteyimuk.

Ekwa iyaskutch mitoneyitchigan ka miyikoyak J. C. e pimisik mustusokamikok, eoko; kitchi nittà-atàweyittamwayak okimàwiwina, weyotisiwina mina ota askik miyàtamowina. "Astamitik, kiyawaw weyotisiyek, pekanàwàbamik ki Tibeyiniwewiwaw maskusik e pimisik. Màmìtoneyittamuk tàmisi eteyimikoyek." Tápwe tchi k'omanitominàwaw ketimàkinàkusit Jesus, kiyawaw, àtjipiko ka asastamàsuyek weyotisiwina, eka wikkàtch ka tebeyittamuk kekway? "Tápwe kwetaki-ketimàkisiyek, kiyawaw, àtjipiko ka takunamàsuyek, wàskàhigana mina askiya! kiyawaw piko tchi kitchi ayàyek waskitaskamik?" (Isaïe 5.) "Tápwe kwetaki-kitimàki-

kisiyek, kiyawaw weyotisiyek, tchikema sasäy e ayäyek ki miyâwâtamowiniwaw." (Luc 6.) Ekwa kakwetokkâ-bik mina sekisik.

Kiyawaw maka ketimakisiyek, nenântokowiye, kiyawaw mina pe-ituttek, ite Jesus ka pimisik, mâtjikutji wâbattamuk ejinâkwaniyik o kitimâkisiwin. Pe-nis-tâseyimuk, pe-kâkitchihisuk, e kanâwâbamäyek ki manitomiwaw e naspitâkoyek. Ki mâtunâwaw, wista ki mâtuw: ki nottekatânâwaw, wista ki nottekatew, ki kawatchinâwaw, wista ki kawatchiw. Nawatch nanâskomowokeyittamuk e kitimâkisiyek espitchi kita weyotisiyek. Kispin o weyotisiwok ki piweyimikowâwok, kakwe-kiskisik eoko: namawiya piweyittâkwan kitimâkisiwin, namawiya kesinâtisiwiniw kitimâkisiwin, nama nando kekwanôk nepewisiniw, tchikema Tebeyitchiket Jesus ekotowik eki pe nokusit. Ayisiyinîwokossissân nama ayaw ite tchi pimittitât ostikwân. (Math. 8)

Tebiyâweyeyittâkusiw awiyak ketimâkisi, eka ka kisiweyittak, âtji ka nanâskomowokeyittak; tâpwe sâkikhikowisiwok, tchikema ekotowiwok ka ki ekotowiyit Jesusa; nanigutita kita witjewewok miyâwatikwanok. Tebiyâweyeyittâkusiwok o kitimâkisiwok, tchikema kita ayâwok kijikotenâwiwin (Math. 5.)

Kiyawaw, ata eyamihäyek, pisissik ka nandaweyittamek kiiskwemiyâwâtamowina, ka etameyittamek katâwâwaw, wâwâch ka akawâtamek mâtchikastehuwina, kiyawaw ka kustamek kwatakihiuwina, ka aymeyittamek kesinâteymisuwin, kiyawaw mina pe-ituttek mus-tusokamikok, ita per isik, anotch piko e nittâwikistâmâkoyek. Matte nandottawik mitoni, kanâwâbanik, ejinâkutchiket. Ka ijipimâtisiyek ekusi tebi tâpwe kit itiko-

waw. "Awiyak wa-owitjiwāganikkawitji, piko tchi kwa-tikihisut," kit itikowaw oma. Jēsus-Christ ki pe-kwataki-hisuw, e wi-kiskinowābamikusit Ekusi kiyawaw, "ni ka witjewaw," ka itwāsuyek, eka e wi-kiskino-itātji huwāyek, ki tchisihunāwaw. Ota waskittaskamik ka ayamihāk tāpwe, otjitaw piko iteyimikowisināniwiw, kita kwata-kittāk, kita kaskeyittanik, kita mawikkātisuk. Kispin ki witjikwatakittamānow, mina kika witji-okimāmānow. (11 Tim. 2.)

XI. INSTRUCTION :

FÊTE DE L'IMMACULÉE CONCEPTION

(Kitchitwa Marie Okanātji-ayisiyiniwihikowisiwin)

Inimicitias ponam inter te et mulierem,
et semen illius et semen tuum. (GEN.)

*Pakwātiluwina ni ka pakilineh tastā-
wāyik kiya mina iskwew, mina tastāwā-
yik o nillāwikihiwewinik mina ki nillāwi-
khiwewinik.*

Ekusi, n'tawāssimissitik, Kiēmanito k'etāt Matchi-manitowa, e oyeyimāt semāk ekuspi ka kitchi-askiwiyik kitchi witjinotinitumāyit iskwewa, wāwātech, *ki ka kakwe-wagesisakakwānemaw*, itaw Matchi-manito. Kakiyaw ki kiskeyittēnāwaw, tānisi kayās Matchi-manito ka ki iji-wayeshāt nistam ayisiyiniwa, k'o pāstahuyit mistahi. Nistam kitotemibaninowok, e ki tāpwettawātjik eokoni, ekusi tiyakwatch e anwettawātwaw o tibeyiniwemiwa,

ki ojittamâsuwok pâstâhuwin, kitchi otchi mistahi kiti-mâkisitjik, maka osâm ekuspi esa ki oyeyimikowisiwok, kitchi asoskamawâtjik petchi kakiyaw ot âniskosâniwawa, isko kita poni-askiwiwik. Eoko ka pe-kiki-nittâ-wikik pâstâhuwin, k'o iji-kakwâta kinâkwak waskitaskamik, e ki pikunisutjik nistam ayisiyiniwok, ki totamâkewok aniskatch nâspitch kwatakittâwin. Ekute k'otchi-payik, nipuwin, âkkusiwina, wissakeyittamowina, pakwâtituwina, maka osâm ka ayimakkamikak, mina ka kesinâteyitiâkwak, kitchi pe-nokusik waskitaskamik, e kweyâtiskâkuk pâstâhuwin, ata eka tcheskwa e omamitonewitchiganak. Tâpwe piko âni pa ki osâmeyittakwanoban esa, eka Kijemanito semâk ki wimisâhamâkoyak, ka ki ijpikunamâkawiwayak pimâtisiwin. Ittakuniyikuban o kijewâtisiwin, k'o kitimâkinawât ayisiyiniwa. Niyâk sâsây o nissitaweyittetay aniskatch kakiyaw Otojijigana, tchi kwatakittâyt, eka kita wâbamikut kitchi kijikok. Eyiwek e ata pakitiniwet kitchi pe-kiki-nittâwikiwit eokoyu pâstâhuwin, kisatch sâsây o kiseyit-tettây tânisi e wi-itasitjiket kitchi pikkuhât ayisiyiniwa. Iyekama atawiya semâk e wi nokuttâket o totamowin, maka sâsây o wâweyiste o mâmâttâwisiwin.

Promesses du Rédempteur et de la Vierge.

Ki kiskeyittamokuban Mitchi-manito, ispi e ki wayesi-sâkohât nistam ayisiyiniwa, e kaskimât tchi mitjiyit ka kitabamâkuyit Kijemanitowa, sâsây o tebeyitte e ki ijinaspi-kitimattâsut. Sâsây kakiyaw ni tibeyimâwok ayisiyiniwok, tatto mina ke ayawâkweni, ki iteyittamokuban, makâni n'taka mitoni ki telisihuw, ispi ka itiket

Kijëmanitowa, e iji wiyásuwátikut; “Pakwátituwina ni ka pakitinen tastáwayik kiya mina, iskwew.” Nistam iskwew Bve, ki atamihew Matchi-manitowa, e witjipikiskwemát, maka wawiyatisiw Matchi-Aya, e asotamákeyit Tebeyitchikeyit kutaka iskwewa; eokoni iskwewa namawiya kita nátew tchi wayesihát, maka kákike kita notinik. Matchi-manito nama wikkátch kita kas-kittaw, kitchi asoskamawát o pitsipuwin; takki kita asewepahuk.

Eoko iskwew, n'tawássimissitik, ka mamiskomikowisit niyák otchi, ka wi ijinátamawát nistam o witjiskwema, eoko iskwew wáyo-niyák ka iji-oyimikut Kijëmanitowa, kitchi nandopayistawát Matchi-manitowa, Eoko iskwew, mayowes nokusit waskitaskamik, kinoweseskamik, ka ki itasi-wáweyihikut Tebeyimiweyit, eoko ánoh kitchitwa Marie, ka okijikámit anotch, misiwe waskitaskamik, Eoko awah iskwew, ka ki iji-wáwesihikowisit, kitchi tebi-kanátátchákwet, kitchi ki iteyittákusit kita nittáwikihát Kijëmanitowa opeyakosániyiwa.

Eoko awah iskwew, e ata kakiyaw ayisiyiniwa e webinikowisiyit, wiya piko itakimikowisiw, tchi e ka wanihut, wáwátch niyák miyikowisiw takki kita nitta-notinát Matchi-manitowa, mina owitjewáganiyiwa, mina kitchi mekit ayisiyininák Manito-ayisiyiniwa, ke atáwestamákeyit pimátisiwin; e maskamáyit Matchi-manitowa. Ekusi mana, ki nissitaweyittenáwaw, n'tawássimissitik, awah-ita iskwew, ka ki iji-mamáttáwihikut Tebeyitchikeyit, o nittáwikihiwewinik otchi mina ot ánskösáwinik otchi, ka ki asotamákowisit kita iyiwestikwáneskawát Matchi-manitowa ata ewi-wayesi-sakakkwáremikut.

Comment Marie a été conçue?

Ot ayamihâtik, kiyânow anotch ka kijikâk, ka māmâtâkusiyak, Jesus ot ijittwâwinik e ki takonikowisiyak, omisi kakiyaw kiteyittenânôw : namawiya nissitaw kita ki iteyittâkwanoban, eka ki kanâtjinittâwik t kitchitwa Marie. Atchiyaw ata piko ki ayâwikut Matchi-manitowa, ata kanak piko ki witjekut pâstâhuwin, eyiwek mistahi namawiya kita ki nahipayiban Jêsus Okâwiya, kisâtch nâspitchi eka kitchi mitoni kanâtâtchâkweyit. Missa-wâtch osâm mana iyinisikkattam Tebeyitchiket omâ-nâttâwitjikewin, kitchi wâwâneyittak, anibi iskwewa, ke wi otchi wiyâwibisut, eka nâspitchi kitchi miyosihât.

Tâpwe esâni, etasiwit waskitaskamik, wiya piko ki kanataniyu ot ayisiyiniwiwin (son Immaculée Conception), namawiya ki pe-kiki-nittâwikiw pâstâhuwin, tâbiskotch kutaka ayisiyiniwa, maka otjitaw ki kanâweyimi-kowisiw kweyâtji kitchi kanâtâtchâkwet. mayo e ki wi-ayisiyiniwit. Ekusi iji-mwetchi ka iji-tâpwewoke-yimit kitchitwa Marie. Awiyak ot ayamihaw eka ekusi tâpwewokeyittaki, namawiya pa ayaw kwayask ayamihewijittwâwin. Katolik ka ijittwak soskwâtch kita ketchinakuk, e tâpwewokeyittamik kitchitwa Marie, ispi e ki wi-ayisiyiniwihikut Kijemanitowa, ki pikhkohik semâk, eka kita kikiskâkut pâstâhuwin ka pe-kiki-nittâwikiwit mana. K'o iyenato tâpwemagak ka itit kitchitwa Marie, manitowimasinahiganik, omisi itwâniw : "*Misiwe ki kalâ-wâsisin, ekusi nama kekwây wiyepâmagak k'o tayânin,*" eokotchi kakiyaw aniskâtjiyiniwok ki ka mamattâkwe-" yimikwok. K'iskutâkây kanâtan tâbiskotch kona, wâ-

"wâtech k'ikkwâgan tâbiskotêh pisim." Awah iskweh ka itâtjimit, eeko anotêh ka o k'ijikâmitotawâyak. Oskutâkây k'etwâtek, eeko anima o kanâtji ayisiyiniwihuwin, eka wikkâtêh e ki ittakuniyik kitchi kâssihamuth pâstâhuwin, tabiskotêh kutaka ayisiyiniwa, ka pe-kiki-nittâwikipiyit, mina petchi-kâkittwâm e pâstâhuyit.

Namawiya tcheskwa mitchetopiponwa aspin. Le Pape Pie IX, k'ejihikâsut, megwâtech eku pi e wi.apimikut wesâmeyatiyit kitchi ayamihewiyiniwa, misiweskamik otchi, e wiijiwiyasuwemikut, wâwâtech kakiyaw ot ayamihâwa, e n't'aweyittamakut, ki itasowew, e wittamakê kitchitwa Mariwa e ka wikkâtêh e ki kikiskâkuyit pâstâhuwin, ka pe-kiki-nittâwikiwit. Ekuspi mistahi ki mâmatâkwan, misiwe e nanâskomowokeyittamik Jesus okâwiya e iji mâmitjimimit.

Anotêh ka k'ijikâk, n't'awâssimissitik, kâwi otêhitchi-payiyuw kita kiskisitotamwâyak ki kâwinow o kanâtji-ayisiyiniwihikowisiwin. Namawiya ki peyakunânôw, kakiyaw Katolik ot ayamihâwok ekusi nista otami-totamok anotêh. Maka namawiya piko kitchi mâmitjimâyak kitchitwa Marie, mina namawiya piko kita itasinanâskomowokeyittamak, e ki iji kanâweyimikowisit, ayiwâkes ki ka ki atamihânôw, mina ki ka abatjihunânôw, wikkâwe-nâspitawâyaki, e ayisinawâyak e kanâtâtêhâkwe-winik. Atawiya namawiya ki ka ki otittamwânôw wikkâtêh o kanâtji-pimâtisiwin, maka eyiwek kiskinowâtech otchi ki ka wi-akameyimonânôw eka wikkâtêh matchi pisikwâtjihuwîn kitchi wi-sâkotêhikuyak. Mina espitchotêhiyak kita sâkihâyak e okâwikkâtâyak ejimiyosit iskweh, e ki iji sâkihikusit, k'o nawasuwbamikowisit Kijemanitowokosissâna, kitchi okâwimikut. Mina

mana kitchi nittamawimustawâyak, nâspitchi e miyikowisit, kitchi kitimâkittâket ota waskitaskamik.

Ki Manitominow J. C. kitchi pikhkuittawâkoyak miyokassinamâswin, namawiya kâtâteh awiya tehi otehi-kamâkut, wiya e Kijemanitowit; maka nistam nâbwa Adam ka ki iji-nisokkamâkuyit iskwewa. tehi pastâhikowâyak, ekusi nista Teboyitchiket e ki pe-ayisiyiniwi-hisut otjitaw ki wi-owitjêwâganiw iskwewa, e wi-misahamâtak kipimâtiwininow. Eokotchi k'o miyikowisiyak okâwiya, kita itwestamâkowâyak. J. C. ata ki ka ki tebi-itwestamâkottânôw, kitchi nandottestâmâtak Ottâwiya, maka coko Jêsus, e ata ayisiyiniwit eyiwêk namawiya ki poni-Kijemanitowiy, ekusi pasinaw namawiya askaw ki sâkweyim ototawânôw, eji-piweyittâkusiyak, maka e ki miyikowisiyak kitchitwa Marie, kitchi aniskâteh itwestamâkoyak, ekusi mamiywe piyis kitchi kitimâkittâkowiya.

Tâpwe, n'tawâssimissitik, kitchi mâmâttâkusiyak e iji-kitchitwâweyittâkusit kitchitwa Marie. Mâmâwi ki ka winanâskumânôw, mâmâwi ki ka wi-itânôw : "Kit-
 "chitwa Marie, kanâtâtehâkwewin, ka ki kikinittâwi-
 "kiyan, wi-miyâwâtikusi anoteh ka kijikâk, eji-mâmât-
 "takusiyan, kâkike e ki kanoskâkuyan kanâtji-ayisiyini-
 "wiwin; kiya piko nâma wikkâteh ki ki sâkohik Matchi-
 "manito, ki ki sikuskamwân ostikwân, e ki okosissiyân
 "pemâttihiwet Jêsus. Anoteh ka kijikâk, kit atamiska-
 "tinân kiya, Weyottâwimit Kijemanito e ot ânisikkâ-
 "misk; kit atamiskâtinân, kiya, Wekosissimit Kijemanito,
 "kiyâk e ki wi-otchi wiyâwihisut; kit atamiskâtinân,
 "kiya, Meyosit-Manito petchiteheskâsk. Kit atamiskâ-
 "tinân, kiya ayiwâkes e wasisuyan, eyigok pisim, mina

“kakiyaw atchákussak. Kit atamiskátinân, kiya e
 “miyowâbaniwiyan e ki kijikânamâwatwaw ayisiyini-
 “wok; kit atamiskátinân kiya, ka wetaskiha'jik Kije-
 “manito mina ayisiyiniwok, wi-pakitinamâwinân miyo-
 “sâkibituwin, peyatik kita pimâtisiyâk, piyis kitchi
 “wâbamitâk, ite eyât ki Kijemanitominow.” Kita wi-
 ikkin, n'tawâssimissitik, nâninkutita kitchi kanawâba-
 mayak kenâtatchâkwet Marie, espichotehiyân e nandot-
 testamâtakuk. Pitane ekusi ikkik.

XII. INSTRUCTION :

LA VIE DE NOTRE-SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST
 SA CIRCUNCISION

(J. C. otiji-pimâtisiwin)

Cœpit Jesus facere et docere. (Act. 1.)

*Jesus ki mâtji-tolam, ekusi ki kiskino-
 hamâkew.*

N'tawâssimissitik, peyak kekwyä, Ot ayamiha, mama-
 wies kitchi âbateyitak, eoko kita kakwe-mitonikiskeyit-
 tamwât Jésus ot itâ jihuwiniyu, nista kitchi kiskino-
 itâtjihut. Omisi itwew kitchitwa Léon: *Pikonata ki
 mâmâllâkusinânow e ayamihâyak otchi, kispin eka
 kakwe-naspilawâyak Jésus-Christ.* (Serm. 1 de Nat.)
 Eokotchi k'o iteyittamân Jésus-Christ ot iji-pimâtisiwin
 kita atotamân, mayawes mamiskotamân, ite newaw ka
 paskittowettik ayamihewitâpwewokeyittamowin. *Ki
 kwatakihaw megwâtch e kitchi ayiwiyit Ponce Pilata,*

k'etwemagak, tcheskwa wiya eoko, ki ka mamiskotamâka-winâwaw. Anotch nama kittwâm nika ayimoten sâsây ka ki itweyâl, tânisi kaki ispayiyik ispi Jêsus-Christ ka ki wipe-nokusit, ka ki iji-nittâwikit, missawâtch sâsây ki kiskeyittenâwaw eoko.

E ki ayanânêw kijikâyik, aspin e ki nittâwikit Jêsus, ki wâskâsakesikâsuw. Ata ekweyâk e nokusit, sâsây n'taweyittam tchi mikkowit, semâk e wi-mâtji-kakwata-kihestamâkoyak. Kayâs ekuspi Kijemanito ka ki nawâsuwâbamât Abrahama kiki ot âniskosâniyiwa, kata alu-kâkut mina kita omanitominikut, ekusi Tebeyitchiket ki itakimew eokoni, Judawiyiniwa piyis e ki ijihikâsuyit, eka kita owitjêwâganiyit kutaka ayisiyiniwa waskitaskamik, maka wiyawaw tchi nayestowisiyit. Ki miyew e itasu-wâtât kakiyaw nâbewawâsissa tchi wâskâsakesikâsuyit, kita kiskinowâteyittâkwaniyik e tibeyimikutwaw Kijemanitowa, mina kitchi aspi-kâssinamâsuyit pâstâhuwin ka pe kikinittâwikiwit. Ekuspi Judawiyiniwok ki iji-totamohikowisiwok, e kiskinowâtisikâsutjik, tchi kiskinowâteyimikutjik Tebeyitchikeyit. Ekusi eoko ijitjikewin, wâskâsakesâwewin (Circuncision) ki ijihikâteyu, ekuspi e ki itwâtamik, tâbiskotch anotch kiyanow, ayamihesikât chikâsuwin ka itwâtamak. Jêsus-Christ ki wi-totâkusiw eoko ijitjikewin, e wi kisipipayittât kakiyaw kekwaya kitchi otchi wâbattehikoyak, eyigok e piwihut, mina e takunamâsut ki matchi ittiwininowa. Nama ki ayime-yitam tchi matchiayiweyittâkusit, kiyânow otchi, otjitaw e kâsustâket o kitchi ayiwiwin.

Ispi Jêsus-Christ ka ki *wâskâsakesikâsul*, kisik kiwiyaw Jêsus e ijikikâtit, k'o itwemagak Manitowimiyowâtjimosinahiganik ; "e ki kisipipayiyiki ayenanew kijikawa, tchi

waskásakesikásut awásis, owiyowin Jesus ki ijihikátam-wín, eki ijihikátikut o kijikowa, mayowes kikiskákut Mariwa" (L.2.) Eoko wiyowin Jesus omisi wi-itwemagan : *Kapim-itjihiwek*, appo *kapihhkohiwek*. Tehikema eoko wiyowin eji-kitekitwáweyittákwa, k'o miyo-kássinamá-kowisiyek, kakiyaw kutaka wiyowiaa e paskiyámomagak. Bokotehi eoko wiyowin etweki, kakiyaw k'o otjikwana-pistamik kijikók, waskitaskamik mina kiteki iskutek. Kiyánow ka ayamiháyak, Jesus ka o manítomiyak, táneyigok tehi manátjittáyawáyak o wiyowin. Fakki nawo-kiskweyik tattwaw piyettameku, Jesus e wiyit, appokiyawaw etweyeku. N'tawássiméssitik, mistahi ábatan kit : t awiwiníyak eoko wiyowin, kata nimáskwákeyak, oma mana ka wi-sákotchiskákoyak Matchi-manito, mina kitehi okanosimowiniyak áskaw mistahi ka wáwáneyittamohikuyek kekwaý. Mitketwaw matchi ayaw ki wi-wánáhiwowaw e wanitibaskinamákeyek, mayo *Jesus ni Tibeyiniwem*, etweyeku, ki tehiwák, mina ki toniwák, semák eoko ki ka wássenamíkunáwaw, eka kita waníhuyek. Wáwaneyittameku, wáwaníhuyek, keskeyittameku, kwetákittáyeku, winipiyeku, wikiskisik eoko wiyowin, ki ka nistásiskákunáwaw, ki ka sokkitecheskákunáwaw, piko iji-ayittiyeku.

N'itji-ayam'hámaganitik, siyákihitakuk, wimójjiták anoteh ki tehiwák, ka ititakwaw, kitehi kakwe sákit-táyak eoko kiteki wiyowin. Kitehi kijikók otelipayiw, manítowawásis e ki petanrákowiit : wikittátán eoko kitehi kekwaý wotchistamákowisiyak.

Ota ka ayáyak waskitaskamik, ata kisiwákikábawistáko-yak Kijemárito, ejiwek mistahi ki kitimákisinánow, e wi-kiwátjihikoyak ánah melchi ayiwit, e wi-kakwejatiti-

sahamâkoyak miyo pimâtisiwin. Tchikema tâbiskotch ayâkwâtisit pijiskiw e wâskâskâkoyak matte aweyiwa ke pikwamât, maka ki nakitisâhwanow, e tâpwewokeyi-mâmâyak Jesusa, mina e opâkkâhâkwânîwâyak o wiyowiniyu.

Nijo kekwaya mana osâm ka âbatjittât Matchi-manito, e wi otchi wanâhikoyak, matchi pâstâhuwin, mina nipuwin. Maka Jesus e ki sâkottât eokoni o nipustamâkewin otchi, cokotchi nâspitch k'o mamislyak o wiyowin.

Kiyâm kita wi-asteyu kâkike ki tehîuâk kitchi sâkihâ-yak Jesus ispitchi kakiyaw kekwaya, ispitchi kiyânôw, ispitchi kit oteminowok, ispitchi nanâutok miyâwâtamo-wina. Ki mâmitoneyitchiganinâk takki Jesus o wiyowin kita wi-asteyu, wiya piko kitchi nikâneyimâyak eka mwâsi tchi poni-otameyimâyak. Kit oninâk Jesus o wiyowin kakiyipa kita wi-asteyu kitchi mâmitjittamak kita nakamustamak, tchi kispewâtamak, eka kita wiya-kimit Jesus ite iyâyaki.

“ Ni Miyo Jesus, nâspitchi siyâkihitân, ni Manitom
 “ mina ni kitchi Pimâtjihiwem wi-asta ni tehik, wi-paki-
 “ tinâmâwin ayiwâkes kita sâkihitân. Ni mâmitoneyit-
 “ chigan wi-ojittamâwin eka pitus kekway wikkâtch
 “ kita nikâneyittamân ispitchi ki miyo wiyowin. N't'on
 “ wi-ispayittowin kitchi nitta-papâmi-wittamân eji-kije-
 “ wâtisinagak mina eji-Pimâtjihiwemagak ki wiyowin.”

Ekusi, n't'awâssimissitik, ki ka wi-iji-mâmitoneyittam-wânâwaw Jesus o wiyowin kitchi kanoskâkuyek ota askik, piyis tchi sipwewiyikuyek kitchi-kijikok. P. E. I.

XIII. INSTRUCTION:

L'ADORATION DES MAGES

(Nisto ot iyinisiwokimâwok)

Et praecedentes adreraverunt eum.

(S. MATH. 2.)

*Ekusi, e nawokiwołjikwanapiljik, ki
manitoweyimewok.*

N'tawâssim'ssitik..... anotch ki wi-otchi-kakeskimi-
tinâwaw ka ki ikkiniyik i-pi Manitowawâssis Jesus,
ka ki pe-n'tawâbamikut wâyo otchi Okitchi-ayiwawa
nisto Eokoyu Jesus-Christ *Owdallehiwehuwin* k'o
ijihikâtmuth. Ayis J. C. e pe-ituttet waskitaskamik
kakiyaw awiya ki wi-pikkohehew tchi pe-nâtikut. Ata
piweyittâkwânok e ki pe-nokusit. eyiwek ayâskawi
nokuttaw o kitchi ayiwawin kita otchi tâpwewokeyimikut
ayisiyiniwa. Mwestases e ki nittâwikiyit Jesusa nisto
otiyinisiwokimâwok wâyoweskamik sâkâstenâk itekke
e otuttetjik ki pe-nandonawewok Manitowawâssisa. Ata
eka e kiskeyittakik Kijemanitowa otitasowewiniyu. pa-
wine o moyisittâwaw oma ka wi-ijiwebaniyik waskitas-
kamik, maka namawiya mwetchi o kiskeyittettâwaw ite
ka wi-nittâwikiyit anihî awâssisa. O'askiwâk ki patta-
wewok o kiseyinimiwâwa âniskâteh e petchi-âłjinustâ-
tuyit, kita nokusiyit ketattawe peyak mâmaskâtji-atelhâ-
kusa. Ekuspi megwâteh o mâmitoneyittamogubanik
eokoyu, ka wâbamâtjik peyak e osâmi-miyosiyit atelhâ-
kusa mistahi e pitusinâkusiyit. E itasi-kanâwâbamâtjik

ketattawe kiskeyittamohikowisiwok kitchi askowâtjik eokoni atchâkusa, e wi-kiskinottahikutjik ite eyâyit anihi Manitowawâsissa. Ekwa sipwepaviyiwa atchâkusa, ekusi wistawaw e wâwâyitjik ati-sipwettewok e pimitisahwâtawaw. Kinwes ki pimuttegubanik takki e kiskinottahikutjik meskanaw eokoni atchâkusa. Mayawes pe-sipwettettawaw ki otinamok kitchi mekiwina e wi-okitchitâwitotawâtjik meskawâtawâwi, piyis Judawiyinînâk, otenâk Jerusalem, ki pesikwok atchâkusa. Ekute e takusikik kanak ki wanâbamewok. Ekwa ati-kakwetjikkemowok anihi Manitowawâsissa otchi, e itwetjik: "Tâniwa Judawiyiniwok ot okimâmiwaw ka nittâwi-kiyit! Tchikema sâkâstenâk iji ni ki wâbamimânân "ot attakuma, ekusi ni pe-ituttânân e wi-manitoweyimakit" Herode maka wiya, ekuspi e kitchi okimâwit Judawiyinînâk, ispi piyettak eokoyu, mistahi sekisiwiwâwâneyittam. Tchikema kustâtchiw kitchi maskamît otokimâwiwin, e pettâkwaniyik e nokusiyit ot askik kutaka okimâwa. Eokotchi k'o nandomât kakiyaw Okimâwipakijikewiyiniwa mîna omasinahikewiyiniwa e kakwetjimât tandé tchi nittâwikiyikwe *Christa*, Ki iji-naskwewojimik: "Bethlêhémik Juda kitchi nittâwi-ki; tchikema omisi ki itasinahikew peyak oniyankkis- "keyittamohikowisiw: ekusi kiya Bethlêhem, Juda "askik, nama astamik kiteyittâkusin Judawokimânâk, "tchikema kiya ke otjit okimaw ke tibeyimât n't'ayisiyi- "nima Israël." Ekusi ekwa Herode kimotch nandomew anihi nisto okimâwa, mitoni e kakwetjimât eyigok mwetchi ka ki nokusiyit atelâkusa. Ekwa e ki pettawât, omisi itew: "Ituttek, n'tawi-mitoni-kakwetjikkemuk "eoko awâsis otchi, ki miskawâyekû, pe-wittamâwikkek

“nista kita n'tawi-manitoweyimak.” Wiyawaw e ki petlawâtjik kitchi-Okimâwa, ki sipwettewok, ekusi atchâkusa, ka ki wâbamâtjik sâkâstenâk itekke mina ki “pe-nikânuttwâkwok iskô e ati-ittâyit ite libiskotch e “ayâyit Manitowawâsissa ki nakiyiwa. Kittwâm e “wâbamâtjik atchâkusa mistahi ki ataminâwok. E pit-tuketjik wâskâhiganik ki miskawewok awâsissa asitji “Mariwa okâwiyiwa, ekusi e nawoki-otchikwanapista-wâtaw, manitoweyittamototawewok. Ekwa e pâs-kittenakik o mekiwiniwâwa ki pakitinawewok osâwa-soniyâwa, pikiwa wiyikimâkusiyit mina wikaskwaki-sigan. Ekwa e ki wittamakut okijikowa megwâtch e “nipâtjik eka kitchi kiwetotawâtjik Heroda, ki kiwewok “otaskiwâk kutak meskanâk otchi.” (S. Math. 2.)

Ekusi, n'tawâssimissitik, k'etâtjimomagak Manitomiyowâtjimoshinâhigan ispi nisto ot iyinisiwokimâwok ka ki pe-naudonawâtjik Manitowawâsissa. Eokotchi ekwa Katolik ijittwâwinik k'o kitchi kijikâk anotch, aniki nisto okimâwok ka ki ayittitjik ekuspi Eoko kijikaw *Epiphanie*, wâbattchiwewin, appo *Le Jour des Rois*, Okimâw-kijikaw, ijihikâwew.

Anotch oma sâsây ka pettamek, ka âtjimustâtakuk ekuta otchi newo miyo-mâmitoneyitchigana ki ka miyitinâwaw. Pita ki tehiwâk otchi nandotamak Manitowawâsis kita otchikkamakoyek kitchi kwayaskweyittamek ni pikiskwewin. Io. Nistam eokonik nisto okimâwok o nanahittamowiniwaw ki ka mâmitoneyittamwânâwaw Mayo e kiskeyittamohikowisitjik eji n'taweyittamakutwaw Kijemanitowa, nama itasi-wâwâneyittânok, nama itasi nakistamok, semâk te! eyimowok ata eyimaniyik, atisipwettewok. Namawiya kanâwâbattamok kita naka-

tátjik ot awássiñissi wáwa mina ot otemi wáwa e mawik-
kátikutwaw. Namawátech pisiskeyittamók eyiyok kitchi
mestíniketjik mina kita kakebáteyimikuwágubane wit-
jáyisiyini wáwa; nama kekwáy nakistamók e wi-etittakik
ite n'taweyimikowisitwaw. Eteyimikuwákweni Kijema-
nitowa ekusi pakitínisiwók. Ekusi mina, kiyawaw,
Otayamihátik, ka iteyimoyek kijikok, ayámiháwin k'otat-
chákusiñiyek, nama kekwáy ki ka wi-nakistenáwaw
kita pimitisahamwáyek mana Kijemanito k'oji-n'taweyit-
tamákoyek. Eoko kákike nikán kitchi nandottát e niká-
neyimit, tehikema "nawátech tehi nanahittát Kijemanito
ispitchi ayisiyiniwa." (Act. 5) E ata ráppihikawiyek
ayámiháwin otchi ekawiya eokotchi ki ka nepewisiste-
náwaw, tehikema "awiyak nepewisistaki n'tijittwáwin
nista ni ka nepewisistawaw," kitikonow J. C. Kákike
kwayask kakwe-mittimek meskanaw ka itamuk ite eyát
Jesus. Askaw kanak ki ka wi-wáwáneyilttenáwaw,
kekátch ki ka iyimónáwaw, Matchi-manito ki ka wi-
wanáhihowaw, maka ispmik itábik, kitábamik eoko
miyo-atchákus, kit ayámiháwininow oti, eoko ki ka
kiskinottahikowaw kita kwayask otittamek Kijemanito
wikik, 2o, Iyaskutch ekwa mámitoneyitchigan, omísi
ki ki ijittitwátináwaw. Oki nisto okináwók e takusikik
Jeru-alemik mistahi ki wáwáneyittamogubanik eka
ekuta e miskawátjik Manitowawásissa, kanakeka mina e
wanábamátjik otattakumiwaw; maka eyiwék namawiya
wi-poyuwók. "Ni ka kiwánán, missawátech ni wayesi-
hikowisinán" namawiya wi-iteyittamók; piyis káwi
otittikwok anihi atchákusa, ekwa pesikwok ite Manito-
wawásissa eyáyit. Kiyawaw mina ekawiya poyuk
mana kekwáy tiyotameku Kijemanito otchi. Askaw

“namawiya ni ka ki pikkohun,” ketattawe ki ka w iteyittenawaw, tabiskotch e wanitibiskokkeyek ki ka iji-ayanawaw, maka akameyimuk, kiskisik takki k’etikoyek Jesus: “Tana isko iskweyanik akameyimokwe, eoko kita pikkohuw.” 30. Ekwâ mino iyaskutch mamitone-yitchigan ka wi-pakitinamatakuk, eoko: Oki nisto okimawok ka ki iji-sâkihâtjik Kijemanitowa. E ki miska-wâtjik ki manitoweyimewok e miyâtwaw osâwasoniyâwa tabiskotch e kitchi-okimâwiyit, mina pikiwa wiye kimâ-kusiyyit tabiskotch e Kijemanitowiyit, mina wikaskwakisigan tabiskotch e ayisiyiniwiyit. Kiyânow mina pakitinamâwâtâk osâwasoniyâwitehewâyak, kitchi mistahi sâkihâyak eoko awâsis anotch ka meskutch miyikoyak ot ayamihâwin, ka osâwasoniyâwaniyik. Mina ekuta otchi wi-kitimâkeyimâtân ketimâkisit ayisiyiniw, tchikema ekusi kit ikonow ki Jesuseminow: “Tattwaw ka “ ki miyo-totawâyek mamâwies astameyittâkusit ni wit-“jewâgan, Niya ka totâwiyek.” (S. Math. 25.) Pakitinamâwâtâk Manitowawâsis ki mawimustchikewininowa tabiskotch wikimâ tewin ka otittâbattek kitchi pakitchistamâkoyak o saweyitchikewin. Piyis pakitinamâwâtân misiwe kiyâwinow, kita miyo-kwatakihisuyak, nipiyaki, matchi-pâstâhuw n eka kita witjeskâkuyak maka tchi miyo-wikaskokiskâkuyak, mina tchi miyo-wewekinikuyak ki miyo-totamowininowa. 40. Ekwâ mitoneyitchigan iskweyâtech ka wi-otjistamâtakwaw, omisi ijinâkwan. Oki nisko okimawok e ki wâbamâtjik Jesusa, nama kiwetotawewok Heroda, ka wi-kakayesinipahâyit Manitowawâsisssa maka kutak meskanaw otchi iji-kiwewok otaskiwâk. Kiyawaw mina, n’tawâssimisitik, mitchetwaw matchi-ittiwina otenî, ki ki wanihâ-

'waw Manitowawâsis, e kiputisahiwayek kitehiwâk etchi, maka anotch ki ki kâssinamâsunâwaw, kâwi ki ki miska-wâwaw ayamihewisaskamowinik, okawiya kittwâm ekwa kiwetotamuk oskatch ki matchi-ayiwiniwâwa, maka wi-kakwe-mittimek oski-meskanaw ka itamuk kitaskinâk, kitehi-kijikok ka itamotjikettwâkoyak Jesus, ki Pimât, i-hiweminow. P. E. I.

XIV. INSTRUCTION :

PRÉSENTATION DE JÉSUS-CHRIST AU TEMPLE, SA FUITE EN
EGYPTE, MASSACRE DES INNOCENTS

(J. C. ot iji-pimâtisiwin)

Nunc dimittis, Domine, servum tuum
in pace..... quia viderunt oculi mei
salutare tuum. (Luc 2.)

*Kiyâm ekwa, Tebeyitchikeyan, peyattik
pakilin kil aluskeyâgan, tchikema ni ki
wâballen n'iskijikok ki pimâtjihiwewin.*

N'tawâssimissitik....nemitano kijikâwa e kisipipayiyik
aspin e ki nokusiyit Jesusa, kichiwa Marie ki pe-ituttew
Tebeyitchikewikamikok, ata nâspitch e kanâtâtchâkwet,
e ki kanâtjinitâwikinâwasut, eyiwew pe-pittukew tâbis-
kotch konata iskwewa, e wi-totak anima wiyasuweka-
nâtjibisuwin, e pakitinamâket nijo omimiwa, mina nijo
omimissa, e aspi-atâwestamâsut kanâtjibisuwin. Ekusi
kayâs ki itasuwek Kigemanito : “ Kakiyaw iskwew. kita
“ pe-ituttew Tebeyitchikewikamikok, kitehi kanâtjihi-

“ sut nemitano kijikawa ki nittawikinawasut, wekosissi-
 “ yitji; ekusi ayananew mitano kijikawa, wetanissiyit
 “ kisik kita pe-pakitinew peyak mayattikusa kiki omi-
 “ miwa, kispin maka ketimakisit iskwew, nijo piko o
 “ miniwa mina nijo omimissa.” (Leyit. 12.) Wiya kit-
 chitwa Marie, eka tabiskoteh kutaka iskwewa, e ki
 otawassimissit. namawiya iteyittakwaniyiban kitchi pe-
 pakusittat kanatjihisuwin, maka otjitaw ki kasustakew
 ka ki iji-minimattawihikut Kijemanitowa. Ekuta otchi
 ki kiskinohamikonow eka kita nepewisiyak mana piwi-
 huwinik tchi nokusiyak; missawatch otjitaw ki piwe-
 yittakusinanow; tebiyak kinoteh kitchi kakwe-miyo-
 kanawabamikoyak Kijemanito. Maka atit otayamiba-
 wok namawiya ekusi iteyittamok, tiyakwatch nandona-
 mok ayisiyiniwa waskitch kita miyo-kanawabamikutjik,
 ekusi namawiya pisiskeyittamok, tebiyak katattwawi o
 matchi-ayiwiniwawa.

Kutak mina itasuwwin kayas ki ojittaw Kijemanito,
 e itasuwwet kitchi pakitinamat kakiyaw nistamosana eyisi-
 yiriwiyikwe mina pijiskiwiyikwe, ispi ka ki metchihät
 Egyptienwiyiniwa o nistamosaniyiwa, ekusi e ki manät-
 jihimät Judawiyiniwa o nistamosaniyiwa. Eokotchi
 Kijemanito, k'o itasuwatät Judawiyiniwa tchi pakitina-
 makut kakiyaw nistamosana kisik tchi atawestamasuyit
 o nistamosaniyiwa. (Exod. 13.) Eokotchi eoko kijikaw
 kitchitwa Marie, ka ki n'tawi-pittuket Tebeyitchikewi-
 kamikok e wi-totak tanisi ka ki iji-wiyasuwatikowisiyit
 iskwewa ekuspi kisik ki pakitinamawew Kijemanitowa
 okosissa Jesusa.

N'tawassimissitik, kiskeyittamuk anoteh k'oji-kiskino-
 hamikoyak kitchitwa Marie. Wetawassimissiyek, kispin

tápwe sákiláwekwenik kit awássimissiwáwoł, kiyipa mana ki ka pákitinamáwáwaw Tebeyitchiket, sokki takki kitchi kakwe-miyo-oppikiháyekwaw eokoni awásissa, ka ki awihikoyek. Mina kakwe-kiskisik kiyawaw mina e ki iji-pakitinikawiyek, ispi ka ki sikátjikásuyek. Ekuspi ki ki asotamohikawittáwaw mitoni kita atuskawáyek Kijemanito isko poni-pimátisiyek.

Megwátech kitchitwa Mariwa, e itakkamikisiyit Tebeyitchikewikamikok, peyak kiseyiniw, Siméon ejihikásut, meyowátisit, e ki wittamákut Meyosiyit-Manitowa eka nottow kitchi nipit, mayowes wábamát Manitowawásissa, pe-ituttew wista Tebeyitchikewikamikok, ekusi nissitaweyimew semák eokoni awásissa, otinew ospitunik, mistabi miyáwátam e nanáskomut, omisi itwew: “Ekwa kiyám, Tebeyitchikeyan, peyattik pakitin kit atuskeyágan, ka ki itweyan, tehikema n’iskijikok ni ki wábatten kipinátjhiwewin.”

Kiyánow mina, n’t’awásshmissilik, piyoni-saskamoyaki mana ki ka wi-iji-tebeyimonánow Eoko miyo-kiseyiniw ispi e ki wábamát mina e ki takkunát o pimátjhiwewa, nama kekwáy ayiwák n’taweyittam; mustawinam ekwa kitchi nakatasket. Kiyánow, ayamihewisaskamowinik, namawiya piko ki takkunánow maka ki petchiyáweskákonow. Tínoyigok ayiwák kitchi-nanáskomo-itweyak: “Tebeyitchikeyan, anotech pimátisiwin ki miyaw n’tat- chák, haw! kiyám, kispin megwátech miyo-witjewi- wane, otinin. Nama kekwáy ni mitjimiskákun waski- taskamik, pitane kiyipa mosis kanáwábamitán kiji- kok!” Ekuspi mina ot ayáttáy Tebeyitchikewikamikok peyak mosiskwew, náspitchi e miyo-ayiwit, Anna ejihikásut, Ayenánewimitano o tatto piponwa. Tepakup

piponwa piko ki witjewew onábema e ki nipyit, ekusi aspin kákike ot aya Tebeyitchikewikamikok, e atuskátak, pesissik e ayamihát kijikáyiki mina tebiskáyiki, wáwátech e iyewanishisut. Wiya mina ki miyikowisiw kitchi wáhamát Manitowawásissa e tipahamákwisit eji-miyo-pimátisit.

Ekusi e ki ispayiyik Tebeyitchikewikamikok, Jesus ki tabasiwiyyik kitchitwa Josepha Egypte askik, tchikema e wi-nipahikut Heroda. Sásäy ki ki pettenáwaw ispi kitchi-Okimaw e ki pettawát oyekka anihí nisto ot iyini-siwokimáwa, sákástenák wétutte it, nerdonáwáyit Manitowawásissa, mistahi ki sekisiw, e astásit kitchi maskamikut et okimáwiwin eokoni awásissa. Eokotchi e nandomát nisto otiyiniwokimáwa, omisi ki itew: “Niyánk, n'tawi-nandonák, ki miskawáyeku, pe-witta-“ máwikkek, nista kitchi n'tawi-manitoweyimak, *ut et* “ *ego veniens adorem eum.*” Iyekama e wi-tápwet Herode, mi tahi e kákayehisit, konata e wi-kiskeyimát íte eyáyit, kita kiminatát. Ispi maka e wábatlak e wayesihikut nisto otiyiniwokimáwa, eka e pe-kiweto-“ tákut, kutak maskanaw e kiweyit, mistahi ki kisi-wáisiw. Eokotchi k'o itasuwet kakiyaw nálesissa isko e nijo piponweyit kita metchi-nipahimit Bethlehémik. Ayis ata o kiskeyitto Bethlehémik kita nokusiyit, maka nama kiskeyittákwaníyiban íte mwetchi eyáyit; eokotchi awah matchi-okimaw k'o atuskemet tchi metchittásuwit eokoni awásissa, e wi-asitjihát Jesusa. Maka ki tchisihuw, tchikema “namatakuniyu iyinisiwin tchi sákotchihikut “ Tebeyitchiket; *non est sapientia contra Dominum.*” (Prov. 21.) E tibiskáyik kitchitwa Joseph pe wittamák o kijikowa kitchi tabasiwiyát Manitowawásissa kiki Oká-

wiyiwa Egypte askik, ekusi semäk ka sipwettahät. Ekuspi mitchet apistinäbesissak ki nipahäwok; ekusi mämaskätch wiya Jesus ki paspiw. Eokonik awäsissak ekuspi ka kitimahitjik täbiskotch iyenato avamihewotchi natäganak (martyrs) iteyttäkusiwok e ki sikätjikäsutjik o mikümiwak mina e nipustamätwätjik o Kijemanito-miwa. “Täpwe näspitch kitcheyittäkusiwok, nameskwa “ ki mamiskomewok Jesusa ekusi säsäy iteyittäkusiwok “ tchinatestätjik.” (S. Aug.

Anotch mämitoneyimätänik eokonik miyo-awäsissak. Mana piko kitimahättayak konata e nipahitjik maka ayiwäk tiyakwatch mistahi ki äbatjibäwok, semäk e pit-tukahitjik kijikok; tchikema näspitch ki kanätätchäk-wewok. Kiyänow ki ki kanätätchäkwättänow ekuspi ka ki sikätjikäsuyak. Ekuspi ki ki ot awässimissimikottänow Kijemanito. Maka awena ka ki kanäwevittak o sikätjikäsu-kanätätchäkwewin? “Matto, ewiniwikwe? Ekusi “ ni ka mämitjimänän.” (Ecc. 31.) Mitchet e ki otawässimissimikutjik Kijemanitowa ayamihewisikätjikäsuwini, mwestas käwi ot awässimissimikwok Matchi-manitowa Nawatch etchikäni äbatan tchi poni-pimätisik megwätch eyäbitch e awäsissiwik. Eokotchi kiyawaw ekawiya osäm kaskeyittamuk wenihäwekwäwi kit awässimissiwäwok megwätch e apisisitjik. Mäskutch ki pimätisiwägubane o ka ki wanähutläwaw, nama wikkätch o ka ki wäbamättäwaw Kijemanitowa. Anotch maka ki.ätch e miyo-pikkohut awäsiss, nawatch kitchi nanäskomowit ispitchi kita mawikkätit. Tatto maka iskonamäkowisiyeku, kakwe miyo oppikihikkuk Ayamihäwinik. Täbiskotch mana ka iji-yakkikit mistikus, k’ejiminoskwepitchikäsut., ekusi iji akameyimuk kita mino-

māyekwaw. "Oskinikiw k'ēji-pimātisit anotch, nama-
 " wiya kita ponittaw atikiseyiniwitji." (Prov. 22.) Kwa-
 yask itātisiwin kākiskinohamākuk. Naspāteh tiyotakwāwi
 ekawiya manātijihikkuk. *Qui parit virgæ odit filium
 suum*, "awiyak manātijitātji pasastehigan pakwātew
 " okosissa." (Ibid. 13.)

Takki kākisimototāwikuk Maaitowawāsis mina kit-
 chitwa Marie tchi nisokkamākoyekwaw kita miyo oppi-
 kihawasuwāyek kitchi kakwe miyo wābamāyekwaw kit
 awāssimissiwāwok miyawātikwanok. P. E. I.

IX. INSTRUCTION:

RETOUR DE JÉSUS A NAZARETH, PERTE DE JÉSUS A JÉRUSALEM,
 RETRAITE DANS LE DÉSERT, VOCATION DES APÔTRES,
 ETC., ETC.

(J. C. Ot iji-pimātisiwin waskitaskamik)

Exemplum dedi vobis; ut quemadmo-
 dum ego feci, ita et vos faciatis.

(S. JEAN, 13)

*Ki ki myilitāwaw kitchi kiskinowā-
 ballamek ka ki ayitolamān, ekusi kista-
 waw kila kiskinololamek.*

N'Uawāssimissitik,.....Anah matchi Okimaw Herode
 nama kinowes ki pimātisiw ispi e ki nipahāt mitchet
 awāsisssa. Mayowes nipit mistahi ki kwatakittaw e
 otjinēt, piyis o pāstāhuwin e kiki poni-ayisiyiniwit.

"E ki poni-pimātisiyit Heroda, Okijiko ki nokuhusta-
 " wew Jesepha Egyptik, ekwa e sikkimāt tchi kiwetta.

“ háyit Manitowawásis-a ot askiyik, tchikema e nepiyit
 “ sásäy anihí ka wi-nipahikuyit. Kitchitwa Joseph
 “ senák ki nanahittam elit, maka e pettak Archélaüsa,
 “ Heroda okosissiyiwa e tápahyimit meskutche, ki kustan
 “ ekute tchi ituttet, ekusi kittwám e wittamákowisit,
 “ n’tawátch Nazareth otenák ituttew, eokotchi mana
 “ Jesus ekuspi *Nazarewiyiniw*, ki itaw.”

E ki takusik Nazareth otenák Jesus, nama ekwa kis-
 keyittákwaníyu tánisi e ayitotak isko mitátat nijo sâb
 e tatto piponwet, ekuspi ka witjewât Okáwiya mina
 Josepha e itutleyit Jerusalemik, e wi-kitchi kijikâyik.
 Ekwa sásäy e pe-kiwetjik. kitchitwa Marie asitji katchit-
 wa Josepha e megwa witjewâtjik mitchet o wákkonâga-
 niwawâ nista e kiweyit, kettattawe piskeyittamok eka
 e witjekutwaw Jesusa. Mistahi kaskeyittamok, e ata
 nandonawâtjik mis-we ayisiyininák namaniye ki miska-
 wewok. N’tawátch káwi kiwewok Jerusalemik, ekute
 e itateyimâtjik. E ki nisto kijikâyik ekweyák miskawe-
 wok Tebeyitchikewikamikok e megwa tastawákâba-
 wistawáyit o wiyasuwewiyiniwa, e nandottawáyit, e
 kakwetjimáyit mina e māmaskáteyimikuyit. Jesus e ki
 iji-kuskweyimit, ati kiwe-witjewew Mariwa mina Jose-
 pha Nazareth otenák. Ekusi takki o miyo-nanahittá-
 wáttäy e witji-atuskemât kittimákisiwinik. Tápwé kitchi
 māmaskátamuth e totak Tebeyitchiket, e ki iji-ahyisnt
 waskitaskamik piko tchi atuskásut, e wi-pimâtjiihisut,
 wiya pemâtjihiwet kakiyaw awiya. Ekuspi megwátch
 ottáwikkáwina Josepha ka k’ nakataskeyit. Mistahi ki
 miyo-totaweguban iskweyátch wiya e ki pamihikut
 waskitaskamik. Jesus e ki otittak kita nistomitano tatto
 piponwet ekweyák ka wi nokuttát k’otchi pe-yásit was-

kitâskamik, ekweyâk ekwa ka wi-nâtât ayisiyiniwa tchi mamiskotamâwât kijikotenâwi vin. Pita ki n'tawâ-bamew kitchitwa Jean-Baptisa pikwataskamikâk, tchi sikâhâtâkut. Jean-Baptiste, eoko anah ka ki kiskeyimâyak e ki miyawâtamopayihut okâwiya eyâbitch e kikiskâkut e pahusimât Tebeyitchikeyit. Apisis nikân ki nittâwikiw ispitchi Jesusa. Eoko ayisiyiniw pe-itisahikowisiw waskitaskamik tchi nikânuttâwât Kijemanitowa Opetisihwâgan'yiwa, eokotchi *onikânuttwâkew*, k'o itît. Pikwataskamikâk e ayât, o kwatakihisu misiweji, wâwâtch e kakeskimât ayisiyiniwa tatto niyâtikutji. Ki miyikowisiw kita wâweyistamâwât Jesusa o kiskinohamâkewiniyu. E kakeskikkemot mana, omisi ot itwa : " Namawiya niya n'tekotowiwin *Ka wi-pe-pikkohiwet*, " k'eteyiniyek, tcheskwa eoko ki ka wâbamâwaw, niya " tebiyâk ki kiskinowâbawayitinâwaw, itâb kita takusin " mitoni ke ayamihewisikâhâtâkoyek." Megwâtch Jean-Baptiste e itakkamikisit, pe-nâtik Jesusa, wista e wi-sikâhâtâkusiyit. Maka Jean-Baptiste ot ayimeyitte e inis aweyimât o Manitoma. " Namawiya niya kitchi " sikâhâtâtân, kiya kiyâssinamâkeyan matchi ittiwina, " nawatch kiya tchi ikâhâtâwiyan." Maka e ki kikkimikut Jesusa, piyis tâpwettawew. Ispi Jesus e ki sikâtjikâsut, tawaskowinamâkowisiw ekusi wâbamew Meoyisyit-Manitowa e yâsistâkut e omiminâkohuyit, e twehutotâkut. Kisik ki pettâkwaniyu kijikok otchi e itwemaganiyik : " Eoko awah ni kosis siyâkihak ka peyaku-ata-mihit."

K'o wi-sikâhâtâkusit J. C. namawiya katâtch e wi-kâssinamâsut, wiya e Kijemanitowit, maka ôjtaw ki totam, ekweyâk e wi-kitchipayittowât ayisiyiniwa Aya-

mihewisikâtjikâsuwin, e kitchittwâwittât nipîy tchi ayamihewikâssiyâbâwâtchikâkek, ekusi e itwâtamik oma nipîy'e otawiwiniik e otchi totehikâsuk tchi kâssinamâ-kowisik.

Kitchitwa Jean-Baptiste ki itasi-kiskinowâbayiwew isko e poni-pimâtisit, piyis ka ki otchinatit. Tchikema sokki e ki kitotât mina e ki kitahamâwât peyak kitchi Okimâwâ e ki kwâsihâyit osimiyiwa wiwiyiwa, ki nipahik eokoni Okimâwa e sikiskâkuyit anihi iskweyiwa ot ânis-siyiwa. Ekuta otchi ayamihawiyiniwok eka mana kitchi manâtjimâtjik wekimâwiyit m tchi-totamiyitji. E wi-kitahamâketjik kekway, "e ata, ni ka ki otchinatikawin," iteyittâkwâwi, nama kita mana kitotewok awiya, eka kwayask itâtjihuyitji.

J. C. e ki sikâtjikâsut ki iyikaw pikwataskamikâk, ekute e ayât nemitano kijikâwa mina nemitano tibis-kâwa eka e mitjisut, pisissik e ayamihât. E ki iji-iyewanisibisut, ekwa pe-otittik Matchi-Manitowa e wi-kutjihikut, maka ki sâkohew manitowipikiswewin otchi. Ekusi ki Manitominow ki iteyimew Matchi manitowa kitchi pe-kakwetjihikut, ekuta otchi e wi-kiskinohamâkoyak, kiyânôw mina eka kita kustimâyak piyesikiskâ-kowâyaki wâwâtch kita wi-sâkotchihimâyak iyewanisibisuwini otchi. Ekusi iji, n'tawâssimissitik, ki ka sâkottânânôw matchi-mitoneyitchigana ka wi-kakwe-miyikoyak Matchi-Manito. Kekâteb wa-sâkotchikikuyaki matchi kekway, semâk kiskisitân manitowipikiskwewin, niyq mawimustchikewin mina kwatakihisutân.

J. C. e ki nakatuk pikwataskamikâk ekwa mâtjipayittaw ot atuskewin, k'o pe-itisahukut Ottâwiya waskitaskamik, kitchiâtjimustaket *Manitowimijowâtjim w...*

kijikowotenâwiwin oti mina kitchi sâsikkikkemot kita kesinâteyimisuwit. Oskatch mitchet ayisiyiniwa ki papâmitisahuk e kiskinohamâkek, mitchet mina ki owitjewaâganiw papâmi, eka wikkâtch e nakatikut. Anihi tatto ka kisâtjihât, âtit ekuta otchi ki nawasunew e wi-kitchi-ayamihewiyiniwihât. Ki nisosâbihew eokoni, kisâtch e oyimât kita nistam kitchi-ayamihewiyiniwiyit, eokoni *les Apôtres* ka itimit mana. Ki ijihew eokoni tcheskwa itâb kita tâbiskamâkut mina aniskâtch kitchi tâbiskamâtuwit ayamihewiyiniwiwin isko poni-askiwiyki. Ispi ka ki wi-nawasunât, pita kape tibisk ki itasi-ayamihaw, ekuta otchi e wi-kiskeyittamohiwet tâneygok mana kitchi pisiskeyittamuth wa-nawasunimitji awiya kita kitchi-ayamihewiyiniwiyit Ekusi ki ijihikâsuwok eokonik ka nawasuwbamikuttaww Jesusa; Pierre ki nistamisihik, ekwa iyaskutch André ostesa, Jacques mina Jean, Zébédée okosissa, Philippe, Barthélemi, Mathieu, Thomas, Jacques, Alphée okosisa Jude, Simon, ekwa iskweyâtch Juda, eoko ka ki misihât. Eokonik mitâtat niso sâb nis am kitchi-ayamihewiyiniwok. Namawiya semâk ki māmâttâwikikwok Jesusa, pita e wi-kiskinohamâkutwaw ot ojittâwiniyu. O kitimâkinâkusittâwaw eka kekwây e kiskeyittakik iyinisiwin, mitoni tâbiskotch konata ayisiyiniwa ki iji-ayâwok. Ojitatw Tebeyitchiket ekotowiyit ki nawasunew e wi-wâbattehiwet eji-māmâttâwisit eka ayiteyittâkwaniyik kekwây e otawiwinit tchi māmâttâwi-totak. K'o itwemaganiyik Manitowisinahigan: "E kakebâteyittâkwaniyik ki nawasunam Kijemânito e "wi-otchi-sâkotchihât ot iyinisiwa m'na e nijowâteyittâkwaniyik kakekinam tchi otchi sâkohât o mâskawi-siwa." (1 Cor. 1.) E ki nawasunât mina e ki nomi-kiski-

nohamâwât, ki ijitisâlhew pita kâkisiwâk tchi kakeskikkemoyit. Ki māmâttâwihew tchi iyinikkahâyit ot âkkusiyiwa, tchi âpisisimâyit onipiyiwa, tchi miwetisahwâyit Metchi-manitowiyit, kisik niyânk ki wittamâwew kita pakwâtikusiyit ot ijittwâwin otchi, tchi matchi itimit mina kitchi otchinatikusiyit.

J. C. mina ki kakekinew tepakupomitano niso sâb kutaka, e.nânisotisahwât kita nikânuttwâkut piputeh opikiskwewin, tatto otenâk mina misiwe ite eteyittak kitchi ituttet. Mina eokoni ki ojihew tchi otchikkamâkut ka pikkohât atchâkwa. Tchikema “ayisiyiniwoke-
“sissân ki pe-nandonawew mina ki pe-plkkoheh ka
“wanihuyit.” (S. Luc, 19.) J. C. ki akamimew eokoni onistam Ayamihewiyinima takki kita mawimustchikeyit nista pâskatch kape tibisk mana e ayamihât. Mistahi ki sikkimew tchi kiskinohamâkeyit, wista mana kakape kijik e kakeskimât ayisiyiniwa wâwâtch e wâwittamâwât kitchi miyo-kiskinowâbamikuyit ayisiyiniwa. “K’ejinâ-
“kwaki ki kakeskwewiniwaw ekusi mina kita wi-ijinâ-
“kwan kit itâtjihuwinaw,” e itât. Wista Jesus mitchetwaw ki itew ayisiyiniwa pekwâtikut: “Awena
“etasiyek ke tâpwemit matchi ittiwin?”

N’tawâssimissitik, e ki pettamek tânisi ka totak Jesus, n’stam e ojibât Ayamihewiyiniwa, wi-nanâskomik espitchotehiyek kiyawaw mina e ki miyikowisiyek kita otayamihewiyinimiyek. Kayâs namawiya ayamihâmâganoban kit askiwaw. Kitimâkisinâriwiban eka tcheskwa e ayamihâk. Mayowes kiskeyimikoyekwaw, wâyoweskamik otchi ki ki pe-nâtikowâwok ayamihewiyiniwok e wi-kiskinohamâkoyekuk kwayask pimâtisiwin. Wiyawaw mina tâbiskoteli nistam ayamihewiyiniwa ki nawasunik-

wok Kijemanitowa, tchi iji-pakitinisutjik. Wiyawaw mina tábiskotch nistam ayamihewiyiniwa kákike kit ayamihestamákowáwok, kákike miyo-kiskinohamákwewin ki pakitinamákowáwok, wiyawaw mina ki ka ki itikowáwok: “K’ej- iákwak n’títájlíhuwinán ekusi kistawaw “ kita wi-ijinákwan.”

Sakihikuk kit ayamihewiyinimiwáwok, kitimákeyimikuk, manátjibikuk, wi-tápweítákuk. Ki itwew Jesus: “Awiyak nendottákoyeku, ni nandoták.” (S. Luc, 15.) Pitane kakíyaw etasiyak kákike kweyask ayittiwáyak k’ej-n’taweyittamákwak Jesus. O kitchi-okimáwayamihewiyiniw Tebeyichiket ki ka wi-wábamánow ekute kitchi-kijikok, ka kiskimitakuk-nipiyaki! P. E. I.

XVI. INSTRUCTION :

MIRACLES DE NOTRE-SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

(J. C. Omámáttáwitotamowína)

“ Il redressa les boiteux, lit entendre les sourds, parler les muets et rendit la vue aux aveugles.”

“ *Weljiskáyil ki minottowew, kiyepiltéyil ki peltamo-
hew, eka opikiskwewiniyil ki pikiskwehew, eka e wá-
biyil ki wábiheh.*”

Transiit benefaciendo.....

Ki pimi-ayaw e miyo-totáket

N’tawássimissitik..... Anotch ekwa ki wi-mamiskotamátináwaw tánisi ka ki iji-mámáttáwi-totak Jesus megwátech e ayát waskitaskamik. Ayis “pita ki mátlji-totam,

mwestas ka kiskinohâmâket." Kekwäy tânisi ka ki māmaskâtji-ayilotak, Jesus o *māmáltáwiltjijikewina*, ni ka ijihikátamwân mâna.

Māmáltáwiltjijikewin k'etwek eoko mana kekwäy e ispayik eka ayisiyiniw sekke kitchi ki ispayittât, äppo eka ayileyittâkwak tchi ikkik, tâbiskotch kispin e apisisihit awiyak e nipit, eoko ani peyak *māmáltáwiltjijikewin*. Tehikema ayisiyiniw waskitaskamik nama kitâ ki totam piko nisokkamâkowisitji. J. C. mitchet ki ojittaw māmáltáwiltjijikewina ekuspi ka pe-ituttet waskitaskamik. Ätit piko ni ka wittamwân, tehikema namawiya ni ka ki kisi-patotamwân tattwaw misiwe ji ka ki māmáltáwipayittât kekwaya, äppo piko tatto ayisiyiniwa peyak piko pikiskwewin otchi ka iynikkahât. Ekute Canâk nistam ka māmáltáwiltjijiket wikittawinik e ki wikkomit kiki Okâ-wiya mina o witjewágana. Megwâtch e mitjisuwit ketattawe esa ki nottepayiyuw sominábüy, ekusi Jesus e ki mawimustâkut kitchitwa Mariwa, nipÿ ki sominâbu-wittaw mistahi kakiyaw e miyopeyit. Mitchet ki iynikkahew e nanântokkwapineyit, ätit e wi-nipakikkwekawi-yit, ätit e mistatayepepineyit, kutaka e nipuwisiyit wâwâtch mina e matchappineyit. Ot iynikahättäy mana kanak peyak piko pikiskwewin otchi äskaw mina wäyo opimê e äyâyit. Piko ite otenâk, meskanâk äppo wâskâhiganik piyetuketji, o pakitinamättáwaw otâkku-siwa mosisénók e mawimustât kitchi wi-iteyittak kitâ sâminamiyit tebiyâk wanaskâtâkâk (o wanaskwekasâkâk) ekusi tatto ka sâminamiyit ot iyniwiyittáwaw. Ki osâ-meyetiwiwa ayisiyiniwa e pe-nandottâkut mina e pekâkisimototâkut pâskatch e sitiskâkut mana. Piyettuketji wâskâhiganik semâk e ati-sâkaskinew:t äppotchika

nama ki nahimitjisuw eji-otamibikut ayisiyiniwa. Pikwa-taskamikâk wetuttetji, ekute mina pimitisahwaw. Matchi-manito âskaw e megwa-petchiyâweskawât ayisiyiniwa, mayo piyettawâtji Jesusa o nakatâttây o tibeyimâgana. Wâwâtch mina Jesus ki waskitipekinam mina e waskitipekuttahât Pierra. Kitchi Gamik e tchimât o witjewâgana kekâtch e nistâbâweyit, mistahi e māmakkâskâyik ki asteyâgamittaw, ki astepayittaw ottin e ki itwet: “Kiyâm aya; astesta ki māmakkâskâm.” Kape tibisk e ki pakitawâyit o witjewâgana ekusi eka kekwây e ki tâpakwâsuyit, kanak piko ki sâkaskinahew ayapiya mitchet takakki kinusewa. Nijwaw kistake ayisiyiniwa ki kiispuyew nayestow apisti-pakkwejiganissa otchi, kanak e ki yakkimohât. Tânisî eteyittamuth kimotech mitehik opakaskeyitte mina ayisiyiniwa tânisî ke ayittiyikwe wâwâtch tânisî kekwây ke ijiwebaniyikwe. Niyânk o kiskeyitte tâbiskotech anotch. Nikân ki wittam ke wikkwatakihit, ke nipahit mina ke âpisisik. Mitchet o nipiwa ki âpisisimew. Nistwaw ka âpisisimiwet âtotchikâteyu Manitowimiyowâtjimowisinahiganik. Nistam Jaira ot ânissiyiwa, niso sâbopipo weyit ki âpisisimew. E ki n’tawâbamât eokoni oskinikiskwewa, e mawimustâkut ottâwiyiwa, mwesiskawew sâsây e nipiyit, maka e mitjiminamwât otchibitchiyu, omisi itew: “Oskinikiskwe, waniska, niya ka sikkimîân.” Semâk ki waniskâyiwa e âpisisiniyik. Ekwa iyaskutch kittwâm ka âpisisimât awiya omisi ki ispayiyu: Peyak ayisiyiniwa mistahi e sâkihât Jesus, ki nipiwiwa, megwâtch opimê e ayât. E pettak eokoyu mina e nandomikut osimiwiwa iskwewa, ituttew. Wetittak ite e nahinimit, Lazarre ejihikâsuyit, wittamâwaw sâsây rewô kijikâwa e ki nipiyit. Eyiwek

maka atuskemow tchi tawinamuth ite e pimisiniyik; ekwa e ki nanâskomowayâmihât, sokki omisi itwew: "*Lazarre, veni foras*;" Lazarre, pe-wayawi." Ekusi semâk nepiyit ka waniskâyit e atimutteyit.

Transfiguration.—Ekwa J. C. ati-kisiwâkiwiyiban tchi kwatakihit. Niyânk wittamâwew mosissê o nistam kitchi-ayamihewiyinima, e mamiskotamâwât ot ayamihe-wâttikoma, o kwatakihirowina, ekusi mana ejinâkwaniyik meskanaw etamoyik kitchi kijikok. Pita ki wi-wâbattchew pakki o mamitteyittâkusiwin, tchi eka osâmeyittamiyit oma ka wi-kwatakihit, e ki wîsâmât nisto, Pierre, Jacques mina Jean, māmawies e sâkihât ookoni, ituttahew espâiyik watjik. Ekute megwâtch e ayâtjik e ayamihât, kettattawe ki meskutchiwinâkohuw (*transfiguratus est*) tâbiskotch pisimwa ki iji-wâsikkwesuw mina oskutâkaya tâbiskotch kona ki iji-wâbiskâyiwa. Moïsa kiki Eliya nokohustâk e wâsisuyit e witjipikiskwemikut, e mamiskotamâtutjik ke wi-iji-kwatakihit Jerusalemi. Megwâtch etakkamiganiyik aniki maka nisto nistam kitchi-ayamihewiyiniwok, eka e wâbattakik oskatch espâiyit Jesusa, ki nipâwok. Kettattawe e kuskupayitjik wâbamewok ejinâkohuyit maka namawiya kinwes, sesikutch waskô ka ati-akâwinikuyit Jesusa e peyakuyit mina kayatte ejinâkohuyit wâbamewok. Mistahi ki sekisiwok pâskatch e asitaskamikiskweyitjik. E ati-nittatjiwetjik, e kiwetjik, Jesus ki kitahamâwew o witjewâgana eka kita wittamiyit ka ki wâbattamiyit. Oma otchi J. C. ka ki wi-iji nokuttowât eokoni nistam ot ayamihewiyinima, e ki wi-kiskeyittamohât mina kiyânow pimitisahwâyak, ekusi tcheskwa kitchi iji-nâkusiyak kitchi kijikok, ki tebi-atuskawâyak Kijemanito waskitâskamik.

Ekusi ikkin mwetchi, oma ka otami-ayamihâyak waskitaskamik, “nika kakwe pikkhohun,” tatto ka iteyittamak,—piko pita nikân mistahi kitchi ayimihisuk, kitchi kwatakihisuk, kitchi kesinâteyimisuk, kita otchi kaskittamâsuk, tchi miyo ayâk. Eokotchi ituke Tebeyitchiket atchiyaw piko ka miyât eokoni nisto ayisiyiniwa, kita wâbattamiyit o meskutchinâkohuwin, kita akameyimoyit kakiyaw ot ayamihâwa asitji kita kaskittâyit naninkutita eokoyu miyo meskutchinâkohuwin. Ekusi Manîtosinahigan itwemagan: aweniki wiyâbiskutawâtjik? “Eokonik ota ka pe-ituttetjik, e ki mistahi kwatakihitjik, e ki kâs-siyâbâwâtâtawaw mina e ki wâbiskittâtjik oskutâkâwâwa Manito-mayattikusa omikkoyu otchi.” (Apoc. 7.) Atit ot ayamihâwok nama ki kwâyaskweyittanok eokoyu. Namawiya ki pittukepayiyuw ostikwâniwâwak. Eji ayimeyittakik mina eji kustakik kwatakihisuwin, tabasittâwok mana. Eji kakwâyakeyittakik mana kesinâteyimisuwîn, iyewanisihisuwîn, kâkike miskamok tchi eka kakwetotakwaw. Eokonik n’taweyittamok takki kitchi miyo-ayâtjik, ota askik mina kijikok, maka namawiya kita ki ispayiyuw. Omisi itikowisiwok, “kiyawaw “anotch ka pâppiyek, tcheskwa ki ka mâtunâwaw, kiya-“waw pesissik ka miyawâtamek ayisiyininâk, tcheskwa “nânabawi ki ka kwataki-kesinâteyittenâwaw.” Tatto sâsây kijikok eyâtjik, mina tatto ke ayâwakwe, megwâtch e ayâtjik waskitaskamik, ki pâppihâwok, ki pasastehwâwok, ki otchinatâwok, e kwatâkihikusitjik o Manitomiwaw otchi. Maka e ki iji-kwatakittâtjik waskitaskâmik, ekwa ot awâssimissimikwok, e miyo meskutjiwinâkohuhikowisitjik.

N’wâssimissitik, kakwe ayisinawâtânik, eokonik

sásäy ka ki nikánuttwákoyakik. Ka ki kaskihutjik, ki ka ki kaskihunánow. Namawiya ayiwák ayiman anotch pik. khohuwín eyigok ekuspi; namawiya pitus kit iji-wiyáse-nánow, eyigok ka ki iji-wiyásetjik. Kiyánow mina aka-meyimoyaki kitchi sákiháyak Tebeyitchiket, miyo-ayiwíwin tchi ot ayániyak, wáwátch eka kita kustamak kwatakittáwin waskitaskamik, ki ka ki kaskittamásunánow kitchi kweskiwinákohuhikowisiyak miyawátikwanok, kit iji-ayamihestamátináwaw. P. E. I.

XVII. INSTRUCTION :

DES VERTUS ET DE LA PRÉDICATION DE JÉSUS-CHRIST

(J. C. ot iji-pimátisiwin)

Omnis Christi actio, nostra est instructio.

Kakiyaw Jesus-Christ ot illiwin, kiskinohámákewini-wiyu.

Nunquàm sic locutus est homo, sicut hic homo. (S. JEAN, 7.)

K'ejipikiskwel awah ayistyiniw, nama-wikkálch awiya ki iji-pikiskweyiwa.

N'tawássimissituk Jesus-Christ megwátch e ayát waskitaskamik, namawiya pesissik ki otami-mámáttáwitjiktikew, ayiwák nanantok iji ki nokuttaw miyo-pimátisiwina. Tattwayak ka ki totak miyo-pimátisiwina, eokoni osám ka ayiwákeyittákwaniyik: piweyimisuwín, nana-hittamowín, ayamihewakameyimowín, sipeyittamowín, yospisiwín ekwa Kijewátisiwín. lo. Namawiya ki kisipa-

niyu o piweyimisuwîn. Eki nittawikit mustusokamikok, kitimâkanok ki oppikihaw, e piweyimikut ayisiyiniwa. Ata Kijemanitowa wekosissimikut, ki n'taweyittam, *ayisiyiniwokossân*, tchi ijihikâtît. Omisi mana ot itwa: "Namawiya ni ki pe-pamihikusin, maka ni ki pe-pamihiwân." E ata eka kekway o pâstâhuwinit, eyiwek tâbiskotch matchi ayisiyiniwa, ki iji-kwatakihi-suw. Mitoni e tâpwet, k'etwet: "Kiskinowâbanik nitehik otchi o piweyimisuyân."

20. Onanahittamowin nisi: isko ka mâtji-kiskinohamâket, e nanahittawât Josephâ minâ kitchitwa Mariwa. Omisi ot itwa mana: "N'otâbanihuwinin e totamwak Nottâwiy o iteyittamowin (Quæ placita sunt ei, facio semper) "k'ejimiweyittak, takki ni totamwân."

30. Ot ayamihewakameyimowin, tchi miyo-kaskihât ayisiyiniwa metchi ayiwiyt, e pâpâmitisahwât, e nandonawât, e miyo-pikiskwâtât, e mâwimustawât tchi pe-kiwetotâwayit Kijomanitowa, tebiskâyiki e ayamihestamâwât, ekusi kejikâyiki e kakeskimât.

40. Mâmaskâtch ki nokuttaw o sipeyittamowin. E ata matchi-itit, konata e matchi ayimomit, namawiya ki naskwewejimow. Misiwe iji ki itaspinataw, e pâpakamâpahut, e sikkwâtît, e pâpasastehut, nama wikkâtch ki naskwaw, k'o iji-âtjimit Manitowimasinahiganik. "Niya, "tâbiskotch awiyak eka wettâwokât, namawiya ni petta- "mokkâsutây, mina tabiskotch awiyak eka opikiskwe- "winit, namawiya ni wi-yottene nit'on." (Psalm. 37.) Awena ekwa ke ayimeyittak tchi piweyimisut, mina tchi kakwe-mitjiminisut, wa-kisiwâsilji, miyâmitoneyimâtji Jesusa, kita kiskinowâbamât?

50. Tânsi pâskatch k'etweyân oyospisiwin otchi?

E yospisikattawât kakiyaw awiya, takki peyattik ki kitâhamâkew. Megwâtch e mâmatchi-ispinemit, nama-wâtch okito. O nandomâttây mana awâsisssa, e wisaweyimât, e itwet : “ Kiyâm, ni ka pe-nâtikwok awâsis-
 “ sak, tchikema awâsisâtisiwin, eoko kijikotenâwiwi-
 “ niwiw.” Osâm maka ekuspi ka ki nipahit, ka nokuttât o yospisiwin, *tâbiskotch mayattlikussa eka ka petlakusi-yil*.....nista namawiya yottenam oton, piko kitchi ayamih:stamâwât nepahikut. Eyamihâyek, tânisi kit iteyittenâwaw eoko, kiyawaw, ka nittâ-oteyittamek, semâk ka kisiwâsiyek, mayo nando apisis itikawiyeku ? Ekusi tchi kit iji-šikkimikowaw yospisit Jesus, ka nittâ-kisistawâyek awiyak nândo kesiwahikoyeku, eka nikân ka wi n’tawi ayamihâyek ? Kit ayimeyittenâwaw eka nândo kitchi itâyek awâh, ka ki ayimomikoyek, maka nandottamuk k’etikoyek yospisit Jesus : “ Eka pekittē-
 “ yittamâwâyeku ayisiyiniw, wista k’ottâwiwaw, kijikok
 “ eyât, namawiya ki ka pakiteyittamâkowaw ka ki kisi-
 “ wahâyek.” (Math. 7.) “ Pakiteyittamâkek, ekusi nista
 “ ki ka pakiteyittamâkawinâwaw.” (Luc, 6. “ Miyo-
 “ totawikuk aniki pekwâtikoyekwa-v, mina ayamihesta-
 “ mâwikuk aniki metchitotâkoyekwaw mina metchi-
 “ ayimomikoyekwaw.” “ Math. 5.)

60. Okijewâtisiwin namawiya kita ki atotamwân,eyigok e ki misâyik. Kwayask tchi itwek : ki kijewâtisiwiniwiw. Isko e poni-pimâtisit, ekusi ki itakkamikisiw, e kijewâtisitotawât kakiyaw awiya, maka anihî osâm ka kitimâ-kisiyit mina ka kwatakittâyit. (Transiit beneficiendo) *hi pimi-miyo-totâkew*. Maka osâm ita ka wâbattehiwet o kijewâtisiwin, ispi ka ki nipustamâkoyak, eka kekwayi e iskunak e metchikawittât o mikkum e wi otchi kâssi-yâbâwayâtehâkwehât tatto ka wi-tâpwettâkut.

N't'awässimissitik, kakwe takki itábik J. C. ot iji-pimátisiwinik, kitchi kiskinowábattamek tánisi kwayask kita itátjihuwáyek.

O nisto mitano piponwettäy Jesus, ekuspi ka mätji-kiskipohamáket ot ijittwáwin, ekusi nisto pipon akamá-bittaw ki itasi kiskinohamákew. O papámi-kakeskik-kemo, piko iji, pittukamik mina wayawitimik, meskanák, watjik, tchikakám, Tebeyitchikewikanikok, piko ite awiya wa-nandottákutji. Kakiyaw kekwaya mēwāsiniyik mina tatto meyátaniyik, ka sikikkemowiniwiyyik mina ka kitahamákewiniwiyyik ekuta otchi takki o wittamāwättäy ayisiyiniwa.

Mistahi sokkepayiyiban o pikiskwewin, kitchi kweski-tehát o matchi-pimátisiwa k'o itwepayiyit mana ayisiyiniwa nandottákutji: "K'ejipikiskwet awah ayisiyiniw " nama wikkátch awiya ki iji-pikiskweyiwa." Ekweyák ekuspi pettákwánoban ekotowa kakeskwewin. Eokotchi J. C. mitchet Judawiyiniwa eka k'o tápwettákut, tchikema kakiyaw kekway e kitáhamáket eji-pástihuwiniwiyyik. O wittamāwättäy ayisiyiniwa memutch wiya e okotowiwit wiya oti Kijemanito Opetisahwágana waskitaskamik, wiya tibiyaawe Kijemanitowa Wekosissimikut ekusi k'etisut mana e tápwemiwet misiwe iji e mámas-kátji-totak. Ekweyák ekuspi mitoni wittamāwättayak ayisiyiniwok kitchi tápwewokeyimimit Kijemanitowa mina okosissiyiwa Jesusa O kiskinohamákewin ki māmáskásittamwán oskatch, tchikema ka ki iji-omámitoneyitchigániyit ekuspi ayisiyiniwa, mistahi pitus wiya Jesus ki ijittitaw ekwa itátisiwin, páskatch e itwet: "Tebiyáweyeyittákusi awiyak e kwatakittát waskitas- " kamik; e yospisit, e kijewátisit, e kitimákinákusit,

“ emiyowâtisil e otchinatit, eoko ayisiyiniw ke miy-
 “ kanâwâbamikowisit. Maka tiyakwatch kitimâkisiw
 “ awiyak e weyotisit waskitaskamik, ka māmaskâtikok-
 “ kâsut, ka matchikastewinâkusit, eoko pakwâtikowisiw.”

J. C. kiskino amâkew eka piko mitonik kitchi ayami-
 hâwit maka osâm mitehik otchi. Kitâhamâkew nama-
 wiya piko kita matchi-totamuth, eka awiya tchi pakwâ-
 timit, maka kakiyaw ayisiyiniwa tchi sâkibimit k’êji-
 sâkihisuwit. Namawiya kekwayi ki iskunam e kitâha-
 maket wâwâtch e sikkimiwet kita iji-totamuth kwayask
 tchi ituttewit eyigok nepiwiłji kitchi kijikok.

“ Awâhek, ki itew ayisiyiniwa, kakwe pittukek anima
 “ otchi iskâtem siyâkawâsik, tchikema ayaskaw isk-
 “ wâtem k’o wanihuk, m’na ayakaskamuw meskanaw
 “ ekute ka itamuk, ekusi mitchet ka mittimetjik. Kaki-
 “ yaw etasiyek k’êji-totamek, ki ka iji-wiyasuwatikowi-
 “ sinâwaw. Kispin mittimeyeku meskanaw ayakaska-
 “ muk, kitchi iskutek ki ka takusinînâwaw, maka
 “ siyâkawamuk mittimeyeku, kitchi kijikok ki ka otitte-
 “ nâwaw, ite ke nissitaweyimikoyek K’Ottâwiwaw
 “ Kijemanito e ki atuskawâyek waskitaskamik; tchikema
 “ kiskeyittâkwan mistik meyowâttikowit namawiya kita
 “ ki mayi-minissiwiw mina mistik metchâttikowit n-
 “ mawiya kita ki miyo-minissiwiw.”

Haw! n’t’awâssimissitik, ki pettenâwaw pakki ki
 Tibeyitchikeminow âtit o kakeskikkemowina mina o
 māmaskâtijitjikewina. Ki pettenâwaw eji-sokkipayiyik o
 pikiskwewina, kakwe-totamuk tânisi etikoyak, eka tchi
 iteyimikoyak ka ki itât ekuspi âtit ayisiyiniwa. “Ki ka kiki
 nipinâwaw ki matchi-ayiwiniwaw,” eokotchi k’o
 kâkisimât, k’o pakwâtikut, k’o piweyimikuf, pisissik k’o

asitemikut, piyis k'o kwatakihikut mina k'o n' a' iikut. Anotch kiyanow nanaskumatak kejewatisi. Jesus e ki miyikoyak o miyo-kiskinohamakewin, e kiskinottahikoyak meskanak siyakawasiniiyik tcheskwa tchi n'tawimamitjinaiyak wikik meywatikwaniyik ite ka ayayit sasay anihitatto ka ki sakihikut. Eoko espitcholehiyan Kijemanito ka nandotestamatakuk. P. E. I.

XVIII. INSTRUCTION—QUATRIEME ARTICLE:

QUI A SOUFFERT SOUS PONCE-PILATE

(Ki kwatakihaw megwatch e kitchi ayiwiiyt Ponce Pilata)

O vos omnes, qui transitis per viam,
attendite et videte, si est dolor, sicut
dolor meus. (LAMENT. JÉR., I.)

Kyawaw kahiaw pemultlotamek meskanaw, pisiskeyillamuk, mina waballamuk kakwatakeyillamowin ke illakunokwe tabiskotch ni kakwatakeyillamowin.

N'tawassimissitik, ekwa n'otitten anotch kita mamiskotamatakawaw Jesus-Ckrist o kwatakihikowina. Awena ayisiyiniw kita ki tebikanatjironet waskitaskamik tchi pikiskwatak kekway e osamikitchitwaweyittakwaniyik? Eokotchi ni nandottamawaw anotch ki Tibeyimiwinow, kitchi wi-minottitat niteyanii, kitchi kwayaskottikusiiyan, ka wi-ayimotamatakuk, ka ki ijjakawatakibes-tamakoyak.

Ki kwatakihaw megwáitch e kilchi ayiwíyil Ponce Pitata, itwániw ayamihewitápwewokeyittaniowinik, newaw ka ati-paskittowettik. Ekuta otchi anotch ka wi-aspi-kakeskweyán.

Jesus Christ ekwa sásay e kiskeyittak e kisiwákiwiyik, eyigok ka ki oyeyittak, e wi-pakiteyimot. Ijtisahwew nijo o witjewágana, peyak kisiwák wáskáhiganik, e atotát, kitchi petamákut peyak iyenato sosowatinwa kiki piponáskusa, omisi e itát: “Awiyak nando itikoyeku, ekusi itwekkek: Tebeyimiwet n’taweyimew.” Aniki witjewáganak sipwettewok, ekusi pesiwewok anih iyenato sosowatinwa kiki piponáskusa. Ekwa akwanahwewok piponáskusa oskutákáwáwa otchi, ekusi tettapihewok Jesusa, e pittukahátwaw otenák Jerusalem. Eoko ki ispayiw tchi tápwemagak Manitowimasinahigan: — “Wittamá Sion ot áníssa: awahite k’ókímám, kape-
“nátisk, e sákaskineyospisit, e tettapit iyenato-sosow-
“timo-piponáskusa.” Mitchet ayisiyiniwok Jerusalem otchi e pettakik, ekwa Jesusa e wi-pittukeyit, penakiskawewok, e nanáskomosákowátátjik. Wáwátch oskutákáwáwa taswekititáwok meskanák, mina e takkunakik sakákkwana, ekusi e witji-pittukemátjik, e tepwetjik: “Saweyittákusiw anotch ka pe-ituttet Tebeyit-
“chikeyit owiyowiniyik.” Jesus e kipittuket Jerusalem mistali wani-laskeyittamwán átít e itweyit
“Awena, awah?” Kutaka maka e ititayit: “Eoko
“awah Jesus, okitchi niyank kiskeyittamohikowisiw
“Nazareth otchi.” Anotch ka pettamek ka totát Jesus, e wi-pittukahit, eoko ki kiskeyittamohikunow, kiyánow mina, kitchi kakwe miyo-pittukaháyak ki tehinák, eka kekway e sákittowáyak mana, mina kiteki nitta-kispe-

wekitoyak ot ijittwáwin. Takki ki ka wi-akameyimóná-now kita kispewátáyak k'okimáminow, ka pe-nátikoyak yospisiwinik otchi.

Jesus-Christ e ki pittuket Jerusalemik, eyábitch átit kijikáwa ekuta ki kákeskikkemow. Ekwa eyábitch nijo kijikáwá e ásteyik, tchi nipahit, n.emutch wittamáwew Nistamokitchiyamihewiyinima. Ekuspi esa oká-kayehisi Judas. ka áshotamáwát Judawiyiniwa (toki-mámiyiwá, kitchi pákitinamáwát, nisto mitano soniyansa e aspimikut. Kittwám wiyábaniyik Jesus-Christ itisáhwew niso, owitjewágana, tchi nit'awi-wáweyittá-yit ite ka wi-witji-mitjisumát, ka ki iji-itasuweyit Kijemanitowa tchi mámáwi-wikkotuwit mayáttikusa E ki wáweyittá-yit, ekwa Jesus-Christ pe-ituttow kiki Nistam-kitchi-ayamihewiyiniwa e witospamát. Ekwa e ki mowát-jik anihí mayattikusa, e pasikot, n'tawi-kisipekisite-new kakiyaw, e wábattehát espitchi sákihát. Ekwa káwi pe-apiw. E ki otinát pakkwejigana, mina e ki nanáskomát Kijemanítowa, e saweyimát pakkwejigana, ekusi itwew : *Eoko oma niyaw, olinamuk, mina mitjik*, ke pakiteyitchikátek kiyawaw otchi. Wáwátch e ki otinak minikkwágan, e asiwateyik sominábus, nanáskomósáweyittam, e itwet : “Kakiyaw minikkwátamuk, *Eoko “oma nimik, ke melchikáwítchihátestamákawiyek*, mina “mitchet awiyak otchi, pástáhuwina tchi kássinikáteki ; “ekusi totamokek, kita kiskisítotáwiyek.” Ekusi e ki itwet, e ki iji-ojittát kitchitwa Eucharistiwin, wiyaw, mina omik, tchi otchi ayamihewisaskamowit, ekwa ati-kakeskimew o witospamágana. Kisátch wittamáwew, peyak wiyawaw otchi, sásay e iteyittamiyit tchi misihiikul. “Kiyawaw mina, itew,” kakiyaw ki ka ati-nakatchipa-

hināwaw, osām kiya, Pierre, nistwaw ki ka asemin, mayāwes pākāhākwān kitot, maka ni ki kākisimototāwaw N'ottāwīy, kitchi "eka wikkātech pakitchitāpwe-
" wokeyittaman. Mina niyāk ki wittamātin ki ka kesi-
" nāteyimi-sun ani." Ekwa kākijihew kisātech oma ka w-
nipahit, eka tchi osāmeyitamniyit, e asotamāwāt, tchi
pe-itisahamāwāt, tcheskwa tchi kiskinohamākuyit Me-
yosiyit-manitowa. Ki akamimew tchi sākibituyit, ka ki
iji-sākihāt; *ekula otchi ke nissilaweyimukawigk e owitje-
waganimiyej*, itew.

E ki iji-pikiskwātāt o nistam-kitchi-ayamihewiyinima,
ki ati-witjewew pimiwāttikowatjik, nittāwikitchiganisik,
ite mana ka n'tawi-ayamihāt, ekusi ekute e kiskeyimāt
Judawa kitchi pe-itutteyit, wiyaw tchi pakitinamāwāyit
Judawiyiniwa. Eoko nittāwikitchiganisik e mekwa-
ayāt, ki nakatew ayenānew owitjewāgana peyakwanok,
ekusi opime iyekattetew, e wisāmāt Pierra, Jeanwa,
mina Jaka, mina piyis e atipaskewiyāt eokoni, e wi-pe-
yaku-ayamihāt. E nakatāt, ki ayākwāmimew kakiyaw
tchi akame-ayamihāyit, kita nānepistamiyit o mamitone-
yitchiganiyiwa, eka kitchi sawetisahukuyit okwatakihi-
kowina, ka wi-otchitchipayiyik ekwā kisiwāk. Megwātech
o witjewāgana sākotech e mitjimikkwāmiyit ispitchi kita
ayamihāyit, Jesus nāspitch sawetisiw, mina ki iji-kwa-
tākeyittam, pāskatch e kāwirayit, e wanikiskisit, kekātech
semāk e nipaheyittak; tchikema e māmitoneyittak ekwa
e otchitchipayiyik kitchi osām kwatakihit, ayisiyiniwa o
pāstāhūwiniyiwa otchi. Megwātech e kāwipayit, misiwe
ki sākikkwawesiw, ekusi e yāsitiwāniyik o mikko, akus-
tatchiskam. Ekusi iji e kawāteyittak nistwaw māwi-
mustawew Ottāwiya, kitchi wi-iyekatenamākut anima

wissakâbo-minikkwâtjigan, o kwatakittâwina e itak, ekusi eoko tattwaw minâ e itwet: "Namawiya niya "k'eteyittamân, maka kiya k'eteyittaman, kita wi ikkin." Ekuspi peyak okijikowa ki pe-nokohusostâk, tchi sokkitesheskâkut, minâ tchi kâkitjihikut.

Ka ki wi-iji-pakiteyimut Jesus-Christ, n'tawâssimissitik, kitchi osâm kwatakeyittak, e ki wi-wâbattehikoyak mitoni esa âni e ki takunamâsut kit ayisiyiniwininow, ata eka kekwây kitchi sawetisahukut, e Kijemanitowit eyiwek tâbiskotch nayestow e ayisiyiniwit ijinâkut-chikew ekuta. Mina ekuta otchi ki ki wi-kiskinohamâkonow, e ata mana sâkotch kustamwâyak kwatakittâwina minâ ayimeyittamwâyak nipuwin, kitchi kakwetobeyimototamwâyak, e naspitawâyak o naskomowinik: "N'otta, Kijemanito, k'eteyittaman, kiyâm ni ka ayittin, "namawiya k'eteyittamân." Eoko mamâwiyes kitchi mawimustchikewin, kitchi âbatjittâyak mana, keskeyittamaki, meyâkusiyaki, piko eji-kwatakittâyaki.

Jesus-Christ e ki tebi-ayamihât nittâwikitchiganisik, ekwa pe-kuskunew o witjewâgana, e wittamawâ, kisiwâk sâsây e petsâstamutteyit Judawa asitji simâganissa, e wi-otinikut. Awiskawah Judawa ka penâtât Jesusa e otjemât, e wi-iji-kiskinohwât, e ki itât simâganissa: "Tânâ otjemaki, eoko ka n'taweyimâyek otinâkkek."

Tâpwe, n'tawâssimissitik, osâmakkamik kakwayakeyittâkwan, anotch ka wâbattamak! Miyo-Manito Jésus e misihikut peyak owitjewâgana, pâskatch e wayesi-otjemikut! Namawiya wi-naskwâbwew, âtjipiko kâkitokkawew e itât: "Nitjiwa, tâneki k'o pe-itutteyan? "Etchikâni kit aspi-misihaw ayisiyiniwokosissân otjet-tuwin!" Kiyawaw maka, metchi-ayiwiyek, nama-

wiya pitus ki totenâwaw, ka metawâkâtâyek Jesus, tattwaw piyâstâhuyeku, mina ki wayesi-otjemâwaw tattwaw kakayesi ayamihewisaskamoyeku, e wi-otinâyek, tâbiskotch ka ki totak Judas, kitchi pesiwâyek Jesus ki tehiwâk, ekuta e wikikkemoyit sâsây Matchi-manitowa; mâmitoneyimisuk, kesinâteymisuk.

Ekusi ekwa Jesus kakwetjimew anîhi simâganissa, aweyiwa e nandanawâyit, "Jesus de Nazareth ni nandonawânân," itweyiwa. Jesus omisi naskomow, *niya âni, eoko*. Ekusi semâk kakiyaw sâsatchipayihuyiwa e kâwiwepahukowisitjik. Nistwaw ekusi totawew, e wâbattehiwet, eka kita otinit, kispin eka iteyittaki, piyis pakitinisuw, kitchi otinikut, mina mâmakkwappitikut. Ekwa ituttahaw Jesus, Anna wikiyik, Caïpha osissiyiwa, piyis Caïpha wikiyik, kitchi wepakitchikewiyiniwiyit megwâtch. Kakwetjimik eokoni, e aspâhâkemoyit Kijemanitowa, kitchi wittak, kispin tâpwe Kijemanitowoko-sissâniwikwe. *Enh, enh, niya eoko*, eji-naskomow Jesus-Christ. Mayo ekusi e itwet, kakiyaw nipabikusiwokeyimik, e papakamâpahukut, e sikkwâtikut, ekusi isko e wâbaniyik kapetibisk, metawâkâtik simâganissa, misiwe ji e koppâtjihikut; mina e ki pasiskwepitikut, e papakamâpahukut, omisi itik, e pâppihikut. "*Matte, willamâwinnan, awena pekamahusk?*" Megwâtch ekusi e totât Jesus, ispitchi kakiyaw nakatchipahik o witjewâgana. Piko niso Jeanwa mina Pierra namawiya tabasiwiya, wâyo otchi e kitâbakkeyit. Piyis Pierre kisiwâk e pe-ituttet ite eyayit Jcsusa, ketattawe kakwetjimik peyak atuskeyâgana: "Kiya mina nametchi k'o witjewâganin awâh "Jesus?" Pierre e sekimit, "namawiya, itwew; namawiya appo ni kiskeyimaw;" pâskatch nistwaw okusi

e itwet, piyis e kitchi pikiskwet, e asemât o Tibeyimi-wema, e Manitoma, eji-sâkotehet, ata anotch ikke piko e ki asotamâwât kitchi witjikwatakimât Semâk Pierre e ki kanâwâbamikut Jesusa moskumik, ekusi e osâmi-kesinâteyimisupayit, wayawiw e ati-misi-mâtut. Pitane, kiyawaw mina, n'tawâssimissitik, piyâstahuyeku, e assenâyek mana ki Manitomiwaw, ka nânepewisistam-wâyek ot ijittwâwin, pitane tebiyâk kesinâteyimisuyek kitchi mawikkâtisuyek!

Sîsây e petâbaniyik J. C. ituttahaw Ponce Pilata wi-kiyik kita wiyasuwâtikut. Eoko Ponce Pilate ekuspi o kitchi ayiwi e tibeyittak Judawaskik, kitchi wiyasuwet wâwâtch kita wiyasuwâtât awiya wa-nipahimitji. Kit ayamihewitâpewokeyittamowininâk witjikâsuw Ponce-Pilate, namawiya e wi-miyo-kiskisotatât k o wiyit, maka kâkike kita kiskeyittâkusit wiya e ki pakiteyimât Jesusa tchi nipahimit, ata mitoni e kiskeyimât eka nando e mayitotamiyit. Judas maka ispi e wâbattak eyigok e totâmit Jesusa nânabawi kesinâteyimisuw, maka nama-wiya mayo-kesinâteyimisuw e astameyimât Kijemani-towa kita ki kâssinamâkut o pâstâhuwin, eokotchi e osâmeyittak, n'tawi-pittukewebinew Tebeyitchikewika-mikok anihi soniya kaki aspinit, e itwet: "Ni ki misi-hiwân e kitimattâyân kanâtjimikko," ekusi n'tawi-oppâpekিপিতিসuw.

Kyawaw metchi-ayiwiyek ketattawem mistahi totameku, ekawiya ekusi kitimahisuk tâbiskotch Judas ka totak. E ata mistahi pâstâhuyeku, eyâbitch ayiwâk misâyu J. C. o Kîewâtisiwin, kitchi kâssinamâkoyek, kispin oti mitoni kesinâteyimisuwekwe. "Namawiya ni n'tawe-yimaw o matchi-ayiwaw kitchi wi-nipit, moka kita

“meskutjâtâljihut, mina pitane pimâtisit” (Math. 9.)
 Kit ikowaw anotch meyo-Tebeyimiwet Jesus. Ki mâmi-
 toneyittameku mana ki matchi totamowiniwawa mina
 mitoni ki kesinâteyimisuyeku, *namawiya kilwâm ekusi
 ni ka toten*, ki tebeyimoyeku, n’tawi-ayamihewâtjimisuk
 mana, ekusi awah Kejewâtisit Jesus, ka ki pakiteyitta-
 mawât. Pierra, e moskwâbamât, mina kiyawaw ki ka ki
 pakiteyittamâkowaw, tchi kema “Kijemanito namawiya
 “assenam kesinâteyimisutehewin mina piweyimisute-
 “hewin.” (Ps. 30.) Mawikkâtisuk, kwatakihisuk, eka-
 wiya kâkittwâm pâstâhuk. “Missawâtch tcheskwa ni ka
 kesinâteyimisun,” ekawiya eoko mamisik, ketattawe
 namawiya ki ka ki miyikowisinâwaw kita kesinâteyini-
 suyek. Kîşpin anotch sâsây ki pettanâwaw Ayamihe-
 wiyniw, J. C. otchi : *Kil ayamihewikâssinamâtin* ;
 mina takki kiskisik e ki itikawiyek : “Niyân, miyo, eka-
 wiya kittwâm kakwe matchi tota.” (S. Jean, 3.) P. E. I.

XIX. INSTRUCTION—SUITE DE LA PASSION DE JÉSUS-CHRIST :

QUI A SOUFFERT SOUS PONCE PILATE, A ÉTÉ CRUCIFIÉ,
EST MORT

(Ki kwatakihaw megwàtch e kitchi ayiwiyit Ponce-
Pilata, ki nipiw.)

Pater dimitte illis, non enim sciunt
quid faciunt. (S. Luc, 23.)

*N'otta, pakileymāwīk, ayis nama kis-
keyillamok e totakik.*

N'awāssimissitik, anotch mina ni wi-ayimotamwān
Jesus-Christ o kwatakittāwina. Ekwa ki ka pette nāwaw,
ka ki iji-kijittamāket Miyo-pikhkohiwewin, e nīpustamā-
koyak. Ekuspi ki kitābamāwegubane ka ki totak, tānisi
ki ka iji-māmitoneyittētāwaw, ekusi wi-māmitoneyitta-
muk anotch. Megwātch ātjimustātakwaw, tābiskotch,
e kanāwābakkeyek, kika wi-iteyittenawaw. Pitane mi-
na Meyo-Manito Jesus kwayaskittitāt nī'on, eka kita
patowewok, oma ka wi-pikiskwātamwok okijewātsisiwīn!

Jesusa e kipesimit Ponce-Pilate Wikik, kitchi wiyasu-
wātīt, eoko okimaw kakwetjimēw Judawiyiniwa, tāneki
k'opesiwāyit. Omisi itweyiwa : “eka ki matchi tota-
“ mokwe, pasinow otā nipesiwānān, maka mistahi e
“ matchitotak, kutak ayamihewijittwāwin-e kiskinoha-
“ māket, e mawatjihāt ayisiyiniwa, wāwātch e wi-oki-
“ mākkātisut, eokotchi, mistahi matchi-totam, k'o iteyi-
“ māyāk.” Pilate piyettak eokoyu, omisi itew Jesusa :

Tápwe tchi ki kilchi-okimáwin ? Tápwe alawiya, itik maka n'okimáwiwin namawiya olchi-payiw ola waski-taskanik. Kittwám mina e kákwetjimát kekwyé, nama-wiya ekwa wi-kitotik. Pilate e wáwáneyittak, n'tawátch kiwetisahwew Jesusa, Heróda wikiyik, e kitchi okimá-wiyit, kitchi wiyásuwátikuyit eokoni. Jesus-Christ ekute e pesit, pikonata páppihaw, e matchi ispinemit ; Pilate káwi pe-itisahamá Heroda. Tápwe osámeyittákwani-yu eji-metawákátit Tebeyitchiket, e kákiwetisahamátu-wit, tábiskotch matchi-atáweyitchigan.

Pilate ata o wi-pimátjiha Jesusa, tchikema, ata eka e nissitaweyimát kita kijemanitowokosissániwiyit, oketchináhuttäy¹eka kekwyé e matchi-totámiyit. Eokotchi k'o itát Judawiyiniwa : “ Tattwaw ketchi kijikáki mana “ peyak okipahikásuw pakitinaw, piko tána eteyimáyek “ mana, haw ! maka anotch, awahita Barrabas, ka ni- “ pattáket, mina awahita, ka pesiwáyek, tána ki nawá- “ sowábamonáwaw tchi pakitinit ? ” *Kiyám Barrabas kila pakitinaw, itik. Ekwa Pilate omisi itwew, tánísi maka ke totawok Jesus ! Kiyám, kila tchistáháskwáaw, kakiyaw misi tepweyiwa.*

Nametchi ki wissakitehánáwaw, n't'awássimissitik, e pettamek eoko ? Barrabas, onipattákewiyiniw, okimodiwiyiniw nikáneyimaw ispitchi Jesusa Tebeyitchiket-yit ! Matchiayisiyiniw ayiwákeyimaw ispitchi Kijemani-towokosissána ! Nametchi ekusi ki totenánow eyábitch anotch, tattwaw ka nawasowábamoyak Matchi-manito iyáyo, ispitchi Kije Manito, ka nikáneyittamak pástáhu-win ispitchi miyopimátisiwin, ka ayiwákeyittamak matchi miyawátamowina ispitchi kita sákiháyak Jesus-Christ ? Nametchi eyábitch tábiskotch e assenáyak, ka

nepewisistawâyak, kita tâpwettawâyak, iyâyo ka wi-pimitisahamak matchi kiiskwewin?

Ekwa Pilate iskweyâtch e wi-kakwe-pikhkuhât Jesusa, pakitineu tchi pâpasastehumît, e iteyittak kitchi moskosâkotehimât Judawiyiniwa wiyabamayitji Jesusa misiwe mekkowiyit. Mâskutch kita tebeyittamok, namâ ayiwâk kita n'tâweyittamok, tchi totâmit, ki iteyimew. Matchi Pilate n'tawâtch sâkotewokinaw, kispin kiskeyittaki Jesusa eka nando tchi mayi-totamiyit, tânêki namawiya semâk o pakitinettây soskwâtch, wiya e tibeyittak wiyasuwwin? Makâ ki manâtotawew Judawiyiniwa, e âstâsit tchi patitisahamakut otokimâwiwin. Jesus-Christ e ki nibâwi-asitappitit mistikok, moseskatenaw, ekwa misipâpasastehwaw pâskatch, e yâyahikâstehut, piyis e otittastehamuth ospikaya, wâwâtch okaminakawâsiwâttikwa otchi pasistikwânehwaw, ekusi-iji-aotchikwanapistawaw, e pâppihit. *Nokimâm, kil alamiskâlin*, e itit. Ekusi e ki kwatakihimît Jesusa, ekwa Pilate pesiwew, ite Judawiyiniwa megwâtch eyâyit e wi-wâbattehât, kisik e itât: *Awahila ayisiyiniw*; nametchi ekuyigok totawaw? maka âtjipiko n'taweyittamiyiwa tchi nipahimit. E ata Pilate misiwe e itât, tchi sâkotchimât, nama kaskimew. Ekwa e wâbattak mistahi e ati-kiskwekanikaniyik, nandotam nipîy, ewi-kâsit-chitchet, "nama kekway niya ni ka kikiskun," e itâstât: omisi itew Judawiyiniwa: *Kiyawaw, ki kâdwâbamikundwaw, kiyawaw ki ka kikiskâkunawaw*. Omisi itik eokoni: *Kiyâm, Kiyâm, o mikko ni ka wâswepayit-twâkonân, mîna n'l'awâssimissinâna aniskâltch*. Mitoni kitâpwewok Judawiyiniwok ekuspi, ka ki iji-pakitchimi-sutjik. E ki nipahâtjik, mistahi ki mayi-payiwok, ot

askiwaw e maskamikutwaw kutaka ayisiyiniwa, mitchet e nipahikutjik, mina petchi aniskâtch ot awâssimissiwawa isko anotch, pakwâtikusiyiwa. Misiwe askik, Judawiyiniwok papâmi tebikawâsisiwok, eka nando tibiya we tem ot askitjik, e pakwâteyittâkusitwaw appo eyâbitch anotch isko. Ekusi mitoni, e ki pâstâhuskâkutjik Jesusa o mikkoyu, ka ki nandotakwaw tchi wâswepayittwâkutjik, wâwâtch eokoyu mikko nama wikkâtch kita ponihikuwok Judawiyiniwok, isko tchi poni-askiwiyik. Kanakeka eokonik ayisiyiniwok mistahi ayimaniyu tchi ayamihâhitjik, otjitaw ituke e iteyimikowisitjik.

Missawâtch mina Pilate, mistahi ki mayipayiw, wista e ki pâstahut, e wiyasuwâtât Tebeyitchikeyit e manâotawât Judawiyiniwa, ekustât. Mwestas kiyipa ki wanitaw ot okimâwiwin, ki n'tawi-kwatakittaw kutak askik, mistâhi e mayi-nipit.

Tchikema, n't'awâssimissitik, nâspitch pâstâhuwiniw waw ka assenit Kijemanito, ka nepewisistamuth ot ijittawâwin, mina ka manâ-kispewâtit.

J. C. e otittinikut Judawiyiniwa, wiwabaw niso mistikwa e asiteyâttikwasteyiki, ekwa ittutahaw animawatjik, *l'altraire* k'ejihikâteyik, ekute e wi-tchistâhâskwâtit. Tâbiskotch mina ki ittutahimâwa niso matchi ayisiyiniwa tchi tchistâhâskwâtimit, otjitaw e wi-totât Jesus, kita witji-ispiteyittâkusimât o matchi ayiwiwa. Eokotehi k'etwemagak Manitowimasinahigan: "Matchi ayiwinâk ki asitakimaw," *inter sceleratos reputatus est*. Megwâtch e ittutahit Jesus, mitchet ayisiyiniwa o witjeko, wâwâtch âtit iskwewa mewikkâtikut. E apasâbamât omisi itew: "Jerusalem weskinikiskwewiyek, "ekawiya mawikkâsik, nawâtch mawikkâtisuk, mina kit

“awæssimissiwâwok mawikkâtikuk.” Ekuta J. C. e wi-kiskeyittamohikoyak eka nando e itâbatjihikuwâyek atchiyaw tchi mawikkâtâyek, kitchi pe-nandottamwâyek o kwatakittâwina, kispin eka mawikkâtisuyeku kisik, kispin eka kesinâteyimisuyeku ki pâstâhuwiniwâwa k’otchinatit Jesus. Tchikema awiyak matchi-pâstâbutji, *tâbi-kotch kiltwâm e tchistâhâskwâdâl Jesusa*, Tâpwe, ot ayamihâtik, mawikkâtik anotch ki Manitomiwaw e kiskeyimâyek e ki kakwâtakihestamâkoyek. Osâm kakwe-mawikkatisuk, mawikkâtamuk mitchetwaw e ki wanitâyek kanâtâtchâkwewin, mitchetwaw e ki metawâkewâyek o kijewâtisiwina ; kiyawaw ani mawikkâtisuk.

J. C. ande ka wi-nipabit e ki otittak, ketayon-sepitaw, simâganissa e astwâtuyit oskutâkây. Ekwa mi-tikok tchistâhâskwâwaw e tatâstaweyâkâskitchitchenestahut mina e tatâstaweyâkisisitanestahut misi sakkahigana otchi, ekusi tâwâyik tchimayaw e ayitâwakotchiniyik anihi metchi-ayiwiyit. Tâneyigok wi-kakwe-nepewihaw Jesus, maka ka ki osâmeyittak mosissê e moseskatewa-kotchik. Kiyawaw otchi, pesikwâtisiyek ka wi-totâkusit ki Manitomiwaw e wi-kaskitamâkoyek kita nepewisiwâyek kikkik, kitchi ponitâyek matchi-pisikwâtijihuwin. Kitimâkinâk Jesus ejinâkusit, kanâwâbattamuk mikko otchitchik mina o sitik e yâsitjwaniyik. Ekwa kiskisik apisis kiyâwiwa ka ki kitchitwâweyitchikâteki ayamihowisikâtjâkâsuwin otchi, eka kittwâm kita wi-metawâkeyek.

Judawiyiniwok ispi e wâbamâtjik Jasusa, e wanisk-wespitimit, ekwa kanaweyimewok, e mâmatchisâkowâ-tâtjik. Atit omisi itewok : “Kispin tâpwe Kijemanito “weyottâwiwane, matte nittakusi, ki ka tâpwewokeyr”

"mitinân. Kutaka ki pimâtjihew, anotch maka nama-
 "wiya kipimâtjihisuw: ki mamisitotawew Kijemanitowa,
 "haw! matte ekwa kita pe-pikkohik. Nametchi ki itwew:
 "Niya, Kijemanito n'oyottâwin....." Wâwâtch
 anihî niso ayitow ka ayâyit, māmatchi ispinemik, e
 itikut: "Kispin kiya, *Le Christ*, pimâtjihisu mina pimât-
 jihinân." Maka ketattawe peyak kweskitehehikowisi-
 yiwa. kesinâtéyimisuyiwa, e itikut: "Tebeyitchikeyan,
 kiskisototâwikkan eyigok ayâyani k'otenâwiwinik." J. C.
 omisi naskomew: "Anotch ka kijikâk ki ka witâpimin
 kitchi kijikok."

Ki wâbattenâwaw, n't'awâssimissitik, J. C. namawiya
 assenew awiya kiyâsinâteyimisuyitji ata e ki matchi
 ayiwiyt kinwes oskatch. Ekotchî kitchi âkameyimow-
 yak kakiyaw kâkike kitchi kiwetotawâyak Tebeyitchiket
 ata kinwes e ki paskewiyâyak. "Missawâtch nama wik-
 kâtch ni ka ki pikkohun, osâm ni matchi ayiwin,"
 ekawiya ekusi iteyittamuk. Jesus o kijewâtisiwin mistahî
 ayiwâk misâyu ispitchi kakiyaw ki matchi-ayiwîwi-
 ninowa.

Megwâtch Tebeyitchiket ispimik e akotchik. mēgwâtch
 kakiyaw e pâppihikut, e tebeyimikut, e osâmî-kwata-
 kittât megwâtch, namawiya wi-naskwewojimew awiya,
 tiyakwatch ayamihestamâwew nepahikut e itwet:
 "N'ottâ, pakiteyittamâwik, ayis namawiya kiskeyitta-
 "mok e totakik." Miyânakote aâwiyak meyotehet is-
 kweyâtch eka nândo tchi iteyimât ka kitimahikut.
 Ekuta, n'itj'ayamihâtik, yospisit Jesus ki wi-kiskinoha-
 mâkonow eka kitchi matchi-kanoskâkuwâyak kisi-tâke-
 win. "Osâm ni kisiwâhik, osâm ni mayi-totâk, osâm ni
 "kitimahik, namawiya ni ka ki miyo' k'nâwâbamaw,"

kit itwánawaw e mitjimiskákuyek matchi kisiwásiwin. Ayiwákes tchi ki mayi-totákawinawaw, ayiwákes tchi kit ispiteyittákusínawaw eyigok Kijemanitowokosissán? Ekusi kit ikowaw : “ Pakiteyittamákek metchi-totákawiyeku, kistawaw kita pakiteyittamákowisiyek metchi-totameku. ” Eokotchi mitoni tiyápwewokeyittakwaw otayamiháwok e otchinatitwaw ayamiháwin, átiipiko ayamihest imákewok.

Kekátch ekwa Jesus e wi-poni-yeyet, mutchik e itábit, wábamew Okáwiya Kitchitwa Mariwa, e nibáwistákut e osámi-kakwáyakeyimóyit, omisi itew : “ *Iskwew, awahila ki kosis* : Jeanwa e okosisikkahát ; ekusi e itimát eko-ni Jeanwa : *awahila ki káwiy*, miyew kita okáwimikuyit kitchiwa Jeanwa mina asitji kakiyaw ot ayamiháwa ánskátch petchi mina nikan ati. Kejewátisit Jesus sá-sáy e metchikawitát o mikko, e ki miyikoyak o miyo-kiskinohamákewin, o pimátisiwin misiwe e ki atuskáko-yak, mina otákusik iji e ki māmáttáwítjitjiket, e wi-naka-tamáko-yak wiyaw Kitchitwa Eukaristiwinik, kákike tchi miyo-kanoskakuyak, ekwa iskweyátch Okáwiya ki mi-yikonow. Ekusi ki totam eka kita kiwátisiwáyak, Kitchitwa Marie niyánk ekuspi e ki awásisákkomikoyak. Ekwa ki ka ki itánow ki Kitchi káwininow : “ awahita “ ekwa kit awássi-missak, wi-ayamihestamáwinán, Jesus “ o pikiskwewin kit aspi-kákisimototátinán.”

Ekwa J. C. e ki misi-tepwet, omisi itwew : *Ni nolleyá-bákwán*. Wisopý ki itisinamáwaw. *Nolla, ki tchit-chik ni pakillínaw ni t'alchák*, itwew mina. Ekwa iskweyátch e pikiskwet ekusi itwew : *kakiyaw kijitjikálew*. E ki itwet, nawokiskweyiw, ka iskwatámot. Mayo e ki poni-yeyet, ki wanitibiskipayiyu misiwe askíy nanámi-

payiyu assiniya tatâskâbiskipayiyiwa. Nânabâwi ekwa mistahi sekisnâniwîw e ati-tabasiyâmok, mina e itwek : “Tâpwe esâni eoko ayisiyiniw Kijëmanitowa otokosisimiko.” Nabetch mawikkatewok, o pakamâskiganehusuttâwaw e kesinâteyittakik. Maka wiyawaw ayak aniki o kitchi ayiwiwok ka ki ayimisitjik tehi nipahimit, namawâtch kesinâteyittamok, âtjipiko atotewok peyak simâganissa kita takkamâyit matte tâpweke nipit, e iteyittakik. Jesus e ki takkamit o tehik wayawitjiwaniyu mikko kiki nipîy, ekuta otchi niyânk e wikiskinohak anima ayamihewinanâtâwihuwina, eokotchi k'o itwet St. Augustin : “ ki takketchikâteyu oteh, ekuşi kakiyaw ayamihewinanâtâwihuwina ekuta otchi wayâwipayiyiwa.”

Ekuyigok âni isko, n'awâssimissitik, ka kisipaniyik J. C. o kwatakittâwin. Ekuta isko ka atotchikâteyik mana ka ki kwatakihîkut ayisiyiniwa. Eyâbitch peyakwaw e megwa pimâtisiyeyek ki ki pe-nandottenâwaw eoko *Kesindjînowin*. Ki tehiwâk kakwe-astâk miyo-miloneyitchigan. Tâpwe mistahi ituke mayâtaniyu pâstâhuwin pâskatch e ki nipustamâket J. C. kita ânisistamâkoyak ka ki matchi totâkuwâyak eokoyu pâstâhuwin. Awena ekwa ot ayamiha kitchi n'taweyittak kisteyimowina, matchikastewina wiyâbamât Jesusa eji-piwihimit? Awena ke akawâtak weyotisiwina megwâtch o Tikeyimiwe-ma moseskatesiniyiwa Ayamihewâttikok? Awena ekwa ke kustak kwatakittâwina mina kwatakihisuwina wiyâbamât o Manîtoma eji-kwatakittâyit wiya otchi?

Maka osâm kitchi mâmitoneyittamwâyak eoko J. C. e ki iji-sâkihikoyak pâskatch e ki wi-nipustamâkoyak! Kijëman-to espitchi sâkihât ayisiyiniwa pâskatch e ki

pakitinamâwât Opeyakosâna ! Kitchi aspi-itweyak tâbis-kotch St. Paul : “ Ni sâkihik Kijemanito e pakitinisut tchi nipustamâwit.” Namawikkâtch waskitaskamik mitoni kita ki sâbonissitaweyittamwân J. C. o sâkihiwe-win. Awenâ wikkâtch wi-nipustamâwew appo awiya siyâkihikut ? Wâwis tchi pekwâtikut ? Awenâ wikkâtch kit oteninow ki ki iji-kakwâtakihestamâkonow ? Awenâ wikkâtch siyâkihikoyak ki witjewâganinow ki tebeyimototam tchi nipustamâkoyak ? Appo tchi matwân mitchetwaw kita ki miskawaw ayisiyiniw tchi wi-âkkusis-tamâwât awiya. Tâpwemagan k’etwemagak : “ Awiyak eka siyâkihâtji Jesusa kita wi-webinikowisiw.”

“ Maka niya wiya, ni Manitom Jesus, ki wi-sâkihitin
 “ ekwa isko poni-pimâtisiyâni. Nama kekwyâ, nama
 “ awiyak ni wi-ayiwâkeyimaw eyigok kiya. Nâma
 “ kekwyâ ni wi-kakwe-ayimeyitten kiya otchi. Piko,
 “ iji wi-ayiteyimikowisiwâne, piko iji-wi-ayitotawiwâkwe
 “ ayisiyiniwok, ni ka nanâskomon, ni ka ayamihestamâ-
 “ wok, pitane kiya mina tchi kâssinamâwiyan ka iji-
 “ matchi-ayiwiyân ! Kiyâm ota waskitaskamik wi-
 “ pasastehuyani, tebiyâk kitchi kijikok kita wi-kitimâ-
 “ keyimiyan. P. E. I.

XX. INSTRUCTION.

IL A ÉTÉ ENSEVELI, EST DESCENDU AUX ENFERS, ETC.

(Ki wewekinaw, alâmaskamikok ki nittakusiw)

Accepto corpore Joseph involvit illud in
sindone munda et posuit illud in monu-
mento. (S. MATH., 27)

*Joseph e ki miyîl wiyâwiyu (Jesusa) ki
wewekinam pekkâniyik wâbiskayowinis-
sik ekusi pakitnam tchipayiwî-nahinoke-
wikamikok.*

N't'awâssimissitik.....sâsây e tebi-mamiskotamâta-
kuk J. C. o kwatakittâwina, ekwa anotch kitchi witta-
mâtakwaw tânisi ka totamuth wiyaw e ki iskwatâmut.
Ki wawekinaw itwâniw Ayamihewîtâpwewokeyittamo-
winik. J. C. nisto mitanon nisto sâb tchikâttow tatto pipon
ki ayaw waskitaskamik. Kitchi-ayamihewâttikokijikaw
ijihikâteyu anima kijikaw ka ki nipahit. Nândo e abit-
tâwikijikâyik ki tchistâhâskwâtaw, ekusi e ati-otâkwâ-
saniyik ka poni-yeyet.

Ekuspi peyak miyo-ayisiyiniw weyotisit, Joseph we-
wiyowinit, e ki o kiskinohamâwâganinikut Jesusa,
n'tawi-nâ tew Pilata, e nandotamâwât tchi otinak Jesusa
wiyâwiyu, e wi-nahinamwât ekusi semâk ki naskonik
Pilata. Ekwa Joseph piyekiwet andê Jesusa ka akotchi-
niyik miskawew ekute Kitchitwa Mariwa, mina âtit
iskwewa e mawikkâtâyit Tebeyitchikeyit. Ati-ketchik-

waham miyaw, nettinam, ekusi e ki atáwet wiyekimákwaniyik ki wikimákuyawettaw, ekwa wewekinan wá-biskayowinissik; ekusi pakitinam tchipayiwinahinoke-wikamikok, ite eka tcheskwa e ki nahinimit awiya, assiniskáyik. Kitchi nanáskomowokeyittamak anotech kiyánow J. C. wiyaw e ki miyo totamuth. Ekuspi mina ki witjibiwew Kitchitwa Marie e nahinimit Okosissa, pita e ki pakitinimit ospittunik ispi e ki nittinimit. Tápwe ituke mistahi kakwáakeyittamowin ki ayaw ekuspi, ekanáwábamát eka e pimátisiyit e aotjimát, e kitábattak otchitchiyiwa mina ositiyiwa e sábstahikáteyiki, mina otehiyik e takkatchikásuyit. Ata mistahi e wissakitehet eyiwek ki tebeyimototam atchiyaw tchl paskewiyát okosissa kiyánow otchi.

Ata e ki nákatatchákwet Jesus nipuwin otchi, eyiwek witjettumaganiyiban wiyaw mina o Kijemanítowiwin, tchikema nama nando ki iji-ayayu wiyaw e osámi-kit-chitwáwaniyik.

Ite ka ki nahisimit ekuspi J. C. astamispi iszo anotech mistahi ki mámtáttáweyittákwaniyu. Misi-ayamihewikamik mwetchi ekute tchimateg, misiwe otchi waskitas-kamik e n'tawi mawimustamik e aspahákemok tchi pimátisik. Ayiwákkam na Kitchi-Okimáwok e asotakik mana kita n'tawábattakik? Tápwe magan k'etwek: "Onahinokewikamik kita mámitteyittákwaniyu." Mi-wásin mina, n't'awássimissitik, kitchi kwayaskweyittamek, oma J. C. k'etit; *Ki kwatakihaw, ki tchistáhdáskwataw, ki wewekinaw, ki nahinaw*: namawiya eji-Kijemanítowit, kitchi ititamek eoko, maka nayestow eji-ayisiyiniwit ka ki iji-totát. Tchikemá eji-Kijemanítowit nama nándo kita ki totawaw eka e nokwaniyik waski-

taskamik, eekotchiketchina k'o wi-ayisiyiniwihisut e wi-kwatakihikusit.

Atāmashamikok ki nillakusiw: itwāniw Ayamihewitāpwewokeyittanowinik. N'tawāssimissitik, mistahi ābatan mina tchi kwayaskweyittamek tānisi e wi-itwek eoko. Anotch ki pettenāwaw ka ki totamuth wiyaw, ispi e ki poni-yeyet, ekwa ki wi-wittamātināwaw tānisi iji kita itittamek eoko oma: *Atāmashamikok ki nillakusiw*, k'etwek. E ki poni-pimātisit Jesus mina wiyaw e ki astāwit tchipayiwikamikok, ekwa et atchākwa itutteyiwa itāmashamikok ite ayāyit miyo-ayisiyiniwa nepiyit aspin e askiwiyyik isko ekuspi; tchikema eka tcheskwa awiya e ki pittukeyit kijikok. Wiyasuwātechikāteban, aspin nistam ayisiyiniw ka pāstahuhiwet eka awiyak kitchi pittuket kitchi kijikok, ata meyo ayiwikwé mayowes pita ki pittukeyit Jesusa kitchi tāwinamākeyit. Eekotchi aniki tatto miyo ayisiyiniwok e ki nakatasketjik aspin e askiwiyyik, ekute ot ayāttāwaw peyakwanok, itāmashamikok, e pehātjik Jesusa, tchi ittutahikutjik kitchi-kijikok. Ekute eyātjik tatto, namawiya o kwatakiitāttāwaw atawiya; piko o kaskeyittettāwaw kikkik kitchi kakwe pikkhohutwaw. Ekusi ijinākwānaban ekuspi mayowes Jesus-Christ ka pe-ojittwāket miyo-pikkhohuwin. Ispi Jesus-Christ, eji-atčākowit, e otittāt eekoni ayisiyiniwa, tāneyigok ituke ki atamināyiwa! Tāneyigok ituke ki miyawātikwāniyu pittukamik, ispi e otisābamikul eekoni miyo-ayisiyiniwa. Ki-n'tawi-wittamāwew, sāsāy e ki nipustamāwāt, ekwa e pe-pikkhohāt, e wi-yottanamāwāt tchi pittukawāyit Kijemanitowa. Ekute ot ayāttāwaw Moïse, Abraham, Isaac, Jacob, David, Joseph, Jean-Baptiste, e ki osāmi māmāttawipi-

mâtisitjik o tâpwewokeyittamowiniwâk otehi. Ispi e wâbamâtjik Tebeyitchikeyit namawiya apisis ituke piko, nanâskomowok, ekwa e wittamâkutwaw, e wi-pittukahikutjik kijikok.

Kiyânôw, n'tawâssimissitik, anotch, e kiskeyimâ-yak Jesus-Christ, e ki ituttet itâmaskamikok, megwâtch wiyaw e ki nahastâwit tchipayiwinahinokewikamikok, nanâskumâtâk, e ki wi-iji-miyototawât eokoni, ka ki itasi-pehikut kinwes. Ki kâkitchihew, ayânkwâminew-e asotamâwât kiyipa tchi pittukeyit kitchi kijikok.

Kyânôw, eyâbitch, ka itasi-waskawiyak, wi-kaskeyit-tatân kiyipa kitchi miyo-pikkuhuyak, Jesus-Christ kita wâbamâyak. Kwayask kitchi itwek, nama kekway ota askik kita sâkittâyak, kita kisâtamak. Pisissik kaskeyit, tamowin, mâtuwin, kwatakittâwina k'otamapistâkunâ-now. Piko ite itâbiyak, nama kekway ki miskwâbatte-nânôw miyo-miyawâtamowin. Kîspin âskaw âtit ayisi-yiniwok. pâppiwok, kiyipa mâtuwok. Kitchi kijikok itâbitâk; ekute ayaw Jesus-Christ, ka n'taweyimikoyak; ekute ayâwok ki t'otemibaninowok, sâsây ka miyo-pikhohutjik, ki pehikonowok.

Kiyawaw tiyâpwewokeyittameku akameyimuk kita mawâtjittwâsuyek mitchet miyo-pimâtisiwina, miyo-totamowina, miyotehewina kita aspi-atâwestamâsuyek miyo ayâwin eka ka nipuwiniwik, eka ka kisipak kitchi kijikok. P. E. I.

XXI. INSTRUCTION—SUITE DU CINQUIÈME ARTICLE :

LE TROISIÈME JOUR, IL EST RESSUCITÉ DES MORTS

(E ki niso tibiskáyik ki ápisisin)

Surrexit Dominus vere. Hæc dies
quam fecit Dominus, exultemur et lætemur in ea.

Tebeyitchiket tápwe ápisisin. Eoko kijikaw ka ki ojittát Tebeyitchiket, miya-wátattán mina mámállákusiták.

N'tawássimissitiktápwe wi-miyawátamuk, wí-nanáskumuk e miyo-otisá battamek eyábitch peyakwaw anotch ka kijikák. Eoko tápwe Tebeyitchiket o kijikám ka ojittamáwát ka owitjéwá ganimikut ot ayamiháwa. Anotch ikke pesissik e kaskeyittákwak kekway ki ki pettenáwaw, e átimustákawiyek J. C. o kwatakittáwín, maka anotch mistahi pitusipayiw; ka ki kátwáket o Kijemanitowiwin, atchiyaw ka ki pákitínak o mámáttá-wisiwin, ekwa anotch nokuttákwak; anotch nipuwin sákotchikátew. Matjikutítán, pe-wá battáwuk ite ka ki nahinit, namatew, ápisisin. Eokotchi k'o miyikowisi-yak *Ápisinokijikaw* (le Jour de Pâques,) ka atamihiwemagak misiwe. Anotch ka wi-kakeskikkemoyán, ki ka átimustátínáwaw tánisi ka ki ikkiniyik ekuspi ka ki ápisisik Jesus. Ayís ekusi itwemagan kit Ayamihewi-

tápweowokeyittamowininow. *E ki niso tibiskáyil ka ápisisin*

Judawiyiniwok e ki nahinimit Jesusa e kustakik kita pe-kwásittáwit-wiyáwiyu, ekusi *ápisin*, kitchi wi-itwe-wit, nátewok Pilata, omisi e itátjik : “ Eoko okakayehisi “ (ekusi otjitaw e ijihikátátjik), megwátch e pimátisit, “ ki kiskimew o witjewágana tchi ápisisik, ki niso tibis- “ káyiki, eokotchi ki pe-nandotamátinân kitchi wi-atu- “ kemoyan kata kanáweyittamuth ite ka pimisik isko ki “ nisto kijikáyiki eka awiya kita kwásihikut, ekusi, *ápi- “ sisin*, kitchi wi-itwek konata, ekwa tápwe kakayehi- “ siwin ayiwákes kita ittákon.” Omisi itikwok Pilata : “ Kiyawaw, eteyittamek, totamuk² kita kanáweyittamek, “ missawátch kit ayáwáwáwok simáganissak.” Ekusi Ju- dawiyiniwok n'tawi-atuskemowok simáganissa e atotát- jik mitoni tchi kanáweyittamiyit nisto kijikáwa. Otjitaw Kijemanito e iteyimát eokoni ayisiyiniwa, kita totamiyit ayiwákes kita kiskeyittákwaniyik Okosissa ot Apisinowi- niyu. Tápwe mana mistahi kitimákisiwok ayisiyiniwok ka wi-ayiwákeyimisutotawátjik Tebeyitchikeyit ! Metuke kita manátotákwok !

Megwátch e wi-ayamihewikijikáyik kikijeba, mwetchi e wi-sákásteyik, mwetchi e nisto kijikáyik aspin ka ki nipahit, ketattawe ite ka pimisik Jesus misi-nánámaska- mikáyu. Okijikowa e osámi wásikkwepayiyit mina e wábiskihuyit tábiskotch kona, pe-yásipayihuyiwa kijikok otchi. J. C. waniskaw, potchiskam o Kijemanitowiwin, sáboskawew anihi assiniya ka kipahukut, ekusi ati- wayawiw e osámimámáttáwinákusit. Simáganissa ka pe-kanáweyimikut, tábiskotch e nipiyit, káwipayiyiwa, piyis e ati-kiskisiyit, tábasiyámoyiwa, e n'tawi-kiyáskit-

jik, "megwâtch e nipâyâk, ki pe-kimotinâniwîw," e itwetjik. Atit miyo-iskwewok e ki nisokkamâketjik ka ki nahinimit Jesusa, eoko keswân kijikaw; o pe-ituttât-tâwaw e wi-n'tawâbattakik. Ispi e wi-pittuketjik tchipayiwînahinokewikamikok, e wâbamâtjik anihi o kiji-kowa ejinâkusiyit, mistahi sekisiwok, Maka semâk omisi itikwok: "Kiyawaw, ekawiya sekisik, ni kiske-yitten e nandonawâyek Jesus, maka nama ota ayaw, "sâsây âpisisin ka ki itwet. Tchist! wâbattamuk ita-ka ki pimîşik, wâbattamuk etasteyik ka ki otchi wewe-kinit." Ekusi e ki ititwaw eokonik iskwewok kiyipa kiwewok e n'tawi-wittamâwâtjik Pierra mina o witjewâ-ganiyiwa.

N'tawâssimissitik, k'o wi-âpisisik Jesus, e wi-tâpwet-titât kit Ayamihewitâpwewokeyittamowininow. Tchikema k'etwet kitchitwa Paul: "Kispin eka âpisisinogu-bane Jesus nayowipayiw kit tâpwewokeyittamowini-now." (1 Cor. 15.) Wiya tibiyawe ki âpisisihisuw. Nama awiya ki nisokkamâk, wiya e tibeyittak nipuwin mina pimâtisiwin. "J. C. e ki âpisisik tchipayinâk otchi, "namawiya kittwâm kita otittikuw nipuwin." (Rom. 6.)

Jesus kâwi e pimâtisit ki wi-kikiwisiw otisisiwina tchi nokwaniyik kita wâbattamuth takki e ki iji-kakwâtaki-hestamâket, mina e aspi-mawimustawât Ottâwiya kitchi itwestamâkoyak. J. C. eoko kijikaw e ki âpisisik ki wâham k nistam Okâwiya mina kutaka iskwewa. Owitjewâgana e ati-tibiskâyik ki nokohusustawew pittukamik, e ayamihât, e akaminât mina ewitji-mitjismât. Wâwâtch eoko kijikaw ki wâbamik niso o witjewâgana, e atitutteyit Emmaüs. Ketattawe e megwa-pumitteyit, sesi-kutch awiski ka takowitjewât.

Eoko kijikaw, ka ki ápisísisik Jesus-Christ, *Páques* iji-hikáteyu e wemistikojimok. Eoko máwáwiyes kitchi kijikaw waskitaskamik, eyigok e kitchitwáweyittákwak, mina eji-miyawátikwak. Kayás wetchitchipayiki mana, nisto kijikáwa kitchi kijikáwisinániwiban. E ki mistahi sákihihikoyák Jesus-Christ, e ki wi-nipustamákokyak, ekwa e sákokchipayittwákokyak, matchi nipuwin, eokotchi mi-siwo k'o witji máwáttákusimit.

K'ejí ápisísisik Jesus-Christ, eka kittwám tchi nipit, ekusi kiyánow kitchi kakwe-ápisísinowatchákweyak matchi-pástahuwinik otchi. Mitóni ki itam eokoyü kitchitwa Paul : "Jesus-Christ tchipayínák otchi k'ejí " ápisísisik, Kijemanitowa Ottáwiya o mamiteyittákusiwi- " niyik, ekusi kistánow, ki ka wi-pimutátatotenánow " oski-pimátisiwin. Jesus-Christ e ápisísisik nama kittwám " kita kipiwi, ekusi nipuwin namawiya mikuskátchihí- " kuw, ekusi mweteki kistáwaw ki ka wi iteyimisuná- " waw, e niputotamek matchi pástahuwin, ekusi e pimá- " tisistawáyek Kijemánito J. C. otchi, ki Tibeyitchi- " keminow."

Ekusi ijinákwán k'etweyán, kispin tápwewokeyitta-meku oma kakiyaw kékwüy ka ki kaskittamákokyek J. C., piko kitchi kakwe ápisísinowatchákweyak, kitchi óti meskutchipimátisiyek eka kittwám kita kiwetotamwá-ye-ye, eka kittwám kit atchákuwáwok tchi kitimahikutjik matchi ayiwiwin. Tána ka ki pisikwátisit oskatch ekawiya ekwa ekusi kita totam. Tána ka ki kimodit oskatch, ekwa kita ponittaw. Tána ka ki nitta-matchi-tonet, ekwa kita mitjinam ot eyaniy. Tána ka ki wokke-kisiwásit, ekwa meskutich kita wi-yospisiw. Ekusi iji-nákwán, n'tawássimissilik ka ápisísinowatchákwek.

Ekawiya kiyawaw wi-naspitawikuk aniki ot ayamiháw-wok ayíwákes ka ati-takkunamásutjik matchi pástáhu-wina. Nama ki isahuwok, sákotch kiwetotamok matchi kekwáy. Tábskotch mana eokonik pijiskiwook matchi kokusiwininák opimé ka itisahutjik, kiyiya ka pe-kiwe-totakik, mayo piyonihitwaw, ekusi mwetchi eokonik ayisiyiniwok. Anotch piko ot ayamihewátjimisuttáwaw, “namáwiya ekwa ekusi ni ka toten,” ot itwáttáwaw, nameskwa kijiwayawiwok, sásüy ka moskistakik ka webinakik atchiyaw; nama wikkátch ponittáwok matchi pástáhuwin; nameskwa tápwe otehiwák otchi ki iteyit-tamok, k’o sakamo kakittwám pástáhutjik, tchíkema eyábitch nipuwatchákwewok, namawiya tápwe ápisisi-nowatchákwewok. Ekawiya kiyawaw wi-ijinákutchi-kek. Kakwe sokkeyimuk eka kittwám kita kaskihiko-yek Matchi-manito. Atawiya tápwe kiskeyittákwán e nisowisik e ata ayamihák, maka eyiwék seyákes ituke ayisiyiniw tiyápwewokeyittaki namawiya wesámik semák kitchi ati-ispayihut ite ka kitahamákwisit.

Awahek, kispin mitoni anotch ki kitchi-kijikanisináwaw, ki ka witji-ápisisinomáwaw Miyo Jesus! Ekawiya otameyittamuk kekwáy waskitáskamik, “Kispin tápwe “ka witji-ápisisinomáyek J. C. ispmik iteyimuk. Ispimik “kekwaya iyinisiwokeyittamuk.” (Coloss., 3.) Anotch, niya, kit ayamihestamátináwaw kitá wi miyo-kanáwe-yittamek kitehiwák ota ka pettamek, kákike pimátisiwin kitchi kijikok kitchi wi-miyikowisiyek! P. E. I.

XXII. INSTRUCTION—SIXIÈME ARTICLE :

IL EST MONTÉ DANS LES CIEUX, IL EST ASSIS A LA DROITE DE
DIEU LE PÈRE TOUT-PUISSANT :

(Kijikok ki oppiskaw, o kitchi niskiyik nahapiw
Ottāwiya nāspitch memāttāwisiyit)

Dominus Je-us assumptus est in cœ-
lum, et sedet à dextris Dei.

(S. MRAC, 16.)

*Tebeyitchiket Jesus hi oppishaw kijikok,
mīna nāhapistawew okilchi niskiyik Kije-
manitowa.*

N'tawāssimissitik.....anotch ka kijikāk, ki ka wāba-
mānow ki Tibeyimīweminow Jesus-Christ, e nakatasket,
kitchi oppiskāt kijikok. Pitane ekuspi ki wābamāyak
okitchi-okimaw Jesus, e kiwet kijikok, sāsūy e kijittāt
ot atuskewin waskitaskamik! Pitane ki wābamāyak
eyigok e māmāttāwinākusit, ispi ekwa kiwettatāt ki
ayisiyiniwininow okijikonāk.

Jesus-Christ ka ki pe-totak waskitaskamik, nijweyak
iji mana kita māmitoneyittamuth opimātisiwina. Atit
soskwātech kitchi tāpwewokeyittamuth, ekusi ātit kitchi
naspitotamuth. Anotch ka kijikāk kitchi tāpwewoke-
yittamwāyak ketchina e ki oppiskāt kijikok, eekotchi k'o
itwek ayamihewitāpwewokeyittamowinik: *Ki oppiskaw
kijikok, etc.* Ekusi mīna kitchi kakwe akameyimoyak,
kitchi pimitisahwāyak, e megwa atuskawāyak ota askik.

Jesus-Christ nemitano kijikáwa ki ayaw waskitaskamik, e ki ápisísisik, mayowes oppiskát kijikok. Ekuspi ki otami-kiji-kiskinohamáwew o nistam ayamihewiyinima, mina kutaka o witjewágana. Namawiya takki ki wábamaw, ayáskaw piko o wábamikusi, ketatawe e noku-husustawát anihi o kiskinohamáwágana. Mitátatwaw esa piko ki wábamaw ekuspi, sesikutch mana kayatte e apit, mina sesikutch e wanábamit. Megwátch ekuspi eokoni nemitano kijikáwa, nama kiskeyittákwaniyu tandè mwetchi ot aya Jesus-Christ; nama ki wittamákunow Manitowimasinahigan. Okijikowa e pe-yási-tákut, o wítapimikokuban nando kátanók, ekute otchi ayáspis e n'tawábamát o kiskinohamáwágana, e wiskáwáhát mana, eka e itateyimikut.

Ekwa e ki nemitano kijikáyik aspin e ki ápisísisik Jesus-Christ, sásäy e ki kiji-mámáttáwihát o nistam kiteki ayamihewiyinima wáwátch e ki itát eokoni: "awiyak "kiyássinamáwáye ku o matchi ittiwina, kita kássiniká- "teyiwa, eka maka kiyássinamáwáye ku, ekusi namawiya "kita kássinikáteyiwa;" sásäy e ki nistamahyát Pierratchi tibeyimáyit kutaka, e ki wítjimitjisumát iskweyátch ekwa ka wisámát nikutis watjisik. Ekute mina ki atiwitjewew Okáwiya kitchitwa Mariwá, ekwa e wi-atamis-kawát kakiyaw mayowes ponábamikut. Ispi kakiyaw e wásakámapistákut, e kitábamát, omisi itew ot ayamihewiyinimá: "Niyànk, n'tawikiskinohamákuk kakiyaw "ayisiyiniwok, ka ki iji-kiskinohamátakuk, mina siká- "háttákuk Weyottáwimit, mina Wekosissimit mina "Meyosit-Manito o wiyowinik. Awiyak tiyápwettaki "mina sekátchikásutji, kita pikkohuw, maka awiyak eka "tiyápwettaki kita wanihuw. Awiyak tiyápwewoke-

“yimitji, misiwe iji ni wiyowin kita aspi-mámattáwitjit-
 “jikew. Misiwe askik papámuttáták ni pikiskwe-
 “win, awiyak tiyápwettákoyeku, ni tapwetták, awi-
 “yak enwettákoyeku, ni ka anwetták. Ki ka páppi-
 “hikawináwaw, ki ka piweyimikawináwaw niya otchi.
 “Missawátch namawiyak ayiwákeyittákusiw ispitchi ot
 “okimáma, ekusi ni ki totákawin. Awiyak atawiya
 “meyo-totákoyeku, niya, ni ka miyo-toták. Nanáskomo-
 “wokeyittamokkek mana mayi-totákawiyeku oma ijiti-
 “wáwin otchi, ekweyák ekuta ki ka naspitawináwaw
 “Ekawiya maka iyimokkek, awisk’oma ki witjetináwaw
 “isko poni askiwiki. Kiyipa mina ki ka pe-itisahamá-
 “tináwaw ispinik otchi sokkitecheskákowisiwin; n’tawi-
 “petták eoko Jerusalemik.”

Ekusi o ki kisipowet Tebeyitchiket, oppitchitchesta-
 wew owitjewágana, e sáweyimát iskweyátch, ekwa ka
 ati-oppiskát nisikkátch, tábiskotch pisimwa e wasisut,
 piyis waskok ki wanábamaw aspin. Aniki wiyawaw e
 itasi-itabitjik ispinik, mana piko eyábitch ni ka wába-
 maw, e iteyittakik, ketattawe wábamewok nijo okiji-
 kowa, e pe-nokohusustákutjik, e itikutjik: “Galiléwiyi-
 “nitik, táneki k’o itasi-itábiyek isyini? Awah Jesus
 “anotch ka paskewiyikoyek, kitchi oppiskát kitchi
 “kijikok eyábitch ekusi iji kita pe-otuttew, k’eki wába-
 “máyek anotch e ati-ámatjitwet, kitchi pe-wiyasuwatát
 “kakiyaw ayisiyiniwa.”

Jesus-Christ wiya tibiyaaw ki oppiskahisuw, ka ki iji-
 ápisisihihut. Ki oppiskaw eji-owiyáwit mina eji-otat-
 chákowit, wiya kayatte sásüy e ayát kijikok, eji-Kijema-
 nitowit; tchikema misiwe ayaw Jesus-Christ eji-Kijema-
 nitowit, maka ekwa eji-ayisiyiniwit, kijikok piko ayaw,
 mina waski:askamik kitchitwa Eucharistiwinik.

10. Jesus-Christ ki oppiskaw, e kiwet kijikok, ewi-kiskeyittamohikoyak, eji-kitimākaniyik ota askik, eka kitchi sākittāwit, maka kitchi pimitisahukusit. 20. Mina k'o kiwet kijikok, kitchi nāneppemistamākoyak, ite kitchi otapiwiniwāyak, nātāyāki; eki itwet: *N'llawiwāweyistamātināwaw ite kitchi ayāyek.* (S. Jean, 14.) 30. Mina kitchi ayitwestamākoyak, mina kitchi pikis-kwestamākoyak, Ottāwiya e wābāttehāt otisisiwina e aspi-mawimustestamākoyak. 40. Kitchi pe-ijitisahamāket waskitaskamik Meyosiyit-Manitowa tchi pe-petehitehes-kākeyit. Tchikema wiyāsuwāchikāteyiban Meyosiyit-Manitowa, eka kitchi pe-otisiweyit waskitaskamik, mayowes wiya Jesus pita ki māmāttākomit kijikok.— (S. Jean, 14.)

Ottawiya o kitchiniskiyik, ki n'tawī-nahapiw, k'etittāk-wak eoko, namawiya kitchi iqtamēk; iyekama Kijemanito kitchi o kitchiniskit, appo kita o namattinik, wiya pesissik e atchākowit, mina misiwe e ayāt, maka omis; iteyittakwān: Jesus-Christ, ata e ki pe-kwatakihīt waskitaskamik, eyiwek, e okosissimikut Kijemanitowa, tābiskotch wista Kijemanitowiw, wāwātech ot ayisiyini-wiwin māmawiyes nikān e ki nāhapistak kitchi kijikok.

Eyābitch peyakwaw, n'tawāssimissitik, ki wi-miskawasumitināwaw sāsūy ka ki wittamākawiyek weskatēch Jesus-Christ otchi. Namawiya ki ka wi-wāneyimāwaw k'ēji ayāt. Omisi apisis kakwe kwayaskweyittamuk; Jesus-Christ, eoko anāh Kijemanitowokosissān, ka ki pe-ayisiyiniwihisut, ka ki kwatakihīt, ka ki nipustamākoyak, ka ki āpisisik, ka ki oppiskāt kijikok. Jesus-Christ Kijemanitowiw mina kisik ayisiyiniwīw. Eji Kijemanitowit, peyakwaneyittākusiw tābiskotch Weyottā-

wimât Kijemanitowa, eji ayisiyiniwit, kitchitwa Mariwa okâwimew. Eji Kijëmanitowi: misiwe ayaw kijikok, mina waskitaskamik. Eji ayisiyiniwit kijikok nâhapistawew Ottâwiya, minâ Kitchitwa Eucharistiwinik ayaw, e kâsustâkoyak. Jesus-Christ peyâk piko awiyak iteyittâkusiw, ata e nijiniyik ot iji-ayiwiniw, peyak Manitowan-yu, ekusi peyak ayisiyiniwaniyu. Maka ki iji-mâmâ-wipayittaw, k'otchi ayât peyak piko awiyak, ka itit, Jesus-Christ, Kijëmanitowokosissân, Tebeyimikoyak, ka Kijëmanitowit, kisik ka ayisiyiniwit.

N't'awâssimissitik, anotch ka kitchi kijikâk, ki ki wâbamânôw ki Tibeyitchikeminow, e nakatasket, askowo-keyimâtâk, kijikok takki iteyimotân. Ota askik eyâyak, tâbiskotch e kiwâtisik, mina pikonata mina ka pe-kiyutek, iteyimotâk. Nandonattâk takki eka kita wânittwâsuyak, sâsiy ka ki nânëppemistamâkoyak Jesus-Christ, e ki nikânuttwâkoyak. Kiskisitâk kitchi kijikok piko ka otaskiyak, ekute ke miskamak ka ki asotamâkowisiyak. Kwetakitâyeku, weyeskânisiyeku, mistabi ketimâkisiyeku, oppiskweyik, ispinik itâbik, ekusi itisuk : “ Kiyâm, “ n't'eyitten, missawâtch namawiya kinwes ni ka ijinâ- “ kusin, kiyâm, âtjipiko ni wi-nanâskomôn, kiyâm, “ tebiyâk miyo-pikkohuyâni, ekute ka n'tâweyimit Jesus- “ Christ, ni Tibeyiniwem.”

Maka ekute kitchi takusinik, n't'awâssimissitik, ite ka ayât Jesus-Christ, piko tchi mittimewâyak meskanaw ka kistatamottwâkoyak. Eoko meskanaw misakâme sisoneskiteyiwa kaskeyittamowina, kwatakihi suwina, piweyimisuwina ; eoko meskanaw, misakâme ki pekwakiskam ; eoko meskanâk tatto ka wâbamitwaw, e askowâtjik Jesusa, nama mwâsi kikiwisiwok weyotisiwina, waski-

taski; miyâwatamowina, osâm piko kakiyaw kikiwisiwok ayamihewâtikwa, e onikâtâtjik. Eoko meskanâk mitchet wâbamâwok, e pe-kiwêtijk, e iyimotjik, osâm e ayimeyittakik, âtit pikonata ite e pasketjik, kutakak mina e nahâpitjik, kekâtch n'tawâtch e poyutjik. At t maka wâbamâwok, e âtimuttetjik, a nakamotjik, e kisis-kâttetjik, e kaskeyittakik kiyipa e wi-takusikwaw; nama kekwây ki otamihikuwok meskanâk, e âta mistahi e ayeskusitjik, âtjipiko akameyittuwok. Eoko oma meskanaw pimâtisiwinik ka itamok. Kiyâwaw, n'tawâssimissitik, tandê kit ittânâwaw eoko meskanâk? Matwân ki pekiwânâwaw, appo kit akameyimonâwaw tchi mitimeyek.

Kiyâm akameyittutân, sâsay âkwâtch ki ayânânaw, ekawiya apasâbitâk. Nikân piko itâbitâk. Tchist, awahitê Jesus-Christ ka nikamuttwâkoyak, "*awâheh*, e itwet, *kiyipa ki ka olillenâwaw ite ka miyo-ayâk*. Tchist mitchet k'itji-ayamihâmâganinowok, e ati-nikânuttetjik, ki wisâmikonowok.

Eyikokkweyimuk, kikkik miyawâtikwanok kakwe-wâbamâkkak siyâkikikusit Jesus.

"Omâ pimâtisiwin kwatakittawina namâwâ ch kitchi " itakitchikâteki tâbiskotch k'etachikâtek anima mâmât- " tâkusiwin k'êji-wâbattehiyawiyek nânikutitê." (Rom., 8.) P. E. I.

XXIII. INSTRUCTION—SEPTIÈME ARTICLE :

D'OU IL VIENDRA JUGER LES VIVANTS ET LES MORTS

(Ekute kita otuttew tchi pe-wiyasuwatât tatto e pimâti-siyit mina tatto e nipiyit)

Du Jugement Particulier

Statutum est hominibus semel mori,
post hoc autem judicium. (HEB. 9.)

Ki wiyasuwatçhikâleyu kakiyaw ayisi-niwok peyakwaw tchi nipiljik, ekusi muvestas kila otchilchipayiyu wiyasu-wewin.

N't'awâssimissitik, nama kekwyâ ayiwâk âbatan eyigok takki kitchi mamitoneyittamak, oma ânotch ka wi-mamiskotamâkawayek. Kiyawaw mina nisokkamâta-muk ni pikiskwewin, kisâtch e nandotamâwâyek Kijemanito, kitchi wi-astât ki tehiwâk miyomitoneyitchigan, nipuwinik iji.

Tâpwemagan, n't'awâssimissitik, peyak kijikaw kita otchilchipayiw, kita nipiyek; namawiya kâkike ki ka pimâtisinâwaw. Tandè ituke askîy eka ka nipinâni-wikwe? Tâispi wikkâtch ki pettenâwaw ayisiyiniw eka e wâbattak nipuwin? Tâpwe esâni kakiyaw kitchi nânipinâniwik; ekusi ki itasawew Kijemanito; ekusi semâk mayo-piyoni-pimâtisitji ayisiyiniw ot atchâkwa wiyasuwatikoyiwa Kijemanitowa; eoko peyak kekwyâ

nâspitch, ka ketchinâhupagak. K'ejiketchinâhuyak kitchi nipiyak tcheskwa, mina missawâtch kitchi iji-ketchinâhuyak kita wiyâsuwâtikoyak Tebeyitchiket. Pesissik eoko itwewitamomagin Manitowimasinahigan, mina kakiyaw kayâs Oniyânk kiskeyittamohikowisiwok, wâwâtch nistam ayamibewiyiniwok, mitchetwaw ki mamiskotamâwewok ayisiyiniwa, kekeskimâtâwâwi. Kitchitwa Pierre o-katch e kiskinohamâwât ayisiyiniwa, omisi ki itew: "Eoko Jesus-Christ, ka ki nipabit, ka ki "âpissik, ki miyikowisiw kita wiyasuwâtât tatto pemâ-tisiyit mina tatto nepiyit." Kâkike petchi tatto o kitchi miyo-ayiwuwok mistahi ki âstahikuwok eoko manito-wiyasuwewin. David miyâmitoneyittaki eoko, ekusi ot itwa: "Tebeyitchikeyan, ekawiya pittuka kit atuskeyâ-gan ki wiyasuwewinik, tchikema namawiya awiyak "kita ki kwayaskweyimikowisiw, ki kitâbakkewinik." (Ps. 142.) Miyo iyiniw Job, ekusi o mawimottay: "Tânisi "ke ayittiyân, eyigok pasikotji Kijemanito, kitchi wiya-suwet? Eyigok kakwetjikkemotji, tânisi ke naskwew-"ojimâwoke?" (31) Kitchitwa Jérôme ekusi ot itwa: "Tâttwaw miyâmitoneyittamâni eoko iskweyâtch kiji-kaw, ni nanâmpayitehân, mina misiwe ni nanâmiyâ-wepayin. Wâ-mitjisuyâni, wa-minikkweyâni, appo "nando wa-totamâni, mana piko takki ni ka petten: "ekwa kitchi wiyasuwâtikowisiyan." Eoko mâmito-neyitchigan, mitchet ayisiyiniwok e matchi ayiwitjik, ki kweskiniwuok, meskutch ekwa e mawikkâtisutjik, ekwatakihisutjik, e kesinâteyimisutwaw, e seksitwaw, miyâmitoneyittakwâwi, tcheskwa kitchi wiyasuwâtikut-jik memâttâwisiyit Tebeyitchikeyit. Mitoni esâni e tâpwemagak Manitowimasinahigan: "Piko iji-kekâwä

“tiyotâmani, kiskisi kit iskweyâtchima, ekusi nama wik-
 “kâtch ki ka matchi-toten.” (Eccl. 7.)

Ekusi itwâniw ayamihewitâpwewokeyittamowinik tepakupwaw e ati paskittowettik : “Ekute kita otuttew tchi pewiyasuwâtât tatto epimâtisiyit minâ tatto enipiyit.” Ekuta otchi e kiskeyit âkwaniyik poni-askiwiyiki, Jesus-Christ kitchi pe-wiyasuwâtât mosissé kâkiyaw ayisiyiniwa, kitchi oyakimât ka ki iji-kaskitamâsuyit, kitchi miyât o miyo-ayiwîwa kâkike pimâtisiwin kitchi kijikok, ekusi o matchi ayiwîwa kâkike kesinâteyittamowin kitchi iskutek. Tatto e pimâtisiyit, k’etwek, eokoni ke pimâtisiyit megwâtch wi-poni-askiwiyiki. Atawiya semâk kita nipiwiya. Tatto e nipiyyit, k’etwek : eokoni sâsây kayatte ka nipiyyit.

Kakiyaw ki kiskeyittenâwaw, a’t’awâssimissitik, kitchinipiyek. Ki nipyeku, ki ka nakatenâwaw kiyâwiwa kitchi nipuwastek, tâbiskotch mistik, assiniy ; tchikema k’êji otatchâkwek, mayo e wayawik miyâk, eoko nipuwin ka ijihikâtamik. Ekusi wetchitchipayiki, miyaw kiyipa pakitinikâtew itâmik ajiskik, ekute e pikiskatik ; e ki iji-wiyasuwâtak KijeManito : “Kit ajiskiwin, mina ajiskik ki ka iji-kiwân. Wiya maka atchâk namawiya kita ki nipiwi ; êokotchi mayo nekataki wiyaw, e nandomikut KijeManitowa, semâk pesikowisiw tchi wiyasuwâtikut Jesusa.

Ayiman ki nipuwininow, âkwan eoko paskewiyituwin. Kakiyaw sâkweyimonâniwiw, kita wâbattamik. Awena eka nando tchi iteyittak, “ki wi-nipin ekwa,” ititji ? Maka ayiwâk ayimaniyu mistahî ayisiyiniw semâk ka ittutahit, e nâtât o kitchi-wiyasuwema. Kustâtikwan âni ! Wikkâtch tchi ki ki kitâbakkânâwaw e poni-pi-

mâtisik? Tâpwe tchi mistahi ayimeyittâkwan? Eyigok e kitimâkinâkwak ki pimâtisiwininow ! Ata kinwes e pimâtisik, tâbiskotch peyak-kijikaw iteyittâkwan Tâbiskotch e pawâtamik eyigok e kesiskâttemagaki ki kijikâminowa. Ki pimâtisiwininow, tâbiskotch e oppâbattek, ekusi kiyipa ka webâsteyâbattek ; tâbiskotch nipîy ka tabasitjiwak. Tattwaw kijikâki posissik pettâkwan nando e ayittik, e sisikutappinek, e nistâpâwek, e nipahisik, e pistahusuk etc., etc. Appo anotch ke tibiskâyik nama-wiya awiyak ketchinâhuw, kitchi miyo-waniskât wiyâbaniyiki. Ata mosis e nokwak ekusi nikotwâ kitchi ayispayik ketatawe ka pimâtisik, tâbisbotch eka wik-kâtch kitchi nipik, itâtjihunâniwiw.

Ekwa âni, n't'awâssimissitik, mâmitoneyittatân oma ka itastek: "Ayisiyiniw kita wiyasuwâtik Kijemani-
"towa." Atchâk wetittâtji Tebeyitchikeyit, ekusi soskwâtch itik: *Redde rationem villicationis tuæ; kwayas-kweyillamohiwe ki kandweyiskottahikowin*; omisi mana maka e wi-itikut, "ekwa ni wi-kiskeyitten ka k: iji-pimâtisiyan, atota, âtjimisuw...." Iyekama ata e waneyimikut Kijemanitowa. Ayisiyiniw ekuta kita miskweyitchikâteyu, kitchi oyakittamuth, kakiyaw kekway ka totak, aspin e awâsissiwit, isko e ponipimâtisit. Totamowina, pikiskwewina, mâmitoneyitchigana, kanakeka é ki kimo-tisik, kakiyaw ekwa kita moskipepayittâniwiwa, mosis tchi nokwaki. Appo konata pikiskwewinissa, kita pisiskeyitchikâtewa. Kispin kitchi pisiskeyittamâkowisiyak âskaw konata ka pikiskweyak, wâwistchi unistahi kita ayiman, ispi miyoskinamik kakiyaw matchi pisikwâtjitonâmwina, misi-pisikwâtjimitoneyitchigana, wâwâtch matchi-ayimwewina, wâwâtch nanântok mal-

chi totamowina, matchi ittiwina ! Apisis tchi kita seki-siw ayisiyiniw, wiyábattaki e astáwit eokoni kakiyaw tipábiskotchiganik, kitchi oyakittamuth asitji o miyototamowina kweski ke akoteyiki. Ekwa ani ke wábat-tak mákweyimowin.

Matte tandè ke sákotchipayiyikwe. Ispi maka wábat-taki o matchi ittiwina kitchi kusikiwaniyiki, ekwa ani ke wáwáneyittak. Ekwa nabetch kita kesináteyittam e a ayiwákes e ki akameyimot tchi mawátjittwásut miyo totamowina. Nabáwi kita mitátam eka e ki kwayask ábat-jittát pimátisiwin, ka ki miyikut Kijemanitowa.

Nameskwa kakiyaw, n't'awássimissitik, ki ka otchi wiyasuwátikowaw Tebeyitchiket, namawiya nayesto kit iji-pimátisiwiniwáwaw, tibiyawe ka ki totamek, wáwátch ekute, ki ka nayattahikawináwaw, kutak áwiyak ot ittiwina. Tatto matchi totamowina, eka ka ki kitahamáyek, ata e itastek kitchi kitahamáyek ; tatto miyototamowina, eka ka ki sikikkemoyek, ata e iteyittákusiye kitchi ijisikiskákeyek, táttwaw ka ki matchi-ye-yihiweyek, pikiskwewin otchi, appo e kiskinowábamikawiyek, eokoni kakiyaw ki ka nayattenáwaw, ki ka otchinatikawináwaw, tábiskotch kiyawaw e ki totamek. Weta-wássimissiyek, ki pettenáwaw tchi eoko ? ki kiskeyittettáwaw tchi eoko, eka ka pisiskeyimekwaw kit oppikiháganiwáwok, piko iji e wi-pimátisitjik ? Tánisi ituke ke iteyittamowekwe tcheskwa piyettameku : *kíya ka wanisimal kitawássimis !* kiyawaw nekámisiye, tebeyimiweyek, appo wekimáwiyek, tandè ke itámoyek, eyigok wábattehikowisiye, tatto ka ki misiwanátjihá-yekwaw ayisiyiniwok, eka eki wi-kwayask-kiskinohamá-

wekwaw, appo eki matchi-yeyiháyekwaw, mitchetwáw e ki matchi-sikkiskáwekwaw ?

“Nameskwa kakiyaw, n't'awássimissitik, eyábitch esáni ayiwákes kita ayiman. Omisi kita ki iteyittam awiyak : “ eyiwek maka, atawiya tápwe mitchenwa ni matchi-tittiwina, maka meskutchi mitchenwa ni miyo-totamowina, “ na, mina mitchetwaw ni ki kássinamásun.” Ki kitimáki-mon, n't'otem, mistahi máskutch ki ka tchisihun. Nametchi maka, “ ni miyototamowina, “ k'etweyan, eckoni mina ki ka otchi wiyasuwátik ki Manitom ? Ekuta manamaka kiskisi memutch kita taswenikátewa, “ ni miyototamowina, “ ka ijihikátaman. Ekuta manamaka ki ka wábattehi eyigok ka ki kittimiyán, e ata ayamiháyan, ka ki ayamihewisaskamoyan, ka ki áttimisuyan, tattwaw kijikáki ata e ki mawimustchikeyan *La Messe* ka ki witjihiweyan, ekusi eka tápwe kitehi otchi e ki totaman, tebiyák kiskinowátch e ki ayitotaman. Máskutoh piyis namawiya wesa kita kusikwanwa “ ki miyo-totamowina, “ ispi mitoni pisiskeyitchikáteki.

Nametchi ni tápwa, n't'awássimissitik, kita ayimeyittákwán eoko wiyasuwewin, ka ki ititakuk ? Nametchi kita osámi kakwáakeyittákwaniyu o matchi ayiwiw, kitchi nibawistawát Manitowa Tebeyimikut ? Páskatch itwemágan Manitowimasinahigan : “ Kispin omiowiw “ etaow kita pikkohuw, tandè ke itámoyit metchi ayi- “ wiyit ? ”

Kispin anotch k'etweyan, ki sekihikunáwaw, niya mina mistahi ni sekihikun. E wi-sekimitakwáw, kitchi kustáyek Tebeyitchiket, niya mina ni sekimisun, e mámitoneyittamán eji-ayimak eoko wiyasuwewin ; e kiskisiyán náspitch e tchikawasisikwa ni miyo-totamowinissa.

Ekwa ayisiyiniw ki wiyasuwátikutji Kijemanitowa, kita ituttew ite e ki kispinatamásut, kitchi kijikok, appo kitchi iskutek, appo kássinamákewiskutek. Kitchi kijikok semák kita ituttew, kispin mitoni kanátatchákweyimik Tebeyitchikeyit, kakiyaw appo o matchi-ittiwinnissa, e kássinamásut, mayowes nakatasket, tábiskotch apistch'awássissak, anóteh e ki sikátjikásutjik, ka nipitjik. Kitchi iskutek kita ituttew, kispin ki matchi-nipit, e kiskákut mistahi pástáhuwin, eka otchi kássinamásut. Kássinamákewiskutek kita pittukew, anáh ata ka ki miyo-nipit, maka eka tcheskwa e ki kiji-kássinamásut waskitaskamik átit o matchi-ittiwinnissa.

N't'awássimissitik, mitchetwaw wi-mámitoneyittatán, tánisi ke ayitiyak tcheskwa. Kisáteh wáweyittatán ki pimátisiwininow. Wáweyistamásuták kit itátjihuwininow, eka kita wáwáneyittamak otittikuyayi eoko wiyasuwwin. Tattwaw kijikáki mámitoneyimisuták ejipimátisiyak. Ekawiya manátjihisuták ota askik, tcheskwa tchi wi-manátjihikoyak ki Tibeyimiweminow. Asweyittamásután, mana piko, *haw ekwa!* ni ka petten, iteyittatán, tchikema naima kiskeyittákwaniyu eyigok tchi pe-ittutet Ayisiyiniwokosissán. Kakwe-atuskátamuk ki pikkohuwiniwaw, takki e astásiyek. Tattwaw watotameku kekwäy, tábiskotch iskweyátek kekwäy ka wi-totamek, ki ka wi-iteyitténawaw. Kisáteh anóteh totamuk tánisi ke n'taweyittamek, wi-nipiyéku, kita ki totamek. Ekusi iji-totameku, eyiwék tábiskotch takki e asweyittamék, kwayask ki ka wi-totenáwaw kakiyaw ki totamowiniwáwa. Ekwa ottittaméku kitchi ittutahikowisiyek eoko wiyasuwwinik, kitchi miyo-pettawáyek ki Tibeyimiwemiwaw, e itikóyek: "Meýo-atuske.

“ yágan, pe-pittukamwa k'okimám o miyawátamowi-
 “ ník; ” eoko ni tehik otehi ka itwestamátakwaw. P. E. I.

XXIV. INSTRUCTION:

CONTINUATION DE CES PAROLES : “ D'OU IL VIENDRA JUGER LES
 VIVANTS ET LES MORTS ”

(Poni-askiwiwin. Mámáwi kitchi Wiyasuwwewin)

Fin du Monde : Jugement Général

Omnes nos manifestari oportet ante
 tribunal Christi. (2 Cor. 5.)

*Kakiyaw kitchi nokusiwáyak ile e otchi-
 káwasteyik Jesus-Christ owiyasuwwewa-
 piwin.*

N't'awássimissitik..... namawiya kita ki kiyáski
 maganwa eokoni pikiskwewina, anotch ka pettamek;
 kita ikkin áni, k'etwemagak. Mitchetwaw ki pettená-
 waw, kitchi poni-askiwik; ekuyigok kita ispayiw anotch
 k'etweyán. Tápwé, poni-askiwiki, kakiyaw ayisiyiniwok,
 tatto e pimátisitjik megwátch (ata wiya e poni-pimáti-
 sitjik sásäy,) mina tatto e nipitjik kayatte, kita ápisisin-
 wok, kita pasikonikowisiwok, kitchi pe-wiyasuwátikut-
 waw mamáwi Jesusa. E ata sásäy pápeyakwaw kakiyaw
 ayisiyiniw e ki wiyasuwátikut Tebeyitchikeiyit, mayo e
 ki nipit, e ata sásäy e miyikowisit ayisiyiniw, ka ki iji-
 kaskittamásut, eyiwek maka eyábitch peyakwaw kita
 pisikowisiwok kakiyaw, ekwa mamáwi mosissé kitchi
 kiskeyittákwaníyik kakiyaw awiyak ot iji-pimátisiwin,

mina kitchi kwayaskweyittamuth ot iji-pakitinikásuwin. Eoko oma anotch ka wi otchi kakeskweyán, “*Mámáwi kitchi wiyasuwewin*,” k’ejihikátek.

Nama kekway ayiwák ketchináhupagan, eyigok eoko. Appotchika k’etwet kitchitwa Paul, ekuyigok mitoni kita ketchináhuwit. “Kakiyaw kitchi nokusiwáyak Jesus-Christ owiyasuwewinik, ekute kitchi miyikowisiyak tánisi ka ki iji-kaskittamásuwak, megwátch e pimátisi-yak waskitaskamik, kispin ki miyo totamáwakkwe, appo kispin ki matchi-pimátisiwakkwe.” Ekusi mwetchi k’etittákwak Manitowimasinahiganik. *Kakiyaw*, itwániw. Weyotisik, ketimákisik, eyinisik, kakehátsik, meyo-ayiwik, metchi-ayiwik, *kakiyaw*, ekute kitchi penokusik, tatto ka ki kitchi ayák waskitakamik, aspin ka kitchi askiwik, isko kitchi poni-askiwik, nama awiyak kita iskunaw. Kakiyaw ayisiyiniw ekwa náspitchi kita miyaw ot iji-kaskittamásuwin. Tánisi ayisiyiniw ka ki iji-ábatjiltát wiyaw, megwátch waskitaskamik e ayát, ekwa mitoni kita wábatchikáteyu.

Kispin sásäy peyawkaw ki wiyasuwataw ayisiyiniw, kispin sásäy ki pakitinaw, ite ka ki kispinátamásut, táneki maka kittwám kitchi n’t’aweyittamát, kita oyakimikut Tebeyitchikeyit? Matwán tchi e wi-meskutas-twákut, kayatte ka ki oyakimikut Kijemanitowa, matwán tchi e meskuteyimikut; k’o n’taw yimikut mina eyábitch peyawkaw kita wiyasuwatikut? Namáwiya ekusi, awiyak oskatch tánisi ka ki iji-oyakimit, ka ki peyakuwiyasuwatit, mina tánisi ka ki iji-pakitinikásut ekuspi ka poni-pimátisisit ispi, namáwiya kita meskutastáwán eyábitch kita peyawkaniyu kitchi pettak e itikut Jesusa mosis ayisiyínák, mwetchi ka ki peyaku itikut, ispi ka ki

wiyasuwatikut. K'o wi-itasiitjiket Kijemanito e nandomât kakiyaw ayisiyiniwa māmawi, newo kekwaya otchi-k'o wi-totak.

10. Ekute Kijemanito kita wābattehew kakiyaw ayisiyiniwa tāneki āskaw k'o ayitotak waskitaskamik; ekwa kita nokuttowew o kwayaskātisiwin. Ota askik mitchetwaw nama kiskeyittākwaniyu tāneki k'o ispayittāt kekwāy; tantattwaw itwewān mana: tāneki eoko? tāneki k'o ispayik? Tāneki k'o matchi-kijikāk? Tāneki n'tawāтч namawiya ekusi ispaviw? Ekusi pesissik e ittittākwak waskitaskamik, nama wikkāтч awiyak mwāsi tchi atamihikowisit. Tcheskwa ispi Kijemanito māmāwiwābamātji kakiyaw ayisiyiniwa, mitoni kita wittamāwew, tāneki k'o totak. Ota askik metchi-ayiwit meyo-ayātji, pepewetji, wiyābamitji e iji-totākowisit, ekusi meskutuch meyo-ayiwit wiyābamitji e kwatakittāt, e mayakusit, iyāyow wi-iteyittākāniwiw, tāneki k'o totak Kijemanito? Tiyakwatch āspihew awiya tiyāpwettākut, ekusi nisokkamāwew meyeyimikut, iyāyow wi-iteyimaw Tebeyitchiket. Tcheskwa kita kwayaskweyittamohiwew māmāwi tāneki k'o totak, eyigok ke tāpwemāt kakiyaw ayisiyiniwa.

20. Mina Tebeyitchiket k'o itasiitjiket kittwām māmāwi kitchi wiyasuwatimit ayisiyiniwa, e wi-astāhāt kweyātji ota askik, eka kita matchi ayiwiwit, kakiyaw awiya kitchi kustamiyit, kitchi nepewisiyit, ispi pāskittenamutji mosis ot itātisiwina. Eokotchi anotch megwāтч eyiwek mistahr sekisināniwiw, miyāmitoneyittamiki, tcheskwa kitchi n'tawi-witjihiwek anima kustātji-wiyāsuwewinik.

30. Wāwāтч Kijemanito e wi-wābattehiwet ayisiyi-

niwa, tãnisi ke iji-totawât eji-ctatchakuyit, minã eji-owiyâwiyit, tchikemã ki iji-atuskâsuyiwa waskitaskamik. Ekwa e âpisisihât, tipahamâwew ka ki iji-miyo-kaskittamâsuyit. Anihi maka o matchi ayiwiwa, atawiya âpisisihew, maka e wi-mâkohât, e ki mayeyimikut. Tebeyitchiket oskatch e nipiyit ayisiyiniwa ki wiyasu-wâtew, maka ot atchâkoyiwa piko nando ki totâmâwew, maka ekwa e âpisis niyik, wiyâwiyik kita totâmâwew, keji-kaskittamâsuyit.

40. Mina k'o itasteyik, kakiyaw ayisiyiniwok iskwe-yâtch mãmâwi kitchi wâbattuttaw, tchikema ayisiyiniw namawiya wiya piko nayestow o totamowina tibiyaew, ka ki itâtisit, ke otchi oyakimikowisit, maka mina kutaka otchi itâtisiwina ka ki itâtijhuwit, wiya e sikikket-mot, e ki kiskinokamâket, e ki yeyihwet, appo e ki kiskinowâbamit.

Ekute meyo-ayiwit kitã wâbattam eyigok e yakkimoyik ekwa o miyo-ayiwiniw e ki miyo-totâket waskitaskamik, tatto ayisiyiniwa ka ki kask hât tchi miyo-meskutchipi-mâtisiyit, tatto ka ki miyo-kiskinohamâwât, tatto ka ki miyo-yeyihât, tchi pimitisahukut, eokotattweyak ke tipahamâkut Kijemanitowa. Ekute metchi-ayiwit mêmutch kita wâbattehikôwisiw eyigok ka ki matchi-totawât witjâyisiyiniwa waskitaskamik, tatto ka ki kiti-mahât, e ki matchi-kiskinohamâwât, e ki pomêmât, wâ-kwayâsk-totamiyitji, e ki matchi-sikiskawât tchi kiskinowâbamikut, tatto eka e ki kitahamâwât, wa-matchi-pimâtisiyitji. Wiya mina kita wâbattam eyigok e yakkimoyik o matchi-ayiwiniw. Wetawâssimissitjik mitchet ituke ekute kita mâkohikowisiwok.

Eoko "*mãmâwi-kitchi-wiyasuwewin*" kita otchitchi-

payiw, eyigok ki-poni-askiwiki, ki itwew Jesus-Christ. Maka namawiya awiyak kiskeyittam ayisiyiniw, eyigok ke poni-askiwiyik. Tebeyitchiket piko iteyittamokwe, ekuyigok kita ikkiniyu. Ki kiskeyittenánow atawiya, eyigok ispayiki, kakiyaw kekwaya, kitchi mestikkatteki.

Mayowes poni-askiwiki, ekwa kisiwák nawatch ati nátamiki eeko iskweyátch kijikaw, mistahi kita mámas-kátjipayiw misiwe, tábiskotch ekwa e wi-wittamomagak niyánk kitchi asweyittamik. Ekusi itwániw Manitowimásinahiganik : “Mayowes iskweyátch kijikaw otchitchipayiki, askiy kita nanámipayiw mitchetwaw, ka asoskamátuk ákkusiwina, kita itaspinániwiw, kita wáwánákka-tusonániwiw. Ekute mina kita ittaw peyak matchi ayisiyiniw, *Antechrist*, k’ejhíkásut. Eoko mistahi kita kwatákihiwew, e nipahát ot ayamiháwa, ekusi e wikkakwe-kaskihát ayisiyiniwa, tchi o Manitomimikut, maka wi-poni-askiwiyiki kita nipahikowisiw.

Ekwa eyigok mwetchi wi-ispayiki ponaskiwiwin, átit okijikowok kita pettákusiwok misiwe waskitaskamik, tábiskotch e misi-kitotchiketjik kita itittákusiwok. Mayo piyettákusitwáwi, kakiyaw ayisiyiniwa kita ápisi-iniyiwa ; tábiskotch, *hap !* k’etwek, ekusi kita iji-kiyipaniyu. Omisi itwew kitchitwa Paul : “Kakiyaw ki ka ápisisini-
“ nánow sesikutch, tábiskotch peyakwaw ka pasakwá-
“ bik, eyigok iskweyátch pettákwaki potátchigan.”
“(1 Cor. 15.) “Ekwa ani ka kustáteyittákwak kita wá-
“ batchikátew : Misiwe kita wanitibiskipayiw, mina
“ tibiskáwipisim namawiya kita wásisuw ; atchakussak
“ xijkok kita otchi pakisinwok, ekusi ka mámáttawaki
“ kijikok, kita nanámipayiwa. Jesus-Christ, e takkunát
“ ot ayamihewáttikomá,, e okiskinowátchitchiganit, kita

“ nokusiw, e pe-yásapit wásiteyáskok e osámi mámáttá-
 “ winákusit, e witjekut o kijikoma, mina o kitchi ayi-
 “ wima. Ekusi ke n'tawi-náhapit kitchi wiyasuwewi-
 “ napiwinik. Ekwa ke mawátjilhitunimit e tattoskáni-
 “ siyit ayisiyiniwa, e ayitokábáwihimit. O miyo-ayiwíwa,
 “ o kitchi niskik kita nibáwihimáwaw, ekusi o matchi
 “ ayiwíwa o namatinik iji.” (S. Math., 24 et 25)

Ayisiyinitik, kanawábanik ekwa ki Kijemanitomi-
 waw; awáhita Jesus-Christ kitchi okimáwi-Tibeyitchi-
 ket, awáhita Kijemanitowokosissán ka pe-wiyasuwáti-
 koyek, awahita ayisiyiniwokosissán ka ki pe-ayisiyiniwi-
 hisut, e wi pikkohikoyekot ayamiháwin etchi. Kiyawaw
 ka miyawátikusiteheyek anotch, ki nissitaweyimáwaw
 tchi k'okimámiwaw, ka ki atuskawáyek waskitaskamik ?
 Ki ki sákiháwaw, ki ki tápwettawáwaw, ekwa anotch
 nanáskumok, wikik ki ka otinikowaw. Kiyawaw maka
 nabetch mistahi ka w ssakiteheyek anotch, ki nissita-
 weyimáwaw tchi ki Manitomiwaw ka ki mayeyimáyek
 waskitaskamik ? Awahita ekwa, ka ki itwewáyek :
 “ Namawiya ni wi-ayamihán, ramawiya eoko ni ka ki
 “ pónittán.” E uspi ekwa ka wi-kesinátoyimisuwáyek,
 ekwa nabetch ki kesinátoyimisunáwaw. Semák ekuspi
 ki ka ki totettáwaw, megwátech e ayáyek waskitaskamik ;
 kisátech ki ka ki tápwettáttáwaw, kweyátji ekuspi ki ka
 ki kássinamásuttáwaw, pasinow ekuyigok anotch ki
 wanihunáwaw. Ayis kiyawaw ka totásuyek. Kiyawaw,
 ot ayamihátik, ka nandottawiyek anotch otá, ekute ki
 ka nokusináwaw, ekute kita wábatchikátewa kakiyaw
 ki totamowiniwáwa. Kispin mewásikwañ sákotchi-
 payikwáwi, ki ka mámáttákusináwaw. Tánisi ke ijiná-
 kusiwekwe ekute ? Tandè itekke ke nibáwiwekwew ?

-Matwân tchi kitchiniskik, appo namattinik iji? Kiya-waw kitchi oyeyittamásuyek, tandè ke wi-nibáwiyek; kiyawaw kitchi nawasuwâbamoyek. “Kispin anotch “namawiya ki wi-totenâwaw kitchi miyo-pjkkohuyek, “megwâtech eyâbitch kitchi miyo-kaskittâyek, tcheskwa “nabetch ki ka wi-totenâwaw, maka namawiya ki ka ki “totenâwaw.” (S. Aug.)

Ekwa nandottamuk, n't'otemitik, wi-nandottamuk; wi-wiyasuwwew iskweyâtech Jesus-Christ. Kakiyaw awiya wi-oyakimew ite ke âyâyit nâspitchi. Kakiyaw e atikanawâbamât ayisiyiniwa e osâmeyitiyit, nistam kita miyo-kitâbamew o miyo-ayiwawa, o kitchi niskik nebâ-wiyit, omisi kita kitotew: “Astamitik, seweyimitek N'ottâwiy, pe-tibeyittamuk okimâwiwin, ka ki nâneppe-“mistamâkawiyek, aspin ka askiwik, tchikema ki ki to-“tenâwaw ka ki ititakwaw, ki ki sâkihiuâwaw ispitchi “kakiyaw. Astamitik, meyo-atukeyâganitik, pittuka-“muk k'okimâmiwaw wikik, ekwa e wi-tipahamâko-“yek.” Ekusi ekwa e kweskitâbit, oskijikwa ketattawe tâbiskotch e wâsaskutepayiyiki, mina opikiskwewin tâbiskotch ka misi-kitoyit piyesiwa, e kisiwekanawâbamât anihi o namattinik eyâyit, e nipahi-sekisiyit, omisi kita ijikijwâteu: “Awasitik, wiyebinikowisiyek, niyânk, “itutteu, kâkike iskuteu, ka ki ojittamât Matchi-manito “kiki owitjewâgana. Tchikema, namawiya ki ki wi-“totenâwaw ni pikiskwewin. Megwâtech eyâyek waski-“taskamik, namawiya ki ki wi-pisiskewittênâwaw, oma “anotch ka kesinâtijihuyek, ata mitchetwaw, e ki ayan-“kwâmimikawiyek. Nawatch ki ki miweyittênâwaw “kita atuskawâyek Metchi-manitowit; kiyâm nâtik, niya “kit assenitînâwaw.” Niya wiya, n't'awâssimissitik,

ni nanamiyâwepayin misiwe, espitchi sekimisuyân, e mamitoneyittamân eokoni kustâtikwakî pikiskwewina. Mana piko ni ka pettawaw eoko kustâtikusit Tebeyimiwet, e itwet: *Awassilik*. Mana piko ni wâbamaw e kiputisahwât wiyebinikowisiyit. "Tebeyitchikeyan "Manito, tandè maka ke itâmotjik oki ka kiputisahwat-jik, ka assenatwaw?" *Kâkike iskulek!* kit itwân âtji piko! Ayiwâkakkamikan! Ekwa ke paskewiyituk nâspitchi, âtit kâkike kitchi miyo-ayâtjik kitchi-kijikok, e witapunâtjik Kijemanitowa; êkusi kutakak kitchi iskutek, kâkike kita witji-kwatâkikkasumâtwaw Matchi-manitowa.

Tâpwe, n'tawâssimissitik, mistahi kuspaneyittamowiniwiw eoko iskweyâtch kijikaw! Eh! hây! Awena eka kita sekisit! Mana piko ki kanâwâbamânôwok owebinikowisiwok, e ati-matchustewebinitwaw, e nawatinikutwaw Matchi-manitowa. Wiyebinikowisiyek, ituttek kâkike iskutek, ki itâwok. Pîsiskeyittamuk, n'tawâssimissitik eoko ni pikiskwewina: *Wiyebinikowisiyek!* Kekwây ayiwâk ka ayimaniyik awiyak, ispitchi kitchi assenikut Kijemanitowa? Aweyiwa ekwa ke nâtamototawât? Namawiya ekwa, "n'otta, kita ki itew, wiya e "assenikut! Tâpwe osâmikitimâkisiwok e webenikutwaw Kijemanitowa!" *Ituttek kâkike iskutek*, itâwok owebinikowisiwok. Keko iskutek eoko? Eka wikkâtch ke âstawek, *kâkike!* Ki nissitottenâwaw tchi eoko, *kâkike, nama wikkâtch*, k'etwek? *Kâkike* kita kwatakikkasu w k, *nama wikkâtch* kita ponikkasu wok, *kâkike* e ponitwaw matchi-manitonâk. Appo'ta waskitaskamik apisis e kisisuk, tâneyigok sâsây e mâkweyimok. Awena kita ki tebeyimow peyak tipahigan iskutek kitchi pimi-

sik appo peyak kijikaw. appo peyak askiy? Eka ka tebeyimototakik ota askik; ekusi eyiwek atjipiko eka ka wi-meskutchipimatisitjik, tcheskwa kita tebeyimohikowisiwok iyisatch, namawiya peyak tipahigan piko istutek kitchi o wikitjik, namawiya peyak kijikaw, namawiya pyak askiy piko, maka *kakike* k'etwek; eka ka akittamik, *kakike*, takki ka peyakwak. Kitchi mitatattomitano piponwa ki kwatakittatwawi o webinikowisiwok, tabiskotch anotch ekweyak e kitchipayiyik kita itakittamakowisiwok. Kekutch kekway ittakuniyiki, tchi nistaseyimotwaw, maka tapwe nama kekway; namawiya appo kita ki miyo-mamitoneyimewok Kijemanitowa, e kisiwahikutjik takki. Tapwe piko ani pesissik kita otamimatuwok, kita otami-mitatamok pimatisiwin ka wanitwasutjik. *Kakike* kita kisiuwok e kwatakihikutwaw, pesissik e pettakik etittakwaniyik. *Kakike! Namawikkatch!* *Kakike* ota ki ka ayân! *namawikkatch* ki ka pikkohun! Kiyawaw eka ka kustayek Kijemanito, seyakes oma iskutew kustamuk. Namawiya atayokkaniwiw, ka wittamakawiyek, namawiya konata e wi-sekimikawiyek, maka mitoni e ketchinahupagak, k'ejî tapwet Kijemanito, e wittamako ak Manitowimasinahiganik.

Iyinihihiuk anotch, n'tawassimissitik, kakwe-tabasittak eoko ayimikkasuwin. Ekawiya itasi-iteyittamuk, *tcheskwa, tcheskwa*. Kekatch ki pakisininawaw ekotowik; apisis piko astew; semak kakweyahuk kitchi kweski-itatjihuyek. Kispin matchi pastahuwina ki kippiskakunawaw, kiyipa.....kiyipa, kaskeyittamuk kitchi kassinamastuyek. Anotch ke tibiskak, ekawiya tebeyimuk, kita kawissimototamek, maskutch ekute appo ka oyakimikoyek Tebyitchiket ki pimatisiwiniwaw kit-

chi otinak. Kisatch nâtamototamuk o kijewâtisiwin. Mawikkâtisuk. Kwataki-kesinâteyimisuk. Sakamo isikkâk ki Manitomiwaw, megwâch e pimâtisiyek, otittameku eoko iskweyâch kijikaw, o kitchi niskik, kita ahyikawiyek, kitchi wi-pettawâyek tchi itikoyek: "*Aslamilik seweyimilek N'otldwiy*," etc. Eoko nista osâm ka mustawînestamâtakuk espitchotehiyân. P! E. I.

XXV. INSTRUCTION—HUITIÈME ARTICLE :

JE CROIS AU SAINT-ESPRIT

(Ni tâpwewokeyimaw Meyosit-Manito)

Si Spiritum Sanctum accepistis?

(Act. 19.)

Ki ki otillikowaw tchi Meyosit-Manito?

N't'awâssimissitik, ispayiw anotch kitchi mamiskomak Meyosit-Manito. Eoko mina kitchi kakwe mitoni kwayaskweyittamek, tâneki k'o itweyek Ayamihewitâpwewokeyittamowinik, "Ni tâpwewokeyimaw Meyosit-Manito." Sâsây ki ki wittamâkawinâwaw oskatch e nistweyakitchikâtek Ayamihewitâpwewokeyittamowin. Nistam, mamiskomaw Weyottâwimit, ekwa iyaskutch Wekosissimit, ekwa kittwâm iyaskutch Meyosit-Manito; Weyottâwimit, kakiyaw kekwaya wejittât, Wekosissimit, ka pikkohât ayisiyiniwa, Meyosit-Manito, ka miyo-kijihikoyak.

Ekusi âni anotch ni ka itasittân eoko pikiskwewin, ayeânnewaw ka atipaskittowettik Ayamihewitâpwewo-

keyittamowinik: "Ni tãpwewokeyimaw Meyosit-Manito." Meyosit-Manito ka itit, eoko anãh peyak nistwanók ka wetjikásut kitchitwa Nisto-peyakuwinik, e sãkíhitu-winiwit, k'o mãmãwipayiyit Weyotãwimimit, mina Wekosissimimit. Tchikema k'o itweyãn, Weyotãwimimit, mina Wekosissimit kayatte kitchi nikãnimik e sãkíhitutjik, ekuta k'otjiyit mitjimutji anihi, nistwanók ka ayãyit Meyosit-Manito, k'etimit. Kijemanito, iyenato manitowiw (e oti pesissik atchãkowit,) mina otjitaw miyosiw; eokotchi Weyotãwimimit mina Wekosissimit, ekusi kita ki itãwok, maka sãsãy kayatte e owiyowinitwaw, ekusi eka e owiyowiniyit anihi kutaka, Meyosit-Manito ki itimãwaw. Ekusi iji kãkike ki kiskeyittãkusiwok, e iyaskutchowiyowinitjik "Weyotãwimimit, mina Wekosissimit mina Meyosit-Manito. Eoko awiyak, Meyosit-Manito, ka itit, e miyo-manitowokeyittãkusit, eoko awãh ka otjistamãkoyak atchãkowipimãtisiwin, Manitowi nisok-kamãkewina, miyo-mitoneyitchigana.

Meyosit-Manito witji-ispiteyittãkusimew Weyotãwimãwa, mina Wekosissimãwa. Eokotchi kita kitchi Kijemanitoweyimãyak, tãbiskotch kutaka nijo. Iskweyãtch e witjikásut, namawiya eokotchi kitchi astameyittãkusit, namawiya astamispi e otjit, mina namawiya astameyigok e iyinisit, e mãmãttãwisit, maka konata nistwanók wiyaw, nama kekwey ekuta otchi kitchi astameyittãkwak Kijemanitowinik eji witji-iyaskutchikãsutwaw eokonik nisto, tibiyawe e pãpiskitjihisutwaw, eji owiyowinitjik, Weyotãwimimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manito, ekusi eyiwek peyak piko Kijemanitowiwok. Eji nistitjik, pãpiskittisiwok, maka namawiya pãpitusisiwiwok.

Sásäy kayatte ki ki wittamätināwaw, ayiman āni kitchi kwayaskweyittak eokoyu ayisiyiniw waskitaskamik, eji-wāwāneyittākwaniyik. Tebiyāk mitoni māna tāpwe-wokeyittamuk, ala eka sābo-nissitaweyittameku espayiyik, itāb wābamāyaki mosis kijikok, eoko kitchi Nestweyakikut, ekute ki ka kwayaskweyittenānow, tāneki k'o iji-ayāt Kijemanito.

Meyosit-Manito, *opimātjihiwew*, itaw māna, tchikema e pimātjihāt kit atchākonowa, mina kiyāwinowa. Kit atchākonowa sokkitheskawew, e petchitestamāwāt Manito-sākihiwewin, mina kiyāwinowa e kanaweyittamākoyak. Mina Meyosit-Manito *Okākitjihiwewiw* (Paracletus) tchikema e miyo-nistāsiskawāt awiya keskeyittamiyitji. Ki witji-mawimustchikemikonow, e miyikoyak akameyimowin, mina eyikokkweyimowin Ayamihāwinik. Kijemanito o *miyomekiwin* mina itaw, tchikema e miyikoyak, k'o sākihimāyak Kijemanitowa, k'o tāpwettāmāyak, kitchi nātimāyak tcheskwa.

Meyosit-Manito oskatch ka kitchi ayamihāwit, wiya ka nisōkkamāket, semāk k'o māmāttāwipayiwiw, sesikutch pāpitus e itatāmowit, niyānk kekwyā e māmāskātjiwittamuth, misiwe iji ekuspi ka māmāttāwitjikewit, wiya ka totamāket, kitchi wābattamuth semāk eji-Manitowaniiyik *katolik ijittwāwin*. Anotch maka namawiya ekusi iji-māmāttāwihiwew Meyosit-Manito, namawiya eka kitchi ki totak eteyittamokwe, maka ekwa sāsäy e misittepayiyik eoko ijittwāwin, namawiya katātch manitowākātek tchi wābattamuth, soskwāteh mutchiton otchi kitchi otinamuth.

Meyosit-Manito kakiyaw ot ayamihāwa pāpitus pakitinamāwew o miyo-mekiwin, kitchi iji-miyopayiyik.

Tepakupweyakaniyiwa, eokoni: iynisiwin, kwayaskweyittamowin, oyeyittamowin, sokkithewin, kiskeyittamowin, ayamihewakameyimowin, ekusi manito-kusiwewin.

Iynisiwin, ki miyikonow Meyosit-Manito, kitchi nittasákittáwáyak kitchi kijikok otchi kekwaya, mat'chikas-tewiyinisiwin, eka kita ot ayániwáyak.

Kwayaskweyittamowin ki miyikonow, kitchi kakwekwayaskweyittamwáyak kit ayamiháwininow, kita nistaweyittamwáyak, eji-manitowaniyik.

Oyeyittamowin ki miyikonow, kitchi nitta-oyeyittamásuwáyak, tánímáyu tchi otinamwáyak, wáwáneyittamwáyaki; mina kita nitta-nissitaweyittamwáyak, tánímáyu mewásiniyik, mina tánímáyu meyátaniyik.

Sokkithewin ki miyikonow kitchi sokkeyimowáyak, eyimisiwáyaki, kwetakittáwáyaki; mina eka wikkatch kitchi nepewisistamwáyak Ayamiháwin.

Kiskeyittamowin ki miyikonow, kitchi wokke-kiskeyittamwáyak eyigok e kitimákaniyik, mina e kakebátaniyik oma waskitaskamik miyawátamowin, mina kiiskweayáwina, eka kita n'taweyittamwáyak ekotowa.

Ayamihewakameyimowin ki miyikonow tchi wayatcháweyittamwáyak ayamiháwin, wáwatch kitchi akameyimototamwáyak ayamihewatuskewina.

Manitowikusiwewin, e miyikoyak Meyosit-Manito, kitchi maná-tolámáyak Kijemanitowa, kita kustimáyak.

Tattwaw kejikáyiki ituke Meyosit-Manito kimotch miyo-sikiskawew ot ayamiháwa. Namawiya ekwa mwási kitchi ispayittát mosis o māmáttáwitjikewina. Piko oskatch ka kitchi ayamiháwit, ekuspi mitchetwaw ot ayamiháwok misiwe iji o mamaskátji-ayitittáwaw, e

nisokkamácutwaw. Meyosiyit-Manitowa. Osám, maka peyakwáw ekuspi ki nokohusustákew eoko Meyosit-Manito. E ki-mítátat kijikáyik aspin Jesusa e ki oppiskáyit, mina e niyánanomitano kijikáyik e ki ápisisiniyik, megwátech nistam kitchi ayamihewiyiniwok kiki owitjewaánniwáwa, e mámáwi-ayamihátjik, ketattawe ka penokohusustácutwaw Meyosiyit-Manitowa, e iskulewoteyaninokohuyit, e pe-yásistácutjik; ekusi semák ki iji-petchiteheskákwok, e kweski-ayisiyiniwihikutjik, pás-katch sesikutch ki nanantokowewok, wáwátech misiwe iji e mámáttáwitjiketjik. Pierre osám, e nistamisit, semák ki wábattehiwew eyigok e miyo-sikiskácut Meyosiyit-Manitowa. Mayo e kakeskwet, ekusi nistwaw kitchi mítátomitano ayisiyiniwa ayamiháhew. Wiya mistahi ki sáko-tehew, e ki assemát Jesusa, maka anotech e sokkitecheskácut Meyosiyit-Manitowa, nama kekwáy nakistam, papámi-kiskinohamákew Ayamiháwin, misiwe iji-ispinataw, piyis otchinataw, e mekit o pimátisiwin, eyigok e witjekut Meyosiyit-Manitowa. Mina kakiyaw kutaka wit'ayamihewiyinima, ekusi ki totamiyiwa, ekusi mina missawátech petchi takki ki ijinákwán, ot ayamiháwok e ki pe-sokkitecheskácutjik Meyosiyit-Manitowa. Eokotchi k'o pe-iji-sokkáta Katolik-ijittwáwin. Tántattwaw ki wikkakwe-nipattániwiw, ekusi nama wikkátech ki kaskittániwiw, tchikema Meyosit-Manito e ki sokkaskitát ayamihewáttikok, kákike e situwiskák kitchi sákotchipayiyik. Tántattwaw óskatchi ki wi metchiháwok ot ayamiháwok misiwe iji e kwatakihítjik, e nánipahítjik, maka namawiya ki metchiháwok, átipiko ki pe-mitchetiwok, tchikema e miyopayittwácutwaw Meyosiyit-Manitowa.

Eyábitch átit ayáyiwa o miyo mekiwina kitchi-asita-

kittamuth. *Atchák o nittáwikittáwina*, ijihikáteyiwa. Eokoni: sákihiwewin, miyawátamowin, kiyámitehewin, sokkéyittamowin, yospátisiwin, miyowátisiwin, miyotehewin, tápwewokeyittamowin, peyattlikwátisiwin, mitjiminisuwín, kokkwáwátisiwin. *Atchák onittáwikittáwina* k'o ijihikáteki, tchikema mana omisi atchák iteyittákusiw manitowimasinahiganik: naspitawew mistikwa tchikipek tchemasuyit e miyo-minissiwiyit, eku: i wista e wikkihát Kijemanitowa, mina e wikimikut Jesusa, nittáwikittaw miyo-pimátisiwina. Wáwátch k'ejjiminisiwit mistik, ekute otchi kiskeyittákusiw, ekusi mina ayisiyiniw k'ejj-itátjihut, ekuta otchi kiskeyittákusiw, kispin miyo-ayiwikwe, appo matchi-ayiwikwe. Wáwátch atchákonittáwikittáwina nimáskwewiniwiwa kita nisokkamákuyak kitchi notimak matchi-pisikwátji-ayíwiwina, eka tchi nakistamak tánisi e wi-totákawiyak, appo kita nanáskomoyak wetchinatikawiyak Ayamiháwin. Eokotchi nistam "kitchi ayamihewiyiniwok o miyawátiku-
"sittáwaw e ati-wayawitjik wiyasuweWikamikok otchi,
"tchikema, e ki tebi-iteyittákusitjik Jesusa o wiyowiniyu
"otchi tchi piweyimitjik." (Act. 5.)

Anihi maka matchi pisikwátji-ayíwiwina mitchenwa, eokoni átit: (*)

Mámáwihituwin	Fornicatio
Winihuwin.....	Immunditia
Pisikwátji-mitoneyitchigan ...	Impudicitia
Pisíwátisiwin.....	Luxuria

(*) OEuvres de la chair énumérées par S. Paul dans son Epître aux Galates. Le Prédicateur pourra choisir celles qu'il vaudra pour citer à ses auditeurs.

Wiyamanaskwahuwewina ou }	 Veneficia
Matchikiskikkewina	
Pakwátituwina	Innimitiæ
Pápítuseyittamowina	Contentiones
Isawánakeyimowina.....	Æmulationes
Kisiwásiwina.....	Iræ
Kikikittuwina	Dissentiones
Ayamiháwinipaskewina.....	Sextæ
Otteyittamowina	Invidiæ
Nipattákewina	Homicidia
Kiiskwebewina	Ebrietates
Kiiskwewikottuwina	Comessationes

“ Ki wittamátináwaw tatto ká totakík eokoni matchi-
 “ pisikwátji-ayiwiwina namawiya ká pittukewók Kije-
 “ manito ot otenáwiwiniyik. Awiyak piko e kwatakittát
 “ wiyaw mína e ki mitjimiskak o matchi sákitchikewina
 “ mína o matchi mustamowina eoko kita pittukew.”
 (Galat. 5.) Mína ekusi kit ikonow kitchitwa Paul: “ Eka-
 “ wiya kakwetjihisuk namawiya páppiweyimaw Kijema-
 “ nito, ayisiyiniw tánisi ka iji-kistikátak kekway eokoyu
 “ ke mawátjittát. Tchikema awah atuskátaki wiyaw
 “ ekuta otchi kita mawátjittaw misiwanátisiwin mína
 “ nipuwin, maka wiya ánah atuskáwátji ot atchákwa
 “ kita mawátjittamásuw kákike pimátisiwin.” (Galat. 6.)
 Tabasitták, n’tawássimissitik, matchi pisikwátji-
 ayiwiwina. “ Namatchi ki kiskeyittenáwaw kiyáwiwáwa
 “ e otayamihewikamĩkut Meyosit-Manito, ka kikiskawá-
 “ yek ka ki miyikoyek Kijemanito?” (1 Corinth. 6.)

Ka itattiki matchi pisikwátji-ayiwiwina, osám peyak
 akame tabasitták, anima *pisikwátisiwin*. Kakwe mitoni

kanáweyittamuk kiyáwiwáwa éka kitchi pisíkwátji-totamek. Kispin nama wikkátch ekusi ki totenáwaw tcheskwa, eyikokkweyimuk pitane eka wikkátch ekusi kita misiwánátjihuyek: kispin sásäy ki ki kitimattánáwaw kiyáwiwáwa kakwe-pikkohuk, kakwe kiyipa kássi-namásuk. “Kanátjihuk k’èji-kanátisiyán,” (Lévit. 11.) Kit ikonow Meyosit-Manito.

Kakwe miyo-kanáweyittamásután kiyáwinowa tchi kanátatchákwemagaki ota askik Meyosit-Manito tchi wikanoskákoyak piyis mosis kita witapimáyak kitchi kijikok. P. E. I.

XXVI. INSTRUCTION—NEUVIÈME ARTICLE :

LA SAINTE ÉGLISE CATHOLIQUE

(Ki chitwaw L’Eglise Katolik)

Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam. (Symb. de Nicée.)

(Ni tápwewokeyitten) mîna L’Eglise piyeyakwak, ketchitwáwak, katolikiwak, mîna apostolikiwak.

N’t’awássiमित्तिक, anotch mayowes ati kakeskweyán, nî mawimustawaw ki Tibeyimiweminow, kwayask kitchi ijittitáwok, oma ka wi-pikiskwátamwok. Ayis, ki kiske-ittenáwaw, mistahi nayettáwan, niyán k’etoweyák, kwayask kita kweskittiták, kiyawaw k’etoweyek. Atit wemisti oj mowina nama viya ki miskáganiwiwa, kita tábis-

kamâtumagaki nehiyâwewina. Ekusi wiyawaw kitchi ayamihewiyiniwok ki miyikowisiwok kita mita ni kanâweyittakwaw Ayamihâwin, anisikis mistahi kitchi pisiskeyittakik eka pikonata kitchi ayitittâkwaniyik. Eekotchi anotch nisto wemistikojimowina ni ka âbatjittân, eka mitoni e ki nehiyâwettitâk, eokoni : *L'Eglise, Catholick*, ekwa *Apostolik*, tcheskwa kiyipa ki ka nissitottamohitnâwaw tânisi e wi-itwek.

Tattwaw e kijikâk, eyamittâyeku ayamihewitâpwewokeyittamowin, omisi kit itwânâwaw : *Ni tâpwewokeyitten L'Eglise Catholick*. Eoko oma anotch ka wi-otchi kakeskikkemokâkeyân, e wi-kakwe-kwayaskweyittamohitakuk, tânisi ketchina nessimittâkwak, k'etamek : *Ni tâpwewokeyitten L'Eglise Catholick*.

Oma *L'Eglise*, ketwek, niawe akittâkwan : peyakwâyi eoko, ayamihewikamik, ite ka ayamihâk mana, ite ka pit-tukek, e wi-mawimustehikek, ite ka ayât Jesus-Christ e kâsustâket kitchitwa Eucharistiwinik, eoko peyakwâyi *L'Eglise*, ka ijihikâtamik. Ekwa kutâkwâyi, eoko anima kâkiyaw misiwe ot ayamihâwok, mâmawi o kitchi mawâtjihituwiniwaw, e kiskeyimâtjik Kijemanitowa, e omanitomimâtwaw, e atuskawâtjik. Oma k'etwettâyân, anima iskweyâtch, eoko ketchina *L'Eglise Catholick*, ka wi-mamiskotaniâtakwaw anotch. Mitoni wi-nandot-tamuk.

L'Eglise, nistweyakeyittâkwan : nistam *L'Eglise ka mâmâtllâkosâkotchihiwemagak* ekuta otchi k'o ayâtjik sâsây kitchi kijikok ot ayamihâwok, tatto oka askik, ka ki sâkottâtjik matchi itâtisiwina, eka e ki kâskihikutjik Matchi-Manitowa, piyis ka miyopikkohutjik ; eekotchi ot oskânesiwiniwaw *L'Eglise* ka mâmâtllâko-sâkotchihi-

wemagak. Ekwa peyak *L'Eglise* ka itasi-kwataki-kaskeyittamomagak, ekute e witjihiwetjik tatto ot ayamihâwok' ka ayâtjik kâssinamâkewiskutek, e itasi-kanâtât-châkwehisutwaw, mayowes wâbamâtjik Kijemanimitowa. Ekwa iskweyâtch ka iteyitchikâtek *L'Eglise*, eoko anima ka megwa itakkamikisimagak, ekotowik e witjehiwetwaw tatto kwâyask ot ayamihâwok waskitaskamik, ka megwa-atuskâtakik tchi pikkohutjik nipitwâwi. Eokotowikkân ketchina *L'Eglise* ka wi-ayimotamâtakwaw.

Kakiyâw kwayask ot ayamihâwok waskitaskamik, ka māmâwiiwitjettutwaw, e peyakuttâtjik piyeyakwaniyik ayamihewinanâtawihuwinâ, e pamittwâkutjik iyenato kwayask ayamihewiyiniwa, eoko anima *L'Eglise* ka megwa-itakkamikisimagak waskitaskamik. Wâwâtch māmâwiiyes ka nikâni kitchi ayamihewiyiniwit *Le Pape* k'etit, eoko ka tibeyittak mina ka wiyasuwâtak eoko *L'Eglise*, tchikema wiya e ki miyikowisit mosis waskitaskamik, tchi meskutapistawât Jesusa mina tchi ânis-kestamâwât kitchitwa Pierra, ka ki nistam *le Papiwiyil*.

L'Eglise witjettuwiniwiw, tchikema nanântok otehi ayisiyiniwok, e tâbitâweyittakik kwayask ayamihewijitwâwin, eokotchi *witjettuwini*, k'o ijibikâteyik. "Kakiyâw kwayask ot ayamihâwok, e peyakwaniyik ot iji-ayamihewitâpwewokeyittamowiniwaw," itwâniw; tchikema kispin awiyak eka *kwayask* ayamihâtji, e ata n'tayamihân, e itastât. namawiya kita itakimaw ekotowik *l'Eglisik*, eka e tâpwewokeyittak, tânisi e iji-kiskinôhâ-mâkemaganiyik eoko *l'Eglise*. "E peyakuttâtjik piyeyakwaniyik ayamihewinanâtawihuwinâ," tchikema ekuta k'otchi ot otemittutjik kwayask ot ayamihâwok, e peyakwaniyik e totchikâsuwiniwaw, kakiyâw e sikâtjikâsuk,

kakiyaw e ayamihewâtjimisuk, kakiyaw e ayamihewisas-kamuk, kakiyaw e wişamâtjik Jesusa, eka niyokusiyit ot okimâmiwaw. “E pamittwâkutwaw iyenato kwayask “ayamihewiyiniwa;” tchikemâ awiyak iyenato kwayask ayamihewiyiniwa eka ot ayamihewiyinimitji namawiya kita ki akimisuw kwayask ayamihâwinik, kwayask *L'Eglise* k'etwewit. Wâwâtch kwayask ôt ayamihaw kita nissitaweyimât māmâwiyes ka nikâni kitchi ayamihewiyiniwiyit, *Le Pape*, ka itimit, mosis e tâpistawâyit Jesusa waskitaskamik, e ki miyikuyit âniskâtch, kitchi tibeyit-tamâkeyit ayamihewijittwâwin. Wâwâtch kitchi kiske-eyinuit eoko *Le Pape*, e âniskestamâwât Pierra, ekute otchi e tibeyimât mina e oyeyimât kakiyaw kitchi ayamihewiyiniwa, kakiyaw ayamihewiyiniwa, mina kakiyaw ot ayamihâwa.

Oma *L'Eglise*, appo kit ayamihewijittwâwininow kitchi itwek, peyaku-kwayaskopayiw, peyaku-tâpwemagan, tchikema e tibiyâwewisimagak newo kekwaya, e ot ayânimagak: *e peyakwak, e kilchitwâwak, e katholikiwak*, mina e *apostolikiwak*. Eokonî otchi newo kekwaya k'o nissitaweyittâkwak e kwayaskopayik iyenato *L'Eglise*.

Iyenato peyakwan ki *L'Eglisininow*, appo kit ayamihe-wijittwâwininow, tchikema peyakuw Jesus-Christ, ata eka niyokusit, ka ki ojittât, mina ka tibeyittak, mina peyakuyiwa otâpistawâgana *Le Pape* ka tibeyittamo-hât waskitaskamik, wâwâtch ka miyât, kitchi tâpwettâ-kuyit kakiyaw ot ayamihâwa. Mina k'o peyakwak iyenato *L'Eglise*, tchikema e peyakwaniyik ot ayamihe-winanâtâwihuwinâ misiwê waskitaskamik.

Iyenato *L'Eglise* otjitaw mina *kilchitwâwan* e ot'oki-

mámik Jesus-Christ, ka kitchitwáwisiwiuiwit. *Kitchilwáwan*, o kitchitwáwebinásuwin otchi, tattwaw kejká-yiki, Kijemanito Opeyakosána wiyáwiyu mina o mik-koyu, e pakitinamákut íyenato ayamihewiyíniwa. *Kilchilwáwan*, ayamihewinanátáwihuwiná otchi, k'o kássi-namákowisitjik ayisiyiniwok, tchi kanátátchákwe-tjik. Wáwátch *kilchilwáwan*, o kiskinohamákwewin otchi e iji-kwayaskopáiyik, e wittamomagak tániwa mewási-niyik mina tániwa meyátaniyik. Mina *kilchilwáwan*, k'o itoyitchikátok íyenato *L'Eglise*, tchikema mitchet witjewáganak eoko *L'Eglise* mistahi kitchitwáwisiwok, e kwayaskátisitwaw, mitoni e t takik ayamiháwin.

Kiyawaw, n'tawássi-missitik, e witjihiweyek iji-kitchitwáwanók, eyiwék tchi ki kitchitwáwisináwaw tchi, oma e wi-itweyán, kwayask tchi ki pimátisináwaw? Nametchi appo ki nepewittánáwaw kit ayamiháwin-waw, k'etátjihuyek? Nametchi kiyawaw, ki totenáwaw k'o mottonewokeyittamik, nando naspátch tiyotameku? Mámitoneyimikuk kit'ayamihámáganíwáwok mitchet misíwe waskításkamik, e osámi kanátji-pimátisitwaw, ki ka wi-yeyihikowáwok. Atawiya e matchi-ayiwítjik átít ot ayamiháwok, namawiya eokotchi astameyigók kita iteyitchikátéyu ayamiháwin, maka eyiwék nepewá-kátch áwiyak meyotéhet, wekáwimit kesínátéyittam kispín e nepewihikut ot awássi-missa, eka e wi-nan-dottáknut ata kwayask e wi-oppikihát. Wáwátch íyenato *L'Eglise*, *katholikiwan*, e nehiyáwettákusittitáyán eoko oma wemístikojimowin, *catholique*, k'etwek. *Katholikiwan* íyenato ayamiháwin, tchikema kákiko e ki ittakuk, aspin Jesus-Crist, ka ki pe-kiskinohamáket, mina ánskátch takki e ki petchi-ayáyt ayamihewiyíniwa, isko anotch, e

papâmi kiskeyittamohiweyit; wâwâtch nama wikkâtch kita ponipayiw isko kitchiponi-askiwik. *Katholikiwan* iyenato ayamihâwin tchikema misiwe askik e misitte-payik. Kiyân piko ite etutteki, miskawâwok *katholik* ot ayamihâwok. Akâmaskik, ekute ka māmâtâwino-kutchikemagak, *L'Eglise katholik*, osâm *Ronik*, otenâk ite, ka ayât *Le Pape*. Kisipaskamikâk tekusiniki, misiwe ka māmīnistikowik kitchikamik, ekute mina wâbatchikâtew *katholik Ayamihâwin*. Sawaniyotinok it-kke, appo kiwetinok. sâkastenâk itekke appo pakisinonâk, wetitamiki, ekute nissitaweyittakâniwiw *L'Eglise katholik*, misiwe e wâbāmitjik ayisiyiniwok *katholik* e aspi kiskinowâtjhisutjik ayamihewâttikonamâsuwin.

Ekwa iskweyâtch, iyenato *L'Eglise Apostolikiwan* itwâtew, tchikema aspin nistam kitchi ayamihewiyiniwok, ka ki ayâtjik, *Les Apôtres*, ka ititjik, kâ ki kitchipayittâtaw ayamihâwin, kâkike aniskestamâtuwok kitchi ayamihewiyiniwok; wâwâtch *Les Papes*, sakamo ki petâpiskamâtuwok. Aspin S. Pierre, ka ki nistam le Papiwit, ekwa nijwaw mitâtato mitano ayiwâk niyânano mitano newosâb, e ki pe-aniskâtch le Papiwitjik isko anotch, e asitakimit *Pie neuf*, kojibikâsut anotch ka osâmi-mâ-mâttâko-kanâweyittamâket *L'Eglise katholik*. *Katholik l'Eglisik Le Pape* mistikwâneyittakusiw, e peyaku-nikâ-nisit, e tibeyimât kitchi ayamihewiyiniwa, mina kakiyaw ot ayamihâwa, wâwâtch e wiyasuwâtamâwât, tânisi ke ayitotamiyit mana. Wiyawaw kitchi ayamihewiyiniwok miskijikoweyittakusiwok, e kitâbattâmâwâtjik ot ayamihâwa ot iji-pimâtisiwiniyu, kwayask takki kitchi kiskinohâmâmīt, wâwâtch kitchi nisokkamâwâtjik *Le Pape* ayamihewiyasuwwinik. Wiyawaw maka nayestow

ayamihewiyiniwok mitóniwokeyittákusiwok, tchikema e otonikkáwátjik ayisiyiniwa, é pikiskwátátwaw, e kiskinohamáwátjik; nametchi *misíwe áskik itwewitákwaniyu otoniwaw*? Ekwa wiyawaw nayesto ot ayamiháwok paskesiwiniwók, e mitchitchiwitjik, mina e misitiwitjik, e pinátjihátjik ayamihewiyiniwa, ka pamittwákutjik ayamiháwin. Ekusi ijinákwán *L'Eglise catholík*, e witjettuwiniwik, e ki ijittát Jesus-Christ, kitchi kwayaskopayiyik ot ijittwáwin, kákike tchi tápwemaganiyik.

¶ Aníhi maka kutaka ayamihewijittwáwina, namawiya ekusi ijinákwánwa; eokotchi namawiya kita ki tápwemaganwa, wiya éka e ojittát Jesus-Christ.

Eka k'o tápwemagaki pitus ayamihewijittwáwina, tchikema namawiya peyakwanwa. Kayásis petchi átit ayisiyiniwok, kíkikittuwin otchi, mayo e ki paskewitátjik oma *katholík* Ayamiháwin, ekusi semák ki ati-paske-wiyituwok, éka e tápwettátutjik anima otchi pitus ijittwáwin, ka wi-ójittwásutwaw. Tchikema éka e wi-nanahittawátjik *le Pape*, mina kitchi ayamihewiyiniwa, *niya ni ka tápwán*, e iteyittakik, eokotchi k'o wanisikik, pápitus e ati-mittimetjik, wiyawaw eteyittakwaw. Aníki piskis ka ayamihewijitwátjik, namawiya kita kitchitwáwaniyu ot ijittwáwiniwaw, wiya osám tatto ka sokkepapiyik ayamihewi-kekwaya, e nottepayiyik, wáwátch mistahi e ki matchi ayiwiyyit, tatto oskatch ka ki kitchipayittáwaw kutaka ayamihewijittwáwina, pesissik matchi kekway e notjittátjik, ekusi e kitáhamátwaw, iyiwe k'o webinakik *katholík* ayamiháwin. Ekusi mwetchi ispayiw, anotch k'o wábamitjik ayisiyiniwok átit, pitus e ayamihátjik, tchikema e asoskamákwaw mitjimutch otchi aníhi níkán ka paskoyit.

Namawiya kita ki *katholikiwaniyu*, wiya kayatto eka e otchi ittakuniyik, astamispi esa ayaskawi e ki pasketjik, *L'Eglise catholik* otchi, mina namawiya kâkike kita ki ittakuniyu: piyis ati kita namatakuniyu, takki e kiweto-takik *L'Eglise katolik*. Eokotchi namawiya *katholik* ki ijihikâsisuwok, piskis ka ayamihâtjik, tchikema astamispi e otjitjik, eka e wi-oyokâwitwaw *LEglise catholik*. Mina namawiya *apostolikiwaniyu* ot ijittwâwiniwaw, e ki webinakik nistâm kitchi ayamihewiyiniwa, ka ki wiya-suweyit, wâwâch eka kekway iyenato ayamihewiyiniwa, tchi ot ayamihewiyinimitjik. Pikonata ayisiyiniwa, eka nando e tothikâsuyit kita ayamihewiyiniwiyit, eokoni ot ayamihewiyinimiwok. Ekusi mana maka nama kita ki kitchi totâkwok, mina nama kita ki kwayaskipayiyu ekotowikkân ayamihâwin.

Kitchi kiskeyittamek, n'tawâssimissitik, awiyak witjihiwetji anima nikotowa ayamihewijittwâwina, eka ka kwayaskopayiyiki, ata e kiskeyittâk eka kwayask e ayamihât, namawiya kita ki pikkohuw. Piko ituke awiyak kispin pakwanoweyittaki, ekusi *kwayask ni witjihiwân* iteyittaki. eoko eyiwek mâskutch kita kitimâkeyittamak Tebeyitchikoyit, ata eka kwayask e witjihiwet, eyiwek kita kanâwâhattamwân ot iteyittamowin.

Eokotchi kiyânôw ka ki *kiki* nittâwikipyak *katholik* ayamihâwin, kitchi nanâskomowokoyittamak, tattwaw kejjikâki, e ki iji-kitimâkeyimikowisiyak. Kâkike espitchotehiyek sâkittâk *L'Eglise katolik* kâ otawâssimissimikuyek, nanahittamuk, e atâminâyek, e oyokâwiyek eoko ijittwâwin, Teheyitchiket Jesuâ, "ka ki kaskittamâwât ayisiyiniwa o mikkum." (Act. 20.) Ki *kiki* nittâwikinâwaw, mina ki ka wi-*kiki* nipinâwaw, kitchi miyo-pittuka hiku ek kitchi kijikok. P. E. I.

XXVII. INSTRUCTION :

CONTINUATION DE CES PAROLES : " LA SAINTE ÉGLISE
CATHOLIQUE "

(Kitchitwa L'Eglise Katholick

Quod si Ecclesiam non audierit sit tibi
sicut ethnicus et publicanus,

(S. MATH. 15.)

*Kispin awiyak eka nandottahi L'Eglise
tâbiskotch eka ot ayamiheiw mina metchi
agiwil kiyâm kila ileyimaw.*

N'tawâssimissitik..... *L'Eglise* e ata kitchitwâwak
eyiwek ekotowik mitchet witjihiwewok kiyekaw âtit o
miyo-ayiwewok ekusi âtit o matchi-ayiwewok. Manâ piko
peyak pijiskiwimawâtjihituwin, âtit e miyositwâw, ekus-
âtit eka e tchikisitjik. Appo mina tâbiskotch peyak kisti-
kân ite miyo kekwây e nittâwikittâk mina asitji ka oppi-
kiki matchikonâssa. Mâna piko mina tâbiskotch ayapîy
ite ka tâpakwâsutjik miyo kinusewok mina âtit eka e wik-
kitisitjik. Ekusi mwetchi ijinâkwan oma kitchi Ayamihe-
wimawâtjihituwin, *L'Eglise* ka ijihikâtamik. Maka nâ-
nikutita kita pe-ittuttew J. C. kita pe-kâkekinât ot ayisii
yinima, aoppimê e ahyât meyo-ayiwiyit mina metchi-
ayiwiyit. Ekwa kita mâmâwipakitinew meyo-ayiwiyit
mina kita piski.tahyew metchi-ayiwiyit. Ekuspi kita
matchustehwew anihî metchi-ayiwiyit kisiskutewokanok,
ekute ka ittakuki mâtuwina. Wâwâtch o miyo-ayâwa

kita piitukahew wikik kâkike tchi witji-miyawâtomo-mikul.

L'Eglise, appo katholik ayamihewijittwâwin kâkike kita ittakun. Nama wikkâch kita astameyikokkeyittâkwan. Kâkike ki pe-ittakun aspin oskatch ka ki ojittikâtek, ekusi kâkike kita ittakun isko kita poni-askiwik. Nama wikkâch kita ki kippitchitâniwiw, e ata âtit paskewit-tâtjik mina nama wikkâch kita ki nipatâniwiw e ata misiwe iji kwatakitâki. "Tchikema Matchi-manito o " kaskitchikew nik otehi nama wikkâch kita sâkottaw " ayamihewijittwâwin." *Ni tâpwewokeyitten L'Eglise katholik.....* Kâkike ki itwewok nistâm ot Ayamihâwok, mina petchi, mina anotch, mina kâkike ati ekusi peyakwan kita itwâniwan. Ekusi manamaka kâkike kita ittakun *L'Eglise piyeyakwak, kitchilwâwak, katholikiwak* mina *apostolikiwak*, eoko anima Ayamihewijittwâwin, ka tibeyittamâket *Le Pape, Rome* otenâk ka ayât.

Eka wikkâch kitchi ponipayik eoko *L'Eglise katholik* ekuta wetchipayik eka wikkâch kita wani-wiyasuwe-magak, appo naspâch kekwây tchi kiskinohamâkema-gak, nama wikkâch kita ki kiyâskimagan. Mina ekuta wetchipayiyik *Le Pape* ka itit, eka wikkâch kita wani-wiyasuwet, nando kekwây weyasuwâtaki Ayamihâwinik iji, appo nando kekwetjimitji tânimâyû tchi ayamihewitâpwewokeyittamuth namawiya kita ki ikkiniyu oppimê kitchi itwet, tchikema e ki peyaku-miyikowisit kitchi peyaku wiyasuwatamâket ayamihewijittwâwin misiwe askik, mina ki miyikowisiw eka kita wani-itwet, nando wiyasuwetji Ayamihewitâpwewokeyittamowin otehi. Wâwâtech *Le Pape* ki peyaku-itik Jesusa: "Kit assini- " wokeyittâkusin, ekusi eoko assinik ni ka-ayâtaskitân

“n'tayamihewijittwâwin. nama wikkâtech Matchi-ma-
 “ nito o kaskitchikewinik otehi kita ki sâkottaw.” Mira
 omisi kiititk : “ Ki ki ayamibestamâtin ki tâpwewokeyit-
 “ tamowin eka wikkâtech kita wanittamopayik.”

Ota k'etwek Jesus-Chrit, mitoni memutch-pikiskwew,
 namawiya pitus kita ki itittâkusiw. Eokotchi k'etât
 ekuspi kitchitwa Pierra, e nistami le Papiwihât, ekusi ki
 itew ati aniskâtech kakiyaw le Pâpa, ke ayâniskestamâ-
 tuyit, isko tchi poni-askiwiyyik, minn ka ki iji-mâmâttâ-
 wihât ekuspi kitchitwa Pierra, ekusi e ki wi-mâmâttâ-
 wihât kakiyaw le Papa aniskâtech ati. Eokotchi *L'Eglise*
katholik, namawiya kita ki wanisinomagan minn *Le Pape*,
 namawiya kita ki wanowew, nando weyasuwetji nayesto
 oti ayamihewijittwâwinik iji.

Kâkike espitchotehiyek mitoni tâpwewokeyittamwâk
 tânisi etwetji mâmâwiyes k'ottâwinow *Le Pape*, wiyasu-
 wâtamakoyeku nando iji ayamihewijittwâwinik, tchi-
 kema ona *L'Eglise katholik*, *Le Pape* ka minohak, nama-
 wiya naspâtech ki ka ki kiskinottahikunâwaw.

Awiyak eka e witjihiwet katholik ayamihewijittwâwi-
 nik, namawiya kita ki pikkohuw kâkike pimâtisiwin kitchi
 ayât. Eokotchi eka ot ayamihâtjik, namawiya kwayask
 me kanaw mittimewok, namawiya kita ki otittamok kit-
 chi kijikok, k'o itwet kitchitwa Augustin : “ Namawiya
 “ kita ki oyottâwiw Kijemanitowa, awiyak eka ka oyokâ-
 “ wit *L'Eglise*.” Tchikema ekotowik piko ka ayâk kwayask
 ayamihewitâpwewokeyittamowin kwayask ayamihewi-
 yasuwewin, kakiyaw ayamihewinanâtâwihuwina, k'ot-
 chipayiki miyo-totchikâsuwina, minn miyo-anisitchi-
 gana. Tâneyigok mana kitchi nanâskumâyak Kijema-
 nito, e ki iteyimitak, kitchi nittâwikiwâyak katholik aya-

mihewijittwāwinik. Eka ki ayamihāyakubane, tāneyigok ki pa kitimakisittānow, appotchika nama kwayask ayamihāwinik, ki oppikihikawakubane. Sākittātān kit ayamihewitāpwewokeyittamowininow, awiyak k'jisākihāt okawiyā; ekawiya kekwāy waskitaskamik ayiwākeyittamuk.

Namawiya tebipayiw atawiya nayesto kitchi witjihiwek eoko ayamihewijittwāwinik, tchi miyo-kaskihuk. Kispin awiyak tebiyāk kiskinowātech katholikiwit, eka kwayask e itātijhut, e metāwāket kwayask ayamihāwin, eoko ayisiyiniw, e ata kwayask e ayamihāt, eyiwek namawiya kita ki pikkohuw, tchikema eka e wi-totak tānisi e itit, katholik ijittwāwinik. Eokonik ayisiyiniwōk mana e ata katholik ayamihātjik, nawatch kita ki miwāsiniyiban eka wikkātech ki ayamihātwaw n'tawātech. Ata kiske-yittamok, mitoni wābattamok eyigok e kitimahisutjik mina e metāwakātakik, mina e mayi-totakik katholik ayamihewijittwāwin. Tchikema ot itātijhuwiniwaw otchi pomekkemowok. E wābamikutwaw iyiniwa eka tcheskwa ayamihāyit, onisi itweyiwa, appo iteyittamiyiwa: "Appo awāh ata eyamihāt, namawiya kwayask " ki itātisiw, wāwistchi niya! appo namawiya nāndo " ābatan ka ayamihāk, eka ayiwākes e ki miyo-pimā-tisik." Ekusi ituke āskaw kita wi-iteyittamok nama ot ayamihāwok, wiwābamikoyekwāwi efātjihuyek, e ata *katholik* ayamihāyek. Kisāspine awiyak e ayamihāt, e wi-kakwe-pikkobāt ot atchākwa, kisātech kita totam ot ayamihāwin, kita mānā-nepewittaw kispin tāpwe sākittākwe. N'tawāssimissitik, māskutch k'otehināwaw, " ni sākittān n't'ayamihāwin," kit itwānāwaw, kispin tāpweyeku, tābiskotch weyokāwiyek totamuk. Ekotowik

ki ki nittáwikináwaw, ki ki sikátchikásunáwaw, mitchet-
waw ki ki kitchi totákawináwaw, mina nipeyeku ki ka.
witjekunáwaw iskweyátech. Meyánkwám kispin ki miyo-
kanáweyittenáwaw, ekusi wista ki ka miyo-kanáweyimi-
kunáwaw ota askik, ekusi ki ka ituttahikunáwaw kitchi.
kijikok. P. E. I.

XXVIII. INSTRUCTION :

LA COMMUNION DES SAINTS

(Ot ayamihestamákwok o kanátátechákwok)

Particeps ego sum omnium timentium
te, et custodientium mandata tua.

(Ps. 118.)

*Kakiyaw ka kustiskwaw mina ka kaná-
weyittakik kit ílasowewina, ekula nista
otchi n'ottisin.*

N't'awássimissitik, sásüy e ki kiji-ayimotamákwaw
tánisi espayik *L'Eglise catholique*, ekwa ni-wi-ati-ayimoten
tatto miyo.abatjihuwiná, ka ottisik ekotowik. Nistam
eoko anima, “ayamihestamátuwok Okanátátechákwok.”
Mitoni kitchi kwayaskweyittamik tánisi etittá-
kwak oma: “Ayamihestamátuwok o kanátátechákwok,”
pita kitchi kiwekiskisik, ka ki itweyán *L'Eglise*
otchi, e itakitchikátek e witjettuwiniwik, kakiyaw má-
máwi ot ayamiháwók otchi misiwe waskitaskamik, e ot
ayamihewokimámitjik *le Papa*. Eokotchi kakiyaw e
witj'ayamiháttutwaw, kitchi nisokkamátutjik mámes-

kutçh ot ayamihâwayisiyiniwok, e ayamihestamâtutjik, tatto kitchi kijikok sâsây eyâtjik, mina tatto eyâbitçh waskitaskamik, ka itasi-pikkohutjik, mina tatto kâssinamâkewiskutek, ka megwa-kâssinamâsutwaw, mayowes wâbamâtjik Kijemanitowa. Iyenato ot ayamihâwok mâ-mâwi soskwâtch "Okanâtâtchâkwewok" ijihikâtâwok. Atawiya namawiya kakiyaw ot ayamihâwok "kanâtâtchâkwewok," âtit mistahi e matchi ayiwitjik, maka eyiwek ekusi soskwâtch mâ-mâwi-itâwok, tchikema osâm mitchet ekusi iji-ayâwok appo piko tatto eyâtjik kitchi kijikok. E iji-witji-peyakuttâki ayamihewijittwâwin eokotchi tâbiskotch tibiyaewewisinâniwiw kakiyaw miyo-ayamihewikekwaya. Kitchitwa Paul, e wi-kakwe-nissi-tottamohikoyak eoko anima witjettuwîn, omisi itwew: "Tâbiskotch k'êji-owiyâwik, e ata pâpitus e iji-opaske-siwinik, miyaw e ata mitchek, tâbiskotch peyak piko kekwây e tâb tawipayik, kakiyaw e nisokkamâtumagak, miskisikwa, mispituna, miskâta, miton, ekusi mwetchi iteyittâkwan ispayiw ayamihewijittwâwinik, e ata mitchet, tâbiskotch peyak ayisiyiniw, eji sâkihîtuk, e kiti-mâkeyittuk, e âbatjihîtuk, e ot otemittuk, e otchiwâmituk, wiya e peyakut k'ottâwinow Jesus-Christ. Ayamihâwinik tâna ayisiyiniw mâ-mâwiyes iskweyânik, eyiwek iteyittâkusiw kita kitchitotchikâsut tâbiskotch mistahi wekimâwiyit. K'o ijikisiwâk witjettuk, tchikema tâbiskotch peyak piko ayisiyiniw iteyittâkusiwok kakiyaw ot ayamihâwok mâ-mâwi, tatto kijikok sâsây eyâtjik, appo kâssinamâkewiskutek mina tatto waskitaskamik ka ayâyak. K'o ispayik eoko witjettuwîn, e peyakwak k'o ayamihestamâtuk, e peyakwak k'otchi kitchi-totchikâsuk, eokotchi mewimutchikeki, *n'olla*, namawiya ekusi

itwew ot ayamihaw, maka, *n'olláwinán*, itwew, tchi kema ata e peyaku-pikiskwet, tábiskotch e mitchetit iteyimow. Mina namawiya wiya piko tchi ayamihestamásut, maka kakiyaw witj'ayamihámágana. Kwayask ot ayamihaw, mewimustchiketji, appo iyewanisihisutji, appo nando ketchitotchikásutji, namawiya wiya piko ábatjihisuw, maka ekuta otchi ábatjihew miha kakiyaw ot ayamiháwa o miyo-totamowinik otchi e otchistamáwát saweyimikowisiwin. Ekusi kitchi ki iteyittak ot ayamihaw tattwaw kejikáyiki: "Anotch nitj'ayamihá-
"máganak kikkik átit ka megwa mawimustawákwe Ki-
"manitowa, niya mina ekuta otchi pakki n'otinamwán,
"e kaskittamáwitjik." *A sw*

Awiyak maka eka ka ayamihát, appo eka kwayask e ayamihát, namawiya ekusi iji-miyo-asoskamásuw mina nama kekway ekuta otchi otinam ot atchákwa tchi miyo-ábatjihát. Ayis namawiya witjihiwew ite k'otinamuth ayamihewábatjihituwina. Mina eyábitch ekusi missawatch awiyak ka assenit ayamiháwinik otchi, e osámi-matchi ayiwit, eka e wi-nandottak etikut *L'Eglise*, eokotchi piyis kipulisahwaw, atchiyaw e assenit, isko kitchi kesináteyimisut. Eokonik ayisiyiniwok eka ka witjihiwetjik kwayask ayan ihewijittáwinik, appo aniki ka ki assenitwaw, mistahi kitimákisiwok e kiwátisiwo-keyittákusitjik. Tchikema awiyak eka weyokáwit *L'Eglise catholique*, mina namawiya oyottáwiw Kijemanitowa, ekusi mana maka mitoni kiwátisiw. Namawiya kita ki otchiwáminew ot ayamiháwa, mina namawiya tápwe, *n'olláwinán*, kita ki itew Kijemanitowa. Anihi iyiniwok, eka ka wi-ayamihátjik, kiskeyittakwáwi éyigok e kiwátjihutjik, kiyipa pa pe-moskistamok ayamihewijit-

wâwin. Aniki pâpîtus ka ayamihewiteyimotwaw, moyeyittakwâwi eji-âbataniyik, tchi witjihiwewit ka peyakwaniyik ayamihewitjettuwînik, namawiya kinwes pa itasi-nakistamok ka peyaku-kwayaskopayiyik. Aniki wâwâtch o sâsibittamowiniwâk k'o ki assenitjik wâbat-takwâwi, eyigok e wanittwâsutjik; semâk pa pe-kiwetot-anok, tchi kâkisimotjik, kâwi kita otinitjik. Kiyawaw, n't'awâssimissitik, peyattik mana pisiskeyimisuk, ekawiya wi-anwettamuk oma *L'Eglise*, ka oppikihikuyek, ka kanaweyimikuyek, k'otinamek kekway tchi pimâtisitjik kit atchâkowâwok; assenikuyeku ketattawe, mistahi ki ka kitimâkisinâwaw. Tâbiskotch sakâkkwan mistikok otchi ka kiskatahikâtek, nama nando âbatan, mina namawiya kinwes kitchi ki pimâtisimagak, ekusi ijinâkusiw awâh ayisiyiniw ka assenit ayamihâwinik otchi. Omsi itwemagan Manitowimasinahigan: "Waniyu mistik eka miyo-minissiwitji kita kawahwaw, ekusi kita matchustehwaw. (Math. 37.)"

Eoko mina "ayâmihestamâtuwin" (o kanâtâtchâkwewok ayamihestamâtuwok) misiwe waskitaskamik mâtinamâkowisiwok kakiyaw tatto ka witjihiwetjik, katholik ayamihewijittwâwinik, aniki "o kanâtâtchâkwewok" sâsây kitchi kijikok eyâtjik, mina o miyowatchâkwewok kâssinamâkewiskutek eyâtwaw, mina tatto ot ayamihâwok waskitaskamik e pimâtisitwaw, kakiyaw e peyakuwitjettuk, e ata nistweyakisik. Mâtjika, aniki kitchi kijikok eyâtjik, ota askik ki mawimustâwânowok kitchi ayamihestamâkoyakik. Oki maka kâssinamâkewiskutek ka itasi-kiji-kâssinamâsutjik, ayamihestamâwâwok kiji-kok mina ota otchi waskitaskamik. Wiyawaw maka ot ayamihâwok ka ayâtjik waskitaskamik, ayamihestamâ-

tuwok. Eckotchi ko itwek: "E ata nistweyakisināni-
 "wik; eyiwek tābiskotch peyak witjettuwīn iteyittāk-
 "wan, mānawī e mātinamākowisik, pāpitus k'ēji-kas-
 "kitamāsuk.

Tāpwe, n't'awāssimissitik, tāneyigok mēwāsik eoko
 witjettuwīn! tāneyigok mānāttākweyittākwan, tāneyigok
 tebīyāweyeyittākwan, ekotowik tchi witjihiwek! "Tāpwe
 "miwāsin minā miweyittākwan wetjiwāmittuk tābis-
 "kotch kitchi witjettuk." (Ps. 132.) Tāneyigok, kiyānow
 eyābitch ka eyāyak wāskitaskamik kitchi nanāskomā-
 yak Tebey tchiket, e ki takwahyikoyak eoko miyo-wit-
 jettuwīn! Kitchi nanāskomo-itāyak: "Kekotowi-
 "wikwe ayisiyiniw tchi kiskisitotawat? Appo ayisiyi-
 "niwokosissān tchi n'tāwābamat?" (Ps. 8.) Meyo
 Kijemanitowīyan, kākike ki ka wi-māmitteyittākusin, e
 ki wi nawasuwābamiyāk, tchi witjihiweyāk kit ijittwā-
 "winik, k'otchi miyo-ābatjihikowisiyāk. Ni ka miyoki-
 "swātaw Tebeyitchiket takki, ekusi kākike o māmitjimi-
 "kowin kitā asteyu nit'onik." (Ps. 33.) Pitane tāpwe
 kākike miyo-atuškātamak eoko miyo-āyamihewābatjihi-
 tuwīn wāskitaskamik, meškutch tcheskwa kitchi kijikok
 ki witjewāgāniñowōk kitchi n't'awi-witj'okanātātchā-
 kwemāyakik! P. E. I.

XXIX. INSTRUCTION—DIXÈME ARTICLE

LA RÉMISSION DES PÉCHÉS

(Wi pakitchikâtewa matchi-ittiwina)

Quorum remiseritis peccata remittuntur eis, et quorum retinueritis, retenta sunt. (ST. JEAN, 20.)

Awiyak kiyâssinamâwâwekwe o matchi illiwina, kâssihikâteyiwa, ekusi awiyak meljiminamâwâwekwe, meljiminikâteyiwa.

N'tawâssimissitik, iskweyâtch ka kakeskimitakwaw ki ki ayimotamâtittâwaw peyak miyo kekwyâ, ka ayâk katholik ayamihewijittwâwinik, anima, o *kanâdâlehâkwewok ayamihestamâtuwok*, k'ejittik, anotch maqa otchitchipayiw iyaskutch ka ayâk kutak miyo kekwyâ, matchi illiwina e kâssinikâteki, oma ayamihewitâpwe wokeyittamowinik, ka itwek, *wi-pakitchikâtewa matchi illiwina*, mitâtattwaw ka ati-paskittowettik.

Kwayâsk ayamihâwinik piko ka ittakuk matchi ittiwina tchi kâssinikâteki. Jesus-Christ ki itasitchikew otijitwâwinik ayisiyiniwa o matchi ittiwiniyiwa kita kâssinikâteyiki, kispin mitoni kesinâteyimisuyitji, wâwâtoh tiyotamiyitji tânisi ka ki itastât kitchi pakiteyittamâmit, mina kitchi kâssinamâmit. Matte-ekwa mitoni ki ka wâttamâtinâwaw, tânisi espayik eoko pakiteyittamâkewin. Kâssinikâtewa matchi-ittiwina, k'etwek, eoko ; e

kweskinit awiyak metchi-ayiwit, meskutich tchi miyo-ayiwit, kita sâkihikut Kijemanito-wa, tchi otittak ka ki kaskittamâkut Jesusa. Eoko namawiya kita ki ikkin, piko ituke Kijemanito tiyotaki, tehikema mitoni e tâp-wet, ka ki itwet kitchitwa Augustin: "Nawatch mistahi "ayimaniyu metchâtisît ayisiyiniw kitchi kwayaskâti- "sihit, ispitchi kitchi ojittâk kijik mina askîy, e ata "mistahi manitowipayik eoko " Ekuta wetchipayiyik k'o peyakut Kijemanito kitchi kaskittât, kita kâssihak matchi-ittiwina, eji-mâmâttâwisit, mina eji-kijewâtisît. "Niya âni, niya tibi yawe, ka kâssihamân matchi ayi- "wina," (Isaïe, 43.) kit ikonow Tebeyimiwet. Tchikema matchi ittiwina kâssihikâtewa k'êji kâssinamik mana masinahikewina. Tâna mana ka masinahamât, eoko piko kitchi ki kâssinamâket, ekusi mwetchi Kijemanito wiya piko kita ki kâssihamâkew matchi ittiwina, tchikema wiya ketchina, ka masinahamât, metchi totamutji, k'etwewit ayamihâwitji; "pakiteyittamâwinân ni masinahikewininâna."

Eoko anima mâmaskâtch mâmâttâwisiwin, ka ayât Kijemânito, namawiya-awiya ki miyew, mayowes Kijemanitowokosissâna ki ayisiyiniwihisuyit. Jesus-Christ eji-Kijemanitowit, e ayât eoko mâmâttâwisiwin tâpis-kotch Ottâwiya, mina ki miyisuw eji-ayisiyiniwit, eokotchi k'o itât Judawiyiniwa, e megwa iynikkahât nepuwisiyit: "Kitchi kiskeyittamek, itew, ayisiyiniwokosissân "kitchi kaskittât waskitaskamik kita kâssihak matchi "ittiwina," ekwa omisi itew anihi nepuwisiyit, "pasiko, "kiwettata ki nipewin, ekusi kiwe kikik." Kitchi âbat-jittamâket, k'otchi pe-yâsit waskitaskamik. Jesus e ki ejihiikâtit mayowes nittâwikit appo ekuta otc i e kiske-

yittákusit, Jesus o *pikkohiwew*, k'o wi-ijihikátikusit, tchikema e pe-pikkohát ot ayisiyinima o matchi ittiwini-yiwáwa otchi. Eokotchi mina kitchitwa Jean-Baptiste o wittamowáttäy Judawiyiniwa, e itát: "Awahíte Kije-
"manito o mayáttikusima ka iyekatenamákeyit matchi-
"ittiwina." (S. Jean, I.)

Jesus-Christ namawiya wiya piko ki miyisúw eoko māmáttáwisiwin, mina ki asoskamáwew nistam o kitchi ayamihewiyinima, ekusi ayásowi ekuta otchi kakiyaw ayamihewiyiniwa ánskátch. Nikán kitchitwa Pierra ki assotamáwew, e itát: "Ki ka miyitin kijikotenáwiwiná-
"bikkokahigana; piko iji kekwáy mitjimappitamowane
"ota askik, kita mitjimappitew kijikok, wáwátch kekwáy
"apahamowane ota askik, kita apahikátew kijikok." (S. Math., 16.) Ekusi mwestas kakiyaw māmáwi ki oyimew. Ekwa eka kita itasi-wáwáneyittamiyit, mina mitoni tchi ketchináhuyit k'ejí-miyát, kisik onisi itew:
"Ayáwik Meyosit-manito, awiyak kássihamáwekwe o
"matchi-ittiwina kita kássihikáteyiwa, ekusi kita mitji-
"minikáteyiwa tána eka kássihamáwekwe." Ekusi k'etwet Jesus-Christ, ekuta k'otchi wiyasuwet ot ijit-wáwinik kákike kitchi kássihamuth matchi-ittiwina.

Tánisi maka ayamihewiyiniwok ka itábatjittátjik eokoyu māmáttáwisiwin? Ekusi; e totamáketjik ayamihewisikáháttákewin mina ayamihewikássihamákewin, e itakitchikáteyiki, kitchi otchi kássihamuth matchi-ittiwina. Ayamihewisikáháttákewin otchi kássihamásu-nániwan pástáhuwin ka pe-kikinittáwikik, mína missa-wátch kutaka matchi-ittiwina, ka ki sekke matchi totamík, mayowes sikátchikásuk, kispin eka mayo ekusi totchikásuki. "Ni tápweyeyitten peyak sikátchikásuwin,

“e otchi pakitchikátekaww pástáhuwina.” (Symb. de Nicée.) Wiya anima ayamihewikássihamákwewin, ekuta otchi kássihamásunániwan mitoni kákiyaw pástáhuwa. *Kakiyaw* itwániw, tchikema nama kekway iskunikátew, piko ejinákwanokwe matchi-ittiwín kita ki kássinikátew. Kiyám piko iji ki mayitotak ayisiyiniw ata misiwe iji misiwanátjihut, ata māmáwiyes ki matchi-totaket, éyiwek kispin kesináteyimisutji espichotehit, kita ki kássihamásuw ayamibewikássihamákwewin otchi. Tchikema Jesus-Christ memutch ki itew ot ayamihewiyinima : “Awiyak kássihamáwekwe o matchittiwina, kita kássinikáteyiwa.” Tebeyitchiket kitahamákwew eka kita kiputisahamit o matchi-ayiwíwa, kispin pe-kiwetotamiytji kesináteyimisuwín, k’o itát kitchitwa Pierramisi e kakwetjimikut : “Tantattwaw kitchi paketeiyitta-mát o matchi ayiwíw, matwán tchi ekuyigok tepakupwaw ? Maka tepakupomitanowaw tepakupwaw ayiwák, ki itew.” (S. Math., 18) Omisi e ki wi-itwet Jesus-Christ : etattwaw o matchi ayiwíw, kittwám metchi totaki, kispin kesináteyimisutji, mina tebeyimotji kwayask kitchi ayitit ekwa, kiyám eoko tattwaw kita kássihamáwaw.

Mámaskáteyittamwátán, n’tawássimissitik, Kijemanito o kijewátisiwín, eka wikkatch e ataweyimát o matchi ayiwíwa kiyewetotákutji, mitoni ekwa pitus e wipimátisiyit. Kispin oti mitoni kesináteyimisukwe ayisiyiniw, eka e wi-wayesihát Kijemanitowa, kita kássinamákowisiw, maka kispin kákayehisitji, eka tápwe e wikkweskitátjihut, eka ketchina e tebeyimotehet, namawiya kita ki pakiteyittamákowisiw, átjipiko kita pástáhuw, e ki wi-wayesihát Kijemanitowa. Kuspaneyittamuk, kiyawaw eka tápwe, ka mitátamek, ka ki iji-matchi

ayiwiyeek, "ni kesināteyimisun," k'etweyek manā tebi-yāk ki toniwāk, ekusi eka e kesināteyittamiteheyek. Kit ikowaw āni Jesus-Christ: "Eka kwatakikesināteyimi-" "suwekwe, kakiyaw ki ka wanihunāwaw." (S. Luc, 13.)

Ekawiya ekusi wi-iteyittamuk; "missawāteč kijewā-tisiw Kijemanito, ni ka pehi ituke, namawiya pita ni "wi-ponittāwān ni matchittwāwin; itāb tcheskwa ni ka "kesināteyimisun." Ekusi tātameku, mistahi ki pa mayeyimāwaw Tebeyimitek. E kijewātisit, eokotchi etchikāni tiyakwatch k'o matchi ayiwiyeek! Enitta-kās-sihamākoyek mana ki matchi-pāstāhuwiniwāwa, eokotchi nepewākātch k'o wi-mayeyimāyek? Kiskisitāk k'etwet kitchitwa Paul: "Nam tchi ki kiskeyittenāwaw "Kijemanito o miyowātisiwin otchi e n'taweyimikoyek "kita kesināteyimisuwāyek? Ekusi eyiwek, eji maska-" witeheyek mina eji-anweyeyittamiteheyek, k'o jittamā-" sunāwaw ke otchiyāwehāyek Tebeyitchiket, eyigok "ispayiyiki kijikaw, ke wābattehikoyek ot ābehustamā-" suwin mina o kitchi wiyasuwāsiwewin, eyigok tipaha-" māwātji kakiyaw awiya, k'ejikispinatamāsuyit." (Rom., 2.)

Kakiyaw etāsiyak māmitoneyimisutāk, ekusi nānaka-tāweyittatāk, atawiya tāpwe kijewātisiw Kijemanito, maza mina kwayaskātisiw kitchi wiyasuwātak tānisi ka totamuth. "Kuspaneyittākwān āni kita pakisinik "otchitčhik pemātisit Manito." (Hébr., 10.)

Wi-eyikokkweyimuk, n'tawāssimissitik, kita mawik-kātāyek Kejewātisit Tebeyitchitēt. Kesināteyittamuk petchi ka ki iji-matchi ayiwiyeek. Kispin eyābitch ketat-tawe mina kekwāy piyāstāhuyeku, semāk kesināteyimi-sukkek, moskistamokkek ayamihewikāssihamākewin,

káwi kitchi wi-otctemimikoyek siyákihikusit Kijemanito;
kit iji-n'taweyittestamátináwaw ni tehik otchi. P. E. I.

XXX. INSTRUCTION—ONZIÈME ARTICLE:

LA RÉURRECTION DE LA CHAIR

(Kita ápisisinániwiw)

De la Mort (Nipuwiniw)

Omnes morimur, et quasi aquæ dilabi-
mur in terram, quæ non revertuntur.

(11 REGUM., 14.)

*Kakiyaw ki nipinánow, kil ali-ispayi-
nánow tábiskotch nipiya eka ka pehiwet-
jiwáki.*

N't'awássimissitik, ayamihewitápwéwokeyittamowin,
ite mitátat peyakosáb tattwaw ka paskittowettik, ki wit-
tamákunánow kakiyaw ayisiyiniwok kitchi nipitjik,
wáwatch poni askiwiyki kakiyaw kitchi ápisisinikowi-
sitwaw, ekusi kita n'tawi-nokohusustamáwátjik Jesusa,
tchi wiyasuwatikutwaw. Anotch ni wi-ayimoten ki
nipuwiniw; ekusi iyaskutch kittwám ni ka pikiskwá-
ten kit ápisisinowininow.

Atchák mina miyaw e paskewiyitumagaki eoko anima
nipuwiniw ka ijihikátamik. Atchák mina miyaw e māmá-
wipayiki k'ejipimátisiwiniwiw, ekusi e paskewiyituma-
gaki, nipuwiniwiw. Namawiya oskatch wiya Kijemanito

ka ojittát nipuwin. Nistam pástáhuwín ka totamomagak. Tápwe esa kispin Adam eka ki anwettawákubane Kijemanitowa, nama kita ki nánipinániwiban. Ayisiyiniwok ki atuskawátwáwi esa Kijemanitowa eyigok isko e iteyimikutjik, ekusi soskwáitch o ka ki pittuháttáwaw kijikok. Adam nistam iyiniw otjitaw ki ojiháttäy, takki kita pimátisity, maka e ki pástáhut, ki oyakimikowisiw kita nipit ekusi e itikut Kijemanitowa: “Kit ajiskiwín, “ekusi ájiskik ki ka iji-kiwán. (Gén., 3.) Adam ki pástáhuw, ekusi tábiskotch sásäy e kikiskákuyak minissiwiwin k’èji ayák mistikok iteyittákwán, eokotchi ki ki pástáhikonow, e asoskamákoyak o matchi-ittiwin, mina o kitimahuwin, mayowes nittáwikiwáyak. “Peyak piko “ayisiyiniw ka ojittát pástáhuwín, ekusi pástáhuwínik “k’otchipayik nipuwin.” (Rom. 5.) Ekuta k’otchipayikwaw kwatakittáwina, ayimisiwina nanantok, k’o iji-kitimakinákusik, ispi mana piyoni-pimátisiki. “Miyoseskateyán ni káwíy waták ni ki otchi wayawiwán, “ekusi miná miyoseskateyán ekute ni ka iji-kiwán.” (Jok., 1.) Mistahi kuspaneyittákwán eoko mámitoneyitchigan, pesissik tchi asweyittamik ka iji-ayimeyittákwak. Nipuwin mistahi maskawisiw, namawiya awiya nakis-tawew, namawiya awiya kitimákináwew wekimáwiyyit appo tebeyimáganiwiyyit, weyotisiyyit tábiskotch ketimákisiyyit, keseyiniwiyyit appo oskáyiwiyyit, meyo ayiwiyyit tábiskotch metchi ayiwiyyit, kakiyaw awiya olittew. Ata náspitch e sokkepayiyik nipuwin, namawiya misiwe por-i-ittaw ayisiyiniw, pakki namawiya nipiwi. Ayisiyiniw wiyaw nipumaganiyu, maka ot atchákwá wiya namawiya nipiwiwa, tchikema otjitaw e ki ojihikuyit Kijemanitowa kákike tchi pimátisiyyit. “Ekawiya kus-

tikkuk aniki, kitchi ki nipattátjik miyaw, maka atchákwa nama kita ki nipahewek, eokotchi poni-askiwiki, miyaw piko kita ápisisinomágan, wiya atchák namawiya kita ápisisin, tchikema eka e otchi nipit.

Misiwe waskitaskamik kiskeyittákwán eka misiwe e nipit ayisiyiniw, piyoni pimátisiitji. Tchikema eoko ki kikiwisinánow eoko mámitoneyitchigan, ayiwák kitchi ittakuk kekwáy, ka nakataskek. Pijiskiw wiya piko misiwe nipiw, maka ayisiyiniw kanak paskewittaw wiyaw, káwi kitchi otinak eyigok-ápisisinottwákutji Tebeyitchi-keyit. Táneyigok etchikáni kakebátisiwok álit ayisiyiniwok, nayesto ka atuskátakik wiyáwiwáwa ke nipumá-ganiyik, ekusi namawiya piskeyimewok ot atchákowáwa, eka ke nipiýt! Kispin awiyak ekuyigok kiiskweyá-tisiw omisi tchi iteyittak: "Nipiyáni, ekusi ituke nama " kekwáy ayiwák ni ka wábaten, mitoni ni ka namatán, " kekwáy ke asawábatamán kutak pimátisiwin? Tebi- " yák ota askik, níka kakwe miyo-ayán." Kispin tápwe ekusi iteyittaki awiyak, mistahi kitimákisiw, pijiskiwa naspi-pimátisiw, nipitji tcheskwa nánabáwi kita wábat-tam, kispin tápwe eka ettakuniyikwe kutak pimátisiwin ke ayimihikut.

Nama kekwáy ayiwák kitchináhupagan kitchi nipi-yak, maka namawáitch kiskeyittákwán táneyigok. tande, mina tánisi ke nipi-yak. Omisi itwemagan Manitowima-sinahigan: "Ayisiyiniw nama kiskeyittam ot iskweyánim." (Eccl. 9.)

Mitoni ki ketchinahunánow, kita nipi-yak náringutita. Tattwaw kijikáki, kit ati-nátenánow eoko, e ata eka eteyittamak, átipiko k'otjipitikunow, Arotch piko e ki awásišsiwiyak, sásäy ki kisábewinánow, semák kitchi

ati-kiseyiniwiyak: Omisi ketchina iteyittákwan ki pimá-tisiwininow: otákusik, ki nittáwikinánow, anotch ka kijikák sásäy abittaw ka otittamak, ekusi wábaki ke nipiyak. Appo nawatch eyábitch kiyipan: anotch ka abittáwi-kijikák, sásäy ki kiseyiniwinánow, ekusi anotch ke otákusik, tchi nipiyak. Appo mitchet ayisiyiniwok namawiya otittamok eókoyu, mayowes ákwáitch eyát-twaw, sásäy namatewok. Táneyigok ke nipiawakkwe tande ke pimisiniyawakkwe, tánisi ke itaspineyawakkwe? Matwán tchi ki ka nipinánow anotch ka askiwik, appo ke niyánano pipok, appo ke nijitano pipok, matwán tchi e pipok, e nipik, e kijikák appo e tibiskák, ki nipe-wininák appo konata ite; matwán tchi kinwes ki ka ákkusinánow, appo ki ka sisikutappinánánow; matwán tchi iskweyáitch ki ka kitchi totákawinánow, appo ekusi iji ki ka nipinánow? Eoko kakiyáw ki pakwanoweyittenánow; nama kekway ki kwayaskweyittenánow. “Ayisiyiniw nama kiskeyittam ot iskweyánim.” Ki mittimánánow meskanaw eka e kiskeyittamak ite e iskomuk. Tattwaw tekkuskeyaki, *ekwa ni ka kispisken*, tchi asweyittamak. Takki ki yakkutánánow namawiya ki ka ki asettánánow. Sásäy ki kispiskenánow mayowes moyeyittamak.

Eka ayitteyittákwa ispayiw ki nipuwininow, mistahi wayesihiwemagan. Tábiskotch o kimotiw, ka n'tawi-kimotit nipátibisk, megwáitch eka asweyittamuth, ekusi ijinákwan nipuwin. Awena o ka ki itwa piponok, nipinok ka ki wábattehikowisiyak, misiwe kit askinák, e papá-mipayik nipuwin e ati kakékinát ayisiyiniwa? Ejinákwak pimátisiwin! Nama kinwes, ki ki wábamáwáwok kit awássimissiwáwok, ki nikihiwowáwok, kit awemáwáwok,

nanantok kit otemiwâwok, e kawahukutjik nipuwin âtit e awâssisiwitwaw, âtit e kisâbewitjik mina âtit e kiseyiniwitjik. Kiyawaw maka ka iskonikowisiyek, tânisi eteyittamek ? “Missawâtch niya sâsây ni pâspin, “namawiya mayo ni ka otittikun nipuwin.” Ki tchisi-hunâwaw, n’tawâssimissitik, Tande maka ki wi-tabasinâwaw, eka kita miskâkuyek nipuwin ? Piko ite askik itâmoyeku, ki ka wâbamâwâwok ayisiyiniwok e nânipitjik, ata misiweji e totakik tchi pimâtjihutjik.

Kakiyaw etchikâni ki ka nipinânôw tcheskwa etasiyak ! Ka ki ijinâkutchiketjik kitoteminowok, sâsây ka nânipitjik, ekusi kiyânôw mwetchi ki ka ijinâkutchikânânôw. Iskweyâtch k’ejissikwaw, ki ka ijissininânôw. “Namawiya pimâtisiw eoko,” ketattawe ki ka itikawinânôw. Etâtwwaw kijikâki nawatch kisiwâk kit ati-nâtenânôw. Nama kiskeyittâkwan eyigok tchi poni-pimâtisik, eokotchi kâkike kita asweyittamak, eka kita sisikutchihikuyak nipuwin. Ayiwâkes takki wâweyistamâsuk miyowâtisiwin. Nânakayâeyittamuk nipuwin. Kekisebâyâki kiskisik; mâskutch eka kita otittamek ke otâkusik; wâwâtch wetâkusiki, astâseyittamuk eka kitchi wâbatamek ke wâbak. Omisi itwâniw Manitowimasinahiganik : “Anotch ka kitchi okimâwit, wâbaniyiki kita nipiwi ; “eyigok nipitji, kinebikwa, manitosa, mottewa, eokoni “piko kita oweyotisiwiniw.” (Eccl. 10.) Otjitaw Kijemanito ki wi-kâtâkonow, eyigok isko ka wi-nipiwayak, tchikema takki kita asweyittamwayak, tâbiskotch ekwa iskweyâtch kitchi iteyimowâyak, “mana piko anotch “kita olinam ni pimâtisiwin; mana piko, *haw!* ni ka “itik, kitchi wiyasuwasit.” Ekusi iji e wi astâhikoyak, eka kitchi matchi ayiwiwayak. “Kâkike wâweyik,” itwe-

magan Miyowâtjimomasinahigan, "tchikema namawiya
" ki kiskeyittenâwaw eyigok kitchi pe-ituttet ayisiyini.
" wokosissân." (S. Luc, 12.)

Maka ka osâmikustâteyittâkwak, kispin nipuwin k'o-
tittikunâwaw, keswân megwâtch kekiskâkuyeku matchi-
pâstâhuwin, kitchi iskutek ki ka pakissininâwaw. Omisi
kit ikunânôw Manitowimasinahigan: "Itekké kâwi-a-
" yitji mistik, âbittâwikijikanok, appo kiwetinok itekke,
" ekute nâspitchi kita ayaw." (Eccl., 11.) Kispin niyank
ki wi-kiskeyittenânôw tânde itekke ke kawiskisut, pisis-
kâbamik tânde ka iyepeskisut. Atawiya kita ki totam
Kijemanito, iteyittaki, abittâwikijikânok itekke kita
kâwipayiyit mistikwa, e ata kayatte kiwetinok itekke e
iyepeskisuyit, ke iji-kaskittât kitchi miyât awisiyiniwa
tchi miyo-nipiyit, ata kayatte petchi e ki matchi-ayiwiyit,
maka namawiya, eoko tchi mamisik; osâm wâwikkâtch
ispayiw. Keka pikô takki k'êji-pimâtisik, ekusi mwet
chi nipinâniwiw. Matchâtisiwin mina matchi nipuwin
askotumaganwa; miyo-pimâtisiwin mina miyo nipuwin
nakiskâtumaganwa. Awiyak eka e nittamâmitoneyittâk
nipuwin, ketchina kita sisikutchihikuw; ekusi tâneyi-
gok kita ayimeyittâkwaniyu tchi nakatasket, eka tches-
kwa e ki atuskâtak kita miyo wâweyistamâsut o ni-
puwin!

N'tawâssimissitik, mâmitoneyittâtân takki eoko.
Nawatch appo ki mâmitoneyittamowiniwâwa ki ka miyo-
sikiskâkunâwaw, ispitchi kakiyaw ni pikiskwewina.
Mâskutêch tâpwe peyaku-mâmitoneyimisuyeku, piyis ki
ka wi-moyeyittenâwaw eyigok e kitimâkeyittâkwak
kekwyâ ota askik kitchi kisâtamik. Pitane tâpwe eka
kekwyâ sâkittâyek, eji-kitimâkak ki pimâtisiwininow!

Ekusi namawiya ki ka astáhikunáwaw nipuwin, tiyak-
 watch ki ka n't'aweyittenáwaw, kiyipa kitchi wi-naka-
 tamek oma kwatakisiwina, oma kaskeyittamowina, oma
 matchi pástáhuwin takki ka astáhikuyek, meskutchi kit-
 chi pittukeyek miyawátikwanok, ite eka ka ittakuk kit-
 twám nipuwin, maka kákike pimátisiwin, mina kákike-
 ati. P. E. I.

XXXI. INSTRUCTION—SUITE DU ONZIÈME ARTICLE :

DE LA RÉSURRECTION DES MORTS

(Kita ápisisinániwíw)

Omnes resurgemus. (1 Cor., 15.)

Kakiyaw ki ka ápisisinánow.

N't'awássimissitik, ekwa tápwe anotch ni ka manis-
 kotamwán o mámtáwisiwin Tebeyitchiket, e wi-ayimo-
 tamátakuk o nipiwok ot ápisisinowiniwaw. Eoko ka
 wetchikátek ayamihewitápwewokeyittamowinik kekatch
 kisipâyik, ka itwemagak : *Kita ápisisinániwíw*. Mitoni
 ketchinahunániwíw kitchi ápisisinik tcheskwa. Awiyak
 anwetaki eokoyu, pa pikunisuw mina mistahi pa pásta-
 huw, eka e tápwewokeyittak peyak kekway ka ketchi-
 náhnumaganiyik. Kákike ki iji-tápwewokeyittákániwíw.
 Mitchetwaw kayás ayisiyiniwok ki ápisisihikowisiwok.
 Ki kiskeyittenánow nistwaw Jesus-Christ e ki ápisisihât
 ayisiyiniwa, megwáth e ayát waskitaskamik. Kispin

kayás Kijemanito ki kaskittaw ayáskaw kitchi ápisihát ayisiyiniwa, táneki namawiya pa kaskittaw kakiyaw ayisiyiniwa tchi apisisihát, eyigok wi poni-askiwitátji? Mátjikutchi nandottamuk k'etasinakihátek Manitowimasinahiganik: "Kita otchitchipayiyu aniki ka ayátjik " tchipayikamikok, kitehi pettawátjik Kijemanitowoko- " sissána, ekusi tatto ka ki miyo-ayiwitjik, kita wayawi- " wok tchi apisisinototakik pimátisiwin, tatto maka ka ki " matchi-ayiwitjik, kata wayawiwok tchi ápisisinotota- " kwaw ayimisiwin." (S. Jean, 5.) "Kakiyaw ki ka " ápisisinánow..... kanak piko, peyak pasakábiwin, " eyigok pettákwaki iskweyátch potátchigan, tchikema " potátchigan kita pettákwán, ekusi onipiwook kita ápisi- " sinwok, eka kittwám tchi misiwanátisitjik." (1 Cor., 15.)

Ekusi, otayamihátik, kakiyaw ki ka ápisisinínánow tcheskwa. Eyábitch kiyáwinowa, anotch ka megwa pimátisiyak, k'ejí owiyásseyak, ápisisiníyaki, mwetchi eokoni káwi ki ka miyikowisinánow kit atchákonowok kita kikiskakik. Eokoyu ka ketchináhuwet Job, ispi k'etwet: "Iskweyátch kijikáki, ni ka ápisisinín ajiskik " otchi, k'ejí-owiyásseyán ni ka wábamaw ni Kijemani- " tom, eyábitch ni ka wiyátten n'asakäy, niya tibiyaawe ni " ka wábattestamásun, miskijikwa otchi ni ka kanawába- " maw." (14.) Eokoyu mina k'ejí-kiskinohamáket kit- " chitwa Paul, e itwet: "Oma ka misiwanátak kita pu- " siskamomagan eka ka misiwanátak, mina oma ka " nipuwak kita pusiskamomagan kákike ka pimátisiwi- " niwak." Otjitaw ki ka ápisisinánow mwetchi eoko kiyáwinák, anotch ka ayáyak, tchikema tánisi ka ki iji- " miyototamak, appo ka ki iji-mayitotamak, ejí-owiyáwi- " yak, ekotowik ki ka miyo-tipáhamákowisinánow, appo

ki ka ayiminotjihikowisinānow. “Kakiyaw awiyak kita
 “kispinatamāsuw wiyāk, ka ki miyo-ayittit, appo ka ki
 “mayi-ayittit.

Tānisi maka kita ki ikkin eoko apisisinowin? tantatto
 misakkamik miyāwa misiwe waskitaskamik, ka pimi-
 tasteki, e pikiskatitiki, e metchitikwaw, e pikkowaki,
 ātit atāmaskamikok, atit e ki mowikāt-ki, kutakak atā-
 mipek, tānisi ituke ke iji-āpisisinomagaki eokoni kaki-
 yaw. Kāwi kita misiwesiw ayisiyiniw, eji owiyāwit mina
 eji otatchākut. Ekusi kita wi-iteyittākāniwiw, mana piko
 namawiya kita ki ikkin, eji-ayimeyittākwa. Ekawiya
 maka ekusi wi iji-nijoweyimātān Tebeyitchiket. Ekawiya
 kikask kaskeyittātān, kitchi wi-kiskeyittamak kit āpisi-
 nowininow tānisi ke ikkinokwe. Ki ayimeyittam tchi
 ispi ka ojittāt askīy, eka kekway ettakuniyik teheskwa
 tchi ot awiwinit? Eyābitch ekusi nama ayiwāk kita
 ayimisiw, kitchi wānikānak mina tchi pasikonak kiyā-
 winowa. “Nama takuniyu kekway Kijemanito tchi
 “ayimaniyik.” (Gén. 13.) Ekuyigok kita tāpwewoke-
 yittamwayak o māmāttāwisiwin, kāwi kitchi pasikonāt
 kakiyaw ayisiyiniwa, eyigok poni-askiwiyiki, kita pe-
 nokusistākut tchi wiyasuwātāt. Wi-māmitoneyittamuk
 oma naspiteyitchigan, ka miyikoyak kitchitwa Paul:
 “Tānisi ke pasikot ka nipit, mina kiyekowiwaniiyikwe
 “miyāk ke pe-nokusit?” Kita itwew awiyak. Kākebitis!
 nametchi ka kistikātaman, jita nipumagan, mayowes
 pinātak? Ekusi oma ka ki tikātaman namawiya ki
 kistikāten miyaw, ke ittakuk, maka nayēsto minissi-
 wiwina, pakkwejigana, appo pitus kekway, maka iji-
 wiyāwittaw, k’ēji miweyittak.” (1 Cor., 15.)

Anotch ka pettaupek, ekuta otchi kit aweyittenāwaw

ituke tånisi ke ispayik kit ápisisinowininow. Kistiká-nissa ajiskik ka pakitinákaniwiki, ka pikiskatitiki pita, piyis waniskámaganwa, yakkikinwa, piyis ka miyowas-kitenákwakwaw, ekusi kiyáwinowa ayispayiwa.

Miyo-nipiyaki, kiyáwinowa ápisisinomagakwáwi eyigok newayak iji kita māmáttáwinákwanwa. 1o. Nistam namawiya kittwám kita *owissakimaljihuwiniwok* ot ápisisinowok (impassibilitas), nama kekway ekwa kita mojittáwok kwatakittáwin. Nanekkátisiwinik ki pimisinwok, maka ekwa māmáttákowinik kita wániskáwok. Ekwa kita *wásisuwok* (claritas) tábiskotch pisimwa. Ekusi mina kita *yakkipayihuwok* (agilitas), kanak piko wáyo k'espayik māmítoneyitchigan, ekusi tábiskotch o miyo-nipiwok, ki ápisísikwáwi, wiyáwiwáwa kita iji-yakkipayiyiwa. Ekwa iskweyátch, kita *sábwásowinákusiwok* (subtilitas), piko ite wi-pittuketwáwi, appo wi-sábopayittwáwi, ata kippasteyiki, tábiskotch eka ettakuniyik, kita iji-pikkohuwok, tábiskotch wásseyáwin, ka sábwástepittukepayik wábamunábiskok, ata eka e tawák, ekusi mwetchi kiyáwinowa kita iji-ayáwa.

Wiyawaw maka o webinikowisiwok, káwi atawiya kita otittikuwok wiyáwiwáwa, maka kita kakwáyakeyitákwaníyiwa, kita kustátchinákwaníyiwa. Wistawaw kita ápisisinowok, maka áttjipiko kitchi kwatakisítjik. Ka ki iji-matchi-ayiwitjik waskitaskamik, ekusi pápítus kita ayimi-notjihikowisiwok. Atit mistahi kita kwatakínákusiwok, átit kita withekisiwok, opisikwátisiwok osám ké ayiwákinákwaníyik wiyáwiwáwa. Ekwa mistáhi pápítus kita wábatchikátew. Ekute kita wábamaw o kitimákisiw ka ki kwatakittát waskitaskamik, misiweji ka ki kwatakinákusit, ekwa áni wiyaw e osámi-mi-

yonákwaniyik, e tipahamákwisit. Ekute ki ka wábamánow ayisiyiniw, ka ki kwatakihisut waskitaskamik, ka ki iyewanisihisut, ka ki kesináteyimisut, ekwa e miyawátikusit e otittikut wiyaw eji-wásiteyik. Ekute kita wábamáwok o kanátatchákwewok, ka ki kanátjiyáwetjik ota askik, e ki miyo-kanáweyittamásutwaw wiyá-wiwáwa, ekwa e wábiskihutjik, e wiyáttakik kanáti-siwin.

N't'awássimissitik, e kiskeyittamak kiyáwinowa, kitchi ápisisinomagakwaw teheskwa, kákiye kakwe miyo-ábatj ttátán, ekusi pisiskeyittatán, eka kita metawákeyak, miná eka kita misiwanátjittáyak. Ekusi kit ikonow kitchitwaw Paul: "Kisatch waskitaskamik kwatakitták "kyáwiwáwa." (Cofos., 3.) Tchikema omisi e wi itwek; megwátech waskitaskamik e ayáyek, ekáwiya manátjitták kiyáwiwáwa, e kwatakihsuyek; miná oma k'etwet: "Ni notjittán niyáw miná n't'awokkátén." (1 Cor., 9.)

E ketchináhuyek kita ápisisiniyek kakiyáw, ekáwiya mána osámeyittamuk awiyak kitotemiwaw nepitji, tábisketch nama ot ayamiháwok "eka kitchi osámi kakwátakeyimoyek, tábisketch ániki eka ka ot aspeyimowinitjik." (1. Thes., 4.)

Missawátech kisjin awiyak ápwe sákihew ka wanihát atchiyaw, namáwiya kita otámi-mawikkátew, maka kita ayamihestamáwew, miná kitchi kakwe-ayamihestamámt kita totam. Tchikema aniki ka nipitjik, nama nándo itábat ilikuwok, ka mawikkátitwaw, miná ka kwatakeyimowit.

Kiyánow miyámitoneyittamáki kita ápisiniyak tel eskwa, áttjipiko akan eyimotán, eyimisiyaki, kwetakitáyaki, eyákkusiyaki. Eokoju nistáseyimowin miná aspe-

yimowin ka ki situwiyikut Job, ispi e wanittat kakiyaw ot ayana, mina misiwe e omikiwappinet, paskatch e kakwayakinakusit. Eyiwek ata mistahi e wayeskānisit ātjipiko ot itwa : “ Ni kiskeyitten ni Pikkubiwem é pimā-
 “ tisit, mina iskweyāteh kijikāki, ni ka āpisisinin atāmas-
 “ kamikok otehi, eyābitch eoko n’asakāy ni ka wiγāttēn
 “ ekusi k’ēji-wiyāsseyān, niya tibiγawe ni ka wābamaw,
 “ namawiya pitus awiyak. Eoko n’o-mamisiwinin eoko
 “ aspeyimowin, kākike ke itastek ni tehik.” (19.) Wi-
 naspitawātāk eoko kitchi ayisiyiniw. Kwetakittāyaki,
 māmitoneyittatān ki nikāninināk, ke āpisisinomagaki
 kiγāwinowa, kākike kita pimātisimagaki kitchi kiji-
 kok. P. E. I.

XXXII. INSTRUCTION—DOUZIÈME ET DERNIER ARTICLE :

LA VIE ÉTERNELLE

(Kākike kita pimātisiniw)

Oculus non vidit, nec auris audivit,
 nec in cor hominis ascendit, quæ præpa-
 ravit Deus iis, qui diligunt illum.

(1 Cor 2.)

*Miskijik namawiya ki wāballamoma-
 gan, millawokāy namawiya ki peltamo-
 magan, mina namawiya ki olchilchipa-
 yiyiw ayisiw o tehik, Kijemanilo ka wā-
 weyistamāwāt anihī siyākihikuk*

N’awāssimissitik, anotch ekwa ni ka kiji-ayimoten
 ayamihewitāpwewokeyittamowin ekuta ka kisipittik mi-

tátat nisosábwaw e ati-paskittowettik, e itwek: *Kákiye kila pimátisiwiniw*. Ekwa ki ka kijwátamátináwaw eoko peyak ki tápwewokeyitchiganinow, *kákiye pimátisiwin*, k'ejihikátek.

Kákiye pimátisiwin, k'etwátamík mána, tebeyittamowin, tebiyáwewisihikowisiwin, kitchi kijik, kitchi kijikowotenáwiwin, eoko mina miyo-pimátisiwin, ka ayátjik o kitchitwáwisiwok kitchi kijikok, mina kiyánow ke wit-j'ayámáyakik kistánow pikkuhuwáyaki. Eoko anima miyo-wikiwin, Kijemanito ka ki asotamáwát anihí ka ki sákibikut mina ka ki atuskákut, e wi-tebiyáwehát eka wikkátech tchi ponipáyiyik.

Namawiya táwpe pimátisiwin kita ki ijihikáteyu animayu kwatáki-pimátisiwin, ka ayátjik owebinikowisiwok. Pimátisiwiniw tchi missawátech eka wikkátech kitchi wábamit Kijemanito, kapeyaku-atamihiwet mina kapeyaku-miyosít? Pimátisiwiniw tchi kiki iyinikke kita matchustehuk sákahiganik ka iskutewak mina ka kwak-kutek? (Apoc., 19.) Anakatchäy! ekotowa pimátisiwin eoko ituke māmáwiyes ka kuspaneyittákwak etatiki nipuwina; eokotchi k'ejihikátek Manitowimasinahiganik: *kittwám nipuwin* (seconda mors. Apoc.) Tápwé missawátech eoko pimátisiwin nawatch ka kustáteyittákwak nipuwin tchi ijihikátamik, ekot wik ata e pimátisik, tábiskotek kákiye e nipik, eyiwek eka e ki nipik takki tchi kwatakisik. “Ekuspi kijikáyiki ayisiyiniwok “kata nandónamok nipuwin, ekusi namawiya kita mis- “kamok, kita n'táweyittamok kitchi nipitjik, ekusi “nipuwin kita tabasibikuwok.” (Ibid, 9.)

Kita ki miyopayiban, n't'awássimissitik, anotech māmáwi kita mamiskotamítakuk eokoni nijo pimátisiwina,

eokoni nijo kákike ittáwina, piyápitotak, peyak mistahi kitchi kustamek, kutak kitchi mustawinamek, peyak kitchi tabasittáyek, kutak kitchi eyikokkweyimototamek. Maka sásäy ekuyigok ni ki ayimoten anima ka ayimeyittákwak kákikepimátisiwin, ispi ka ki pikiskwátamwok Kijemanito iskweyáitch ke wiyasuwátát ayisiyiniwa, eokotchi anotch nayesto mewásik kákike-pimátisiwin, ni ka mamisko.en. Ekwa ani ispimik itabiták, ita kitchi italeyittamak miyo ayáwin, miyawátamowin, ka wi-otchi tipahamáwát Tebeyitchiket o sákihágana.

Ayisiyiniw waskitaskamik namawiya kita wittam ejinákwaníyik eokoyu miyo-ayáwin, ka ittakuniyik kitchi kijikok. Piko ituke awiyak ki wá battaki, kita ki kwayask námiskotam. E ata kakiyaw miyo-kekwaya naspi-totamik, e ata misiweji miskweyittamik kita otchi aweyittamik, eyábitch astemeyigok kita iteyitchikátew ispitchi miweyittákwak kitchi kijikok. Kiyám ata awiyak ki wá battaki kakiyaw kekwaya meyonákwaníyiki waskitaskamik, ki pettaki nanantok ka miyottákwaniyik, ki kutchistaki etattiniyiki wiyekkasiniyikki, ki mojittátji otehi kakiyaw miweyittamowina, eokoni kakiyaw miyo-ayáwina, ki otittamokubane peyak ayisiyiniw, namawáitch musiwák esáni kekwayá wá battam iteyittákwaniyu. Eokoni kakiyaw ketáwásisiki ota waskitaskamik, eokoni kakiyaw *mámashkátch*, kiyánow ka ijihikátamak, tábiskotch pikkow miná ajiskiy ispiteyittákwánwa eyigok e osámi paskiyákemagak ka ijinákwak kitchi kijikok pimátisiwin. Mistahi ayiwákeyittákwaniyu eoko miyo-ayáwin, páskatch Kijemanitowokosissán k'o peyásit waskitaskamik, k'o pe-piwihisut, k'o kwatakittát, k'o tch *staháskwáttit* ayamihewáttikok, e ki wi-kaskitta-

máwát ayisiyiniwa. Eoko miyo-ayáwin kitchi kijikok ispiteyittákwaniyu ayisiyiniw eka wikkátech musiwák tchi moyeyittak waskitaskamik.

O kitchitwáwisiwok kitchi kijikok mosis kita wábamewok Kijemanitowa eji ayáyt. Kita sábwábattamwewok o katáwásisiwiniyu, o kijewátisiwiniyu, ot iynisiwiniyu, o kwayaskátisiwiniyu, mina o mámaskátjittiwiniyu. Ketchináhuwok kitchi witapimátjik náspitchi kisiwák, eka e astásitwaw wikkátech tchi paskewiyátjik. "Ota waskitaskamik, pawine tábiskotch e tchikástesik " ki wábakkánánow, maka kitchi kijikok ki ka wábakká-nánow memutch miskijikok otchi," (facie ad faciem.) (1 Cor. 13.) "Ki kiskeyittenánow ki nokusitji, ki ka nas-pitawánow, tchikema ki ka wábamánow eji ayát." (1 Joan., 3.) Wábamáyaki Kijemanito, namawiya pitus kekwyá ki ka wi-pisiskeyittamwánánow. Wiya pesissik ki ka wi-mámitoneyimánánow, wiya nayesto ki ka wi-otameyimánow, wiya piko ki ka sákihánow, wiya piko Kijemanitc ki ka tebihikonow, ki ka atamihikonow.

Kitchi kijikok ki ka wábattamwánánow Jesur-Christ o kitchitwaw ayisiyiniwiwin. Appo piko kanak waskitaskamik Jesus-Christ ki wábattehew nisto o witjewágana e meskutchinákohut, tábiskotch eka e wi kiskisiyit ot ayáyi, eyigok e mamaskátamiyit, páskatch kitchitwa Pierra omisi itik: "Tebeyitchikeyan, ota ayátan, mi-wásin ota e ayáyák." (S. Marc, 9.) Wáwis tchi táneyigok ayiwák ke miweyittákwaniyik namawiya piko kanak tchi kanáwábattamuth o mámáttáwinákusiwin, maka kákiye. Wáwátech kitchi kijikok, ki ka wábamánow o kanátátechákwe Marie, mámáwies e miyosit iskewew, ka ojihikut Kijemanitowa. Eyigok mitoni kanáwába-

máyaki, Jesusa e witapimát, ekweyák ki ka kiskeyimá-now eji-sákihikusit, eji kitchitwáweyittákusit. Ekute mina ki ka wábamánowok kákiyaw o kijikowok ka mitátat e tatoskânesitjik, mina kayás kitchi-Weyottá-wimáwok, mina o niyánk kiskeyittamohikowisiwok mina nistam kitchi ayamihewiyiniwok, mina aniki ayamiháwin ka ki otchinatitjik, o kitchi-ayamiháwok mina o kánátjyáwewok. Kekwäy ayiwák kitchi miskamik miyo witjettuwín? Tâneyigok maka kita akameyimonóniwiw kitchi kaskittamásuk !

K'èji-mámáwipayiki kákiyaw miyawátamowina mawátjpayiwa kitchi kijikok. Ekute kita namatakun nipuwín. Eokwekka kwatakittáwina, kesináteyittamowina ! Aweniban kaskeyittamowina, mátuwina ! " Kijemanito " kita kássiýábáwew kákiyaw ot otchikáwábiwiniyiwa " oskijikoyik otchi, kita namatakuniyu nipuwín, kesináteyittamowín, wissakeyittamowín, tchikema ka kayá- " sayiwaniyik aspin ekwa." (Apoc. 21')

Osam mina ke atamihikutwaw o kitchitwáwisiwok kitchi kijikok, e ketchináhutjik eka wikkátch tchi wanittátjik, ka iji-miyáwátikusitjik, eka wikkátch tchi poni-payiyik o miyo-ayáwiniwaw. E ata mitchetwaw kitchi mitátattomitano piponwa, ki iji-ayátwáwi,eyábitch tabiskotch ekweyák, e wi miyo-totákutwaw Tebeyitchikeyit. Namawiya kita ki miskákániwiwa pikiskwewina tchi pikiskwáketotamik kitchi kijikok miyawátamowina. Missawátch " miskijik namawiya ki wá battamomagan, " mittawokäy namáwiya ki pettamomagan, mina nama- " wiya ki otchitchipayiyu ayisiyiniw otebik, Kijema- " nito ka wáweyistamáwát anihi siyákihikut."

Pitane atchiyaw wá battamak ota askik, k'èjinákwak

kitchi kijikok! Namawiya ekuyigok ki pa kittimeyittettá-now kita kaskittamásuyak, namawiya ekuyigok ki pa kustettánow nipuwin, k'o pittukek kijikowotenáwiwinik. Ki pa witji-mámaskáteyittamománow, anáh kitchi Okimaw David, e itwepayit: "Táneygok-sákittákwanwa ki mikkiwáppa, Tebeyitchikeyan siyokkátsiyan! N't-at-chák kaskeýittam mina pikiskátam tchi pittuket Tebe-yitchikeyit o mawátjihituwikamikoyik." Saweyittákusiwok ki kik ka wikitjik, ki ka mámitjimikwok kákike mina kákike." (Ps. 83.) Notta, siyákihitán, táneygok ke wábamitán! Taneyigok n'tikkeyitten mina ni pikiskátisin ota askik e kiwáteyimoyán, tattwaw kijikáki e astásiyán, kita sákohikuyán matchi pásáhuwin! "Táneygok ke pe-nokohusustawok Kijemanito! Watchistakatch! "osámi pitteyittákwan ni kiwátaskiwokeyimowin!" (Ps. 119.) Kekwäy ekwa ke kisátak ayisiyiniw waskitaskamik? Nama kekwäy ittakuniyu tchi sákittát. Pesissik ekusi kita wi-kákišimow: "Ni mustawinen tchi pikku-yán Jesus-Christ tchi witjewok!" (Philip. 1)

Awáhek, n't'awássimissitik, ayáskaw isipimik itábik, ite kita itateyittamek kit askiwaw. Ekute takkine iteyimuk. Otameyittamuk kijikok miyo-ayáwin tchi kispinatamek. Ataweyittamuk ka kitimakak waskitaskamik. Tábiskotch ajiskíya itakittamuk ota weyotisiwina. Isipimik ayitinamuk kitehiwáwa. Ekawiya mutchik kita wi itasi-ayáwa. Missawatch Tebeyitehiket ki ijittaw eokoni, kitchi otchi sákiháyek kákike kitchi kijikok, kákike mina kitchi witji-tibeyitchikemáyek J. C. miyo-mámátáwi-miyawátikwanok. Ekusi ki ka wi-miyo-wábatte-náwaw ota askik ki pimátisiwiniwaw kisipiskameku, kit iji-mustawinestamátináwaw! P. E. I.

EXPRESSIONS PROPRES EMPLOYÉES DANS LES INSTRUCTIONS
SUR LES SACREMENTS

Sacrement	{	Ayamihewinanâtâwihuwin, <i>ou</i> Ayamihewânisitchigan, <i>ou</i> Ayamihewitotchikâsuwin, <i>ou</i> <i>peut-être mieux enfin :</i> Ayamihewinanâtâwatchâkwe- win.
L'Ancienne Loi		Kayâsijittwâwin.
La Nouvelle Loi		Anotch Manitowijittwâwin.
Circoncision		Wâskâsakesâwewin.
Grâce	{	Otchistamâkowisiwin, <i>ou</i> Nisokkamâkowisiwin.
Concile	{	Ayamihewikitchi mawâtjihi- tuwin.
Anathème		Webinikowisiwin.
Frapper d'Anathème		Pakitchimew.
Matière (dans les Sac.) ...		Otawiwiniwin.
La forme do ...		Opikiskwewiniwin.
Caractère do ...	{	Kiskinowâtchâkwehikowisi- win.
Cérémonies de l'Eglise ...		Ayamihewitotamowina.
Satisfaction, Sac. de Pén. Tipi-totamowin.		
Dispense	{	Iyekatenamâkewin, <i>ou</i> Iyekatenamâkawin.
Sacrilège		Manitowiyakihikowin.
Empêchement.....		Otchihikawin.
Occasion du péché.....		Matchinakiskamâsuwin.
Mauvais exemple.....	{	Matchisikkiskâkewin, <i>ou</i> Yeyihiwewin, <i>ou</i> Otchiwiwewin, <i>ou</i> Oppwehiwewin.

Scandale	Wanáyeyihewin.
Indulgence	{ Ayamihewī-pakiteyittamako- win.
Indulgence plénière.....	<i>Iyawis</i> —pakiteyittamākowin.
Indulgence partielle	<i>Pakki</i> —pakiteyittamā kowin is.

2me SERIE—Des Sacrements

I. INSTRUCTION :

DES SACREMENTS EN GÉNÉRAL

(Ayamihewinanâtâwihuwina)

De plenitudine ejus, nos omnes accepimus et gratiam pro gratia.

(S. JEAN, 1.)

Ot ayiwâkeyittâkusiwinik otchi kakiyaw ki ki otchistamâkawinânôw, e weyotchipayittwâkowsiyak saweyimikowisiwin.

N't'awâssimissitik, anotch n't'ataminân e otchitchipayihikuyân, kitchi ayimotamâtakwaw ekwa ayamihewinanâtâwihuwina. Ayis eoko peyak kekway mistahi ka ayiwâk-yitchikâtek catholic ayamihewijittwâwinik, kita kwayaskweyittamik espayiki mana ayamihewinanâtâwihuwina. Ot ayamihâwayisiyiniw, sâsây ka ki totchikâsut âtit otchi ayamihewinanâtâwihuwina, kita miweyittam kâkittwâm e miskawâsomit, tânisi espiteyittâkwaniyik o totchikâsuwin E-kotchi ekwa ki wi otchistamâlinâwaw ât t kakoskikkemowina, ta.cheb otchi etatiki ayamihewinanâtâwihuwina. Anotch maka ka kijikâk, kakiyaw ayamihewinanâtâwihuwina ni ka otchi

pikiskwâkân, tchi ati wittamân pâpiskis etakitchikâteki. Weskatch mayowes ayamihâk waskitaskamik, eyiwek ki ittakunwa totchikâsowinikkâna, e itâbatakwaw tchi ayisiyiniwok peyakweyituttaw, eji mâmâweyituttaw kekwanok manito-mawimustchiketwâwi. Kayâsijittwâwin ki totâkaniwibani mitchet nanâtâwihuwinikkâna, tchi kâssiyâbawayehisuk, maka eoko kayâs ijittwâwin Judawiyiniwok ot ojittwâwiniwaw ka itamik, namawiya tâpwe ki âwanoban, piko tâbiskotch niyâk e kiskinohamomagak, anotech ekwa ijittwâwin ka ki tabapistâkumagak. Eokoni kayâs nanâtâwihuwinikkâna tâbiskotch e tchikâstettiki, eyigok e tâpwemagakwa anotech iyenato ayamihewinanâtâwihuwin, eokoni piko e ikkiki kitchi tâpwe totchikâsuk ayamihâwinik iji.

Nanâtâwihuwin ijihiâtewa, e onanâtâwatchâkwewinik. K'êji napâtâwihuk mana wewiyâwik eyâkkusiki, ekusi mîna wâwis tchi nanâtâwihuk wetatchâkuk, piyâstâhuki, k'êji âkkusik miyâwik, ekusi mîna iji ayaw atchâk, e âkkusiskâkut matchi ittiwin. K'êji ittakuki mana maskikiya, pâpîtus etakitchikâteki kitchi nanâtâwiwâkek, nando etâmatjihuki, ekusi mwetchi ittakunwa manitowimaskikiya, kita nanâtâwatchâkwek, e âni-sitchiganiwik, eyâkkusiskâkemagaki pâstahuwina.

Ayamihewinanâtâwihuwin, k'etamik, eoko anima : *eka niyokwak olchistamâkowisiwin o kiskinowâteyitchigan niyokwak ka ki ijittâl Jesus-Christ, kita kitchitwâwisihâl kil alchâkonowa*. Kakwe-kwayaskweyittamuk, k'etweyân, omisi : 1o. *Ayamihewinanâtâwihuwin*, eoko nima, *eka niyokwak olchistamâkowisiwin o kiskinowâteyitchigan niyokwak*, itwâniw, tchikema, ayamihewinanâtâwihuwin, ekuta k'o ittaku ke nokwak kekwyâ otchi, e wâbattamik

appo e pettamik, appo e kiskeyittamik nando iji: Semák kiskeyittákwan, tchist, ayamihewisikáhatchikásuwini, nipíy ka itábatak mana miyaw tchi kássiýábáwáták, ekwa awásis ostikwánik e sikinamuth, nokuttániwiw kiskino-wáteyitchigan, e kiskeyittákusit ka sikáhatchikásut, tchi otchistamákowisit, ot atchákwa e kássihamákowisiyit pás-táhuwin ka pe kiki nittáwikit. Kitchitwásokkitcheskáke-tominituwini, anima kitchitwa pimíy ot awiwinik kitchi ayamihewiyiniw tchi tomiskattikwenát ayisiyiniwa, eoko kiskinowáteyitchiganiwiw, e áweyittamik k'ejí otchistamákowisit ánáh ka kitchi totchikásut. Mina eyábitch ekusi ayamihewikássihamákewinik: ayisiyiniw ka átti-mísustáwát: ayamihewiyiniwa e kássihamákut, eoko kiskinowáteyitchikáteyu tchi áweyittamuth kisik e kássihamákut Kijemanitowa. Ekusi ati kutaka ayami-hewinanátáwihuwin, kitchi ki itasták. 2o. Ekwa ekusi itwániwan: *ka ki ojittát Jesus-Christ*. Tchikema J. C., anáh ka ki pe ayisiyiniwihisut, tchi ayisiyininanitowit, wiya piko ka ki ojittát ayamihewinanátáwihuwin, missawátch wiya piko tchi kaskittát. Awena maka pitus, eka ki Kijemanitowit, kita ki awettaw nando kiskino-wátjilikásuwini, kita otchistamákowisiw? Namawiya esáni ayamihewiyiniwok, ka ki ojittátjik ayamihewina-nátáwihuwin, piko ki pakitinamákwok Jesusa, e kana-wiskottahikuttaw, tchi totamáketwaw. Eokotchi *Trente otchi* ayamihewikitchimawátjihuwin omisi ki pakit-chimiwániwiw e ki itwemagak: "Kispin awiyak itwetji "ayamihewinanátáwihuwin, eka kakiyaw e ki ojittáyi" "Jesusa, kita webinikowisiw. (Sess. 7, Canon 1-3.) 3o. Ekwa wáwátch ekusi itwániwan: *Kita kitchitwáwisihát kit atchákonowa*. Ata Jésus-Christ o nipustamá-

kewin otchi, e ki tebi-kaskittamákoyak kitchi pikkohu-wáyak, eyiwek ki pakitinam ayamihewinanátáwihuwina kitchi ot ábatjitjiganiwit, k'otchi otchistamákoyak o miyo kaskittamákewina. Ayamihewinanátáwihuwina ki ojítjikátewa, kitchi kitchitwáwisihikuyak, "e miyikuyak miyowátisiwin, mina e yakkimottwákuyak, appo "wenittáyáki, káwi e mekinawátikoyak." (Conc. Trid. Ibid.) Tepakup itatinwa ayamihewinanátáwihuwina, namawiya ayiwák mina namawiya astameyigok. Eokoni : Ayamihewisikáhatchikásuwin, Kitchitwawisokkitecheskáketominituwin, Ayamihewikássihamákewin, Kitchitwa Eucharistiwin, Iskweyátech ayamihewitominituwin, Ayamihewiyiniwijihihituwin, Ayamihewikitchiwikittuwin.

Tebeyimitak ki tepakupititaw ayamihewinanátáwihuwina k'etatiníyik ot ayamiháma ot itátisiwiniyiwa. Ayamihewisikáhatchikásuwin nekániwak, kittwám ki nittáwikiwátechákwehikunow. Kitchitwawisokkitecheskáketominituwin, ki yakkimohikunow miyowatchákwe-winik, wáwátech kit ayataskihikunow ayamihewitápwe-wokeyittamowinik. Kitchitwa Eucharistiwin otchi asamikowisiw kit atchákonow. Ayamihewikássihamákewin ki nanátáwatchákwehikunow, e ápisisihiikuyak pástahuwinik otchi. Iskweyátech ayamihewitominituwin ki sokkitecheskákunow eyákkusiyaki, eka kita kustamak nipuwin. Ayamihewiyiniwijihihituwinik otchi otinikásuwok ayamihewiyiniwok kita pamittátjik Ayamiháwin, mina kitchi pamistáketjik. Ayamihewikitchiwikittuwinik otchi kitchi mitchetohitutjik ot ayamihawok. Ekuta otchi anotech k'etwatamán ayamihewinanátáwihuwina, kita kiskeyitákániwiw, k'ejí kwitamák kekwáya kitchi pimátjiyáwek, ekusi mina kitchi pimátatchákwek; kitchi nittáwikik,

tchi yakkikik, tchi sokkikik, kitchi mitjisuk, kitchi nanâ-tâwihuk eyâkkusiki, âtit ayisiyiniwok tchi oyasuwetjik mina tchi pamistâketwaw mina kitchi nâttâwikihituk, eka kita metchi poni-ayisiyiniwik.

Eyiwek mistahi âbataniyu ot ayamihaw kitchi kweyaskweyittak kakiyaw ayamihewinanâtâwihuwinâ espayiyik, ata kakiyaw eka kitchi ki otchi totchikâsut, osâm maka âtit.

Nijweyakittinwa ayamihewinanâtâwihuwinâ nijo kekwaya oti e n'tâweyitchikâtekawaw ayamihewinanâtâwihuwinik, *ot awiwiniwin*, mina *opikiskwewiniwin*, k'o itwet kitchitwa Augustin: "O pikiskwewiniwin wetit-tamomagaki ot awiwiniwin, ekuta k'otchipayik ayami-hewinanâtâwihuwin." Ot awiwiniwin k'ejihikâtek, eoko anima kekway k'otawiwiniw ketchitotâkeki, tâbis-kotch nipÿ, kitchitwâpimÿ..... matchi ittiwina e atotchikâtekawaw. Opikiskwewiniwin maka, eokoni pikiskwewina ka âbatjittâk, ispi wa-kitchitotâkeki. Ekuta ketchina k'otchipayik ayamihewitotchikâsuwin, e ayamihewipikiskwek otchi. Tchikema ata awiyak sîkinamutji nipÿ ostikwânik, namawâtch pa ayamihewisikâhâtchikâsuw, kispin e ka itwewitji: "Kit ayamihewisikâhât-tâtin Weyottâwimit, etc., etc."

Kakiyaw ayamihewinanâtâwihuwinâ, namawiya peyakwan ispiteyittâkwanawa. Atit mâmitchetwaw kita ki totchikâsunâniwan, âtit maka pâpeyakwaw piko. Eokoni anjhi mâmitchetwaw ka miyituk: Ayamihewikâssihamâkewin, kitchitwa Eucharistiwin, Iskweyâtch ayamihewiminituwin, mina ayamihewikitchiwikittuwin. Pâpeyakwaw maka ka otittikuk, eokoni: Ayamihewisikâhâtchikâsuwin, Kitchitwâsokkitcheskâketominituwin,

mina¹⁴ Ayamihewiyiniwijihiwiniw. Eokoni nisto pápeya-kwaw piko, k'o totchikásuk, tchikema k'èji náspitchi kiskinowatchákwehikowisik eka wikkátch tchi kássi-payik, e ata pástáhuki, mistahi matchi totamiki, appo webinámiki ayamiháwin. Awiyak ka iji-kiskinowatchákwehikowisit nikotowa anihi nisto ayamihewinanátáwihuwiná nama wikkátch kita poni-kikiskákuw, ota askik, mina awasite kutak pimátisiwinik. Meyo ayiwitji, Kita mámáttákohekúw kitchi kijikok, metchi-ayiwitji maka kita nipahi-nepewihikúw kitchi iskutek. Tchist awáh¹⁵ ayisiyiniw siyekáhatchikásut, wanihukwe, kita pimitisahukúw o síkahatchikásuwin, misiwe e kiskeyitákusit e ki mi-siwánátjitát, tábiskotch awiyak ka wiyát-tahit kanátjimiyomiskutákäy, ekusi ka n'tawi-wiyepiskak.

Akameyimuk, n'tawássi-missitik, kakiyipa kita kakwe-kaskittamásyek ayamihewinanátáwihuwiná, k'èji iteyittákusiyek. Tattwaw eyamihewátjimisyeku, mina tattwaw eyamihewisaskamoyeku, takki ayiwákes kakwe-miyo-pimátisik, kakwe átchiwinámuk ki matchi ittiwíwáwa. Pitano tápwe miyoskákuyek, tattwaw sásäy ka kitchitotákawiyek, eka kittwám kita otittikuyek matchi ákku iskákewi pástahuwina !

Nijweyakanwa ayamihewinanátáwihuwiná : átit *kesinátéyimisú-ayamihewinanátáwihuwiná*, ekusi kutaka "Pimátji-ayamihewinanátáwihuwiná," ijibikátewa. Kesinátéyimisú-ayamihewinanátáwihuwiná, eokoni ; k'ot-éhi kássihamásuk máche ittiwina, kispin mitoni kesinátéyinisuki Nijinwa, ayamihewisikáhatchikásuwin, mina ayamihewi-kássihamákewin. Pimátji-ayamihewinanátáwihuwiná, eokoni ; eka kitchi ki totamik, piko pita kitchi kássihamásuk éji-matchi totamik. Tchikema kispin

awiyak n'tawi-kitchi-totchikásutji atá e kiskeyittak eka e kanátátehákwet, mistahi pa pástahuw e matawíket ketchitwáwaníyk kekwyá.

Etattiki ayamihewinanátáwihuwina, kitchitwa Eucharistiwin, eoko anima māmáwíyes ka ayiwakeyittákwak, ka kisteyittákkwak, mina ka kitchitwáweyittákwak, tchikema ekotowik e ayát espitisit Jesus-Christ, eji Kijemanitowit mina eji-ayisiyiniwit, e kásustáket manito-pak-kwesiganik.

Ayamihewinanátáwihuwina namawiya kakiyaw peyá-kwan etábatanwa kitchi pikkohuk. Nijo osám mistahi ábatanwa. Nikán, ayamihewisikáhátchikásuwin, eoko māmáwíyes ka ábateyitchikátek etatiki ayamihewi-kekwaya, tchikema eka sikáhátchikásuk nama wikkáitch kita ki wábamaw Kijemanito, k'o itasowet Jesus-Christ : “Awiyak eka kittwám nittáwikitji nipíy otchi mina “Meyosiyit-Manitowa otchi, namawiya kita pittukew “kijikowotenáwiwinik.” (S. Joan., 3.) Ekwa iyaskutch ayamihewikássihamákewin mina mistahi ábatan, ayis ekuta otchi piko ki ka ki kássihamásunánow matchi ittiwina, ka sikáhátchikásuyak mwestas piyástáhuyaki.

Jesus-Christ mana maka ka ki ojittát kakiyaw ayamihewinanátáwihuwina, maka ki pakitinamáwew ayamihewiyiniwa, e kanáwiskottehát, wiyawaw piko e ki oyimát kita kitchitotákeyit. “Tábiskotch Jesus-Christ “opamistágana ni ka wi-itakimikonán ayisiyiniw, mina “Kijemanitowa o kitchitwámíyiwa o mkinawásiwewok, “kiyám ni ka iteyimikawinán.” (1 Cor., 4.) Kakiyaw ka ki kwayask ayamihewiyiniwihitwaw, eokonik pičo miyikowisiwok kita otamittátjik ayamihewinanátáwihuwina mina kita totamowátjik ayisiyiniwa. Kispin awi-

yak ketchitotátji peyak ayamihewinanátáwihuwin, e megwa miyo-kanátátchákwet, otchistamákwisiw kitchi wi otittikut tánísi etakitchikáteyik eoko totchikásuwin. Kispin maka awiyak ketchitotátji, megwátech e kikiská-kut máchi ittiwin, mistahi mayitotásuw, e mayeyittamowát Tebeyitchikeyit o miyo totákewiniyiwa.

N't'awássimissitik, mámitoneyittamuk mitoni táneyigok maná kitchi kakwe wáweyittwásuyek miyotehewin, miyowátisiwin, miyomawikkátisiwin, tattwaw wa-kitchitotchikásuyeku. Wi-nanáskomik ki Kijemanitómíwaw Jesus-Christ, e ki ojittamákoeyek eokoni kitchi ijittwáwina. Nanáskomik e ki kaskittamákoeyek eokoni miyo-ábatjiltjigana, kita otawiwiniwáyeke, tchi pikkuhuwayek kitchi kijikok. Ayamihewinanátáwihuwiná ka kitchi totákawiyek mana, ekutá otchi akameyinuk ayiwákes kita miyo-ayiwiyek, ayiwákes kitchi tápwewokeyittamek mina kitchi sákittáyeke, ayiwákes kitchi sákiháyeke Jesus-Christ, miná k'itj'ayisiyiniwáwok, ayiwákes kitchi kustamek máchi totamowin, máchi mitoneyitchigan mina máchi pikiskwéwin. Ekawiya wi-náspitákuk anihi ot ayamiháwok, e ata kakiyipa kitchi totchikásutwaw tiyakwátech átjipiko máchi ayiwíwok. Anotch awáli ka ki n'tawí-ayamihewisaskamot, sásáy ka máchitonet. Tchikema eokónik ayisiyiniwok namáwiya tápwé kwayaskweyittamók ka totakik. Píkonata waskitch tebiyák kiskinowátech ayittiwok, namáwiya tápwé otehiwák manitoweyittamók ayamihewinanátawihuwiná. Kiskisik, ot ayamihátik, tattwaw ka kitchitotákawiyek, eyigok nipyeku, ki ka otchi wiyasuwátikowaw Tebeyitchiket tchi tipahamohitek. Kiskisik miná kiyawaw eka wikkátech ka n'taweyittamek kita kiitchitotákawiyek, tcheskwa

mistahi ki ka wāwāneyittamohikowaw o kitchiwiyasuwe-Manito.

N't'awatch, eyikokkweyimotān kita kaskittamāsuyak kākīyipa ayamihewinanātāwihuwinā, tchi miyo iyinik-kahikowisitwaw kit atchākonowok waskitaskamik kākike kitchi pimātisitjik kitchi kijikok. P. E. I.

II. INSTRUCTION:

DU SAGREMENT DE BAPTÊME

(Ayamihewisikāhāchikāsuwinl

Nisi quis renatus fuerit ex aquā et Spiritu Sancto, non potest introire in regnum Dei. (S. JEAN, 3.)

Awiyak eka kiltwām nillāwikilji nipīy olchi mina Meyosiyit-Manilowa olchi, namawiya kila ki pūllukew kijikowotenāwīwinuk.

Salvos nos fecit per lavacrum regenerationis. (Titē 2.)

Ki ki pikkohikonow ālji-nillāwīki-nipīy olchi.

N't'awāssimissitikanotch mistahi ki ka miyotte-nāwaw ka wi-mamiskotamākawiyek, kakiyaw kisiwāk otchi e kanāwābamikuyak, ekwa ka wi-pikiskweyān. Ni wi-ayimoten Ayamihewisikāhāchikāsuwin e iskwā-

temiwak k'o pittukátamik kutaka Ayamihewinanátáwihuwinik. Kakiyaw ki ki sikáhatchikásunáwaw, mitchet megwáitch e awásissiwíyek ki ki iji kitchi totákawináwaw, ekuspi namawiya ki ki kiskeyittenáwaw e totákawíyek, anotch maka mitoni wi-nandottamuk kita kwayaskweyittamek, eyigok kitchi kekwäy e kikiskákuyek, aspin ekuspi otchi. Oma pikiskwewin *sikáhatchikásuwin*, e wemistikojimok *Baptême*, omisi kitchi ittammik, *kanáljiyábáwatchikewin*, appo *kássiýábáwatchikewin*. Ekusi ejihikátew eoko Ayamihewinanátáwihuwin, tchikema ekuta otchi kit atchákonow kanátjihaw mina kisipekinaw matchi ittiwin otchi, nipíy mána k'ejí-kás-sihikákek kekwäy wiyepáki.

Ayamihewisikáhatchikásuwin otchi kakiyaw matchi-ittiwina ka ki totak ayisiyiniw, mayowes sikákatchikásut, mina kakiyaw pástáhuwotchínéwin kássihiakéyiwa, wáwáitch-ekuta mina otchi witchettahikowisiw Ayamihewijittwáwinik, e otawássimimikut Kijemanitowa mina *L'Eglise*. Iskwaitem ijihikátew Ayamihewisikáhatchikásuwin, ayis ekute otchi e yottenamákowisiyak kitchi pittukewáyak Tebeyitchiket ot ayamiháwinik. Tchikema awiyak eka sikáhatchikásutji, tábiskotch wayawitimik e ayát, pesissik tchi pakusittát.

Ayamihewisikáhatchikásuwin kitchi tóthikátek, ot awiwinániwiw iyenáto nipíy. Ekusi ki itakitchikew Tebeyitchiket, e pakitinamáwát ayisiyiniwa Ayamihewisikánatchikásuwin, otjitaw nayesto nipíy tchi ábatjittáwit, kita sikáháttákákwit. Pitusábuya tábiskotch sominábüy, minisabüy, totošábüy, namawiya kita ki ábatanwa, ata ábatjittáki tchi sikáhatchikásuk. Katátch Jesus-Christ ki iji-oyeyittam iyenáto nipíy, tchi-

kema ekotowa e neppemasteyik mána eka kita, kwita-máwit wa-sikáháttákewitji. Wáwátch nipýy k'etábatak mána. kitchi kanátjihikákek mina kitchi kássihikákek nando wiyipáki, ekusi mina ki itábatjittaw Manito Ayamihewisikáháttchikásuwinik, tchi otchi kássipayiyik matchi ittiwin. E ata áwak konata nipýy kitchi ot awiwinik siyekáháttákeki eyiwék wiya ayamihewiyiniw wa-sikáháttáwátji awiya, piko kitchi awit ayamihewábüy, *ayamihewisikáháttchikásuwábüy*, k'ejihikáteyik. Nijwaw tattwaw e aşkiwik, wábaki wa-kitchikijikáki, ojittániwiw eoko ayamihewábüy, atáwiya mina kwitamáki, kita ki ojitjikátew pitusikijikáki. Wáwátch eyiwék ayamihewiyiniw kita ki ot awiwiniw konata nipýy, kispin mistahi keskeyitaki, awiya eka wa-pimátisiyitji. Omisi maka opikiskwewinániwiw, ka ayamihewisikáháttákek : *Kil ayamihewisikáháttálin Weyottáwimit mina Wekosissimit mina Meyosit-Manito o wiyowinik*," megwátch e sikinamik nipýy mistikwánik. Wiya tibiyawe Kijemanitowokosissán, ka ki kiskinohamáket, kita iji-pikiskwewit, wa-sikáháttákewitji, ispi ka sikkimát nistam ot ayamihewiyinima, kitchi n'tawi papámi-kiskinohamákeyit, mina kitchi ayamihewisikáháttákeyit, ekusi e itát: " Niyànk, n'tawi-kiskinohamákek kakiyaw ayisi- " yiniwok, e ayamihewisikáháttáwáyekwaw Weyottá- " wimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manito owi- " yowinik." (Math., 28.)

Eokotchi mitoni kitchi ayamihewisikáháttákek, piko tchi wiyit Kijemanito eji-nistweyakhut; namawiya pa ispayiw ayamihewisikáháttchikásuwin kispin nayesto ekusi itweki: *Ki sikáháttálin Kijemanito e nistweyakhut otchi, o wiyowinik, appo, ki sikkáhállin Weyottawimit o*

wiyowinik. Namawatch nikotowa pa ikkin, piko esani kitchi wittamuth k'oji-nistweyakhut Kejimanito.

Etattiki Ayamihewinanatawihuwina, eoko anima Ayamihewisikahatchikasuwin mamawiyes ka abatak tchi pikkohuk. Tebeyimitak ki itasuwwew kakiyaw awiya kita ayamihewisikahatchikasuwit, ekusi awiya eka ekusi tiyotamitji eka kitchi wabamayit Kijemanitowa. Kakiyaw pastahuwin ki *kiki* nittawikinano, e asokamakoyak nistam iyiniw. Ekusi Ayamihewisikahatchikasuwin eoko piko ayamihewinanatawihuwiniw kitchi iyekatenamasuk eoko pastahuwin, ka pe *kiki* nittawikik. Eyigok isko awiyak eka e ayamihewisikahatchikasuwin namawiya ototemimik Kijemanitowa, tibeyimik Matchimanitowa, eka tcheskwa e kiskinowatjihikowisit.

Nijweyak atawiya kita ki pikkuttaniw kitchi ayamihewisikahatchikasuwokeyittakusik, e ata eka tapwe ayamihewisikahatchikasuwi. Peyak eoko : kispin awiyak e otchinatit ayamihawin otchi, ekwa kutak kispin awiyak eka e ki sikahatchikasuwin, ata mistahi e n'taweyittak. Eok'otchi k'etwek mana : nistinwa sikahatchikasuwin emisi : nipiy otchi Ayamihewisikahatchikasuwin, eoko anima k'otchitotchikasuwin awiyak nipiy otchi mina ohi pikiskewina : "Kit ayamihewisikahattatin Weyouta : wimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-manito o wi-yowinik." Ekwa, Mustawinami-sikahatchikasuwin, eoko oma : kispin awiyak e megwa notjittat ayamihawin, ekusi sokki e mustawinak tchi ayamihewisikahatchikasuwin, niyottow nipitji, eka etayitji awiya tchi sikahattakut, tabiskotch e ayamihewisikahatchikasuwin, iteyittakusiw, tchikema naspitchi eki n'taweyittak. Ekwa kutak ayamihewisikahatchikasuwin, omisi ijihikatew : Mikko aya-

mihewisikáhatchikásuwin. Eoko: kispin awiyak eka tcheskwa e ayamihewisikáhatchikásut, e kwatakihít, piyis e nipahit ayamiháwin otchi, tábiskotch e iyenato-ayamihewisikáhatchikásut iteyittákusiw, tchikema o mikkok e sikáháttát.

Eyigok eji-sokkepayik Ayamihewisikáhatchikásuwin kitchi otchi nátit Kijemanito, kaskeyittamuk mána, Wetawássimissiyek, niyokusitwáwi kitawássimissiwáwok, kiyipa tchi ayamihewisikáhatchikásutjik. Ekawiya itasi-petták kékwäy, tchikema niyottow nipitwáwi, nás-pitch kitimákisiwok, eka wikkátech tchi wábamátjik Kijemanitowa, ekusi kiyawaw námawiya ápisís ki pa mayitotenáwaw, e ki iji-wanittowáyekwaw ki namá pisiskeyittamowiniwaw otchi.

Ayamihewiyiniwok ka ki miyikowisitjik kita sikáhát-táketjik, wiyawaw ka ki itikutwaw Jesusa: "Niyánk, kiskinohámakek, sikáháttákeke." Maka ejisokkepayik eoko Ayamihewinanátáwihuwín, kita pikkohuk páskatch kispin awiyak eka ayamihewisikáhatchikásutji eka kitchiwábamát Kijemanitowa, wáwátech mitchetwaw ayísiyiniw notlaw kitchi nipit, kispin ayamihewiyiniwa piko kitchi sikáháttákut, eokotchi Jesus-Christ k'o itasu-wet kakiyaw áwiya tchi ki ayamihewisikáháttáwáyit wit-jáyisiyiniwa, eka wapimátisiyitji, kispin eka sesik ayáyitji ayamihewiyiniwa. Tápwé Tebeyimiwet ki itasitchikew eka awiya kita nipiyit mayowes sikáhatchikásuyit; anisikis piko iji-ayisiyiniw, appo eka wáwátech eyamihát, kita ki sikáháttákew ekusi iji kispin oti kwayask totá-ketji. Eokotchi kiyawaw mána ka papámi-ayáyek mĩ-toni kitchi kwayask-veyittamek, tánisi tchi totamek ispá-yiki ketattawe tchi ayamihewisikáháttáwáyek awiyak.

Nikutis ka papâmi-pitchiyek, ayiwâkkam na awâsis noku-siw, e etatowisit, appo mistahi ayisiyiniw, eka tcheskwa e sikâhâtchikâsut e winipit? Kispin eka ittâytîji awiya kwayask kita ayamihewisikâhâtâkutwaw, ekusi âni kita iji-poni-pimâtisiwok, eka kitchi totchikâsutjik! Kesinâ-takkamikan mana piyettâkwaki âskaw ayisiyiniw eka e ittât, eka e otchi ayamihewisikâhâtchikâsut, ata ekute e ayâyit ot ayamihâwa, maka osâm ituke e kakebâtisiyit mina eka e otehiyit, kwayask kitchi totâkut. Kiyawaw pesissik ka mâmitjimoyek, takki e itwewitamok *ni kijewâtisin*, tandè maka kit astânâwaw ki kijewâtisiwinikkâniwaw, eka ka pisiskeyimâyekwaw awâh awâsis kekâtch ka poniyeyet, appo awâh ayisiyiniw, ka ati-iskwatâmot, ekusi eka e ayamihewisikâhâtchikâsutwaw? Ki kiske-yittenâwaw tchi ekusi iji-nipitwâwi, eka tchi wâbamâtjik Kijemanitowa? *Nama ni kiskeyitten kila totamân*, makamina ki ka itwânâwaw. Tânisî tiyakwatch eoko eka ka kiskeyittamek ata mistahi e wettasik, ekusi mina mitchetwaw e wittamik? Matte mina nandottamuk ke ayitinikeyek eyigok ispayiki kitchi ayamihewisikâhâtâwâyek awiyak eka wa-pimâtisitji, kispin eka kitchi ki nandomit ayamihewiyiniw. Kispin maka mistahi ayisiyiniw ka wi-iji-sikâhâtâwâyek, pita ki ka kakwe ketchinâhunâwaw, e tâpwewokeyittak ayamihâwin, mina e n'taweyittak tchi sikâhâtchikâsut. Ekwa e ki otinamék iyenato nipîy, kit ati-sikinamwânâwaw oskattikok anâh ka wi-ayamihewisikâhâtâwâyek, kisik semâk omisi kit itwânâwaw: "Kit âyamihewisikâhâtâtin Weyotâwi-mit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manjito o wiyo-winik." Peyak piko ayisiyiniw tchi sikanak nipîy mina kita pikiskwew, wâwâtch ekusi tiyotaki, kitchi

iteyittak tchi totak ka iji-totamuth ayamihewijittwáwinik. Kispin awiyak ekusi totaki, eyamihewisikáhát-táwátji awiya, mitoni kita ayamihewisikáháttáwew, ekusi namawátech katátech kittwám kita síkáháttákuyit ayamihewiyiniwa.

Ekwa ni wi-ati-akitten tattweyak, ka ábatjihikuyak Ayamihewisikátechikásuwin. Nistam, ki kássihamáku-nów pástáhuwin, ka pé-kikinittáwikiyak, wáwátech tánisi eji matchi totamik mayowes síkáhátechikásuk kispin mitoni késináteyimisuki. Tásipwa kispin awiyak semák keswán ati nipit ki ponj-ayamihewisikáhátechikásutji, ekusi soskwátech pa ati-nátew Kijemanitowa. Ekwa Ayamihewisikáhátechikásuwin kit iyekatenamáku-nów kikiyaw ayimihikowisiwina ka kaskittamáasuk matchi ittiwin otchi. Eokotchi kispin ayisiyiniw ki ayamihewisikáháttátji, eka kekway kittwám metchi totaki appo semák nepitji, namawiya kita wábatam kássinamáke-wiskutew, soskwátech pittukew kitchi kijikok.

Ekwa Ayamihewisikáhátechikásuwin kit itábatjihikunow, e otchistamákuwak Manitowinisokkamákwewin, ayiwákes kita wi-miyo ayiwiyak, k'otchi itikuyak Manitowimasinahigan: "Ki ki kássiyábáwáwikawináwaw, 'ki ki kitchitwáwihikawináwaw, ki ki kwayaskátisihi-
"kawináwaw, Jesus Tebeyítchiket o wiyowinik, mina
"ki Kijemanitominow o Miyo Manitoma otchi." (1 Cor. 6.)
Ayamihewisikáhátechikásuwin kit itábatjihikunow kitchi otawássimissimikoyak Kijemanito mina kita nítlawitjihiwewáyak ot ijittwáwinik. Ekwa piyis Ayamihewisikáhátechikásuwinik otchi kit atchákonow náspitchi kiskinowátjihikowisiw, eka wikkátech kitchi kássipayiyik ka ki iji-totchikásut. Eokotchi peyakwaw piko ayamihewi-

sikâhâttawaw awiyak, tchikema takkine e kano-kikiskâ-kut ata peyakwaw piko e ki iji-kitchi totât

Kiya ot ayamihâwayisiyiniw, ka ki iji-miyo-kiskinowât-jihikowisiyan, nissitâweyitta anotch ki kitcheyittâkusiwin. Mamitoneyitta ki kitchitwâwihikowisiwin, mâmas-kata eyigok e ki wi-okimâkkâtisk, e nawasuwâbamisk tchi ayâwat ot okimâwiwinik. "Tchikema e otinikowisit " tchi atuskawât Kijemanitowa, okimâwokeyittâkusiw." Wi-nanâskomâtân espitchotehiyak, "e ki pikkohikoyak, " eji kitimâkeyimikoyak, âtji-nittâwiki-nipîy otchi, mina " Meyosiyit-Manitowa ot âtjiihewiniyu otchi, ka ki " misatchi pakitinamâkoyak Jesusa otchi, ki pikkohiwe- " minowa, e kanâtjihikawiwâyak ot otchistamâkowisi- " win otchi, kita wi-miyikowisiwâyak kâkike pimâti- " siwin." (Tite 3.) P. E. I.

III. INSTRUCTION :

DES CÉRÉMONIES DU CAPTÈME

(Ka ayitotamik ka sikáhatchikásuk)

Si quis dixerit receptos et approbatos
Ecclesiæ Catholicæ ritus, in solemnî Sa-
cramentorum administratione, adhiberi
consuetos.....omitti posse, anathema sit.

(SESS. 7, CONC. TRENTÉ.)

*Kispin awiyak ilwelji : nama nando
kila ikkin, e ala eka pisiskeyitchikâteki
anima ayamihewitotamowinissa, mitjim-
wâtji otchi ka ábaljitták catholic ijittwá-
winik, eyamihewinanáldáwihuwinikeki,
eoko kila assenikowisiw.*

N'tawássimissitík.....e wi-kisipotamán ayamihewisi-
katchikásuwin, anotch nika ayimoten tatto ayamihewi-
totamowinissa, ka ayisitotamik, siyekáháttákeki.

Ayamihewitotamowinis, n'tijihikáten, ka ayisitchikek
mána wa kitchi totákeki, mína eyamihestamákeki, ekuta
otchi e otameyimit Kijemaríto, e totámuth kekway
niyokwaniyik, kitchi áweyittamuth eka niyokwaniyik.
Ayisiyiriw e ayamihewátsit, wiyábattaki tánisi e ayami-
hewitotamuth, appo tánisi wiya tibi yawe e totamát,
semák kiskisopayiw kaki totákowisiyit ot atchákwa.

Kákike mitjimwâtji otchi, aspin ka ayamihák, ki kaná-
weyittákániwina átit ayamihewitotamowinissa, wa-aya-

mihewinanátáwihuwinikeki, mina pitus iji wa-ayamihe-wayittiki. Semák ékuspi ka kitchi ayamihák, ki wiyasu-wewok nistam kitchi ayamihewiyiniwok; peyakwan tchi totámuth, etakitchikáteyik pápiskis ayamihewinanátá-wihuwiná. Eokotchi ayamihewiyiniw awiya ketchitotawátji, kispin átit ayamihewitotamowinissa otjitaw patahaki appo eka pisiskeyittaki, mistahi pástáhuw eka kwayask e ayitiniket k'etasteyik kitchi itiniket: "Tchi-kema awiyak mamásis ka másittowát Kijemanitowa "ot ojittikewiniyu, mistahi kita kisiwahew."

Ayamihewisikáhatchikásuwinik mitchetweyakanwa ayamihewitotamowinissa, anotch e wi-wittamátakwaw kitchi kwayaskweyittamek mina kitchi mámitoneyittamek, eyigok e kisteyittákwak mina eyigok e ábateyittákwak, wiyábataméku tattweyak e totchikásuk, kitchi mamaskátamek eji-kijewátisit Tebeyitchiket, e ki wimiyikoyak kitchi kekwaya, kit atchákonowa e wi-miyosihát. Kayás nijwaw piko esa peyakwaw e askiwik, ayamihewisikáháttákaniwiban, wábaki iji wa-Apisisinowikijikáki, mina wábaki iji wa-Meyosit-Manitowikijikáki; eokotchi eyábitch anotch, kispin mistahi ayisiyiniw itlaw kitchi ayamihewisikáhatchikásut, iyáyow e iji-kijkáyk, kitchi totáwaw, mina ekuspi mána ayamihewiyiniwok ka ijittátjik ayamihewisikáhatchikásuwábüy. Ekwa ani nandottámuk¹¹ ayamihewisikáhatchikásuwitotámowina. -10. Awah kawisikáhatchikásut, pita miyaw kita ottawikkát mina kitchi okáwikkát awiya, kitchi itwestamá-kut, ewásissiwikwe, mina tcheskwa kitchi kakeskimikut wáwátch ayáskáw kitchi miskawásomikut, ka iji kitchi totchikásut. Ekusi wiya tábiskotch ottáwiya mina okáwiya kitchi iteyimát mina kita nandottawát tchi

sákihát. Namawiya kita ki otinaw tchi ottáwikkátit miná tchi okáwikkátit, awiyak eka e ayamihát, appo eka kwayask e ayamihát, appo awiyak ata e ayamihát, maka mistahi e matchi ayiwit. Tchikema aniki ayisiyiniwok ka iji otinittwaw, tchi otáwássmissikkátjik, miamisitotawáwok, kita miyo-pisiskeyimátjik ot awássi-missikkáwiniwaw, ekusi tánisi kita ki pisiskeyimátjik eka appo e ki pisiskeyimisutwaw? Weyottáwikkámitwaw mina weyokáwikkámitwaw, e mitjiminátjik áwiya, e sikáhatchikásuyit ati witjiwákkotumewok anihi metjiminátwaw, mina onkihikoyiwa, tásipwa mwestas namawiya paki ayamihewikitchiwikittuwok.

20. Mayowes ayamihewisikáhatchikásut awiyak, ayamihewiyowin miyaw, e witjihikásumát anihi peyak kayás o kitchi ayamiháwa. Ekwa kita okwimeansimew eokoni, kitchi kakwe-nanáspitawát, kita wi-itátjihut, ka ki itátjihuyit. Mitchetwaw kita kakwe-kiskisitotawew otayamihewimensa, kitchi mawimustawát, kita itwestamákut kitchi kijikok.

30. E pesikut awiyak o nikihi kokkáwina. tchi ayamihe-wisikáhatchikásut, namawiya semák pittukahaw ayamihewikamikok, appo ite ka wi-sikáhatchikásut; (*) pita pe-nakiskák ayamihewiyiniwa, é itikut: "Kekwáy ka "pe n'taweyittaman ayamihewijittwáwinik otchi?" Awáh maka ka wi-ayamihewisikáhatchikásut, omisi kita

(*) Tchikema eka e sikáhatchikásut, nama iteyittákusiw ayamihewijittwáwinik. Ekusi mana totákániwiw, kispin ayamihewikamikok e ayamihewisikáhättákek, maka áskaw pikonata ite, e ayamihewisikáhättákek, namawiya ki pisiskáhatchikátew eoko ayamihetotamowin's.

naskomiwew, appo, eka ki itwestamásukwe, kita itwestamák anihi metjiminikut: "Ayamihewitápewokéyittamowin ni pe n'taweyitten." Ekusi e ki itwewit ekwa ayamihewiyiniw nistwaw yeyetotawew ka wi-sikáhatchikásuyit, kisik eitwet: "Metchi-Manitowian, nakasawáh, " ekusi tawistaw Meyosit-Manito." K'o totak ayamihewiyiniw, tchikema e wayáwisahwát Matchi-manitowa, eyábith ka tibeyimáyit, ka pesimit ayamihewisikáhatchikásuwinik. Ki kiskeyittenáwaw kispin awiyak eka tcheskwa e ayamihewisikáhatchikásut tibeyimik Matchi-manitowa, tchikema e kikiskákut pástáhuwin, ka pekikinittáwikit.

40. Ekwa ayamihewiyiniw mitchetwaw ayamihewát-tikonamáwew oskattikoyik mina wáskiganiyik, ekuta otchi kitchi kiskeyittamohimit Jesusa okwatakittáwiniyik e otchipayiyik k'o iji-sokkepayiyik ayamihewisikáhatchikásuwin. Ayisiyiniw ot ayanihaw kita ketchiná-heyittam, k'o iji-kiskinowátjihit ayamihewáttikwa otchi, ekwa ki ayamihewisikáhatchikásut, kitchi kakwe-witjkwatakittámát Jesusa, tchi kiskinowábamát, tattwaw eyimihikowisitji waskitaskamik, kita nanáskomow Tchikema "kispin ki witjkwataksimánow" ota askik "ki ka witji-mamáttákusimánow" kitchi kijikok. (Rom., 8.) Mina ayamihewiyiniw k'o ayamihewáttikototawát oskat tikoyik, kitchi eka wikkáthepewisistamiyit Jesusa ot ijittwáwiniyu.

50. Ekwa ayamihewiyiniw astowew ayamihewisiwittá-ganis wanaskutch oteyaniyik, e itát: "*Náh! saskamo* " *iyinisiwiniwittágan kákiye pimátisiwiniw iji.*" Ekuta otchi e wi-kiskeyittamohát, k'ejí ábataniyik mána siwittágan, kitchi kanaweyitchikákewit, mina tchi aspatchi-

kákewit, ekusi mina kitchi wi iji-âbatjihikuyit, kitchi nitta-kanâweyittamiyit miyo pikiskwewin, tchi pakwâta-miyit matchitonewin, takki kita nitta wikkittât ayamihâwin. Omisi itwemagan Manitowimasinahigan. "Kis-
" pin awiyak eka patowetji, eoko iyenato kita miyo-ayi-
" wiw." (St. Jac. 3.)

6o. Ekwa ayamihewiyiniw o sikkuwin otchi e ki sâ-mittitât otchitchiy, ayamihewâttikonamâwew ottawokâ-yik mina ot iyikomiyik e naspi-totawât, ka ki totamiyit Jesusa esa, ispi ka ki wi-iyinikkahât awiya, e kakepitte-yit mina eka e nittâweyit. Ekuta otchi ayamihewiyiniw e wi-kweyaskweyit!amohât anihi ka wi-ayamihewisikâ-hâtchikâsuyit, kitchi kakwe akameyimoyit, tchi nitta-nandottamiyit Manitowipikiskwewin, wâwâtch eka kita pisuttamiyit meyomâkusimaganiyik yospâtisiwin. "Ki-timâkeyimikowisiwok aniki nendottakwaw Kijemanitowa o pikiskwewiniya mina kenâweyittakik." (St. Luc. 2.)

7o. Ekwa pittukewisâmew ite tchiki e asteyik ayamihewisikâhâtchikâsuwâbü, e pittukahât ayamihewikamikok e itastât. Kisik omisi itew : "Pittuke Kijemanito wikik, kitchi witjewat Jesus-Christ, kâkike pimâtisiwinik iji." K'o totawât, e wi wâbattehât, ekwa e takwahyât ayamihewijittwâwinik. Tatto ayisiyiniw ekweyâk ka pittukahit ayamihewikamikok, kitchi aspeyimot kikkik kitchi pittuket kitchi kijikok. E ki pittukahit ayamihewikamikok, itwehaw anima ayamihewitâpwewokeyittamowin, "Ni tâpwewokeyimaw Kijemanito, etc.", ka kitchittiniyik, tchikema kitchi nokuttât e kwayaskweyittak ayamihâwin, mina itwehaw : "N'ottânân, etc.," eji-nitta mawimustawât Kijemanitowa weyottâwimikut.

Ekusi e ki totât, sâsây e ki ayamihewâttikonamât mit-

chetwaw, e ki iyekatenamâmit Matchi-manitowa, ekwa wi-hutchimaw, ispi e itikut ayamihewiyiniwa : “ kit assenaw tchi Matchi-manito ? Kit assenamwân tchi o miyawâtamowina ? Kit assenamwân tchi ot ijittwâwina ? Nistwaw kakwetjimaw, ekusi wista nistwaw kitchi ijinaškomot : “ Enh ! enh ! n’tassenaw Matchi-manito mina “ n’tassenamwân, ot ijittwâwina.” Ekusi e wi-itwet : “ ekwa mitoni ni tebeyimon eka wikkâtch kita atuska- “ wok Matchi-manito, eka kita witjihiwewok ite e atus- “ kâtit. N’tassepen kakiyaw matchi miyawâtamowina, “ kiiskwewina, matchi witjetuwina, matchi ijitjikewina, “ k’oji-kitahamâket Kije-manito. Anotch ni webinaw “ Matchimanitow, nâšpitchi ni wipâskewiyaw, kita pe- “ sissik o’witjewâganiyân ni Tibeyimiwem, Jesus-Christ, “ ot ijittwâwin nayesto e wi-otinamwok.” Ekusi iji mwet- “ chi k’etwet o sikâhâtchikâsuw, ispi ; “ n’tassenaw “ Matchi-manito,” ka iji-pikiskwet. Ekwa ayamihewiyiniw ayamihewâttikotominesiw wâškiganiyik mina otâpiskokeyik, ite e itâteyittamowât otehiyu, e ayamihewâttikonamâwât, espitchotchiyit, tchi sâkihâyit Tebeyitchikeyit mina kita sokkiteheskâkowisiyit âtji kitchi sâkitâyit ayamihâwin, wâwâtch otâpiskokeyik ayamihe- wâttikonamâwew, e wi-kiskeyittamohât, eka kita osâmeyittamiyit, nando ayittiyitji, kwatakittamowina peyattik kitchi nayattamiyit e ketchinâhuyit, e sekawâsiniyik meskanaw, ka itamoyik kitchikijikok. Tchikema, “ piko awiyak akameyimotji isko iskweyânik, eoko kita pik- kohuw.”

Ekwa e wi-sikâhâttât, pita omisi kakretjimik ayamihewiyiniwa : ki tâpwewokeyimaw tchi Kijemanito Weyottâwimit, kakiyaw kekwâw nettâwittât, kijik ka ojittât

askiy kiki? ki tãpwewokeyimaw tchi Jesus-Christ, Kijemanitowa ka peyakokosissimikut, Tebeyimikoyak? Ki tãpwewokeyimaw tchi Meyosit-Manito pemãtjhiwet? Ki tãpwewok-yitten tchi Katholik-ijittwãwin? Ekusi eoko tãttwaw naskomow, e itwet, enh! enh! enh! n't'iji tãpwewokeyitten espitchotehiyã. Piysis omisi itik iskweyãtch ayamihewiyiniwa: ki wi ayamihewisikãhãtchikãsun tchi? enh! enh! niwi-ayamihewisikãhãtchikãsun, kita itwew, appo ka mitjiminikut kita itwestamãk, kispin eka tcheskwa nittãwekwe.

Ekusi mawetchi, n't'awãssimissitik, ka ki iji-pikiskweyek, appo ka ki itwestamãkawiyek, ispi ka ki kitchi-totchikãsuwek ayamihewisikãhãtchikãsuwinik iji. Wikãtch tchi eoko petchi ki ki mãmitoneyittenãwaw, tãnisi ejinãkwak eoko, *ni tãpwewokeyitten*, ka ki itweyek ekuspi? Awiyak otayamihaw e tãpwewokeyittak kitcki tebeyimot appo kita otchi nipãhikusit, kispin otchitchi-payiyiki, mina kitchi wi ijittitãt o pimãtisiwin k'ejittiniyik ot iji tãpwewokeyittamowin, k'ejikãtãhamãkemaganiyik, tchi tabasittãt, mina kitchi mittimet tãnisi ijisikkemomaganiyik. "Tchikema tãnisi k'etãbatjihikut, " ata tiyãpwewokeyittaki kathohik Ayamihãwin, kispin "tãbiskotch eka eyamihãwit, iji-pimãtisiw?" (St. Pierre Damien.) "Quid prodest si quis catholice credat, et gentiliter vivat?" Tãnisi ke itãbatjihikutjik eokonik otayamihawok, metchi ayiwitjik, "mãmiyãkãtjiwok e kiskeyi-mãtjik Kijemanitowa, maka atãweyimewok ot iji-pimãti. "siwiniwaw otchi." Confitentes se nosse Deum factis autem negant. Tit. I.

Iskweyãtch mina ka kakwetjimit o sikãhãtchikãsuw, omisi: "ki wi sikãhãtchikãsun tchi?" Tchikema nama-

wiya iyisatch awiyak kitchi ayamihewisikáhatchikásut piko mitoni kitchi tebeyimot mina kitchi n'taweyittak, "wi ayamihewitápwekaw awiyak, namawiya iyisatch wi totawaw. Religio vult snadesi, non coegi.

Ekwa e ki kiji-kakwetjinikut ayamihewiyiniwa, siki-namak ayamihewábüy oskattikok, e ayamihewisikáhát-tákut. Ekusi semák ati ayamihewáttikotominik oskat-tikok, ekuta e okimákkátikut Jesusa, e otinikwt tchi w.t. jiihwet kesteyittákwaníyik otijittwáwiniyik tehikema, "kitchitwáwoskán, okimáwayamihewiyiniwiwin." itá-wok otayamiháwok.

Ekwa astáwán ostikwánik ayamihewiwáb'skipipaki-weyánegin, kisik e itikot ayamihewiyiniwa, "oma aya wábiskasákäy kitchi kanátji-kikiskaman, apistawatji Jesus, wiyasuwetji, kitchi otisábattaman kákike pimátisiwin." Ekusi aweyitchikátew eoko kiji wábiski-wáskaminakwaníyik anima wápiskásákas, ekusi mwetchi ekwa kitchi wi ijiwáskaminakwaníyik opimátisiwin, awiyak ka ayamihewisikáhatchikásut.

Piyis iskweyatch. takkunamohaw ayamihewiwásasku-tenigan, kisik e itit, "aya oma wássenamágan wiyási-tek, mitoni kanáweyitta kit ayamihewisikáhátehikásu-win, mina Kijemanito otitasuwewina. Ekusi totawaw kitchi kiskeyittak, ekwa e poni-tibiskinák, isko kita pimátisit, kitchi wásekwenak, takki niyámákataweyittaki Jesusa otijittwáwiniya. Mana maka ayisiyiniw e sikáhatchikásut, ekwa poni-wanitibiskokkew, e kijikánamá-kut Tebeyitchikeyit. Awiyak eka e witjiihwet ayamiháwinik, mina eka e sikahatchikásut, tábiskoteli e wani-tibiskwet, mina e pakkwanoweyittak kitchi iji-pikkohut.

E kiponi-ayamihewisikákátehikásut. ayisiyiniw, ekwa

masinahamwân ot ayamihe wiyowin ayamihewisikâkâhâchikâsuwimasinahiganik, kitchi kiskeyittâkwaniyik, e witjettahît ayamihewijittwâwinik, ekwa e owitjewâganit otayamihâwa. "Mâmâttâkusik ki wiyowiniwâwa "e masinahikâteki kitchi-kijikok." S. Luc. 10.

Otayamihewisikâhâchikâsutik, wi mâmitoneyimisuk anotch, sâsây e kâ pettamek, ejinanântokkowaki totchikâsuwina ayamihewisikâhâchikâsuwinik. Wi mâmitoneyittamuk anotch eyigok ka ki asotamowâyek Kijemanito, appo ka ki asotamohikawiyek, ekuspi ka ki ayamihewisikâhâchikâsuyek. Eokoni asotamowina ka ki ojittâyek ekuspi, ki ka otchi wiyasuwatikowaw Tebeyimitek, tcheskwa ekuta kita tâbiskuteyittam kit iji-pimâtisiwiniwâwa asitji kit asotamowiniwâwa. Kispin naspitâtumaganiyiki, winâkkoma, ki pikkohunâwaw, kispin isko anotch namawiya tâpwe ki ki pisiskeyittenâwaw ka ki asotamek, ka ki ayamihewisikâhâchikâsuyek, ekwa ani âtji-asotamowokeyittamuk, tâbiskotch ekweyâk anotch e ki ayamihewisikâhâchikâsuyek, iteyittamuk. Itwek kitehiwâk otchi: kit assenitin, metchi-manitowiyân, minâ kakiyaw kit ayijittwâwina, n'tassenen. N'tassenen ki miyâwâtamowina, mina ki matchi sikiskâkewina. Kit ayâwina, ki weyotisiwina, ki matchikastewina n'tassenen, nama wikkâch ni wi ot'ayânin eokoni. Kiya ani, kiya, Jesus-Gkrist, piko ki wi-witjewâganimitin. "Adhereo, tibi, Christe," kiya, ni meyo-sâkihiikusim Jesus, ki wi-pimitisahutîn. Kit ijittwâwin, ki pikiskwewin, ki kiskinohamâkewiu, ka wi mittemeyân ekwa. Namawiya kittwâm ni wi otokimâmin Matchi-manito, maka kiya tebeyimiyân, wejhiyân, ki wi otokimâmitin, isko pimâtisiyâni. Wikitimâkittawin, ekawiya wi atawe-

yimin. Wikiskisi e ki otawássimissimimiyán, ka ki ayamihewisikáhatchikásuyán. N'otta, wi-nissitáweyim kit awássimis, eka wikkátch ekwa ka wi-ponisákihisk. P. E. I.

IV. INSTRUCTION :

DU SACREMENT DE CONFIRMATION

(Kitchitwasokkitecheskákétominituwin)

Tunc imponebant manus super illos,
et accipiebant Spiritum Sanctum.

(ACT. 8.)

*Ekuspi osowitchithestawáttáwaw eo-
koni, ekusi opetchiteheskákoyittáwaw
Meyosiyit-Manilowa.*

N'tawássimissitik, anotch mina peyak ayamihewinanátáwihuwin ki ka pettenáwaw e mamiskotamákawiyek. Eoko, Kitchitwasokkitecheskákewítominituwin ijihikátew. Keji askotumagáki ayamihewinanátáwihuwin, Kitchitwasokkitecheskákewítominituwin eoko ka iyaskutchipayik, e askokemagak ayamihewisikáhatchikásuwin. Anotch ka kijikák ni ka kákwé totén kitchi kweyas-kweyittamohitakwaw eoko ayamihewitotchikásuwin. Kiyawaw sásáy ekusi ka ki totákawiyek, wi-miyo-kiskisopayik ka ki iji-otchistamákowisiyek ekuspi, kiyawaw maka eka tcheskwa e otittikuyek sokki n'taweyittamask eoko kitchi kekway.

Kitchitwásokkitecheskáketominituwín eoko peyak ayamihewinanátáwihuwin, ka miykuyak kita petchiteheská-koyak Meyosit-Manito, kiki o miyo-mekiwina, wáwátch kitehi mitoni ayamiháyak. Ka ki kitchipayittwákowisiyak ayamihewisikáhatchikásuwinik, ekwa mitoni ki kijittwá-kowisínánow Kitchitwawisokkitecheskákewitominituwínik. Ekuspi ka ki ayamihewisikáhatchikásuyak, ki ki kitchitotákawinánow, e ayamihehikawiyak, maka namawiya iyawis sokkitechewina ki ki miyikawinánow. Táiskotch ka nittáwikik, e ata mitoni e pimátisik, ejí-owiyáwik, namawiya semák kisábēwinániwiw, maka nisikkátch ati yakkikinániwiw, ekusi mina e ata mitoni pimátjihikowisik ayamihewisikáhatchikásuwinik 'eyá-bitch astew kita yakkátisik mina ayiwákes kitchi ayamihewátisik, kitchitwáwisokkitecheskákewitominituwín miyituki. Sokkitecheskákewin k'o ijihikátek, tchikema ekuta otchi ayiwákes ki sokkeyimonánow kita tápwewokeyitamak ayamiháwin mina kitchi kispewátamak peweyitamiki, appo wi-otchinatikawiyaki. Ayiwákkam na kayás ot ayamiháwok, o tebeyimottáwaw nawatch kitchi nipáhtwaw ispitchi kita assenakik ayamiháwin, tchikema k'o iji-sokkeyimotjik e ki totátjik Kitchitwawi-sokkitecheskáketominituwín.

Kitchi ayamihewiyiniw piko kita ki mekit Kitchitwáwisokkitecheskáketominituwín, nayesto ayamihewiyiniw namawiya kita ki totamáwew eokoyu ot ayamiháwa. Otjtaw wiyawaw kitchi ayamihewiyiniwok ki iji-má-máttáhi-kowisiwok kita iji-kitchi totáketjik. Kitchi ayamihewiyiniw wa-totawá ji awiya Kitchitwáwisokkitecheskáketominituwín nikán ayamihestamáwew e sowitchitchestawát, tchi nandotestamáwát, kita po-

petchiteheskákoyit Meyosiyit-Manitowa asitji o miyomekiwiniyiwa.

Ekwa e ki otinak ite ka ajiwáteyik kitchitwapimis sámítítaw o misitchitchân otchi, n't'awi-ayamihewáttikonamâwew oskattikoyik, kisik e itât "kit ayamihewikis-kinowâtjihatina mina ki sokkitecheskâtin pimâtjihiwe-pi-miy otchi Weyottâwimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manito o wiyowinik." Kitchi ayamihewiyiniw otawiwiniw pimis, ekitchitwâweyitchikâteyik ekusi e ayamihewitakitjikâteyik, kitchi kiskeyittâkwaniyik, k'etâbataniyik mana pimiy kitchi wiyawiskâkemaganiyik, misiwe iji kitchi aspatchikewit, ekotowik otchi kitchi totawew otayamihâwa kitchi sokkastwâyit ayamihâwinik, kita maskâwiteheyit eka wikkâitch kitchi iyimototamiyit ata âskaw mistahi mayakusiyitji. Oskattikoyik ayamihawâttikonamâwew, eka wikkâitch kitchi nepewisistamiyit katholik Ayamihewijittwâwin. Tchikema kispin nepewisiki semâk miskattikok nokwan e mikokkwepayik, maka awiyak e sokkitehet, kwayask e itâtisít, namawiya kustam, kitchi oppiskweyit, e mosis kanâwâbakket. Ekusi nama wikkâitch nepewimaw, ata e pâpihit ayamihâwin otchi ata misiweji piweyittamâtji katholik-ayamihewijittwâwin, namawiya pomemaw ata e makkayeyittamâtji otijipiniâtisiwin, tchikema e ki sokkitecheskâkewitominít oskattikok, mina e ki ayamihewáttikowikiskinowâtjihat. Eokotchi nama nepewisistam kitchi nokuttât ot ayamihâwin, kiyâm ata kitchi pâpihit. "Omisi kit ikonow Tebeyitchiket: "Awiyak "nepewisistawitji, mina ni pikiskwewin nepewisistaki, "tcheskwa kita nepewisistâk ayisiyiniwokusissâna, piye- "tutteyitji o mâmâtâwisiwiniyik." (S. Luc, 9)

Ayamihewáttikwa namawiya nepewisistawew awiyak e sokkiteshákowisit, maka áttjipiko o mamáttákusiwi-niw, ekusi e itikuyak Ayamihewimasinahigan: "ki ka "wi-mámáttákusikkákewánánow Jesus-Christ ot ayami-hewáttikoma, Tebeyimikoyak, ka ki pikkohikoyak, ka "ki pimátjihikoyak, mina ka ki ápisihikoyak." (Office de l'Eglise.)

Ekwa kitchi-ayamihewiyiniw pasandewehwesiw anihi ka kitchi-totawát e wi-kiskisihát ka ki iji-totámit, e ki papakamápahumit, misiwe iji eki matchi-koppátchimit Jesusa. Wista ot ayamihaw kispin tápwe piyetchitehes-kákukwe Meyosiyit-Manitowa, e sokkiteshákakut, kita wi-tebeyimow, kiyám misiwe iji kitchi kwatakihít, ekusi namawiya kita otchiyáwehaw, mina namawiya kita wi-náskwaw, eyigok e wi-kiskinowábamát Jesusa. "Metchispinemitji, namawiya ot asitispinemiweyittáy, "kwetakihiimitji, namawiya ot asomiweyittáy." (1 Pet. 2.)

Kayás mayo e ki ayamihewisiháhátchikásut awiyak semák miyáttáy Kitchitwáwisokkiteshákewitominitu-win, ata awásissiwitji, maka ekwa namawiya ekusi totá-kániwiw, piko awiyak sásüy mitoni e kwayaskweyittak ayamiháwin ka ijitotát.

Awiyak wa-niyitji Kitchitwáwisokkiteshákewitominitu-win, pitama kiskinohamáwaw espayiyik mina ekkiniyik eoko ayamihewinánátáwihuwin. Mina mitoni kita ayamihewáttjimisuw, kitchi kanátátchákwehisut nando mat-chi ittiwin kekiskákukwe. Wáwátch espitchotehit kita mustawinam kitchi iji-totchikásut, kita mawimustawew Meyosiyit Manítowa kitchi eka atáweyimikut, tchi wi-pe-petchiteheskákut. Ekwa piyit saweyitami-ayamihestamák kitchi ayamihewiyiniwa ekusi ka iji kiji-kitchitotát Kitchitwáwisokkiteshákewitominituwin otchi.

Ekusi ijiniqwan, n'tawassinissitik, ka totamik, ispi e wi-mekik Kitchitwawisokkitecheskaketominituwin.

Namawiya atawiya eoko ayamihewinanatawihuwin ekuyigok abatana, kitchi pikkohuk, tabiskotch Ayamihe-wisikahatchikasuwin, tchikema kita ki pikkohunaniwiw, e ata eka kitchitwawisokkitecheskaketominituk, maka eyiwek kakiyaw awiyak eyamihatchi, kitchi kaskeyittak kita kaskittamasut ekusi tchi miyit. Ayis kispin ayisi-yiniw mitoni tiyapwewokeyittaki Jesusa ot ijittwawiniyu, elattiniyiki ayamihewabatjitjigana, wi-kakwe-kispinata-masuw tchi sokkatisit, piye-matchisikiskakutji Matchi-manitowa.

Tabiskotch Ayamihe-wisikahatchikasuwin, ekusi mina Kitchitwawisokkitecheskakewitominituwin peyakwaw piko miyaw awiyak, isko tchi pimatisit. Kiejikiskino-watjhiimit ot atchakwa, mitoni naspitchi e akokkeskakut eka wikkatch tchi kassipayiyik.

Kiyawaw, eka tcheskwa ka miyikawiyek eoko ayamihewinanatawihuwin wi-ayak kiyipa. Kisaspine e wi-witjihiweyek katholik Ayamihewijittwawinik, kiatch mitoni witjihiwek, ekawiya pakki piko wi-otinamuk. Ka ki nittawikiyek waskitaskamik e ayisiyiniwiyekek namawiya ituke ki ka ki miweyittettawaw kakike tchi awasisiwiyekek, eka kita yakkikiyek, ekusi wawis, kitchi iteyimoyek, oma ka ki nittawikihikowisiyek. Ayamihawinik namawiya takki kitchi awasisseyittakusiyekek maka yakkes kitchi wi-ayamihewiteyittakusiyekek.

Kiyawaw sasay ka kikiskakuyek Kitchitwawisokkitecheskaketominituwin, takki wi-kiskisik kita sokkitecheyek kitchi notinamek matchi kekway. Ki simaganissimikowaw Jesus-Christ kitchi witji-notinitumimayek Mat-

chi-manítowa mina o witjewáganiyiwa. Ekawiya wí-
 káitch sákotehek, kita wi-iyinroyek, níkáń itábík, kitába-
 mik k'okimámiwaw, e takkunát ayamihewikiskiwehuna,
 e matwe omisi ayáńkwáminikoyak: "Kispin awiyak
 " nissitaweyimitji mina áttjimitji ayisiyininák, nista ni ka
 " nissitáweyimaw, ite N'ottáwiya epiyit kitchi kijíkok
 " maka awiyak assemitji ayisiyininák nista ni ka asse-
 " maw ite N'ottáwiya epiyit kitchi kijíkok." (S. Math. 10)
 Awáhek, n't'otemitik, ekawiya asepayik. Atjipiko
 moskistanuk. Appo wi-nípahikawiyekú, ekawiya ki ka
 wi nottepomepayináwaw. Akameyimuk kita pimitisah-
 wáyek ki Tibeyiniwemiwaw. Ekawiva ki ka wi-nepe-
 wiháwaw, ketattawe iyimoyeku. Missawátch ki ki tawi-
 namákowaw, wiya e ki níkáńuttwákoyek. Kakwe-sáko-
 twák kitchi otittanwáyek, ite ka ayát ka atuskawáyek,
 Jesus-Christ ki ka wi-pittukahikowaw wikik ! P. E. I.

V. INSTRUCTION:

DU SACREMENT DE PÉNITENCE

(Ayamihewikássihámákewin)

Quorum remiseritis peccata, remittuntur eis, et quorum retinueritis retenta sunt. (S. JEAN, 20.)

Awiyak kiyássihamáwáwekwe o matchi-illiwina, kássihikáleyiwa, ekusi awiyak meljiminamáwáwekwe, miljiminikáleyiwa.

N't'awássimissitik, ki wi-ayimotamátináwaw eoko anima Ayamihewikássihámákewin, k'ejihikátek. Eoko máskutch peyak kekwäy māmáwiyes kitchi kakwe-kwayaskweyittamek, katholik Ayamihewijittwáwinik. Ayis eji matchi ayiwik, kákiyipa wi-kakwe-kaskittamá-sunániwiw, eoko ayamihewikássihámákewin, ayamihe-wátjimisuwín otchi, mina ekuta e otchipayik kekátch kakiyaw kutaka ayamihewinanátáwihuwin, ke itatchákwehikuwakwe kwayask appo naspátch ayamihe-wátjimisuyaki. Eokotchi mistahi ábatan mána kitchi mamiskotamát ot ayamihaw Ayamihewikássihámákewin, eka kita metawáket eoko eka kiskeyittaki, kitchi iji-kaskittamásut. Mitchetwaw ituke awiyak, n'layamihe-wikássihamátsun, e itwásut, tiyakwatch átjipiko takunamásuw matchi kekwäy, eka kwayask e ki ayamihewátjimisut. Ite ka ki itateyittak kássihamásuwin, meskutch

mískamásuw átji pástáhuwin. Wí kakwe nandottamúk anotch, ka wí wittamátakuk Ayamihewikássihamákewin otchi; ekuta otchi máskntch ayiwákes ki ka naná-katáweyimisunáwaw wa-ayamihewátjimisuyeku.

Ayamihewikássihamákewin eoko oma peyak ayami-bewinanátáwihuwin, ka ki ojittát Tebeyinitak Jesus-Christ, kitchi otchi kássihiakéyiki matchi ittiwina, mwestas ka ayamihewisikáhatchikásuwit, metchi-totamutji. Tehíkema tánisi e iji matchi totamik, mayowes ayamihewisikáhatchikásuk, nanáwiya kita ki kássihamásunániwiw ayamihewátjimisuvínik otchi; maka Ayamihewisikáhatchikásuwínik otchi piko kita ki kássihamásunániwiw, wiya awiyak eka tcheskwa e pittukahit katholik Ayamihewijittwáwinik, namáwiya kita ábatjittaw ayamihewinanátáwihuwin. Maka tápwe wiya peyakiwaw ayamihewisikáhatchikásutji, kittwám piyáshutji, kita ki kássihamásuw ayamihewátjimisuwín otchi. "Tánisi ke totowok awiyak eyábitch wayáwiti-
" mik ka ayát?" (1 Cor., 5.)

Jesus-Christ ki ojittaw Ayamihewikássihamákewin ekuspi e ki ápisísik, ispi e yeyetotawát o nistam ayamihe-wiyinima, omisi itew: "Awiyak kiyássihamáwáwekwe " o matchi ittiwina, kássihiakéyiwa, ekusi metjimina-
" máwáwekwe, mitjiminikateyiwa." Oma otchi pikis-kwewina ki kiskeyittamohikawinánow Jesus-Christ ekuspi e ki máwáttáwihát eokoni onistam ayamihewiyi-rina mina ayásow kakiyaw kutaka iyenato ayamihewiyiniwa, kitchi kássihamiyit appo kitchi mitjiminamiyit matchi-ittiwina. Ayamihewiyiniwok kássihamok matchi ittiwina ispi ka kássihamáwátwaw matchi ayiwiwa eyátjimisustákutwáwi, e kiskeyimátjik kwayask tchi

kesināteyimisuyit. Mitjiminamok maka matchi ittiwina, ispi eka semāk e wi kassihakik, āwasispi eyigok e kiskinātjik anihi eyātjimisustākutwaw, e kiskeyimātjik teheskwa nawatch kwayask tchi kesināteyimisuyit kittwām piye nātikutwāwi. Mina miyāwok a. amihewiyiniwok, e ki ayamihewikāssihāmāwātjik awiya, kitchi tipahamohātjik kwatakihisuwina otchi, ka iji masinaliamāwāyit Kijemanitowa.

Tatto awiyak e ki ayamihewisikāhāchikāsut mwes-tas mistahi piyastāhutji, piko kitchi ātjimisustawāt ayamihewiyiniwa, wi-kāssihāmāsutji. Tchikemā Tebeyimiwet e ki miyāt ayamihewiyiniwa, kitchi kāssihamiyit appo tchi mitjiminamiyit matchi ittiwina, eoko otchi ki wiyasuweyiyiniwihew. Ekusi o wiyasuweyiyiniw namawiya kita ki wiyasuwāsiwew eka kiskeyitchiketji tānisi e. totamuth. Eokotchi kākike petchi katholik Ayamihewijttwāwinik ki iji-totākāniwan: awiyak ot ayamihaw mistahi pāstāhuwin tiyotaki, namawiya ki kāssihāmāsuw, kispin eka n'tawi-ātjimisustawātji ayamihewiyiniwa kata ayamihewikāssihāmākut. Atawiya awiyak nando ayittitji, keswān e megwa kikiskākut mistahi pāstāhuwin, ekusi eka sesik eyāyitji ayamihewiyiniwa, mina eka kitchi ki nātāt, eyiwēk ekusi iji sokwātch kita ki ayamihewikāssihāmāsuw o matchi ittiwina, kispin oti nāspitch kesināteyimisukwe, e iyenatōsākihāt Kijemanitowa, wāwātch sokki e n'taweyittak kitchi ayamihewātjimisut, mina e asotamowokeyittak kitchi ekusi totak, mayo wābamātji ayamihewiyiniwa. Ekusi osām kitchi iji omamitoneyitchiganitwaw ka wi poni-pimātisitjik, ekusi keswān eka e ki wābamātjik ayamihewiyiniwa.

Anihi wiya apisti-pâstâhuwinissa eka ka wanittwâ-kuyak Manito sâkîhituwin, kâkiyîpa mâna e matchi-totasik, ata e âbatak kitchi ayamihewâtjîmisuk eokoni, ayiwâkes kita kesinâteyîmisuk, eyiwek namawiya nas-pâtch t takâniwiw, eka ayamihewâtjîmisuki eokoni, tchikema e ittakuki pîtus kekwaya, kitchi otchi kâssihi-kâtekwaw apisti-pâstâhuwinissa, tchist oma, mawikkâ-tisuwin, kâkisimowin, iyewanisihuwin, kijewâtisi-totamowin. Maka ayiwâk mistahi miwâsin eyiwek kitchi ayamihewâtjîmisuk kakiyaw n'tawâtch pâstâhuwina tatto e apisâsiki. Tchikema mitchetwaw namawiya ki kwayaskweyittam ayisiyiniw, etattiniyiki ot matchi ittiwina, tâne anibi mistahi piyâstâhuwiniwiyiki, mina tâne anibi apisti-piyâstâhuwiniwiyiki, wâwâtch ayisiyiniw e watakame-tchisihut, astameyigok e wi-iteyittak o matchi ittiwina tchi wi miyo-ahyisut, eokotchi miwâsin k'etweyân, kakiyaw n'tawâtch kita ayamihewâtjîmisuk.

Kitchi âwak mina mitoni kita ispayik Ayamihewikâssihamâkewin, nisto kekwaya n'taweyitchikâtewa, eokoni : kesinâteyîmisuwin, âtjîmisuwin, ekwa tipî-totamowin. Eokoni nisto otchi ka otawîwinik kitchi ispayittâk ayamihewikâssihamâkewin. Ekwa eokoni pikiskwewina o pikiskwewiniw ayamihewiyiniw tchi ayamihewikâssikamâket : “ Kit ayamihewikâssihamâtin^{oki} matchi ittiwina, Weyotâwimit, mina Wekosissimit mina Meyosit-Manito o wiyouwinik.” Kispin ayamihewiyiniw eka ekusi-iji pikiskwâtâtji anibi ka ayamihewâtjîmisustâkut, namawiya pa kâssihamâsuyiwa. Megwâtch ekusi e itwet ayamihewiyiniw, *kit ayamihewikâssihamâtin*, etc., ekusi semâk kisik naskomikowisiw, e tâpwet k'êji kâssihamâwât awiya waskitaskamik, mina e kâssihamâkoyit Kijemanitowa kitchi kijîkok.

Nisto kekwāya n'taweyitchikātewa kitchi kijittāk Ayamihewikāssihamākewin, ni ki itwān : kesināteyimisuwīn, ātjimisuwīn, ekwa tipī-totamowīn, maka kesināteyimisuwīn, kitchi ayāt awiyak piko tchi nijweyakittāt o kesināteyimisuwīn, nanakātāweyimisuwīnik iji, mina miyo tebeyimowīn. Tchikema awiyak wa-n'tawī-ayamihewātjimisutji, nikān pita mitoni kitchi kesināteyimisut ; maka tānisi kita ki kesināteyimisuw, eka nanākātāweyimisutji, kitchi kiskisit kakiyaw o matchi ittiwina, eyigok e.kiskeyimisut, wāwātch kita tebeyimow, eka kittwām kitchi wi-matchi ayiwit. Kispin ekusi ekwa kwayāsk ātjimisustawātji ayamihewiyiniwa, mina miyoteh nas-komātji, tānisi weyeyimikukwe, *kil ayamihewikāssihāmātin*, etc., eyigok itikutji, mitori kita kāssihamākowisiw eoko ayisiyiniw.

N'tawāssimissitik, māmitchetwaw māna kit ayamihewātjimisunāwaw, miwāsin ki miyo totenāwaw nama-wiya ki notte-pomemitināwaw, maka ki notte-ititināwaw anotch omisi : mitoni tchi ki kiskeyittenāwaw ka totamek, piye-otjikwanāpistawāyeku ayamihewiyiniw, tchi ayamihewātjimisuyek ? ki kwayaskweyittenāwaw tchi tatto kekwaya, ka n'taweyittamākawiyek, kitchi otittikuyek oma kāssihamāsuwīn, ka pe-nantotamāwāyek ayamihewiyiniw ? Ekuyigok tchi māna ki nanākātāweyimisunāwaw, mayowes ayamihewātjimisuyek ? Nametchi appo, wa ayamihewātjimisuyeku, soskwātch ki ki pe-otjikwanāpistawāwaw ayamihewiyiniw, eka otchi pita ki wi kakwe kiskisiyek itatti ki ki matchi ittiwiniwāwa ? Eoko e kustamātakuk, k'o wi-kiskinohamātakwaw, kittwām kākeskikkemoyāni, tānisi ke totamek māna, mayowes ayamihewātjimisuyek. Anotch maka

e wi-kijoweyân, nanâskumâtân kejewâtisit Jesus, e ki ojittamâkoyak Ayamihewikâssihamâkewin, e ata mistahi matchi ayiwiwâyak, kakittwâm kitchi ot otemimikoyak, piyis ki ka wiwâbamânow kitchi kijikok, ite eka ka itta-kuniyik matchi pâstâhuwin. P. E. I.

VI. INSTRUCTION:

SUITE DU SACREMENT DE PÉNITENCE

(Nanakatâweyimisuwîn)

De l'Examen de Conscience

Quid fecisti? (GÉN., 4.)

Tânisi ka totaman?

N'tawâssimissitik, "kesinâttakkamikan waskitaska-
"mik, eka etât awiyak tâpwe tchi nanâkatâweyimisut
"otehik!" Ekusi iji-mawimomagan Manitowimasina-
higan, eka tâpwe mana e wi mamitoneyimisutjik ayisiyi-
niwok, pesisik kliskwemiyâwâtamowina, e otameyittakik.
"Niyânk, iyekâyâk n'tawi kiyâmapî apisis, kitchi pe-
"yattik mâmitoneyittaman kit itâtjihuwin," kit itiko-
now wejihikoyak, "matte, tânisi ka totaman?" *Quid
fecisti?* Awiyak nândo wa-kitchitotaki, appo nandowa-
ayittitji, pita mistahi mâmitoneyittam, tânisi ke ayitini-
ket, kita miyo-payittwâsut, eka kekwây tchi palitisaha-
mâsut. Appo ayisiyiniw wâyo wa-ituttetji, pitama
wâweyiw mitoni, e oyeyittak, kitchi eka mayipayit.
Atjipiko kekwây kita kitcheyittâkwan, âuji mâna kitchi

māmitoneyittamik pita, mayowēs totamik. Awiyak māna mistahi meytotaki, ispi e wiyāsuwātīt, wetjitawi kakwetjimaw, kuteyimaw, misiwe ji wi-kakwe-kiskeyimaw, matte tāpwe ke totak. Eoko oma kiyānow ka wi-mitoni-kiskeyimisuyak pita, wa-ayamihewātjimisyaki. Nikān kuteyimisutāk, ekawiya manātjihisutān. Omisi itisutāk kimotch: "Haw, ekwa: matte, tānisi ka ki iji-matchi totamān? Ekawiya ni ka wi-kātwasun ni matchi-ayiwīwina. K'ēji ayiwīyān, mwetchi ni ka wi-kiskeyi-misun. Ekawiya ni ka wi-tehisihihun, astameyigok kitchi wi-iteyittamān ni pāstahuwina."

Nanākatāwemitoneyimisuwīn, k'etwek, eoko anima e wi-kakwe-miskweyittamik, mina e kiskisihihun kakiyaw matchi ittiwina ka ki totamik. Kitchi n'taweyitchikātew pita eoko, wa-ayamihewātjimisyaki. Tchikema kwayask kitchi ayamihewātjimisyaki, piko kitchi ātjimisyaki kakiyaw mistahi pāstāhuwina. Ekusi kitchi mitoni atotamik eoko, piko ituke kitchi kiskeyittamik, maka ramawiya pa kiskeyitchikātewa, eka peyattik māmitoneyimisuki, anisikis mistahi ābatan, kita nanākatāwemitoneyimisuk tattwaw wa ayamihewātjimisyaki.

Wa-nanakatāwe-mitoneyimisuki, pita kita mawimustawaw Meyos't-Manito, kitchi kiskisohiwet mina kita wi-kiskeyittamohiwet matchi ittiwina, wāwāteč kitchi nisokkamāket, tchi kesināteyimisuwit. Tchikema namawiya kita ki-miyisuw ayisiyiniw kwayask kesināteyimisuwīn, piko kitchi otchistamākowisit, ekusi piko kita ki kiskeyittam kitchi mawikkātisut, mina tchi mawikkātāt o Kijemanitoma ka ki kisiwāhāt. Ka nanākatāwemitoneyimisuk mistahi sokkeyittākwān tchikema awiyak otjitaw-wanikiskisiti kitchi ātjimisyut peyak mistahi pās-

tahuwin eka ekuyigok e nānakatāweyimisut, pa iji-pās-tāhuw, tābiskotch kispin otjitaw kātātji.

N't'awāssimissitik, kispin mitoni ki wi nānakatāwemitioneyimisunāwaw, pita māna nānāntomāwik Tebeyimiwet tchi wi-miyikoyek pakaskeyittamowin kita mitoni kiskeyimisuyek. Pitama wi-ponittāk k'otamiyuwiniwāwa, peyakwaw tāpwe nayesto wi-otameyittamuk eoko. Iyekatettek, appo nikutis n'tawipeyakūk. Ekute eyāyeku, kitehiwāk pittukek, itāmik ki māmitoneyitchiganiwāk, n'tawābenikek. Kiwetotamuk k'otākkemiwāk, matte tānisi ka ijinākwak petchi kit itātjihuwiniwaw wābattamuk. Ekawiya kekwāy kātwasuk, māna piko ni nibāwistawaw Kijemanito, māna piko ni kākakwetjīmikonimatchi ittiwina, eyiwek ata kakiyaw sāsūy e kiskeyittak, iteyittamuk. Tābiskotch awiyak nando piyettuketji, ekwa e kipahusut, ekusi totamuk māna kitchi pittukamek ki tehiwaw, wa ayamihewātjimisuyeku. Naheyigok kinwes ki māmitoneyimisuyeku māna, mina piko eyigok e ki kaskittāyek ki totameku, kita kakiyaw kiskisiyek, ekwa kispin miskawi ātit pāstāhuwina ki wanikiskisināwaw tchi ātjimisuyek, namawiya ki ka matchi totenāwaw, tābiskotch e ki atotamek, ki ka iteyittākusināwaw, ekusi pakkwanow ki ka asitji kāssihamākawināwaw. Nikān, Kijemanito ot itasowewina ki ka māmitoneyit tamwānāwaw, matte tantaltweyak ka ki pikunamwāyek. Ekwa māmāwiyes ka misāki pāstāhuwina ki ka māmitoneyittēnāwaw, Tepakup ka itattiki, ayiwākeyimowin sasākisiwin, isawānakeyimowin, kisiwāsiwin, pisikwātsiwin, kasakewin, kittimiwin ; matwān tchi nama ekuta otchi nikotwa ki ki totenāwaw. Wāwātech ki ka māmitoneyittēnāwaw, tānisi ka iji-ayāyek, ota askik. K

wikittunāwaw, appo ki peyakunāwaw tchi? K'otawāssi-missināwaw tchi? tānisi mina etatuskeyek? Ki masina-hikānāwaw, appo ki tibeyimisunāwaw tchi? Tchikema eoko tattweyak pāpitus kitchi otchi pāstāhuk. Nama-wiya peyakwan pāstahunāniwan ka āwāssisiwik mina ka kisābewik, ka wikittuk, minā ka peyakuk, etc., etc. Tchikema tantattwaw pāstahuw ayisiyiniw, eka kwayask e oppikihāwasut, mina ka iji witjewāt owikināgana! Appo nawatch ki ka wetteyittenāwaw, omisi nistweyak kitchi māmitoneyimisuyek, ka ki iji-pāstahuyek, māmitoneyitchigan otchi, pikiskwewin otchi, mina totamowin otchi. Ki ka wi-kakwetjimisināwaw: *tānisi ka totaman? Quid fecisti?* N'tatchākum, kekway ka māmitoneyittaman, aspin iskweyātech ka ayamihewāttimisuyān? Tantattwaw ayisiyiniwok ni ki matchi mitoneyimāwok? Tantattwaw ni ki-akāwāten matchi kekway? Appo piko pisikwāteyittamowin, tāpikāni ekusi totamān, matwāntchi namawiya ni ki mustawinen. Tchikema awiyak sokki e mustawinak nando tchi ayittit, tābiskotch e totak, iteyittākusiw, ata eka e nokuttāt ot iteyittamowin. Mina tantattwaw, ekusi pimātisiw, ekusi ituke totamawāh, ni ki iteyimaw n'itjayisiyiniw?.....Tānisi ka totaman? Matchipikiskwewina, wiyakkwewina, pisikwātonāmowina, match* ayimwewina, kiyāskiwinā, kikkātuwina, kikkāwitamowina! Tāneyigok māna e mayipayittāk matchi miton otchi! Tānisi ka totaman? Ni totamowina.....e ki pisikwāttijihuyān, e ki metawākeyān niyāw, e ki mayitotawok n'itjayisiyiniw, e kimotamowok, e misiwanāttjittowok ot ayāna, appo e pakwātak, appo nando iji e kitimahak? Mina n't'ayamihāwin, eyigok eka e pisiskeyittāmān, āskaw eka e ayamihāyān,

eyamihewikijikáki mina ketchi kijikáki, eka tápwe e kanáweyittamán, mina eka e itutteyán *La Messe* itweki. Tantattwaw mina wáwis namawiya ni ki pisiskeyitten tohi kiskinohamákawiyán, ata eka tápwe e kiskeyittamán ayamihewijittwáwin? N't'awássimissak, tánisi n'tiji-oppikiháwok? Eyiwek tchi ni kiskinohamáwáwok, appo ni pisiskeyitten tchi kita kiskinohamátjik? Ni nikihikwok ni nanáhattawáwok tchi. ni kitimákeyimáwok tchi? Nametchi ni sasibittawáwok, nametchi ni mayeyimáwok? E kitimákisitjik, nametchi ni pisiskeyimáwok? Ekusi, n't'awássimissitik, ki ka ki papámi-mámitoneyimísunáwaw, tchi kakwe mitoni kiskeyittamohisuyek eyigok e ki matchi totamek. Ketchina ki ka kaskihunáwaw kekátch kakiyaw ki matchi ittiwiniwáwa tchi kiskisiyek, k'etweyán anotch kispin totameku, wáwátch kiskisopayiyeku, tandè ka ayáyek mána, tánisi ka iji otaminyuyek mina awena ka owitjewáganiyek. Mitche-twaw ayisiyiniw nama kwayask átjimisuw, eka tápwe e ki nánakátáwemitóneyimisut pita. Askaw namawiya ábittaw wittam o matchi ittiwina, *nama kekúy ni kiskisin ayiwák*, sásäy k'etwet. Piyoni-nánakátáwemitoneyimisuyeku mána, ispi ekwa e ki taswekinamásuyek kakiyaw ki matchi pástáhuwiniwáwa, tábiskotch mosis e wá battamek, eyigok ka matchi ayiwiyek, omisi ki ka wi iteyittenáwaw :

“Tápwe ofámeyitinwa ni matchi-ittiwina! Misiwe otcl i ni wáskáskákun ni matchi pimátisiwin; namawiya appo “ni ki kisakitten. Nawatch mitchenwa eyigok n'ista-
“kaya n'istikwánk. Tánisi ke totámán! Tandé ke
“itámoyán? Ni sikihisun, ni wi-osámeyitten! Maka
“namawiya, ki kiwetotátin, N'otta, Kijcmanito. Ki

“kijewátisiwin kit aspi-kákisimotátin, ki yospisiwin
 “n’taspáhákemon, kitchi eka atáweyimiyan. Ekwa
 “isko pimátisiyán, kákiké meskutich ki ka atuskátin
 “kitchi tipahamátán mina kita kákitokkátán, eyigok ka
 “kisiwahitán.”

Ekusi ki ka wi omamitoneyitchiganináwaw wa-ayami-
 hewátjimisuyeku; ki ka ketchináhunáwaw kwayask
 kita átjimisuyek, ekusi mitoni kitchi kássihaniákowisi-
 yek. P. E. I.

VII. INSTRUCTION :

CONTINUATION DU SACREMENT DE PÉNITENCE

La Contrition (Ayamihewikesináteyimisuwín)

Coe contritum et humiliatum, Deus
 non despicias. (Ps 50.)

*Kakwátakeyimowimíleh, mína piweyi-
 mowimíleh Kijemanito, namawiya ki ka
 atáweyitten.*

N’tawássiissitik, sásüy ki nissitottenáwaw kekwäy
 anotch ka wi-mamískotamátakwaw. Ispi ayisiyiniw
 mitoni e ki nánakatáwe-mitoneyimisut, wáwátch kaki-
 yaw o matchi ittiwina kiskeyittaki, ekwa kitchi kakwe-
 náspitchi kesináteyimisut, mayowes n’tawí-ayamihewát-
 jimisut. Miyámitoneyittaki eji matchi ayiwit, mína
 eji mitcheniyik o pástáhuwina, iyáyow kila wi-piweyi-
 misuw, kisik e mawikkátisut. Mitchet ayisiyiniwok eka
 tápre e kesináteyimisutjik ! Tchikawásis ituke pakwá-

lamok espitchotehiwák o matchi ittiwiniwáwa. Ekusi ata namawiya. kitchi ayamihewikássihamásuk, kispin eka mitoni kesináteyimisuki. “Tánisi ke itábatjibikut “awiyak kitchi n'tawi-átjimisut o matchi ittiwina, kis- “pin otehlk otchi eyábitch sákittaw?” (S. Grég.) Tápwe mistahi tchisihuwok eokonik ot ayamiháwok, *ni ka kás-sihamásun*, k'eteyittakik, tebiyák ka átjimisutwaw, maka namawátech apisis mitjiyáwesiwok, eyábitch e kisítakik o matchi itátjihuwinawaw. Eokonik ka wikwayaskweyittamomákik, oma anotech ka wi-ayimotamwok.

“Ayamihewikesináteyimisuwín, k'etwek, eoko anima, “e kwatakeyimowatchákwek, eyigok e pakwátamik “matchi pástáhuwina, wáwátech mitoni e tebeyimok eka “kittwám kita wi matchi pástáhuk.” (Conc. de Trente.) Anisikis nijittin Ayamihewikesináteyimisuwín, e pakwátamik mistahi pástáhuwina, ekwa mina tchi tebeyimok eka kitchi kittwám matchi totamik. Ekusi kita wi-iteyittam awiyak mayo kiskeyimisutji e ki mayi-totak: “Tápwe ni “kitimákisin, mistahi ni mitjiyáwesin, oma e ki totamán! “Ni Manitóm, ni mayitotawaw, pitane eka ekusi ki tota- “mowànbáne! Kispin anotech megwátech kitchi totamán, “namawátech ekusi ni pa toten. Ki kiskeyimin, ni “Manitom, sokkastwáhin, namawiya ekwa ni ka kakwe “mayitoten kekwäy.”

Namawiya kátátch piko wa-ayamihewátjimisuyeku, kitchi iji kesináttji-iteyimisuyek, maka tattwaw keskisiyeku ki matchi ittiwiniwáwa, eyigok e ki iji matchi ijiwebisiyek, appo mana ka pástáhuyeku, miwásin semák kita kesináteyimisuyek ekuta mitjim, ekusi e itikuyak Manitowimasinahigan: “Ekawiya tcheskwa iteyitta kita

“kiwetotawat Tebeyitchiket, ekusi kákittwám wiyá-
 “baki ekawiya átjipiko átteyitta.” (Ecclés. 5.) Mis-
 tahi miwásiniyu mina ábataniyu ayisiyiniw ayáskaw
 e kijikáyik ka kesináteyittamopayit keskisitji eyigok e
 ki matchi-ayiwit petchi, e itwepayit mana otehič :
 “N’otta, kitimákeyimin, mistahi ni matchi-ayiwín.”
 Maka osám ekusi tápwe kitchi iteyittamek, eyigok mána
 wá-ayamihewátjimisyeku. Tchikema namawiya kita
 ki ikkíniyu ata, *kil ayamihewikássihamálin*, itikoyeku
 ayamihewiyiniw, kispin kisik eka kesináteyimisuwekwe
 ki tehiwák otchi. Kákike ki pe ijiweban, piko kitchi
 kesináteyimisuk mitehič otchi, kispin wa-kássihamáko-
 wisiki. Omisi i.wew Kijemanito : “Kweskátsisik, kesi-
 “náteyimisuk ki matchi-totamowiniwáwa otchi, ekusi ki
 “matchi-totamowiniwaw namawiya ki ka ki misiwanát-
 “jihikunáwaw.” (Ezechiel, 18.) Ekusi kit ikonow J. C.
 Manitowimasinahiganik : “Kispin eka kwatakikesiná-
 “teyimisuyeku kakiyaw ki ka wanibunáwaw.” (Luc. 13.)
 Semák ki ka kwayaskweyittenáwaw mátkikutitán, k’o iji
 n’taweyitchikátek kita kesináteyimisuk mána ka kisi-
 wáhit Kijemanito. Tchist ota waskitaskamik awiyak
 ketattawe, meytotawátji mistahi ottáwiya appo ot
 okimáma, wi-kákitokkawátji ekwa kitchi kássihamákut,
 tchi miyo-kanáwábamikut káwi, tánisi kita totam ? Piko
 ituke mistahi kita piweyimisuw, kita kesináteyimisuná-
 kusiw, ekwa kita nátew, kitchi kitimáki-mawimustawát.
 Ekusi wáwis kitchi totawáyak Kijemanito, mámáwiyes
 weyottáwimáyak, mina mámáwi-nikán wekimámáyak.

Kitchi ábatjihikuyak mina tchi tápwemagak kesináte-
 yimisuwín, kita niyánanweyakan : kita otchipayiyu Kije-
 manito otchi ka kisiwáhit, mina kitchi iskutek kwataki-

táwin e ki kaskittamásuk, metchi pástábuki, eoko níkán kitchi otchi kwataki-kesináteyimisuk. Kiyánow nama-wiya ki ka ki miyisunánow kwayask kita kesináteyimisuyak, piko Kijemanito kitchi otchistamákokyak eokoyu n'táka mistahi eyábitch e kitimákeyimát ayisiyiniwa metchi ayiwiyt, ata e ki kesiwábikut, e anwettákut, *nama!* takki e itíkut, eyiwek ka wi-nisokkamáwát, e omámitoneyitchiganihát, kitchi kesináteyimisuyt, e ki iji kitimahisuyt. Tásipwa Jérémie k'o itát Kijemanitowa: "E ki kweskiniyan, ekweyák ni ki kwataki-kesináteyimisun."

Eoko kweskinikowin ispayiw kesináteyimisuwín otchi, k'o matchi miteh ati yoskipayiw, mina k'o asotawoke-yittamik e tebeyimok eka kittwám tchi matchi totamik. Eoko kesináteyimisuwín k'e pákwátamik matchi pástáhuwin, ejikakwáyakeyittákwak, mina k'o kustamik kitchi iskutew, maka osám k'o kisiwáhit mina k'o anwettát Kijemanito, eji sákihikusit, mina eji kiskeyittákusit, eoko tápwe kwayask kesináteyimisuwín, kispin awiyak e mitjiyáwesit e máwikkátát Kijemanitowa siyákihát, mina e mawikkátisut, e ki-kitimahisut tchi matchustehut kitchi iskutek, o matchi ittiwina otchi. Maka awiyak ka kesináteyimisut, e nepewihikut o matchi ittiwina, e mayipayihikut, e mayakuskákut ota askik, appo e otchinel, ekotowa kesináteyimisuwín nama nando ábatan, kitchi otchi kássihamákowisik. Tantattwaw wábamaw awiyak e kikámwátisit, e ki matchi totak? Mána piko tápwe o kesináteyimisut, maka pikonata osáni k'o iji kikamwátjiwinákusit, namawiya Kijemanitowa ka mitátestamáwát, e ki kisiwáhát, maka nando e mayitotákut o pástáhuwin ota askik, eoko piko otchi k'o kaskeyittak.

Tchist awáh oskinikiskwew ka misinátut e ki pisíkwát-jihat, "mistahi ni kesináteyitten," e itwewitak. Tápwé kwayask kesináteyimsuw, kit iteyimáwaw te i? Más-kutch ki tchisihunáwaw, namawiya ituke tápwé Kijemanitowa otchi k'o kesináteyimisut. "Ni ka kikkámikawin, ni ka nepewihikawin, ni ka otchi páppihikawin, eoko piko ituke otchi k'o mawikkátisut, namawatch appo pisweyimew Tebeyitchikeyit. Kispin ki kaskittát kitchi kátát o kiiskwewin eka kita kiskeyittákwaniyik, pasinow apisis wi-kesináteyimsuw. Ekusi mwetchi eji-ayáwok mitchet ayisiyiniwok, metchi totakwawí, mina ekuta otchi meyipayitwáwi, kesináteyimsuwok, e mitátakik konata kekwaya waskitaskamik, maka namawiya tápwé mitátewok Kijemanitowa. Ekotowa kesináteyimisuwín nama nando ábatan, kita ayamihewikássihamásuk, wiya eka e nikáneyimit Tebeyitchiket ka mayi-totát, piyástá-huwitji.

Ekwa mina kesináteyimisuwín, kitchi ábatjibikuyak kita otchi kássihamásuk matchi ittiwiná, omisi kita ijinákwán. Nawatch kita kesináteyimisunániwiw e ki matchi pástahuk, ispitchi e ki wanitták mámáwiyes kekway siyákitták. Tchist omisi ikkin: awiyak kispin tápwé kesináteyimisutji, nawatch kita mitátam e ki kisiwáhát Kijemanitowa, ispitchi kakiyaw kekway pitus kitchi mayipayit, kita tebeyimow nawatch kitchi kwata-kittát ekwa, ispitchi nando kita wi-mayitotak. Tcheskwa kittwám kiskinohamátakwáwi, mina tánisi kitchi ijinákwak ayamihewikesináteyimisuwín, ki ka wittamátináwaw. Pita anotch ni ka kippittowán, e ati kákisimoto-tawáyak ki Tibeyimiweminow :

"Tebeyitchikeyan, wi-miyinán, ni tehinák kita kwa-

"yask kesináteyimisuyák. Wi-iteyittamohinán mitoní
 "kitchi mitjiyáwesiyák, ka ki iji-matchi ayiwiwiyák.
 "Ojittamáwinán kesináteyimowimiteh, mina piweyimo-
 "wimiteh, eoko e miyo kanáwábattaman. Miyo kiká-
 "mwátisiwin miyinán ota waskitaskamik, kita mawik-
 "kátamák eyigok e matchi totamák, ekuta otchi kitchi
 "kássihamásuwák, piyis kitchi otiniwák kikik." P. E. I.

VIII INSTRUCTION :

SUITE DE LA CONTRITION

(Eyábitch Ayamihewikesináteyimisuwín)

Cor contritum et humiliatum, Deus,
 non despicies. (Ps. 50.)

*Kakwátakeyimowimileh, mina piweyi-
 mowimileh, Kijemanilo, namawiya ki ka
 atáweyitten.*

N'tawássimissitik, anotch ekwa ní wi-kiji-ayimoten
 Ayamihewikesináteyimisuwín, misiwe tánisi kita espa-
 payik mitoní kitchi ábatjihikuyak. Aspin ka ayamihá-
 yek, aspin ka ayamihewátjimisuyek matwán tchi mit-
 chetwaw kwayask ki ki kesináteyittenáwaw ki matchi
 ittiwiniwáwa. Eyábitch anotch mitoní nandottamuk ka
 wi-ititakwaw oma otchi. Awiyak wa-kwayask kesiná-
 teyimisutji, *kakiyaw iyawis* o matchi ittiwina, kita otchi
 mawikkátisuw ; namawátch peyak kita iskunam. Omisi
 itwew Kijemanito : "Kispin o matchátisiw kwataki-

“ kesinâteyimisutji *kakiyaw* o matchi ittiwina..... kita “ pimâtisiw, namawiya kata nipiw.” (Ezéchiel, 18.) Eka ekusi ayâk Ayamihewikesinâteyimisuwîn, pa nayôwan mina pakakayewan, tehikema namawiya âtit piko matchi ittiwina kita ki otchi kesinâteyimisunâniwan, ekusi âtit kitchi sakittâk eyâbitch. Kijemanito *kakiyaw* mistahi pâstâhuwina ki pakwâtamâkonow, ekusi minâ namawiya âtit piko ki ka kâssihamâkonow, ekwa âtit eka kitchi kâssihamâkoyak, *kakiyaw* ki matchi ittiwininowa otatiki ki ki otchi kâkisiwahânôw Kijemanito, ekusi âtit kispin k’otchikesinâteyimisunânôw, ekwa âtit namawiya tâbiskotch e wi-sâkihit Kijemanito, mina kisik eka e wi-sâkihit, kita ispayiw, namawiya kita ki ikkin. Piko *kakiyaw* mitoni mistahi pâstâhuwina kitchi otchi mitjiyâwesik, eka peyak appo tchi isko sâkittâk. Eokotchi k’o itwet peyak kitchi okimaw kayâs, kesinâteyimisut: “ Ki ka akine-âtjimisustâtij *kakiyaw* ni tatto-piponwe- “ wina ni wissakitehewinik ” (Isaïe, 38.) Namawiya ituke kwayask kitchi iteyimitjik aniki ayisiyiniwok âtit eyâbitch ka sâkittâtjik o pâstâhuwiniwâwa.

Ekwa mina Ayamihewikesinâteyimisuwîn, kitchi tâp-wemagak, piko mitehik kitchi otchipayik, tehikema ka kesinâteyimisuk mitebik, atchâk ka mojittoyut. Eokotchi mitchetwaw namayewiniwiw Ayamihewikesinâteyimisuwîn, âskâw ka mâtuk, *ni kesinâteyimisun*, k’etwek, ka kikâmwâtisik, kispin eka mitehik mojittoyuk, kitchi mitâtamik, e ki matchi totamik. Kiyâm ki ka iyewani-sihisunâwaw, kiyâm kinowe- ki ka ayamihânâwaw, kiyâm appo ki ka mâtunâwaw, kispin eka kitehiwâk otchi ki kesinâteyimisunâwaw nama nando ki ka âbat-jibikunâwaw. Mâtjikutji nandottamuk k’etikuyak Manito-

pikiskwewin: "Kweskistaw.k espitchoteh'yek, pikupi-
 "tamuk ani kitehiwāwa namawiya maka kit ayowinis-
 "siwāwa." (Joël, 2.) Piyis ekwa iskweyatch, kita wi-
 ayāteyittakwan Ayamihewikesināteyimisuwini. Awiyak
 ka mitoni kesināteyim'sut namawiya piko anotch meg-
 wāch māmītoneyittam maka nikānik iji oyeyittam kitchi
 eka kittwām totak anihi pāstāhuwina, ka megwa mawik-
 kātisut otchi anotch.

Kitchi kiskeyittamok kispin tāpwe kit ayamihewikesi-
 nāteyimisuwiniwaw ekusi ijinākwān tattweyak k'et-
 weyān petchi, p's skeyittamuk māna k'eji pimātisiyek
 p yoni-ayamihewāttjimisuyeku. K.spin seyākes ki kwes-
 kātisināwaw, kispin ka ki itikoyek ayamihewiyiniw, k
 wi kakwe-totenāwaw, māskutch tāpwe eyiwek ki miwā-
 sin ki kesināteyimisuwiniwaw, maka kispin peyakwan
 kit iji pimātisināwaw eyābitch, kispin mina namawiya
 ki wi-totenāwaw, ka ki iji-sikkimikoyek ayamihewiyiniw,
 mistabi astāsik, pakakkam namawiya tāpwe ki ki kesi-
 nāteyimisunāwaw, mayowes ayamihewāttjimisuyek, kit
 iji-kustamātināwaw. Tchikema "k'oji minissiwit mis-
 "tik, ekuta otchi kiskeyittākusiw k'eji mistikowit, ekus
 "mina mwetchi ayisiyiniw, otitātisiwina otchi kiske-
 "yimaw." (Math., 7.)

Wa-ayamihewikesināteyimisuyeku, om'si māga māmī-
 toneyittamuk, miyāwātamowina mina māmāttākowina
 kitchi kijikok, kekāch e ki wanittāyek, ispi ka pāstāhu-
 yek. Ekwa kakwātakikkasuwinā kitchi iskutek e ki
 kaskittamāsuyek. Tantatto ayisiyiniwok ekute megwāch
 ayāwok, astameyigok e ki matchi totakik, eyigok ka
 totamek sāsāy. Tāneki maka sāsāy kayās namawiya ki
 ki matchustehukowaw, wiya eka e wi poni-kesiwāhāyek
 Tebeyimitek?

Tchikema, eji kijiwátisit, ki pehikowaw, matte ke kwes-kátisiwáyek, matte ke kesináteyimisuwáyek? Mina mámitoneyittamuk, tandá ki pa-ayánáwaw anotch, kispin sásáy ki nipiyekubáne, megwátch e kikiskákuyek mistahi matchi pástáhuwina? Kitchi iskutek mána maka ki pa ayánáwaw, kiskisik eoko. Wáwátch nánakatáweyitta-muk Kijemanitowokosissán, ka ki ayisiyiniwihisuk, e wi pikkehikoyek, mina ki matchi ittiwiniwáwa, ka ki otchi nipahit. Appo kispin awiyak ki pitchi nipahát ottáwiya, isko pimátisit, táneyigok ituke pa kesináteyittám! Jesus ayiwák kitchi ispiteyimáyak, ki ki nipustamákonow. Nametchi kitchi osámi-kesináteyimisuyak, e ki mayitotáwáyak eji miyotehet Weyottáwiyak, mina eji kijewátisit opikkohiwew? “N’t’ayeškuhikun ni mátuwin, tattwaw “tebiskáki ni ka npiwittán ni nipewin, n’t’akustitán ni náhastásuwin n’otchikawábiwin otchi, n’iskijikwa “misiwanátanwa ispitchi mitjiyáwesiyán.” (Ps. 6.) Mámitoneyittatták mna ki pástáhuwininowa, namawiya piko peyawkaw ki otchi kwatákihaw Jesus-Christ, maka eyábitch tattwaw piyástáhuyaki, tábiskotch e nipaháyak kittwám, k’o itwet kitchitwa Paul: “E kákkittwám asite-“yáskwahwátjik Jesusa.” (Héb. 6.)

Tápwe ani eoko, n’t’awássi-missitik, mwetchi ekusi ispayiwa matchi ittiwina. Kispin peyawkaw mitoni mámitoneyittamaki eyigok e pakwátikwak, eyigok e kesináteyittákwak, eyigok e kitimahiwemagak matchi pástáhuwin, pasinów wikkátch ki tebeyimonánow, kita matchi totamak kekway. Kiyawaw, eka ka kustamek matchi pástáhuwin, ka sákittáyek matchi itátisiwin, kiskisik Matchi-manito ot iskutem, ekute ketchina ki ka ayánáwaw eka kiyipa kesináteyimisuyeku. Kispin maka

eka kustamowekwe eoko iskutew, n'tawâtchî kanâwâbamik ki Manitomiwaw, e âkwamut ayamihewâtîkok, kiyawaw ekotowik e ki tehîstâhâskwâtâyek. Mâskutch eyâbitch seyâkes k'otêhinâwaw. Kesinâteyimisustâw k, ejiwek ki ka ki kitimâkeyimikowaw kitchi kâssihamâ. koyek. P. E. I.

IX. INSTRUCTION :

SUITE DU SACRÈMENT DE PÉNITENCE

(Nanakatâweyimisuwîn)

Du Bon Propos (Miyo-tebeyimowîn)

Vade, et jam amplius noli peccare.

(S. JOAN, 8.)

Niyân, ekawiya maka kittwâm matchi tota.

N'tawâssimissitîk.....anotch ki wi-ayimotamâtînâwaw peyak kekway mistahi eyâbatak Ayamihewikâssihamâkewinik, eoko an'ma Miyo-tebeyimowîn. Tchikema ayamihewikesinâteyimisuwîn, ka n'taweyitechikâtek Ayamihewikâssihamâkewinik nijweyak iji ispayiw, e mitjiyâwesik otâk petchi ka ki pe-matchi totamik, sokki e mitâtamik e ki matchi ayiwik, ekwa nikân ij. kitchi tebeyimok, eka kittwâm kita matchi totamik. Sâsây.ituke ki kiskeyittenâwaw eka nândo kitchi itâbatak kesinâteyimisuwîn, e ki kisiwâhit Kijemanito, kispin eka tebeyimok espitchotelik, eka kittwâm ekusi kitchi totamik.

O matchi ayiwiw, wa-kesināteyimisutji tāpwe, sokki kita iteyittam kitchi kweskipimātisit, nawatch kakiyaw matchi yeyi-sekiskākewina kita tabasittāt mina kakiyaw kekwaya ka pe yeyihit tchi matchi-totak. K ta aspi-itwew k'etwehikut Manitowimasinahigan: "Ni ki kitchi itwān, "mina ni kisey ~~men~~ kata kanāweyittāmān ki kwayaski- "jkwepisiwiniwiyasuwwewina." (Ps. 118.) Eku-i ot iji-sikkimātāy Jesus anihi pisikwātjiskwewa, e ki pakiteyittamāwāt o matchi ittiwiniyu, e itāt: "Niyān, ekawiya "maka kittwām matchi tota." (Jean, 8.) Mina peyākwaw peyak o nanekkātisiwa e ki iyinikkahāt, ki itew: "Ekwa kit iyinikkahikawin, ekawiya mina matchi pās-tāhu, eka ayiwāk eyimak tchi otittikuyan." (Ibid, 5.)

Tāpwe missawātech nama wikkātech kita ki kaskittaw ayisiyiniw kitchi kāssihamākowisit o matchi ittiwina, kispin eka otehik iteyittaki: "Namawiya ekwa ekusi ni "wi-āyittin. Nisokkamāwiti Tebeyitchiket ni ka ponittān, "mitoni ekusi n'teyitten, wāwātech ite mana k'otinamān "ni pāstahuwina, namawiya ni wi kisāten." Kispin awiyak ekusi iteyittaki, tāpwe esāni kita iteyittākusiw e wi sakihāt Kijemanitowa. Awiyak maka e ayāmi-hewātjimisut, "ni kesināteyimisun, namawiya ekwa ekusi ni ka toten, "ka itāt ayāmi-hewiyiniwa, ekusi eka "tāpwe e iteyittak otehik, eoko pāppihew Kijemanitowa, "e wi wayesimāt, tānisi k'etwet otonik ekwa mistahi pitus k'eteyittak otehik. "O wayesi-kesināteyimisuw "itaw anāh eyābitch ka n'taweyittak k'o kesināteyimi- "sukkāsut." (S. Chrysost.)

Kakiyaw awiyak mayo apisis miyāmitoneyittaki semāk kita kwayaskweyittam, eka kitchi ittakuniyik kwayask kesināteyimisuw, kispin eka ittakuniyikwe sokkeyimo-

win, eka kittwām tchi kisiwáhāt Kijemanitowa. Tchi kema ka kwataki-kesināteyimisuk, eoko āni e kweskistāt Kijemanito, tchi nātīt. Ekusi namawiya kita ki kiwe-totawaw Kijemanito kispin eka paskewittāki matchi pāstāhuwin wāwāčh o matchi ayiwiw namawiva kita ki paskewittaw matchi pāstāhuwin, kispin eka sokkeyi-motji mina tebeyimotji, kitchi eka kittwām matchi totak. Ka kwatakikesināteyimisuk, eoko anima káwi e ototemimit Kijemanito, ekusi tānisi kita ki ototemimew Kijemanitowa awiyak metchi ayiwiw, kispin eyābitch kimotch sākittāw mina kisātjihikuw o matchi-ijiwebisiwin? Namawiya kita ki ispayiyu awiyak tāpwe kitchi pakwātak mina kitchi webinak, eyābitch kimotch otehih ka n'taweyittak tchi totak. Soskwāčh ekusi kitchi ki itwek: Eka ka atchiwīnamik matchi itātisiwin, ekusi anisikis nama-takun tāpwe kesināteyimisuwīn, tchikema kispin awivak mitoni otehih otchi kiyessināteyimisutji, kweskipayiyu oteh, kayatte ka ki miweyittak, ekwa pakwātam, ka kayimeyittak, ekwa otinam. Awiyak, “nāspitchi ni kesi-
“nāteyimisun ka ki iji matchi-ayiwīyān,” itwetji, ekusi eka ka wi-ponittāt, konata misi kiyāskiwi. “Namawiya tāpwe kwataki-kesināteyimisunāniwan, kispin eka asta-meyigok ejiwebisiik.” (Tertull.)

Ekuta otchi, n'tawāssimissitik, mitchet ituke ayisiyiniwok namawiya tāpwe kesināteyittāmok, eyamihewātjimisutwāwi e ata, *ni kesināteyillen*, e itwāsutwaw. Matjikutitān semāk ki ka ati kiskeyittenānow namawiya tāpwe ayamihewikesināteyimisuwok, eyātjimisutwāwi: aniki tātto kesiwāhikutwāwi awiya eka ka wi-poni-kisistawātjik, eka ka wi-ayamihātjik, eka ka wi-miyo-kana-wābamātjik, wāwāčh aniki tātto, eka ka wi-tipahamā-

wátjik wit'ayisiyiniwáwá, e masinahamáwátwaw, appo e ki kimotamowátjik, appo e ki wanittowátjik kekwaya. Aniki mina eka ka wi-poni-matchi ayimomátjik awiya, ka mayeyimátwaw; wáwátch aniki takki ka wi-wába-mátjik mina ka wi-kakwe-witjipikiskwemátjik awiya, ka matchi sikiskákutwaw, appo awiya ka pisikwátji-mitoneyimátjik. Wáwá eh mina aniki eka ka wi-poni-owit-jewáganitjik o wiyakkwewa, átti ka wisákkákutjik. Eokonik kakiyaw tatto ka tjiwebisitjik ekusi eka ka wikkakweponittátjik, eka wáwátch ápisis seyákes ka wiatchiwinakik ot itátisiwiniwáwa, namawátch apisis kesinátéyimisuwok e ata, *ni kesinátéyimisun*, itwetwáwi. Tehisihuwok, nayokkamikisiwok, ka pe-ayamihewátjimisutjik, e wayesimátjik ayamihewiyiniwa, mina e wayesihisutjik, namawiya ki wayesimewok Kijemanitowa, e kiskeyimikutwaw eka kwayask e astejik o tehiwáwa.

N'totemitik, ayiwák ni wi-sekisin, miyámitoneyitta-máni, ka tji ayamihewátjimisutwáw átti ayisiyiniwok. Tabiskotch pikonata kekway iteyittamok ayamihewátjimisuwín. Anotch piko o kiiskwemotáwaw, e ayimwetjik, e wiyakwetjik, e matchi páppitjik, sásäy ka nátátjik ayamihewiyiniwa, e wi-ayamihewátjimisutwaw. Namawátch pita seyákes mámitoneyimik uwok nikán. "Ekusi "ni ka ponittán, N'otta, Kijemanito, ni matchi ayiwiwin. "ki wi sákihitin," namawiya kiskisiwok kita oyeyittamásutjik. Kekway piye-natamek, kiyawaw, ka pe-ayamihewátjimisuyek, átti piko ka sákittáyek matchi pástáhuwin? Tebiyák "ni ka n'tawi atóten ni matchátisiwin," kit iteyittanáwaw tchi? Tánisi missawátch ke itábatjihikuyek eoko, a'chiyaw kita atotamek, kispin eka tápwe kesinátéyimisuyeku, kitchi tebakoyimeyek kita kweská

usiyeek? Tchist, átit oki oskinikiskwewok, tchist aniki oskinikiwok, ka pe-ayamihewátjimisutjik mána, kiskeyit-tamok tchi e totakik, eyigok e kiiskwenákusitjik? Nama-wátch ituke otehiwák otchi mawikkátisuwok, eji matchi-ayiwitjik. Pe, attik, k skisik k'etwemagak: "Eka wi-kesinátji-mawikkátisuyeku ota waskitaskamik kitchi "kássihamákowisiyek, tcheskwa missawátch nánábawi "ki ka nayo-mawikkátisunáwaw kitchi iskutek; más- "kutch ekute ki ka ottáwokánáwaw, kitchi nissitotta- "mek, ka metawákeyek ayamihewátjimisuwín."

Eyábitch ápisik ki wi-ititináwaw oma otchi Miyotebeyimowín. Awiyak siyokkeyimotji kitchi ponittát o matchátisiwin, kita akameyimow, kitchi nandottamáwát eokoyu Tebeyitchikeyit, kitchi wi-otchikkamákut, kwayask kitchi iteyittamohikut. Mina tattwaw kejikáyiki o matchittwáwina kita notinam o matchi sákitchigana, tchi wi-isáhut. Wáwátch namawiya kita wi mamisito-tásw, e piweyimot, maka nayestow kita mamisitotawew Jesusa, kitchi sókkastwákut o Miyotebeyimowina. Kita wi nissitaweyittam eyigok e nijowátisit eyigok e niyamátisit. Kispin ekusi iteyimotji, kita kitimákinák, kita maskawisihik, kita sokkitecheskák, ekusi mâtjikutji eoko ayisiyiniw namawiya kinwes mistahi pitus kita pimátisiw. Ka ki miweyittak tehi wiyakkwet, namawiya mwási kita iji-pettawaw, ka ki wikkihát awiya, e matcheyittutjik, namawiya ekwa kita wábamaw kita n'tawipittukawát. Ekusi missawátch kakiyaw otchi kekwaya, ekusi kita ki ispayiw. K'o itwet kitchitwa Paul: "Sokkitechewin kijihumagan nijowátisiwinik..... "tchikema ispi niyánámisiyáni, ekwa ani meskawisi- "yán." (II Cor., 12.)

Akameyimotán, n't'awássimissitik, mawimustawatán Tebeyimikoyak. Notjihisuták eji matchi ayiwiyak kakwe isáhuták. Ekawiya mamisiták ki nijowátisiwininow. Kijemanito piko mamisitotawáták, o nisokkamákewin e aspeyimowáyak. Ekuta otchi ke otchipayittwákoyak, tchi tebeyimowáyak, kita kakwe-ponittáwáyak kí matchi ittiwininowa, piyís kitchi otittamwáyak wikik ka miyá-wátikwaniyik. P. E. I.

X. INSTRUCTION:

SUITE DU SACREMENT DE PÉNITENCE

De la Confession (Ayamihewátjimisuwín)

Confiteor peccatum meum.

(GEN. 4.)

Ni witten ni matchi-ittiwín.

N't'awássimissitik, ekwa anotch k'otchitchipayihuná-now kitchi-ayimotamákwiyek ayamihewátjimisuwín. Ki ka wi kakwe kwayaskweyittenáwaw, ka wi-itasikkamán ni kakeskik hemowin anotch. Tebeyitchiket ki ka wi-nisokkamákwaw, ni pikiskwewiná kita miyottamek. Ayamihewátjimisuwín k'etamik, eoko: "Awiyak e kesi-
" nátti-ayamihewátjimisustáwát kakiyaw kanake o mis-
" táhi pástáhuwina iyenato ayamihewiyiniwa kitchi
" kássihamákut." E kesinátji-ayamihewátjimisustáwát, itwaniwan; tchikema awiyak kispín atotaki o matchi-
ittiwina, tábiskotch pikonata kekwayé áttjimot, e nissi-

tottákusit, namawiya pa ayamihewátjimisuw, atótam o matchi ayiwina, piko kita iteyittákusiw, K'o itwek, kitchi kiskeyittamik kwayask kitchi ayamihewátjimisuk, kita wissakiteháníwiw, mina kita kakwe-kiskeyittákusi-náníwiw, tápwe e kesináteyimisuk. Kakiyaw kanake o mistahi pástahuwina, mina itwáníw, tehikema átit kátákj, e nepewimok appo otjitaw wanikiskisiki, namawiya pa aya, mihewátjimisunáníwiw, konatá atchiyaw pa kákayehisínáníwiw. *Eyenato ayamihewiyiniw* e ayamihewátjimisustát, itwáníwan, tehikema namatew pitus awiyak, e miyikowisit, tchi ayamihewátjimisustát. *Kúchi kássihamákut*, iskweyátech ekwa itwáníwiw, tehikema ayamihewátjimisuwín wiyasuwwewiniw, ayamihewiyiniw e meyíkut Kijemanítowa, kitchi wiyasuwátát ayisiyiniwa, eyátjimisuyitji. Kutaka wiyásuwwewina waskitaskamik mistahi pitusipayiwa. Awiyak mána pesitji wiyasuwwewikamik, ispi e ketchinábhuyeyimit e matchi totak, semák totawaw, appo e nipahit áskaw, ata kesináteyimisutji, maka wiya ayamihewiyásuwwewinik awiyak pe-ituttahisutji, e kesináteyimisut mina e mawikkátisut, wáwátech mitoni átmustawátji ayamihewiyiniwa, tánisi ka ki iji matchi totak, kita pikkohuw e kássinamákut.

Jesus-Christ tibi yawe ki itasowátam kakiyaw ayisiyiniwa tchi ayamihewátjimisuyit o matchi-ittiwiniwa, ispi ka ki iji oyimát kakiyaw ayamihewiyiniwa: "Awiiyak kiyássihamáwáwekwe o matchi ittiwina, kita kássihikáteyiwa, awiyak maka metjiminamáwáwekwe, kita mitjiminikáteyiwa." Ekuspi J. C. ki māmáttáwihew kakiyaw ayamihewiyiniwa, kitchi pakiteyittamákeyit appo kitchi mitjiminamákeyit, e asotamáwát, kita tápwe áttitát kijikok, táni i wiyasuweyikweni waskitaska-

mik. Ekutá wetchipayik kitchi ayamihewátjímískuk, wa-kássihamákowisiki. Tchikema tánisi pa kaskittaw ayamihewiyiniw kitchi kássihamáket, appo eka kitchi kássihamáket, mina kitchi iji-kakeskimát ayisiyiniwa, eka kwayask ayamihewátjímisustákutji. Namawiya ituke pakwarow kita wiyasuwátew, eka kiskeyimátji tánisi ka matchi totamiyit. J. C. e ki miyát ayamihewiyiniwa, kitchi ayamihewikássihamákeyit, ekusi mina ki itasowew kita ayamihewátjímisustámit. Sásäy ki ki wittamátináwaw, wa-ayamihewátjímisuki, pita kita nanakatáweyimisunániwiw, mitoni kitchi kakwe-kiskisik eyigok tatto mina tattwaw ka ki matchi totamik. Wáwátch kita kakwe-kesináteyimisunániwiw, e kisiwáhit Kijemanito, mina kita kakwe tebeyimonániwiw, e asotamowokeyittamik eka kittwám, tchi pástáhuk, wáwátch tchi tabasitták matchi nakiskamásuwina mina matchi sikkiskákewina. Ispi awiyak e ki kiseyittak kakiyaw eokoni wáweyistamowina, ekweyák ekwa kita pe-otjikwanapistáwew ayamihewiyiniwa tábiskotch Jesúsa e iteyimát, ayis e tábis-kamáwáyit. Eokotchi niyátátji ayamihewiyiniwa, tábiskotch ottáwiya siyákihát mina menátjihát, kita iji nátew. E ati otchikwanapistawát kita tabatchiskweyiw, e kiti-mákinákohut, tchikema e piweyimisut, e kákisimot kitchi kitimákeyimikut.

Anotch ki wi-wittamátittáwaw, ekute eyáyeku ite ka megwa ayamihewátjímískuk, wáwis tchi kispin kiyawaw mina wa-átjímisuyeku, kiyámapikkeek, ekawiya pápikiskwek, nayesto kiyám mámitoneyimisuk, ekwa tápwe kakwe mawátjikiskisik, ka ki iji-oyeyittamásuyek kit átjímisuwiniwaw, mayowes pe-itutteyek. Ekawiya-wi n ndottamuk, áwiyak ayátjímisutji, tchikema ki pa

matchi totenáwaw otjittaw nandottawáyeku awiyak o matchi pástáhuwiná.

Sásáy ki ki wittamátináwaw, tánisi kitchi totamik, mayowes eyamihewátjimisuk, ekwa ki ka mamiskotamá-tináwaw tánisi kita ayittik, megwáitch e ayamihewátjimisuk. Eyamihewátjimisustawáyeku ayamihewiyiniw ki matchi ittiwiniwáwa, pisiskeyittamuk eka pitus kekway kitchi mamiskotamáwáyek. Atit ayisiyiniwok eka e kiskeyittakik eoko, eyamihewátjimisutwáwi, pikonata kekway atotamuk, eka ayiteyittákwaniyik, o kaskeyittamowiniwáwa, o kwatakittáwiniwáwa. Pe-átjimewok o wikimáganiwáwa, ot awásimissiwáwa; witj'ayisiyiniwáwa pe-ayimomewok, namawiya wiyawaw átjimisuwok. Pitus awiya o matchi ittiwiniyu atotamok, ekusi tiyakwatch wiyawaw e totakik namawiya tápwé wittamok. Namawiya ekusi kitchi ijiwebisik; eyamihewátjimisuki, nayesto tánisi tibiýawe e matchi totásuk, atotákániwiw.

Wáwáitch eyámihewátjimisuki, namawiya kita wiyaw pitus awiyak. Kispín awiyak ka witji-matchi-pástáhumáyek, ekawiyaw ki ka wiyáwaw, wáwáitch namawiya ki ka kakwe-kiskeyittamoháwaw ayamihewiyiniw, ewewiniyit. Mina peyattik éka kita nayattaháyek kitj'ayisiyiniwaw ki matchi ittiwiniwáwa, e mattonehwáyek, e itweyek mana; "wiya ka totawit, wiya ka sikkimit, wiya "nikán ka totak." Awiyak ekusi iji e átjimisut, mistahi tchisimisuw, eyigok e wanimot. Ekawiya ekusi totamuk, takki kiskisik kita itisuyek: *niya ka totamán, niya ka totamán, niya tibiýawe ka totamán*. Ekawiya wimáwikisowek, e atotamek ki matchi ittiwiniwáwa, astameyigok tchi wi-astáyek. Tchikema átit kwitate iji kisowewok,

kitchi eka nissitottákutjik ayamihewiyiniwa, mina wikkakwe miskamok kitchi eka kwayaskweyimikutwaw. Ekusi ispayiw, ka matcháyiwiw, itwew S. Grégoire: "Kimotch matchi totákániwan, ekusi e ki totamik kátá-niwiw, appo nama kwayask wittákániwiw." Ekusi mánamaka totamok ayisiyiniwok, eyamihewátjimisutwáwi, pitus awiya pakki nayattahewok, o matchi totamowiniwáwa. Omisi kita itwew awáh nábew: "Ni ki kisiwásin, maka ni wa mistahi matchi ayiwiw, takki e nandonak tchi kisiwáhit." Eoko iskwew wiya ekwa kita itwew: "Ni kákisiwásin, maka wiya ka totak ni wikimágan, e kitimahit." Namawiya wittam eyigok e watakamisit, e mayátjitehet. "N't'awássimissak ni má-matchi itáwok mána," itwetji, na nawiya kita wittam eyigok e māmatchi ispinemát, e māmatchi aspihikátát. *Ni ki wiyakkwán*, kita itwew kutak, iyekama maka kitchi wittak eyigok e ki pisikwátjitonámot, e páppittát matchi pisikwátaniyik, mina e ki nandottákut mitchet ayisiyiniwa, appo mina awásissa e iji matchi kiskinohamáwát. Mina kutak ekusi kita itwew: "Ni ki pisikwátjihun, maka namawiya tápwe niya n't'eyitchigan, takki e ayisikkawit, piyis ni tápwettawaw." "Ni ki ayimwán," kita itwew kutak awiyak, "maka e petta-mán e ayimwek, eokotchi nista kó ayimweyán." Namawiya kita wittam eyigok e pakwátát anihí ka matchi ayimomát, eyigok konata e pikupitát, eyigok e ataminát ispi e matchi itimit. "Ni ki matchi mitoneyitten," kita itwew awáh oskinikiskwew, maka máskutch nama-wiya kita wittam, eyigok e akawátak matchi kekwyá, mina mána pesissik e otameyittak pisikwátji-mitoneyit-

chigan. Watchustakatch ni sekisin, miyámitoneyitta-máni, eji átjimisutjik átit ayisiyiniwok, eyigok e wi-kakwe-wayesi-akwanahutjik mána, takki e itweskik: *Ekusi ni ki tolen, maka.....* pesissik, *maka*. níkánutta-táwok, e opákáhákkwánitjik, eka misoni kita kwayas-kwettamiyit ayamihewiyiniwa ot átjimisuwiniwaw! Ekwa ayiwákes kákike átjimisutwáwi, anwettamok mána. sásäy e ki pákkatchi-itwetjik. N'tawátch kátáwok. Eku i ijinákwaníyú ituké mitchet ayisiyiniwok ot ijiwebisiwiniwaw, piye-átjimisutwáwi. Tápwé mistahi pius itasinahikátew Manitewimasinahiganik, nandottamuk mat-jikutitán: "O matchi ayiwiw pi etuketji ayamihewikamikok, konata ite e otchikwanapit, eyigok e piweyimi-sut, namawátch appo wi oppiskweyiw, wáwátch e "pákamáskiganehusut, eyigok e késináteyimisut, omisi "itwew: N'otta, kitimákeyimín, eji matchi-ayiwíyán. "Étasitjik ayisiyiniwok, niya mámwíyes ni matchi "ayíwin."

Ekusi tchi, n'tawássimis-itik, kit iteyimonáwaw, eyamihewátjimisuyeku? Nametchi tiyakwatch ki wi-ayiwákeyimonáwaw? Nametchi ki wi-nayettáweyittenáwaw, kispin nando wa kakeskimikoyeku ayamihewiyiniw, mina wa-kitáhamákoyeku? *Ni kikkámik ayamihewiyiniw* nametchi ki wi-iteyittenáwaw, ata e kitimákeyimikoyek, k'o ayákwámimikoyek, eka kittwám kitchi n'tawi-matchi-kitimahísuwáyek?

Ekawiya ekusi áyittik, n'tawássimissitik, nissitaweyittamuk, eji matcheyittákusiye. Ekawiya kátwásuk ki matchi-ittiwiniwáwa, mina ekawiya kátowik ayamihewiyiniw, ka nátaýek mána, e wi-kássihamákusiye. Kwáyask wittámuk eji tolamék kekwyá, ekawiya ayiwák,

mina ekawiya astamik. Kiyawaw piko átjimisuk, ekawiya kit'jayisiyiniwáwok ki ka wi-átjimáwáwok. Piweyimisuk megwátch ayamihewiyiniw ositik e ayáyek. Namatakun ekuta konata mamiyákátjimowin, wimáwiki-sowewina, kwitate-itwewina, soskwátch memutch pe-yattik wittamuk. Kisáspine e wi-ayamihewátjimisuyek, mitoni átjimisustawik ayamihewiyiniw, eyigok e ki mat-chi-totamwáyek, kitchi kwayaskweyittak, tánisi ke ayitikoyek. Kispin ekusi ki totenáwaw, ka ki ititakwaw anotch, wá-ayamihewátjimisuyeku, ki ka kitimákináko-waw Tebeyimikoyak, ki ka kássihamákowaw, mina káwi ki ka ototemimikowaw. P. E. I.

XI. INSTRUCTION :

DU SACREMENT DE PÉNITENCE

Suite de la Confession

Non confundaris confiteri peccata tua.
(ECCLES., 4.)

*Ekawiya nepewisi tchi wittaman ki
malchi-illiwina.*

N'tawássimissitik, iskweyátch ka ki kakeskweyán, tánisi kitchi iji kwayask ayamihewátjimisuk, pakki ni ki ayimoten, maka ni ki iskowán eyábitch peyak kekway ekuta otchi. *Ayamihewátjimisuwín kila misiweyaw, k'etwek, eoko ka isko itweyán ekuspi. Anotch maka ni a takoten, n'teyitten. Ki ka wi-nandottenáwaw espi-*

chottawokáyek. Tchikema kispin peyakwaw mítoni kwayaskweyittameku kita ayamihewátjimisuyek, nama wikkátch ki ka wi-metawákánáwaw eoko kitchi Kijewá-tisiwin.

Kitchi *misiweyák* Ayamihewátjimisuwín, kita wittákániwiwa kakiyaw mistahi pástáhuwina, ka ki matchi totamik, eyigok e kiskeyimisuk, e ki tebi-nánakatáweyimisuk. Tchikema kispin awiyak, ata mítoni e ki nánakatáweyimisut, eyiwek wanikiskisiw átít, tábiskotch misiwe e atotak, kita iteyittákusiw. Maka kispin otjítaw e wani-kiskisit, eka tápwe e ki nánakatáweyimisut, ekuta tápwe matchi totám, tábiskotch eka e ayamihewátjimisut, e nayokkamikisit mina e wiyakittát ayamihewinánátáwihuwin. Kispin maka awiyak, ata e ki tebinánakatáweyimisut, e poni átjimisut, ekwa nabetch keskisítji peyak mistahi pástáhuwin, kittwám kita n'tawi-ayamihewátjimisuw, mayowes n'tawi-nahapít, tchi ayamihewisaskamut. Kispin piko piyoni-ayamihewisaskamutji, ká kiskisit, kiyám kittwám n'tawi ayamihewátjimisutji, ekuté kita wittám. Kispin appo awiyak eka ketchináhutji peyak pástáhuwin, kispin ki totám, appo namawiya, kita kwayaskomew ayamihewiyiniwa. Omisi kita itwew: "Namawiya ni ketchináhun ekusi kitchi ki totámán, appo "máskutch namawiya nitoten "

Eyamihewátjimisuki, mina kita wittákániwan, ka ki iji matchi totamik, t hikema mistahi pápitús átít ispiteyittákwánwa matchi pástáhuwina tánisi ka iji totamik. Atít astameyigok mayátanwa, ekusi átít ayiwákés atí-mayátanwaw. Ki wi kiskinowábattehitináwaw, ke otch kwayaskweyittamek eoko. Tchist, kispin awiyak ki pi, síkwátjimitoneyittám, appo ki pişikwátjitotak, namawiya

nayesto, *ni ki pisikwátjihun*, kita itwew, maka kita wittam kekotowiyit, ka matchi mustawinawát, appo ka witji-matchi-totamomát, kispin kitchi wikittuyikwe, appo kispin wákkomákwe, mina tánisi wiyákkomát. Telikema ekuta otchi pápitus ispayiwa pástáhuwina, peyak, o kitchi wikittuw ka pikunisut, ekwa peyak, wákkottuwipisikwátisiwin, ijihikátewa. Ekoni mistahi ayiwák mayátanwa i pitchi nayesto pisikwátisiwin. Awiyak kimotitji, nawatch mistahi matchi totam, kispin ayamihewayowinissa ispitchi pitus kekwaya, kispin ayamihewikamikok ispitchi konata wáskáhiganik Kispin awiyak pa'amáhiketji appo matchi ayimwetji, kitchi wittak kekotowiyit ka pakamáhwát appo ka matchi ayimomát, kispin ayimihewiyiniwiyit, appo konata ayisiyiniwa.

Atit, kustamok kita misimikutjik ayamihewiyiniwa, kitchi wittamákeyit o matchi-totamowiniwáwa ; eokotchi átít kátowewok. Ekawiya eoko astásik, namawiya kita ki ikkiniyu wikkátch ayamihewiyiniw kita wi-pikunak Ayamihewátjimisuwín. Mistahi pa-pá táhuw misimátji awiya. Appo wi-nipahitji kitchi kakwe-wittak ayamihewátjimisuwín, nawatch kitchi tebeyimot tchi otchinatit, ispitchi peyak oton kita wittamáket ekuta otchi.

Osám ni ka nepewisin, namawiya ni ka ki willen, takki k'otameyittenáwaw, e nikánuttátáyek eoko matchi mitoniitchigan. Boko ki mitjimiskákunáwaw eka kwayask kita ayamihewátjimisuyek. Matchi-Manito kipaham kit'oniwáwa, e sikiskákoyek, eka kitchi wittamwáyek ki matchi pástáhuwiniwaw, pikonata e ayimeyittamohitek. *Ni nepewisin*, kit iteyittenáwaw, " kita mitoni áijimisustawok ayamihewiyiniw." Táneki namawiya ki ki nepewisittáwaw ekuspi mayowes nando totamek, pasinow ekusi

kit iji-pástahunáwaw, wáwátech pasinow anotch ki nepewisittáwaw kitchi áttjimisuyek? “Tánisi eoko, ki nepewisináwaw kitchi wittamáwáyek ayisiyiniw, eka ka “ki nepewisiyek kitchi totamek, e kitábamákojek Kijemanito?” (S. Augustin)

Tápwe, ki wittamátináwaw anotch, kiyawaw ka wí kátowáyek ayamihewiyiniw ki matchi totamowiniwáwa, eyamihewátjimisuyeku, mistahi ki kitimahisunáwaw, eji-tchisihuyek! Kiyám ata kátanok e ki pástáhuyek, appo e kaskitibiskák, mitoni e peyákuyek, ata eka awiyak e kiskeyit ak waskitaskamik, missawátech mitoni kiskeyittam Kijemanito. Kwayask eyamihewátjimisuyeku, appo kákayesi ayamihewátjimisuyeku, appo kiyawaw, maka Kijemanito ki ki wábanikowaw, ki kiskeyimikowaw: “Kakiyaw kekwaya mosisasteyiwa kikkánákwá-niyiwa kijikok.” (Heb., 4.)

Kiyám, n't'awássimissitik, wi-tápwettamuk anotch ka itikawíyek, ekawiya wikkátech káták ki matchi-totamowiniwáwa, eyamihewátjimisuyeku. Ekawiya winipewisik kwayask kita peyaku-áttjimisustawáyek ayamihewiyiniw, tánisi ka ki iji matchi totamwáyek. Kispin atchíyaw apisis ki nepewimonáwaw oskatch eyáttjimisuyeku, kiyipa ki ka atamihisunáwaw, e ki pakitowateyek, e ki kássinamásuyek, ekwa meskutuch namawiya ki ka astásináwaw, kita nepewihikoyek Tebeyitchiket, iyigok wi-wiyasuwatikoyeku.

Ayamihewiyiniw ekwa ispi e ki kiji-ayamihewátjimisutákut ayisiyiniwa, e ki kiji-kakwetjimát, keskeyimáttji kitchi tebeyimoyit kitchi totamíyit, ka ki iji-kakeskimát, kita ayamihewikássihamáwew, omisi e itát: “Kit aya-mihewikássinamátin kakiyaw ki matchi ittiwina, We-

“yottâwimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manito
 “o wiyowinik.” Kitchi kwayaskweyittamek eoko mi-
 toni ayamihewiyiniw, piko iteyittaki, namawiya kita
 kâssinamâwew. Piko awiya e kiskeyimât e kesinâteyi-
 misuyit e ki pâstâhuyit. Tchikema ayamihewikâssina-
 mâwâtji awiya, ata kiskeyimâtji, eka e wi-ponittâyit o
 matchitwâwiniyu, mistahi pa matchi totam, tâbiskotch
 wista e metâwâket kitchi kekway, e miyât awiya e kâ-
 kayehisiyit. Namawiya apisis kitchi mâmitoneyittakik
 ayamihewiyiniwok eyamihewâtjimisustâtwâwi, kitchi
 sekisitjik, eyigok e matchi nayattahisutjik, kispin kâssi-
 hamâwâtwâwi awiya eka e iteyittâkusiyit, kitchi kâssi-
 hamâmit, ata e kiskeyimâtwaw ot âtjimisuwiniyu otchi,
 eka e kesinâteyimisuyit. Eokotchi mâna maka mitchet-
 waw ayamihewiyiniwok ekusi itewok ayisiyiniwa, ka
 ayamihewâtjimisustâkutwaw: “Namawiya anotch se-
 “mâk ki ka ki ayamihewikâssinamâtin. Ki wâbatten,
 “ni kose, namawiya ituke tcheskwa tâpwe ki kesinâte-
 “yimisun, peyakwan k’o ijiwebisiyan; - namawâtch
 “astameyigok seyâkes ki wi atchiwinen ki matchittwâ-
 “win. Kiyâm, mâmitoneyitta anotch ka ititân, kakwe-
 “isâhu, mina kakwe-wâbattehikkan; tâpwe e kesinâte-
 “yimisuyan, ekwa kittwâm piyetutteyani, ki ka ayami-
 “hewikâssinamâtin.” Ekusi awâh ayisiyiniw ka iji-
 kitotikut ayamihewiyiniwa, namawiya eokotchi kita
 kisiweyittam, *tcheskwa*, e ki itikut, kita nanâskomew,
 mina sokki kita iteyittam, kittwâm pe-ituttetji, kitchi
 kaskittamâsut kita kitchi-totât. Mina âskaw ayamihe-
 wiyiniw sâkittowew awiya ayamihewikâssinamâkewin,
 namawiya eka e kesinâteyimisuyit otchi, maka nawatch
 kita âbatjihikuw, mina nawatch kita miyo kaskihuw

kittwām po-ituttetji, e iteyimāt, eka semāk k'o wi-kās-sinamāwāt.

Ekwa ituke ki kwayaskweyittenāwaw, n'tawāssimis-sitik, kwayask kitchi ayamihewātjimisuyek. Eka mitoni ātjimisuyeku ekwa, *nama ni kiskeyitten*, nama ki ka ki itwānāwaw. Awāhek, māmitoneyittamuk eji miyo ābat-jihikuyak ayamihewātjimisuwin. Tāpwe kitimākisiw ayisiyiniw eka ka wi-ayamihewātjimisut. Nanāskomik ki Manitominow J. C. e ki pakitinamākoyak eoko miyo nanātāwihuwin, k'o anisihimit kit atchākonowa, matchi pāstāhuwina e iyekatenamākowisiyak, piyis kitchi kas-kihuyak kitchi kijikok. P. E. I.

XII. INSTRUCTION:

SUITE DU SACREMENT DE PÉNITENCE

De la Satisfaction (Ayamihewitipitotamowin.)

Facite fructus dignos pœnitentiæ.

(S. Lus, 2.)

Mitoni kesināleyimowi-kwatakihiisuk.

N'tawāssimissitik, anotch ekwa ki wi māmiskotamā-tināwaw, ka iji-kiji-tebipayik Ayamihewinanātāwihu-winikāssihamākewin. Eoko anima Ayamihewitipitota-mowin, ka wi-ayimotamān. Eoko peyak kekwāy, mistahi ka ābatak, ayamihewikāssinamākewinik, tchikema eka ittakuki, namawiya pa ikkin ayamihewikāssihamākewin. Kakwe kwayaskweyittamuk oma ka wi-itweyān. Ayami-

hewitipitotamowin ekusi ispayiw : awiyak piyoni-ayami-hewâtjimisutji, ka wi-kakwe kâkilji-tipahamâwât Kijemanitowa, piweyimowi-ayimihisuwina otchi, e ki kisi-wâhât o matchi ittiwina otchi. Appo mina, omisi kita ki kwayaskweyitchikâtew; E tebi-ayimitotâsuk, k'êji-n'taweyittamâkowisik, ka ki matchi-totamik.

Ki kiskeyittenâwaw ka ki itwet Tebeyitchiket, ispi ka ki wi-sikkikkemot *kesindleyimowi-kwatakihisuwini* : “Awiyak eka kwatakihisutji kisik e kesinâteyimisut, “namawiya kwayask kita ituttew.” E ata kesinâteyimisut ayisiyiniw, ka ki matchi totak, e ata mitoni kaki-yaw ayamihewâtjimisustawât ayamihewiyiniwâ, eyiwek eyâbitch iskupayiyu ota waskitaskamik kitchi kwatakihisut, ekuta otchi e kâkitokkawât Kijemanitowa, e ki kisiwâhât. Tchikema awiyak eka kekwây ka wi ayimihisut ota askik tcheskwa mistahi kita tipaham kâssinamâhewiskutek, mayowes pittuket kitchi kijikok. Wâwis maka kispin awiyak mistahi metchi ayiwitji, kikinipitji o matchi totamowina, kita n'tawitipaham kitchi-iskutek.

Kâkike aspin ka kitchi askiwik ki iji-nissitaweyittâ-kwan eoko, ayisiyiniw kesinâteyimisutji, e atâ kâssinamâkowisit e ata iyekatenamâkowisit o matchi ittiwin, ki pakitinamâkokowisiw wista kita kwatakihisustawât Tebeyitchikeyit, tchi tipahamâwât e ki anwettawât. Kispin eoko namawiya wi-kijitotâkâniwiw ota askik, missawâtch ayiwâk mistahi kita ayimihunâniwiw, ki poni-pimâtisiki

Eokotchi ayamihewiyiniw piyoni-ayamihewâtjimisustakutji awiya, miyew kitchi iji kwataki-ayamihâyit, omisi e itât : “Atawiya ki ka ayamihewikâssinamâtin ki mat-“ chi totamowâna, maka k'oyasuwâtâtin, ekusi kitch

“kwataki-ayamihāyan.” Tábiskotch awiyak weyottá-wimitji, kispin ketatawe mistahi meyitotákutji otawássimissa, ekwa wi notjihew e wi kakwe missawihát. Omisi maka mawimustákutji, “n’otta, kiyám kitimáke-
 “yimin, ni mitáten, ka ki mayitotátán, namawiya kit-
 “twám ekusi ni ká toten, kiyám wi kássihamáwin,
 “iyekatenamáwin ni matehi totamowin.” *Enh! enh!*
 kita itew otawássimissa, “ki ka kássinamátin, nama
 “nando ki wi totátin, maka meskutche ekusi ki ka toten,
 “kitchi kwatakihuyan.” Ekusi mwetchi ka totákoyak
 K’ottáwinow Kijemanito, áskaw ayimisiwina ka miyiko-
 yak waskitaskamik, mina ot ayamihewiyinima ka atotát
 kita ijiwiyasuwátáyit ayisiyiniwa eyamihewátjimis-
 yitji. Tápwé mistahi kijewátisiw Tebeyimikoyak, e ata
 osámakkamik mana e masinahámáwáyak ki sasibitta-
 mowininowa otchi, kitchi ki otchi matchustewebinikoyak
 kayás otchi, eyiwék ka tebeyittak kitchi tipahamáwáyak
 apisis kwatakihisuwina otchi. Tchikema awiyak apisis
 piko ata ayimihihutji otjitaw o matchi ittiwina otchi,
 mistahi itakittamák Kijemanítowa tchi kássinamákut o
 masinahikewin.

Ekwa ayiwákes ki wi-kwayaskweyittamohitináwaw ka
 ispayik eoko kássihamásuwin. Nistweyak iji ayisiyiniw,
 kita ki iyekatenamásuw ayimikikowisiwin ka aswahukut
 poni-pimátisitji, e ata e ki kássihamuth o matchi itti-
 winá waskitaskamik. Nistam eoko: kwataki-ayamihā-
 wina, ka miyát ayamihewiyiniw awiya piyoni átjimisutji
 appo áskaw e itát kita iyewanisihihutji, appo pitus iji
 tchi kwatakihihutji. Tattwaw ka n’tawi-ayamihewátji-
 misuyek ki ki iji-itikowaw ituke ayamihewiyiniw nando
 - kita ayamiháwáyek, appo kitchi kwatakihihutji.

Mayo piyoni ayamihewátjimisuyeku mana, kiyipa tchi ki ki kaskeyitteniwaw kita kijitotámwáye ká ki itikoyek ayamihewiyiniw ? Atit ayisiyiniwok piyoni ayamihewátjimisutwáwi, semik ati-wanikiskisiwok ká ki iji pakitinamákutwaw ayamihewiyiniwa kita iji-kwataki-ayamihátjik, appo keskisitwáwi, ~~ama~~ mayo wi-totamok, ekusi eyigok tiyotakwawi, pikonata mamásis totamok. Eokonik kitimahisuwok eyiwek mistahi e wanittwásutjik mina e niyamisittwásutjik mina mistahi e astamipayittwásutjik Ayamihewikássihamákewin. Peyattik mána, eyamihewátjimisuyeku, mitoni nandottamuk tánisi etikoyek ayamihewiyiniw, kakwe mitoni nissittottawik ispi ká miyikoyek (*la Pénitence*) kwataki-ayamiháwina. Kispin, “ mána piko namawiya ní ká ki “ totamwán,” kit iteyfttenáwaw, semák kiyám wittamáwik, máskutch wi-meskutchmiyikoyeku kutak. Omisi mána ki ká itwánáwaw : “ N’otta, máskutch “ namawiya ní ká ki toten, ká iji-miyiyan, nametchi “ pitus iji, ki ká ki meskutchittowin ? ” Mayo piyoni-ayamihewátjimisuyeku, iyikátettek, tchi nanáskumáye Kijemanito, e ki kássihamákoyek ki matchi ittiwinlwáwa, nánakatáweyittamuk, ká ki itikoyek ayamihewiyiniw, osám maka mitoni mitjimeyittamuk kwataki-ayamiháwina, ká ki miyikawiyek, ekusi kiyipa kakwe totamokkek.

Omisi ijinákwán kutak kekway, k’otchi iyekatenamá-suk ayimihikowisiwina, ká kaskittámásuk matchi ittiwina otchi ; awiyak tibiya we e miyisut kwataki-ayimisiwina, eoko anima peyakwayi mistahi kitchi kássihamásut o masinahikewina. Ayiwákes áskaw ayamihewimawimustehiketji, appo iyiwanisihisutji wiya sekke,

appo awiya ketimákisiyit miyototáwátji, ekuta otchi ayisiyiniw náspitch nisokkamátam, ka ki ayamihewátjimisut o matchi ittiwina. E ata miyikawiyak Ayamihe-wátjimisuwinik kita kwataki-ayamiháyak, iyekama maka mistahi e ayimihikawiyak, eokotchi mána náspitchi ábatan kiyánow sekke piskis kitchi miyisuyak kwataki-hisuwina, Ekusi kita ispayiw, kispin awiyákes kit ayamihánáwaw ayamiheminak otchi, wásakám ayami-hewáttikomeskanaw mina otchi, wáwis tchi *la Messe*. Kispin kákiyipa witjihiweyeku appo konata e kijikák, wáwátch ekwa kwatakihisuyeku namawiya piko mitjisuwiniw otchi, maka *kekwaya* otchi k'o ayimeyittamik piyonittáki atchiyaw, appo nando miyojittáki.

Ekwa iskweyátch kutak *kekway* k'otchi iyekatenamá-suk e tipi-totamik ayimihikowisiwina, omisi ikkin: Eokoni anihikakwátakittáwina, ka iteyimikowisiyak mána kitchi otittikuyak, tábiskotch ákkusiwina, kitimákisiwina, piweyimikowina, kwatakihiwina, kaskeyittamowina. Eokoni kákiyaw mistahi ábatjihikuw awiyak, ka miyo otinak, k'eteyimikowisit. Kita wi-nanáskomowokeyittam, e nisokkamákut Kijemanitowa, tchi kijikásinamásut kisátch waskitaskamik. Tchikema ekusi kit ikonaw Jésus-Christ: "Saweyittákusiw awiyak e kitimákisit waskitaskamik, tcheskwa kita tebiyáwesihi-kowisit kitchi kijikok. Saweyittákusiw awiyak miyátutji "e kakwátakeyittak, tcheskwa kita miyáwátikusiw kitchi "kijikok. Saweyittákusiw awiyak e wayeskánisit mina e "kwatakittát ota askik, tcheskwa kita miyo-tipahamáko-wisiw kitchi kijikotenáwiwinik." N't'awássimissitik, kiskisiták e matchi ayiwiwak, mitchetwaw e ki anwetta-wáyak Kijemanito, misaw ituke ki masinabikewininow;

atawiya ki ki ayamihewátjimísunánów, mína ituke kí ki ayamihewikássihamákonów ayamihewiyiniw, maka eyábitch mitchet kekwaya iskupayiwa, kitchi otchi tipahamáwáyak Kijemanito. E ata anotch piko, *kit ayamihewikássihamálin*, e ki itikoyek ayamihewiyiniw, namawiya eokotchi misiwe kitchi paspinewokeyimoyek. Atawiya ituke tápwe kit ayamihewikássihamákawináwaw ki matchi ittiwiniwáwa, eokoni sásáy namawiya ki kipiskákunáwaw, kitchi paspinewokeyimoyek wiya kitchi iskutew, maka táneyigok ituke kit iskunamásunáwaw, eyábitch e masinahamáwáyek Kijemanito, kitchi n'tawi-kwatakihikowisiyek kássihamákewiskutek toheskwa, eka wi-totameku kisátch waskitaskamik kesináteyimowikwatakihsuwina otchi. Ka ki itwet kayás kit-chitwa Augustin, ekusi kistánow, itátan Kijemanito: "Kiyám, N'otta, Tebeyimiyan, pasastehun ota, ekawiya "manátjihin, pitane kitchi kitimákeyimiyan, nipiyáni."

Haw? ekwa, n'tawássimissitik, wayatcháweyittamuk kwatakihsuwin piko iji, áskáw ka miyisuyek mína áskaw ka miyikowisiyek. Eyákkusiyeku, kwetakittáyeku, nando meytotákawiyeku, wi-kiskisikkek ka pettamek anotch. Ekawiya wikkátch kisiweyittamuk nikotowa ayittiyeku, ekawiya ki ka wi-kisiwáhihowaw Tebeyitchiket. Atjipiko ki ka wi-nanáskomáwaw kwatakeyittamowin e miyikoyek, tchi otchi kássihamásuwáyek. "Kiyám, n'otta, piko iteyimi an, kiyám ni ka ayittin," takki ki ka wi-iteyittenáwaw. Tattwaw kijikáki mawátjittamásuk miyo-ayiwina, kita aspeyimoyek nipiyeku. Eoko ki kiskinohamákonow S. Paul, e itwet: "Kispin kit "anweyimisunánów, namawiya ki ka ayimiwiyasuwáti-"konow Tebeyitchiket." Wi-nissittottamuk eoko Ota-

yamihâtik, sekke mânâ miyisuyeku kwatakihisuwina appo pitus iji, ki ka miyopayittwâsunâwaw Ayamihewikâssihamâkewin. Ka ki ayamihewikâssihamâkoyek ayamihewiyiniw, ekwa kiyawaw ki kijitotamâsunâwaw Ayamihewitipitotamowin otchi.

Mâtjikutitân, eyigok wi-nipiyaki, namawiya ki ka mitâtenânâw ayiwâkes e ki wi-totamâsuyak, ekuta otchi nawatch kiyipa tchi wâbamâyak ki Kijemanitominow.
P. E. I.

XIII. INSTRUCTION :

SACREMENT DE L'EUCARISTIE

(Kitchitwa Eukaristiwin)

Accipite et comedite: hoc est corpus
meum, (S. MATH., 26.)

*Otinamuk mina mitjik: eoko oma
niyaw.*

N't'awâssimissitlik.....ekwa anotch k'otittenânâw kitchi ayimotamâtakuk mamâwiyes ketchitwâweyittâ kwak kekway waskitaskamik. E tatto ka māmâttâwi-totak wikkâch Kijemanito, eoko ka nekâmaniyik o māmâttâwitjitjikewinik. Tandê kita miskawaw awiyak ekuyigok e kanâtjitonet tchi pikiskwâtak oma anotch ka wi-pikiskwâtamân! "Kejewâtisiyan Jesus wi-pe-kanât-jittamâwin ni mitoneyitchigan mina nit'on, kita wi-oyastamâwiyan, kwayask tchi ayimotamân ki sawa-

"yitchikewasakkewin." Ot ayamihátik, ki ki pettenáwaw ka itikawiyak anotch: *Otinamuk mina miljik*: "Otinik awáh pakkwejigan ka ijinawáyek, kiyám mowik, "eoko anima niyaw." Awena, n't'awássimissitik, ka ki iji-pikiskwet k'aji-mámaskátjittákusit? Eoko Kijemanitowokosissán, Tebeyitchiket, piko eteyittak, semák ka ispayittát, eoko ánáh ka itikoyak: "Miyowáyeku eoko "pakkwejigan, niyaw ki ka mitjináwaw." Matwán tchi e wi-tápwet k'etittákusit? Matwán tchi ketchina tibi-yawe wiyaw ka ki wi-iji-asakket? Matotána namawiya e ki wi-akwanowipikiskwet, "eoko oma niyaw," ketwet? Matjikutitán, nandottamuk, ka ki itwet ispíchi e wi-tápwettitát o mekiwin: "Ni pimátisiwini-pakkwejiganí-win, ká ki pé-yásit kijikok otchi. Anáh pakkwejigan "ke mekiyán eoko anima ni wiyás ke pakitinásuyán "tchi otchi pimátisik. Tápwé, tápwé, kit ititináwáw, "eka mitjiyeku o wiyás Ayisiyiniwokosissán mina eka "minikkweyeku o mikkum, namawiya ki ka kikiskáku-náwaw pimátisiwin. Tápwé mitjiwiniwiw ni wiyás, "mina ni mikkum tápwé minikkwewiniwiw. Anáh ka "mitjit ni wiyás mina ka minikkwet ni mikkum, ni "kikiskák, ekusi nista ni kikiskawaw." Ekwa ani ki pettenáwaw, memutch pikiskwew, mitoni etchikáni wiyaw ka ki wi-asakket.

Eoko oma ka wi-otchi-kakeskimitakwaw anotch ka kijikák, ki ka wi mitoni kwáyaskweyittenáwaw tánisi espayik eoko ayamihewinanátáwihuwin, Kitchitwa Eukaristiwin ka aspibikátamik.

Kijemanito ki ki wi-asamikonow eji-owiyowiwáyak mina eji-otatchákuwáyak. Eka miyetjisuki namawiya kitá ki pimátisinániwan, kiyáwinow kiyi pa-nipuwan,

eka tattwaw kejikáki wiyowiskákuyaki kekwäy miyetji-winiwik. Ekusi mina mwetchi kitatchákonow eka asamitji k'ejí omitjisuwinit namawiya kita ki pimátisiw wista. Mitchetweyak iji Tebeyitchiket mekinawátew kit atchákonowa; opikiskwewin otchi, ka nakatamá-koyak Manitowimasinahiganik, mina o miyo-sikkiská-kewimitoneyitchigana mina wáwis ot ayamihewinanátá-wihuwin otchi, maka osám iyippiné k'otchi miyo-kiis-puyát eoko anima otchi kitchitwa Eukaristiwin.

Eukaristiwin, eoko oma mamáwiyes ketchitwáwak ayamihewinanátáwihuwin, J. C e misiwepit Eukaristiwinik, wiyaw, o mik, otatchákwa asitji o Kijemanitowin, pakkwejiganik mína sominábok e aspi-ijinákohut. Eoko ayamihewinanátáwihuwin k'o ijihikátek *Eukaristiwin*, tchikema e nanáskomowiniwik, e pakitinásustamát Kijemábito tchi aspi-nanáskomowokeyimit. Mina *Pakitinásuwináttikowinanátáwihuwin* itwániw, tchikema ekotowik Pakitinásuwináttikok ka pakiteyitchikátek kitchitwa Eukaristiwin mína ka neppemastchikátek wa-ayamihewisaskamoki. *Kitchilwa-nanáttáwihuwin* mína áskaw ijihikátew, tchikema etattiki ayamihewinanátá-wihuwin eoko mamáwiyes kisteyittákwán. Mina *Wit-j'ayamihewisaskamolluwin*, ekuta otchi ot Ayamibáwok e witjettahikowisitjik, e peyakwaniyik, k'o asamikowisiyit ot atchákówáwa. Wáwátch, *Kitchilwa-wikkolluwin* ayitwániwan, ekotowik Jesus-Christ e wikkomát o witjewágana, tchi miyo asamát ot atchákoyiwa. Piyis, *Kitchilwa-Nimáwin*, ijihikátew, tchikema e miyo-nir ahikowisiyak, kitchi eka nestwátisiyak megwátch ka papámi-kiwátéymoyak waskitaskámik, maka osám eyigok ka wí nakataskek kitchi kikiwisik kita miyo sipwettahikuyak.

Jesus-Christ, wiya tibiyawe, ka ki ojittât Kitchitwa Eukaristiwin, ispi iskweyâtch ka witji-mitjissumât ot ayamihewiyinima, poskutibiskâyik, ka ki otittinit e winipahit. Omisi itwemagan Manitowimasinahigan, e âtjimomagak, eoko ojitikewin: "Ekwa Jesus-Christ e kis-
 "keyittak, e ispayiyik kiyipa kitchi kiwe-nâtât Ottâwiya.
 "mistahi e sâkihât o witjewâgana, ki wi-wabâttehew piyis
 "iskweyâtch isko e sâkihât. Eokotchi kipe-witjewew, ite
 "e ki nâhastâwit, e wi-witj'otâkusiki-mitjissumât. Meg-
 "wâtch ekusi e witospamât, ketattawe pasikuw, e iye-
 "katestât ot ayowinissa, ekwa kâssikkwâgan pakwâtte-
 "hutotam, e kâkisipecinamâwât o witjewâgana ositi-
 "yiwa mina e ki kâssitehwât, kâwi n'tawi-nâhapiw.
 "Megwâtch e mitjisutjik, Jesus ki otinew pakkwejigana.
 "ekusi e ki nanâskomot, saweyimew, omisi e itwet:
 "*Otinamuk mina mijik, eoko niyaw, ke pakitinâsustes-*
 "*mâkawiyek.* E ki iyawenât, mâtinamâwew kâkiyaw
 "e itât: *Ekusi totamuk kitchi kiskisototawiyek.* E kiponi
 "otâkusiki-mitjisutwaw, otinam minikkwâtjigan kiki
 "sominâbüy, mina e ki nanâskomot, ki itisinamâwew, e
 "itwet: *Kakiyaw mâminikkwâtamuk, eoko oma nimik*
 "*ke yâyâssikkwestamâkawiyek.*" Ekusi mwetchi ijinâ-
 kwaniyu, ka totak Jesus-Christ ispi ka ki ojittât kitchitwa
 Eukaristiwin. Oma kâ ki ijitjiket Jesus-Christ, nisto
 kekwaya ki oyakittam, kita otchipayiyik. Pakkweyigana
 e kweskemohimit, asitji sominâbüy, mina ayamihewiyi-
 niwa e miyât ekusi kitchi ijitjikeyit, ekwa ki itasuwa-
 tam eoko ijitjikewin, kitchi pakitinâsuwiniwiyik. Nis-
 tam mâmitoneyittattân ka ki iji-kweskemohât pakkweji-
 gana asitji sominâbüy. E mitjiminak otchi tehik ki
 itwew: *eoko oma niyaw; eoko oma nimik.* Kekwâw

ayiwák kitchi n'tawéyittamuth? Nametchi nissittá-kwaniyu k'etwet? Ekusi manamaka k'etwet, mwetchi ekusi iji semák ki ati-kweskemopayiyu, e ata eyábitch ejinamuth, tchikema eka kekway e pwátawittát. Mayo Jesus-Christ e ki itwet: *eoko oma niyaw*, ekusi áni semák pakkwejigana ki kweskemopayiyiwa, wiyaw meskutich misiwe kitchi asteyik, e ata eyábitch pakkwejigana ejinákohuyit. Mina minikkwátjigan kíkisominábüy e megwa mitjiminak, mayo e ki kijibowet: *eoko oma nimik*, ekusi semák ka kweskemopayittát, meskutich misiwe o mikkum. tchi ajiwateyik, e ata eyábitch somináküy tchi ijinamuth. Ekusi eoko *Meskulchemottákewin* ijihikátew, tchikemá, Jesus Christ ki iji-memutch pikiskwew, kita tebi-kiskeyittamohikoyak, ketchiná wiyaw, mina o mik, ka ki wi-miyikoyak ekuspi, namawiya pitus kita ki itittamuth otitwewin, *eoko oma niyaw*, *eoko oma nimik*. Kispin ayisiyiniw ekusi ki wi-totak, tápwe kita ki anwettawaw, nama wikkátch kita ki tápwettawaw, makawiya Tebeyitchiket, namawiya tchi nijoweyimit, eka kekway e pwátawittát. Mina ekuspi Jesus-Christ ki māmáttáwihew kakiyaw ayamihewiyiniwa, e miyát ekusi ánskátch kitchi-totamiyit, e itát: *Ekusi tolamuk kitchi kiskisitotawiyek*. Oskatch ka ki totak, mina oma k'etwet, ekuta otchi Jesus-Christ ki oyimew kakiyaw ayamihewiyiniwa. tchi ijitchikeyit, ka ki ijitchiket, e pakitinamawát o kaskitchikewin, kitchi iji-meskutchemottákeyit. Ekuta wetchipayiyik ayamihewiyiniw k'o itwet *la Messe* e kiskinowáteyimát mina e naspitahwát anihi Jesusa, etikut, *ekusi* kiyawaw mina *tolamuk*.

Wáwátch Jesus-Christ ki itasuwatam kitchitwa Eukaristiwin kitchi pakitinásuwiniwiyik. Eokotchi k'o

ilasuwatak wiyaw, kisik e itât o witospamâgana : *Ke pakitinâsustestamâkawiyek*, wâwâtch o mik, e mamiskotak, k'o itwet : *ke yâyâssikkwestamâkawiyek*. Ekuta otchi ki wi-kiskeyittamohiwew, e itastât kitchitwa Eukaristiwin kitchi pakitinâsuwiniwiyik, wiyaw ekwa kekâtch ka wi pakiteyittak ayamihewâttikok, Ottâwiya e pakitinâsustawât kâkitwâm ekusi kitchi totamiyit ayami-hewiyiniwâ, e otawiwiniyit kitchitwa Eukaristiwiniyu.

N't'awâssimissitik, kiyâm mitoui wi-tâpwewokeyittamuk tânisi espayik kitchitwa Eukaristiwin, ata eka mosis e wâbattamek eji-kweskemopayit manitowipakkwejigan.

Ekawiya itasi-wâwâneyittami-iteyittamuk : "Tânisi eoko? Awâh manitowipakkwejigan ka ijinawok, ka saskamoyân, namayewiw pakkwejigan, n't'ikawin, eoko anima Jesus Christ wiyaw. Matwân tchi tâpwe nitchisinen oma n'iskijikok, keji-wâbattamân?" Eka-wiya ekusi kaskeyiltameyittamuk. Nantottâk Tiyâpwet Manito e itwet : *eoko oma niyaw*. Tâpwettawik, nama-wiya ki ka ki wayesimikowaw. Tâpwe mana maka k'ejinamek *kitchitwa Eukaristiwinik*, pitus kitchi itateyittamek kekway. Pakkwejigan e wâbamâyek, ekotowa kit ijinawâwaw k'iskijikowâwâk otchi, maka ki tâpwe-wokeyittamowiniwâk otchi, ketchinâheyittamuk, e namayewak, ka ijinamek e ki kweskimotchikâtek sâsây, meskutch J. C. wiyaw kitchi itateyittamwâyek, e ata pitus kekway atchiyaw ejinamek. Ki tâpwettenâwaw oskatch Tebeyitchiket e ki ojittât kakiyaw kekway, nayestow o pikiskwewin otchi. *Kila illakun éoko*, ki itwew ekuspi, ekusi semâk ki ittakuniyu. Ekusi eyâbitch anotch totam : omisi itew pakkwejigana : *meskutch kila illakun niyaw* ; ekusi semâk ka kweskemopayit.

Nama ayiwák ayimaniyu eoko, ispitchi kakiyaw askíy, kitchi kijittát, eka kekway e otáwiwinit. Namawiya ni kwayaskweyitten eoko *meskutchemottákewin*, kit iteyittenáwaw, missawátch ayiwák tchi áit kekwaya ki kwayaskweyittenáwaw, eyiwék ka tápwettamek, ka tattwáwi kijikáki? Nametchi tattwáwi kijikáki ki mitjisunáwaw, ekusi eoko ka mitjiyek, pakki kweskemopayíw kita wiya-wiskákuyek? Nama ki kwayaskweyittenáwaw eoko, eyiwék takki ka tápwewokeyittamek. Sakamo ka totak Kijemanito kiyowinowa otchi, nametchi mámáttáwákátch iji kita ki totam *kitchitwa Eukaristiwin otchi*?

Nandottamuk ekwa, kayás peyak mistah e kisteyittá-kusit kitchi ayamihewiyiniw, ka ki itwet kitchitwa Eukaristiwin otchi: “Jesus-Christ e ki itwet kitchitwa “Eukaristiwin ekotowiwaníyik wiyaw, aweyiwa ke “anweyimikut? Peyakwaw e witjibiwet ite e kitchi-“wikittuwit, ki meskutchemottaw nipíy, e sominábu-“wittát, táneki maka namawiya pa tápwewokeyimaw, “kitchi ki meskutchemottát sominábüy wiyaw kitchi “ásteyik meskutch?” (S. Cyrille.)

Awiyak ayisiyiniw eka ka wi-tápwewokeyittak espayiyik kitchitwa Eukaristiwin, tábiskotch otjitaw e pasakwábit, eka e wi-wáhattak k’ejí mosise kiskeyittá-kwaníyik.

Kitchi kwayaskweyittamek espayik eoko *Meskutchemottákewin*, nandottamuk oma ka wi itweyán. Ayamihewiyiniw *la Messe* wa itwetji, ot awiwiniw iyenato neyestowisiyit pakkwejigana, mina sominábüy e ki sekinak ayamihewiminikkwátjiganik, asitinam apisis nipis. Oskatch pakitinásuwináttikok ka pakitinak ayamihewiyiniw ekotowa nayesto pakkwejigana mina sominábüy,

maka mayo ka kijibowet, e kitchitwáwiniát pakkweji-gana mina e kitchitwáwittát sominábüy, ekusi semák pakkwejigana ka kweskemoyit, e namateyit, e kweske-motchikásuyit meskutch Jesusa wiyowiyu kitchi asteyik. Wáwátch sominábüy mina kweskemopayiyu, semák e ati-namatakuniyik, meskutch o mikkoyu Jesusa, e aji-wateyik. Eoko *Meskutchemottákewin* omisi e wi itwek : pakkwejiganiwiwin mina sominábuwiwin meskutche-motchikátewa, meskutch Jesusa o wiyowiwin mina o mikkowiwin kitchi tápasteyik. Eoko *meskutchemottákewin* totchikátew anihi etchi Jesus opikiskwewina : *eoko oma niyaw*, *eoko oma nimik*, ka ki miyát ayámihewiyiniwa kita aspi-itweyit, *La Messikkevítji*. Eokoni pikiskwewina nista ayámihewiyiniw meskutchemohew pakkwejigana mina meskutchemottaw sominábüy, e ki itikut Tebeyitchikeyit : *ekusi totamuk kila kiskisototáwiyek*.

J. G. e pimátisit kitchitwa Eukaristiwinik misiwesiw pakkwejigana ot ijiwinákusiwiniyik, misiwesiw mina aya-mihewiminikkwátjiganik, ekotowik e misiwesit wiyaw, o mik, ot atchákwa, o Kijemanitowiwin. Eokotchi ite wiyaw ka asteyik mina asitji asteyu o mik, wáwátch ite esteyik o mik, ekusi mina asteyu asitji wiyaw wáwátch ot atchákwa o Kijemanitowiwin eka-opime tchi ayáyit. Tchikema J. G. eji-ayisiyiniwit namawiya kita ki nánis-tisiw, e ata mitchetwanok e ayát.

Kiyánow, n'tawássimissitik, espitchotehiyak, mitoni tápwewokeyittattán J.C. eji Kijemanitowit mina eji ayisiyiniwit ketchina e misiwepit kitchitwa Eukaristiwinik, k'ejí ayát kitchi-kijikok mina ka ki iji ayát kitchitwa Mariwa wiyowiyik. Wi-tápwewokeyimáták ki Manito-minow Eukaristiwinik tchi itáteyimáyak ata eka mosis

wábamáyak e kásustákoyak Manitowipakkwejiganik.
Itáb tcheskwa memutch ki ka kanáwábamánow kitchi-
kijikok, kaskihuyaki. P. E. I.

XIV. INSTRUCTION :

CONTINUATION DU SACREMENT DE L'EUCARISTIE

Des effets de ce Sacrement et de la fréquente Communion

Qui manducat hunc panem, vivet in
æternum. (S. JEAN, 6.)

*Awiyak miyowálji eokoni pakkweji-
gana, kákiye kita pimdtisiw.*

N'tawássimissitik, sásäy ituke, ki ki tebi-wittamátiná-
waw eyigok e tápwewokeyittákwak, k'èji ayák *kilohitwa*
Eukaristiwin, ekwa ani anotch ni wi-ayimoten tánisi ka
itiskákemagak atcháak otchi, eoko anima ayamihewi-na-
nátáwihuwin.

Mitchetweyak iji kit itábatinikunow kitchitwa Euka-
ristiwin, kispin kwayask wetinamaki. Nistam ki witjet-
tahikunow Jesus-Christ kita kikiskákoyak, ekusi kiyánow
mina kitchi kikiskáwayak. Eoko mana máka ka asota-
mákoyak, ka ki itwet otchi : " Awiyak miyetjitji ni
" wiyás, mina menikkwetji nimik, ni kikiskák, ekusi nista
" ni kikiskawaw." Tábiskotch iskutew mina ayákwábis-
kitek piwábisk mána piko peyakwan eji witjetumágak,
wáwátch nijo pimiya kispin mámawi tikkitekkwáwi ka

ati-peyakwaki, ekusi mwetchi ikkiniyu awiyak piyetchi-tehuskákutji Jesusa kitchitwa Eukaristiwin otchi, tábis-kotch peyak piko awiyak e ayát. Mina kispin nijo ayisi-yiniwok mit ni siyákihitutjik, peyakwaniyu otehiwaw, mina ot atchákowaw, itáwok, ekusi mina kitchi iji ayát-jik ot ayamihewisaskamow asitji Jesusá.

Mina kitchitwa Eukaristiwin ki kanaweyimikunow, eka kitchi nittá-sákotchihikuyak matchi ittiwina. Ki sokkiteseskákunow. mina kit iyekatenamákunow matchi sikkiskákewina. Ekuta otchi ka ki otinakik sokkitehe-win nistam ot ayamiháwok, ispi e wi-nipahitjik Ayami-háwin otchi. Mayo piyoni-ayamihewisaskamottáwá, ekusi o nanáskomottáwaw, e wi-nipustamáwátjik e Manitoriwa, e kikiskáwátjik. Kiyawaw maka e ata mámitchetwaw e ayamihewisaskamoyek, táneki k'o sáko-tehetotamek kit ayamiháwiniwaw, mayo kekwáy wamatchisikkiskákuyeku, semák ka nitta-sáko-hikuyek, tchikema eka ituke mitoni e tápwewokeyittamek, mina eka tápwe e sákiháyek, ka pe-nátikoyek. Tápwe etchikáni mistahi kesinátakkamikan, e ata kakiyipa e ayamihewisaskamok, peyakwan ka ijiwebisik!

Kitchitwa Eukaristiwin mina kit itábatjihikunow, e yakkimottamákuwak miyónisokkamákwisiwina sásäy ka ki miyikowisiyak. Eoko ánah *Okijikowipak'wejigan* miyowáyiaki, ki ka iji sokkiteseskákonow, kitchi miyo takusiniyak, ite ka iteyimoyak, eoko piko ki ka situskákonow, ka megwa kiwáteyimoyak waskitaskamik. Kayás Jesus-Christ omisi ki itew Judawiyiniwa: "K'ottáwiba-
niwáwok ki mitjiwok Manna pikwataskamikok, e otchis-
tamákwisitjik kijikok otchi, eyiwek ki nipiwok, maka
awiyak miyowátji eokoni pakkwejigana kákibe kita

“pimâtisiw.” Eka miyetjiwâyeku ayisiyiniwokosissân
 “owiyâs, mina eka menikkwewâyeku o mik, namawiya
 “ki ka kikiskâkunâwaw pimâtisiwin.....awiyak mi-
 “yetjitji ni wiyâs, mina menikkw. tji ni mik, kikiskâkuw
 “kâkike pimâtisiwin, mina ni ka âpisissimaw iskweyâtch
 “kijikâyiki. Ekwa ki pettenâwaw k'etwet Jesus-Christ :
 kiskeyittamuk etâbatjihikuyak kitchitwa Eukaristiwin.
 Wiya eji-pimâtjihiwemagak kitchitwa Eukaristiwin, tâ-
 neyigok kitchi akameyimok, kâkiyipa kita kaskittamâsuk,
 kitchi miyo ayamihewisaskamok. Kispin ayiwâkes wi-
 kakwe-miyopimâtisiki, âtchipiko siyâkihiti Jesus-Christ,
 ayiwâkes ati kijowâtisiki, ekuta otchi wâbatchikâteu, e
 miyo-ayamihewisaskamok, maka kispin, ata kâkiyipa
 eyamihewisaskamoki, peyakwan eji-matchi-ryiwik, e
 piâkwâtisik, e matchitonek, e kimotiskik, namawiya
 esâni e miyo ayamihewisaskamok. Metawâkewok Mani-
 topimâtisiwin aniki ka iji-ayamihewisaskamotjik, eka
 kekway e wi meskutchipimâtisitjik.

Kispin ketattawe itikawiyeku peyak wâyo askiy e
 ayâk, ite e otinamik maskikiy, e pimâtjihiwemagak, e
 ata mistahi tipahikâteki, tâneyigok ki pa ayimihunâwaw
 kitchi nâtamâsuyek! Eoko maskikiy ka itikawiyek,
 eoko anah Manito-pakkwejigan kitchitwa Eukaristi-
 winik wiyaw ka asamikoyek Jesus-Christ. Ekusi na-
 mawiya wâyo kitchi nâtamâsuyek, mina nama kekway
 kitchi tipahamek; nayesto ki n'aweyittamâkowaw,
 anah ka otchistamâkoyek, kitchi eka sâkittowâyek mat-
 chi kekway, ka pakwâtamâkoyek. Tâpwe kiyipa kakwe-
 kweskippimâtisik, kitchi otittikuyek pimâtisiwin.

Ot ayamihâtik, kâkiyipa kakwe kaskittamâsuk, kita
 ayamihewi-saskamohikawiyek. Kâkiyipa wi nâtamâsuk

ayamihewinanátáwihuwin, Jesus-Christ k'o miyikoyek wiyaw, ekusi otjitaw ayisiyiniwa e ki ojittamáwát. Kakiyipa kakwe-ayamihewisaskamuk, kitchi miyo nakat-chittáyek. Tchikema wáwikkátch kekwäy ka totamik, watakame naspátch totákániwiw. " Appo kakwe iji pi-
 " mátisik, tattwaw kijikáki kitchi iji kaskittamásuyek." (S. Aug.) Jesus-Christ ki wikkomikowaw, mámitoneyitamuk eji kitimahikuyek matchi pástáhuwin. Nama kekwäy ayiwák kitchitwáweyitákwan, nama kekwäy ayiwák saweyittákwan, nama kekwäy ayiwák pimátisiwan, eyigok kakiyipa ka kanátji ayamihewisaskamok. Eoko peyak kekwäy náspitchi e manitowak, kweyátji k'o witjet Tebeyitchikét ota askik, tcheskwa mosis kitchi tebikanáwábamit kitchi kijikok. Eoko miyo-ayáwin, pítané kakiyaw kaskittamásuyek, kit iji-ayamihestamáti-náwaw espitchotehiyán. P. E. I,

XV. INSTRUCTION :

L'EUCCHARISTIE

Des dispositions pour bien recevoir ce Sacrement

Probet autem seipsum homo et sic de pane illo edat et de calice bibat.

*Kiyám kila kiskeyimisuw ayisiyiniw,
ekusi eokoni pakkejigana kila mowew
mina eoko minikkwáljigan kila minik-
kwátam.*

N'tawássimissitik, eyig k e kitchitwáweyittákwak ka ayamihewisaskamok, piko náspitchi mitoni kitchi waweyistamáasuk miyaw mina atchák, wa-otinamiki kitchitwa Eukaristiwin. Tchikema kispin awiyak ayamihewisaskamotji tábiskotch konata kekwäy, namawiya apisis papástahuw. Eokotchi mitoni wi-nandottamuk oma ka wi-wittamátaskaw anotch kita ijiwebisiyek, wa-ayamihewisaskamoyeku.

Wa-ayamihewi-saskamoki nijweyak iji kitchi pisiskeyimisuk, miyák iji mina atchák otchi. Nama kekwäy kitchi mitjisuk mina nama kekwäy kita minikkwek e abittáwitibiskák otchi eoko anima kijikák ka wi-ayamihewisaskamok. Kispin awiyak pitchi mitjisusitji appo minikkwesitji, namawiya kita ki ayamihewisaskamow eoko kijikaw. Piko ituke awiyak mistahi ka ákkusit, eoko eyiwck ayamihewisaskamoyaw ata sásáy e ki mitjit kekwäy aspin ka ábittáwitibiskáyik. Wa-ayamihewisas-

kamoyeku mistahi pisiskeyittamuk eka kekway tchi pitchi-saskamosiyek nikán. Wáwáitch wa-ayamihewisas-kamoki kita kakwe kanátjihunániwiw, mitoni e kisipekik mina ayowinissa kenátaki e kikiskamik. Ata eka e weyotisik eyiwek kakiyaw awiyak kita ki miskweyittam kita kanátjihut. Iskwewok wiyawaw kita akwanestikwánehuwok. Kispin ki kiskeyittenáwaw eyigok e kitchitwáweyittákwa ka n'tawináhapistamek nama-wiya ki ka wáwáneyittenáwaw kita ijihuyek kita wábatteháyek ki Tibeyimiwemiwaw espitcki manátjiháyek ata eka e wábamáyek, maka eyiwek e ketchináhuyek e petchiteheskákeyek. Wa pe-náhapiki tchi ayamihewisas-kamok, peyattik pe-otchikwanapinániwan, e mitjimnamik tehiki mitonik anima wábiskaspastágan. Ekwa kisiwák piye-ittátji ayamihewiyiniw apisis oppiskweyinániwiw, pasakwábinániwan, naheyigok e sákiteyaniwek. Ispi ayamihewiyiniw e ki pakitinak kitchitwa Eukaristiwin kiteyaniwák, semák nisik kit ati kuttenáwaw. Ekwa e ki pasikoyek ki n'tawi-otchikwanapináwaw kit apiwiniwák kita nanáskomáyek ánah Miyo Jesus ka pitukákoyek k'áskiganiwák.

Kispin eyiwek mistahi n'taweyitchikátek, wa-ayamihe-wisaskamoki kitchi kanátjiwiwaw, wáwis tchi n'taweyitchikátew kita kanátátchákwek. Ayis ketchina atchák ka asamikowisit ekusi wiya osám tchi kakwe miyo wáwesittamáwát anihí Tebeyitchikeyit ka wi-kiyukákut. Ayisiyiniw wa-ayamihewisaskamotji, nistam mitoni kita tápwewokeyittam espayiyik kitchitwa Eukaristiwin mistahi tchi pituteyittak eoko manitowimitjisuwin eyigok konata mitjisuwin. Omisi itwániwiw Manitowimasinabiganik : " Niyátátji (awiyak) Kijemanitowa kita tápwe-

“wokeyittam.” (Heb. II.) Eokotchi kitchitwa Eukaristiwin Tapwewokeyittamimamasskâteyitchigan, *Mysterium fidei*. (I Tim. 3). Ayamihewiyiniw wa-pakitinaki kitchiwa Eukaristiwin kiteyaniwâk, pita omisi kit ayitikowaw: “Tebeyimifak, J. C. wiyaw otchi, kit atchâk kita wi-kanâweyimikowisiw isko kâkike pimâtisiwinik.” Megwâtch ekusi e itwet ayamihewiyiniw, kiyawaw ki tehiwâk otchi omisi iteyittamuk: “Ni Pikkohiwem Jesus ni tehik otchi ki tâpwewokeyimitin omatowik tâbiskotch mosis e kanâwâbamiân, n’t’iji-ketchinâhun. Kiyâm, N’otta, pe-nansin, sokki ki n’taweyimitin.”

Wâwâtch otayamihewisaskamow kita kakwekanâtâtchâkwew eka kekwây matchi pâstâhuwin kitchi otamiskâkut. Kispin ketattawe mistahi, kitchi okimaw wi pekikyâkoyek wâwâtch e pettamek nâspitch e kijewâtisit, tâneyigok ituke ki pa-kaskeyittami-akameyimônâwaw kitchi miyo kanâtjittâyek ki kiwaw e nahastowâyek ite kitchitwanôk tchi apit! Eyigok kisiwâk pe-ittâtji, ki pa n’tawi-nakiskawâwaw kita atamiskawâyek ekwa mina kita pittukahâyek. Tâpwe mânâmake ekusi ki pa tote-nâwaw wetittikoyeku Okimaw, nayesto e ayisiyiniwit. Awah maka J. C. ka itateyimit kitchitwa Eukaristiwinik, ka pittukâkoyak, ayamihewisaskamowinik otchi, tânisi eteyittâkusit? Eoko anah ki Kijemanitominow, ka peyaku-okimâwit, misiwe e tibeyimiwet, ka tibeyittak pimâtisiwin. Wâwis tchi eoko kita kaskeyittamwân tchi miyo kanâtji-wâwesittamât, ite wa-pittuketji, ki tehinâk oti, kita witapimât kit atchâkonowa. “Namawiya ayisi-“ yiniw ka wawesittamât maka Kijemanito.”

Wa-ayamihewisaskamoyeku nâspitchi piweyimisuk, eka e iteyittâkusiwokeyimoyek ekusi kitchi miyo-pisis-

keyimikowisiyek. K'etwehikawiyek Manitowimasinahiganik, aspi-itwek: "Kejemanitowiyān *kilimákeyimin*, " *metchi ayiwiyān!* " Tebeyimiweyan, nama wáwátech " n't'eyittákusin kitchi pittukawat n't'utchák, maka pe- " yakwaw piko pikiskwe ekusi kita iyiniwiw." *Domine, non sum dignus*, etc., etc. Mina espitchotehiyek sákihihik ka iji-sákihiwet, páskatch e asakket wiyaw, kitchi wi-witji-itwemáyek S. Pierre, e itát Jesusa nistwaw: "Te- " beyimiweyan, ki kiskeyitten e sákihitán." Piyis espitchotatchákuyek mustawinák kiyipa kitchi wi-nátikoyek, mina kiyawaw kaskeyittamuk kitchi nátáyek. Omisi kitchi ki itáyek J. C.: "Wáwaskesiw k'ejí notteyábá- " kwetotak mokkitchiwanipewábuya, ekusi wista n't'at- " ghák kit iji-notteyábákwetoták, Kejemanitowi an " (Ps. 41.)

Piyoni-ayamihewisáskamoyeku ekawiya semák waya-
wik ayamihewikamikok otchi. Megwátech e witapimáyek
J. C. ekawiya ikkeyittamuk pitus awiyak tchi nátáyek.
Ekawiya wi-totámuk tábiskotch átit ot ayamihewisaska-
mowok, mayo ka poni-ayamiháwitji ekusi semák ka kas-
keyittakik kitchi n'tawimamiyákátjimoťjik mina awiya e
wi-wábamátjik. Tápwé pakakkam eokonik namawiya
kiskeyittamok tánisi e totakwaw, appo kispin kiskeyit-
tamok, tápwé esáni namawiya mwási tchikeyimewok
Tebeyitchikeyit anotch piko ka pittukákutjik wáskigani-
wák. Tápwé kesinátakkamigan áskaw átit ot ayamihá-
wok eji-ayamihewisaskamotwaw! Kiyawaw, eoko kiji-
kaw ka ayamihewisaskamoyek ekawiya mwási pitus
kekway otameyittamuk. Takki kiskisototawik ánah k^a
kikiskawáyek. Mitoni kakwe-nanáskomik J. C. e ki iji
p^miyó asamikoyek wiyaw, kakwe sákihihik eji-kijewátisit
emátjibiwet.

Máyowes poni-kakeskweyân anotch, ot ayamihewisas-kamotik, mámitoneyittattân tânisi etikoyak J. C. e paki-tinamákoyak kitchitwa Eukaristiwin: "Pe-nansik kaki-yaw kiyawaw ka nestwâtisiyek, mina ka pwáwateyek "ekusi ki ka yákkihitináwaw." (S. Math., 11.) "Pak-kwejigan ka asamitakwaw eoko anima ni wiyás tchi "otchi pimâtisit ayisiyiniw. Awiyak miyowátji eokoni "pakkwejigana kákike kita pimâtisiw." (S. Jean, 6.) Kákipa kakwe kaskittamásutân kita witjihtweyak eoko kitchitwa wikokkewinik, ekute k'otinamik pimâtisiwin, J. C. tibiyaŵe e asakket wiyaw, *o sacrum convivium in quo Christus sumitur!* Eoko pimâtisiwinipakkwejigan kita wi miyo kiispuyew kit atchákowáwa kitchi sokkitcheyek ota askik megwátch e atuskawáyek Tebeyitchiket, piyis eyigok wi-nakataskeyeku pitane iskweyátch otittikuyek kitchitwa Eukaristiwin, kitchi ati-sipwewitjewáyek ánah ka tibeyittak tchi ittutahikoyak kitchi kijíkok. P. E. I.

XVI. INSTRNCTION :

CONTINUATION DE L'EUCCHARISTIE

*De la Communion Pascale (Apisisinokijikâwisaskamowin)**Pour le Dimanche de la Passion*

Qui manducat et bibit indignè, judi-
cium sibi manducat et bibit.

(1 COR. 11.)

*Awiyak ka wiyaki-miljit (Jesusa wiyo-
wiyu) mina ka wiyaki-minikkwet, (o mik-
koyu) miljisustamâsuw mina minikkwes-
tamâsuw o wiyasuwatikowin.*

N't'awâssimissitik.....kisiwâk ekwa kita otchitchi-
payiw Apisisinokijikaw, ekuta mana ka akameyimok
tchi ayamihewisaskamok. Ekuta manamaka ka itika-
wiyek: "Tattwaw Apisisinokijikâki ki ka wi-kaskitta-
"mâsun tchi ayamihewisaskamohikawiyân." Ekwa
kiyipa ke otittikuyek mamawiyês ka kitchitwâweyittâ-
kwak peyak ayamihewinanâtâwihuwin, kitchitwa Euka-
ristiwin. Ki kiskeyittenâwaw awiyak eka kenâtâtchâ-
kwetji, ekusi âtji piko ka n't'awi-nâhapistak Eukaristiwin
mistahi matchi pâstâhuwin totamâsuw. Nandottamuk
k'etwet kitchitwa Paul: "Awiyak eka eteyittâkusit,
"miyowâtji eokoni pakkwejigana mina menikkwâtaki
Tebeyitchikeyit o minikkwâtjiganiyu kita pâstâhikuw
"wiyowiyu mina o mikkoyu Tebeyitchikeyit." Tâpwe

mistahi kustâtikwanwa eokoni pikiskwewina! Pitane māmītoneyittakik ayisiyiniwok kitchi nakistakwaw wakakayesi-ayamihewisaskamotwāwi! Pasinow ekuyigok wiyakittowewok Jesusa wiyowiyu. Tāpwe namawiya pitus tchi iteyittamik, ānah ka naspātech ayamihewisas-kamohikusit, eoko pitchipohisuw e pitchipoyāt ot atchā-kwa. Ki wābattenānow Manitowimasinahiganik, J. C. esa ispi e wi-ayamihewisaskamoyāt o nistam ayamihewiyinima pita ki kisipekinamāwew o sitiwiwa, ekuta otchi e wābattehikoyak tāneyigok kitchi kakwe kanātātechā-kwewit wa-otinamutji kitchitwa Bugaristiwin. Peyak kekway osām ka n'taweyitchikātek tchi otchi miyo ayamihewisaskamot awiyak, kita sākihew wit'ayisiyiniwa e miyo witjewāt, appo kispin awiya ki mayiwitjewew, ekwa kāwi kita miyo kanāwābamew. Tānisi maka kitchi ayiteyittākusitjik aniki ātit ot ayamitchikewok, ka n'tawi-ayamihewisaskamotwaw e otamiteheskākutjik matchi kisiweyittamowin mina matchi pakwāsiwewin? Wāwātech wa-ayamihewisaskamoki ispitch mitehik kita tāpwewokeyittākāniwiw, mistahi e piweyimisuk, mina e sākihut J. C.

Wa-ispayiki Apisisinokijikaw ekuta tiyakwatch mitchet ot ayamihāwok naspātech ayamihewisaskamowok, kikkik e wi-kakwe-ayamihewisaskamohikusitjik ata eka e iteyittākusitjik. Eokotchi namawiya kwāyask ayamihewātijimisuwok, kātāwok ātit o matchi ittiwiniwāwa, wayesimewok ayamihewiyiniwa, kekwatjimikutwāwi e kiyāskikkawātjik. Tchikema ekusi iteyittamok: "Mitoni wittamowoki ayamihewiyiniw yigok e matchi ayiwiw wok mina eka e wi-ponittāwok, namawiya ni ka ki iteyimik kita ayamihewisaskamowok."

N't'awâssimissitik, nametchi ki witji-kesinâteyittamominâwaw eyigok e wiyaki-metawâkâtit ki Manitominow ka asamât ayisiyiniwa kitchitwa Eukaristiwin? Kiyawaw ka otehiyek, kiyawaw apisis eyiwek ka nissitaweyittamwâyek J. C. o kijewâtisiwin, nametchi osameyittâkwan ispi e mâmitoneyittamik eyigok eka e manâjtittâk kitchitwa saskamowin? Omisi itwew Tebeyitchiket: "Anah ka ki wikkomak ni mitjisuwinâttikok ka ki witos-pamak ni pasikostâk e mayeyimit. Tiyakwatch ni ki "metawâkâtik ispitchi kitchi nanâskomit." Tâpwe kitchi mawikkâtâyak ki Tibeyimiweminow eji kesinâttjimoto ka totâkut ot iyinma!

Kiyawaw tchi ka itikawiyek oma k'etittâkwak? Kiyawaw tchi kiyipa ka wi-pe-nâtamak kitchitwa Eukaristiwin, ke wi-iji-mayeyimâyek Jesus? Namawiya ituke awiyak ota ayaw kitchi ijinâkwaniyik oteh. Kiyâm ekawiya; kitimâkittawik, mamawiyes kekway siyâkittâyek e aspi-kâkisi mototâtakuk Kitimâkeyimisuk ispitchi eyimak matchi pâstâhuwin; kitimâkeyimik ki *Miyo Jesu-seminow*, ka iji n'taweyittak tchi o witgewâganimikut ayisiyiniwa. Kiyâm, n't'otemitik, ekawiya kakwe nas-pâtch otinamokkek kitchitwa Eukaristiwin, ekwa kesiwâk tchi nâtamak meywâtikwak kijikaw. Ekawiya, kiyawaw, wikkâtch wi kakayesi ayamihewisaskamuk; eokotchi pita mitoni kwayask ayamihewâtjimisuk. Mâmitoneyimisuk e nânakatâweyimisuyek kitchi kiskisohisuyek ki matchi ittiwiniwâwa. Wâwâtch ki tehiwâk otchi ki ka wi-kesinâteyimisunâwaw e mawikkâtisuyek mina e mawikkâtâyek ki Tibeyimiwemiwaw. Ki ka wi sokki tebeyimonâwaw eka kitwâm kita matchi kisiwahâyek; eokotchi ki ka mandottamâwâwa. Ekusi iji totameku

kekatch ki ka ketchinâhunâwaw kwayask kita miyo-
ayamihewisaskamoyek, ekusi namawiya ki ka astâsinâ-
waw kita pittukahâyek. Kit itwestamâtinâwaw kitchi
wi-ispayik eoko, ispayiki Apisisinokijikaw kitchi wi-âpisi-
sinowatchâkweyek, kiki miyopimâtisiwin wi-miyikawi-
yeku, tchikema kit itikawinanow: "Awiyak miyowâtji
" eokoni pakkwejigana kâkike kita pimâtisiw." P. E. I.

XVII INSTRUCTION :

CONTINUATION DE L'EUCARISTIE

Du Sacrifice en général et du Sacrifice de la Messe en particulier

(Kitchitwa Pakitinâsuwin)

In omni loco sacrificatur et offertur
nomini meo oblatio munda.

(MALACHIE I.)

*Misiwe ile pakilinâsundniwiw, ni wi-
vowin e aspi-pakitinamik kendlak meki-
nâsuwin.*

N't'awâssimissitikJ. C. ki ojittaw kitchitwa Eu-
karistiwin nijweyak iji kitchi âbataniyik. Nistam kitchi
otchi o mitjisuwiniyit kit atchâkonowa meyosaskamoyitji.
Ekwa mina kitchi ittâkuniyik Katolik ijittwâwinik ket-
cheyittâkwaniyik Pakitinâsuwin, kita otchi pakiteyitchi-
kâteyiki pâstâhuwina.

Pakitinamâwew Kijemanitowa, itaw ayisiyiniw kimotch otehih appo mosis ayititji, kitchi manitoweyimât. E mawimustât Kijemanito, e nanâskomit, e mamitjimit, e kesinâteyimisustât, e mawikkâtit, kakiyaw eokoni Kijemanito opakitinamâkowina, itwâniwiw. Maka wiya Kijemanito e pakitinâsustât mistahi pitus iteyittâkwaniyu. Ketchina omisi kitchi iteyitchikâtek *Manitowipakitinâsuwin*: “Niyokwaniyik kekway e mekinâsuwiniwaniyik, “Kijemanito e pakitinamâkut iyenato atuskeyâgana, “kisi e metchittâwit appo e meskutchemottâwit ani- “mayu pekitinikâteyik, kita nissitaweyittamuth eyigok “e tibeyittak kakiyaw kekwaya:” eoko anima Manitowipakitinâsuwin, ka ijihikâtamik. Ekuta otchi kiske-yittâkwan eka pitus awiya kitchi ki manitowipakinâsustâmit, Kijemanito piko e kijemanitowokeyittâkusit wiya piko. Ekusi namawiya konata awiyak kita ki pakitinâsustawew Kijemanitowa, piko awiyak otjitaw e itakit-chikâsut tchi itatuskawât Tebeyitchikeyit. Mina Menitopakitinâsustâtji Kijemanito, piko kitchi mestinamuth appo tchi nipattâwit animayu kekway, ka pakitinamât, tchikema e otchi kiskeyittamohiwewit e tibeyittak pimâtisiwin mina nipuwin.

Aspin ka kitchi askiwiyyik petchi, kâkike esa ki Manitowipakitinâsustawew Kijemanito oskateh mamawiyes ki wabattendnow Manitowimasinahiganik Abel e pakitinâswâtât tânihi meyosiyit etasiyit o pijiskima e mekinâsustawât Kijemanitowa. E ki poni-iskipeyik asky, Noé yâkki e ki kapât o nabikkwânik otchi, ki pakitinâsustawew Kijemanitowa nipinânyissa mina pijiskiwa e aspi-nanâskomât Tebeyitchikeyit e ki pimâtjihikut. Mina astam ispi mitoni kiskeyitchikâteu e pâpakitinâsuk mana na-

nântok pijiskiwoke e nipâhiłjik mina e mestikkasutjik, ekuta otchi e wi-itwâtamik Kijemanito e tibeyittak pimâtisiwin mina nipuwin. Ekuspi ekusi totâkâniwiban e ayamikâkkâkek e atawestamâsukkâkek pimâtisiwin. Metchi totakwâwi ayisiyiniwok o pakitinâsuttâwaw awiya pijiskiwiyt tchi nipustamâkutjik meskutç wiyaw tchi pimâtisitjik. Ki iji o pakitinâsunâniwiban ekuspi e kiskinototamik e kiskinohamik tânisi ke iji nipahit J. C., e ki pakitinâsustamâwât ayisiyiniwa wiyaw, Ottawiya e pakitinamâwât o pimâtisiwin meskutç e pimâtisiwinikkawât tatto tiyâpwettâkukwe.

J. C. maka e ki nipahit ayamihewâttikok ekuspi otchi ki ponipayiwa kakiyaw kayatte pakitinâsuwinikkâna, nayesto kitchitwa *Pakitinâsuwi la Messe* ekwa o pakitinâsuwinâniwiw, e tipipayiyik kitchi otchi kâkitokkât Kijemanito. Eoko anima tâpwe Manitowipakitinâsuwin kayâs ka ki wittak niyânk peyak ketchitwâwisit ayisiyiniw e itasinahak Manitowimasinahiganik : “Misiwe was-
“ kitaskamik kita pakitinamâkâniwiwa Pakitinâsuwina
“ mina kenâtaki mekinâsuwina, tchi aspi mamitjittamik
“ ni wiyowin ; tchikema ni wiyowin kita mâmiteyitchi-
“ kâteu misiwe ayisiyininâk.” Oma ka wi-itwemagak wâyo niyânk ka ki kiskinohamik, eoko manamaka ka ki asâwâbattamik, eoko mina anotch misiwe askik ka kitchitwa pakitinâsuk La Messikkeki.

Kitchitwa Pakitinâsuwi La Messe eoko anima Kijemanito ka pakitinamâkut ayamihewiyiniwa e ot awiwiniyit pakkwejigana mina sominâbüy, Jesusa wiyowiyu mina o mikkoyu peyakwâw ka pakitinâsuyit ayamihewâttikok. Ekuspi J. C. mosis ki pakitinisuw e mekinâsustawât wiyaw Ottawiya, maka anotch Lamessikkewinik ata

eyâbitch e peyakwaniyik o pakitinâsuwin J. C., nama mosis ekwa wabattamwân ka ki iji-metchikawittât o mikkum ispi ka ki tchistâhâskwâtît. Lamessikkeki pakitinâsunâswânâmwân J. C. wiyaw mina o mik e aspitotamuth pakkwejigan mina sominabüy. Eoko pakitinâsus-tawaw Kijemanito e atuskâkut ayamihewiyiniwa nayesto e itakitchikâsuyit. Ayamihewiyiniw Lamessikketji e ki meskutchimottâket pakkwejigana mina sominabüy, kitamwew eokoni e kiskinowâtjitotak ka ki nipahimit Jesusa ayamihewâttikok e ki mestinamuth o pimâtisiwiniyu. La Messe peyakwan tâbiskotch ayamihewâttikopakitinâsuwin. Ekuta piko k'o pitusipayik k'ejipakitinâsuk. Tchikema ekuspi J. C. ki kwatakihaw ayamihe-wâttikok e yâsikawikkwekawit, maka anotch Lamessikkewinik namawiya kwatakihaw mina namawiya siki-namwân o mik.

Ayamihewiyiniwok wiyawaw piko itakitchikâsuwok e miyikowisitjik tchi pakitinakik kitchitwa Pakitinâsuwi-Lamesse. Tchikema J. C. mwetchi ispi e wi-kwâtakihit ki otinew pakkwejigana mina e mitjiminak minikkwâtjigan, omisi ki itwew : " Eoko oma niyaw ke pakitinâsus- " testamâkawiyek ; eoko oma ni mik ke yâyâssikkwesta- " mâkawiyek ; ekusi totamuk ktchi kiskisototawiyek." Ekusi e totak J. C. ki otchi miyew o nistam ayamihewiyinima mina ayâsowi âniskâteh kakiyaw ayamihewiyiniwa ekusi kita totamiyit, kitchi pakitinâsuyit oti mwetchi ka ki iji-pakitinâsut. Maka ayamihewiyiniwok e otâbatjitjiganimikutwaw Jesusa, ekuta wetchipayiyik wiya Jesus nikân witjihiwetotak La Messikkewitji, wiya ketchina ka pakitinâsut ata e pakitinâswâtikut ayamihe-wiyiniwa. Eokotchi J. C. k'o itit : " Nâspitch kâkike " ayamihewiyiniw ; " *sacerdos in æternum*

Ot ayamiháwok ka witjihiwetjik Lamessikkewitji e māmawinakik ot iteyitchiganiwaw asitji ayamihewiyiniwa ot eyitchiganiyu, wiyawaw mina iteyittákwan witji-pakitinásumewok, tásipwa k'o itikutjik ayamihewiyiniwa e kweskikábáwistákutwaw megwáitch La Messe e itweyit: "Kákisimuk, n't'ayamihewitjiwámitik We-
 "yottáwimit Kijemanito, miyámáttáwisit kitchi wi miyo
 "kanáwábattak ni pakitinásuwinim mina kiyawaw ki
 "pakitinásuwinimiwaw, *Orate fratres*, etc."

N't'awássimissitik, mistahi kita māmáttákusiyeek piye-tutteyeku Lamessikkeki e iteyittákusiyeek kitchi witjipakitinásuományek ayamihewiyiniw! Eokotchi nando sesik etweki La Messe, ite eyáyeku, akameyimuk tchi witji-wettamek. Mistahi kitchi iteyimoyek wiya tábiskotch e nisokkamátamwáyeek ka totak ayamihewiyiniw, kispin ki tehiwák otchi ki māmáwipayittánáwaw ki m:toneyitchiganiwaw asitji ayamihewiyiniw o māmitoneyitchigan, appo ekusi wi-iteyittamopayiyeku kimotch: "N'otta, "Kijemanito, k'eji o mamitoneyitchiganit ayamihewi-
 "yiniw oma ka wi-kitchitwa pakitinásustásk La Messe,
 "ekusi nista mwetchi n't'iji-omāmitoneyitchiganíwán e
 "mawimustatán kitchi wi-miyo-otinaman eoko kita wi
 "otchi māmiteyitchikátek ki wiyowin, niyán kita wj
 "otchi ábatjihikuyák mina kakiyaw ot ayamiháwok." Kisik ekusi itweyeku witjewekeyimik J. C. ota askik kita wi-kaskittamásuýek kitchi witjewaýek kitchi kijikok, ekute eka wikkáitch tchi astásiwáyeek kita paskewiyáyeek kákike mina kákike! P. E. I.

XVIII. INSTRUCTION.

CONTINUATION DE L'EUCCHARISTIE

Du Saint Sacrifice de la Messe

In omni loco sacrificatur.

(MALACHIE I.)

Misiwe pakitinâsunâniwan.

N't'awâssimissitik Anotch ka kijikâk, ka wi-pikiskwâkeyân mina ka wi-kakeskimitakuk. eoko mistahi mewâsik mina nâspitchi iyâbatak kekwây k'o māmâttâ-kusitjik mana katholik ot ayamihâwok, eoko anima kitchitwa Pakitinâsuwi La Messe ka wi-itamân. E ayamihewiyiniwiyân e atuskatamân eoko, sokki anotch ni nandâweyitten kwayask pitane wittamâtakuk kitchi mitoui kway skweyittamek eoko kitchitwa Pakinâsuwin! Tattwaw kijikâyiki ki wâhamâwâwok ayamihewiyiniwok kekisebâyâyiki e itwetjik La Messe. Namawiya ota piko maka misiwe waskitaskamik itekke sâkâstenâk, itekke pakisimotâk, *misiwe ile pakitinâsunâniwan*. E tattiniyiki ayamihewiyiniw ot ayamihewatuskewina eoko māmawiyes kitchi nikâneyittak eyigok e māmâitawitotak Lamessikketji. Tâni ki ka ki iteyittamowegubane ki wâbamâyek J. C. iskwe yâch ka witospamât o nistam ayamihewiyinina, e ojittamâket kitchitwa Eukaristiwin, ekusi wi-iji-mâmitoneyittamuk mana wiyâbamâyeku ayamihewiyiniw e ati-nâtak pakitinâsuwinâttik La Messe kitchi itwet. Ayis, ekusi tiyotaki Jesusa tâbis-

kamawew e ki itikut: "Ekusi totamuk kita kiskisito-
"tawiyek."

Kitchitwa Pakitinásuwi La Messe eoko mamawiyes
kitchi mánitoweyitchikewin, Kijemanito piko e otayânit
tchi iji-mawimustât, tchikema wiya piko e Kijemanito-
wit. Mitoni kiskisik eoko, namawiya pitus awiyak kitchi
kijikok eyât kita ki pakitinásustawaw La Messe otchi,
ayis peyakuw ka tibeyittak kakiyaw kekwaya, pimâtisi-
win mina nipuwin, eokotchi kitchi peyaku-iji-pakitiná-
sustât. Kenátâtchâkwet Marie ata mistahi e kitchitwá-
wisit kijikok mina kutakak o kitchitwáwisiwok nama-
wiya kita ki pakitinásustawawok. Kispin mana La Messe
itwewân e aspi-kákisimototâtjik namawiya e pakitinásus-
tâtjik maka piko e aspi-mawimustâtjik tchi ayamihesta-
mákoyakik appo e nanâskomimit Kijemanitowa e ki
iji-miyo-pikkohutjik. Omisi itwew ayamihewiyiniw La
Messe megwâtch e itwet: "Oma kitchitwa Pakitinásu-
"win ka pakitinamân pitane o kitchitwáwisiwok ekuta
"otchi tchi mámiteyittákusitwaw, niyanân maka kita
"wi-opikkohuwiniyák, pitane kita wi-ayamihestamáko-
"yáyik e kiskisototáwáyákik ota askik!"

Eoko kitchitwa Pakitinásuwi la Messe otchi ayamihes-
tamáwáwok kakiyaw ot ayamiháwok pemátisitjik mina
tatto kássinamákwiskutek eyâtjik. Tattwaw kejikáki
tattweyak la Messe k'etwek kakiyaw otchi ayamihesta-
máwáwok le Pape mina tattweyak we kitchi-ayamihewi-
yininimik mina asitji kakiyaw kwayask ot ayamiháwok
waskitaskamik. Mina ayamikestamáwáwok aniki kaki-
yaw sásây ka miyonipitjik maka eka tcheskwa e kiji-
kássihamásutwaw eyâtjik kássinamákwiskutek. Wiya-
waw mina iyeppinê mistahi nisokkamáwáwok la Messe
etwewitji.

Eoko kitchitwa Pakitinâsuwi la Messe pakitinamâwaw Kijemanito; 1o. Nistam kitchi mâmitjimit, eji-mâmâtât-wisit mina kita nissitâweyittamuth o kitchi ayiwiwin. Tchikema eoko pakitinâsuwin otchi nama ayiwâk ki ka ki mâmitoneyimânôw Kijemanito, ayis Jesusa tibi yawe o peyakokosissâna e mekinâsustâkut. 2o. Ekwa kitchi nanâskomit Kijemanito eji-miyokijiwâtisitetawât ayisi-yiniwa. Nama ayiwâk kita ki aspi miyonanâskomaw ispitchi e pakitinâsustât siyâkihât opevakokosissâna. 3o. Wâwâtch kitchi otchi nandottamâwâyak kita kitimâ-keyimikoyak eji-matchi-ayiwiwâyak mina kitchi wi-pakiteyittamâkoyak ayimihikowisiwina ka kaskittamâsuwâyak ki matchi ittiwininowa otchi. Mina la Messe itwâniw kitchi aspi kâkisimototâwâyak Kijemanito tchi wi-miyikoyak, eji-n'taweyittamâwâyak pimâtisiwin kijikok mina missawâtch miyopayiwin waskitaskamik, eka kita wi-wayeskânisiyak; meyâkusiwâyaki pitane kâwi tchi minowepahamâkowisiyak.

Mistahi âbatan, ka atuskemok la Messe kitchi itwek; eoko mâmâwiyes kekwây kitchi ki totak ayisiyiniw, kitchi otchi ayamihestamât. Tâsipwa mitoni kwayask ki totenâwaw, wâwâneyittameku, appo kekwây wamayipayiyeku, semâk ka pe-atuskemoyek kitchitwa pakitinâsuwi la Messe kita totamâkawiyek, e aspeyimo-yek, pitane kita wi-paspiyek. Kwayask mina nâspitchi ki totenâwaw, âskaw ka miyo papeweyek, nando etutteyeku, ekusi ka pe nandotamek la Messe, e wi-aspi-nanâskomâyek ki pimâtjihiwemiwaw. Wâwis tchi ekwa tâpwe kwayask ki totenâwaw awiyak ki totemiwaw, piyoni-pimâtisitji, ka atuskemowâyek tchi iji-ayamihestamât, appo kiyâwaw, wi-nakataskeyeku, kisâtch kiskimokkek, kitchi kiskisototâkawiyek, poni-ayâyeku waskitaskamik.

Namawiya takki kit ijimiyikonow Kijemanitow k'ejinandotamawáyak la Messe otchi, tchikema wiya mitonikiskeyittam, tánisi kekwáy nawatch kitchi ábatjihikuwáyak. "K'eteyittamwáyak namawiyaⁿⁱ ki totákonow, maka ke miyopikkohuwáyak, ki totákonow." (S. Aug.) Tásipwa mewimustawáyaki mana, omisi takki iteyimátán: "Namawiya niya k'eteyittamán, maka kiya, k'eteⁿⁱ yittamán tota." (S. Math. 26.)

Kakiyaw kit ikawinánow, kitchi witjihiweyak Lamesikkeki, tattwaw ayamihewikijkáki, mina tattwaw ketchikijkáki; tchikema omisi itwániwiw ayamihewitasowewinik: "Eyamihewikijkáki, mina ketchi-kijkáki, witjiⁿⁱ ayamihamákan ayamihewiyiniw la Messe itwetji." Awiyak, patahaki la Messe otjitaw. e ayamihewikijkáyik, appo e kitchi kijikáyik, o kittimíwin otchi, mistahi pástahuw. Tchikema otjitaw itasteyu kakiyaw ot ayamihaw, eokoni kijikanók, kitchi n'tawi-witjihiwet la Messe itwetji.

Mina mistahi ábateyittákan appo tattwaw kijikáki la Messe, kitchi witjihiwek, kispin ki totamiki, mayowes n'tawi-atuskek. Ayís, etattik ayamihewi-totamowina, nama kekwáv kita ki mistchikátew kitchi otchi ayiwák mámitjihit Kijemanito. Nistam ot ayamiháwok yákki táneyigok ot akameyimottáwaw, ekuspi ketchitwa-pakitinásuwinikkewitji, tci witjihiwetjik, e ata mistahi kwatakhitjik ot ayamiháwiniwaw otchi! Eh! héy! ayiwákikkin! anotch mistahi tchikawásissiwok ot ayamiháwok, ekusi ka totakik! Appo tchika etatow keskiháwok, eyamihewikijkáyiki, appo ketchi-kijkáyiki, kita pe-witjettakik la Messe.

Maka namáwiya nahipayiw tebiyák kitchi witjihiwek

la Messe, eka tápwe kekwäy mewâslk mâmitoneyittamiki. Piyetutteyani la Mksse namawiya piko *kiyaw* nayesto kitchi pe-kikiwisiyan, maka osâm ki teh, kita otchi kwayask mawimus'awat ka pe-kiyukawat. Namawiya inana maka tápwe witjihiwew la Messe, ata ekute eyâtji awiyak, konata kekwäy ka mitoneyittak, eka e.mâmitoneyimât Tebeyitchikeyit.

Tantatto maka ot ayamihâwok otuttowok la Messe etwewitji tâbiskotch konata kekwäy, ka n'tawâbâkkek, ekusi ayittiwok! K'ëji-totakwaw, piyettuketwâwi ayamihewikamikok, semâk nissitawinâkusiwok eka tápwe kwayask e omâmitoneyitchiganitjik. Tchist, ëji kittimiotchikwanapitjik, ëji-papâmi-itâbitjik, e kanâwâbamâtiik anihi piyettukeyit appo weyawiyit. Atit pâppiwok e pe-wâwiyatwetjik kitchitwânok, mina e nanweyâtjihâtjik awiya. Kutakak e ikkeyittakik, n'tawâtch nottow wayawiwok, e n'tawi kiiskwetjik ayamihewiskwâtemik, e megwa kiji Lamessikkewit. Watchistakâtch oma! waskamisiwok tchi eekonik ka pe. iji-ayamihâtjik? Eyigok e waninetjik, n'tawâtch o ka ki kiiskwâttâwaw wikiwâk. Kekwäy piye-nâtakik ota ka pe iji-metawâkâtâtjik Kijemanitowa! Tápwe kitchi wissakitehek wâwâtch kitchi mistahi otchikawâbik, eyigok ka kesinâ-takkamisitwaw âtit ayisiyiniwok, *n't'ayamihân*, ka ijihi-kâtakik! Awiyak nama ot ayamihaw ketatawe wâbamâtji e totamiyit âtit ot ayamihâwa, ayamihewikamikok, ëji mâmaskâtak, ketchina ekusi pa-iteyittam: "Oki ka " ijiwebisitjik, matwân tchi tápwewokeyimewok o Ma- nitomiwaw, ka itakkamikisitwaw! Matwân tchi tápwe " *ni mawimustawaw*, itastâwok, oma ka iji-mayeyi- " mâtjik?" Ekusi ituke pa iteyittam awâh eka eyami- " hât, wâbakketji, ëji metawâkewit la Messe.

Kiyawaw, ka tâpwewokeyimâyek Jesus-Christ, kitchitwa Eukaristiwinik, kiyawaw ka manitoweyittamek kitchitwa Pakitinâsuwini la Messe, kesinâteyittamâkek, e ayâtjik waskitaskamik ekotowikkânak, ka iji nepewihâtjik Kijemanitowa, mina mistahi ka pikiskâtjihikoyakik. Kakiyipa kakwe witjiwek Lamessikkeki. Ekawiya ayimeyittamuk kiyipi nawatch, kitchi waniskâyek, kitchi pe nanâskomâyek Tebeyitchiket, ka kije-wâtisi-totâkoyek, tattwaw kejikâyiki. Piyettukeyeku ayamihewikamikok, mistahi mana totamuk, espitchi e manâtjihâyek, awah Jesus-Christ, ka wikikkemot ômâto-wik. Ekawiya konata ite itâbik, ekawiya mina pikonata pikiskwek. Namawiya ituke eokotchi k'o pittukeyek ota. *Ni ka n'tawi ayamihestamâsun*, ki ki iteyittettâwaw, ituke eyigok ka pe sipwetteyek.

Megwâtch ayamihewiyiniw la Messe e itwet, kakwe-witji-ayamihamik, ka pakitinâsustawât Kijemanitowa, e pakitinamâwât pakkwejigana, mina sominâbüy, e meskutchemottâket, meskutuch okosissiyiwa Jesusa ot ittâwiniyu, tchi tâpasteyik. Kiyawaw mina pakitinamâwik Kijemanito ki pimâtisiwiniwaw, e itâyek kimotch; "ni Tibeyuniwem, kiya anotch ka pakitinikawian, kiyaw e otchi mekindâsustât Kijemanito Weyottâwimit, niya mina ki pe pakitinamâtin misiwe ni pimâtisiwin, kitchi atuskatân, iyeppine e tibeyimiyan, ni teh ki miyitin, kitchi otchi sâkihîlân; nit'on, kita otchi mamitjimitân, megwâtch e ayâyak ota askik, mâskutch nânikutita eka wi atâweyimiwane, kita wâbamitân kitchi kijikok." Pitane tâpwe ekusi miyo kaskittamâsuyek la Messe otchi, k'ejî ayamihestamâtakuk. P. E. I.

XIX. INSTRUCTION:

SACREMENT DE L'EXTRÊME-ONCTION

(Ayamihewiskweyâtch tomininituwin)

Infirmatur quis in vobis? Inducat Presbyteros Ecclesiæ et orent super eum, ungentes eum oleo in nomine Domini; et oratio Dei salvabit infirmum, et alleviabit eum Dominus, et si in peccatis sit, remittentur ei.

(S. JACQUES, 5.)

Awiyak na dkkusiw elasiyek? Kyám kata nandomew ayamihewiyiniwa, kila ayamihestamá, e aspi tominikul Tebeyitchikeyit o wipowiniyik, ekusi tápuwwokeyillama ayamiháwin kila otchi pimátisiw o nanekkátisiw, mina kala ni sokkamák Tebeyitchikeyit; wáwátch eyábitch átít matchi illiwiná kikiskákukwe kila pakileyillamáwaw.

N't'awássimissitik, Jesus-Christ ki ojittaw ayamihewinánatawihuwina, sakamo kitchi otchi kanátatchákwehikoyak, mina kitchi ábatjihikuwáyák nando ayittiwáyaki. Ki ojittaw ayamihewisikáhatchikásuwin, e wi otchi miyikoyak ayamihewipimátisiwin, sásäy e ki otchistamá-koyak ayisiyiniwipimátisiwin. Kitchitwáwisokkitecheskáketominituwin ki ojittaw, e wi otchi situskákoyak, eka

kita sákotehihikuwáyak matchi sákotehewin. Kitchitwa Eukaristiwin ki ki nakatamákonow, e wi asamát kit atchákonowa, ota waskitaskamik, eka kita nestweyitamwáyak, ka iji ayeskusihikuwáyak ki matchi ittiwini-nowa. Ekwa mina ayamihewikássihamákewin ki ojittamáwew ot iyinima, wenittáyitji ayamihewipimátisiwin pástáhuwin otchi, káwi e wi otchi miyát eoko pimátisiwin, tattwaw kiyássihamáwátji, kwayask eyamihewátjimisuyitji. Eokoni kakiyaw sasäy ekuyíkok ki ki ayimotamátináwaw. ekwa otchitchipayiw anotch ka kijikák, kita mamiskotamátakwaw "Iskweyátech ayamihewitominituwin."

N'tawássimissitík, kispin mistahi n'táweyitchikáteyu ayisiyiniw, kita ayamihetotchikásut mayo nokusitji waskitaskamik, mina ayaskaw, megwátech e pimátisit, wawistuke ayiwák n'táweyitchikáteyu, kita ayamihewitotchikásut, eyigok wi-nakatasketji. Mayo ayisiyiniw e tokkábitotak pimátisiwin, sasäy pakitinaw ayamiháwinik, ekusi ituke mina kitchi totát ispi e wi pasakwábitotak eoko anima pimátisiwin.

Ki kiskeyittenánow, mistahi ayineyittákwan eyigok ka wi poni-pimátisik ; sekisiwin, kaskeyittamowin, wissakeyittamowin, kakiyaw kekwáy ekuta iskweyátech mámokkamátumaganwa, kitchi ayimihikut ayisiyiniw. Eokotchi náspitchi ábatan kitchi ittakuk peyak ayamihewinanátáwihuwin, kitchi nistásiskákuyak, iskweyátech otchitchipayiki ki kijikáminow. Nandottamuk anotch, ka wi ititakwaw, kitchi kwayaskweyittamek tánisi ketchina etakitchikátek, "iskweyátech-Ayamihewitominituwin," mina tánisi kita totamek, kwayask kita otinamek.

"Iskweyátech-Ayamihewitominituwin." eoko anima

peyak ayamihewinanâtâwihuwin, k'o. kâssinikâteki ot âkkusiwok iskweyâtch o matchi ittiwiniwâwa, eyâbitch ittakuniyikweni, mina k'o nisokkamâkowisitjik kitchi peyattik iteyittakik o kwatakittâwiniwaw, wâwâtch k'otchi iyinikkahikutjik, kâwi te i pimâtisisitwaw, kispin nawatch miwâsiniyu ot atchâkowâw otchi.

Boko ayamihewinanâtâwihuwin *lominituwiniw*, tchikema e tominitwaw ot âkkusiwok, iskweyâtch ka kitchitotâtjik. Mina *iskweyâtch lominituwin* ijihikâteu, tchikema ayisiyiniw e etatweyimit, iskweyâtch eoko ka kitchi-totât. Kayâs omisi ijihikâtâkâniwiban; "o nipi-wok ot ayamihewinanâtâwihuwinaw.

Nistam kitchi ayamihewiyiniw, kitchitwa Jacques, mitoni ki kiskinoham memutch eoko ayamihewinanâtâwihuwin, ki wittam eweniwyit ke kitchi totâkeyit, kekway ke otawiwiniyit, mina tânisi ke ayamihewipikiskweyit; kakiyaw eoko ki mamiskotam, ispi ka ki itasinahak Manitowimasinahiganik: "Awiyak na âkkusiw etasiyek? Kiyâm kata nandomew ayamihewiyiniwa; "kita ayamihestamâk, e aspi-tominikut Tebeyitchikeyit "o wiyowiniyik, ekusi tâpwewokeyittamayamihâwin "kita otchi pimâtisiw o nanekkâtisiw, mina kata nisokkamâk Tebeyitchikeyit, wâwâtch kispin âtit matchi "ittiwina kikiskâkukwe kita pakiteyittamâwaw."

Ayamihewiyiniw miyekitji eoko ayamihewinanâtâwihuwin otawiwiniw ayamihewipimîy, ka ki ayamihestamâtamiyit kitchi ayamihewiyiniwa. Wâwâtch omisi itwew ayamihewiyiniw megwâtch e ayamihewito minasit ot âkkusiwa: *Oma otchi kitchitwa tominituwin, Tebeyitchikel* o kijewâtisiwinik otchi mina, ki ka kâssihamâk tatto kekwaya, ka matchi totaman k'iskijikok otchi."

ekusi kisik semák e ati-ayamihewáttikotominát, oskiji-koyik, ottáwokáyik, oteyikumiyik, otoniyik, otchitchiyik mina o sitiyik ; eoko lattwayak tiyotáwátji, eoko lattwaw kitchi iji-ayamihestamáwát.

Mitchetweyak kit itábatjihikunow eoko nanátáwihuwin. Nistam kit iyekatenamákunow matchi ittiwina, aspin ka pimátisiyak, kispin átit ki ki wanikiskisinánow, tchi ayamihewátjimisuyak, mina mitchet matchi totamowinissa, eka mana ka pisiskeyittamak, eyiwek maka ka pástahuwiniwak mina eokoni ki kássihamákunow. Eokotchi k'o itwet kayás payak kitchi-ayamihewiyiniw : “ Oma otchi ayamihewinanátáwihuwin, áskaw ispayi-
“ yiw, awiyak kitchi pikkohut, kata ki wanihuw, eka ki
“ miyiwitte.” (Bellarmin.)

Eoko mina ayamihewinanátáwihuwin k'otchistamá-kunow manitowi-nisokkamákwisiwina, kitchi sákottáwáyak Matchi-manito o matchisikkiskákewina, ekuta iskweyátch ekwa tápwe e akameyimot tchi ayáwikoyak. Atawiya kape-ayi ka pimátisiwáyak, Matchi-manito “ tabiskotch misipisiw e osámikitásut, ki wáskáskáko-
“ now, e nandonawát táníhi, ke pikwamát,” maka osám ispi e wá battak, e wi poni-pimátisiwáyak, kaskeyittami-payiyuw tchi wanáhikoyak, ekwa e kiskeyittak kanak piko e miyit, kita tasikkákoyak. Kispin ekuspi kit atchákonow eka nisokkamákutji ayamihewi-iskweyátch tominitwin, mistahi kita ayimaniyu kitchi sákottásut.

Eoko ayamihewinanátáwihuwin ki sokkitecheskáku-now, eka osám kitchi sekihikuyak nipuwin mina kitchi wiyasuwewin. Ayisiyiniw wi-poni-pimátisitji, ispi mámitoneyittaki ekwa kiyipa kitchi n'tawi-otchiskábáwistawát o kitchi wiyasuwema, kitchi ayakittamákut, aspin e

pimâtisit, tånisi ka ki iteyittak' ka ki itwet, ka ki totak, ekwa tchi miyikut, ka ki iji-kaskittamásut, appo kitchi kijikok kita miyawátak, appo kitchi iskutek, tchi kakwá-takikkasut, eoko mitoneyitchigan ayiwák kitchi kuspá-neyittak, mina tchi osámeyittak. Mistahi ábatjihikuw ekuta iskweyátech ayamihewitominituwin kitchi situskákut mina kita nistásiskákut. Awiyak miyotek otchi eoko iskweyátech kitchit totátji, namawiya wesa kita seki-siw, ata e matchi ayiwit, eyiwek namawiya kita ponimamísitotawew Kijemanitowa kejewátisiyit.

Iskweyátech ayamihewitominituwin otchi, otákkusiwok nisokkamákowisiwok peyattik tchi miyo-mámitoneyittakik okwatakittáwiniwáwa, e kiskisopayitjik o matchi ittiwiniwáwa, mina Jesusa o kwatakittáwiniyu.

Piyis áskaw awiyak, ata e etatowisit, eyigok e ki iskweyátech kitchi-totát, ketatawe miyo ayaw sisikuteh e iyiniwit, kispin ekusi iteyimikutji Kijemanitowa. Ayiwákkam na e ki wábamak ayisiyiniw mistahi e ákkusit, e waniskánikut eoko anima ayamihewinanátáwihuwin!

N'tawássimissitik, mitchetwaw mámitoneyittatták eoko anima iskweyátech ayamihewitotchikásuwin, ka iji miyo kiskisohikuyak nipuwi-mitoneyitchigana. Ekusi missawátech kit ikonow Meyosit-Manito: "Piko iji ke-
"kwáy tiyotameku kiskisik iskweyátech ke ayittiyeek;
"ekusi namawiya mwási ki ka matchitotenáwaw."
(Eecl., 7) Kakwe-kaskittamásukkak eoko, eyigok wi-poni-pimátisiyaki. Tattwaw kejikáyiki, nandottamáwáták Kijemanito, kitchi wi miyo nipiwáyak. Ayis eoko piko mámawiyes nikáneyittákwán miyo nipuwin, tchíkema "tånisi ke itáhatjihikut ayisiyiniw ata tibeyittakí

"misiwe askïy, kispin wanihât ot atchâkwa otchi?"
 Peyak kekwyï piko âbatan; eoko ki ka wi miyikonow
 Weyottâwimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Ma-
 nito. P. E. I.

XX. INSTRUCTION :

CONTINUATION DU SACREMENT DE L'EXTRÊME-ONCTION

Infirmatur quis in vobis? Inducat
 presbyteros Ecclesiæ, etc.

(S. JACQUES, 5.)

*Awiyak na âkkusiw elasiyek? kiyâm
 kita nandomew ayamihewiyiniwa.*

N't'awâssimissitik, anotch ka kijikâk eyâbitch ni wi
 ayimoten ayamihewiskweyâtch tominituwin. Osâm mâ-
 mitoneyittâkwan eoko, peyakwaw piko kitchi mâmisko-
 tamik. Tchikema pâpeyakwaw piko nipinâniwiw; ke-
 kwây mâmitchetwaw ka totamik. kispin peyakwaw
 wani-totamiki, eyiwek kittwâm totamiki, kita ki misaha-
 mâsunâniwan, maka wiya ki nipuwininow, kispin ki
 wanitotenânôw, kitchi miyopayittâyak, eokweban aspin,
 namawiya kittwâm ki ka ki kâtsitinenânôw kita âttahyi-
 suyak. Eokotchi mitoni âbateyittâkwan, tattwaw kiji-
 kâki, kitchi oyeyittamâsuyek, ke ayittiwekwe otchitchi-
 payiki kit iskweyâtchikijikâmiwaw.

Iskweyâtch ka ki kakeskimikawiyek, ki ki wittamâ-
 tinâwaw, tânisi etâbatjihukoyak ayamihewiskweyâtch

tominitowin, anotech maka ki wi wittamâtinâwaw, tânisi ke totamek, wa miyo-otittikuyek eoko.

Awiyak ot âkkusiw, wa-ayamihewiskweyâtch tominitji, nikân kita kakwe-kanâtâtchakwew, e ki kwayask ayamihewâtjimisut, eka kekway matchi pâstahuwin, tchi kipiskâkut tchikema awiyak eka e kesinâteyimisut o matchâtisiwina, appo e wanikiskisit megwâtch mistahi e matchi-totak, namawiya ekusi kita ki kitchi totawaw.

Kita mistahi mawikkâtamâsunâniwiw kakiyaw matchi totamowina, aspin ka pimâtisik otchi. Megwâtch ayamihewiyiniw e ayamihewitominiwet, ekwa tâpwe ekuta kita mitjiyâwesiwân tattweyak ka ki matchi-totamuth ite otchi, tattweyek ayamihewiyiniw ka tâkkiniwet, ayamihewipimiy otchi. Megwâtch ayamihewiyiniw e ayamihewâttikowitominikossiyek kiskijikowâyik, k'ottawokâwâyik, ekusi ati, etc., kimotech onisi ki ka kâkissimonâwaw: "N'otta. Kijemanito, ki nandotamâtin, kita wi-kâssinamawiyân, ka ki iji-matchi kisiwâhitân niskijikwa otchi, n'ittawokaya otchi, n'it'on, nitchitchiya, mina nisita otchi: wi pakiteyittamâwin, ka ki pe-iji-pâstâhuyân, aspin ka pimâtisiyân. K'êji-ayamihewitotawit awah ayamihewiyiniw, kiyâm ni ka wi ittiwân." Ekusi witeyittamokkek otchitchipayiki ekusi kitchi miyikawiyek iskweyâtch ayamihewitominituwin.

Wâwâtch ot âkkusiw espitchotehit kita wi-mamisitotawew ayamihewâttikwa, ayis ekotowik e ki nipustamâkut Jesusa. Iskweyâtch ayotjemâtji kita aspeyimow, tchi wi-miyo-kanâweyimikut isko poni-yeyetji.

Piyis, otâkkusiw, ispi sâsây iskweyâtch ki kiji-kitchi-totâtji, kita nanâskomew Kijemanitowa, mina miyoteb kita kakwe tebeyimototam piko iji, kitchi pimâtisit, appo

kitchi nipit, piko eteyimikukwe Tebeyitchikeyit. Kita pakitinamâwew o pimâtisiwin wi-otinamiyitji. "Ni miyo Jesus," kita iteyittam, "ki tchitchik anotch ni pakitinaw n't'atchâk mina misiwe ni pimâtisiwin. Kâwi ki miyitin, ka ki awihiyan, ki nanâskomitin e ki pimâtjibhiyan isko anotch; haw! ekwa, piko iteyittamowane, kiyâm ni ka wi-ittin, mitoni ni tebeyimon. Wi-otiniwane maka, kitimâkeyimin, eka kita atâweyimiyan. Ki kiskeyitten e sâkihitan, ata e matchâyiwiyan. Kiya mina, Marie, Nega, ayamihestamâwin anotch, mina winipiyâni." Ekusi wi-iji-ayamihâkke, eyigok, *mâneka*, iteyittameku.

Eoko ayamihewinanâtâwihuwin ki ojitjikâtew awiyak piko e âkkusit otchi, mâna piko namawiya kita pimâtisiw, ka iteyimit. Namawiya kita ki miyaw awiyak eka tâpwe mistahi e âkkusit tcheskwa, appo kispin awiyak eka tcheskwa nando ittiti, ata e ketchinâhuwit, kiyipa eka kitchi pimâtisit, eokonik mina namawiya kita ki miyâwok. Mina awâsissak eka tcheskwa ka o mâmitoneyitchiganitjik, tchi nissitaweyittâkik meyâtaniyik kekwây, wâwâtch awiyak e kiiskwet mitjimwâtji otchi, e ka wikkâtch e ki o mitoneyitchiganit, eokonik namawiya kita ki iskweyâtch ayamihewitominâwok, tchikema, eki e ittakuniyik k'o miyitwaw, eka wikkâtch kekwây e ki mayitotakik.

Tâneyigok maka iskweyâtch kitchi totawaw ot âkkusiw? Miwâsin mana kitchi nandomimit ayamihewiyiniwa, mayowes etatowisit ot âkkusiw, megwâtch eyâbîteh e miyo kiskisit tchikema ayisiyiniw mistahi âbatjihuww, e miyo-pakakkeyittak, e megwâtch kitchi totât. Kiyawaw atawiya namawiya kititâtisinâwaw tâbiskotch âtit, ka iji-kustakik nipuwin, pâskatch e sâkweyimotjik,

tchi nandomâtjik ayamihewiyiniwa, tiyakwatch e astâ-sitjik, tchi nipahikutjik iskweyâtch kitchi totechikâsuwin. " Mayo ki kitchi totawitji ayamihewiyiniw, ekusi âni ke nipiyân," ekusi kustamok. Tâpwe kitimâkisiwok, e misi-tchisihisutjik. Etatoyetwâwi, nânabâwi ekwa nandominâwa ayamihewiyiniwa, maka sâsây nama ki kiskeyittamok, penâtikutwâwi. Kiyawaw, n'tawâssi-missitik, ekawiya kustamuk eoko iskweyâtch ayamihe-winanâtâwihuwîn. Mayo mistahi âkkusiyeku, semâk n'taweyittamuk, kaskeyittami-nandomik ayamihewiyiniw, kitchi pe ayamihestamâkoyek. Ki kitchi totâkawiyeku, ekawiya kekwây pitus otameyittamuk, piko miyo nipuwin. Oyastâk mitoni iskweyâtch kit iteyitchiganiwâwa ; kit otemiwâwok e wâsakâmapistâkoyekwaw, iskweyâtch miyo kakeskinukuk, ekuta wittamâkuk kitchi ayamihestamâkoyekwaw, ki paskiyâyekwâwi.

Ayisiyiniwok mana ka witapimâtjik awiya ot âkku-siwa, kita miyo miskawâsomewok. Misiwe iji kita kakwe miyo-itewok kita nistâsiskawâtjik. Kispin ketattawe wâwâneyittamiyitji, kita akamimewok tchi eka iyimoyit. Eoko tâpwe kitchi kijewâtisiwin. Ekusi mana wi-âbat-jihikuk kit'ayisiyiniwâwok. " Tânisî eji n'taweyittamek kita totâkawiyek, ekusi w totawik awiyak."

Piyettameku mana awiyak mistahi e âkkusit, kiyipa ituttek, kitchi n'tawi-âbatjihâyek iskweyâtch. Kiyawaw mina eyigok wâwâneyittameku, wissakeyittamowin eyigok mâkohikuyeku, mâskutch kita ittaw awiyak, e kije-wâtisit, kitchi pe nisokkamâkoyek.

Ot âkkusiw ispi e ati-wanikiskisit, ekwa kiyipa e wi-poni ayisiyiniwit, ekwa tâpwe kita ayamihestamâwaw. Atit ayisiyiniwok wiyâbamâtwâwi o wâkkomâganiwâwa,

e wi-poni-yeyeyit, ispitchi kita ayamihestamâwâtjik, tiyakwatch ketattawe misimâtuwok, e topwetjik, *ni mawikkâtaw*, e itâstâtjik. Mitoni pikonata wiya eoko, tchikema namawâtch kinwes, sâsây kita miyâwâtamok, e wani-kiskisototâwâtjik. Ekawiya ekusi totamuk kiyawaw, ka tâpwewokeyittamek kutak pimâtisiwin. Awiyak wenihâyeku e sâkihâyek, atawiya peyattik ki ka ki mâ-wikkâtâwaw, maka nawatch ayamihestamâwik kinwes, kikamwâteyittamuk kinwes kiskisik, ka ki iji wâbamâyek ki t'otemiwaw, e nakatasket, ekusi kistawaw ki ka ijinâkutichikânâwaw tcheskwa keskisopayiyeku ânâh, ka wanihâyek, ki ka o nistâseyimowinindâwaw, miyami toneyittameku, kiyawaw mina ki kaskihuyeku, kitchi wâbamâyek kittwâm.

N'tawâssimissitik, nâspitchi nanâskomâtân, Tebeyimikoyak, e ki miyikoyak iskweyâtch ayamihewitominituwin, kitchi ot ayamihewinanâtâwihuwiniwâyak, ispi mâ-mawiyes kekwây e ayimaniyik, e wi otisâbattamwâyak. Kiyânôw mina pitane iskweyâtch ekusi kitchi totchikâsuyak. Pitane ekuta iskweyâtch ittât ayamihewiyiniwkejewâtisit, kita pe otittikoyak, iskweyâtch tchi miyōnanâtâwihât kit atchâkonowa! Pitane miyo kiskisiyak isko iskweyâtch! Pitane eka kaskittât Matchi-manito, kitchi sekihikoyak. Iskweyâtch wipikiskweyaki ota askik, *Jesus-Marie Joseph*, pitane eokoni miyo-wiyowina opâkkâhâkkwâniyak. Pitane kit atchâkonow, mayo ki nakataki kiyowinow pe nakiskâkut kitchitwa Mariwa, tchi pittukahikut kitchi kijikok! Kit iji-ayamihestamâtinawaw. P. E. I.

XXI. INSTRUCTION :

DU SACREMENT DE L'ORDRE

(Ayamihewiyiniwiwin)

Nec quisquam sumit sibi honorem, sed
qui vocatur a Deo. HEB. 5.

*Namawiya awiyak olinamásuw kit-
chilwaweyillákusiwin, maka eteyimikutji
Kijemanitowa.*

N't'awássimissitik Aweniki eokonik ot iteyimiko-
wisiwok, ka miyikutwaw Kijemanitowa kitchitwáwe-
yittákusiwin? Eokonik, ayamihewiyiniwok, ka ititjik,
Kijemanitowa ka atuskawátjik waskitaskamik, eokonik,
ka wi átjimakik anotch ka wi kakeskikkemoyán. Ni wi
atotamwán ot ijittwawiniwaw, ni wi mamiskotamwán ot
iji-ayamihewiyiniwiniwaw. Eokonik ayisiyiniwok, ka
papamiwabamáyekwaw, e kaskitewihutjik, e pimaká-
meskawátjik ayamihewáttikwa, eokonik, ayamihewiyini-
wok, itáwok. Aniki ayisiyiniwok ketattawe, pitus askik
wetuttetjik, ka pe otittikoyekwaw, ka peyakutjik, eka
awiya iskwewa mina awásissa e pimiwiwátjik, kekwáy
piye-nátakwaw ayimanók, ka pe pakitinisutjik? Ayís,
ayamihewiyiniwok, eokotchi k'o totakik. *Ayamihe-
wiyiniw.* kit itweskináwaw; *ayamihewiyiniw*, n'ottawe-
yimaw, kit iteyittaskináwaw, *ayamihewiyiniw ni wi
nálaw*, *ayamihewiyiniw pilane wábamak*, *ayamihewiyi-
niw wiyábamaki*, *semák ni kiskisopayiwan*, Kijemani-

towa, eoko kakiyaw kit itwewitenâwaw, aspin nistam ayamihewiyiniw, ka wâbamâyek ota kit askiwâk. Tâpwo manamaka, ekusi kitchi ijinâkwaniyik oteh, ot ayamihaw, ot ayamihewiyinima otchi. Mistabi ituke anotch ki ka miyottenâwaw oma ka wi-itweyân. Pitane ittittâkusiyân, kitchi kwayask wittamâtakwaw ejinâkwak ayamihewiyiniwiwin. Niyân mina, ka kikiskâkuyâk ayamihewiyiniwiwin, takki ni ka wi kanaweyittenân kitchitwâweyittâkusiwin, ka wiyâ tahikawiyâk, ispi ka ki iji kitchi-totchi-kasuyâk!

Ka itattiki ayamihewinanâtâwihuwin, niyânan ki ojittâkâtewa, waniyu awiyak kitchi ot ayamihewinanâtâwihuwin, maka anihî nijo iskweyâtch ka ayâki ayamihewinanâtâwihuwin, ayamihewiyiniwiwin mina ayamihewikitchiwikkittuwin, ayâtî piko ayisiyiniwok tchi ot ayamihewinanâtâwihuwin, tatto piko, ka iteyimikowisitjik, osâm ayamihewiyiniwiwin.

Ayamihewiyiniwiwin otchi, nawaso-oyihâwok ayisiyiniwok, ayâsowi takki kitchi pe-ayâniskestamâtutjik tchi pamittwâketjik ayamihewijittâwîn.

Ayamihewikitchi-wikkisuwin otchi, nittâwikihâwok ayisiyiniwok ayamihewisikâhâtchikâsuwin otchi, ka otawâssimissimikutjik Kijemanitowa, ekuta otchi kâkike, kitchi ayâtjik ot ayamihâwok isko tchi poni askiwiyik. Anotch maka nayestow ayamihewiyiniwiwin ni wi-ayimoten, tcheskwa wiya ayamihewikitchiwikkittuwin ni ka tasitten.

Ayamihewiyiniwiwin, eoko peyak ayamihewinanâtâwihuwin, ka ki ojittât Jesus-Christ, e wi otchi mekit okakeskikkemowina, mina o kitchi totâkewina misiwe askik. Ayamihewiyiniwiwin eoko peyak kitchi totchi-

kásuwín, awiyak k'o miyikowisit kita nitta-ayamihewiyiniwit, mina e nisokkamákwisit, kwayask kita ábatjibisut, mina kita ayamihewitotawát ayisiyiniwa. Ayamihewitotchikewina, eokoni la Messe e itwek, ayamihewinanátáwihuwina e kitchi totamákek, kitchi kakeskikkek-mok, wáwátch kita askowipamistákek ayamihewijittwáwinik, etc.

Ayamihewiyiniwiwin ayamihewaskotuwiniwiw, tchi kema aspin oskatch ka pakitinisak isko kita kijitotchikásuk tchi ayamihewiyiniwik, mitchetwaw ayáskaw yakkimohaw awiyak e kitchi totáwásit ka iteyimot kita ayamihewiyiniwit, nama mayo ekusi totawaw, pita áskaw nisto pipon kuteyimaw, ayáskaw tábiskotch e yakkuttahit, *malte lápwe ke ki lolak*, e iteyimit.

Tebeyimikoyak Jesus-Christ, wiya tibiyawe ki ojittaw ayamihewiyiniwiwin, ispi o nistam ayamihewiyinima, ka miyát kitchi ki ayamihewisikáháttákeyit. kitchi kakeskweyit, tchi nanatáwiháyit atchákwa, tchi kássihamákeyit matchi ittiwina, omisi e ki itát: "N'tawi-sikáháttá-
"kuk kakiyaw ayisiyiniwok, ka ki iji kiskinohamáta.
"kwaw, ekusi kistawa kiskinohamákek; awiyak kiyási-
"hamáwáwekwe o matchi ittiwina; kita kássihikáteyiwa,
"awiyak nentottákoyeku ni nantották, awiyak piyewe-
"mikoyeku, ni piweyimk." Ekuta otchipayiviw aniki, ka ayamihewiyiniwihitjik namawiya wiyawaw piko kitchi ábatjibisutwaw maka tchi miyo miyo-ábatjibátjik mina etayamiháwa.

Kitchi kwayaskwevittamik tánísi espayik ayamihewiyiniwiwin, piko kitchi kiskeyittamik etatiki ayamihe-waskowiskotuwina, appo ayamihewáweyihikowina, mayowes otittamik ayamihewiyiniwiwin. Tepakup itat-

tinwa. Ni ka ati-witten, askotumagaki. Nikân, wâwiye-paskusikâsuwin, ekwa ayamihewikanâwewiskwâtemiwe-win, ispi ot ayamittâwimanitowimasinahiganiwiwiniwin, ispi ot ayamihewimiwehiwewin, ispi ot ayamihewi-atuskâkewiniwiwin, ekwa iyaskutch opamistâkewiniwiwin, piyis tchiki ayamihewaskokewin. Eoko tattweyak kitchi totchikâsut awiyak, mayowes ayamihewiyiniwihit. Ekwa ki wi-wittamâtinâwaw tânisi kitchi iji nissitottamek eokoni ayamihewaskowiskotuwinâ.

10. *Tonsure*.—Ayamihewâwiyepaskusikâsuwin, eoko ka ayamihewitotchikâsut awiyak oskinikiw, e iteyimot tchi ayamihewiyiniwit. Wâwiyepaskusuk kitchi ayamihewiyiniwa, kisik e ayamihestamâkut. K'o iji-paskusut, tâbiskotch e webinak kakiyaw matchikastewina, ekwa Kijemanitowa, piko kitchi atuskawât, mina tcheskwa kispin ayamihewiyiniwikwe, tâkki kita kanâweyittam eoko wâwiyepaskusuwin, tchi kiskisohikut eji itatusket.

20. *Portier*.—Ayamihewi - kanâwewiskwâtemiwewin-eoko peyak kekway e totchikâsut awiyak kitchi nitta, kanaweyittak ayamihewikamik iskwâtem, eka kitchi pittukahât. awiya eka eteyittâkusiyit, mina kitchi wayâ-witisawât awiya eka menâtjittâyit ayamihewikamik.

30. *Lecteur*.—Ot ayamittâwimanitowimasinahiganiwiniwiwin, eoko ka miyit awiyak, kitchi nitta-ayamittât Manitomasinahigan mosis ayamihewikamikok.

40. *Exorciste*.—Ot ayamihewimiwehiwewin, eoko ka miyit awiyak, tchi nitta ayamihestamâwât anihi tebeyimikuyit Matchi-manitowa, mina tchi nitta miwehiwestamâwât.

50. *Acolyte*.—Ot ayamihewatuskâkowiyiniwiwin, e aya-

mihewitotát awiyak, kitchi nitta-wáweyittát kekwaya, ka ábatjittáwit *la Messe* etwewitji.

60. *Sous-Diaconat*.—Iyaskutch ot ayamihewipamistá-kewiyiniwiwin. Eoko wettitaki ayisiyiniw, kispin naskot, taki kitchi totát, ekwa ekweyák asotam, eka kitchi ponitlát, ata mitátamokwe tcheskwa. Ata eka tcheskwa e ayamihewiyiniwibit, eyiwek sásáy pakitinisuw, e asotak, eka wikkátch tchi wiwit, mina tattwaw kijikáyiki kita ayamittát anima ayamihewiyiniwimasinabigan. Awiyak wiyábamáyeku ekusi e kitchi totákut kitchi ayamihewiyiniwa, ki ka wi-ayamihestamáwawaw, tchi nisokkamá-kowisit, eka wikkátch kitchi wi misiwánátjittát ot asotamowin.

70. *Diaconat*.—Tchiki - ayamihewaskokewin. Eoko anima ka totát awiyak tchiki kitchi pamistawát ayamihewiyiniwa Lamessikkeyitji. Eoko miyaw kita nitta ayamihewisikáháttáket, tchi nitta-kakeskikemot, wáwátch tchi nitta-ayamihewisaskamohiwet, ekwa kittwám totátji, kita ayamihewiyiniwihaw.

Oma tattweyak ka totchikásut pita awiyak mayowes ayamihewiyiniwit, namawiya apisis kinwes notjittaw, áskaw miyánan, askaw newo pipon itasikkam, kisik e kiteyimit, e kitábatlamuth ot itátisiwin, " matte tápwe ke ki totak."

80. *Prétrise*.—Ekwa ani ayamihewiyiniwiwin, eoko anima peyak kitchi kekway, k'o tebi-mámáttáwihit awiyak, kitchi *la Messe* itw-et, kitchi ayamihestamáwát ayisiyiniwa, kita totamáket ayamihewinanátáwihuwina, nijo piko namawiya, ayamihewiyiniwihiwewin mina, kitchitwa sokkiteskáketominituwin.

Kitchi ayamihewiyiniw piko tebeyittam tchi ojihat awiya kita ayamihewiyiniwiyit, eokotchi ayamihewiyiniwok namawiya ki miyituwok, eoko mamattawisiwin, piko kitchi otchistamakutjik kitchi ayamihewiyiniwa

9o. *Episcopal*.—Kitchi ayamihewiyiniwiwin, k'etwek, eoko ka kisipitotchikásut, ayamihewiyiniw, nisto kitchi ayamihewiyiniwa e kitchi totákut, wista kita kitchi ayamihewiyiniwit. Kitchi ayamihewiyiniw ka itit, mistahi ayiwákeyittákusiw ispitchi ayamihewiyiniwa. Miyaw kitchi ayamihewiyiniw, kita ayamihewiyiniwihát awiya, tchi tibeyimát, mina tchi oyeyimát mina tibeyittam wiya piko kita mekit kitchitwa sokkiteskátominituwin ayamihewinanátáwihuwin. Misiwe askik iyenato mistahi okimáwokeyittákusiw kitchi ayamihewiyiniw; misiwe iji nikáneyittákusiw kitchi ayamihewiyiniw ayamiháwinik

10. *Papaulé*.—Etsitjik kitchi ayamihewiyiniwok waskitaskamik, peyak mamawiyes nikánisiw, e oyeyittamát ayamihewijittwáwin kakiyaw kitchi ayamihewiyiniwa, ayamihewiyiniwa, mina ot ayamiháwa kakiyaw; eoko anah *le Pape* ka itit, *Romik* oténák takki ka ayát. Eoko mamawiyes ki kitchitwáwi k'ottáwinow, iyenato ka miyikowisit kitchi kanáweyittamáket ayamihewijittwáwin, mina otjitaw e nisokkamákwisit, eka kita wanowet, mina eka kita pateyittak, nando wiyasuwetji, tchi iji ayamihewitápwewokeyittamuth.

Ekusi ijinákwán, n'tawássimissitik, ayamihewaskowiskotuwina; awah oskinikiw ekweyák ka wáwiye-paskusut, e pakitinisut, e iteyimot tchi ayamihewiyiniwit, isko anah mamawiyes ka peyaku kitchi ayamihewiyini-

wit, mitchenwa ka ayamihewiyaskottuk Ekuyikok anotch ki tebi-wittamātināwaw espayik ayamihewiyiniwiwin, pita ni wi peni-mamiskoten eoko.

Haw! n'tawāssimissitik, nanaskomowokeyittamuk eji māmāttaweyittākwaniyik ot iji ayāwiniwaw kit ayamihe-wiyinimiwāwok. Mām'toneyittamuk eji ayimihisut ayamihewiyiniw, mistahi e asotak kitchi atuskawāt Kijema-nitowa, mina ot ayamihāwa kitchi ataskawāt. Pitane niyān ayamihewiyiniwiyāk, miyo kanāweyittamāk, ka ki iji miyikowisiyāk, mina kiyawaw, ka iji kiskinohamātāk, pitane ki totamek, māmāwi kitchi nakiskātuyak Kijema-nito wikik. P. E. I.

XXII INSTRUCTION :

CONTINUATION DU SACREMENT DE L'ORDRE

Honora sacerdotes Domini.

(ECCLES., 7)

Kitcheyimimikuk Tzbe-yitchikel ot aya-mihewiyinima.

N'tawāssimissitik Anotch ki pettenāwaw e itika-wiyek Manitomasinahiganik; "kitcheyimimikuk Tebe-yitchikel ot ayamihewiyinima" ketwemagak; wāwātech tānisi ka ki itwet Jesus-Christ e takkomāt eokoni; "a-viyak me-yototākoyeku, ni miyo totāk," awiyak me-yi-totākoyeku, ekusi ni pakamahuk niskijikok. Ekuta ot-ehi kitchi nissitotamak, eyigok sokki e iteyittak Kijema-nito kita manatōtamit ot atuskeyāgana; tāsipwa tābis-

kotch wiya e totât tibiya we iteyittam nando tiyotâmitji ayamihewiyiniwa. Ayis, ayamihewiyiniwok, ata e ayisiyiniwitjik nayesto, eyiwek tâbiskamâwewok Kijemani-towa, e tâpapistawâtjik ota waskitaskamik. Tebeyitchikeyit ot Ijittwâwiniyu sakamo mansittâwok, pisissik otâmiyuwok, e ayamihestamâwâtjik mina e kitchi totawâtjik ayisiyiniwa; tânisi namawiya kita ki kitcheyimâwok! Wâwâtch mistahi ki ayimihuwok, e ki tebeyimototakik ayamihewiyiniwiwin; tchikema ayamihewiyiniw, ata apisis piko patahaki, sâsây mistahi piyâstahut, tânisi namawiya kita ki kitimâkeyimaw! Tânisi namawiya kita kisteyimâwok, wiya mistahi e inâmâttâwihikowisitjik, appo piko la Messe k'etwetjik, mina ka ayamihe-wikâssihamakêjik? Namawiya n'taka e ayamihewiyiniwân otchi, k'o itweyân, namawiya e wi-mamiyâkâtjimoyân e witjihiweyân ayamihewiyiniwiwinik, maka e wi-wittamatakaw ejinâkwak ka ayamihewiyiniwik, kitchi manâtjimâyekwaw, kitchi nantottawâyekwaw, kitchi sakihâyekwaw, kitchi pamihâyekwaw, wâwâtch tchi ayamihestamâwâyekwaw.

10. Kita manâtjimaw ayamihewiyiniw, eka naspâtch iji kitchi naskwewojimit, wâwâtch eka kitchi matchi ayimomit. Kispin ot ayamihaw tâpwewokayittaki ot ayamihâwin, namawiya apisis kita mana itew ayamihewiyiniwa. Tâpwe ituke mistahi kakebâtisiw awâh ayisiyiniw, ka matchi ayimomât ka ayamihestamâkut, tâpwe namawiya kijewâtisiw, ottâwiya, ka iji totawât. Kispin âskaw kisâstow ki wi-nayettâweyittamihikowaw ayamihewiyiniw, ekawiya eokotchi kisistawik; nawatch peyattik n'tawi ayamihik, kitchi kwayaskottuyek. Kispin ketattawe sokki ki kitotikowaw ayamihewiyiniw, nando nas-

petteli tiyotamwáyeuku, ekawiya ki ka wi kisimikowaw. Namawiya e notte kisimikoyek, k'o kitotikoyek, maka e wi minomikoyek, eka kitchi wanihuwáye. Atit ayisiyiniwok eka e omanátisiwinitjik, tábiskotch konata ayisiyiniwa iji ayamihewok ayamihewiyiniwa. Tápwé patowewok mistahi, eka e kiskisitwaw, k'etwemaganiyik Manitomasinabigan, "kitcheyimimikuk Tebeyitchiket ot ayamihewiyinima."

20. Kita nantottawawok ayamihewiyiniwok, tchikema e ki itikutjik Jesusa: "Nentottákawiyeku, niya ni nantottákawin nando tekusiniyeuku otenák, ekusi ekute ayisiyiniwok eka wa-nantottákoyekwáwi, ati nakaták-kekkwáwik semák, appo ekawiya sipwettaták ot ajiskimiwaw, ka kikamoyik ki sitiwák, kássisitenisuk." Ki pettenáwaw tchi, n't'awássimissitik, eji-wiyasuwatit awiyák, eka ka wi-nantottawát ayamihewiyiniwa. Misiwe mana pettakwaniyiwa opikiskwewiniwáwa ayamihewiyiniwok. Kispin awiya namawiya wi nantottákwok, appo wiya, wiya kitimahisuyiwa. Tcheskwa namawiya apisis kita mákohikowisiw ayisiyiniw, eka ka wi-pisiskittawát ayamihewiyiniwa, e kitahamákut o matchittwáwin; nabetch tcheskwa kita wábattam, eka pikonata e ki anwettawát- Ehé! héy! n't'itwán, kiya-waw ka ititakwaw, ka maskawistikwáneyek, eka ka ottáwokkásuwek, kakeskimikoyeku ayamihewiyiniw. Namawiya apisis ki masinahikánáwaw; missawátch ki ka tipahenáwaw tatto o pikiskwewina, ka ki ataweyittamwáye. Pitane ekawikkátch ekusi totamek! Nawatch, kákike miyo-nantottákuk ayamihewiyiniwok, miyawátamuk okakeskikkemowiniwaw. Ekusi nentottákoyeku, tábiskotch e nantottawáye Kijemanito, ki ka iteyitáku-

sināwaw, tehikema e ki itwet Tebeyitchiket: "Awiyak nentottākoyeku, ni nantottāk."

30. Kita sākīhāwok ayamihewiyiniwok. Misiwe askik sākīhikusiw awiyak enitta-miyototāket, e miyo-wittamāwāt witjayisiyiniwa. Iyāyow wisākīhaw ayisiyiniw, e ayimi-witjettahisustāwāt kakiyaw awiya, e witji-mātu-māt miyātuyit, e witjkwatakittamāt kwetakittāyit. Nametohi ekotowiwiw ayamihewiyiniw? Māskutch kekāteh ekotowa. Awena pitus mwāsi ekusi ke totak? Awena pitus nāspitch ka nakatāt ot otema, ot askiy, kitchi pe-nātāt ayisiyiniwa, eka wikkāteh tcheskwa ka wābamāt, e wi-witaskimāt, nayestow e wi-ābatjihāt? Awena eoko ayisiyiniw tebiskāyiki, kejikāyiki, piyettaki awiya tchi wissakeyittamiyit sāsūy ka ispattāt? Awena eoko, ka nososkawāt ayisiyiniwa, mayo e nittawikiyit, piyis e ati witjewāt isko e n'tawi-nahinimit? Nametohi eoko ayamihewiyiniw, ka itakamikisit? Namawiya anoteh kitchi ki misiwe atotamwok ayamihewiyiniw o kijewātisitotamowina, tebiyāk e kākaskamimitakuk. Missawāteh ki sākīhāwāw ayamihewiyiniw, eji-nakayās-kawāyek, ki ketchināhunāwaw, e sākīhikoyek, eokotchi k'o sākīhāyek.

40. Kita pamihāwok ayamihewiyiniwok tehikema misiwe askik, kispin awiyak "e atuskāket, asamaw, mina "kaskittamāsuw tchi tipahamākusit," it wāniwiw Mani-towimasinahigan. "Mina awiyak ayātuskātaki kitchitwa "pakitināsuwināttik, ekute otchi kita opimātjihuw. "Mina, pijiskiw ka atuskahit, pekitinaitji, namawiya "mitjimappitamwān ot on, ite omitjiwin esteyiki." Oma otchi pikiskwewina, kitchi mitoni nissitottamik, kita pamihit, kita pimātjihit ayamihewiyiniw; tehikema

atuskawew ayisiyiniwa, tattwaw kejikáyiki atuskátam ayamiháwin, ekusi ituke k'o atusket, ekuta otchi kita opimátjihuw. Misiwe ite ka ayamihák, ot ayamiháwok otchistamáwewok ot ayamihewiyinimiwáwa, tatcheb otchi, tchi pimátjihátjik. Ota piko askik nameskwa ekusi totákániwiw. Ayamihewiyiniwok mana tekusi kwáwi ite askik, eka tcheskwa e nakayáskamuth ayamiháwin, namawiya semák mamiskotamáwewok ayisiyiniwa, eokoyu, maka ekwa kiyawaw ekuyigok kayás otchi kit ayamihanáwaw, ekwa ata kitchi kwayaskweyittamek, kispin awiyak e atuskátak ayamiháwin, kitchi otchi miyit kita opimátjihut. Aniki ayamihewiyiniwok ota askik ka ayátjik, ekwa kayás otchi, tandè otchi pimátjiháwok? N'taka akám askik otchi ot'otemiwáwa e pe-itasahamákutjik kekwaya, ekuta otchi pimátjihuwok, mina wiyawaw tibiyawe e atuskásutjik, tábiskotch kónata ayisiyiniw. N't'awássimissitik, ekawiya anwettamuk ka ititakwaw: ohi n'tchitchinána namawiya ekusi itakitchikátewa, kitchi otchi mansittáyák ajiskiy, mina kitchi tehikahamák mištikwa. Pitus ki itakitchikátewa e ki kitchitwáweyitchikáteki ayamihewáya tch otchi mansittáyák. Atawiya tápwe namawiya ki weyotisináwaw átit kiyawaw, mistahi kitchi ki mekiyek, maka eyiwek ayápisís, ki ka ki miyáwaw ayamihewiyiniw, tattwaw e askiwiyyik, kitchi otchi pimátjihut. Pitane ekwa ki miskamek kitchi iji-wiyasuwátituyek, kitchi iji-nisokkamáwáyekwaw kit ayamihewiyinimiwáwok!

50. Kita ayamihestamáwáwok ayamihewiyiniwok. Tchikema wiyawaw, tattwaw kejikáyiki tattwaw tebis-káyiki, kit ayamihestamákowáwok, ekusi ituke kiyawaw mina áskaw kitchi kiskisototáwáyekwaw, eyámiháyeku

ayamihewikamikok, appo wā-kawisimoyeku, ka ayami-hāyek. Ki ki wittamātināwaw eji-misāyik mina, oji ayimaniyik ot itatuskewiniwaw, eokotchi pitane mana ayamihestamātjik, tchi nisokkamākowisitjik, kita ki tebi-totakik, isko poni-pimātisitjik.

N'tawāssimissitik, ekuyigek' anotch ki poni-itwewemi-tināwaw niyān otchi. Ekwa nī poni-ātjimisunān, ayis k'o totamān, kitchi wi-kiskeyittamēk espayik ayamihe-wiyiniwiwin! Kispin ki tehiwāk otchi, ki tāpwewoke-yittamwānāwaw Jesus-Christ ot ijittwāwin, kitchi mā-māttākusiye e ot ayamihewiyinimiyek. "Kiteheyimi-mikuk Tebeyitchiket ot ayamihewiyinima;" ayis mistahi okimāwokeyittākusiwok, e nekāmisitjik ayamihāwinik. "Nantottākuk mina nanahittākuk ki nikanuttākowāwok, e aswahamāwātjik kit atchākowāwa, tchi otchi n'tawe-yittamākowisitjik." (Héb. 13.) Sākihikuk, kitimākeyimi-kuk, iyenāto ka wākkomikoyekwaw ayamihāwinik iji. Mina kakwe-nisokkamākuk, eyigok e ki kaskittāyek, wāwātech wi-ayamihestamāwikuk kit ayamihewiyinimi-wāwok, kwayask kita totamākoyekwaw ayamihāwin, wiyawaw mina tchi miyo kanaweyimisutjik, piyis kaki-yaw kita wi māmāwi-wābattuyak kitchi kijikok! P. E. I.

XXIII. INSTRUCTION;

SACREMENT DE MARIAGE

{Ayamihewikitchiwikittuwin}

Sacramentum hoc magnum.

(EPHES, 5.)

*Eoko ayamihewinanátáwihuwin mista-
hi kilchítwáweyítákwan.*

N'tawássimissitik.....Anotch iskweyátch ayamihe. wi-nanátáwihuwin, ki wi-mamiskotamátináwaw; eoko anima-ayamihewikitchiwikittuwin. Eoko ayamihewinanátáwihuwin ki ojittaw Jesus-Christ, e wi-otchi nisokka-máwát nábewa mina iskwewa, tchi miyo-witjettuyit mina kita miyo-oppikiháwasuyit.

Semák esa ekuspi Kijemanito, ka ki ojihát nistam ayisiyiniwa, ki oyeyittamáwew kitchiwikittuwin, wiya tibiyawe e wikkittahát, kisik e wittamáwát. tchi peyakuhituyit, eka wikkátch tchi paskewiyituyit, kakiyaw awiya pitus tchi paskewiyáyit, iyáyow wiyawaw, kita witjettuyit.

Mawátji oskatch Kijemanito ki ojittaw kitchiwikittuwin kita peyakwaniyik, peyak nábewa nayestow peyakiskwewa tchi witjewáyit. Tebeyitchiket namawiya wiya ka iji-wiyasuwei kita mitchetoskwewewit. Tchi-kema kákike ki atáweyittamáwew ayisiyiniwa, appo mayowes ayamiháwit. Mina otjitaw ki iteyittam Kije-

manito ketchiwikittuwitji eka wikkatch kita paskewiyi-tuwit isko pimâtisiwitji. “Ka ki māmawittât Kijema-
“ nito, ekawiya ayisiyiniwa kita wi-paskewittâyiwa.”

J. C. ki itasuwâtam ayamihewikitchiwikittuwin nijo ayisiyiniwa nâspitchi e witjettuyit ekuta otchi e ki wi-kiskinohak, k’êji nâspitchi witjettak o l’Eglise. Jesus-Christ ki iji sâkittaw o l’Eglise, pâskatch k’o wi-yâsik-kwestamâwâtak; wâwâch mistahi nanâhittâkuw. Ekusi e wi-itwek eoko: nâbew kitchi iji-sâkihât wiwa, tâbiskotch Jesusa ka ki iji-sâkittâyit o l’Eglise (ma ka kitchi asottutjik, nâspitchi tchi witjettutjik, kisik e ayamihes-tamâkutwaw ayamihewiyiniwa, ekuta naspitawewok Jesusa, ka ki witjettahisuyit o l’Eglise. Eokotchi k’o iji-kitchitwâweyittâkwak ayamihewikitchi - wikittuwin, tâbiskotch kitchi Manitowâtisiwin etakitchikâtek.

Aniki ayisiyiniwok mana, ka wi-ayamihewikitchiwi-kittutjik, mistahi pita kita māmitoneyittamok, oma ka wi totakik, tchi miyo nisokkamâkowisitjik. Namawiya apisis ayimeyittâkwan, kita tebeyimok nâspitchi kitchi witjet awiyak, isko tchi poni-pimâtisik. Tchikema nâbew namawiya kita ki wikimew kutaka iskwewa, megwâch e pimâtisiyit wiwa, mina tâbiskotch iskwew namawiya kita ki witjewew kutaka nâbewa, megwâch e pimâtisiyit onâbema. Eokotchi wa-kitchiwikitukki, mwâsin pitama, kita māmitoneyimisuk, kita kakwe-mitoni-kânâ-tâtchâkwehisuwâniwiw mayowes niyâtamik ayamihewikitchiwikittuwin. Namawiya ituké ekusi totamok aniki, ka metawâketjik eoko kitchi kekwyâ, nayestow okiis-kwewiniwaw e otameyittakik, mina “awiyak ni ka o wi-kimâganin,” tebiyâk e iteyittakik. N’tawi-kitchiwikit-tahitwâwi, tâbiskotch pikonata kekwyâ n’tawitotamok.

Eekonik ketchina namáwiya kita ki miyopayiyu o kitchiwikittuwiniwaw, osám mistahi pástáhuwok.

Ayisiyiniwok sásäy ka ayamihewikitchiwikittutwaw, kita kakwe-mamáwinamok otehiwáwá. K'ej-witjettutjik eji owiyowitjik, mina ekusi kita kakwe-ispáyittáwok eji otehitjik. O nay-ottáwisiwiniwáwa ekawiya kita kisiweyittamátuwok, e kitimákeyittamátutjik ot iji-ayimisiwiniwáwa. Ot awássimissiwáwa kita miyo-oppikihewok, tchikema eekotchi k'o miyikutjik Kijemanitowa, kita ot awássimissitjik, kwayask kitchi oppikihawasutjik. Namawikkatch ayisiyiniw kita ki kaskittaw eoko kakiyaw, eka kaskittamásutji tchi otechikkamákowisit.

Kayás kitchi wikittuwini namawiya takki ki ayamihe-winanátáwihuwiniwiw mayowes Jesus-Christ pe-itutlet waskitaskamik, nayestow ki asotamátuwiniwiyu, maka Tebeyitchiket, Kijemanitowokesissán, ispi e pe-pakitina-máwát ayisiyiniwa ot ijittwáwin, ki itastaw kitchiwikittuwini, kita ayamihewinanátáwihuwiniwiyit. Ekuspi otchi ekwa kitchiwikittuwini nijweyagan, itwániwiw: tchikema awiyak wiyekittahitwáwi, kitchiwikittuwok kisik kitchi totawáwok, kitchi otchi nisokkamákowisitjik, kita miyo witjettutjik.

Kisiwák ka wákkottuk, namawiya kita ki kitchiwikittunániwiw. Nistweyak iji mana wákkottunániwiw, ejiwetisánittuk, mina eji-wikittuk, mina eji itábákkottuk. Tattweyak eka kitchi ki kitchiwikittuk, *kippiskamowina* ijihikátewa, tchikema tábiskotch e mitjiminikowisit ayisiyiniw, eka kitchi witjewát awiya wiyákkomátji. Átit *kippiskamowina* kita ki iyekatenamáwew ayisiyiniwa kitchi ayamihewiyiniw, eyiwek kitchi witjewáyit awiya ata wiyákkomáyitji. Maka átit wákkottuwikip-

piskamowina, nama awiyak waskitaskamik, kita ki iye-
 katenam. Tchiist, namawikkatch kita ki ispayiyu awiyak
 kitchi witjewat tibi yawe osima, appo ot awemawa. Kis-
 pin awiyak n'taweyittakik, kita kitchiwikitutjik, pita
 mana kita n'tawi-kwayaskomewok ayamihewiyiniwa,
 tchi kwayaskweyittamakutjik kispin wakkottuwok,
 appo namawiya. Tchikema awiyak wikittahitji, eka
 pita e wittamawat ayamihewiyiniwa, e ittakuniyik peyak
 wakkotuwikippiskamowin, namawiya tapwe pa kitchi-
 wikittahaw. Ekusi iji witjettuki atjipiko, mistahi pastahuni-
 niw, tabiskoteh matchipisikwatisiwin e totamik,
 namawiya ayamihewikitchiwikittuwini tchi ijihiatamik.
 Wi-kitchi-wikittuki, pita nisto ayamihewikijikawa mana
 tepwatawok ayisiyiniwok ayamihewikamikok, mistohi kit-
 chi kiskeyittakwaniyik, awiya nando kiskeyimikutwawi
 tchi wakkottutjik, kita n'tawi-wittamawayit ayamihewi-
 yiniwa. Piyettameku mana awiyak e t pawatitjik aya-
 mihewikamikok, kispin ki kiskeyimawawok nando iji,
 eka kita ki kitchiwikittahitwaw, n'tawi-kiskeyittamohik-
 kuk ayamihewiyiniw.

Ekwa kisiwak ispayiyiki kita kitchiwikittahitjik nijo
 ayisiyiniwok, pita kita n'tawi-ayamihewatjimisuwok,
 mina kita kakwe-kaskittamasuwok tchi ayamihewisaska-
 motjik eoko kijikaw, ka wi-kitchi totatjik. Mina mistahi
 n'taweyitchikateyu kitchi tebeyimotjik wetawassimissit-
 jik, wa-kitchiwikittahinitji ot awassimissiwawa.

Piyettutetwawi ayisiyiniwok ayamihewikamikok, kita
 ayamihewikitchi-wikittahitjik, pa miwasiniyu La Messe
 otchi, kita atuskemotjik, tchi ayamihestamatjik.

Wa-kitchiwikittahiwetji ayamihewiyiniw, omisi ka-
 kwetjimew owikittuwa mameskutch: "N. ki wikitchiwi-

kimaw tchi awah N. kita o wikimāganiyan, k'ejito-
tamik katholik ayamihewijittwāwinik?" E ki iji-kakwet-
jimāt, ekusi tābiskotch e ki naskemoyit, e pettākuyit
seyākes nijo ayisiyiniwa, ekwa ayamihewiyiniw ayami-
hewisikāhāttawew kitchiwikittuwi-atchanisa e miyāt
nābowa, tchi pustamottowāyit wiwa otchitchiyik, sawe-
yimew, omisi e itāt: "Ki kitchiwikittahitināwaw, Weyo-
tawimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-manito, o
wiyowinik." Ka poni-kitchi-wikittuk, wikottunāniwiw
māna, e wikkomitjik ayisiyiniwok tchi pe-witji-miyāwā-
tāmomātjik ka kitchiwikittahimit.

Namawiya mayātan ekotowa wikottowin, tāsipwa
Tebeyitchiket Jesus-Christ, ki witjihiwew esa peyakwaw
e wikkomit ite e wikittuwit. Maka kispin kiiskwāni-
wiw, nando e matchi totamik, appo e kiiskwebek, mistahi
mayātan ekotowa wikottawin. Ekusi o kitchiwikittahā-
wok, ka iji-wikokketjik, mistahi mayi-totāsuwok, tchi
mayakupayihikowisitjik. Oskinikitik, mina oskinikis-
kwetik, kiyawaw, eyabitch ka peyakuyek, ka mustawi-
namek, kita o miyo-wikimāganiyek tcheskwa, awiyak
wi-witjewāyeku, māmitoneyimisuk, eka kita wanitota-
mek. Megwātech eka tcheskwa awiyak e witjewāyek,
kwayask kakwe-itātisik: kustamuk matchi pisikwātisi-
win; nanahittākuk ki nikihiwowāwok, mitoni mittimek
ayamibāwin. Ayamihewiyiniw niyātāyeku, tchi ayami-
hewātjimisustāwāyek, kākakwetjimik, matte tānisi ke
iteyitak, awiya wi-witjewimāyeku.

N'U'awāssimissitik, mistahi mawimustawik Tebeyit-
chiket, tchi kiskeyittamohikoyek tānisi ke ayitinikewā-
yek. Ayiman ani ka wikittuk, kiyawaw, kayās otchi ka
witjettuyek, ki kiskeyittenāwaw ituke. Mitchenwa nayet-

táweyittamowina. Ata e miyo-witjettuk, eyiwek mámitchetwaw sákotch wi-mayipayisiw, ketattawe, e ki-siwáhituk.

Oskinitik, ka kaskeyittamek, tchi wiwiyeck, eka seyákes ka wi-tokkábiyek, piko iji-awiyak ayátji, pakkwanow ka wi-ispayihuyek, tcheskwa ki ka mitátenáwaw nánábaw iskwew witjewáyeku, eka ekotowiwikwe tchi nahiskákoyek. Kiyawaw, sásüy ka matchi pisikwátisiyek appo eyábitch e awássissiwiyek, wáwis tcheskwa ki ka matchi ayiwináwaw. Tánisi ekwa ke kitimákeyimikowisiyek, tchi miyo-miskamásiyek iskwew, tchi miyopayittwákoyek ki pimátisiwiniwaw? Máskutch ki ka miyikowisináwaw peyak mistahi ke ayimihikoyek, isko poni-pimátisiyeku. Ki ka wáwiyatisináwaw, missawátch namawiya ki ki wi-nandottenáwaw, tánisi e miyo-kakeskimikawiyek.

Oskinikiskwetik, "pitane nandomit awiyak," ka itasikaskeyittamek, ki kiskeyittenáwaw tchi ketotowak eoko kitchi-wikittuwin? Sásüy tchi ki ki tebi-mámitoneyittenáwaw, natte tápwe ke iteyimikowisiwekwe, anotch kitchi onábemiyek? Kiyawaw, ka māmatchikasteyek, ki nikihiwowáwok eka ka nanahittáwáyeckwaw, tcheskwa ki ka tipahenáwaw. Metchi ayiwit nábew, ki ka miyikowisináwaw, kita kwatakihikoyek, ka ki iji-mayeyimáyeckwaw ki nikihiwowáwok. Ki wetteyittenáwaw kitchi-wikittuwin, anotch pisissik kiiskwewin, e mámitoneyittamek, tcheskwa ki ka ayimeyittenáwaw, ki wábataméku ejinákwa. Eokotchi mitchet iskwewok kwatakitáwok, ayis wiyawaw ki mayitotásuwok, eka kwayask e ki totakik, mayowes onábemijik.

N'tawássimissitik, kitimákoyimisuk, peyattik nanaká-

táweyittamuk eyigok e kitchitwáweyittákwak kitchi-wikittuwin. Ekawiya kákwe-metawákek peyak kitchi kekway, ka ki ojittát Kijemanito, kitchi otchi nittáwiki-hituwit, tchi sákihituwit, piyis māmáwi pitane wá battu-wit kitchi kijikok. P. E. I.

XXIV. INSTRUCTION:

CONTINUATION DU SACREMENT DE MARIAGE

Devoirs des personnes mariées

— Viri, diligite uxores vestras, sicut et
Christus dilexit Ecclesiam.

(EPHES., 5.)

*Onábemimátik, sákihikuk hi wiwáwok,
tábiskotch Jesus-Christ, ka ki iji sákittál
o l'Eglise.*

N'tawássimisítik.....Ekwa anotch iskweyátech e wi-ayimotamán ayamihewikitchiwikittuwin, oyábitch peyakwaw wi-nandottamuk ka wi-tipotamátakwaw ki witjettuwiniwaw otchi. Tánisi kwayask kitchi totátu-yek, ki ka wittamátinawaw, kakiyaw etasiyek ki ka ábat-jihikunáwaw, ka wi-itweyán, kakiyaw ki kanawábami-kunáwaw, kiyawaw wiyekittuyek, mina kiyawaw eka tcheskwa ka wikittuyek. Kispin nawatch kwayaskweyittamiki eji-kitchitwáweyittákwak kitchiwikittuwin, kispin mitoni kiskeyittamiki espayik eoko witjettuwin, pasinow kita wá battákaniwiwa átit wikittuwina ka iji

mayipayiki, pasinow kita pettákwánwa ekuyigok mitchet
 matchi kikkátuwina mina notinituwina, pasinow awásis-
 sak ekuyigok mayi-oppikiháwók, e kiskinowábamátjik
 o nikihikowáwa eji pimátisiyit. Anotch ka wi-kakeskimi-
 takuk, ekawiya ki ka wi kisimitináwaw, ka wi-iji-witta-
 mátakwaw ekawiya sisikuteyittamuk kispin áskaw,
 mana piko ni wi-kikkáwiten, namawiya ekusi iteyitta-
 mán, kitchi pe-kikkáwítamán kitchitwáwanók. Kiyawaw,
 nábetik, ka wi ititakwaw, kwayask kitchi kijewátisi-
 totáwáyekwaw kit iskwemiwáwók, kiyawaw mina,
 iskwetik, ka wi-kitotitakuk, kitchi iji-kwayask nanahitta-
 wekwaw ki nábemiwáwók.

Kitchi miyo payik kitchiwikittuwin, k'ejí n'taweyitta-
 mik ayamiháwinik, newo kekwaya kita ijiwebisiwiná-
 niwiwa.

10. Nistam, o wikittuwók mitoni kita sákihituwók.
 Nametchi ekusi itwemágan Manitowimasinahigan :
 "O nábemimátik, sákihibuk kiwiwáwók." Oskatch ka
 wi-wikittutjik, o sákihituttáwaw ituke, k'o tebeyimotjik,
 kita náspitchi witjettutwaw. Namawiya ekuyigok nábew
 tchi sákihát wiwa, mina iskwew tchi sákihát onábema,
 maka kita sákihituwók, tábiskotch Jesusa, ka ki iji-sá-
 kittáyit o l'Eglise. Kita sákihituwók ayamiháwinik iji,
 Kijemanitowa otchi. Namawiya oma ka itamán, kitchi
 sákihitutjik, tábiskotch k'ejí sákihituyit nama ot ayami-
 háwa, mina missawátch piyiskiwa, k'ejí sákihituwitjet-
 tuyit, namawiya eoko tápwe kitchiwikittuwisákihituwin,
 maka ot ayamiháwók kita wi-sákihituwók Tebeyitchíke-
 yitotchi, e nisokkamátutjik, tchi miyo pikuhutwaw kitchi
 kijikok, mina ot awássimissiwáwa ekute tchi káskihátjik,
 o miyo kiskinohamawásuwiniwaw otchi, wáwátch e ta-

kakkikiskinohawábamikutjik. Ekusi wi-kakwe-sákihituk, eka kita kákayesittáyek ayamihewikitchiwikittuwín.

20. Ekwa kita peyakuhituwok, eka pitus awiya kita mustawinawátjik. Takki kita kiskisiwok, ka ki asotamátutjik, ispi ayamihewikamikok ka ki ayamihewikitchiwikittahikutjik ayamihewiyiniwa. Namawiya apisis pástáhuwok aniki o kitchi-wikittuwok ka wi-pikunakik eoko asotamowín. Wikkátch tchi ki ki mámitoneyittenáwaw eoko pástáhuwín, kiyawaw, o kitchi wikittutik, eka ka kustamek, tchi matchi sákiháyek pitus awiyak? Kekwáy wejittáyek ayáttokamik, megwátch ki wikimáaniwawa mina kit awássimisiwáwok ki peyakwaskatáwáwok? Ekusi tchi ki kiskinohámáwáwok kit awássimisiwáwok, megwátch e otami-witjipikiskwemáyak awiyak eka e tibiyáwewisiyek? Ekawiya wikkátch ekusi kakwe-totamuk, osám ki ka mayipáyittánáwaw ki kitchiwikittuwiniwaw.

30. *Debitum conjugale*.—O kitchiwikittuwok, kita kwayask totátuwok, eka ayiwákes tchi totakik, eyigok ka itakitchikáteyik kitchiwikittuwín. Ki nissittotawináwaw ituke kekwáy ka wi-itamán. Ni pa nepewimon, mina ni pa kusten kita wiyakkweyán memutch pikiskweyáni. Missawátch ki kiskeyittenáwaw, k'o kitchi-wikittuk, namawiya tábiskotch pijiskiw kitchi ijiwebisik, maka kwayask kitchi otawássimissik. Ekawiya kita tchisihuwok átit ayisiyiniwok, “missawátch sásäy ni kitchiwikittun, ekwa piko wi-totátuyáki, ni ka ki totátunán,” ka iteyittakik. Eokoni otchi matchi-metáwákátituwina mitchetwaw ka mayipayik, otjitaw e totákowisik, eka kitchi miyo nittáwikináwasuk. Ata witjettuyek, kita

peyakwaki kiyowiwâwa, peyattik manatotâtuk, mistahi manâtjittâk ayamihewiki'chiwikittuwîn,ka kikiskâkuyek.

40. Ekwa piyis, o kitchiwikittuwok kita kitimâkeyittamâtuwok ot ijiwebisiwiniwâwa, kitchi eka kisiwâhitutjik, ata âskaw kekwây nayettâweyittamâtutwâwi. Kakiyaw ot ayamihâwok ekusi itâwok, kitchi pakiteyittamâtutjik o nayettâwisiwiniwâwa, eka kitchi ojittamâtutjik matchi kisiwâsiwin, wâwis-tehi o kitchiwikittuwok ekusi tehi kakwe-totâtutjik. Tchikema, tâbiskotch wikiwok, tâbiskotch papâmuttewok, tâbiskotch mitchetwaw atuskewok, tâbiskotch nipâwok, kispin osâm kakiyaw kekwây nayettâweyittamowin wi pisiskeyittamok ayitaw otchi, namawiya kinwes kita ki miyo witjettuwok Eokotchi nâbew namawiya kita kakwe pisiskeyittamâwew wiwa o nayettâwisiwiniyiwa ; mina ekusi iskwew namawiya kita kakwe pisiskeyittamâwew onâbama o nayettâwisiwiniyiwa. Kispin eji-nijitjik, ekusi mameskutch pakiteyittamâtutwâwi ot ijiwebisiwiniwâwa, mâskutch kekâtch kita ki miyo-witjettuwok. "Eokotchi ayisiyiniw ke paske-wiyât ottâwiya mina okâwiya, iyâyow wiwa tehi witjewât, mina iskwew tâbiskotch kita totam, onâbema tehi witjewât ; e ata nijitjik, maka kita peyaku-wiyâssewok. Etasiyek, kakiyaw awiyak kiyâm kitâ sâkihew wiwa, k'êji sâkihikut ; ekusi anâh wiwimaw kata manâtotawew o nâbema." (Ep es. 5.)

Pitane kakiyaw o wikittuwok mitoni sâbo-kiskeyittakik eokoni manitowipikiskwewina ! "Nâbewok kita sâkihewok wiwiwâwa, k'êji sakitâtjik wiyowiwâwa," itwâni-wiw oma ! Matwân tehi nissitaweyittamok eoko, aniki nâbewok tâbiskotch awokkâna,ka totawâtjik wiwiwâwa ? Ispi Kijemanito ka ojihât iskwewa, namawiya tehi atus-

keyaganimimit, mina nomawiya tchi awokkimit, maka kitchi wiñjewaganimimit ki oyimew. Tápwe kakobátji-ayittiwok eokonik nábewok, ka piweyimátjik wiwíwáwa, eka wikkátch ka miyo-ayamihátjik. Wa-ayamihátwáwi, piko kitchi aspihikátátjik matchi wiyakkwewina. Tanisi maka ni ka ki itáwok eokonik nábewok, eka ka tebeyittak misiwe iji tchi wiyakkwátátjik wiwíwáwa, kanakeka e otamáhwátik, tábiskotch pijiskiwa! Wanine-mayátjitehetjik, ekusi tchi sákittáwok wiyowíwáwa? Eokonik ka paskiyawátjik pijiskiwa, omisi ni ka itáwok: "Ayi-wákkikineban! ki kitimattán kiyaw, eka e sákisuyau! Ki nábewokeyimon tchi, ka ábatjittáyan ki maskawisiwin, nejowisit iskwew, tchi mákohat? Tápwe esáni mistahi ki nábekkásun e notinat iskwew, eka e ki nas-kwásk, nayestow o mawimowina, ka o nimáskwewinit? Namawiya nábew ekwa kitchi iteyimikawíyan, maka o nepewisinotiniskwewesk." Tápwe mistahi nepewihuwok eokonik nábewok ka itátisitjik. Eka aspeyimoyán manitowi-pikiskwewin, pásinow n't iji kisp-wátáwok iskwewok. *Sákihikuk kiwíwáwok*, kit ikowaw Tebeyitchiket. E sákihikut tchi eoko iskwew onábema, misiwe ka apittesit okkwáganik, misiwe ka máksisit? Ehê-héy! osámeyittákwán, kitchi wáhattamik itakkamíkisiwin, eka ka otehi kitchi-wíkittuwinik!

Iskwetik, eyamiháyek, kiyawaw, ka iji matchi pakisinyek, kitchi onábemiyek ekotowikkának, eka ka otehitjik, tápwe mistahi ki kitimáksináwaw waskitaskamik, ki kitimákeyimitináwaw, ki mawikkátitináwaw, nawatch nandotamáwáyek Kijemárito, tchi otinak ki pimátisiwiniwaw. Haw, maka, n'tawátch namawiya, kiyám kakweyospisikkattawikkuk ki nábemíwáwok, eka ka kitimáke-

yimikoyekwaw; átjipiko atamihikuk; ayamihestamáuk; maskutch piyis ki ka kaskiháwáwok, kitchi kweskitehehíekwaw. Kispin sákittátwáwi ayamiháwin, kispin akameyimotwáwi kwayask tchi ayamihewátjimisutjik, namawiya ekusi ki pa kitimahikowáwok.

Ekwa, kiyawaw, iskwetik, kitchi ititakwaw kit ijiwebisiwiniwaw, kispin anotch ki kispewátitináwaw, namawiya kitchi manátjimitakuk, tchi wittamátakuk mitchetwaw kiyawaw e misiwanátjittáyek kitchiwikittuwin Nandottamuk kiyawaw; pittaw mitchetwaw ki totásunáwaw, k'o kitimahikawiyek, eji-nayettáwisiyek, átit kiyawaw. Iskewew kita tápwettáwew onábema, kita nanahittawew, kita manátjimew, kita sákihew, kita nisokkamáwew, tchi miyopayiyik ot iji-pamibuwiniwaw. Ekusi tchi ki totenáwaw, iskwetik, *ni mayiwikittunán*, ka itweskiyek? Nametchi kiyawaw ka totamek, k'o mayi-wikkittuyek, eji-watakamisiyek, mina eji-sásibittawokayeyek? Eokonik iskewewok, pisissik ka papámikiyuketjik, ka wábamitjik mina, e witjipikiskwemátjik pitus nábewa, kákapekijik ka kikkáwitaskitjik, eka wikkátch ka wi kippitowetjik, matwán tchi eokonik, e sákihátjik onábemiwáwa, matwán tchi nanahittawewok, oma ka itakkamikisitwaw Tápwé mana maka, namawlya kitchi káták, átit iskewewok mistahi ayiman kitchi witjetjik, awena nábew ekuyigok tchi yospisit, peyattik tchi nandottak, e kikkámit, e matchi ispinemit, tattwaw kejikáyiki?

Onábemimátik, ekotowa iskewew, ka wiwiyek, e nayet-táwisit misiwe iji, kiyám wi-mitjiminisuk. Ekawiya ki ka wi-sákohikunáwaw matchi-kisiweyittamowin. Kiskisik k'edukoyek Kijemanito: "Sákihikuk ki wiwáwok,

k'ejt sákittáyek kiyowiwáwa." Ekawiya nittawebíniskek, atchiyaw ki ka nepewihunáwaw, ki ka kitimaháwaw awiyak e nejowisit, ekusi mistahi ki ka kesinátjihunáwaw, tábiskotch e kitimattáyek kiyowiwáwa.

Ekwa ani, o kitchiwikittutik, ki ponimitináwaw. Kispin kakiyaw kekway ka ititakwaw anotch, namawatch ki kuskumitináwaw, mistahi ki kitimákisináwaw, eji maskawiteheyek. Maka kispin tápwe ki ki moskumitináwaw, kakwe totátuk, ka itweyán. Sákihituk, e peyakwaki kiyowiwáwa. Kitimákeyittuk. Nábewok kita wi-yospisitotáwewok wiwiwáwa, ekusi iskewwok kita wi miyo-nanahittawewok onábemiwáwa. Ekusi totátuyeku, mistahi kita miyawátikwan ki pimátisiwiniwaw. Ayis, táneyigok miweyittákwan, ka miyo wikittuk; sásây tábiskotch kitchi kijikok e ayák, iteyittákwan. Maka kispin e mayiwikittuk, tábiskotch matchi manitonák sásây e witjihiwek. Awáhek n't'awássimissitik, kita miyo wit-jettuyek, tchi "peyakwaki kitehiwáwa mina kit atchákwáwok." Eoko māmáwiyes kitchi weyotéyimowin, ka n'taweyittákwak ota askik, ekuta otchi eyábitch kitchi wá battuk kitchi kijikok. Ekusi kit iji n'taweyittestamá-tináwaw, espitchotehiyán. P. E. I.

EXERCICE DE L'EXAMEN DE CONSCIENCE

(Tânisi kitchi iji-ayamihewinânâkatâwemitoneyimisuk)

Ante judicium interroga teipsum.

Mayowes wiyasuwek kakwetjmisu e totaman.

PRÉLIMINAIRE

Kitchi mitoni nanakatâweyimisuk, kita n'tawi peyat-tik ayâniwiw ayamihewikamikok appo nando nikutis ite kitchi peyakumitoneyimisuk. Kita mawimustawaw Meyosit-manito kitchi wi-kiskisohiwet kakiyaw matchi ittiwina wâwâtch kitchi moskuhiwet mitehik miyo kesinâteyimisuwîn. Nikân kimotch kakwetjmisuk, otâk tânisi ka ki ayamihewâtjimisuyek, mâtwân tchi kwayask takki ki ki âtjimisunâwaw. Ekwa nanakatâweyimisuk, tânisi wetamiyuyek mana, mina awena, ka owitgewâ-ganiyek, ekuta otchi tchi kiskisohisuyek tantattweyak ka pâstâhuyek. Mâmitoneyittamuk ki mâmitoneyitchiganiwâwa ; kekwyâ ituke mana, osâm ka otameyittamek ; ki pikiskwewiniwâwa, wiyakkwewinik iji, matchi ayimwewinik, matchi kisimowinik, kikkâtuwinik, kiyâskiwinik ; ki totamowiniwâwa, pisikwâtjihuwinâ, matchi totâtuwina, kimotiwina, notinituwina, etc. Ayâskaw kiskisopayiyeku, ekusi semâk ki ka ati kesinâteyimisunâwaw, kisik e akindeyittan ek, tattwaw e ki pâstâhuyek.

PRIERE AVANT L'EXAMEN DE CONSCIENCE

(Kitchi iji-ayamihák, mayowes nanakatáweyimisuk)

Meyó Manitowiyán, ki pe-mawimustátin, kiya kakiyaw kekway mosis keskeyittaman, kitchi-wássenamáwiyán ni mitoneyitchigan. Wi-kiskeyittamohin kakiyaw ni matchátisiwina. E ata mistahi matchi-ayiwiyán, namawiya ni ki kiskeyimisun, mina eji maskawák ni teh, eka e ki moskunisuyán. Wi-wábattehin kakiyaw ni matchi ittiwina, nemutch, nabetch ke iji mosisáhattamán, eyigok wi-wiyásuwásitji Tebeyitchiket. Anotch wikiskeyittamohin, tatto matchi-kekwaya, ka ki ojittáyán, mina tatto miyo kekwaya, ka ki patahamán, Ni ka wi miyo ábatjihikun n't'ayamihewátjimisuwín. Kiyám kwayask ni ka wi nátosken ayamihewikássihamákewin. Wi-nisokkamáta ni mitoneyitchigan, kakiyaw k'ejí matchi-ayiwiyán, kwayask kita kiskisiyán, niteh wi nisokkamáta kita wissaki-kesináteyimisuyán : nit'on wi-nisokkamáta, eka kita patoweyán, maka kwayask kita áttjimisustawok ayamihewiyiniw mwetchi k'ejí totamwok.

Kitchitwa Marie, nega, kiya, eka wikkátch kekiskákuyan matchi pástáhuwin, anotch pe nisokkamawin, tchi ayamihest máwiyán, kwayask kita ayamihewátjimisuyán, ekuta otchi mitoni tchi kanatátchákweyán. P. E. I.

[J'ai cru devoir mettre cet examen en forme de questions de la part du confesseur, afin de fournir aux jeunes missionnaires les phrases dont ils auront besoin pour interroger leurs pénitents. Quand on voudra mettre cette forme d'examen entre les mains des fidèles, on n'aura qu'à changer la phrase interrogative en affirmative.]

SUR LES CONFESSIONS PRÉCÉDENTES

Taispi ka ki ayamihewâtjimisuyan iskweyâtch ?

Ki ki ayamihewikâssinamâk tchi ekuspi ayamihewiyiniw ?

Ki ki toten tchi kwataki-ayamihâwina, mina tânisi ka ki iji sikkimisk ekuspi, ki ki tipi toten, mitoni tchi ki ki ayamihewâtjimisun, tchi ekuspi ?

Nametchi ki kâtân-kekwây ki pâstâhuwin e nepewisiyan, kwayask tchi âtjimisustâwat ayamihewiyiniw ?

Kayâs kit ayamihewâtjimisuwina, nametchi kekwây ki kaskeyittamiskâkun, eka wikkâtch mitoni e ki atotaman ?

Nametchi âskaw ki ki ayamihewâtjimisun, eka otchi e kesinâtayimisuyan ?

COMMANDEMENTS DE DIEU

Premier Commandement—(E peyakut, etc., etc.)

Pour le nombre de fois, on se sert de ces interrogations :

Tantattawaw ekusi ekusi ka totaman, ou, ka itweyan ?

Tantattwaw e kijikâk ?

La Foi

Eyiwek tchi ki keskeyitten kit ayamihâwin ?

Ki kwayaskweyitten tchi ayamihewi-tâpwewokeyittamowin ?

Nametchi ki kittimin, appo ki nepewisin tchi kiskinohamâkusiyan ?

Tâneki eka kekwâ, e e kiske, ittâman ?

Nametchi wikkâitch ki ki kiskinohamâkawin?

Nametchi mana ki ki nepewisin tchi ayamihâyan, kita ayamihewâttikokkeyan, appo tchi otchikkwanapiyan, *ni ka pâppihikawin*, e kustaman?

Epihotamik, mina e pâppitâk ayamihâwin, nametchi ki sâkotehân, tchi kispewekitoyan, appo tiyakwatch nametchi ki ki nisokkamâten?

L'Espérance

Nametchi omisi ki ki iteyitten: "Missawâitch nama wikkâitch ni ka ki pikkohun, kita wâbamak Kijemanito, kiyâm piko wi iji pimâtisiyâni, ni ka itâtjihun?"

Missawâitch namawiya ni ka ki toten, kiyâm namawiya ni ka ayamihân, nametchi ekusi ki ki iyiwehun?

Nametchi ki ki iyimon, ni kitimahik Kijemanito, e iteyittaman?

E mekwa-notjihikuyan matchi mitoneyitchigan, ki ki kiskisin tchi, kita mawimustawat Teheyitchiket, tchi nisokkamâsk?

N't'aspihikowisin, ki ki iteyitten tchi, e kisiweyittaman?

Missawâitch ni ka ayamihewâtjimisin, nametchi eoko ki ki mâmisin, ayiwâkes kita matchi totaman?

La Charité envers Dieu

Nama wikkâitch tchi mwasi ki mâmitoneyimaw Kijemanito?

Mistahi metchi totamani, ki kiskisin tchi semâk kita kesinâteyimisuyan?

Nametchi mana ki miweyitten e kiskisopayîyan kayâs ki matchi totamowina?

'Tapika mina eyábitch totamán, ki ki iji-mustawinen tchi?

L'Adoration

Ki ki ayamihán tchi mana, kekisebáyáki, mina wetá-kusiki?

Tantatto kijikáwa, áskaw namawiya kit ayamihán?

Eyamiháyani mana ki pisiskittásun tchi?

Nametchi pikonata kekway ki mámitoneyitten eyamiháyani?

Wa-mitjisuyani, kit ayamihásin tchi?

Piyetutteyani ayamihewikamikok mistahi ki ki mana toten tchi? Nametchi ki ki otamipáppin, appo nametchi, ki ki pápiskikwán, tábiskotch pikonata wáskáhi-ganik?

Nam tchi ki ki manitowokeyimon?

Ki ki manitokkán tchi? Ki ki manitokkásun tchi?

Ite menitokkásuki, ki ki ituttán tchi? Ki ki nisokkamáten tchi?

Ki kanáweyitten tchi manitokkewina, tábiskotch kijittágana, kaskipitáganá, e okanosimowiniyan?

Ni ka ábatjihikun eokoni, ki ki tápwewokeyitten tchi?

Ki kanáweyitten tchi matchi 'maskikiya tábiskotch wiyamanask, etc.

N'otchitchikeyani, kit ábatjittán tchi maskikiya, ka manitoweyittaman?

Ki ki manitowatámum tchi ispitch kwayask kita mawimustawát Tebeyitchiket?

Ki kutchin tchi, e manitokkásuyan, tchi wayesihtwaw ayisiyiniwok?

K'opawámin tchi? Ki tápwewokeyitten tchi nando jéwálan ani?

Ki ki mawimustawáwok tchi pawáganak ?

Ki ki webinásubustawáwok tchi ?

Ki ki webinásubun tchi, ekuta otchi, " ni ka miyo kaná-wábamikowisin," e iteyittaman ?

Ki ki kosábatchikán tchi ? Appo n'tawábakkeyani, ki ki manitoweyitten tchi ?

Ki ki mitewin tchi, mina ka totakik Mitewok, ki ki to-tamwán tchi kista ?

Ki ki nipiskán tchi mana, mina ki ki wayesiháwok tchi ayisiyiniwok, ekuta otchi kitchi aspatotiskik ?

Ki ki tchi nipiskátikawin ?

Ayisiyiniwok ka nipitjik, ot ayanissiwáwa ki ki okano-simowiniwán tchi, e manitokkátamwat ?

Eekoni nayatchigana ki ki mitjisukkáten, ekute itekke ki ki itisinaw tchi ospwágan, tábiskotchi e itateyimá awiyak ?

Acte de Contrition.—(Kesináteyimisuwin)

EXHORTATION

N'tawássimis....., mamitoneyimisu, eyiyok e mayá-tak matchi-manitokkásuwin. Awiyak menitowokeyi-motji, mina menitokkásutji mistahi pástáhuw, tchikema e witji-ispiteyimisutotawát Kijemanitowa. Mistahi kesináteyimisu, ekusi e ki totaman. Ekawiya kitwám wik-kátch ekusi kakwe-tota. Ka Tibeyitchiket piko omanitomi. Ekawiya ekwa ki ka wi-wayesihik Matchi-manito, misiwe iji e isihut, tchi mamisitotákut ayisi-viniwa.

Second Commandement—(Ekawiya wiyakim, etc.)

Le blasphème et les jurements n'existant pas parmi les Cris, le second Commandement ne leur fournit pas de matière, sans compter qu'il est très-rare de rencontrer quelqu'un qui s'en prend à Dieu du mal qui lui arrive; cependant, on pourra faire les questions suivantes :

Pikonata tchi áskaw ki ki kitchi itwán ?

"Ni nandották Kijemanito," ki ki wi-aspi-tápwán tchi ?

Ki ki kiyáskikkawaw tchi Kijemanito, e ki kitchi itweyan, ekusi kimotch eka e wi-tápweyan ?

E kisiweyittamam, nando e mayakusiyan, ki ki mattonewokeyitten tchi ayamiháwin, atchiyaw e kisistaman, mina e kikátaman ?

Ki ki matchi kijewátaw tchi Kijemanito, e megwa kisiwásiyan ?

Owiowin tchi ki ki aspi-matchi-itwewán, e kikkáwitaman ?

EXHORTATION

N'tawássimis..... mistahi kesináteyimisu, e ki mayeyimat ki Manitom. Tápwé kesináttakkanikan e ittátjik ayisiyiniwok waskitaskamik, nando meyipayittwáwi, mawikkátisu, mina mawikkás ki Tebeyimiwem, ka wiyakimat.

Troisième Commandement de Dieu—(Ekawiya ojitchike ayamihewi kijikáki, etc.)

Premier et Second Commandement de l'Eglise—(Kanáweyitta, etc., Eyaamihewi kijikáki, etc.)

Ki ki atuskán tchi, e ayamihewikijikák, ata eka kekway wesa e kaskeyittamihikuyan ?

Ki ki mâtjin tchi eoko kijikaw, a'a e astek kekwây kitchi mitjyan?

Keko atuskewin ka ki ojittâyan?

Ki ki witjihiwân tchi la Messe, e ayamihewikijikâk?

Nametchi ki ki patahen ki kittimiwin otchi?

Eka e ki witjihiweyan la Messe eoko kijikaw, eyiwek tchi ki ki ayamihân piskis ki kiwâk?

Ki kiskeyitten tchi mistahi e pâstâhut ayisiyiniw, ka patahak 'a Messe, ayamihewikijikâyiki mina ketchi kiji-kâyiki, kispin kitchi ki ituttet?

Ayamihewikamikok eyâyani, ayamihewikijikâki, megwâtch e Lamessikkek, nottow ki ki wiyawin tchi, mayowes k'iji-ayamihâk? Appo ki ki takusinîn tchi sâsây kayatte e Lamessikkek, e mwesiskaman pakki ki nama pisiskeyittamowin otchi? Otjitaw tchi ki ki toten? (Est-ce par ta faute?)

La Messe wiyetjihiweyani, ki ki ayamihân tchi, appo ekuta kape ayi nametchi kitayân, eka ayamihâyan?

Nametchi megwâtch ekusi e ayamihâk, ki ki mayisikkiskâwâwok ayisiyiniwok, e nanweyatjimatwaw?

EXHORTATION

N't'awâssimis..... kiskisi eyigok e ki kisiwâhat ki Kijemanitom, e ki pikunamwat o kijikâm. Namawiya ituke ekusi kit iteyimiko, kitchi sasibittawat; wâwâtch mina e ki patahaman la Messe kitchi witjihiweyan, eoko kijikaw, mistahi ki pâstâhun ani. Haw! maka kakwe kesinâteyimisu ekwa pisiskeyittamokkan, kitchi eka kittwâm mayitotâsuyan.

Quatrième Commandement—(Ki nikihiwok manátji-tctáwik, etc.)

Ki ki mayeyimáwok tchiki ni kihikwok, eka emanátjimatwaw?

Ki ki naskwewojimáwok tchi e eyasitematwaw?

Nando etotiskwaw, *nama* ! ki ki itáwok tchi?

Ki ki matchi-itáwok tchi kimotch, e matchi aspihitatatjik?

Ki ki páppiháwok tchi, e kiseyiniwitjik?

Nametchi ki ki papámi-ayimomáwok?

Iyenato ki ki pakwátáwok tchi, e kikámatjik, mina, *pilane eka pimátisil*, e iteyimatwaw?

Ki ki nanahittawáwok tchi, nando kwayask etiskwaw?

Ki ki pakamáhwáwok tchi, wa-pasastehuskwaw.

Ki ki kisiwahawok tchi, e sasibittawatjik?

Mistahi kaskeyittamowin ki ki miyáwok tchi, eka kwayask, e itátjihuwat?

Nametchi ki ki kisistawáwok, nando e ki kitotiskik?

E kitimákisitwaw, ki ki pisiskeyimáwok, tchi kitimákeyimatjik?

Eyákkusitjik, ki ki n'táwábamáwok na tchi mekinawátatjik? Mina ki ki pisiskkyitten tchi. kitchi kakwe-kitchitotátjik iskweyátch?

Ispi e poni-pimátisitwaw, ki ki ayamihestamáwáwok tchi, mina ki ki atuskemon tchi kita ayamihestamátjik?

K'istesak appo ki missak ki ki sasibittawáwok tchi nando kwayask e itiskik?

Kit awemáwok ki ki witjikkátumáwok tchi, ki ki matchi itáwok tchi, appo nametchi ki ki witjinotinitumáwok?

Kisimak nametchi ki ki kitimaháwok, e matchi ispine-matwaw, e pakamáhwatjik?

EXHORTATION

N'tawássimis, nametchi seyákes ki sekisin, eyigok • totawatjik ki nikihi kwok? Ki kiskeyitten na ejipástáhu-yan, ka iji mayeyimatwaw? Tápwé, nik se, namáwiya k'otéhin, awiyak e ki kikiskâsk, e ki noyisk, e ki papámi-wiyisk kinwes, mina mitchetwaw e ki ayimiyut, tchi pimátjihisk, ekusi ekwa eka ka wi-kiskisiyan eoko! Kiskeyitta tattwaw eka kwayask ka totawatjik ki nikihi kwok, Kijemanito ketchina ka totawat. Kesináteyimisú. ekwa meskutich kakwe kitimákeyimik, kinwes wi pimá-tisiyani.

Cinquième Commandement—(Ekáwiya nipattáke, etc.)

Pítane nípit, ki ki iteyimaw tchi kitj'ayisiyiniw?

Nametchi ki pitchipuyaw awiyak?

Ki ki notinikán tchi?

Ki ki kikkámaw tchi awiyak?

Ki ki mustawinamwán tchi kitj'ayisiyiniw kitchi má-yipayit?

Nando mayipayit, ki ki tebeyimaw tchi?

Awásis e kikiskawat, ki ki kitimahaw tchi, otjitawé osikohuyan?

Matchi maskiskiy ki ki minikkwán tchi, eka kitchi otawássimissian?

Ki ki iyiwehun tchi, *pítane nipián*, e iteyittaman, e kisiweyittaman?

EXHORTATION

N't'awæssimis, eoko mamitoneyitta, k'etisk ki tibeyi-miwem; "ekawiya kitj'ayisiyiniw totaw eka ka miweyittaman, kita totákawiyán." Ekwa kiskisi tattwaw ka mayitotawat awiyak. Kesinátéyimisú anotch; ekwa meskutç kakwe-miyo totaw kakiyaw awiyak, appo awiyak metchi totáski, eyiwék kiya ki ka kakwe miyo-totawaw.

Sizième el Neuvième Commandements—(Ekawiya pisi-kwátisi, etc. Peyakuhituk wiyekittuyek, etc.)

Ki ki pisikwátji-mitoneyitten tchi, ekusi ki ki miweyitten tchi, matchi kekwäy ka ijinaman?

Kimotch ki ki mustaweyitten tchi, mina ki ki akáwáten pisikwátji huwín? *Kánikáni ekusi totamán*, ki ki otameyiten tchi?

Iskwewok, (*ou*) nábewok ki ki matchi-mustawináwáwok tchi?

Nametchi ki ki kanáwábatten kekwäy, kitchi otchi mayi-mitoneyittaman?

Nametchi ki ki kanáwábamisun, otjitaw, e mayi-miawátaman?

Nametchi nando ki ki matchi totásun, e pisikwátji mánsihisuyan?

Ki ki metáwákátisun tchi, e mámatchi-sáminisuyan?

Awiyak ki ki witji-pisikwátisimaw tchi?

Tánisi iji e mayi-totawat?

Iyenato ki pisikwátji-toten tchi?

Ki ki mámáwihitun tchi? (*Si c'est une femme, qu'on interroge.*)

Ki ki pisikwátjitonámon tchi, tchi wáwiyatweyan ?

Nametchi ki ki wáwiyakwán ?

Ki ki mámiskoten tchi, tánisi mana e totamik ka pisi-kwátisik ?

Ki ki áttjimon tchi, tchi páppik tánisi e ki pisikwátjihu-
huyan kayás ?

Awiyak miyamiskotaki matchi pisikwátisiwin, ki ki páppin tchi, e miweyittaman kita nandottaman ?

Pijiskiw ki ki nando matchi-totawaw tchi, e mamiyá-
weyimat ?

Ki wákkomaw tchi eoko ayisiyiniw, ka otchi matchi-
totaman ?

Tánisi etákkomat ?

EXHORTATION

Nítawássimis, nepewokeyimisu anotch, ispitchi e ki
iji metáwákeyan kiyaw. Nametchi ki kiskisin, mitche-
twaw sásäy e ki kitchi-totchikásuyan ? Pijiskiw tábis-
kotch ki ki itahyisun. Pisikwátji-manito ki ki atuskawaw.
Kispin ki nipiwanbane ekuspi tande ki pa ayán me-
gwáitch ? Sásäy ituke ki pa witjewaw kitchi iskutek.
Meyankwám ekawiya ekwa ekusi tota. Ponitta matchi-
pisikwátisiwin. Kesinateyimisu, espichotehiyan.

Septième et Dixième Commandements—(Ekawiya kimoti,
etc., Ekawiya ká kayesinahike, etc.)

Ki ki kimotin tchi kekwäy ?

Taneyigok ka kimotiyan ?

Tandè ka kimotiyan ?

Kekotewit awiyak ka kimotamáwat ?

Tānisi ka totaman aspin kekwäy ka kimotiyan ?

Kāwi tchi ki ki pakitinen ?

Ki ki tipahamāwaw tchi ānah, ka kimotamāwat ?

Ki ki misiwanātjittowaw tchi awiyak ot ayān ?

Nando nametchi ki mitjimwātji-tasinahikān ?

Awiyak e masinahamāwat, namawiya tchi ki pisiskeyitten, ata mitchetwaw e ispayik, kitchi ki tipahemāwat ?

E awihikawiyān kekwäy, nametchi ki ki misiwanātjittān, ekusi aspin, namawiya ki mitoneyitten ituke, tchi tipahaman ?

E miskaman kekwäy, nametchi ki ki kanāweyittamāsun, ata e kiskeyimat awena wetayānit ?

Ki ki ābatjihaw tchi, pijiskiw, eka e tibiyaḡewisiyan ?

Ki ki maskattwān tchi kitjayisiyiniw ot ayāna ?

EXHORTATION

N'tawāssimis, mitoni ki kiskeyitten mistahi e mayātak kimotiwīn ; mina ekotowa ayisiyiniw misiwe pakwātiku-siw. Ekawiya kanāweyitta kekwäy, eka e tibiyaḡewisiyan. Tipahamaw ayisiyiniw, ka masinahamāwat, mina, ot ayān, ka wanittowat. Tchikema nawatch miwāsin, kita kitimākisikwitamāyan, ispitchi kitchi matchi kippis-kākuyan kimotiwīn.

Huilième Commandement—Eka kiyāsiki, etc.

Ki ki kākiyāskin tchi ?

Ki ki kiyāskikkawāwok tchi ki nikihikwok ?

Ki ki mayipayittān tchi kekwäy, ki kiyāskiwin otchi ?

Ata e kiyáskiyán, nametchi átjipiko ki ki kitchi itwán,
e wi,tápweyan?

Nametchi ki ki matchi ayimwán?

Ki ki papamuttatán tchi ki matchi miton?

Ki ki papámuttatán matchi-oppwehituwin, o mina
mana e papámi itweyan: *ekusi kilik eoko?*

Nametehe ekusi iji ki ki ojittán matchi-kisiwásiwin,
matchi-kisistátuwin?

Kekwäy piyettamani ayimwewin, ki ki n'tawiwitten
na, kanakéka ayiwákes e astáyan?

Nametchi kitjayisiyiniw ki ki matchi nayattahaw piko-
nata, e matchi itat?

Ite eyimweki, ki ki witjihiwán tchi kista, e nisokka-
mátaman?

EXHORTATION

N'tawassimis, awiyak e kiyáskit, wáwátch e matchi
ayimomát witj'ayisiyiniwa, mistahi kisiwáhew Kijemani-
tówa. Miton ka kiyáskimagak, pakwátikwan. Eka
wikkátch ekwa kiyáskki; kwayask mana witta, eji kis-
keyittaman kekwäy; mina kitjayisiyiniw ekawiya pikupis
mit'on otchi, piko iji-pimátisikwe.

Sur les Commandements de l'Eglise en général

Kinwes tchi namawiya kit ayamihewátjimisun?

Anotch ka pe-ayamihewátjimisuyan, nametchi e pe-
ijitisahukawiyán, namawiya kiya kiteyitchigan?

Ki ki atoten tchi kekwäy e ki pettaman, eyátjimisuk?

Ki ki átjimon tchi tánisi ka ki itisk ayamihewiyiniw, e
átjimisustawat, e páppittáwat?

Tànekì eka tcheskwa k'o ayamihewisaskamoyan ?

E ki kákayesi-ayamihewátjimisuyan, eyiwék tchi ekusi
iji, ki ki n'tawi ayamihewisaskamon ?

Piyoni-ayamihewisáskamoyani, ekusi semák tchi ki ki
ati wayáwin, eka pita wi-nanáskomat ki Manitom, ka pet-
chiteheskák !

Ki ki ayamihewi-saskamohikaw in tchi, iskweyátch ka
ki ápisisinokijikák ?

Eyiwanisihisukijikáki, ki ki iyiwaanisihisun tchi ?

Wiyás tchi ki ki mitjin, ite kijikáki, eka ka mitjik, ata
pitus kekwyé e ayáyan ?

*Sur les Péchés Capitaux qui n'ont pas été
traités jusqu'ici*

Ki ki ayiwákeyimon tchi, e māmatchikasteyan ?

Ki ki mamittisin tchi, e piweyimatwaw kutakak ?

Ki ki matcheyimaw tchi awiyak e kitimákisit ?

Ki ki mamiyákátjimón tchi, e māmítjittaman mana kit
iyinisiwin, ki kaskitchikewin ?

Ki ki kitimákeyimaw tchi awiyak, e kitimákisit, e kwa-
takittát appo e wayeskánisit ?

Awiyak wiyábamátji, e miyo ayát, e miyopayit, na-
metchi ki ki otéyimaw, e isawánakeyimototawat ?

E ata kiispuyan mana átjipiko ki ki mitjisun tchi piyis
e nayettáwi-ayáyan ?

Ki wikkibán tchi ?

Tantattwaw ki ki kiiskwebán ?

Ki kittimin tchi, eka mana e wi átuskeyan ?

E masinahikeyan, mitoni ki tipi-toten, ka iji-aspatoti-
káwiyán ?

Ki nisokkamáwáwok tchi ki nikihikwok, atuskewinik?
 Ki kittimiwin otchi, nametchi kwatakittáwok kit awás-
 simissak?

Ki kittimiwin otchi, nametchi eokotchi eka mayo k'o
 tipahaman ki masinahikewina?

Ki wikimágan, ki nisokkamáwaw tchi, nametchi tábis-
 kotch awokkán, kit itatuskahaw?

Nametchi ki ki nepewisin kitchi atuskeyan, e okimá-
 wokeyimoyan?

Nametchi ki kisiwásin tchi?

Ayisiyiniw tchi ka kisiwáhisk, appo ki pijiskimak,
 appo kit ayimisiwin?

Kesiwásiyani mana ki ki māmatchi-pikiskwán tchi e
 kikkáwitaman, mina e kikkátaman, ka kisiwáhikuyan?

Awiyak tchi kikisistawaw? Awiyak tchi ki pakwátaw?

Awiyak tchi ki ki kisiwáhaw, otjítaw e nanwetyatjimat?

Ki pakessán tchi? E ayamihewikijikák, kape kijik, ki
 ki pakessán tchi!

E māmítátchiyan, ki ki kisiwásin tchi?

Ki wikimágan ki miyo witjewaw tchi?

Ka wikittuyek, kawayask tchi, ki totátunáwaw?

Kit awássimissak ki kiskinohamáwáwok tchi ayami-
 háwin?

Kwayask tchi ki wi-kakwe-oppikiháwok?

Pesastehwatwaw, nametchi ki ki kisiwásin?

Nametchi ki māmatchi ispinemáwok?

Ki kitahamáwáwok tchi wa-matchi-totakwáwi?

EXHORTATION,

N't'awássimis, matwán tchi ki nissitaweyitten eyigok
 e ki kisiwáhat ki Tibeyimiwem. Ekusi tchi kit iji tipa

hamâwaw, e pimâtchihisk ota askik. Kayâs namawiya ki ka ki pisiskeyimiko, wiya eka e winanahittawat, kispin Jesus-Christ, eka ki nipustamâsk ; Maskutch oyabitch k'otehin ; wâbam ejinâkusit ayamihewattikok ; ki matchi-pâstahuwina k'o ijitotât ki Manitom. Wâbatta kitchi iskutew, sâsây mitchetwaw ki kaskittamâsun, ekute tchi ayâyan. Kiyâm, ekuyigok ekwa ki mayitotawaw kejiwâtisit Jesus kiwetotaw, tchi kâkisimototawat, eyâbitch kita ot awâssimissimisk, kitimâkeyimisu ; kitimâkeyittamâsu ki pimâtisiwin. Kakwe wabatteh Tebeyitchiket, ejikesinâteyittamwat. Asotamaw ota ekwa tâpwe tchi sâkihat, mina tchi nanâhittawat.

3me Serie—Instructions sur le Decalogue

(Awiyak siyákihitji, kata kanáweyittam
ni sikkimiwewina)

I. INSTRUCTION :

DES COMMANDEMENTS DE DIEU EN GENERAL

Si vis ad vitam ingredi, serva mandata.
(S. MATH., 19.)

*Kispin wi-olittamaní pimátisiwin, wi-
kanáweyitta Manitowitasowewina.*

N'lawássiमित्तिक, anotch ki wi kakeskimitináwaw Manitowitasowewina otchi ka mitátatiki, Kijemanito ot itasowewina mana, ka ijihikátamuth. Mina Manitowimitátatosowewina itwániwiwa e itattininiyik Kijemanito o kitáhamáwásuwina. Ki ka wi mitoni nandottenáwaw eokoni oma kakeskikkemowina, otchi kita kwayaskweyittamwáyek Tebeyitchiket, o wiyasuwásiwewina, ki tehiwák kitchi asteyik, tattwáw kejikáyiki eka kita ponimámitoneyittamwáyek o pikiskwewin mina kita pimitisahamwáyek, piko iji kekwáiy mana tiyotameku.

Kijemanito wiya tibiyawe e ki peyaku-ojihát kakiyaw ayisiyiniwa, mina e pimátjihát, wáwátch e pakitinamáwát kitchi o mamitoneyitchiganiyit mina tattwáw kejikáyiki e otinamáwát tchi pimátjihuyit, náspitchi ituke

tibeyimew, iyenato e tibiyâwewisit o tibeyimiwewin. Kispin iji tibeyimew ayisiyiniwa, anisikis-piko iji e wi itasowâtât, kita ki itasowâtew. Piko iji e sikkimât, kita ki sikkimew tchi iji itâtjihuyit; piko iji e wi kitahamâwât, kita ki kitahamâwew nando tchi totamiyit. Ayis, awiyak ketchi-okimâwit tibeyimew ot iyinima, piko eteyittaki, tchi yakkitisahwât. Wâwis ituke Kijemanito, e peyaku okimâwit, kakiyaw awiya kitchi kijikok mina waskitaskamik e tibeyimât, mina kakiyaw kekwaya e tibeyittak ispimik, mina mutchik askik, wâwis oti wiya kita ki tibeyittam, eteyittaki, tchi yakkitisahwât waniyu awiya, ekusi semâk kitchi tâpwettâkut o tibeyimâgana, nando etâtji. "Kiyekotowiwiyan kiya eka ka wi nandotawat ki tibeyimiwem? Kiya tchi ki ki ojihisun? Kiya tchi ki ki miyisun pimâtisiwin? Awena ka otinamâsk k'o pimâtjihuyan? Appo namawiya ki kâ ki ojittamâsun peyak k'istakâs, tchi tehimatek k'istikwânik? Ketimâkisiyan ayisiyiniw, eka ka ottâwokatotawat k'êji sikkimisk Tebeyitchiket, tânisi ke iji-nâkusiwane, ketattawe Kijemanito otinaki tatto kekway ka ki miyisk. Ekusi mana maka soskwâtch namawiya ki pa ayisiyiniwin." Anotch e wi mamiskotamâtakwaw, ki Kijemanitominow ot itasowewina, ni mawimustawaw pita, kita wi-nâhas-towit ni mamitoneyitchigan, kita wi kwayaskkipayitto-wit nit'on, kita wi-minokak nit'eyan'y, mitoni tchi tipotamwok owiyasuwwin, kiyawaw mina ki ka wi miyikowisinâwaw, kita nissitottawiyek, ka wi ititakuk.

Kijemanito ot itasowewina, ata mitâtatiniyiki piko, tâbiskotch e mitcheniyiki iteyitehikâteyiwa, wiya eekoni mitâtosowewinik, e witjikâteyik kakiyaw kekwaya k'êji kitâhamâket Tebeyitchiket. Ata e tehikawâsisiki

eokoni Manitokitahamâwasuwina, mitâtat piko e itattiki, eyiwek tâbiskotch e mitcheki. Tchikema ata mana piko apisis e pikiskwek, mistahi e wittamik lekwây e tchikawâsisiki pikiskwewina otchi. Kijemanito ot itasowewina omisi ijittiniyiwa, e ati kitchittiniyik: E peyakut Kijemanito omanitomi, etc., etc. Ayisiyiniw ot ayamihaw, tattwaw kejikâyiki, kitchi ayamittât eokoni pikiskwewina, eka wikkâtch tchi wani kiskisit, k'êji-sikkimikut, mina k'êji kitâhamâkut Tebeytchikeyit. Eokoni wiya-suwewina ki ka kakwe kwayaskweyittamohitinâwaw, ayâskaw pâpeyak e otchi pikiskwâkeyân. Maka anotch pita, ki wi wittamâtinâwaw tân̄si ka totak Kijemanito, ispi ka ki wi mekit waskitaskamik ot itasowewina, mina ki ka kakwe miyitinâwaw mâmitoneyitchigan, kitchi iji-ayitteyittamwâyek eokoni.

10. Nistam Kijemanito ot itasowewina ki miyew Juda-yiwa, eokoni e ki kayatte nawasunât tchi ot iynimât. Megwâtch e papâmipitchiyit pikwataskamikâk, ketat-tawe (watjik Sinaï) ki pe-yâsitotawew Moïsa, ot okimâ-miyiwa, ekuta e ki wisâmât, tchi witjipikiskwemât, kakiyaw kutaka ayisiyiniwa nitchâyik, e itasipehuyit mistahi e sekisiyit. Megwâtch Kijemanito e pikiskwâtât Moïsa, watjy o kaskâbattepayiyiban, kisik e wasaskute-payiyik mina e misi kitoyit piyesiwa. Ki masinâbiskahamâwew nijo napakassinik ot itasowewina, e mitâta-tweyakaniyik, e miyât tchi n't'awi kiskeyittamohâyit ot iynimiyiwa. Nistam masinâbiskahiganik nisto Manitowitasowewina masinahikâtebani; eokoni k'o itikoyak Kijemanito tchi peyaku omanitomimâyak, kita atuskawâyak, kita sâkiahâyak, e mânâtjihâyak, eji-kitchi tibeyimiwet, wâwâtch eka wikkâtch tchi wiyaikkimit nando

iji mina eka tchi aspahákemototamuth owiyowin, piko-
nata kita wiyit, wáwátech, eka kita atuskewit eyamiheki-
jikáyiki. Ekwa kutak masinábiskahiganik, tepakup
Manitowitasowewina masinahikátebani; eokoni k'o iti-
koyak Tebeyimiwet, tchi miyo manátjihimáyak ki nikihi-
kónowa, wáwátech eka kita nipattákewit, eka tchi pisi-
kwátisiwit, eka tchi kimotiwit, eka tchi kiyáskiwit, ekwa
eka tchi matchi-mustawinamuth kekway, nando iji
isawánakeyimototátuwitji. Ata piko oskatch Judawiyi-
niwok e ki niyikowisitjik eokoni Manitowitasowewina,
namawiya wiyawaw piko tchi kanáweyittakik, kakiyaw
missawátech ayisiyiniwok ki iji oyeyimikowisiwok nista
kita otinakik eokoni Manitowisikkimiwewina, wiya e
peyakuyit ka tibeyimikutjik.

Manitowitasowewina e ata mitátatiniyik, tábiskotch e
nijiniyik piko iteyittákwaníyu, tehikema Kijemanito
kitchi ijitotát, mina eji-witji-ayisiyinituwit tchi iji-totá-
tuwit. E sákihit Kijemanito mina e sákihimít ayisiyiniwa,
eoko mana maka iyáwis k'ejí Manitowitasowewiniwik.
"Eokoni nijo Manitowisikkimiwewinik ka ayák kakiyaw
Manitowijittwáwin." (S. Math., 22.) K'otchi itwet kit-
chitwa Paul: "Siyákihiweki, ekusi iyáwis totákániwiw
Manitowijittwáwin," mina, "awiyak siyákihátji wit'ayi-
siyiniwa ki tipitotam Manitowijittwáwin." (Rom., 13.)

Jesus-Christ e ki pe ituttet mwestas waskitaskamik
ayiwák ki ayankwámimiwew mitoni kitchi kanáweyitta-
muth Manitowitasowewina, e ki itát o witjewágana:
niyánk, n'tawi-kiskinohamákuk kakiyaw ayisiyiniwok
tatto kekwaya ka itasowátamátakwaw." (S. Math., 28.)
Mina esa e ki iji kakwetjimikut peyak oskinikiwa:
"Tánisi ke totamán kitchi ayáyán kákike pimátisiwin?
"Kanáweyilla Manitowitasowewina," ki itew. (S. Mat. 19.)

N'tawássimissitík, mitoni mosise ki wittamákawiná. now kitchi kanaweyittamwáyak Kijemanito ot itasowewina, namawiya piko atit k'ejí tchikeyittamwáyak, maka iyawis tchi otinamwáyak mina kita kanaweyittamwáyak. "Kispin awiyak ata kekátchí kakiyaw e ki kanaweyittak Kijemanitowa itasowewiniyu, kispin peyak piko ata e patabak kita nayókkamikisiw, tábiskotch eka kekwáy e kanaweyittak kita iteyimikowisiw." (S. Jacq., 2.) Kitchi iskutek sákaskinewok o webinikowisiwok, ata e ki kanaweyittakik átit Manitowitasowewina. "Matcheyimikowisiwok aniki, ka paskewitátjik kit itassowewina, ni Manitom!" (Psa:m. 118.)

Kispin otjitaw kit iteyimikowisinánow tchi kanaweyittamwáyak Kijemanito ot itasowewina, anisikis, ki ka ki totenánow, Tebeyitchiket namawiya wesánik ki ka ki sikkimikottánow kekwáy, kispin ata ki kiskeyittamokubane, eka kitchi ki totamwáyak. "Kijemanito namawiya sikkimiwew eka kita ki totamuth, maka e sikkimiwet mana, wittam tchi kakwe totamuth eyigok e kaskitáwit, ekusi nisokkamákew kita totamuth." (Conc. de Trente.) Kijemanito osám iyenato kijewátisiw kitchi íjī sikkimát ayisiyiniwa, atá e kiskeyimát eka kitchi ki totamiyit. Metuke kita matchustehwew awiya eka e ki totamiyit o pikiskwewin. Kiskeyittam Tebeyitchiket kakiyaw ayisiyiniwa tchi kaskittáyit, k'o íjī itasowátát, wáwátch e asotak tchi nisokkamáwát awiya mewimustákutji. Tápwe etchikáni mistahi kitimákisiwok mina mana ayiwák kakebátisiwok aniki ayisiyiniwok omisi k'etwetjik: nama ni ki toten eoko..... ni sákolikun eoko..... nama ni ka ki ponittán eoko..... átit Kijemanito ot itasowewina, namawiya ni ki totamwán..... Kiyawaw ekusi k'etweyek ki

kiskisinâwaw tchi? Ki kiskeyittenâwaw tchi eyigok e pâstâmayek? Kispin tâpwe âlit manitowitasowewina otjitaw eka kitchi ki kaskittâyek, pâsinow kit iji-miyikowaw Tebeyitchiket. Missawâtch tatto kekwaya, nama ni kaskittân, k'etweyek, eteyittameku, mina mawimustawâyeku Kijemanito, ki pa kaskittânâwaw. "Menitok-
 " kâsuyek, e ata kiskeyittamek e kitahamâkoyek Tebe-
 " yitchiket, nametchi ki pa ponittânâwaw, kispin peyak-
 " waw sokki iteyittameku? Kiyawaw, p sikwâtisiyek,
 " ni sâkohikun, k'etweyek, nametchi ki pa assenamâsu-
 " nâwaw eoko, kispin tâpwe kwayask mâmitoneyimi-
 " suyek? Kiyawaw, kemotiskiyek mina ka nitta matchi
 " itâyek ayisiyiniw, nametchi ki pa ki ponittânâwaw
 " eoko matchi ijittwâwin, kispin peyakwaw sâkihâye-
 " kwaw kit'ayisiyiniwâwok? Tcheskwa eyigok nipiye-
 " wiyasuwâtikoyeku Tebeyitchiket, matte ke n'tawikwi-
 " tate itâyek: ni ki sâkohikun, nama ni ki toten kit
 " ijittwâwin."

Namawiya piko ki ka ki tipitotenânaw manitowitasowewina, maka ayiwâk missawâtch wettasinwa Awiya siyâkihâtji Kijemanitowa, nama kekway ayimeyittam, tchikema nawatch mistahi ayimihunâniwiw kitchi matchi ayiwik, ispitchi kwayask kita itâtisik: nandottawik k'ejî itikoyek J. C.: "pe-nansik, kayawaw ka nestwâtisiyek mina ka pwâwâteyek, ekusi ki ka yakkitisihitinâwaw.....otinâmuk ni nayatchikewin, ekusi ki ka mis-kamâsunâwaw kiyâmeyittamowin kit âtchâkowâk..... tchikema ni tâpiskâgan yoskaw, mina ni nayatchigan yâkkasin." (S. Math., 11.)

Wâwâtch mâmitoneyittamuk eyigok e aspmikowisiyek, kispin mitoni kanâweyittameku Manitowitasowe-

wina kwayask itátjihuwayeku, k'èji-sikkimikoyek Kijemanito waskitaskamik, meskutck ki ka miyawátenáwaw náspitchi kitchi kijikok. Kanak piko ki ayimihuyeku kitchi tápwettawáyek Tebeyitchiket, meskutck mistabi ki ka tipahamákowaw, e miyikoyek kákike pimátisiwin.

Akameyimotán, nit'otemitik, kitchi mámitoneyittamwáyak Tebeyimikoyak ot itasowewina, kita sákittáwáyak espitchotehiyak. Ekawiya wi kitisimostamwátán nándo sekkimikoyaki Manito. Ki ki ojibikonow, ki pimátjihikonow, ekusi náspitchi ki tibeyimikonow. Ekawiya ekusi ki ka wi-iteyittenánow: "Namawiya ni witojen," nand itwetji Kijemanito, kákike nawatch wi-ítátán, ki Tibeyimiweminow, k'etit Manitowimasinahiganik: "Ni wayetcháweyitten kit itasowewinimeskanám, e ki mitákwetisahamáwiyan niteh." (Psal. 118.)

Nandotamáwátán Kijemanito kitchi wi-nisokkamá-koyak ot itasowewiná tchi totamwáyak. ekusi mána e mawimustawáyak: "Kitimákeyimin, Tebeyitchikeyan, e nijowátisiyán. (Psal. 6.) Ni Kijemánitom, piko iji e wi sikkimiyan, kiyám sikkimin, maka wi-nisokkamáwin, kitchi ki totamán tánisi iji-sikkimiyan." S. Augustin, Conf., c. 29.)

Ekusi iji-nisokkamákoyaki Kijemanito, ki ka wi-kaskihunánow kwayask kita itátisiwáyak waskitaskamik, piyis kitchi wábamáyak kitchi kijikok. P. E. I.

II. INSTRUCTION:

PREMIER COMMANDEMENT

(E peyakut Kijemanito omanitomi, mina kitechik
otchi sâkih

Diliges Dominum Deum tuum ex toto
corde tuo, ex toto anima tua et ex toto
fortitudine tua. (DEUTER., etc., 6.)

*Ki ka sâkihaw Tebeyitchikel, ki Kijema-
nitom, espitchotehiyan, mina misiw es-
pilisian.*

N't'awâssimissitik, anotch nistam Manitowitasowe-
win, ka wi-mamiskotamâtakuk, omisi ijittin: *E peyakul*,
etc., ekuta nijo kekwaya Kijemanito ka itasowâtikoyak
kitchi omanitomimâyak, ekwa kita sâkihâyak espitisi-
wâyak.

Peyaku-omanitomimaw Kijemanito kispin e manâtotât,
espiteyittâkusit, e manitowokeyimit, e kisteyimit, e ma-
mitjimit, e nanâskomit, e mawimustât, wiya e ki ojihi-
koyak mina nâspitchi e tibeyimikoyak.

Nijeweyak iji kitchi omanitomimit Kijemanito; ki-
motch mitch-mâmitoneyitchiganik otchi, mina waskitch
miyâk otchi. Kimotch miteh-mitoneyitchiganik otchi
omanitomimaw Kijemanito, kispin e kisâtji-tâpwewo-
keyimit, e aspeyimetotât, mina e sâkihite spitchotehiwit.
Waskitch miyâk otchi omanitomimaw Kijemanito, kispin

nando mosis e totamuth, e nawokistât, o otchikwana-pistât, e nakamustât, e miyomamiskomit, appo e witjihiwewit ita ka mawimustchikewit.

K'otatchâkunânôw mina k'owiyawinânôw, eokotchi k'êji nijweyakisiyak, kitchi iji nijweyak omanitomimâyak, wiya Tebeyitchiket kakiyaw e ki ojittât kiyâwinow mina kitatchâkonowa; k'o itwânîk Manitowimasinahiganîk: "Ni teh mina niyaw ki miyâwâtamomaganwa pemâtjiihiwet Manito otchi." (Psal. 38.) Bjinijweyakaki aniki nijo omanitomimiwewina, kimotch miteh omanitomimiwewin, eoko anima mâmâwiyes k'o atamihit Kijemanito, ekusi osâm ka n'taweyittamâkoyak, tchikema miteh mistahi ayiwâkeyittâkwan ispitchi miyaw. J.C. ki tâpwetamohiwew eokoyu ispi ka ki kakeskimât peyak iskwewa Samarie otchi, omisi e itât: "Iskwew, tâpwettawin, "ekwa otchitchipayiw,sâsây ani ki otchitchipayiw kitchi "ittâtjik iyenato otomanitomimiwewok ke omanitomi-mâtjik woyottâwimimit *mitchik* otchi mina tâpwewi-nik; eokonik ka n'taweyimikutwaw N'ottawiya "Kijemanito pisissik atchâkowi, eokotchi kitchi omanitomimit mitchik otchi mina tâpwewinik." (S. Jean, 4.) Eokotchi Manitowimasinahiganîk k'o sikkimikawiyak nikân kitchi âbatjittâyak kitelinow mina ki mâmitoneyitchiganinow, kita otchi omanitomimâyak Kijemanito. David, ketchi okimâwit o wisâwite kakiyaw kekwaya waskitaskamik, Kijemanitowa e wi nakamustawât. "Astamitik, ot itwa, omanitomimâtân, nawokistawâtân Tebeyitchiket, ki Kijemanitominow, ka ojihikoyak." (Psal. 94.) Eokotchi mana ot ayamihâwok nayestô ot oniwâk ka mawimustawâtjik Kijemanitowa, ekusi eka ka mâmitoneyimâtzwaw otehiwâk otchi, eokonik kâkayehe-

siwek, mina wi-kiyaskawewok. Tchikema waskitch piko e nokutták e ayamihák, ekusi eka e tápwewokeyitamik mitehik, tábiskotch e wi-páppihit Kijemanito, e wi kakwe-wayesimit. "Eokonik ayisiyiniwok otoniwák ni mamitjimikwok, maka wáyo asteyiw otehiwaw." (S. Math. 15.)

Kilehik mina olchi sákih, itwániw, nistam manitowita-sowewinik. N't'awássimissitik, sokki ituke Kijemanito kita sikkimikoyak, tchi sákiháyak. Awena eka ke sákihát Kijemanitowa appo pijiskiwa sákihik, appo konata kekwaya sáhihikuw. Nametchi osám iyenato miyosiw Tebeyitchiket, nametchi ekuyigok kijewátisiw, iyinisiw mámtátáwisiw, tchi sákihikusit? Nametchi ekuyigok ki sákihew ayisiyiniwa, e ojihát, e pimátjihát, tattwaw kijikáyiki e miyo totawát, wáwátch e ki miyát tchi nipustamákuwit opeyakosána, meskutch mistahi tchi sákihikut? Tápwé ituke namawiya otehiw awiyak eka ka sákihát Kijemanitowa. Omisi ot itwa kitchitwa Augustin: "Ni manitom, kijik askiy wáwátch kakiyaw kekwaya ni tepwátikun, tchi sákihítan."

Namawiya ápisis piko kita sákiháyak Kijemanito, espitchotehiyak, espitchotatchákuyak wáwátch espitisiyak, tchi kakwe sákiháyak. Mina isko poni-pimátisiyak, kita sákiháyak. Kitchi sákiháyak Kijemanito ispitchi kakiyaw kekwaya, ispitchi kakiyaw sákitichigana. Wiya piko e sákitichiganiwit osám, kitchi kijikok mina misiwe waskitaskamik. Omisi ki itwew J. C.: "Awiyak nawatch siyákihátji ottáwiya mina okáwiya ispitchi niya, namawiya iteyittákusiw tchi witjewit; mina awiyak nawatch siyákihátji okosissa mina ot anissa ispitchi niya, eoko mina namawiya iteyittákusiw tchi witjewit." (S. Math.,

10.) Ekuta otchi kiskeyittákwan Kijemanito kita nikáneyimit ispitchi kakiyaw kekwaya, wiyotisiwina, miyowátamowina, kiskeyittákusiwina, mina ispitchi kakiyaw awiya, wetotemittuyit, appo wetjiwámittuyit, appo wetjiwámittuyit, appo ispitchi pimátisiwin. Eokotchi kispin awiyak tápwe e sákihát Kijemanitowa ispitchotehit, kita tebeyimow nawatch tchi wanittwásut kakiyaw eokoni, appo kitchi otchinatit, ispitchi kita pikunamuth Kijemanitowa ot itasowewiniyu. Kita ki itwew, tabiskotch kitchitwa Paula : “Kekwáy ke kippiskákuyak eka kita sákiháyak J. C.? Kaskeyittamowin tchi appo kwatakittáwin, nottekatewin tchi appo moseskatéwin wanihuwin tchi appo otchinatikuwin?..... Ni ketchinahun, nipuwin appo pimátisiwin, appo ekijikowok appo kekwaya anotch, appo kekwaya tcheskwa nikánik, namatakun kekway tchi paskettahikuyak J. C. tchi ponisákiháyak.” (Rom. 9.) Ekusi iji tchi ijinákwaniyik ot ayamihaw o mámitoneyitchigan. Eoko tápwe kwayask meskanaw mittimew, ka ijisákihát Tebeyitchikeyit, e nikáneyimát ispitchi kakiyaw kekwaya, ka sakittát waskitaskamik, mina ispitchi kakiyaw awiya, ka wikkihát ata. Eh ! hëy ! ayiwákikkin ! mistahi tchikawasisiwok ayisiyiniwok ka iji sákihátjik Kijemanitowa. Kekátch kakiyaw nawatch sákittániwiw kekwaya ispitchi Tebeyitchiket, namawiya mwási awiyak sákihew Kijemanitowa espitchotehit, espitotatchákut, mina éspitisit. Eka ekusi e sákihít Kijemanito, tábiskotch nijo okimáwok e wi atuskátjik, Kijemanito asitji Matchi-manitowa, eoko namawiya kita ki ispayiw. “E kijikástek tánisi ke iji witjetumagak asitji e wanitibiskák.” (11 Cor., 6.) Misiwe ka tibeyitchiket ki wi ayáwikonow, namawiya pakki piko ki tehinow wi ayaw, misiwe ani wi-tibeyittam.

Tápwe mistahi pástáhuw awiyak eka ka wi-sákihát Kijemanitowa, ekusi tiyakwatch eji kakebátisit otehi, ka sákittát matchi pástáhuwin ispitchi Tebeyitchikeyit. Tápwe kesinátakkamik waskitaskamik eka tápwe e sákihít Kijemanito! Tchikema namawiya ituke sákihaw eka k'o manitoweyimit, eka k'o tápwettát. Ata táneyigok mána ayimihunániwiw matchi kekwäy e wi sákitták, ekusi wa sákihítji Meyosit-Manito, kiyipa ayimeyittáganiwiw.

Osákiháttáwaw Kijemanitowa aniki ot ayamiháwok ka ki otchinatítjik Kijemanitowa, e tebeyimotwáw nawatch kita nipahítjik, ispitchi kita anwettawátwaw o Kijemanitomiwa. Nawatch ki miweyittámok tchi wanittátjik kakiyaw kekwaya waskitaskamik, eyigok kita pikunamwátjik o kitahamákewiniyu. Mitchet mána ayisiyiniwok tchisihuwok, *ni sákihaw Kijemanito* k'etwetjik, ekusi eka nitta tápwettawátjik, eka ka wi kanáweyittamwátjik ot itasowewiniyu.

N'tawássimissitik, wikkátech tchi ki ki mamitoneyittenáwaw eoko? Ki sákiháwaw tchi Kijemanito espitchoteliyek, espitchotatchákoyek, mina misiwe espitisiyek? Ki sákiháwaw tchi ispitch kakiyaw kekway? Ki nikáneyimawaw tchi eyigok kakiyaw awiya? Kispin tápwe ki kanáweyittenáwaw ot itasowewina, ki sákihawaw, maka kispin pitus kekway mána iyáow ki wi nikáneyittenáwaw, *ni sákihaw Kijemanito* ekawiya wi iteyittamuk.

N'tawátech wi sákiháták ekwa ka miyikoyak pimátisiwin, espitchoteliwáyak, espitchotatchákowáyak, wáwátech misiwe ji ispitisiyak. Mawikkátáták kinwes eka eki sákiháyak. Mawikkátisután kinwes e ki itasi sákittayák kakebáták kiiskwewipástáhuwin. Wi itáták : “Né-

pitchi Meyosiyan Manito, n'osâmi mitâten eka mayo e ki sâkhitân." Kâkike kiskisitâk e ki pakitinikowisiyak waskitaskamik kitchi sakihâyak Kijemanito Ekusi kispin eka sâkihâyaki, nawatch eka tchi pimâtisiyak. Mami-toneyitattâk ka itikoyak J. C. : " kispin awiyak sâkibitji, kita kanâweyittam ni pikiskwewin. " Awiyak e otinak n't'itasowewina mina e kanâweyittak, eoko anah ka sâkibit." (S. Jean, 14.) Ekusi ki sâkihâyaki ota askik, kâkike ki ka wi sâkihânow kitchi miyawâtikwanok. P. E. I.

III, INSTRUCTION :

SUITE DU PREMIER COMMANDEMENT

De la Superstition ()*

(Manitokkâsuwokeyittamowin)

Nolo vos fieri socios demoniorum.

(1 Cor., 20.)

Namawiya ki ka wi owiljewâganimâ-wâwok Matchi-Manitowok.

N't'owâssimisitik, etattiki kakiyaw matchi ittiwina waskitaskamik, manitokkâsuwokeyittamowin, eoko mâ-mawiyes, ka mayâtak, e osâmi pâstâhuwiniwik. Tchi-

(*) Cette Instruction est entièrement propre pour donner une idée des superstitions de ce pays et pour les combattre. Elle conviendrait aux sauvages, qui ne font que commencer à prier, sans compter que le missionnaire y trouvera une connaissance assez étendue des différentes sorcelleries des Indiens, qu'il est bien nécessaire de connaître pour exercer le saint ministère au milieu d'eux.

kema awiyak e manitokkâsuwokeyittak, owitjewâganiw Matchi-Manitowa, e atuskawât, e ata wayesimikut e nisokkamâkut. Eyigok Kijemanito e pakwâtamâwât ayisiyiniwa eokoyu misiwe ji kitahamâwew, eka kita manitokkâsuwokeyittamiyit. Wiya piko e Kijemanitowit, mina misiwe e tibeyimiwet, tânisi namawiya kita pakwâtamâkew, pitus awiya tehi manitowokeyimimit, appo pitus kekwây tehi manitokkâtamuth? Anotch, ki wi kakwe nissitaweyittamohitinâwew kakiyaw matchi manitokkâsuwokeyittamowina, tehi kiskeyittamek, eji kiti-mâkisit awiyak ka kanâweyittak ekotowa, mina e tâpwe-wokeyittak, eka tiyâpwewokeyittâkwaniyik kekwây. Mistahi iynisiw Matchi-Manito e wi kaskihât ayisiyiniwa tehi atuskhhut, piyis tâbiskotch tehi kijemanitoweyimikut. Eokotchi ânotch ka wi pikiskweyân, ni ka kakwe mâmiskoten kakiyaw manitokkâsuwokeyittamowina, tehi kiskeyittamek memutch eji mitcheniyik matchi aya o matchi ijittwâwina. Nandottamuk k'etwemagak Manitowimâsinahigan: "Namawiya ki ka wi owitjewâgani-mâwâwok Matchi-Manitowok."

Manitokkâsuwokeyittamowin k'etwek, eoko: ayisiyiniw appo pijiskiw e manitokkâtit, pikonata kekwây e tâpwewokeyittamik, eka itakitjikâtek, tehi tâpwewokeyittamik, appo e âbatjittâk kekwây eka tehi ki ikkik, piko ituke nisokkamâketji Matchi-Manito; mina nando e kutchik e manitowokeyimok, e witji-ispiteyimisuk tâbiskotch Kijemanito; kekwây wâwâtch e manâtjittâk, e mâna totamik, ni ka pâstâhun, e iteyittamik konata, e ata eka pâstâhuwiniwik, eoko oma manitokkâsuwokeyittamowin, ka ijihikâtamik mana. Tchikema namawiya peyakwan, ka manitokkâsuwokeyittamik, mâmitch-

tweyak e ispayik eoko, tábiskotch mistik mitchetweyak ka watikwaniwit. Nistinwa matchi-manitokkásuwokeyittamowina, 1o. Manitokkewin (l'idolâtrie); 2o. Manitokkásuwin asitji kosábatchikewin (la magie et jonglerie); 3o. Nipiskewin asitji mitewiwin (la vaine observance et la superstition des médecines.)

1o. Manitokkewin witjetumagan mána asitji Manitowátámowin, pawámiwin, appo pawáganak ka tápwewokeyimitjik. Manitokkewin k'etwek, eoko anima, kispin ayisiyiniw appo pijiskiwi, e manitokkátit, e manitoweyimit, e iji mawimustát, appo konata kekwäy e manitokkátamik, e manitowokeyittamik, e mamisik tehi mawimustamik. Manitokkewin mistahi pástáhuwiniwiw, náspitehi e kitáhamáket eokoyu K. M. Wiya, piko e Kijemanitowit, kakiyaw awiya e ki ojihát mina e tibeyimát, tábiskotch e wi maskamit Tebeyitchiket o Kijemanitowiwin, pitus awiya ka wi witji ispiteyittákusimikut, e wi Manitoweyimimit. Omisi kit ikonow ki kitchi Kijemanitominow: "Ni peyakun e Manitowiyán; namawiya pitus awiyak ni wi miyaw ni Manitowiwin. Kiya e nayestow ayisiyiniwian, ekawiya ki ka wi Manitowokeyimon, e kitimákisiyan, namawiya appo peyak k'istakás ki ka ki oppikittamásun. Ketattawe ispmik itábiyani, pisiskábatatji kiúkáwipisim, oji miyosit, ekawiya eoko ki ka wi omanitomin, tehi mawimustawat, appo tibiskáwipisim, mina atchákussak, ekawiya ki ka wi manitokkátáwok. Was-kitaskamik pijiskiwok, misiwe ka ayátjik, namawiya ki ka omanitomin eokonik, mina kinusewok, itámipek ka pimiskátjik. Appo kekwäy assiniy, mistik nando e maskátjinákwak, ekawiya manitokkáta, kita mawimustaman ekotowa. Ekawiya mina ojittwásu kijittágan

kitchi o manitokkâtjiganian. Nepâyani mâna, ekawiya ki ka wi manitowokeyitten tânisi itâbattâman, e pawâtaman kekwây.....” Ekusi, n’tawâssimissitik, kit iji kita-hamâkonow Tebeyitchiket matchi manitokkewin. E ka ki mayâtaniyiki nâspitchi, pasinow, o ka ki iji kitahamâka. Wâwâtch ekusi kit ikonow : “ Kispin pitus awiyak k’omanitomin, appo kekwây ki wi omanitokkâtjiganin, tchi atuskâtaman eokoni mina tchi mawimustaman, ki ka assenitin, ki ka nipin,” Oma ka pettamek o pikiskewin ekuyigok tchi ketchinâhuyek mistahi anisikis e mayâ-tak matchi manitokkewin, tâsipwa k’o iji assomikoyak Kijemanito.

Wiya Kijemanito e tibeyittak pimâtisiwin, eokotchi k’o peyaku-Manitowit. Pitus awiyak kakiyaw nipinâniwiw, namawiya kita ki ojittamâsuw pimâtisiwin. Pisim, assinîy, mistik namawiya kekwây ekuta pimâtan, tânisi kita ki manitowan tchi mawimustamik? Pijiskiw namawiya appo o mâmitoneyitchiganiw, mistahi astameyigok iteyittâkusiw eyigok ayisiyiniwa, tânisi kita ki kaskittaw, mina tânisi kita ki kiskeyittam, tchi âbatjibât mawimustâkutji. Anisikis mistahi pâstâhuwok e matchi totakik, aniki ayisiyiniwok ka mawimustawâtjik pisimwa, Manitowa ekute e itâteyimâtjik, mina pijiskiwa, e manitokkâtâtjik, e webinâsustawâtawaw, wâwâtch o pakkeyinomiya e opâkkâhâkwânitjik, e manitoweyittakik. Mina aniki ka opawâmitjik, ka pawâtâtjik nanantok pijiskiwa, *ni pawâganak*, ka itastâtjik, eokonik mina mistahi pâstâhuwok, e tâpwewokeyittakik. Tchikema eokoni pijiskiwa ka nokohustâkutjik, e tibiskâyik, namawiya pitus, eokoni Matchi-Manitowa, ka ijihuyit, tchi wayesimikutjik. Oskatch ka ki totak matchi Aya, e wi

wayesihát nistam iyiniwa, e ki kinebikkohut yákki, eyábitch anotch esikkawew ayisiyiniwa, ka wi-tápwet-tákut. Mitchetwaw mana tchisihunániwiw e pawátamik e tápwewokeyittamik etábattamik. *Ni wittamákowisin*, watakame iteyittákániwiw, appo hando e wiikkik niyánk iji, wi itastániwiw. Kijemanito wa-kiskeyittamohátji ayisiyiniwa kekwaya, megwáitch e nipáyit, semák kiskeyittákwaníyu, wiya e totak; maka mána ka opawámik, Matchi-Manito ka totak. Kustamuk matchi pawámiwina, ekawiya eoko notjitták. Ayamiháwin otchi, miwetisahuk Matchi-Manito, eka kita mikuskátjitták ki nipáwiniwaw.

20. Manitokkásuwin, eoko anima, kispin awiyak, e nisokkámákut Matchi-Manitowa, e kutchit nando tchi māmaskátchitotak, e wi wayesihát witj'ayisiyiniwa, e Manitoweyinikut. Eoko pástáhuwin mistahi mayátan, tchikema ekotowik memutch e atuskátit Matchi-Manito. Atit mina manitokkásuwok, maka namawiya mawimustawewok Matchi-Manitowa, tchi nisokkámákutjik; konata wiýawa e kutchitjik; ekusi e iynisi-wayesitotakik mamaskátch kekway, tchisihewok ayisiyiniwa, e kanawábámikutjik; eokonik mina matchi totamok, tábiskotch aniki, ka kosábattakwaw, “ni wittamákowisin kekway, ni witjipikiskwemáwok ni pawáganak” k'etwásutjik; ekusi e takkupisutjik misiwe, eyiwek semák ka ábikku-payihutwaw, wiya eoko kakiyaw wayesihiwewin.

30. Nipiskewin asitji mitewiwin, appo maskikkiya ká isikkamik, ka mitewik, eoko peyak kitchi wayesikkewin, ite iyninák, eka ka ayamihák. Mitoni kiskeyittákwan eoko, aspin mitewok ekwa átit e ayamihátjik, e ki áti-motjik, eyigok konata e totamuth ka nipiskek, mina ka mitewik. Eokonik ayisiyiniwok, o mitowok, mina o

nipiskewok ayimisiwok kita ayamihâtjik, tehikema ekuta otchi e ottisitjik, e misiwayesihiâtjik ayisiyiniwa, ka aspi-mikutwaw. Ojittamâsuwok kaskipitâgana maskweyâna otchi appo nikikkweyâna, eokoni e omanitokkâtjigani-twaw, e pimuttutjik, misiwe iji e totamokkâsutjik, Onipiskewok mana nâmetchi astâwok kweyâtji otoniwâk assinissa, oskanissa appo piwâbiskussa, e nipiskâtâtjik ayisiyiniwa, e otattamokkâsutwaw eokoni kekwaya wiya-wiwayik otchi? Kispin askaw miskawi pimâtisiyiwa awiya, "niya ka pimâtjihak" ijihikâtamok; nama wikâtech kita ki ikkin eoko kâkayehisiwinik tchi nisokka-mâket Kijemanito. Namawiya Tebeyitchiket ki itastaw, tchi iji wayesitotâtuwit.

Ekusi itakitchikâsuwok, tchi matchi totakik, aniki maskikkiya ka nakamuttâtjik, misiwe konata ka totakwaw nâjtinehamâtwâwi, appo wa nanâtâwihiwetwâwi, Pâstâhuw ayisiyiniw ekusi ka totak, e wi manitowokeyittamohiwetjik, ekuta otchi mistahi e wayesikketwaw. Mistahi mana matcheyittâkusiwok eokonik ayisiyiniwok ka wi nipwâtâtjik witj'ayisiyiniwawa; namawiya atawiya wiyawaw kitchi ki totakik, maka'n'laka e nisokkamâkutjik Matchi-Manitowa, kispin askaw nipwâtewok awiya.

Eyâbitch iteyittâkusiwok aniki matchi maskikkiya otchi, ka wi wiyamanaskwâhwâtjik awiya (ensorceler, enchanter,) askaw e wi kiiskwehâtjik, appo e wi kaskihâtjik tchi pisikwâtjisâkihiikutwaw. Kita ki kaskittaw eokoyu ayisiyiniw, kispin e nisokkamâkut Matchi-Manitowa, mina kispin ayisiyiniwa, ka notjikkâwât, nando nama kwayask itâtisiyiwa. Maka eokonik ka itakkamikisitjik, e owitjewâganitwaw Matchi-Manitowa, namawiya âpisis pâstâhuwok.

Vaine observance.—Ayisiyiniw ka manitokkâsuwokeyittak kekwây, mitchetweyak nando totam, e kanâweyittak nando ijittwâwin; *ni ka âbatjihisun*, e iteyittak, maka konata mistahi tchisihuw; tchikema eka e otchi itastâyit Kijemanitowa, kita totamuth, wiya piko esa e kijittwâsut ot ijittwâwina. Anisikis eokotchi nayokkamikisiw awiyak, ka notjittât eokoni anotch ka wi wittamân etattiki, tchi kiskeyittamêk e tattweyakakwaw matchi kanâweyittamowina. Mâtjika eokoni :

10. Ka matitosik, e manitowâtamik mina ka ayamitâkusik, e ayiwâkeyittamik eoko ispitchi ayamihâwin. Namawiya mâna mayâtan matotisiwin, maka pâstâhuniwiw, ka ekusi totamik tchi manitokkâsuk.

20. Ekwa ka webinâsuk. Namawiya nando âbatan eoko. Tchikema Tebeyitchiket namawiya ki iji pakitinamâwew ayisiyiniwa, kita totamiyit. Mitoni pikonata webinam ot ayân ayisiyiniw ka webinâsut. Namawiya ekuta otchi kita ki atamihew Kijemanitowa, e kitâhâmâkut, aweyiwa maka pitus awiya tchi webinâsustawât kita kitimâkeyimikut? Namateyiwa Manitowa, tchi kitâbamikut. Eoko mina peyak kekwây nama wikkâtch ki ka wi totenâwaw.

30. Ekwa oyowâtchikewin. Eoko mina nama miwâsin, kispin osâm e tâpwewokeyittamik. Namawiya kita ki ispayiyiw ayisiyiniw kitchi ki kiskeyittak kekwây ekkiniyik appo niyânk tchi ispayiyik, wiya nayestow wiyâk otchi nando e tchitchipayiyâwek. Namawiya ekusi kita ki miyikowisiw awiyak. Kispin âskaw kekwây keswân mwetchi e wittamik espayik, miskawi ituke, namawiya maka e oyowâtchikek otchi.

40. Ekwa *oskilfiy* ka kanâweyittakik ayisiyiniwok,

namawiya mana kwayask totamok, e osâm ayiwâkeyittakik ekotowa, tâbiskotch e manitokkâtakik. Pikonata wiya eoko ka iji âniskâtch nakâtamâtuk oskitjîy. Nama nando wâbatchikâteyu Kijemanito wikkâtch kitchi miyât ayisiyiniwa. Wiyawaw kiseyiniwok mâkamina ka itasitchiketjik.

50. Ekwa piyis iskweyâtch *nayatchigan*, ni ka mamisk ten, n't'otemitik, atawiya miweyittâkwan e miyo kis-kisototâtjik, osâm e ayamihestamâtjik aniki ayisiyiniwok ka nakatasketjik. Mina namawiya naspâtch totâkâniwiw kekway ka kanâweyittamik wetotemittuk, e ki paskewiyituk nipuwin otchi. Maka namawiya kwayask totamok iyiniwok, ka manitoweyittakik *nayatchigana*, e mawimustakwaw. Ite akotchiniyiki eokoni, ekuta itisinewok pita ospwâgana wa pittwâtâwâ. Wa-mitjisutwâwi wâwâtch pitama ekuta oyâgan ilisinamok, tâbiskotch awiya ekotowik e itateyimâtjik. Wâwâtch tchipayiwikottuwok, e ki iji asotamâwâtjik ot otemiwâwa nekati-kutjik. Eokoni kakiyaw isastâwina nama nando âbatanwa; namawiya ekuta otchi, kitchi ki âbatjihitjik tchipayak. Piko e ayamihestamât ayisiyiniw nekatas-ket, ekusi piko nisokkamâwaw, nawatch kiyipa tchi wâbamât Kijemanitowa. Nawatch mana eka tchi ayâk *nayatchigan*, tchikema watakame pâstâhunâniwiw, iyâyow e wi manitoweyittamik. Maka kispin ekotowa sokki ki wi kanâweyittenâwaw ki ka wi pisiskeyittenâwaw eka nando kita totamek nikotowa isastâwina, anotch ka mamiskotamân.

Ekusi âni ekwa, n't'awâssimissitik, ni poni-ayimoten manitokkâsowekeyittamowina, e ki kutchi-kwayaskweyittamohitakuk, eji matchi totamowiniwik. Awâhek

kiyawaw tiyâpwewokeyittamwâyek Kijemanito ot ijittwâwin, ekawiya pitus ijittwâk, nayestoweyittamuk ayamihâwin, wa-mawimustehikeyeku. Kâkike kiskisik k'etikoyek Tebeyitchiket: "Awiyak ka Manitowokeyimot, ka manitokkâsutotak, ka kutehik nando iji, coko pakwâtikowisiw, e owitjewâganit Matchi-Manitowa. Kiyawaw mitjimeyimik Kijemanito; mitoni kanâweyittamuk ot itasowewina, kwayask tchi atuskawâyek waskitaskamik, ekusi ki nakataskeyeku, tchi witapimâyek kitchi kiji-kok. P. E. I.

IV. INSTRUCTION:

SUITE DU PREMIER COMMANLEMENT

Du culte des Saints, des Images et des Reliques des Saints

Si qui mihi ministraverit, honorificabit
eum Pater meus.....

(S. JEAN, 12.)

Awiyak etuskawilji, kila kitchitwâwihik N'ollawiva.

N'tawâssimissitik, Kijemanito ijmâmâttawit nama-wiya wâwâneyittam tchi miyo totawât awiya etamihihikutji, tiyâpwettâkutji. Anotch oma ka wi kakeskikke-moyân, ni wi mâmiskomâwok o kitchitwâwisiwok, ka ititjik, eokonik ka miyo-pikkohutwaw kitchi kijikok, mitoni kita kwayaskweyittâmek tânisi kitchi iteyimâye-

kwaw, wa māmītoneyimāyekwaw. Ata e peyākut Tebeyitchiket tchi Kijemanitowokeyimit, eyiwēk ittāwok o kitchittwāwisiwok e māmītteyittākusitjik e mawimūsteyittākusitwaw, e osāmi naskomikowisitjik. Namawiya k’omanitominanow eokonik, nayestow ki nandottāmowānowok tchi ayamihestamākoyakik. Namawiya kita ki iji mawimustāwaw awiyak nekatasketji, ata e ki mistahi miyo ayiwit, kispin eka tcheskwa kiskeyittākusit, tchi māmattākohikut nando iji Kijemanitowa. Eoko piko o kitchittwāwisiw itaw, megwāteh e pimātisit iyeuato e ki miyo ayiwit, misiwe e ki mittimet Kijemanitowa ot itasowewiniyu, ekwa e ki poni pimātisit, mitchetwaw e ki māmattāwi nokuttwākut sāsāy e witapimāt kitchi kijikok.

Kitchittwāwokeyittākusiwok katholik l’Eglisik, ka iji nissitaweyittākusitwaw, wāwāteh e ki kiskeyittamohiwet le Pape tāniki ketchina kitchi mawimustāmit mina kita kitchittwāwokeyimimit. E ata awiyak mistahi e ki miyo nakatasket, misiwe ata e ki māmattāwitotak, namawiya kita ki mawimustawaw mosis, kispin eka tcheskwa le Papa ki kiskeyittamohiweyitji. Ka mawimustātjik okitchittwāwisiwok, namawiya e wi wiŋji-ispitcyittākusimitjik asitji Kijemanitowa, nayestow nandottamowāwok, tchi mawimustehikestamākoyakik kijikok. Tchi kema mistahi e sākīhikutjik Kijemanitowa, wātakame nanahittākowisiwok kekwāy etwestamākoyakwāwi. Namawiya mana kit itānow kitchitwa Marie, mina kitchitwa Jean-Baptiste, mina kitchitwa Pierre, mina kitchitwa Paul; “k’omanitomimitin, kitimākeyimin, miyin eoko. Ki Kijemanitowokeyimitin,” etc.....Namawiya ekusi kita ki itwāniw: maka tāpwe omisi mawimustawāwok:

“Ayamihestamāwinān.....nisokkamāwinān, Meyosiyan Marie, siyākihisk Kijemanito,” etc., etc.

Ki kitchitwāwokeyimānow, ki sākihānow, ki māmitjimānow, ki nakamustawānow kitchitwa Marie, e ki mistahī miyototākut Kijemanitowa. Tchikema etasiyit wikkāch ayisiyiniwa, eoko iskwew māmāwiyes ki māmāttāwihikowisiw, e miyikowisit tchi kanāchinnittāwihāt Kijemanitowa opeyakokosissāniyiwa, Jesus ka itimit. Eokotchi k’o ijimāmitteyittākusi misiwe waskitasamik. Mina kutakak o kitchitwāwisiwok, e ki nāspitchi nisokkāmākowisitjik, mina misiwe iji e ki māmāttāwitotakik, megwāch e ayātjik ota askik, eokotchi k’o māmitjimāyakik, e mawimustawāyakik, tchi ayamihestamāyakik. Tānisi namawiya kita atamihaw Tebeyitchiket, e miyo kiskisototāmit ot atuskeyāgana, o sākihāgana e nakamustāmit. Tābiskotch wiya māna maka Kijemanito e māmitjimit mina e māmāttākomit, kitchitwa Mariwa, o kitchittwāwisima memitjimimitji. Ki nakamustawānowok o kitchittwāwisiwok, e miyo kiskisototāwāyakik, ekuta otchi tchi māmitjimāyak Kijemanito, ka ki iji māmāttāwihāt eokoni. Namawiya eoko manitokkāsuiwin kita ki iteyitchikātew ; ātchi e omanitomimit Kijemanito, mina e sākihāt k’o totamuth.

K’ēji mamitoneyimit Kijemanito, ēji ojilhiwet, ēji tibeyitchiket, eoko kitchi Kijemanitowokeyittākusiwin (lātrie). Tebeyimiwet kitchi ki iji māmitoneyimit. Wiya kitchitwa Marie māmitoneyimaw e ki paskiyawāt kakiyaw ayisiyiniwa o kitchi ayiwiwin otchi, eoko ayiwākeyittākusiwin tibeyittam (hiperdulie). Wiyawaw maka kutakak o kitchittwāwisiwok māmitoneyimāwok, e ki atuskawāttjik Kijemanitowa, māmittyittākusiwin (dulie)

miyâwok, kitchikijikowokinawininâk a atuskeyâgane-yittâkusitwaw.

Eokotchi, ot ayamihâtik, mistahi miwâsin, mistahi âbatan, e mawimustâtjik o *kitchitwâwisiwok*, osâm kitchitwa Marie, otjitow ayiwâk wiya e ki miyikowisit, kitchi ayamihestamâket. Ota otchi askik ituttatwâkowisiwok ki mawimustchikewininowa, ekusi wiyawaw pakitinamâwewok Kijemanitowa, kisik e itwestamâkoyakik. Eokotchi mina ayiwâk miweyittâkwan wâwâtch e abatak, kispin e kanaweyittamuth, ite e naspasinahutjik, appo ite e naspisinahamuth o miyototamowiniwâwa. Nâspasinahiganak mâna ka mawimustchikâkek, nama-wiya masinahigan ginwa mewimustamik, maka anâh ka masinahikâsut, e miyokiskisitotât, ekuta otchi e akameyimok, tchi kiskinowitâtjihuk. Ayamihewâttikwok, wâwâtch piko iji pitus ayamihewâyaka ka nâwe, ittamik, namawiya piwâbisk. appo mistik, appo ayowinis, ka mawimustamik, maka eokoni kekwaya, e kanosimowiniwik, tchi miyo kiskisik, wâwâtch tchi nistâseyimok. Mâtjika kispin ni kanâwâbamaw naspasinahigan, ite e naspasinahikâsut Tebeyitchet Jesus, semâk ni kiskisopayin, ni tehik, Kijemanitowokosissân, ka ki pe ayisiyiniwihâsut, ka ki petwâkoyak ayamihâwin, piyis ka ki nipustamâkoyak. Ekusi n't'iji sâkihaw, ni nanâskomaw, ni kesinâteyimisuwân, eka eki tâpwettawok syâkihikusit Jesus. Mina wiyâbamaki kitchitwa Marie e naspasinahikâsut, semâk ni wi kiskisopâyin J.C. okâwiya, e esâmi kanâtâtchâkwet iskwew; wâwâtch wiyâbattamâni ite e naspasinahikâsutjik okitchittwâwisiwok, semâk ni mâmitoneyittamwân ka ki iji sokki atuskawâtjik Tebeyitchikeyit; ekusi nista, *pilâne ekuyigoh sâkihak*, ni wi iteyittamwân. Mitoni

tápwe, nametchi kakiyaw kit iteyittenáwaw, oma k'e-tweyán? Ayís “mistahi māmáttáweyittákusiw Tebeyimiwet ot okitchittwáwisima otchi.” (*Mirabilis Deus in sanctis suis.* (Ps. 67.)

Nameskwa kakiyaw ni kiji-itwewán okitchittwáwisiwok otchi; mina wi nandottawik apisis. Eyábitch mistabi abatteyittákwan kispin kekwäy wiyáwiwák otchi e kanáweyittamuth, tchi miyo kanosimowit, appo kekwäy otayowinissiwáwa otchi, e manátjittáwit, e aspiyawimustátjik, tchi ayamihestamáketjik. Ayiwákkam na ki wábatchikáteu, e māmáttáwipayik, e nanahittákowisik, ekuta otchi? E nanekkátchittát ayisiyiniw, mina e wáwáneyittak awiyak, mitchetwaw ki miyo wábattehi-kowisiw, n'tawi ayamihátji ite e pimisiniyit okitchitwáwisiwa, appo siyáminaki kekwäy wiyáwiyu otchi. Manitowimasinahiganik wábatchikáteyu kitchitwa Pierre yákki sesikutch e iyinikkahát ayisiyiniwa, megwátch e pimuttet, nayestow e pimitchikásteskawát ite pimisiniyitji. Mina yákki kitchittwa Paul e iyinikkahát ayisiyiniwa ot ayowinissa e ki sámahamiyit.

Manátjihátániwik okitchittwáwisiwok, mistahi e sáki-hikowisitjik, Akameyimotán tcehi naspitawáyakik. Ka iji-pimátisitjik, ekusi kistánow kakwe-pimátisitán. Tat-twaw kenawábamáyakik ite e naspasinahikásutjik, wi-miyo kiskisitán, aniki ka ki miyo atuskawátjik Kijemanitowa wáskitaskamik. Ekawiya mana mawimustawátánik, miweyittam ani Tebeyitchiket, tchi nandotamákut eokoni, e ayamihestamákowáyakik. Kiyánow mina kakwe kaskittamásuták, tchi ottitawáyak kálike pimátisiwin, sásäy ka miyo kaskittátjik kit oteminowok, Kijemanito ot okitchittwáwisima. P. E. I.

V. INSTRUCTION :

SUITE DU PREMIER COMMANDEMENT

Sur cette objection des infidèles : " Dieu ne nous a pas faits pour être chrétiens. Nos pères ne l'ont pas été, pourquoi devons-nous l'être ? "

Docete omnes gentes.

Kiskinohamâkuk kakiyaw ayisiyiniwok.

N't'awâssimissitik, ki kiskeyittenâwaw iyiniwok eka ka wi ayamihâtjik, ekusi itweskiwok : " Namawiya niyân ni ki pakitinikonân Kijemanito, kita ayamihâwâyâk ; pitus ijittwâwin ni ki miyikonân, tchi mawimustehikewâyâk. N'ottâwibaninânik namawiya ot ayamihâttâwaw. tâneki niyanân kitchi ayamitchikewâyâk anotch mastow ? " Mitchetwaw pettawâwok nama ot ayamihâwok ekusi e itwetjik, e kwitate ânikkemotwaw, eka e wi ayamihâtjik.

Anotch oma ka wi pikiskweyân, e wi wâbattehiweyân, eyigok pikonata e itwetjik aniki, ka iji kisimostakik ayamihâwin. Mâtjikutji semâk ki ka ati kwayaskweyittenâwaw coko.

Kijemanito e ki ojihât kakiyaw ayisiyiniwa, ki mitche-toskânisiheuw. Nistam nijo piko ki cjihew, ekusi ekuta k'otjiyak kakiyaw e ata pâpituskânisiyak. Oskatch me-gwâtch kinoweseskâmik namawiya otchi ayamihâniwiban ; piko âtit ayisiyiniwok kiskinowâtch ki mawimustehikewok, kwayask e mitjimëyimâtjik Kijemanitowa,

e ata eka tcheskwa ayamihewijittwâtjik. Wiyawaw kutakak ayisiyiniwok kakiyaw, misiwe iji o manitokkâtâwaw, pâpitus e omanitomitjik kekwây. Ekusi petchi ki ijinâkwan waskitaskamik, megwâtch newaw kitchi mitâtatomitano pîpon, eka e otchi ayamihâk. Ispi Kijemanito ka pe itisahwât okosissa waskitaskamik, tchi kiskeyittamohiweyit Ayamihâwin, ekweyâk ekwa ka ki ati-ayamihâwit. Mistahi esa âni ki tchisihunâwaw, "mitjimwâtji ituke ki ayamihâwok Wemistikojiwok, ekusi niyân namawiya ni ki ojihikowisinân tchi ayamihâyâk," kispin kit iteyittenâwaw. Kayâs nama ot ayamihâtâwaw wemistikoyiwok, mina kutaka witj'ayisiyiniwâwa. K'êji kitimâkisiyek, ekusi okitimâkisittâwaw eka e kiskeyittakik kwayask kita mawimustawâtjik Kijemanitowa. Ispi maka e pettakik manitopikiskwewin, e wâbamâtjik ayamihewiyiniwa, semâk ki otinamok, e mitjimeyittakwaw. Ekusi nista o ka ki itwâtâwew: "Niyân namawiya ekusi ni ki pakitinikawinân kita ayamihâyâk, n'ottawibaninânik namawiya ki ayamihâwok, namawiya kitchi ayamihâyâk." Tchist e ispayik petchi ka ki pe aniskâtch ayamihâk? Namawiya semâk aseya ki ayamihâwok ayisiyiniwok misiwe kayâs. Ayâskawi piko ki pe ati-ayamihâniwiw. Ite askîy e takusikik ayamihewiyiniwok, ekusi ka ati-ayamihâwit.

Kispin Kijemanito âtit ayisiyiniwa ki oyeyimâgubane eka kita ayamihâyit, pitus maka kitchi mawimustâkut, o ka ki witte ituke nanikutita; appo nando pa kiskeyittâkwaniyu ekusi e itasitjiket, maka nama wikkâtch kiskeyittâkwaniyu, ekusi kitchi ki pakitinât âtit ayisiyiniwa, eka kita ayamihâyit. Aspin ka askiwiyik e tattwaw Tebeyitchiket e wittamâwât kekwây, takki ki ayankwâ-

mímew tchi ayamiháyit. Ekwa íspi e ki pe ijítisahwát okosissa waskitaskamik, kita kiskeyittamohiweyit ayamihewijittwáwin, omisi ki itweyiwa: "Awíyak eka tiyá-pwewokeyittaki, nt'ijittwáwin mina eka wi sikáhátjiká-sutji, namawiya kita ki pikkohuw." Anisikis, k'etwet ki Manitominow, kispin awiyak otjitaw eka e wi-otinak ayamiháwin, ata sásäy e pettak, mistahi kita kitimahisuw, e wanihut náspitchi. Anisikis kiyawaw, sásäy ka wá battamek, mina ka pettamek ayamiháwin, ekusi átji-piko ka nakistamek, ki ka wanihunáwaw, nipiye ku, tchikema kispin eka pikkohuyeku, ayis eka e wi-otinamek k'o pikkohuk, piyoni pimátisiki. Nametchi ki kustenáwaw, nipiye ku, kita pettawáye k ki tibeyimiwemíwaw, kitchi itikoyek, e wáwáneyittamwáye k: "Namawiya ki nissitaweyimitin, ka ki atuskawat Matchi-Manito, eoko nàns, awiyak e nepewisistak ni pikiskwewin, nista ni nepewisista waw." Kiyawaw wi màmítoneyittamuk eoko, semák kitchi otinamek ayamiháwin, kwayask k'o ituttek.

"Namawiya ot ayamihattáwaw n'ottawibanihánik, ite ka ayátjik kiyám nistánán, ni ka ayánán," kit itwánáwaw mána, omisi e iteyittamek: "Ayamiháyáki, nama-wiya ni ka ki wábamánának."

Ekwa niya ki ka wittamátináwaw eyigok e tchisihiyek. Meyá nk wám, n't'otemitik, e ata eka wi ayamiháye ku missawátch, átit nama wikkátch ki ka ki wábamáwáwok kitotemibaniwáwok, ka nákatikoyekwaw kayás. Tchikema máskutch ekuspi átit eokonik, e ata eka tcheskwa ayamihátjik, eyiwék kwayask ki ituttegubanik, e ki miyo ayiwitjik, o ki sákihátwaw Kijemanitowa, mina eji kiskeyittakik meyátaniyik kekwäy e ki kustakik Ayis nameskwa o pettettáwaw ayamiháwin, tánisi o ka ki

otinettâwaw. Eokotchi k'o kitimâkeyimikuwâgubane Kijemanitowa tchi wâbamâtjik kijikok. Maka anotch kiyawaw mistahi pitus, sâsây ki pittenâwaw ayamihâwin, misiwe ki wâbattenâwaw e ayamihâk, mitchet kitjinehiyawâwok sasây ayamihâwok, mistahi ituke ki ka pâstâhunâwaw, kispin âtjipiko nama ki wi ayamihânâwaw. Ekusi ite k'etuttetjik k'ottâwibâniwâwok, namawiya ki ka ki ituttânâwaw. Haw! ekwa tokkâbik, wâbattamuk e misittepayik ayamihâwin kitaskiwâk. Kiyawaw tchi piko namawiya ki ka ayamihanâwaw? Nametchi piyis ki wi-nissitaweyittenâwaw eji mayi payiek ka nitta anwettaskiyek ayamihewipikiskwewin? Apisis tchi piko pâstâmowok aniki ayisiyiniwok, k'etwetjik: "Niyân namawiya ni ki pakitinikonân Kijemanito kita ayamihâwâyâk?"

Kiyâm, ni t'otemitik, wi kakwe nissitottamuk, ka itikawiyek. Namawiya ki wi-wayesimikawinâwaw âni. Nijinwa piko meskanâwa, ka poni-ayisiyiniwik; peyak ka itamuk kijikok, eoko ka mittimetjik tatto ka sâkihâtjik Kijemanitowa, e miyo nipitwaw; ekusi peyak kitchi iskutek ka itamuk, eoko ka mittimetjik ka matchi ayiwitwaw, eka ka wi ayamihâtjik, e matchi-nipitjik. Mâtjikutji ketattawe ayamihâyeku; ki ka kiskeyittenâwaw eyigok e tâpwemagak eoko pikiskwewin. Matte n'tawikiskeyittamuk oma iskwoyâtch ka wi ititakuk: "Tebc-yitchiket Kijemanito ki ki pakitinikonow waskitaskamik kita kiskeyimâyak, mina kita sâkihâyak, mina kita atuskawâyak ayamihâwin otchi, piyis ekuâ otchi, kitchi nâtâyak kitchi kijikok." Ki ka wi-nissitaweyittenâwaw eoko kiyawaw mina, ekwa kitchi owitjiwâganiyek ot ayamihâwok. P. E. I.

VI. INSTRUCTION :

SECOND COMMANDEMENT

(Ekawiya wiyakim Kijemanito, eka mina wiyakittamaw
ot ojitjigana)

Non sumes nomen Dei tui in vanum.

*Namawiya konata ki ka wiyaw Kijema-
nito.*

NOTE.—Quoique les transgressions contre ce second Commandement soient très-rares, et pour ainsi dire inconnues parmi les sauvages de ce pays, cependant j'ai cru qu'il ne serait pas inutile de faire une instruction sur cette matière, vu qu'elle pourra servir à donner une idée aux Indiens sur le péché que commettent les *Blancs*, par leurs jurements e leurs blasphèmes, ce qui scandalise beaucoup les infidèles, qui n'ont pas dans leur langue de mots pour jurer, blasphémer, etc., etc.

N'tawássimissilik, sásäy ki ki poni-ayimotamátināwaw nistam Kijemanito ot itasowewin, ekwa iyaskutch ka askokemaganiyik kutak ot itasowewin, ki wi māmiskotamátināwaw anotch. Ekusi itwemaganiyu eoko: “Ekawiya wiyakim Kijemanito ekawiya mina wiyakittamaw ot ojitjigana.” Omisi itittākwān eoko: eka konata kitchi wiyit Kijemanito, wāwātech eka tchi kiyāsiki-asphākemok appo eka kita kiyāsiki-kitchi-pikiskwek, eka tchi māyeyimit e kikkāmit Kijemanito, e matchi-itit, piyis tānisi ka asotamik kekwyā, kitchi kakwe totamik.

Kijemanito eji kiskeyittākusit mina eji māmāttāwisit,

namawiya konata kitchi wiyit Wiyakimewok Tebeyitchikeyit aniki sakamo pikonata ka ábatjittátjik e wiyowiniyu. Nametchi tattwaw kejikáki ekusi kit itwánánew: "Pitáne miweyitchikátek ki wiyowin." Maka namawiya matchi totákaniwiw sakamo ka wiyit, mewimustátji; ayis ekusi ki itwew: "Kekwáy aspi nandotamáyeku ni wiyowin, ki ka miyikawináwaw."

Kakiyaw ayisiyiniw n'taweyittamáwaw kitchi kistoyittamáwát Tebeyitchikeyit o wiyowiniyu. Táneygok matchi totamok mana aniki, konata kekwáy otchi ka kitchi pikiskwetjik, kanakeka e aspáhakemátjik Manitowa. Tápwé namawiya ituke kustewok, ekusi ka totakik. Mayo nando wa-tápwetwáwi, sásáy ka kitchi pikiskwetjik: "Ni nandották Kijemanito..... kiyáskiyáni ekusi ni ka wi toták Kijemanito..... K'ettát Kijemanito; n'it iji tápwán....." e itweskitjik átit ayisiyiniwok, eka ka mána wiyakimátwaw Tebeyimiweyit. Mistahi pástáhuwiniwiw eoko, n't'awássimissitik; ekawiya wikkátch ekusi wi totamuk. Kiskisik k'etikoyak Jesus-Christ: "Wa tápwéyani mána; ekusi piko ki ka itwán: enh..... enh..... ekusi ikkin..... Wa-anwettamani maka, ekusi nayestow itwekkan: "Namawiya ekusi....."

Maka osám ka matchi totamik, e ata kiyáskik, eyiwek átipiko ka kitchi pikiskwek, e aspáhakemit Kijemanito, tábiskotch e wi kiyáskihit Tebeyitchiket. Ekusi totamok eokonik ayisiyiniwok, e wi kakwe kátátjik o matchi totamowiniwáwa, misiwe iji ka kitchi pikiskwetwaw, e tápwetítátjik o kiyáskiwiniwaw; mina aniki, ka pesítjik wiyasuwewikamikok, ekute e n'awi kiyáski-kitchi-pikiskwetwaw, Manitosinahigan e otjettakik. Tápwé mistahi pástámowok; wayesimewok ayisiyiniwa, maka nama-

wiya kita wayesimewok Kijemanitowa, ka wiyakimâtjik, e wi kiyaskihâtawaw. Eoko mistahi pâstâhuwin, misiwe askik ka kustâtikwak. Ayisiyiniw ekusi ka totak nama-wiya eka nando kita mayipayit, appo tchi otjinet. Kayâs awiyak keskeyittâkusitji e aspi kiyâski kitchi-pikiskwet Manitowa otchi wiyasuwwewinik, nipahâttây. Mina eyâ-bitch anotch awiyak ekusi ka totak, kakwâyakeyittâ-kusiw, misiwe pakwâukusiw, eyigok e pâstâhut. Ketat-tawe nendomikawiyeku wiyasuwwewinik, kitchi wittamek kekwây, tânisi e kiskeyittamek mina e ki wâbattamek, kakwetjikawiyéku kita kitchi pikiskweyek, peyattik, pisiskeyittamuk, eka oppime kita wittamek, tânisi eji kiskeyittamek. E ata kitchi misimâyek awiyak, ekawiya eoko nakistamuk, kwayask kitchi kiskeyittamohiweyek. Ekwa ni wi mamiskotea eyigok ka matchi totak awiyak, ka kisiwâsitetawât Kijemanitowa, e kikkamât, n't'aspihik, e iteyimât. Atit ayisiyiniwok tâneyigok ekusi iji pâstâhuwok, kesiwâsitwâwi, iyâyow Kijemanitowa ka mattonewokeyimâtjik. Osâm wemistikojiwok ekusi ka itâtisitwaw misiwe ji ka matchi tonetjik, kakiyaw kekwaya e ayamiheweyitchikâteyik, e aspi-matchi pikiskwetjik, kitchi totchikâsuwina wâwâtch, mina e kikkâta-kik âbatjitjigana appo ot atuskewiniwaw. Mistahi mayâtan ekusi ka totamik, e kitâhamâket Kijemanito. Ekawiya kiyawaw wikkâtch ekusi kiskinowâbakkek, kita ayesinâkeyek matchi-pikiskwewin, matchi wiyakkwewin, kustamuk eoko. Piyettameku e matchi itit Tebeyitchiket, kesinâteyittamâkek, e mawikkâtâyek Kejewâtisit Manito, e kikkâmikut kakebâtji ayisiyiniwa. Tâpwe mistahi kakebâtisiwok eji kitimâhutjik, aniki ka iji mattonewokeyimâtjik Tebeyitchikeyit. O ka ki mâmitoneyittettâwaw

eyigok e pimâtjihikutjik, e tattwaw kijikâyik ka asâmi-kutwaw; mina kispin iteyittamiyitji, ketattawe kitchi otinamiyit o pimâtisiwiniwaw, ka wi mayeyimâtjik. O ka mâmitoneyittettâwaw eyigok e matchi ayiwitjik, eyigok e piweyittâkusitjik, ka wi ayiwâkeyimototawâtjik o Tibe-yimiwemiwaw. Kiyânôw kâkike wi mânâtjimâtân Memât-tâwisit Manito; mewimustawâyaki, ekuta piko tchi miweyittamak kita wiyâyak, wâwâtch n'taweyittattâk o wiyowin kitchi wi miweyitchikâteyik misiwe waskitas-kamik.

Ekwa iskweyâtch anotch ki ka ayimotamâtinâwaw, ka asotâmik mana kekwây. Ekusi, n't'awâssimissitik, kit ika-winânôw Manitowimasinahiganik: "Kekwây esotamo-wâyeku Tebeyitchiket, kakwe-totamâk....." "nawatch miwâsin eka kekwây kita asotamik, ispitchi eka kitchi ki totamik, ata asotamiki....."

Mistahi kitchi mâmitoneyittamak oma mâna, ka asota-mik. Ayis kekwây esotamâtji Tebeyitchiket, namawiya tchi metawâkâtit atchiyaw, appo konata ayisiyiniw kekwây esotamâtji, ka kaskeyittamuth tchi totamât. Mit-chetwaw kit asotenâwaw kekwây miyâkweyimoyeku; wâwâneyittameku mâna, misiwe ji kit âspânâkemonâ-waw, e sekisiyek, omisi e itweyek: pimâtisiyâni, ekusi ni ka toten.....ni ka ayamihân.....ni ka sikâtjikâsun ni ka ponittân eoko.....appo, eoko tâtto kijikâwa ni ka kwatakibisun.....appo, ni ka atuskemon la Messe kitchi itwestamâkawiyân..... Tâpwe mâna maka mitchetwaw ki wâbattehi kowisinâwaw, e tâpwettâkowisiyek k'êji-mawimoyek. Kiyawaw totamuk tânisi e ki asotamek; ekawiya ki ka wi wayesihâwaw Tebeyitchiket. Mwetchi k'êji asotamek, tipitotamuk, kisik e nanâskomâyek e ki

naskomikowisiyek. Ekawiya ekusi totamuk, tábiskotch átit ayisiyiniwok, e megwawáneyittakik, ka asotakwaw atchiyaw kekway, ekusi piyonimákweyimotwáwi, sásäy wanikiskisiwok ot asotamowiniwaw. Eokonik tábiskotch e wi wayesihátjik Kijemanitowa. Tcheskwa kittwám mákweyimotwáwi, e ata asotakwáwi, namawiya ekwa kita nandottákowisiwok. Kispin ayisiyiniw áskaw kekway asotaki, ekusi eka eki totak, nando mwestas e ispayit, meskutich pitus kekway kita kakwe totam, ki meskutonamákutji ayamihewiyiniwa.

Ekusi áni ekwa, n'tawássimissitik, ki poni ayimotamátináwaw Kijemanito, ot itasowewin eyábitch peyak, k'etwettiniyik: "Ekawiya wiyakim Kijemanito, ekawiya mina wiyakittamaw ot ojittigana." Takki ki ka wi miyo mitjimeyittenáwaw anotch ota ka pettamek. Tchikema awiyak e peyaku-omanitomit Tobeytchikeyit, e sákihát espitchotehit, kita manátjimew, mina o wiyowiniyu kita manátjittaw. Awáhek kita itátjihuyek ota waskitaskamik, e atuskawáyek Pemátjihiwet, ki wiyowiniwáwa tchi masinahikáteki kitchi kijikok. P. E. I.

VII. INSTRUCTION :

TROISIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya ojitjike ayamihewikijikâki, peyattik ayamiha)

Memento ut diem Sabbati sanctifices.

(Exod., 20.)

Kiskisi ayamihewikijikaw tchi kanaweyittaman.

N'tawâssimissitik, anotch ni ka ayimotamwân Tebeyitchiket okijikâm, eoko anima *ayamihewikijikaw*, ka itamik. Atawiya kakiyaw kijikâwa tibeyittam, maka osâm peyak ki kanâweyittamâsuw, sokki ekuta e wi mâmitoneyimikusit. Nikotwâsik kijikâwa megwâtch e ki kiyittât kakiyaw kekwaya, mina pijiskiwa wâwâtch ayisiyiniwa e ki ojihât, ekwa ka ki wi ayowepit, e tepâkup kijikâyik. Ekuspi semâk ki itasowew tchi manâtjittawit eoko kijikaw. Tâsipwa mitchetweyak e wittamâkoyak o masinahiganik, eyigok e n'taweyittak, tchi tâpwettât e kitahamâket atuskewin, megwâtch eoko kijikaw. "Kanaweyitta ayamihewikijikaw, kitchi manâtjittâyan, k'êji sikkimisk ki tebeyimiwem, ki Manitom. Nikotwâsik kijikaw ki ka ojitjikân, kita ojittâyan kakiyaw kit atuskewina. Tepakup kejikâki, eoko Manitch-ayowebi-kijikaw, tchikema ekuta ki Manitom e ki ayowebit. Ekuta nama kekway ki ka ojittân atuskewin, kiya, ki kosis, ki wiki-mâgan, kit ânis, kit atuskeyâgan, mina ki pijiskim." Ki pettenâwaw eyigok Kijemanito ka itasuwâtak tepakup

kijikaw, kita ot ayamihewikijikâmiwit. Awena ekwa ayisiyiniw kita wi anwettam eokoyu, e ki iji-pikiskweyit Kijemanitowa, kitchi wi pikunamâwât o kijikâmiyu? Weskatch megwâtch Judawiyiniwok piko e kiskeyittakik, tchi kanâweyittakik anima tepakup kijikaw, awiyak ekuspi otjitaw piyekunaki, osâm piko nipahâttây, tâbis-kotch e ki nipattâket ki itâsuwâtauw.

Mistahi e kitimâkeyimât Kijemanito ayisiyiniwa, k'o miyât ayamihewikijikaw, tchi ayowebiyit mina peyattik tchi mâmitoneyimikut wâwâtch tchi mawimustâkut. Tchikema kispin ayisiyiniw eka wikkâtch ayowebitji, takki atusketji, kiyipa pa nestu-ayaw, ekusi namawiya tâpwe pa tchikeyittam atuskewin, maka ayâskawi peyak kijikaw tchi ayowebit, miyopayiyiw wiyaw tchi ât-chittât.

Kayâs, mayowes tâpwe ayamihâk, anotch k'êji-ayamihewi kijikâk, namawiya ekuta kijikâban. Oma anotch ka ispayik ayamihewi-kijikaw kiyânaw, ekuspi otâkusik iji ayamihewikijikâban. Aspin maka J. C. ka ki pe itut-tet waskitaskamik, ite anima, kijikaw, ka ki âpisissik, ekuta ka âttastâk kita ot ayamihewi-kijikâmik, kitchi kiskisiwit takki ekotowik kijikanok e ki âpisissik ki Manitominow.

N'tawâssimissitik, nijweyak iji kita kanâweyittamak ayamihewi-kijikaw, eka kita atuskek eoko kijikaw, mina piskis kitchi witjihiwek eyâmihâki, anotch maka peyak piko ni ka ayimoten, eoko anima eka kita atuskek ayamihewikijikanok. Ekwa piko mitoni tchi kanâweyittamik ayamihewikijikaw, aspin Tebeyitchiket ka ki itasuwet: "Ekawiya ojitjike eyamihewikijikâki, manâtjitta." Ki iteyittaki, o ka ki kanâweyittamâsuw kakiyaw kiji-

kowa, maka namawiya ekusi ki wi totam, peyak piko ki otinamâsuw, iyawis maka e ki itastât, ekuta tchi mâmitoneyimit. "Kiskisi, kit ikonow, ayamihewikijikaw kita ayamihewimanâtjittayan." Tâbiskotch ekusi e ki itwet: "Nikotwâsik kijikâwa ki miyitin, kita atuskâsuyan, tchi pimâtjittâyan kiyaw, wiya maka tattwaw tepakup kijikâki, namawiya ki wi miyitin, ni wi ayân eoko kijikaw, ekuta mya kita atuskâwiyan ekawiya wanikiskisi eoko; tattwaw espayiki kitchi tepakup kijikâk, pakitina kit atuskewin, mina kit âbatjitjigana. Peyakweyimin, mina peyakutta Manitomitoneyitchigan eoko kijiganok." Nametchi semâk kitchi kwayaskweyittak ayisiyiniw eyigok e miweyittâkwaniyik k'etikut Kijemanitowa? Nametchi ata mitoni nissitottâkwaniyu k'o itasuwatâk eoko kijikaw, namawiya wiya e wi âbatjihisut, maka nayestow kiyânôw kita âbatjihikoyak. Tânsi missawâtch ka totak âtit kijikâwa, tchi anâtjittamât? Namawiya ituke eokotchi ayiwâkês kita miyo ayaw, wiya kayatle e tibeyittak miyo ayâwin. Etchikâni kiyânôw otchi otjitaw k'o ojittât ayamihewikijikaw, kita peyattik mâwimustawâyak. Mistahi pâstâhuwok aniki ayisiyiniwok, eka ka kustâtjik Kijemanitowa, eka ka wi kiteyittakik ayamihewikijikaw, e atuskâtakik tâbiskotch konata kijikaw. Tâpwe namawiya kustamok tchi misipâstâhutjik. Nama ayiwâkkam wâbattehihowisinâniwiw, e mayipayik ka atuskek ayamihewikijikanôk Ayiwâkkam na wissakisin ayisiyiniw ekuta, wâwâtch e pistahusuk, e wanittwâsuk kekwây, e nayoyuk, ka atuskâtamik eoko kijikaw. Tantattwaw pesissik pettâkwan eyigok e mayipayik, eka ka manâtjittâk ayamihewikijikaw. Kispin Kijemanito eka ki iteyittaki nâspitchi tchi manâtjittâwit

ayamihewikijikaw, pásinow ekusi kita iji mákohew ayisi-
yiniwa, eka ka wi tápwettákut. Ituke mistahi e pástá-
huwiniwik, k'o iji kitimahisut awiyak piyekunaki otjitaw
ayamihewikijikaw.

E ata mistahi kitáhamákowisiyak tchi atuskeyak aya-
mihewikijikanók, eyiwek áskaw ispayiw kitchi ki tota-
mik kekwäy, kispin e wáwáneyittamik. 1o. Mátjika,
kispin awiyak e megwa nando ituttet, espeyiyiki ayami-
hewikijikaw, eyiwek e ata eka iskanapitji, namawiya
kita matchi totam, tebiyák witjihiwetji la Messe itwe-
witji keswán. Awiyak maka e pimipitchit, kispin na-
mawiya iyewanisiw, kita iskanapiw. 2o. Ayamihewi-
kijikáki, kispin kekwäy e astek tchi mitjik, eyiw-
k namawiya kita nawaswániwiw, mina namawiya má-
tjinániwiw, etc. etc., maka kispin eka kekwäy ettakuki,
eyiwek kita ki totákániwiw, mina niyepiki, kita ki pá-
nisáwániwiw. 3o. Tattwaw ayisiyiniw wiyá-
battaki mistahi tchi wanitchiket, kispin eka
atusketji ayamihewikijikanók, kiyám
kita atuskew, eyigok tchi pimátjittát, ka wi
wanitchiket. Kispin maka sesik eyátji
ayamihewiyiniw, kita kakwet-
jimaw pitá, wa atuskewitji ayamihewikijikanók.
Tchi kema wiya ayamihewiyiniw tchi oyeyittamáket,
áskaw kita ki atuskewit ayamihewikijikanók.
Ayis wiya osám nakatamákwisiw
tchi pisiskeyittak kwayask kita manát-
jittáwitTebeyitchikeyit o kijikámiyu. Mina
namawiya mána pikuuákámiwiw
ayamihewikijikaw, kispin awiyak
e ákkusit e n'tawábamit ata wáyo,
appo awiyak e kitimákisit, kekwäy
apisis e totámát ayamihewikijikanók,
mina kekwäy ka atuskátamik
ayamihewikamikok, e wáwesitták,
tchi ayamihák. Wáwátch e
ayamihewikijikák, eyiwek
piminawasunániwiw, mina ná-
hastániwiw, ke-

kwäy pittukamik, mina kitchi kakwe kanâtjihuk, eoko kijikanók, tchi wábattehít Manito, eyigok e kisteyimit mina e manâtjihit.

E ata tattwaw tepakup kejikáki e kanáweyittamik, eyiwék pikis eyábitch átit kijikáwa itakitchikátewa kita manâtjitták; eokoni kitchi kijikawa ka itamik. Tá-biskotch ayamihewikijikaw, kitchi kanáweyittamik kitchi kijikáwa. Tchikema Kijemanito ka ki itasuwátek ayamihewikijikaw, ekusi mina itakitchikow kita ijaminâtjittáwit kitchi kijikáwa. Mina ki pakitinam ot ayamiháwinik, kita ojittáwit átit kitchi kijikáwa. Eokotchi ekwa aspin ka ayamihák, takki petchi ki kanáweyittákaniw kitchi kijikáwa; namawiya pitus, tábiskotch ayamihewikijikaw, tchi kanáweyitchikáteki.

Awáhek, n't'awássimissitik, wi miyo mámitoneyittamuk, eyigok e kitchittwáweyittákwak ayamihewikijikaw. Eyigokkweyimuk tchi manâtjittáyek eoko kijikaw; ki ka wi miyo papewánáwaw. E ata wanittwásuyeku kekway e wi kanáweyittámek ayamihewikijikaw, itáb namawiya ki ka mitátenáwaw. Namawiya kita wáwáneyittam Kijemanito, kita miyo tipahamákoeyek. Webáki iji wa ayamihewikijikáki, kweyáti kakwe kiji-ayák k'ejí pamihísuyek, wiyábaki, eka kekway kita mansittáyek. Mistahi ataminákwan ite askik ka miyo kanáweyittamik ayamihewikijikaw, e kiyám ayák, e n'tawi ayamihák, e mawimustchikek, mamáwi e mawátjihituk ayamihewikamikok. Kispin sokki akameyimoyeku tchi manâtjittáyek ayamihewikijikaw waskitaskamik megwátech e ayáyek, ki ka wi otittenáwaw miyo ayowebiwin kitchi kijikok, ekute e kitchi ayamihewikijikák, kákike, mina kákike. P. E. I.

VII. INSTRUCTION:

TROISIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya ojitjike eyamihewikijikâki, peyattik ayamiha)

Ubi sunt duo vel tres congregati in
nomine meo, ibi sum in medio eorum.

(MATH. 18.)

*Ite nijo appo nisto, ni wiyowiniyik,
ka aspi nâmwâwi ayâljik, ekula tâwâjik
n'il'ayâwân.*

N't'awâssimissitik, kitchi kanâweyitemik ayâmihe-
wikijikaw, namawiya piko eka kita atuskek, maka ayiwâk
asitji kita mawimustchjkek, e witjihiwek la Messe etweki.
Ekusi kit ikawinâwaw ayamihewitasuwewinik; “Eya-
mihewikijikâki wâwâtech ketchi kijikâki, witji ayamihe-
mâkkan ayamihewiyiniw la Messe itwetji.” Ekuta
otchi e sikkimikawiyak, kita itutteyak, eyamihewikiji-
kâki, ite la Messe itweki. Mina Kijemanito ot itasuwe-
winik itew ayisiyiniwa : “Eyamihewikijikâki.....peyat-
tik ayamiha.” Ekuta otchi e sikkimikoyak, otjitaw kita
mawimustchikewâyak, tattwaw eyamihewikijikâyiki.
La Messe k'etwek, eoko mamawiyes kitchi mawimust-
chikewin, k'o manâtjihit Tebeyitchiket, k'o mawimus-
tât, k'o nanâskomit, e pakitinâsustât; eekotchi k'o ita-
kitchikâtek la Messe, tchi totamik, osâm ayamihewikiji-
kanók, wâwâtech kakiyaw ot ayamihâwok okotowik tchi
witjihiwetjik. Tânoiki maka k'o iji sokki sikkimikawiyak

mámawi tchi ayamihák, eyamihewikijikáki, newo kekwaya otchi: nistam, nawatch mistahi ábatan mámawi ka mawimustchiket, ispitchi ka peyakuk; la Messe wetjihiweki, pettáháníwiw miyo-kakeskikkemowin; mina ekuta ayamihewiyiniw otjitaw ayamihostamákew, e itwestamáwát anihi, ka pe witji ayamihámikut, wáwatch ayamihestamátunaniwiw, e wábattehituk eyigok, e miye kitimákeyittuk.

10. Nawatch mistahi ábatan mámawi ka mawimustchiket, ispitchi ka peyakuk. "Tchikema Tebeyitchiket e asotámákoyak táwáyik tchi witapimát anihi ot ayamiháwa, mámawi mawimustákutji." "Ita nijo appo nisto, ni wiyowiniyik ka aspi mámawi ayátjik, ekuta táwáyik ni ka ayawán," e ki itwet, tchi ketehináhuwak, mistahi e miwásik mina e ábatak, ka mámawi ayamihák. Ekuta wátakame sákotchimaw Kijemalito, kekway nandottamákutji ot awássimissa. Mámawi eyamiháki wátakame webihitunániwiw, tchi akameyittuk, e tápitáwitehetuk. Mámawi eyamiháki, mána piko nawatch e ototemittuk, e mámawi ottáwimáyak mámawi k'ottáwinow Tebeyitchiket.

20. La Messe otweki, wetjihiweki, pettáháníwiw miyo kakeskikkemowin. Ekuta otjitaw itahyaw ayamihewiyiniw, kitchi kakeskimát ayisiyiniwa. Ekuta ka wittak iye-wanishisuwi kijikáwa, mina áskawítáneyigok ke kitchi kijikáyik, wáwatch awiya wa kitchi-wikittuyitji. Eoketchi k'o mistahi ábatak la Messe tchi witjihiwek, ayamihewikijikanók, kita nandottát ayamihewiyiniw, e kakeskwet. Ekotowik ayamihewiyiniw, e pakitinásustanáket, mina e kakeskikkemot, tápapistawew Tebeyitchikeyit Jesusa, ispi ka kiskinohamáwayit ayisiyiniwa waskitas-

kamik. Ekusi kitchi iteyittak ot ayamihaw, wiyábamátji ayamihewiyiniwa, e kakeskweyit, tábiskotch e pettawát Manitowa.

5o “Mina ekuta ayamihewiyiniw otjitaw ayamihestamákwew, eitwestamáwát anihi, ka pe witji ayamihámikut.” La Messe etwetji ayamihewikijikanók, ayamihewiyiniw ayamihestámáwew kakiyrw ot ayamihágana, tatto ka witapimikut megwátch, mina tatto eka e ki pe ituttéyit. Nandotestamáwew kwayask itátisiwin waskitaskamik, kakiyaw. tchi kitimákeyittayit. Wáwátch ayamihestámáwew anihi tatto kássinamákwewiskutek eyáyit, osám ot ayamihágana, ot otemiyiwa.

4o. Wáwátch ayamihestamátunániwiw, e wábattehi-tuk, eyigok e miyo kitimákeyittuk. Ayis eoko mama-wiyes kitchi kijewátisiwin, e ayamihestamátuk, e iji nisokkamátuk. Ayisiyiniw ka miyo kakeskimit, mina kisik e ayamihestamát, áskaw kweskinamwán o mámitoneyitchigan.

N'tawássimissitik, mámitoneyittamuk eoko, ka wi itweyán: ayisiyiniw, nikotwásik kijikaw, ka atuskásut, e otinámakut Tebeyitchikeyit pimátisiwin, miwásiniyu, espayiyiki ayamihewikijikaw, o Tibeyimiwema tchi nanáskemát otehi otchi, e pimátjihikut, wáwátch peyattik tchi nandotamáwát anihi nikotwásik kijikáwa, nikán ka ásteyik, tchi wi miyo otisábattak. Eokotchi kit ayamihewijittwáwininow (l'Eglise) tábiskotch e okáwiyak eoko, ki nandomikonow, la Messe etweki, ayamihewikijikanok, tchi n'tawi-witjihiweyak.

Awiyak ot ayamihaw otjitaw patahaki, la Messe etwetji, tchi witjihiwet, ayamihewikijikanok, e ata wettasiri-yik tchi ituttek, mistahi pástáhuw, e sasibittawát oká-

wiya l'Eglise, e patitisahamásut miyo ayamihestamáko-win, e wanittát miyo kakeskikkemowin, wáwáitch eka e sákihát Kijemanitowa, eka e wi n'tawinanáskomát. Kispin ayamihewiyiniw sesik eyátji, piko kakiyaw tchi kaskeyittamik, kita n'tawi-witji-ayamihámit, la Messe itwetji ayamihewikijikanok.

N'tawássimissitik, ki ka wi akameyimonáwaw, la Messe kita sákittáyek, tchi kaskeyittamek, tchi witjihiweyek oko etweki, ayamihewikijikanok. Táneygok tchi māmáttákusiyek wetisá battameku ayamihewikijikaw! Ekuta miyawátamuk ayamihewikamikok kitchi pettukeyek, tchi n'tawi-pittukawáyek ki Kijemanitomiwaw. Awáhek, n'totemitik, ota waskitaskamik, megwáitch e ayáyek, ayamihewikijikaw, kitchi ototemittamek, piyis kitchi wi pittukéyek kitchi ayamihewikamikok kitchi kijikok. P. E. I.

IX INSTRUCTION:

QUATRIÈME COMMANDEMENT

(Ki nikihi-kwok manâjtjitotawik, kinwes kitchi-
pinâtisiyan)

Des devoirs des enfants envers leurs pères et mères

Qui timet Dominum, honorat parentes.

(ECCLES., 2.)

*Awigak kwestât Tebeyilchukeyit, manât-
jîtolaawew e nikihi-kwa.*

N'tawâssimissitik, kiyawaw wenikihi-kwey, anotch ka wi kakeskimtakuk. Awâssimissitik, wi pisiskeyittamuk, oma anotch ka wi ititakwaw. Ki ka âbatjibunâwaw, ki totameku, kekway ke pikiskwâtitakwaw. "Ki nikihi-kwok manâjtjitotawik," kit itikawinânow. Matwân tchi wikkâtch mitoni ki ki kwayaskweyittenâwaw, tânisi e wi itwemagak eoko Manitowipikiskwewin. Kispin tâpwe kwâyaskweyittamiki eoko, pasinow ekoyigok matchi ayisiyiniwok pa ayâwok, eka e otehitjik, onikihi-kowâ-wa, eka e kitimâkeyimâtjik. Appo pijiskiwi kitimâkinâwew nettâwikihikut, âtit piko ayisiyiniwok ka pas-kiyâwâtaw pijiskiwa kakebâtisiwinik iji. N'tawâssimissitik, wi na idottamuk oma kakeskikkemowin anotch ka wi mtyitakwaw ka kijikâk.

Awâsis tchi manâjtjitotawât enikihi-kwa, neweyak iji kita kakwe atuskawew: tchi sâkihât, tchi kisteyimât, tchi mokinawâtât, mîna tchi nanahittawât.

10. Nistam omisi n'itwân : awâsis e miyo ayiwit, kita sâkihew o nikihihikwa, e ki nittâwihikukut. Jesus-Christ ekusi kit ikonow : " eoko n'titasuwewin, kitchi sâkihikuyek." (S. Jean, 15.) " Appo pekwâtikoyekwaw, eyiwew ki ka sâkihâwâwok." (S. Math. 15.) Kispin kit iji sikimikawinâmwow kita sâkihâyakik konata ayisiyiniwok, wâwis tehi k'ottâwinowok, mina kikâwinowok tâpwe kita sâkihâkitjik, wiyawaw otehi k'o owiyâssiyak. Awâsisak kita wâbattehewok o nikihihowawa, e iyenato sâkihâtjik, misiwe iji e kwitate miyo totawâtjik, e kitimâkeyimâtawaw, nando mayi ayâyitji, e wâjimiyawâtamomâtjik, e wîjji-kaskeyittamomâtjik. Namawiya esâni stikihew enikihihikwa, awiyak eka ka pîsiskeyimât, tâbis-kotch pikonata ayisiyiniwa, ka iteyimât. K'etikawiyek Manitowimasinahiganik, nandottamuk ; " N'tawâssimissitik, " namawiya nayestow pikiskwewin otehi mina miteyanik kitchi sâkihiweyak, maka osâm totamowinik mina tâpwewinik." (1 Joan., 3.)

20. Ekwa kispin awiyak siyâkihâtji o nikihihikwa, kita kisteyimew, tehi ayiwâkeyimât ispitchi kakiyaw awiya waskitaskamik. Namawiya kekway ayiwâk miyottâkwaniyu k'etwet Meyosit-Manito, e wi sikiskawât awâsisâ tehi kisteyimâyit o nikihihikoyiwa. Eoko oma : " Kisteyim k'ottâwiy, ekusi ekawiya wanikiskisi ki kawîy o wissakeyittamowin..... Tattwaw kijikâki, isko tehi poni pimâtisiyan, kisteyim ki kâwîy, tehikema kitchi kiskisiwat, ka ki iji kwatakittât, ispi e kikiskâsk atâmiyâk." (Tob., 4.) Awâsisak kita kisteyimewok enikihihikewâwa, o mitoneyitchiganiwâk otehi, ototamowiniwâk otehi, eka wikkâtch tehi piweyimâtjik appo eka tehi nepewisistawâtjik e kitimâkikkâyit ; eka kita asitemât".

eka kita kisiwe itátwaw, wáwis ekawíkkátch kita matchi ispinemátjik. Tchikemá awiyak e mayeyimát nikihihikwa mistahi pakwátikowisiw. Kákike kisteyimikuk ki nikihihikowáwok, e ata káwikikkátjik, kiyawaw mina kitehi wi otisábatamek miyo kiseyiniwiwin. E ata kakebátjikik-kátjik, nayettáwisitwáwi, ekawiya ki ka wi kisiwáhikowáwok, átjipiko ki ká wi kitimákeyimáwáwok. Ekawiya kakebáteyim, k'ottáwíy e wanikkát, ki ki oppikihik; mina ki káwíy ekawiya piweyim, e mitimoyesiwít, ki ki nitáwikihik." Ekawiya nando iteyimik e nayettáwisitwaw e kiseyiniwítjik, kiya e awássiwiwat, eyiwék ki ki kitimákeyimikwok, e ata nayettáwisiwat. N'tawássiinisitik, kesinátakkamikan, tandé ayisiyiniw ka kisteyimát mina ká sákihát onikihikwa? Tandé ke miskát eoko? Osám piko misiwe wábatéhihikátew kakebátji oskinikiwok, mina kiskv e oskinikiskwewok, e mayeyimátjik ottáwíwáwa, mina okáwiwáwa, e pápilhátjik, wáwátch misiwe ji e piweyimátjik. Tápwé mistahi pástáhuwók eokonik, ka iji totawátwaw o nikihihikowáwa. K'éji kitimáhátjik, ekusi wístawa kita totákwók ot awássiissiwiwáwa, teheskwa kiseyiniwítwáwi

3o. Wáwátch kita mekinawátáwok wetawássiinissitwaw. Ekusi e wi itwemagak eoko: awiyak tchi mekinawátát o nikihihikwa, tchi asamát tchi nisokkamáwát, tchi otinamáwát kekway. Eyákkusiwitji tchi miyo pamihát, tchi miyo kiskisomát ayamibáwin, wáwátch tchi kaskeyittak, kita nandominát ayamihewiyiniwa tchi ayamibestamákuýt. Piyoni pimátisiyítji, tchi pisiskeyittak kita miyo náhinimit. Awiyak e sákihát mina e kisteyimát o nikihihikwa, mina kita kakwe miyo-totawew o pamihát mitjisuwin otchi, wiyáttamowin otchi. Mistahi

namawiya otehiw ayisiyiniw, e ka ka kitimákinawát onikihikwa niycttekatheyitji, wáwátch miyoseskatheyitji, eka kekwäy ka wi wiyáttahát. Tántatto mana ayisiyiniwok eka ka wi pisiskeyimátjik o nikihukowáwa, ketimákisiyitji. Omisi itwániwiw Manitowisinahiganik: "Webinikowisiw áwiyak, weyottáwit, ka webinát ottáwiya; mina wekáwit, ka kisiwáhát okáwiya, mina kita webinikowisiw." (Eccl., 8.)

40. Ekwa piyis iskweyátch omisi n'titwán: áwiyak, awásis e sáhihát, e kisteyimát, e mekinawátát o niki-hikwa, ekwa kita kakwe-nanáhittawew espitchotehit. Kispin mitoni áwiyak e nanáhittawát o nikihihikwa, e sákihát manamáka, mina e kisteyimát, mina e mekináwátát. Awásissitik, itwew kitchitwa Paul; nanahittá-kuk ki nikihihikowáwok Tebeyitchiket otchi, eoko wiya kwayaskopayiw; mina eoko miweyittam Tebeyimiwet." Tichikema kekwäy, ayiwákeyittákwán, ispitchi kitchi nanahittátjik wetawássimissitjik? Áwiyak e nanáhittawát o nikihihikwa, tábiskotch e naná itáwát Kijemanitowa, ekusi mina meskutch áwiyak e sasibittawát onikihihikwa, tábiskotch e sasibittawát Kijemanitowa.

Awásissitik, kiskisik eoko, kita nanahittáwekwa ki nikihihikowáwok, ekuta otchi kitchi kitimákeyimikowisiyek waskitaskamik. K'ottáwiwáwok mina ki káwiwáwok tánisi eji sikkimikoyekwaw, semák witotamuk; ekawiya wikkátch, *nama*, itwek, ki nikihihikowáwok tánisi miyo itikoyekwaw. Tápwe mistáhi kakebátisiwók aniki ayisiyiniwok, eka ka wi tápwettawátwaw Kijemanitowa, nundo etikutwáwi! Mistáhi pástáhuwok. Kiyawaw ekawiya ekusi ki ka wi totenáwaw; kustamuk kita anwettawekwa ka ki oppikihikoyekwaw.

Peyakwáyik piko namawiya ki pa tápwettawáwawok, kispin oti matchi kekwáy wa sikkiskákoyekwaw. Ekuta namawiya ki ka matchi totenáwaw, e ata eka tápwetta-wáyekwaw; tehikema nawatch tchi tápwettát Kijemá-nito ispitchi ayisiyiniwa. Ekuta "namawiya ni ka ki toten," ki ka ki itáwáwok. Mistahi matchi totam awah ayisiyiniw, ka matchi sikkimát ot awássimissa.

Awásissitlik, kakwe ábatjihuk tchi miyopayiyek ota askik. Tipahákátikuk ki nikihihowáwok, nando kekwáy wa ayittiyeku. Atit oskinikiwok tápwe namawiya kwayask itátisiwok, wa totakwáwi kekwáy, namawiya appo kakwetjimewok ottáwiwáwa, ayis namawiya ituke sák:hewok, mina namawiya kisteyimewok eka k'o pisiskeyimátwaw. Wi miyottawikuk kiyawaw nando e kitáhamákoyekwaw; ekawiya nijwaw kita pikiskwewok. Kispin ki sikkimikowáwok, kita akameyimowáyek ayamiháwin; wi nandottákuk, ekuta otchi ki ka wi miyopayináwaw.

N'tawássimissitlik, wi kakwe totamuk anotech ka ititakwaw, kinwes tchi pimátisiyek waskitaskamik. Kakiyaw awiyak n'taweyittam kinwes kita pimátisit, káwikik-káwin tchi otisábattak; ekusi mustawinámeku, sákihi-kuk ki teniwák otchi ki nikihihowáwok, kisteyimikuk, kitimákeyimikuk, wáwátech nanáhittákuk, kinwes ki ka pimátisináwaw ota askik, kit awássimissiwáwok kistawaw ki ka kwayask totakowáwok, piyis tchi kakwe wábamáyek mánáwi weyettáwimit Kijemanito, kitchi kijikok. P. E. I.

X. INSTRUCTION :

SUITE DU QUATRIÈME COMMANDEMENT

(Ki nikihiwkow manâtjitotawik, kinwes tchi pimâtisiyan)

Des devoirs des pères et mères envers leurs enfants

Si quis suorum, et maxime domestico-
rum curam non habet, fidem negavit, et
est infideli deterior.

(S. TIMOTH, 5.)

*Kispin awiyak namawiya mîloni ka-
nâweyimew ot iyinima, mâka osâm ot
awâssimissa, ki assenam ayamihewitâ-
pwewokeyillamowin, ekusi poskiyawew
eka ot ayamihâwa.*

N'tawâssimissitik, ki pettenâwaw anotch k'etwema-
gak Manitowîsinahigan; omisi manamaka e wi itwek :
kispin ayisiyiniw wetawâssimissit, namawiya wi pisis-
keyimew ot awâssimissa, tchi miyo oppikihât, tâbiskotch
eka eyamihât, iteyittâkusiw. Kiyawaw wetawâssimis-
siyek, ka wi kakeskimitakuk, é wi wittamâtaskawâw, kita
iji totawâyekwaw kit awâssimissiwâwok. Kispin kaki-
yaw ayisiyiniw akameyimot mîna kiskeyittak, tânisi
kwayask kitchi oppikihât ot awâssimissa, namawiya
mwâsi pa ittakun matchi kekwây waskitaskamik, makâ
osâm eka kwayask e oppikihâwasuk, eokotchi k'o iji
pikwakkamikak itâtjihuwin. Tâneki mitchet mana ayisi-

yiniwok k'o misiwanátjihutjik ; tchikema e ki mayi oppik-
kitjik, Haw ! n't'otemitik, máskutch ki kijewátisináwaw,
máskutch ki sákiháwáwok áni kit awássi-missiwáwok,
nandottamuk anotch oma kakeskikkemowin, mistabi ki
ka ábatjihikunáwaw.

Miyo oppikiháwasuwin neweyak ispayiw : májtjika,
awiyak wa kwayask tétawátji ot awássi-missa, kita pisis-
keyittamok eka nando tchi mayi ayáyt wiyáwiyik, tchi
kiskinohamáwitjik, tchi minomátjik, wáwátech tchi miyo
kiskinowábamikutwaw. Pitane kakiyaw ayisiyiniw mi-
toni kwayaskweyittak eokoni newo kekwaya, miyo itáti-
siwin mina miyo oppikiháwasuwin kiyipa pa wábatá-
kániwiwa. Pa wábamáwok ayisiyiniwok, e sákihiku-
twaw, e kitimákeyimikutjik, mina e tápwettákutwaw ot
awássi-missiwáwa. Namawiya mwási pa wábamáwok
kiseyiniwok mina notukewok e webinikutjik ot otawássi-
missiwáwa, eka e wi pisiskeyimikutwaw.

Anotch atawiya, ki kaskittáyani, ki ka kakwe witta-
mátináwaw, kiyawaw wetawássi-missiyek, eokoni miyo
oppikiháwasuwina, ekwa áni wi nandottamuk.

10. Ayisiyiniw wetawássi-missit nistám tchi nanákato-
két, eoko : tchi pisiskeyimát ot awássi-missa eka nando
tchi mayi ayáyt wiyáwiyik. Eokotchi iskwew megwátech
e kikiskawát ot awássi-missa, kita pisiskeyimisuw, eka
nando tchi osikohut. Kita ki ikkiniyu kispin osám e
kusikwaniyik nayettam, appo ispimik otchi kwáskuttit.
Awiyak otjitaw osikohutji, eka e wi oppikiháwasut,
tábiskotch e nipattáket, iteyittákusiw. Mina eyábitch
ekusi kispin awiyak kita minikkwew matchi maskik'y, e
wi kakwe misiwanáchihiát ot awássi-missa itámik, me-
gwátech e ayáyt. Tápwé namawiya kijewátisiw iskwew

ekusi ka totak; paskiyawew pijiskiwa, eka wikkátch ekusi e totamiyit, Ekwa ispi e nokusiyit ot awássimissa, ayisiyiniw kita eyikokkweyimow, eka nando tchi mayipayiyit, eka kita nistábáweyit, eka tchi matchustepayiyit, appo eka tchi wissakissiniyik, megwátch e apisisiyit. Ayisiyiniw kita mekinawátew ot awássimissa, e asámát mina e wiyát hât Tápwe mistahi namawiya kwayask totamak aniki ayisiyiniwok, e kittimitwaw eka e wi atusketjik, tchi pimátjihátwaw ot awássimissiwáwa. Eokonik mina namawiya kijewátisiwok, eka e kitimákinawátjik, e nettekateyit, e moses kateyit, e kwatakittáyit, e moskwákattosiyit, wáwátch e mawikkátikutjik. Namawiya ituke etehiwok eokonik wetawássimissitwaw, ka kanawálamátjik ot awássimissiwáwa, eji kitimákisiyit okittimiwiniwák'otchi. Kiyawaw kakwe atuskáwikkuk kit awássimissiwáwok, megwátch e apisisitjik, eka tchi kwatakittátwaw. Kekwáy ayáyoku, ayowinissa, appo pijiskiwo, manátjitták, tchi nakatámáwáyekwaw, wi nakataskeyoku. Ekusi totaméku, ki ka mánáttákusináwaw, e miyolutjik kit awássimissiwáwok, mina átji ki ka sáki-hikowáwok tcheskwa misikilitwáwi, e ki miyo pamiháyekwaw, e megwátch apisisitjik.

2o. Wáwátch ekwa tchi kiskinohamáwasuk. Eoko mamawiyes nikáneyittákwan, oppikibáwasuwinik, kita kiskinohamátjik awásissak. Eokotchi mistahi akameyimuk kiyipa mana kitchi kiskinohamáwáyekwaw kit awássimissiwáwok. Mayo e nittáwetjik, kita kakwe ayamihewáttikokewok, kita wittamáwáwok e ittáyit Kijemanitowa, e tibeyimiweyit, e ojihikoyak. Eati yakikikitwaw ayáskawi kita kiskinohamáwáwok nistam awamiháwina. Kispin iskwew tápwe siyákihátji ot awási-

missa, mitoni kita pisiskeyittam kita itwehât ayamihâwina, wa nipâyitji. Wetawâssimissit, kejewâtisitji sakamo kita wittamâwew ot awâssimissa tânimayu meyataniyik. Wâwâtech mayo kâkittâwetwaw, kitchi ituttahitjik ayamihewikamikok, kiyipa mana tchi nitta ayamihewâtjimi-sutwaw. Mina mistahi pisiskeyittamuk kit awâssimissiwâwok, kita itasâhwâyekwaw ite tchi kiskinohamâtjik. Otehiwok tchi eokonik ayisiyiniwok, eka ka wi kiskinohamâwâtjik, wâwâtech eka ka wi itisahwâtaww ite ka kiskinomâkewit. Namawiya apisis ki pâstâhunâwaw, kiyawaw eka ka wi pisiskeyittamek eoko, tcheskwa nâspitch ki ka mitâtenâwaw nâbetch wâhamâyekwâwi kit awâssimissiwâwok, e matchi ayiwtwaw, mina eka kekwyâ e kiskeyittâkik iyinisiwin. Tchikema ayisiyiniw tânisi ka ki ijaminomit, e oskâyiwit, eokoyu kita kanâweyittam, e nososkâkut, isko tchi kiseyiniwit. Tâbis-kotech oski-mistikus e ata wâkikitji, kispin mâminopitaw, piyis kwayaskikiw; ekusi mwetchi ayisiyiniw. Kispin ki miyo kiskinohamâwaw, megwâtech e awâssissiwit, mwestas e ata atchiyaw otinaki matchi pimâtisiwin, kikkik kita kiskisopayiw, oskatch ka ki kiskinohamât, ekusi mitchetwaw kâwi kita kiwetotameokoyu. Anisikis, kiyawaw, *ni kijewâtisin*, ata ka iteyittamek, akameyimuk, tchi miyo isikkawâyekwaw kit awâssimissiwâwok, megwâtech e apisisitjik, e ata eka tcheskwa mitoni e nissitotakik. Itâb kita nissitaweyittamok, ki kakeskikkemowiniwaw. Ekawiya pettâk tchi misikitiitik ekwâyâk ekuta kita kiskinohamâwâyekwaw, sâsây namawiya kita pettamok. Kispin mistik e misikitiit, e ki iji wâkikit, e ata ekwa e wi miyopitit, pwâtawihaw. Ekuta otchi âweyittamuk ayisiyiniw ot itâtisiwin otchi.

30. Wawatch kita minomawok awasisak, e pasestehutjik, mina e kitotitjik. Ekusi itwaniw Manitowimasi-nahiganik: *awiyak ka manapasastehwat ot awassimissa, namawiya sakiheh*. (Prov. 13.) Tchikema namawiya kwayask kita ki oppikihaw awasis, kispin eka askaw pasastehutji, eka kwayask tiyotaki. Abatanuyu tchi sekihit, nando wa matchi ijiwebisitji. Kispin nayestow kiskinohamawaw, eka askaw pasastehutji, namawiya kita ki kaskihaw. Eokotchi k'o itwet S. Paul: "Oppikihuk kit awassinissiwawok kiskinohamawasuwinik otehi, mina pasastehwawasuwini iji." Ephes., 5.) Atit maka ayisiyiniwok, ni ka wi miyo oppikihawasun, e ata itwasutjik, namawatch kiskeyittamok, tchi iji pasastehwawasutjik. Matjika kisiwakattewok ot awassinissiwawa misiwe ji e matchispinematwaw. Awiya e kisiwasit, megwach epakamahasut namawiya abatjibew, pikonata kitimahew, mina kitimahisuw, e misi pastahut, askaw e mamatchi pakitchimat ot awassinissa. Wa pasastehwayekwawi, ekawiya kisiwasik, tchikema ki ka mayeyimikowawok. Kutakak atit mina konata sakamo pakamahewok ot awassinissiwawa. Askaw, nama tehatchek kekway otehi nanotjihewok, misiweji matchi kikkamewok, eokonik namawiya kita ki oppikihawasuwok; tiyakwach nando mistahi matchi totamiyitji, namawiya kita wi piskeyittamawewok. Awasis sakamo ka matwehut, namawiya miwasin; tchikema nakaya-pakamahawaw, ekusi piyis namawiya piskeyittam, pakwatow o nihikkwa, mina omisi iteyittam: "Itab misi-kitiyani ki ka webinitinawaw." Atit wetawassinissitjik nama wikkatch wi pasastehwewok ot otawassinissiwawa, e ata mistahi e matchi ayiwiyt; piko e wi iji

pimâtisiyit, pimâtisiyiwa. Mana nando itewok, mina mana pakamhâwewok, “ni ka kitimâhaw,” e iteyittakik. Tâpwe mistahi tchisihuwok eokcnik; tâpwe naspâtch iji kitimâkeyimewok. Tcheskwa kita mitâtamok eka eki pisiskeyimâtjik ot awâssissimissiwâwa, misikitiyitji, e mayeyimikutwaw; nânikutita kita mâtuwok e ki iji ka-kebâtji-kijewâtisitjik. Anotch ki mana pasastehwaw kit awâssimis, eka kwayask tiyotaki; ni ka kitimahaw, kit ij’hikâten, mistahi ki tchisihun, ki matchustehwaw âni kit awâssimis. Wikiskisi k’etwet Kijemanito: “Awiyak mana pasastehwâtji ot awâssimissa, nama sâkihew.”

40. Eyâbitch peyak kekway n’taweyitchikâteu, tchi miyo oppikihâwasuk, eoko; tchi miyo kiskinowâbamât awâsis o nikihihwa. Kiyâm ayisiyiniw kita kiskinohamâwaw, kita pasastehwaw, kispin wâbamâtji o nikihihwa eka kwayask e totamiyit, kita wi kiskinowâbamew, e pimitisahak ot ijiwebisiwiniyu kita matchi sikkiskâk. Namawiya kita ki miyo oppikihâwasuwok aniki, eka ki totakik, k’êji kiskinohamâwâtjik ot awâssimissiwâwa. Tâpwe misi-kitimâkimowok, e itwetjik mâna: Tebiyâk n’tawâssimissak namawiya ni ka wi naspitâkwok, tebiyâk wiyawaw kwayask itâtisitwâwi. “Tchisihuwok, namawiya kita ki ikkiniyu, k’eteyittakwaw. Metuke kita ki totamiyiya eji kiskinohamâkutjik, kisik e matchi kiskinowâbamikutwaw. Osâm piko mitchetwaw awâsis otinam matchittwâwin, eki kiskinowâbaket. Tâsipwa k’o itwet ki Manitominow J. C.: “Awiyak metchisikkiskawâtji awâsisss, nawatch pa miwâsiniyu, tchi takkupitimit okkweyâk misi assiniya, ekusi tchi iji pakastaweht.”

Ayisiyinitik, n’totemitik, kiyawaw ka ot awâssimissi-

yek, wi māmītoneyittamuk anotch ka pēttamek kakeskik-kemowin. Māskutch tāpwe ki kijewātisināwaw, māskutch tāpwe ki sākihāwāwok kit awāssimissiwāwok, wi otinamuk anotch ka ititakuk. Misikititwāwi, eyigok kiji-oppikitwāwi, ki ka māmāttākusināwaw kitchi ayisiyiniwok e oppikihāyekwaw. Kiskisik ka wi otchi kisiboweyān: miyo kiskinohamākuk kit awāssimissiwāwok, āskaw pasastahukuk eka kwayask tiyotakwāwi, maka osām tchi miyo kiskinowābamikoyekwaw, ekusi wistawaw ki ka sākihikowāwok ki ka kisteyimikowāwok, ki ka kitīmākeyimikowāwok, ki ka nanāhittākowāwok; piyis ki ka nissitāweyimāwāwok kitchi kijikok, ekute ke lipāhamākoyek Kijemanito, e ki miyo oppikihāwasuwāyek. P. E. I.

XI. INSTRUCTION:

CINQUIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya nipattāke, ekawiya appo māmītoneyitta
tchi nipattākeyan.

Non occides. (Exod., 20)

Namawīya ki ka wi nipattākān.

N'tawāssimissitik, anotch ki ka ayimotamātināwaw peyak kekwyā mistahi e mayātak; eoko anima nipattākewin. Asitji ni ka mamiskoten mustawinamowin tchi nipattākek, mina kisiwāsiwin. Ekusi eoko oma kakes-

kwewin kita nistweyagan, omisi: 1o. Iyenato nipattâkewin. 2o. E mustawinamik tchi nipattâkek. 3o. Kisiwâsiwin. Ni ka nanâskomon, kispin ki ki nissitottamohitinâwaw tattweyak ka pâstâhuk ekuta otchi. Mitchet ayisiyiniwok uamawiya kwayaskweyittamok eokoyu. Ka nipahit ayisiyiniw, eoko piko mayâtan, iteyittamok; ekusi namawâtch nanâkâtokkewok mistahi mina e pâstâhuwiniwiwit, ka akâwâtamik tchi nipattâkewit, ka kisiwâsiwit, ka n'taweyittamik; kita naskwâwit. Pitane Meyo-Manitowit nisokkamâwit anotch, mitoni kita wittamâtakwaw eoko pâstâhuwin, ka mitchetweyagak.

1o. Iyenato nipattâkowin. Nipattâkewin, k'etwek, eoko; kispin awiyak, e pakwâtât witjayisiyiniwa, nando totawew kita nipahât, otjitaw ekusi e iteyittak. Kispin awiyak namawiya otjitaw nipahew, e pistahwât, appo eka e kiskeyittak espayiyik, namawiya tâpwe nipattâkew. Mina kispin e sikikkemok kita nipahit ayisiyiniw, matchi kisiwâsiwin otchi, tâbiskotch e nipattâkek.

N'tawâssimissitik, Kijemanito piko tibeyittam pimâtisiwin. Wiya piko pimâtjihiwew mina nipahiwek, eyigok eteyittaki. Wiya tattwaw kijikâyiki ayisiyiniwa opimâtisiwiniyu otinamwew, mina tattwaw kijikâyiki kutaka pimâtjihew, e atchâkohât oski-awâsissa. Nipattâkew, namawiya kita ki itaw Tebeyitchiket. Mina namawiya nipattâkewin, kitchi ijihikâtamik, matchi ayisiyiniwok, ka wiyasuwâtijik tchi nipahitwaw. Misiwe waskitaskamik ittakunwa kitchi wiyasuwekina, k'o sekihiwek, eka kita matchi ayiwik. Mina awiyak konata e wi nipahikut witjayisiyiniwa, kita ki nipahew, kispin ki totaki; ayis pikonata wi nipahik. *Ekawiya nipattâke*, ka itikoyak Kijemanito, mina ekuta otchi kitâhamâkew

tchi nipahisuwit. Mistahi mayi-totam ayisiyiniw, ka nipahisut, soskwatch matchustahusuw kitchi iskutek. Nam wikkatch kita ki itastaw, kitchi nipahisuk. Tehikema nama awiyak tibeyittamásuw pimátisiwin. Namawiya kitchi ki pimátjhisuk, mina namawiya kitchi ponipimátjhisuk. Piko eteyimikutji Manitowa, kita ittiw; kispin wiya wi oyeyittamásuw ekuta isko tchi pimátisit, kitimahisuw e misipástáhut. Kiyám awiyak kita kwatáktlaw, kita osámeyittam, kita nipaheyittam, namawiya eokotchi kitchi wi-nipahisut; appo, *pitane nipiyan*, namawiya kitchi *iyiwe* iteyittak.

Iskwew, ka megwátech kikiskawát atámik awásissa, kispin nando totam, kita osikohisut, tábiskotch e nipatáket, iteyittákusiw. Awiyak pekamáhwátji ekotowa iskwewa, appo minahátji matchi maskikiy, piyis e osikottamáwát ot awássimissiyiwa, nipattákew mina eoko. Mina eyábitch ekuta otchi kitáhamákew Tebeyitchiket omisi kitchi n't'aweyittamuth: *pitane nipit eoko!* *pitane* nando ittit eoko! Eoko mina nipattákewin iteyitchikátew, tchikema tábiskotch e wi nipwátit awiyak, e matchi pakitchimit. Mistahi áni pástáhuwiniwiw nipattákewin, k'o náspitchi ayankwámimiwet Tebeyitchiket eka ekusi kita wi totamuth. Oskatch ka askiwiwik, nistamosának ekusi ki iji mayipayiwok. Caín westesimáwit, e otteyimát osima Abela, ki nipahew. Mayo esa e kiji mayi-totak, omisi ki itik Kijemanitowa: “Kekwáy ka totaman? Kisim o mikkum ni mawimustákuwán..... Ki ka pakwátikowisiw waskitáskamik.....ki ka papámi-lakwáakeyimon, isko ponipimátisiyani.....Misiwe ki ka kakwáyakeyittákusin, e ki sikanamwat kisim o mikkum.... (Gen., 4.) Ko iji pástáhuwiniwik nipattákewin, tchikema

onípattákew maskamew witj'ayisiyiniwa o pimátisiwi-niyu, mamawiyes kitchi kekwäy, otattiniyiki pitus kekwaya waskitaskamik. Wáwátch missiwanátjittowew Kijemanitowa ot ejitjiganiyiwa. Mina awiyak nepabátji ayisiyiniwa e naspisihikuyit Tebeyitchikeyit, tábiskotch e wi metchihát Kijemanitowa. Kiskisiták, n't'awássimisitik, Kijemanito ka ki otinamákokyak pimátisiwin, kita ábatjittáwáyak, tchi atuskawáyak. Misakáme kakwe-pimátisistawáták. Pakitinamáwátán ki mámitoneyitchiganinowa, ki pikiskwewininowa, ki totamowininowa, kit atuskewininowa, kakiyaw kit ijiwininow, kit ittiwininowa, tábiskotch káwi e miyáyak ka ki otchistamákokyak. Peyattik eka wikkátch kita wi metawákeyak pimátisiwin, ka ki miyikowisiyak kita otchi nanáskomáyak kákike ota waskitaskamik, tcheskwa iteyittaki ki tibeyimiwe-minow kitchi meskutonamákokyak kákike pimátisiwin otchi kijikok.

20. *Kisiwásiwin. Aufer ira a corde tuo, webina kisiwásiwin ki tehik otchi.* (Eccl., 11.) "Ekawiya mamitoneyitta tchi nipattákeyan," kit itikonow Tebeyitchiket. Ekuta otchi namawiya piko nipattákewin ki kitahamákonow, maka kakiyaw matchimitoneyitchigan. K'otchi payik nipattákewin, osám kisiwásiwin, k'otchi pakwátit ayisiyiniw. Tatto awiyak, ka pakwátát witjayisiyiniwa, nipattákeyeyittákusiw. Nikán ki ka wittamátináwaw ejimayáta eoko pástáhuwin, mina ki ka kiskinohamátináwaw kitchi tabasittáyok eoko. Ata mistahi e mayáta kisiwásiwin, manáskátch eyigok e misák mana waskitaskamik. Kisiwásiwin eoko peyak matchi ittiwin, ayisiyiniw k'o naspitawát ákwátastimwa. Eokotchi okisiwásiski tábiskotch matchi pijiskiwa iteyittákusiw.

Tchikema pijiskiw nama kekway o mamitoneyitchiganiw, nama nisitottam kwayask e wittamat kekway, nama-watch otisittam, e ata kitahamat, ekusi mina mwetchi itatisiw ayisiyiniw, ka kisiwasit, wanittaw o mitoneyitchigan, nama nissitottam e ata miyo wittamat kekway, iyewehuw, nama kiskeyittam tanisi e totak, ayasawatch pikiskwew, pikonata mattonehuwew. Tápwe esani mistahi mayatan ka kisiwasik. Wabamik mana okisiwasiw; oskijikwa nisi! kakwayakinakusiw, espitchi eka e kiskeyimisut. Awiyak e kisiwasiskit misiwe pakwataw, tabasihaw, ayimeyimaw. Eokonik ayisiyiniwok, ka itatisitjik, nawatch opime ayatwaw, eka tchi witjehiwetjik ayisiyininak. Okisiwasiw toneyigok nitta matchi pikiskwew kesiwasitji; pikonata kekway otchiyawesiw, kikkamew opijiskima, kikkatam ot abatjitjigan mina ot atuskewin.

Atit ayisiyiniwok e ata kisiwasitjik namawiya nekutawok o kisiwasiwiniwaw, maka katawok otehiwak, e kanaweyittakik, e kisiwawaw witj'ayisiyiniwawa, eka e wi ayamihâtjik, ekusi piyis kinwes kanoskakuwok matchi kisiweyittamowin. Ayisiyiniw e kisiwasiskit kiyipa kita kakwe webinam eoko matchittawawin. Kispin eka mayo missawihisutji, piyis mistahi kita ayimaniyu kitchi ponittat. Kiskisik, n't'awassimissitik, toneyigok e mitatamik mana mwestas, piyoniyawesiki. Nanabawi nissitaweyittakaniwiw eyigok e ki pastakuk. "Pitane eka ekusi ki totaman," nabetch iteyittakaniwiw. Nando etikawiyeku kita o kisiwakawiyek, mitjiminisuk, kiskisik e ayisiyiniwiyek, e o mamitoneyitchiganiyek. Kiskeyittamuk mistahi e iyinisiwiniwik kispin e nittasokkastwak, eka e wi kisiwasik. Eoko tapwe nabekkasuwin, awiyak e nitta mitjiminisut, maka mistahi sakotehewin, kispin

semák e ati kisiwásik ; ayis e sákohikut oteh awiyak, k'o kisiweyittak. Ekwa mitjimeyittamuk e wi ititakwaw; eka kita wi sákohikuyek kisiwásiwin.

10. Nikán, mámitoneyittamuk k'etikoyek Tebeyitchi-ket. "Ponikisiwásik, mayowes pakisimok.....kispin piyemawimustawiyani, `ekusi kiskisopayiyani, e megwa kisistawat kitjayisiyiniw, kiwe pita, kitchi n'tawi ot otemimat, ekwa pe ituttekkán, ki ka nandottátinMina kiskisik, k'etweyek tattwaw kejikáki, eyamiháyeku: "Ka iji kássinámáwákitjik, aniki ka matchi totákoyákik, ekusi kássinámáwinán,ka matchi totamák....." Anisikis, kispin ki notte kássinámákowisináwaw, kiyawaw mina pakiteyittamáwik awiyak kesiwáhikoyeku.

20. Ekwa takki nandotamák Kijemanito, kita nisokkamákoyek, eka kita nitta kisiwásiwáyek. Mawimustawik kita wi astát ki tehiwák miyo yospisiwin.

30. Piyis; ekawiya wanikiskisik, tchi kitábamáyek ayamihewáttik, tattwaw wa-kisiwásiyeku. Mámitoneyimik yospisit Jesus, ka itikoyek: "Wi kiskeyittamuk, e yoskátisiyán mina e piweyimisuteheyán." Awiyak e yospisit misiwe sákihikusiw, wi witjekusiw, wi miyo totawaw. Kakwe ayák, n't'awássimissitik, eoko miyo yospisiwin, ke otchi sákihikoyekwaw ayisiyiniwok, piyis kitchi witjipittukemáyekwaw omiyotehewok, ite kitchi kljikok, eka ka ittakuk matchi kisiweyittamowin. P. E. I.

XII. INSTRUCTION :

SIXIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya pisikwâtisi, ekawiya appo pisi-
kwâtjimitoneyilla)

Neque fornicarii, neque adulteri, neque
molles, regnum Dei possidebunt.

(1 Cor., 6.)

*Opisikwâtisiwok, mina opisikwâtjipi-
kuniwewok kilchi wikkituwin, mina opi-
sikwâtjihuwok, namawiya kita ayâwok
kilchi kijikolenâwîwin.*

N'tawâssimissitik, an- teh ekwa e otchitchipayik, kita
ayimotamân eoko Manitowikitâhamâkewin, k'o kitâha-
mâkowisiyak pisikwâtisiwin, mistahi n't'ayimeyitten
ekotowa kitchi mamiskotamân. Ayis nepewisimagan
kita eji pikiskwek mana, maka osâm ituke ayamihewi-
yin, w, kitchi pakwâtak kita mamiskotak pisikwâtisiwin.
Ekwa ejimisâk eoko pâstâhuwin misiwe waskitaskamik,
piko ituke âskaw ayamihewiyiniw kitchi kakeskimât
ayisiyiniwa ekuta otchi. Anotch ni mawimustawaw
Tebeyimikoyak kitchi wi kanâtjittât nit'on, kitchi nissi-
tottawiyek, mina eka kita ayiwâkes itweyân, kispin ketat-
tawe osâm memutch kekway wittamâni. Maka kwayask
wi ittawik, nayesto n'taweyittamuk, tchi kiskeyitta-
mek eji mayâtak pisikwâtisiwin mina kita wi taba-
sittâyek.

Pisikwâtisiwin, ka itâkâniwik, eoko anima pâstâhuwin, ayisiyiniw ka totak, kispin e pisikwâtji austawinak kekway mina piyis e totak. Ekusi itâtisiwok aniki nâbewok mina iskweyok ka pisikwâtjimitoneyittutjik, tâbiskotch pijiskiwa ka itâtjihutwaw. Pijiskiwook ka iji notjihittutjik, k'êji e nâmitoneyitchiganiyit, ekusi mwe-tchi iji notjittâwok âtit ayisiyiniwok. Awâsissak, os-kinikiwok, kiseyiniwok, kakiyaw awiyak otittikuw eoko matchi pâstâhuwin. Appo e ayamihâk, tâneyigok mina matchi totâkâniwiw e pisikwâtjihuk, eka ekuyigok e kustamik eoko matchi pâstâhuwin, kanakeka mana ayisiyiniwok eka mwâsi e kustakik matchi pisikwâtisiwin, tâbiskotch ka mitjisuk, ekusi iji miweyittamok.

Mistahi ki kitahamâkonow Kijemanito eoko matchi ittiwin. Omisi kit ikonow : " Nametchi ki kiskeyittenâwaw e witji-paskesiwinimâyek J. C. mina e wikimikoyek Meyo Manito, e ayamihewikamikokkâtak kiyâwiwa, eki iji miyikoyek Kijemanito." (1 Cor. 6.) Eokotchi k'o iji kitchitwâwaki kiyawinowa, tatto ka ayamihâk. Mana matawâkek kiyowiwâwa, kiyawaw, ka ki kitchi totchikâsuyek; wa pisikwâtjimitoneyittamiki, kiskisik e kikiskâkuyek ki Manitomiwaw. Tâpwe osâni mistahi matchi totam awah ayisiyiniw, ka pakitinak wiyaw, tchi witji-pisikwâtisimat opisikwâtjiskwewa, ekawiya eoko kita wiispâyiwiw." (1 Cor., 6.)

Pisikwâtji - pâstâhuwin mitchotweyagan : ayenânewi-tattin ani, ekusi : pisikwâtjipijiskiwihiisuwin (bestialité); wâkottupisikwâtisiwin (inceste); kitchiwikittupisikwâtisiwin (adultère) witjiayâpisikwâtisiwin (sodomie); pi-sikwâtjihisuwin (pollution); pisikwâtjimitoneyitchigan (pensées impures); pisikwâtjitonâmewin (paroles impudiques) ekwa iyenato pisikwâtisiwin (fornication).

10. Pisikwátji-pijiskiwihiisuwin, eoko, kispin awiyak e mamiyáweyimát pijiskiwa, tchi pisikwátjitotawát. Mistahi mayátan eoko pástáhuwin, appo mitchetwaw ekuta otchi otchimaníwiw. Awiyak ekusi totaki, táneyigok isko tchi poni pimátisit, tchi kakwe mawikkátisit, eki iji misiwánátjittát wiyaw.

20. Wákottupisikwátisiwin, eoko anima awiyak e witjipisikwátisimát ot otema, omíssa, osíma, ostesa, appo pitus ot otema. Eoko pástáhuwin k'o kitahamáket Kijemanito, tchikema ayiwákes tchi manátotátuwit, e wákottuwit. Mitchetwaw Tobeyitchiket ki mákohew ekotowa e pisikwátisiwa tchi kiskeyittamuth ayiwákes e mayátak eoko pástáhuwin, ispitchi iyenato pisikwátisiwin.

30. Kitchiwikittuwipisikwátisiwin. Eoko anima kispin awiyak e kitchiwikittut e mustawinawát pitus ayisiyiniwa, appo ata eka kitchiwikittut, ka n'tawi pisikwátjitotawát ketchiwikittuyit. Mistahi pástáhuwiniwiw eoko, tchikema e pikunamik ekuta otchi kitchi wikittuwin, wáwátch e metawákek peyak ayamihewitotchikásuwin. Awiyak ekusi totaki, nijweyak pástáhuw; pisikwátisiw mina kimotiw.

50. Witji aya-pisikwátisiwin, eoko mina matchi totamowin, k'o nábew mayi-totawát witjinábewa, appo iskwew witjiskwewa, e pisikwátjihatutjik. Kijemanito ejipakwátamáwát ayisiyiniwa eokoyu, mitchetwaw ki wábattehiwew, osám peyakwaw, e kisiswát niyánan otenáwa, ekusi e itátisiyit ayisiyiniwa.

5. Pisikwátjihisuwin, eoko, kispin awiyak e mámiyáweyimisut, matchisáminisuw, piyis metawákátisuw. Ayiman eoko mina, tchikema ekuta otchi misiwánátjihisuw ayisiyiniw, e matchi ábatjittát wiyaw.

60. Pisikwâtjimitoneyitchigan mina pâstâhuwiniwiw. Ayisiyiniw ata eka nando e totak, maka ka akâwâtak matchi kekwyâ ; tâpika ekusi totamân ! pitane ekusi pisikwâtisiyân ! ka iteyittak, tâbiskotch e totak, iteyittakusiw ; namawiya pitus. Awiyak e nitta pisikwâtjimitoneyittak, kiyipa ojhumaganiyu otehi, piyis namawiya kinwes. sâsây totam ka ki iteyittak oskatch kimoteh o mâmitoneyitchiganik.

70. Pisikwâtjitonâmowin ; ekotowik witjihiwemaganwa matchi wi'yakkwewina, matchi wiyatwewina, matchi âtjimowina, pisikwâtjinakamona. Atit ayisiyiniwok ekusi pesissik itakkamikisiwok, e pâppitjik pisikwâtji wi'yakkwewina. Miweyittamok e atotakik kayâs o pisikwâtjitetamowiniwâwa. Namawiya apisis pâstâhuwok e matchi kiskinoamâwâtjik anihî nendottâkutwaw, mina e watakameyeyimiwetjik. Ayimam mistahi kispin ayisiyiniw e pisikwâtaniyik ot'on, oyigok mâna e misiwanâttjimot, mina tantatto ituke awâsissa e mayi-sikkiskawât o matchitonâmowin otchi !

80. Iyenato pisikwâtisiwin, eoko ka totak awiyak, ka witjipisikwâtisimât awiya, eka nando e wâkkomât ata, mina eka e kitchi wikittuyit. Eoko mina mistahi mat-chitotamowiniwiw, tâsipwa Manitowimasinahiganik, ki kitahamâkawinânôw appo kitchi mamiskotamik pisikwâtisiwin.

Ekwa, n't'awâssimisitik, e nissitaweyittamek espayik matchi pisikwâtisiwin, wi-kustamuk eoko, tabasittâk, eka wikkâtch kita tibeyimikuyek eoko pâstâhuwin, kispin kayâs ekusi ki ki pimâtisinâwaw, kakwe-kâssinâmâsuk mayowes nipiyek. Wi mâmitoneyittamuk eji ayimanîyik kitchi pisikwâtisiwin, kispin awiyak sâsây âkwâtch

ekotowik e ayât. Nama kekwây kustam, nama kekwây nakistam tchi otittak, k'êji pisikwâtjimitoneyittak. Kisi-wâsiwin eyiwek ponittâniwiw, okimotiskiw kita ki ponikimotiw, o sasâkisiw kita ki kijewâtisiw, maka wiya o pisikwâtisiw ayimaniyu tchi ponittât, kispin kayatte etâtjihut. Eokotchi, awâssissitik, megwâtch oskâyiwiyeck, wi kanâweyimisuk eka kita nitta pisikwâtisiyek. Metchi wiyakkweki, appo metchi totamiki ekawiya wi ayisinâ-kek, ekawiya ki ka wi yeyimikawinâwaw. Mitchet ayisiyiniwok megwâtch kisisuwok kitchi iskutek, Matchi-Manitonâk, e ki pisikwâtisitjik waskitaskamik, piyis ekusi e ki nipitwaw, eka e otchi kâssinamâsutwaw.

Kanâweyittamuk k'iskijikowâwa, eka kitchi pisikwâtjikanawâbakkeyek, kit oniawaw, eka kitchi wiyakkweyek, kitehiwaw, eka kita pisikwâtjimitoneyittamek. Misiwe kiyâwiwa kanâweyittamuk, eka kita wi metawâkeyek matchi pisikwâtjihuwin otchi. Kâkike kiskisik kekwây oka e kanâtak, eka kitchi pittukemagak kitchi kijikok, maka saweyittâkusiwok kenâtjitehitjik, tchikema kita wâbamewok Kijemanitowa. Kiyawaw ota anotch tatlo ka nandottamek oma kakeskikkemowin, mina ka wi tabasittâyek matchi pisikwâtisiwin, ki ka wi ayânâwaw kitchi kijikok nakataskeyeku. P. E. I.

XIII INSTRUCTION :

SUITE DU SIXIEME COMMANDEMENT

Des moyens d'éviter le péché d'impureté

Fugite fornicationem. (1 Cor.)

Tabasillák pisikwátisiwin.

N't'awássimissitik, anoteh ekwa ki wi wittamátináwaw, tánisi ke totamek, kita tabasittáyek matchi pisikwátisiwin. Atchiyaw ki ki wittamátinawáw iskwoyátech tánisi eji ayák eoko pástáhuwin. maka anoteh, ka wi kakeskweyán, ki ka kiskinohamátináwaw, tánisi ke ayittiyek, eka tchi sákotchihikuyek pisikwátisiwin. Kiskisitán Matchi-Manito takki e wáskáskákoyak tábiskotch ayakwátisit misi-pisiwa, eka wikkátech e ponihikoyak, "kikkik ni ka kaskihaw," ka iteyimikoyak. Eokotchi wáweyistamásután miyo kekwaya, kita otchi miweháyak. Nikowásik itattinwa miyo nisokkamásuwina, ayisiyiniw k'otchi kaskittát, tchi tabasittát matchi pisikwátisiwin, eokoni: mawimustchikewin, kisátech kayatte e nitta mitjiminisuk, eka kitchi kisátamik kiyámapiwín, kitchi kwatakilhisuk, kitchi kanáweyittamik miskijikwa, ekwa kitchi tabasitták matchi sikkiskákewina.

10. Nistam mawimustchikewin kita ábatjittaw ayisiyiniw, kitchi nisokkamákowisit, eka kita pisikwátisit. Mistahi nijowisiw ayisiyiniw, nama nando kita ki miyo kaskihuw, eka sakamo nisokkamákutji Tebeyitchikeyit. Eokotchi kita eyigokkweyimoyek, tattwaw kijikáki, tchi

nandotamāwāyek o nisokkamākewin. Kitchitwa Marie kakiyipa ki ka wi mawimustawāwaw, kita ayamihestamākoyek, kanātatchākwewin tchi otchistamākoyek. Oma ayamihāwinis ābatjittāk: "Kitchitwa Marie, kanātatchākwewin ka ki po kiki nittāwikiyan, wi ayamihestamāwinān, ki mawimustātinān." "Ni sākohikun iyāyo matchi iteyitchigan," ekawiya iteyittamuk. Omisi iteyittamuk nawatch: "Nama kekway ni pwāta Wittān, e otchikkawit ana ka sokkitechekawit." (Philip., 4.)

20. Awiyak e n'taweyittak, tchi kanātjipimātjihut, piko kisatch semāk, eka tchi otinak psikwātisiwin. Awiyak megwāch e oskinikit, kispin iyinisiw, e kustak psikwātisiwin, kita watakame ekusi kanāweyimisuw, isko tchi kiseyiniwit.

30. Wāwāch namawiya kita kisātam kiāmapiwin. Awiyak e kittimit, watakame psikwātisiw, maka kispin takki otamiyuw, nama nando kita miskamiyiwa Matchi-Manitowa, ke otchi nanweyatjihikut. Takki otameyittamuk e ābatak kekway, mātjikutitān namawiya mwāsi ki ka wi psikwātjimitoneyittenāwaw.

40. Ekwa kwatakihisuwin. Eoko peyak kitchi nisokkamāsuwin eka kita sākotchihikuk psikwātisiwin, e kwatakihisuk. Kispin ki wi nittatabasittānāwaw matchi psikwātisiwin, iyewanisihisuk nando iji-notinamuk kiāwaw k'otchipayik matchi psikwātisiwin.

50. Kitchi kanāweyittamik miskijikwa, mina mittawokaya. Ekuta h'otchi pittukepayik ki tehiwāk psikwātjimitoneyitchigan, k'iskijikowāwāk otchi, mina k'ittāwakawāwāk. Kispin eka wikkāch n'tawābakkeyek matchi kekway, mina ekajwikkāch miyottamek wiyakkwewina, psikwātji ātjimowina, pasinow mwāsi ki psikwātjimit-

neyittenáwaw. Nitta kipahamuk k'iskijikowáwa mina k'ittáwokáwáwa, ekusi ki ka tabasittánáwaw pisikwátisiwin.

60. Piwis kitchi tabisitták matchi sikkiskákewina. Ite ka mayitotamik, ekuta ekawiya ayák; ita ka matchi wiyakkwek, ekawiya kisátamuk, ki ka yeyihikawináwaw. Ayisiyiniw ka matchi sikkiskákoyek, ekawiya o witjewáganik, ki ka matchi witjettahikowaw tchi pisikwátjittwáwinik.

N't'awássimissitik, wi tabasitták pisikwátisiwin. Eka-wiya wi nisokkamátamuk pisikwátjimitonoyitchigan. Kispin awiyak osám kisiwák nátam iskutew, kita kisi-suw, ekusi mina awiyak nátaki pisikwátisiwin, kita pás-táhuw. Akameyimuk tchi nandotamáwáyek Tebeyitchiket o nisokkamákewin, kita wi kanáweyimikoyek ota áskik, piwis kitchi miyo pikkohuyek kitchi kijikok, kit iji ayamihestamátináwaw. P. E. I.

XIV. INSTRUCTION:

SEPTIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya kimotamaw awiyak ot ayána, ekawiya mina kanáweyitta kekway e kimotik.

Non furtum facies. (Exod., 20)

Namawiya ki ka wi kimotin.

N't'awássimissitik, kakiyaw etasiyek, espitchotawokáyek, kitchi kakwe kwayaskweyittamek oma anotch ka wi otchi kakeskimatakuk; kimotiwiniw etweki, semák kitchi

kiskisopayiyek kikkik ekusi e ki ayáyek. Awena nama wikkátch kimotiw, appo misiwanátjittwákew, appo e kakayesinahiket? Kakiyaw ituke awiyak aspin e áwas-sissiwit otchi kikkik ki mayitotam kimotiwini otchi. Appo átit ota megwátch ka nandottawiyek, ki kikiskákunáwaw eoko matchi kekway. Ekawiya ayimeyittamuk kita kiskisohisuyek ekusi eki totamek, tchi otchi kássi-namásuyek, otinameku oti oma anotch ka wi ititakwaw. Atawiya ki wi kakwe wittamátináwaw ejinákwa kimotiwini, e tattweyagak, miua eyigok e mayáatak. Mitchet ayisiyiniw namawiya kwayaskweyittam eji kimotiwini-wiyik kekway. Mitchetwaw "namawiya ni kimotin" iteyittam awiyak, ekusi tchisihuw, namawiya mámitoneyittam tattwaw ka ki kákeyesitotawát witj'ayisiyiniwa, tattwaw ka misiwanátjittwákew kekway. Tápwé misi tchisihuw, "nama wikkátch ni kimotin" ka iteyittak.

N'tawássimissitik, mistahi mayátan kimotiwini, tá-sipwa Tebeyitchiket k'o mistahi kitáhamáket, ka ki itasináhabiskahak: "ekawiya kimotaniw awiyak ot ayána!... Okimotiwok namawiya kita pittukewok kitchi kijikek," itwániw mina Manitowimásinahigan. Eoko pástáhuwini nawatch ayiman tchi kássihamásek, ispitchi kutaka pástáhuwina; tcheskwa eoko ni ka witten, kittwám kakesikkemoyáni.

Kijemanito wiya tibeyittam kakiyaw kekway, e ki ojittát, maka iyekama wiya kitchi ábatjittát, k'o ojittiket, wiya e tebiyáwehisut mitoni náspitchi. Eokotchi kakiyaw kekwaya waskitaskamik, ki pakitinamáwew ayisiyiniwa tchi ábatjittáyit. Átit kekwaya ki mekiw mámwá kita ábatjittáwit, tábiskotch piskwatjipijiskiwa. Tana níkan nepahát, eoko ayáwew, átit maka kekwaya ki

itasuwátam tchi tibiyawewisiwit, k'èji kaskittámásuwit. Ekuta k'otchipayik kimotiwín. Kispín awiyak e tibiyáwewisit kekwaya, e ki kaskittamásut, appo e ki miyít, kispín otinamwán appo misiwanátjittáwán, eoko kimo-tamáwaw.

Kimotiwín k'etwek, eoko : awiyak wetayánit kimotch e otinamuth, eka e iteyittak. Kimotiwín mitchetweyak ispayiw; májtjika, otjilaw kimotiwín, appo kimotch otiná-másuwín (larcin); maskattwewín (vol public, ou par violence); kákayehisiwín appo kákayesinahikewín (fraude); miná missiwanátjittwákewín (dommage). Awiyak eka e kiskeyittak miná eka e iteyittak, ka otinamuth ot ayána, kitimahaw, miná mayitotawaw. E ki ayimisít tchi kaskittamásut, ekusi e kwásittwát, mistahi kaskeyittamowín miyaw, ekusi Kijemanito kisiwáhaw e mayitótámit ayisiyiniwa, eka nando e matchitotamiyít. Awáh ayisiyiniw, ka kimotit, kitimahisuw, e otinak kekway eka e tibiyáwewisit, e tibeyittamásut kekway eka otchi atuskátak, miná eka e otchi miyít.

Maskattwewín, eoko anima, kispín awiyak e sákohát appo e mayeyimát witj'ayisiyiniwa, maskamew kekwaya. Eoko nawatch mistahi pástáhuwiniwiw, ispitchi konata kimotiwín. Ayis ekotowik witj'hiwemagan kisiwásiwín, matchi mitoneyitchigan, nepewisiwín. Awáh ayisiyiniw ka maskattwet, eka ka manakitimahát awiya kwestikut, kikkik matchi nakiskamásuw e tebeyimototát, ekusi o matchittwáwín nipahikuw. Awiyak ka maskattwet kekway, eka e tibiyáwewisit, namawiya nábekkásuw, pikonata mistahi kakebátisiw, e nandonak ke omayipayihisut. Ekawiya ekotowa nábekkásuwín wikkátch akáwátamuk, osám kakebátjimayátan, e matchi wáwiyajihisuk.

Kákayesiwin appo kákayesināhikewin, eoko anima : kispin awiyak e miskak kekwy, ekusi otjitaw e kátát, eka tchi kakwe nissitāweyittamuth, appo awiyak e atāmát witj'ayisiyiniwa mina e atāmikut, appo e meskutonāmāwát, e wayesihát, eka kwayask e wittamāwát eji astami-payiyik kekwy appo e misiwanātaniyik, ka wi miyát, eokoni kakiyaw kimotiwiiniwa. Māmāskátch eji wata-kame totamik eoko pástāhuwin, e nitta wayesinahutuk. Awena ot atāwewiyiniw, eka wikkátch kikkik e wayesinahiket. Awena mina ayisiyiniw, eka wikkátch kitchi kákayesittát ot atuskewin, o masinahikewin, kekwy wetināki ?

Misiwanátjittwákewin, eoko anima kispin awiyak e nandáttamut kekwy e misiwanátjittát, ekusi eka e wi tipahamáket, appo witj'ayisiyiniwa o pijiskimiya e ábatjihimát, e misiwanátjittowát ekusi eka e wi tipahamāwát. Mitchetwaw ekusi iji kimotināniwiw, e pikunamákek kekwy, e wanittwákek, e ábatjitták, eka e tibi-yáwewisik. Awiyak ekusi ka totak, piko tchi tipahak, eka wi tipahaki, kita kikiskákuw matchikimotiwin. Eyábitch ekusi ijinákwan, kispin awiyak o matchi ayimwewin otchi e mayipayihát witj'ayisiyiniwa, kitchi wanittáyt kekwy. Mitchet ayisiyiniw tchisiliuw e misiwanátjittwáket kekwy, ekusi eka e pisiskeyittak, piyis ka ati wanikiskisit. Maka moyankwám nama kita wani-kiskisiyiwa Teheyitchikeyit ; tcheskwa eyigok nipitji, kita wábattehih kakiyaw okákayesimisiwanátjittwákewina ; nanábáwi kita wi mitátam.

Ekwa ki pettenáwaw, n'tawássimissitik, e tattweya-kittik matchi kimotiwin ; ekuta otchi kitchi áweyittamek, e kimetit, awiyak ka kákayesi-atāwáket kekwy, appo e

wayesi-tipábiskotchiket, eka kwayask ka wi wittamáwát anihi etámikut. Kimotiw awiyak o nikihihka ka otinamwát kekwäy, eka e iteyittamiyit. Awásis e ata ekuta otchi otábanihut, namawiya atawiya, kitchi otinamásut mistahis kekwäy, eka eteyittamiyitji o nikihihka. Kimotiw awiyak, ka atáwet kimotiwina, ata e kiskeyittak e kimotiwit, piko káwi tchi pakitinamáket. Kimotiw mina awiyak meskaki kekwäy, eka ka wi kiskeyittamohiwet, e wi ayát. “Kispin kekwäy meskamani, ekusi eka wi mekiyani, ki kimotin,” itwániw. Kekwäy meskamiki, kispin eka e miskát wetayánit, eyiwék kita ki ayániwiw, appo nawatch okitimákisiwék kita miyáwok.

Kimotiw awiyak, kispin o pijiskima otchi misiwanátjittwákeyiwa, nittáwikitchigana, appo nando iji pikunamákeyiwa, eka wi tipahaki. Kimotiw awiyak eka kwayask ka wi tipahamáwát ayisiyiniwa e ki atuskákut, eyigok ka ki aspmát. Eoko mistahi kesinátakkamikan, ekusi ka totamik, naspitchi kesinátjihuw ayisiyiniwa, ka iji kitimahát atuskeyágana.

De la restitution.—Ekwa, n'tawássimissilik, miwásin, kita mitoni kwayaskweyittamek, kispin ayisiyiniw nando iji e kimotit, piko esáni kitchi tipahamik mina kita mekik. Eokotchi k'o itwet Tebeyitchiket: “Ekawiya kanáweyitta kekwäy e kimotik.” E ki tebiwittamátaukuk ejinákwak kimotiwín, ekwa piko kitchi wábattehitákwaw, kispin kekwäy ki kimotiyeku, piko mana maka kita tipahamek. Kispin sásäy ki misiwanátjittánáwaw, pitus kekwäy ekuyigok espityittákwak, ki ka otchi tipahenáwaw. Kiskeyittákwaw eoko; namawiya awiyak tchi miweyittak kemotamátji, eka káwi tchi miyit. Ekusi itwániw Manitowimasinahiganik: “Tánisi ka iji n'táwe-

yittamek kita totákoyekwaw ayisiyiniwok, ekusi kiyawaw mina wi totákuk." (Math. 7.) "Tánisi ka iji pakwátamawat ayisiyiniw tchi totak, peyattik kiya mina eka ekusi kita totaman." (Tob. 4.) Awiyak okimotiw kispin eka kekwäy tchi otchi tipahak, kita kakwe kaskittaw kiyipa tchi ayât kekwäy, wâwâtch sokki kita iteyittam kita tipahamawât anihi ka kimotamawât. Mitchet ayisiyiniwok piyis ekusi iji nipiwok e kikiskákutjik kimotiwina. "*Tcheskwa, tcheskwa*, ni ka tipahen," ki itâsi mitjimeyittamok, piyis kikisinwok. Ekawiya kiyawaw ekusi totamuk, kiyipa kaskeyittamuk kitchi tipahamek kimotiwiniw eyâyeku, eka ketattawe nottow tchi nipiyouk, mayowes kâssinamâsuyek. Atit maka ayisiyiniwok omisi itwewok: "Osâm ni kitimâkisin, namawiya ni ki tipahen anotech, kayâs kekwäy e ki kimotiyân." Ekawiya ekusi iteyittamuk kiyâm mekik eyigok kekwäy e ayâsiyek. Tchikema nawatch tchi kitimâkisiyek ota askik, ispitchi tchi n'awikisisuyek kâkike, nipiyeu. Nawatch. n'tawâssimissitik, kitchi kitimâkihuyek, ekusi eka matchi kikiskamek matchikimotiwiniw, ispitchi kita miyoluhuyek kimotiwiniw otchi. Atit ayisiyiniwok tatto kekwäy ka ayâtjik, kakiyaw esa e ki wayesinahiketwaw; ekwa nânâbâwi ayimeyittamok tchi pakitinakik, kita otchi tipahikâketjik o kimotiwiniwâwa, n'tawatch mitjimwâtji kâkanonikuwok isko e ponipimâtisitjik, e nakatamawâtjikot awâssimissiwâwa matchi kimotiwina.

Eyâbitch ekusi ijinâkwan aniki ka mitjimwâtji masinahiketwaw. Keka piko takki ayiwâkes ati masinahikewok; e ata kekwäy eyâtwâwi, namawiya wi tipahikâkewok, âtjipiko otinikâkewok, piyis ekusi nipiwok, eka e otchi tipahakwaw. Tâpwe mistahi mayâtan eoko itâti-

siwin; kuskwepaneyittamuk. Mesinahikelikoyeku atáwe-wikamikok, appo pitus kit ayisiyiniwáwok mesinahamáwáyeku, sokki kaskeyittamuk, kiyipa tchi tipahamek, pitane eka wikkátch wanittowáyekwaw kekwäy.

Awahek, n'tawássimissitik, ekawiya nitta kimotik; ekawiya kita wi wákáwa kitchitchiwáwa, tchi wi etina-másuyek, eka tihyáwewisiyek. Kekwäy wa ayáyeku, kaskittamásuk. Ekawiya wikkátch wayesihik awiyak; k'ejimiweyittamek kita totákawiyek, ekusi totawik kit-j'ayisiyiniwaw. Ekawiya wáwátch maskattwek kekwäy, náspitch pakwátikwan eoko. Awáhek, kakiyaw awiyak kwayask kita totawáyek. Pitane eka wikkátch nepewihikuyek matchi kimotiwín. Nitta átuskek, nitta kaskittamásuk kekwäy, ekusi namawiya ki ka wi notte pistinenáwaw pitus otayán. Awiyak e kittimit osám ka nitta kimotit. Pakwátamuk eoko matchi pástáhuwin, osám e nepewihiwemagak. Watakame kitáhamákuk kit awássimissiwáwok, eka wikkátch tchi otinakik kekwäy. Ekusi iji totameku namawiya ki ka nepewisináwaw kita nokusiyekey ayisiyininák. Misiwe ki ka sákitchiganiwináwaw, e kitimákeyimikawiyek, piyis nakataskeyeku, ki ka wi pettenáwaw kitchi itikoyek Tebeyitchiket; "As-tam, kiyaw ka saweyimisk N'ottáwiy, pittuke ki tibeyimíwem o miyáwátikwanimik. P. E. I.

XV. INSTRUCTION:

HUITIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya wikkatch kiyâski, ekawiya mina matchi
ayimon awiyak)

Verbum mendax justus detestabitur.
(Prov. 13.)

*Okweyaskâtisiw kila pakwâlam pikis-
kwewin, ka kiyâskimaganiyik.*

N'tawâssimissitik, peyak pâstâhuwin mistahi ka ayi-
wâkipayik ayisiyininâk, eoko kiyâskiwin. "Kakiyaw
awiyak kiyâskiw." (Ps. 115.) Tâpwekani, awena eka ka
kiyâskit? Ekusi totâkâniwiw, e awâssissiwik, e oskini-
kik, e kiseyiniwik, e okimâwik mina e kitimâkisik. Etasik
ka nittâwek, tatto ka pe kikinittâwikik Adam o pâstâ-
huwin, namatêw awiyak kikkik eka ka pimiwitât oteya-
nik kiyâskiwin. Tâpwe etchikâni mistahi mitchen misiwe
waskitaskamik eoko matchi totamowin. Anotch maka
ki wi kakwe kwayaskweyittamohitinâwaw, ejinâkwak
kiyaskiwin mina iji mayâtak; wi nandottawik, mistahi
ki ka âbatjihikunâwaw eoko kakeskikkemowin, kitchi
kiskeyittamek ejimiwâsik miyo tâpwewin. Kiyâskiwin,
k'etwek, eoko anima, kispin awiyak e pikiskwet, ekusi
pitus e iteyittak, tânisi etittâkwaniyik ot'on, ekusi pitus
kitchi ijinâkwaniyik oteh. Kekwâw eoko: kâkayehisi-
awiyak mina kiyâskiw, itwew kitchitwa Augustin,
otehik k'eteyittak, ekwa pitus ka pikiskwet. Nistweya-

kittinwa kiyâskiwiina : konata pâppiwe-kiyâskiwiina, kiyâskiwiina ka wi otchi miyopayittâk ata kekwây, ekwa kiyâskiwiina awiyak ka otchi mayito'ât.

Kiyâskiwin takki pâstâhuwiniwiw; nama wikkâtch kitchi kiyâskik, e ata kitchi ki otchi pimâtjihit awiyak. Tchikema nânantok kiyâskiwin pakwâtam Kijemanito, wiya iyenato e tâpwet. Eokotchi waniyu kiyâskiwin matehi ittiwiniwiw, e ata: "Ni ka âbatjihaw awiyak kiyâskiyâni," iteyittamiki. Ayis nama wikkâtch kitchi mayitotamik, ekuta otchi ata kitchi miyopayik kekwây. Mina missawâtch namawiya kitchi wimapikiskwek, e wi kâtâk tânisi eteyittamik. Kiyâskiwi awiyak nando itwetji, opime kitchi otchi tâpwettamuth.

Kakiyaw kiyâskiwin namawiya peyakwan espitchi mayâtan; âtit konata kiyâskiwinissa âpistipâstâhuwiniwiw, maka wiya otjitaw matchi kiyâskiwin, k'o wi mayitotât awiyak, oko tâpwe mistahi mayâtan. "Nipahaw atchâk, e kiyâskimaganiyik miton." (Sap. 1.) "Tebeyitchikeyan, ki ka kitimahâwok kakiyaw ka itwetjik kiyâskiwiina," (Ps 5) itwâniw Manitowimasinahiganik.

Ka nitta kiyâskiskik, e ata pikonata kekwây otchi e kiyâskisik eyiwek mistahi pakwâtikwan. "Kiyâm kita wayawitisahwaw awiyak, ka sâkittât mina ka ojittât kiyâskiwin." (Apoc. 22.)

Awiyak eka e wi ponittât apistikiyâskiwinissa, piyis mistahi kita nitta kiyâskiwi, takki ayiwâkes kita sâkitaw. Awiyak e kâkiyâskiskit misiwe namawiya tchikemaw, pesissik astâhiwew, piyis nama wikkâtch tâpwetawaw, e ata miskawi tâpwetji. Tchikema, "namawiya kita ki tâpwew," osâm piko wi iteyimaw. Kiyawaw,

eyámiháyek, kustamuk kiyáskiwin ; mistahi e nepewihi-wemagak. Ekawiya kita wi nijin kit eniwaw, ka itastek ki mámitoneyitchiganiwák, ekusi pitus tchi itweyek, anotch nando kitchi wittamek kekwäy, ekusi wábaki sásáy pitus ka wi ijittitáyek. Ekawiya ekusi ki ka wi ijiwebisináwaw. Kákike kakwe tápwek, nando itweyeku. Ekawiya otjitaw kiyáskik, soskwátech wittamuk e iji kiskeyittamek.

Ekawiya wi kiyáskik, e ata konata tchi páppiyek, mina tchi wáwiyatweyek, namawiya miwásin, mina missawátech ata ekusi eteyittamek: “Máskutch ni ka patitisahamákan matchi kekwäy, eyiwék apisis ni ka kiyáskin,” ekawiya ekusi totamuk. Kispin namawiya ki ki ástawepayittanáwaw matchi kekwäy, piko ituke apisis kita kiyáskiyek, ekawiya n'tawátech kiyáskik. Pakwátamuk kiyáskiwin, kakwáyakeyittamuk ka nijik miton, takki wi kiskisik Anah o kitchi tiyápwet Manito, ka kanáwábattak kitchiwák, mina ka nandottak kakiyaw ki pikiskwewiniwáwa.

De la calomnie et de la médisance.—“O matchi ayimwewok namawiya kita pittukewok kitchi kijikok.” (1 Cor., 6.) Mitchetwaw pástáhunániwiw miteyaníy otchi. Namawiya kitchi kiji-akittamik eyigok ka mayi totamik matchi miton otchi. Ayisiyiniw kakiyaw kekwäy sáketaw waskitaskamik, nánántok pijiskiwa otínew, e sákot-chihát wáwátech e ná kayáhát, peyak piko kekwäy namawiya kaskittániwiw kita sákották, eoko kitchi minonamik miteyaníy. Sákaskinew pitchipuwin miteyanik. Misiw ayimttunániwan ; misiwe ayisiyiniwok otamipikwatuwok ayimwewin otchi. Ayiman áni kita minowebahamik miteyaníy. Eoko paskesiwinis mistahi kit

ábatjittánánow nijweyak iji: kita mámitjimáyak Kijemanito appo kitchi matchi itáyak: kitchi miyo itáyak kitj'ayisiyininow, appo kita matchi ayimomáyak. Tánisi awiyak ejiwebinak oteyáníy, kita iji ispayiyu; kispin miyo ispayittaw, ekusi kita otchi miyopayiyu; kispin maka naspátech ispayittaw, matchi kekway kita otchipayiyu. Askaw peyak piko matchi ayimwewinis ekuta otchi mistahi mayipayiw. Ayásowi e wáwittamátuk, namawátch kinwes misittepayiw matchi kekway. Anotch awáh ayisiyiniw nama nando iteyimáttáy, e matchi ayimomitekwa misiweka matchi pikupitit. Kispin iskutes e kitiskinanik sakák appo maskutek, megwátch kakiyaw kekway e pástek; táneyigok misi kwákkutew, kispin e yotik, ekusi mwetchi ijinákwán, matchi ayimwewin ka kitiskinamik. Wáwátch tábiskotch takkwahámonáttik, e ata apisáskwasik, eyiwek ekuta otchi k'o ijiwebahamik mistahi nábikkwán, ekusi mina ispayiw miteyaníy, e ata e apisásik eoko wiyásis, eyiwek ekuta otchi ayisiyiniw k'o ispayittát kakiyaw ot ijiwebisiwin. Tchikema tánisi ejinákwaníyik oteh, ekusi nokuttaw piyekiskwetji. Matchi ayimwewin mistahi ojittamomagan kisiwásiwin. Nama nattam nipáttakewina, pakwátituwina, kisisáttuwina ekuta otchipayiwa. Ot ayimweskiw keskeyittaki eyigok mana ka mayitotak pasinow mwási tebeyimow, tchi matchi ayimomát awiya.

Ayimwewin k'etwek, eoko anima, awiyak e matchi ayimomit, ekuta otchi pitane astameyigok iteyimit.

Nijnwa matchi ayimwewina; peyak, kitchi matchi itit ayisiyiniw, ata eka nando e totak, piknata e nayettahit matchi kekway; "Ekusi totám eoko, ekusi itátisiw," e itwek, ekusi konata e kiyáskik. Eoko pástábuwin, mis-

tahi misaw. Piko ituke nâspitchi kitchi mayâtaniyik oteh awiyak, ekusi tchi ojittât matchi ayimwewin. Ayisiyiniw e otteyimât witj'ayisiyiniwa, e pakwâtât, e isâwâ-nakeyimototawât e miyo-papeweyit, wi kakwe mayi-totawew oteyanîy otchi. E nisokkamâkut Matchi-Manitowa, kimotch ojittâw kita matchi itât, ekwa e kijittât, n'tawi-papamuttataw, e pâpikupitât, wâwâtech e pakamâhwât ot'on otchi. Eoko mwetchi Matchi-Manito âtuskewin. Tchikema, e ata eka nando e totak awâh ayisiyiniw, ka iji konata matchi ayimomit, eyiwek mitchet tâpwetta-mwân. Tâneyigok matchi totawaw, e wanittwât o miyo mâmitoneyimikowin! Anotch ikke misiwe nama nando iteyimâttây, kwayask e mâmitoneyimit, ekwa maka e ki matchi ojittwât matchi miton konata, astameyigok iteyimaw; "mâskutch tâpwe ekusi totam," piyis wi iteyittâkâniwiw. K'êji ayimwek, nawatch mistahi matchi totâkâniwiw ispitchi tchi kimotik; -ayis tâbiskotch e wi kimotamât ayisiyiniw o miyo kanâwâbamikowin, ka matchi ayimomit, konata e ojittâwit. Kispin awiyak ekusi ki mayitotawew witj'ayisiyiniwa, kitchi kâsinamâsut, piko kitchi kakwe astawehak o matchi totamowin, e anwettak tânisi ka ki itwet, e n'tawi kâkitokkawât, ka matchi ayimomât, mina kitchi kakwe kiskeyittamohiwet, pikonata e ki itwet; tchikema awiyak e kimotit, piko tchi tipahamâket, kâwi kekwây e pakitinak kita tipahamâwât anihi ka misiwânâtjittowât kekwây, eka ekusi tiyotamiki, namawiya kita ki kâssihamâsunâniwan, ekusi mina mwetchi ijinâkwan, ka matchi ayimwek, pikonata ka itit ayisiyiniw, piko tchi kakwe nando miyo totât-anah, ka kimotamât o miyo kanâwâbamikowin, matchi ayimwewin otchi. Mistahi kustâtikwan eoko pâstâhuwin, sokki e kesinâtjihut ayisiyiniw, ekusi ka totak.

Kutak ayimwewin, eoko anima : kispin awiyak nando metchi totaki, ekusi e papâmi wittamuth, e kiskeyittamuth tchi kiskeyittamohiwewit. Ekusi iji âtit ayisiyiniwok e miweyittakik, kita wittamâketjik matchi kekwây e ki wâbattakwaw appo e ki pettakwaw. Eoko ayimwewin ata eka ekuyigok mayâtak, tâbiskotch nistam ayimwewin, ka ki mâmiskotamân, eyiwek mistahi mayâtan, tchikema nama wikkâtch iteyitchikâtew, kitchi papâmi âtjimit, tânisi e mayi totak ; nawatch tchi kâtâk, kit ikawinânow. Awiyak kejewâtisit mina e miyo tehet mina e mâmitoneyimât Kijemanitowa, kâlew witj'ayisiyiniwa o matchi totamowiniyu ; tânisi eji n'taweyittak kita totât, ekusi wista totâwew awiya. Nametchi tâpwe missawâtch ? Nando tiyotameku, namawiya ituke ki pa tchikeyittenâwaw, kita papâmiwittak awiyak, ekusi kiyawaw mina totamuk ke iji miweyittamek kita totâkawiye. Ekawiya wi totamuk, tâbiskotch âtit ayisiyiniwok, ka kâsisiniyik oteyanîwâwa, kekwây wiyâbattakwâwi, e mayâtaniyik, appo keskeyittakwâwi, semâk kaskeyittamipayihuwok, tchi papâmi ayimwetjik âyâtto-kamik.

N'tawâssimissitik, k'o iji mayâtak matchi ayimwewin, tchikema nisto pâstahuwina totamomagan, omisi iji : ayisiyiniw, ka matchi ayimwet, matchi totâsuw, e wânitwâsut miyo kijewâtisiwin, ka pimâtjihiwemâganiyik. Ekwa mayi-totawew anihi, ka matchi itât, e miyât matchi kekwây, ayiwâkes tchi matchi itimit, appo e wanitowât kekwây, o matchi miton otchi. Mina ot ayimwew mayi-totawew anihi nendotâkut, e matchi wittamâwât kekwây, e matchi yeyimât nista tchi ayimweyit, wâwâtch mistahi matchi mitoneyitchigan e miyât. Eoketchi

Manitowimasinahiganik, omisi itâwok ot ayimwewok: "Oteyaniwaw tâbiskotch takkatchigan, ka kinikâyik." (Ps. 56.) Awiyak e ayimwet mistahi sâkotehew, kimotch o matchi itât awiya, eka e pettâkut. Pa sâkweyimow mosis nando tchi matchi itât, e kustât; "ki misi kiyâskin, kiya ayiwâkes ki matchi ayiwin, ka 'wi matchi ijiyan," ekusi ni ka itik, eoko e kustak, k'o kimotch ayimomât, "missawâtch namawiya ota-ayaw, tchi pikiskwestamâsut," e ileyittak. Ot ayimwew ayisiyiniw, ka nitta pikupitât witj'ayisiyiniwa pakwâtikusiw misiwe, ayisiyininâk, mina Kijemanitowa pakwâtik. Pakwâtéyittâkusiw ânâh ot'on otchi ka ojittât matchi pakwâtituwin, e mayipayihât ayisiyiniwa; eoko namawiya kita pittukew kitchi kijikok, eka kâssinamâsutji.

Namawiya ekusi ni ka poni ayimoten ayimwewin, eyâbitch ki wi wittamâtinâwaw pila, tattweyak mana, kitchi ki matchi ayimomit ayisiyiniw. Ayenânew âni tattweyak kita ki mâtchi ayimwâniwiw, mâtjika: 1o. (Imponens) kispin awiyak konata e matchi itit, eka e totak, tânisi ka iji matchi ayimomit. 2o. (Augens kispin ayiwâkes e itwek, pikonata e misâttâk matchi ayimwewin. 3o. (Manifestans) kispin e wittamik matchi kekwây eka e kiskeyittâkwak. Askaw peyak pikiskwewin otchi, mistahi mayipaiw, ketattawe e wittamât kekwây ayisiyiniw. 4o. (In mala vertens) kispin naspâtch e itâtjimok kekwây, ite e mayâtak e itastâk, ata ketchina eka e mayâtak. 5o. (Qui negat) kispin e anwettamik tânisi e miyo totak awiyak, e pakwâtamuth tchi miyo itit. 6o. (Aut minuit) kispin astameyigok e itatotamik miyo totamowin. 7o. (Reticet) eka ka wi pikiskwek, kitchi kispewâtit, e pettamik e mayi-ayimomit awiyak, konata

eka e wi kitok, ata e kiskeyittamik e kiyáskik. 80. (Laudat ve remisse) kispin awiyák e miyemitjimitji, ekusi e sáwánakeyimotótát, omisi e itwek mana: "Atáwiya tápwe miyo pimátisiw peyákweyak iji, maka missawátch ekusi itátisiw, namawiya kita mámitjimit." Eoko mina peyak ayimwewin iteyittákwan.

Kustamuk, n't'awássimissitik, matchi ayimwewin, eyigok e ayimak tchi kássinamásuk, e ki matchi ayimwek. Kispin ki ki pikonata matchi ayimomáwaw awiyak, konata e ojittáyek, piko kita anwettamek, ka ki matchi itweyek. Ki ki kimotamowáwaw ayisiyiniw o miyo wiyowin, kakwe tipáhamuk.

Peyattik, mitjinamuk kit eyaniwáwa, miná minohamik kitioniwaw, eka kita nitta matchi itáyek awiyak. E ata pettamek e matchi ayimwek, ekawiya otchikkamátamuk, ekawiya nitta tápwewokeyittamuk tánisi iji matchi itit awiyak, iyáyo wi miyo ásták. Ekusi totamoku, mistahi ki ka kitimákeyimikowisináwaw. Tāneyigok e pakwátikusi awiyak e matchi ayimwet, ekuyigok ayiwákes miweyimikusiw anah, ka nitta astáwehak ayimwewin, e kátát, witj'ayisiyiniwa e akwánahwát, iteyittákwan, eka tchi wá battamuth o matchi totamowiniyu. Iskweyátch eoko kakwe kanokiskisik Manitowipikiskwewin: "Tánisi ke iji miweyittamek kita totákawiyek, ekusi kiya-waw wi totákek....." tánisi ka iji pakwátamek kita iji totákawiyek, ekawiya wi totawik awiyak. Ot ayámihá-tik, kiskisitán kakiyaw e otchiwámittuyak, e peyakut k'ottáwinow kitchi kijikok. Wi kitimákeyittuk, wisáki-hituk kisátch ota askik, má mawi pitáne kita wi witjettuyak, ite ka n'taweyimikowisiyak; ekusi kita wi ikkin. P. E. I.

XVI. INSTRUCTION :

SUITE DU HUTIEME COMMANDEMENT

Du jugement téméraire

Nolite judicare, et non judicabimini.

*Ekawiya oyeyimiwck, ekusi namawiya
ki ka oyeyimikawindwar.*

N't'awássimissitik, anotch eyábitch ki wi kakeskimiti-náwaw peyak kekway mistahi e ábatak tchi kwayas-kweyiltamek, eyábitch ni wi pikiskwákân oma Kijemanito ot itásowewin ka ijittiniyik: "Ekawiya awiyak matchi ayimom." Matchi oyeyimiwewin, ka wi tipatotamán, appo matchi mámitoneyimiwewin.

Matchi oyeyimiwewin, n'tijihikáten, kispin kimotch mitehik awiyak konata tchi iteyimit; omisi: májtjika, kispin iteyittamiki: "Ekusi totam awah, ekusi ituke itátisiw, wiya ituke, etc....." Eka e kitchináhuk, konata e atámeyimit awiyak. Mistahi mayátan eoko; kitaha-mákániwiw eka ekusi tchi iteyittamuth. Ekusi tchi iji matchi totamik, namawiya katátch kita pikiskwek, appo nando tchi totamik, nayesto mámitoneyitchiganik ojihu-magan eoko pástáhuwin. Tchist, ketattawe ayisiyiniw wanittaw kekway, semák mayowes kiskeyittak, sásüy atámeyimew awiya, májtjika, oyeyimew tchi totamiyit. Mitchetwaw tchisihunániwiw, ka iteyittamik; pikonata matchi iteyimaw ayisiyiniw ata eka nando e totak. Ekusi watakame ijiwebisinániwiw, ka ayisiyiniwiyak,

nando espayiki, nando etweki, sásay ki wi kiseyittenánow, “eoko ituke ka toták, e wi totamoháyak matchi kekway awiyak pakwanow.”

Mistahi ki kakebátisinánow ekusi ka wi oyeyimiweyak. Nametchi Kijemanito piko kiskeyittam ayisiyiniwa eteyitamiyit otehiyik? Wiya piko tchi wiyasuwátát ayisiyiniwa, e tibeyimát misiwe iji. Wiya sábweyittam kakiyaw māmítoneyitchigana, kakiyaw kimotch totamowina, mina ittiwina. Wiya piko namawiya kita ki kásustawaw kekway waskitaskamik, wiya piko namawiya kita ki tchisihuw nando iteyimátji awiya, mitoni semák kiskeyittam tánisi e totamiyit ayisiyiniwa. Ekusi kiyánow ka wi oyeyimáyak awiyak, e atámeyimáyak, mistahi ki kitimákisinánow, tabiskotch Kijemanito, ka wi iteyimoyak. Ekawiya ekusi wi kakwe totamuk, nando ayikikiki, namawiya ki ka wi kaseyittenánawaw semák kita atámeyimáyek awiyak, e kiskeyittamek e pástáhuwiniwik.

Kijemanitowokósissán ki kitáhamákonow, tchi oyeyimiweyáyak, ehuspi, ka ki itwet: “Ekawiya oyeyimiwek, kitchi eka oyeyimikawiyek; k’èji ayasuwáteyimáyek awiyak, ekusi nista ki ka oyasuwáteyimikawinánawaw; ekusi tánisi ka iji tipahéyimáyek awiyak; ekusi mwetchi ki ka iji tipahéyimikawinánawaw. Táneki k’o wábattamwáyek maskusiwátlik kitj’ayisiyiniwaw oskijikok, ekusi eka ka wábattamek misimistik kiskijikowák?” (Math. 11.) Ki nitta pápisiskeyittenánow kitj’ayisiyininow tánisi e totak, appo tchika eka nando e totak, eyiwek, “wiya ituke ka totak,” ki wi iyáyaw iteyimánow, ekusi kiyánow, ki nitta pasakwábitotenánow ki matchi totamowininowa. K’otchi itwet kitchitwa Paul: “E oyeyimáyek awiyak, ki pakiteyimisunánawaw.” Rom. 2.)

K'o nitta matchi iteyimit awiyak ; e mayatak miteh k'otchipayik ; tchikema kakiyaw awiyak tãnisi ejinãkwaniyik otck, ekusi mina ijinãkwaniyu o mãmítoneyitchigan. "Awiyak eka e waskamisit, ekusi iteyimew kakiyaw ayisiyiniwa wiyãbamâtji, tchikema e kiiskwet, ekusi ituke kakiyaw ayãniwiw iteyittam." (Eccl. 10.) Ekusi awiyak metchi ayiwit tâpwewokeyittam kakiyaw ayisiyiniwa, tchi naspitãkut, "k'ëji matchi totamãn, ekusi wiyawaw mina iji matchi totamok," iteyimew ; wiya maka meyotehet awiyak kwayask mãmítoneyimew ayisiyiniwa, nama nitta tâpwewokeyittam e matchi iteyimimit.

Eoko matchi mitoneyitchigan, ka mãmiskotamãn anotch eyãbitch otchipayiw ayiwãkeyimowin otchi. Awiyak e ayiwãkeyimot, nitta matchi iteyimew âni witj'ayisiyiniwa ; nando tiyotamiyitji, sãsüy naspãtch ka iteyimât. Wãwãtch matchi isawãnakeyimowin otchi ka matchi oyeyimit awiyak ; e miyo pimãtisit, e kwayaskãtisit, e miyo totaskit, isawãnakeyimaw, e otteyimit, e miyo átjimit. Namawiya ki matchi ayimomaw, osãm mosis misiwe nokwaniyu o miyo ijiwebisiwin, maka eyiwek kimotch naspãtch iteyimaw.

N't'awãssimissitik, ekawiya wikkãtch naspãtchwi iteyimikkuk kitj'ayisiyiniwãwok, iyãyo takki wi miyo mãmítoneyimikkuk. E ata mosisé wãbamãyeku awiyak e matchi totak, ekawiya semãk pakiteyimik ; kwitate miskweyittam astameyigok tchi iteyittamwãyek o matchi totamowin ; omisi : mãskutch namawiya otjítaw, appo namawiya kiskeyittam, etc., tchi iteyimãyek. Wãwãtch kisikisik eyigok e matchi ayiwiyek ; kayatte petchi tantatwaw namawiya kwayask ki ki pe itãtisindawaw ! Ekusi

miyâmitoneyimisuyeku, nnmawiya mana ki ka notte naspâtch iteyimâwaw awiyak. Kâkike ki ka kitimâke-yimâwaw kitj'ayisiyiniwaw. Tâneyigok kita miyâwâti-kusiw ayisiyiniw, wi nîpitji, eka ka mitchi iteyimât awiya. Kita miyo*asteyu oteh, tchi miyo nakatasket, kita n'tawâhamât Kijemanitowa kitchi kijikok. Pitane kiyawaw kakiyaw eji miyo kaskittamâsayek; k'a iji itwestamâtakwaw espitchotehiyâm. P. E. I.

XVII INSTRUCTION :

NEUVIEME COMMANDEMENT

(Peyakuhituk wiyekittuyek, ekawiya pitus awiyak mustawinawik)

[Voir l'Instruction sur le Sixieme Commandement]

Omnis qui viderit mulierem ad concupiscendam eam, jam mæchatus est eam in corde suo. (MATH. 5.)

Awiyak kenâwâbamâlji iskwewa, kil-ehi mustawinawâl; sâsây pisikwâljlilolawew olehik.

N't'awâssimissitlik, e ata sâsây e ki mâmiskotamâtakuk eji mayâtak matchi pisikwâtisiwin, ekuspi ka tipotamân ka nikotwâsottiniyik Kijemanito ot itasowewin, eyiwek anotch eyâbitch ki wi kiskinchamâtinâwaw, mitoni tchi kiskeyittamek, tânisi eji kitâhamâket Tebeyitchiket, ka

itwet: "Ekawiya pitus awiyak mustawinawik." (Ola Kijemanito kitâhamâkew, namawiya piko tchi matchi pisikwâtjitotamuth, maka mina kita pisikwâtjimustawinamuth.

Eka ka kitchi wikittuttwaw ayisiyiniwok, e witjettuttwaw, tâbiskotch e pisikwâtjihutjik, iteyitchikâteyu, namawiya pitus; pikonata ka wikittuk, tâbiskotch matchi mâmawihituwin, e totamik. Ekawiya ekusi kita wi iteyittamuk: "Missawatch ni peyâkuhaw ni wikimâgan, namawiya pitus awiyak ni mustawinawaw." Tchikema eka e kitchi wikittutjik, nando tiyotakwâwi, sâsây pâstâhuwok. Mina missawatch, aniki ka kitchi wikittutjik, piko iteyittakik, namawiya kita ki totamok. Namawiya pijiskiwiw ayisiyiniw, kitchi pisikwâtjimetawâkâtutuk, misiwe iji kita pisikwâtjitôtâtuk. Atit o kitchi wikittuwok eka e kwayaskweyittakik eoko, mistahi pâstâhuwok ekusi iji, ekuta k'otchipayik mayi nittawikinâwasuwin, mâskisiwin, mitchet mina matchi kekwaya. Peyattik, kiyawaw, wiyekittuyek, ot ayamihâtik, mana metawâkek, ayamihewikittuwin; manâtjihutuk, manâtjittâk kiyawiwâwa; kiskisik e ot awâssimissimikoyek Kijemanito. Tâbiskotch peyak kayâs kitchi ayisiyiniw ka ki itât yâkki wiwa, oskatch ka wi witjewât: "O kitchitwâwisiwok k'ottâwimânowok, ekusi namawiya ki ka ki witjetunânôw tâbiskotch aniki eka ka ayamihâtjik." (Tob. 8.)

Anisikis, namawiya piko matchi totamowina, ka kitâhamâket Kijemanito, mina matchi mustawinamowina, ka kitâhamâkoyak. Matchi mustawinamowin mina tebeyimowin pâstâhuwiniwiwa. Tchikema awiyak e mustawinak kita totak kekway, mina e tebeyimototak, tâbiskotch e totamik, iteyittâkwan, ata eka tâpwe totamiki.

Mwetchi ki ki kwayaskweyittamakonow Tebeyitchiket ot itasowewinik : " Ekawiya appo pisikwâtjimitoneyitta... (kewiya pîtusawiyak mustawinawik...."

Ayiman matchi mitoneyitchigan; mistahi kiyipan kita pâstâluuk ekotowik otchi. Askaw ayisiyiniw sâkweyimow nando kita mayitotak, e nepewisit, maka o mitoneyitchiganik kâsuw, kimotch e mustawinak matchi pisikwâtisiwin, e akâwâtak matchi kekway : " Tâpika ekusi totamân kanika awah peyakuwâbamak," namawatch kinwes, sâsây mistahi ojîhumaganiyu otehih matchi kekway. Eokonik wâskitch mana piko o ka kanâtâtchâkwâtâtawaw, eka e kiskeyimitjik kita pisikwâtisitwaw, maka itâmik mistahi winâtâtchâkwewok, pesissik e mustewinakik matchi pisikwâtisiwin.

Kijemanito namawiya piko ki totamowininowa tibeyittam, mina kimotch kiteyitchiganinowa tibeyittam. Wiya ka oyâsuwâtak kakiyaw eokoni; ki kitahamâkonow nando kita totamwayak, mina ki kitahamâkonow nando tchi iteyittamwayak. " Ekawiya ekusi tota " anah ka itikoyak, mina, " ekawiya ekusi iji mustawina kimotch ki tehik " ki ka ki itikonow. " Tâneyikok isko ke asteiki matchi mitoneyitchigana ki tehik ? " itwew. (Jér., 4.) Tchisihuw ayisiyiniw " ni ka kâsustawaw Tebeyitchiket," k'eteyitchiket, kimotch pisikwâtisiwin ka mustawinak. Nameskwa appo kiséyittam sâsây ka kiskeyimikut. Kita kwitate itâmow, anah ka wikâsustâwât Kijemanitowa o matchi mitoneyitchigan.

Maka kitchi kwayaskweyittamek, namawiya kakiyaw iteyittamowina pâstâhuwiniwiwa. Tehikema namawiya atchiyaw ka iteyittamik kekway, ka mayâtak, maka ka akâwâtamik, tchi ayitotamik, eoko piko mayâtan.

Omisi ispayiw: kispin ayisiyiniw ketattawe pisikwâtji-iteyittamopayiw, maka namawiya mustawinam kitchi totak, "pitane eka ekusi iteyittamân, pitane eka wikkâtch ekusi totamân," ka iteyittak, nama kekwây matchi totam, e ala isikkâkut matchi pisikwâtji-mitoneyitchigan. Pike e miweyittamik k'êji pisikwâtjimitoneyittamiki piko e tebeyimok, ka pâstâhuk. E ata mâna wa-pisikwâtjimitoneyittameku, ekawiya iyimuk, tebiyâk eka mustawinameku. Etasik waskitaskamik, ekusi ayiniwiw kakiyaw, matchi pisikwâtjimitoneyitchigan, e wakwe sâkohiwemagak kikkik. Eoko peyak kekwây Matchi-Manito, mistahi ka âbatjittât, tchi kaskihât ayisiyiniwa. Ekusi kiyânôw, piko sakamo kita asweyittamak, eka tchi wayesihikuyak pisikwâtjimitoneyitchigan. Wi mitoni kanâweyittamâsutân kitehinow, eka kekwây e mayâtak, tchi pittukepayik, Ayisiyiniw weskitaskamik kâkiyipa kuteyimikowisiw, matte tâpwe ke tâpwewoke, yittak "e itoyimikowisit." Miyo ayaw ayisiyiniw, ka otittikut kuteyimikowisiwin, tchikema, eyigok ki kiskeyittâkwaniyiki o miyowâtisiwin, kita miyaw pimâtisiwin, Kijemanito ka ki asotamâwât anihi siyâkihikut. Awiyak kuteyimikowisitji "ni matchi sikkiskâk Kijemanito" ekawiya ekusi kita wi iteyittam, tchikema Tebeyitchiket namawiya kita ki sikkiskâwew awiya kita matchi totamiyit. Kakiyaw-awiyak o matchi ayiwiwin otchi k'o kuteyimikowisit, e otjipitikut mina e pisikut piyis mayâtanôk. Ispi maka matchi ayiwiwin ki ojîtâtji matchimitoneyitchigan, nittâwikittaw ekwa pâstâhuwin, ekusi wiya pâstâhuwin kijittamâkew nipuwin." (Jacq. 1.)

N'tawâssimissitik, wa pisikwâtjimitoneyittameku, eka kita kakwe sâkotchihikoyek, kitchi wi matchimustawi-

namek, atchiyaw ka ki iteyittamek, omisi ki ka wi ayitinâwaw :

10. Mayo wa ekusi matchi mitoneyittameku, semâk kakwe iyekatenamuk eoko, iyâyow pitus kekwây wi-kiskisik.

20. Semâk mina kiskisik Tebeyimikoyak, e mawimus-tawâyek, tchi pe nisokkamâkoyek, eka kitchi sâkotchihi-kuwâyek matchipisikwâtjimitoneyitchigan. "Asweyittamuk mina ayamihâk, kit ikonow J. C. eka kita wi sâkoteyimikowisiwâyek." (Math. 26.)

30. Kita ayamihewattikokâniwiw, mina kita wi itwâniw: *Jesus, Marie*, pe nisokkamâwik.

40. Namawiya kita wi wanikiskisinâniwiw Kijemanito kakiyaw kekwây e kiskeyittak kitchinâk, ekusi ki ka kustenânôw, kita pisikwâtjimustawinamak.

50. Wâwâtch takki mâmitoneyittamuk ki nipuwini-now, mina nipiyeke, ke wiyasuwâtikoyek Tebeyimiwet. "Piko iji kekwây ayitotamani, kâkike kiskisi ko ayittian iskweyâtch." (Eccl. 7.)

Awâhek, tchi wi miyo kanâweyittamek ki mâmitoneyitchiganiwâwa, eka wikkâtch kila otinamek matchi kekwây, wi nipiyeke, kita wi kanâtâtchâkweyek, kitchi pittukahikowisiyek kanâtanok, ite ka ayâtjik tatto ka kanâtjitchetwaw P. E. I.

XVIII. INSTRUCTION :

DIXIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya kâkayēsinahike)

[Voir au Septieme Commandement pour les fraudes]

Du désir déréglé des biens temporels.

Non concupiscas domum proximi tui
nec omnia quæ illius sunt.

(Exod., 20.)

*Namawiya ki ka wi mustawinamâwaw
kil'ayisiyiniw wiki, mina piko iji kekwây
et ayân.*

N't'awâssimissitik, sâsây ki ki wittamâtinâwaw Kijemanito e kitâhamâkoyak kimotiwîn, appo namawiya kitchi kanâweyittamuth kekwây e ki kimotiwit, anotch ki wi ayimotamâtinâwaw mina appo eka kita matchi-mustawinamâkewâyak, ki kitâhamâkawinânôw.

Namawiya atawiya mayâtan e mustawinamâket kekwây, kwayask e wi ayâk, appo e wi atâwek. Naspâtch ka mustawinamâkek, eoko ka mayâtak, ka pâstâhuwiniwik. Kispin awiyak omisi iteyittam : "pitane eoko nipit, ot oyân tchi ayâwok ! pitane eoko maskamak ! kânikâni kimotamowok ! ni ka kakwe wayeshaw, tchi miyit opijiskima." Ekuspi k'êji iteyittamik, matchi totâkâniwiw mistahi. Aniki mina ayisiyiniwok, pisissik ka mâmitoneyittakik, tchi kakwe weyotisitjik misiwe iji, eka wik-

katch, ka tebeyittakwaw, átjipiko ka manátjítjekitjik, mistahi máyitotamok. Nama kekwoy pitus mámitoneyittamok waskitaskamik, eoko pisissik otameyittamok, e kijikáyik mina e tibiskáyik. Eokonik ayisiyiniwok, ka sasákisítjik, eka ka nittákitimákináketwaw, eka ka nitta mámitoneyimátjik Tebeyitchikeyit, eka tápwe e ayamihátjik. Eokonik mana mistahi ka kákayehisítjik.

Sasákisiwin, mistahi mayátan, e otchi mitchetwaw pikunisut ayisiyiniw. Manitowimasinahiganik, ki kitáhamákawinánow osám mistahi kekwáy, tchi n'taweyittamak waskitaskamik. J. C. Tebeyitchiket, e pe ayát ayisiyiniw, kitimákisiwin, mina kwatakittáwin ki otinamástuw, pesissik e ki kitimákipimátjihut, ekuta otchi e ki wi kiskinowábannikusit, kiyánow mina eka kitchi mustawinamwáyak weyotisiwina. Ayiwák ayimaniyu o weyotisiw, tchi pittuket kijikok.

Kiyawaw, ka ayimeyittamek tchi nottepayihikuyek kekwáy, ka kfstamek kitimákisiwin, mámitoneyimik ki tibeyitchikemiwaw, e ki kitimákisibisut kiyawaw otchi. Okáwiya, kitchitwa Mariwa, ki kitimákisiyiwa, o nistam ayamihewiyinima, ki kitimákisiyiwa; ekusi anihí ketimákisíyit, ka asotamáwát, kita pittukeyit kitchi kijikok.

Eata wábamáye ku kit'ayisiyiniwaw e miyo ayát, e weyotisit, ekawiyá ki ka wi otteyimáwaw, kita mustawinamáwáyek ot ayán. Ekawiyá wi kisiweyittamuk e miyo ayát awiyak, ekusi kiyawaw e kitimákisiyek. "Niya, n'taspikik Kijemanito," ekawiyá wi iteyittamuk. Ayiswiya itúke iteyittam waskitaskamik pápitus kitchi iji ayáwit, átit kita weyotisiyit, ekusi átit tchi kwítamayit kekwáy. Namawiyá kitchi mitátamek eoko; nawatch e kitimákisiyek, ki ka miyo pikkuhunáwaw, eyigok nipi-

yeku. Mâskutch ki weyotisiyekubane, ki ka ki wanihuttâwaw, nama wikkâtch ki ka ki wâbamâttâwaw Kijemanito.

Wiyâbamâyeku awiyak e miyopayit, e weyotisit, nanâskomostamâwik, "tebiyâk wiya," ki ka iteyittenâwaw. O wiyotisiw ayisiyiniw ayimeyittam kitchi nakataske, o weyotisiwina tchi poni kanâwâbattak; e atâ mistahi e sâkittât, nama kekwây kita ki takkunam, nayestow kitchi wewekinit, kita kikisin, ekwa tâpwe kitimâkisiw, ata mistahi e ki weyotisit; piko ot iji totamowina sipwettataw. Nanâbawi ekwa tânisi ke itâbatjikut tatto kekwaya, ka ki itasi mawâtjittât ota askik? Wiya maka okitimâkisiw namawiya ayimeyittan tchi nakataskek, eka kekwây e kisâtak. E ki nayestoweyittak ot ayamihâwin, ekwa tâpwe nanâskomow e ponikwatakittât waskitaskamik, e mustawinak tchi nâtât Tebeyitchikeyit.

Awahek, n'tawâssimissitik, ekawiya otameyittamuk kekwây, kiyipa ka wi-nakatamek; ekawiya wi kisâtamuk kekwây eka missawâtch kitchi sipwettatâyek, nipiyeku. Kakwe totamuk Kijemanito ot itasowewina; eoko mistahi weyotisiwin, iteyittâkwan; eoko osâm weyoteyimuk, ekuta otchi kita wi kâskittamâsuyek, kitchi kijikok, kita miyo ayâyek, miyowâtikwânok. P. E. 1.

REMARQUE.—Pour ce qui est du Premier et du Second Commandement de l'Eglise, je renvoie au Troisième Commandement du Décalogue. A l'article du Sacrement de Pénitence, on trouvera ce qui a rapport au Troisième Commandement de l'Eglise. Le Quatrième est expliqué au Sacrement de l'Eucharistie. A la fin des explications du *Pater* et de l'*Ave*, on trouvera l'explication du Cinquième et du Sixième Commandement de l'Eglise. Le dernier se trouve à l'article qui traite du Sacrement de l'Ordre.

4me Serie—De la Priere en General

(Mawimustchikewin)

De l'Oraison Dominicale et de la Salutation Angelique en particulier

I. INSTRUCTION :

DE LA PRIERE EN GENERAL ; COMMENT IL FAUT PRIER

Domine, doce nos orare.

(St. Luc, 13.)

*Tebeyitchikeyan, kiskinohamāwinān
tchi iji mawimustchikēyāk.*

N'tawāssimissitik, sāsāy ki kiji-wittamātināwaw, e ki
tebikakeskimitakuk, Ayamihewinanātāwihuwina otchi,
mina Kijemanito otitasiwewina, wāwātech ayamihewitā-

pwewokeyittamowin, ekwa anotch ki wi kiskinohamátí-náwaw kekotowiniwik mawimustchikewin. Ot ayámiha ayisisiyiniw, keskeyittaki kitchi iji tápwewokeyittak, mina kwayaskweyittaki Kijemanitowa ot itasowewiniyiwa, wáwáitch mitoni nissitaweyittaki etattiniyiki mina etábatanyiki ayamihewinanátáwihuwin, piko kitchi ketchináheyittak eyigok e n'taweyittamákwisit kita mawimustchiket, ekuta otchi kita nantotamáwát Tebeyitchikeyit, tchi nisokkamákut. Eke nisokkamákowisitji, namawiya kwayask kita ki ayamihewitápwewokeyittam, namawiya kita ki totamwew ejisikkimikut Tebeyitchikeyit, mina eka miyikowisitji, namawiya kita ki kanátji-otittikuw ayamihewinanátáwihuwin. Eokotchi ekwa ki wi wittamátínáwaw eyigok e ábatak mawiwustchikewin. Nantotamáwáták máwawí weyottawimáyak, niya kwayask kita kakwe kakeskimítakwaw, ekusi kiya-waw, kitchi wi kwayaskweyittamek, eokoni kakeskikemowina, ke miyitakuk, mawimustchikewin otchi.

Kijemanito e miyikoyak ot ijittwáwin, neweyak iji kit iteyimikonow tchi ayittiwáyak, wá-totamwáyaki, wiyasuwewinik, tápwewokeyittamowinik, totchikásuwinik,, mawimustchikewinik. Ayis Jesus-Christ ispi e pakitinamáket o kiskinohamákewin, kit itasitchikew tchi wiyásuwewiniwiyik, tchi tápwewokeyittamowiniwiyik, tchi totchikásuwiniwiyik, mina tchi mawimustchikewiniwiyik. Sásúy nisto e ki tipotamátakwaw, ekwa ni wi mamiskoten, anima iskweyáitch ka wetjikátek, *mawimustchikewin* ka itákániwik.

“Kijemanito e nanákatáweyimit espitchotehik, eji Kijemanitoweyittákusit, e nanáskomit mina e nantotamát mátisiwín atchák otchi mina miyák iji,” eoko animapi

mawimustchikewin, ka itwek. Niyananweyak iji ki ka ki nanakatáweyimaw Kijemanito. 1o. E ománitomimáyak mina e mámitjimáyak. 2o. E átjimáyak wáwátch e atotamwáyak o kisteyittákusiwin, o māmáttáwisiwin, ot iyinisiwin, o kwayaskátisiwin, o kijewátisiwin, kakiyaw o miyo ayiwiwina. 3o. E nanáskomáyak kakiyaw otchi ka ki niyo totákoyak, mina eyábitch sakamo ka kitimákeyimikoyak. 4o. E pakitinamáwáyak kit ayisiyiniwininow, kit ayáwininowa, kit ittiwininowa, ki kwatakittáwininowa, kiáwinow, kit atchâkonow, piyis kakiyaw kit ijiwininow. 5o. E nantotamáwáyak, eji kwitamáwáyak kekway eji ot atchâkowáyak mina eji o wiyowiwáyak. Eoko tattwayak ka pakuseyimit Kijemanito mawimustátji. Wiyo mana maka kakiyaw kekwaya tibeyittam, pimátisiwin mina kitchi opimátjihuwit, tibeyittam, ekusi e mekit, kispin nantotámátji. Kispin ki n'taweyittenánow kita otinamákokyak kekway, eji kitimákisiwáyak, nandotamáwáták espitchotehiwáyak, kitchi wi kitimákitákoyak. Eoko ki ka totenánow, kispin nitta mawimustchikeyak.

Nijweyaganwa mawimustchikewina, peyak, kimotch mitoneyitchiganimawimustchikewin, ekusi kutak waskitch ka pikiskwewiniwak mawimustchikewin. Mitoneyitchiganimawimustchikewin, eoko mitehik nayesto k'otchipayik. Ka pikiskwewiniwak mawimustchikewin, eoko anima ka totechikátek miteyanik otchi. K'o pituteyittakwaki eokoni niyo mawimustchikewina, peyak wábatchikátew, pettátchikátew, pikiskwemottániwiw, ekusi wiya kutak, nama nokwan, nayesto mitoneyitchiganik ikkin, e nanakatáweyittamitehikowisik. Maka kita kakwe pisiskéyittákániwiw mawimustchikewin, ka pikiskwe-

mották, tchi miwásik, piko kisik kitchi mitoneyitchigani-wik, miteh asitji mit'on tchi witjetumagaki. Tchikema kispin mit'on nayesto mawimustchikániwiw, eka e ábat-jitták miteh, [nayowisinániwiw, pikonata kákayesi-mawimustchikewin. Kijemanito assenam, tásipwa k'o itwet: "Ekonik ayisiyiniwok ni mámitjimikwok ot oniwák tebiyák, maka otehiwaw wáyo asteyu." (Math. 15.)

Mitoneyitchigani-mawimustchikewin, eoko mama-wiyes mewásik, mina missawátch mamawiyes iyábatak, wáwátch watakame espayik, kispin oti espitchotehik e totamik, mina wayatcháweyittámik. Tápwe mana maka, ekusi iji, nawatch mámitoneyimisunániwiw, nawatch mit-jimeyimaw Kijemanito, mina nawatch kijátákániwiwa kekwaya, ka nantotamik. Awiyak mitoni otelik otchi e mawimustchiket, nitta nantottákowisiw: "Ayis, Kijemanito namawiya wi nandotam pikiskwewina, ka otchipayiyik mitonik piko otchi, maka anihi osám mitehik ka otchipayiyik." (S. Cyprien de Orat.) Ata mitoni e miwásik, e ábatak, mina e wettasik mitoneyitchigani-mawimustchikewin, namawiya eokotchi eka áskaw kitchi mawimuschikek mutchiton. Tchikema e nijweyaki-huyak, eji ot atchákuyak, mina eji o wiyowiyak, nakiskamomagan, eji o wiyowiyak, kita mámitjimáyak Tebeyitchiket, mewimusatwáyaki. E n'taweyittak miteh namawiya atawiya atáweyittam miteyânïy, kitchi mámitchimáyak, kitchi nanáskomáyak, mina kitchi nantottamáwáyak o nisokkamákewina. Maka sokki iteyittam mitehik kitchi otchi sipwepayiyik kakiyaw ittiwina, eka ekusi espayiyiki, namawiya kita ki miweyittam. Tásipwa k'o itwet J. C.: "Mitehik otchi kita o Manitomimaw Kijemanito." (Jean, 4.) "Kakike mitehik otchi, tchi mawimustchikek." (Ephes., 6.)

Ekwa ki ka kakwe-kiskinohamâtinâwaw tâneki kekwaya, kitchi nantotamâwâyak Kijemanito mewimustawâyaki. J. C. ki ki wittamâkonow eokoyu o miyowâtjimowinik, e itwet : "Nikân n'taweyittamuk kitchi otittâyek Kijemanito, mina kita otittikuwâyek o miyowâtisiwin." (Math. 6.) Anisikis nistam kitchi nantotamâwâyak Kijemanito kâkike pimâtisiwin kitchi kijikok, asitji nisokkamâkewin, kitchi ottitamik eoko. Eoko māmâwiyes nikân kitchi n'taweyittamik, pitus kekway, otâk piko kita nantotamik. Eokotchi k'o itasinahikâtek Manitowimasinahiganik : "Kâkike kita mawimustchikâniwiw." (Luc. 18.) Kitchi kaskittamâsuyak eoko niyânk miyo kekway kitchi kijikok, k'o wittamâkowisiyak, tchi akameyimoyak, "tchi nantotamâyak, tchi nantonikéyak, tchi pakamâhikeyak iskwâtemik." (Math., 7.) Ekuta eyâbitch otchi Tebeyimikoyak, k'o asotamâkoyak, "piko iji kekway nantotamâwâyaki Ottâwiya o wiyowinik otchi, kita totamâkoyak" (Jean, 14.) Eoko kâkike pimâtisiwin otchi kâwi kita māmâwiyes nikâneyittamak, mewimustchikeyaki mana.

Ekwa, n'tawâssimissitik, mwestas ki ka ki nantotamâwânôw Kijemanito pimâtisiwin oto askik, mina asitji kakiyaw kekwaya tchi otchi miyopayiyak. Eokotchi eyâkkusiki, mayâkupayiki, wâwâneyittamiki, kwetâkittâki, miwâsin mina âbatan, tchi nantotamâwâyak Tebeyitechiket, kita wi miyikoyak, ka iji n'taweyittamâwâyak. Ekusi mana mewimustchikek ; piko kisik omisi kitchi iteyittamik : "Kispin iteyittaki Kijemanito....." "kispin kiskeyittaki, tchi âbatjihikuwok, ka nantotamâwok." Tchikema âtit ayisiyiniwok mewimustawâtâwi Kijemanitowa, kispin eka miyikutwaw, ka iji n'taweyit-

takik, kaskeyittamok, iyimowok, appo iyiwehuwok. Tápwe kákebâtisiwok; tiyakwatch oka nanáskomáttáwaw. Ot áthákowáwa ituke otchi, mana piko eka o nántottákowisittáwaw. Ekusi kit ikawináwaw kiyawaw ka iteyittamek, mewimustchikeyeku: "Namawiya ki kiskeyittenáwaw k'èji nántotamáyek." (Marc, 20.) Kiyánow, e pakwánowisiyak, namawiya ki kiskeyittenánow, tánisi ke áyittiyak tcheskwa, mina tánisi ke iji miyo ábatjihikuyak kekwáy nikán iji; eokotchi mitchetwaw ki nántotenánow kekwáy, "mana piko ni ka miyo ábatjihikun," e iteyittamak, maka namesáni, ki tchisihunánow, ki miyikoyakubane, ki ka mitátenánow, nipiýiku. Eokotchi, ot ayamihátik, mewimustawáyeku Kijemanito, kekwáy waskitaskamik tchi wi otinamákoeyek, takki omisi kisik iteyittamuk: "N'otta, kiya, ki kiskeyitten tánisi kekwáy ke miyo ábatjihikuyán, wi miyin anotch ka nántotamátán, kispin kitchi ki miyo ábatjihut n't'at-chák, kispin maka eka kitchi ayiwákes sákihitán otchi, ekawiya n'tawátch miyin." Namawiya wikkátch ki ka mitátenáwaw ekusi e iteyimáyek kakiyaw kekwáy ka kwayaskweyittak; ayis wiya mitoni sábweyittam tánisi kekwáy ke itábatjihikuwáyek; náspitchi mina kijewátisiw, eteyittaki mana, ki ka kitimákittákowaw. Keskeyittaki tchi miyo ábatjittáwáyek, ki ka miyikowaw miyo ayáwin ota askik, ekuta otchi tchi kaskittámásuyek kákike pimátisiwin kitchi kijikok. Namawiya kita wáwáneyittam kita iji kitimákeyimikoyek; ekawiya mana osám kaskeyittamuk, wa-mawimustchikeyeku, k'ottáwinow ka asamát piyesissa, ka pámihát kakiyaw pijishiwa, wáwis ituke kita pisiskeyimew ayisiyiniwa, kispin miyámitoneyimikutji. Ekusi wi mámitoneyittamuk nando

ayittiyeku : " Tebiyák miyo kaskihuyán, kitchi wábamak kitchi kijikok ; " nista ka iji nántottestamátakwaw ni tehik otchi. P. E. I.

II. INSTRUCTION :

DE LA NÉCESSITÉ DE LA PRIÈRE

Oportet semper orare, et non deficere.

(S. Luc, 18.)

Kákiye kila mawimustchikániwiw, ekusi eka kitchi iyimok.

N'tawássimissilik, anotch pitane wábattehitakwaw, eji mistahi n'taweyitchikátek kitchi mawimustchikek. Tchikema namawiya kita ki pikhkoñuw awiyak kákike pimátisiwinik, eka mana nantotamáwátji Kijemanitowa, tchi otchikkamákut. Ki ki peyaku ojihikonow, maka namawiya ki wi peyaku pikhkoñikonow ; piko esáni kitchi nisokkamásuwáyak, mina kisik kita mawimustawáyak, tchi miyikoyak, tatto eka e ki kaskittamásuyak. Ketchináñuk wiya eoko ; namawiya nando ki ka miyo totenáwaw kekway, eka nisokkamákoyeku Tebeyitchiket. Ekusi namawiya ki ka ki nisokkamákowaw, kispin eka akame nantotamáwáyeku, mawimustchikewin otchi. Pesissik eoko osám piko wábatlakániwiw Manitowimasi-nahiganik, eyigok sokki e n'taweyitchikátek kitchi mawimustchikek. Omisi kit ikonow Kijemanitq, : " Iyeka-

tenamástuk kakiyaw kekwäy, ka kippiskákuyek, tchi mawimustchikeyek," (Eccl. 18) tábiskotch e ki wi itwet: ekawiya osám otameyittamuk kekwaya waskitaskamik, ki ka kippiskákunáwaw, kitchi miyo mawimustchikeyek. J. C. ki Manitowi tibeyimiweminow, kit ikonow o miyo-wátjimowinik, "kákike kitchi mawimustchikewáyak, eka wikkátch tchi iyimowáyak." Wáwátch mina omisi itwew: "Asweyittamuk, takki e mawimustchikeyek." (S. Luc, 21.) Kijemanitowokosissán namawiya piko ki ki iji sikkimikonow, maka ki ki wi kiskinohamákonow, o pikiskwewin otchi mina o kiskinowábamikowin; kákike o mawimustchika, páskatch mana "kákapetibisk e mawimustchiket." (Ibid, 10.)

Kitchitwa Pierre kit akamimikonow, "kita asweyittamwáyak." (1 Pet. 4.) Kitchitwa Paul kekátch kakiyaw o masinahiganik eoko osám sikkikkemow. Namawiya piko itwew kitchi wi mawimustchikewit mana, "maka kákike kitchi mawimustchikewit, ekusi eoko Kijemanito ot iteyittamowin," itwew, (1 Thess.) ekuta otchi ki tebi-kiske-yittamohikowisinánow eji n'táweyitchikátek takki kitchi kakwe mawimustchikek. Kekátch piko ite piyáskinamiki Manitowimasinahigan, wábatákániwiw, eyigok e n'táweyittámákowisiyak sakamo mana kitchi mawimustámáyak ki pimátjhiweminow, wiya sakamo e kwitamáwáyak o nisokkamákewin.

K'o iji n'táweyittákwak kákiyipa tchi mawimustchikek, eka e ki kaskittamásuyak nando kit atchákonow, kita ábatjiháyak; mina eka nando kitchi ábatjihisuyak, miyo pimátisiwin otchi, eka nisokkamákoyaki Tebeyitchiket, k'o itikoyak: "Eka nisokkamátakwaw, nama nando ki ka ki totenáwaw." (S. Jean, 15.) Namawiya appo peya-

kwaw kitchi miyo-mitoneyittamik. "Kakiyaw kekwaya k'otchitchipayittwákonow Jesusa otchi. Mawimustchikewin piko otchi, k'o otittikawiwáyak J. C. o miyo nisokkamákewina. Kijemanito namawiya ki sikkimikonow kekway, eka kitchi ki totamwáyak, maka e sikkimikoyak kekway ki wittamákonow, espisiwáyak kita kakwe nantotamáyak, tatto eka e ki totamwáyak." (Conc. de Trente.) E kiskeyittamak eka kita kaskihuyak, kispin eka miyikowisiyaku Manito nisokkamákewin, kákiye kiskisitán, tchi nantotamak eoko mawimustchikewin otchi. Ekwa wáwátech ekuyigok n'taweyitchikátew mawimustchikewin, kitchi tabasitták meyátuk, tábiskotch k'èji n'taweyitchikátek tchi totamik mewásik. Eokotchi J. C. k'o iteyittak kitchi kisibowettitáwáyak eoko anima ayamiháwin, wiya tihiyawe ka ki kiskinobamákoyak, omisi iji: "Iyekatenamáwinán ka mayátak." Eji nijowisiyak, mina e wokke iyáyo matchi iteyittamak, kiyánow sekke namawiya ki ka ki iyekatenamásunánow eoko matchi ayiwiwin. Piko e nisokkamákowisiyak, ke kaskihuyak; ekusi mawimustchikewin piko ittakun kita ábatjittáyak, tchi otchi nantotamak eoko Manito nisokkamákewin.

Ekwa piyis k'o iji n'taweyitchikátek mawimustchikewin, eoko kitchi eka ki meskutchi pimátisik, mina kita pikhkohuk pástáhuwinik otchi, kispin eka mawimustchikek. Tchikema o matcháyiwiw naspitawew anihi ka mitjimappineyit, kakiyaw o paskesiwina eka eki waskawittáyit, piko oteyaniyu e kakkaniyik, tchi wittamiyit o kwatakittáwin. K'èji ayát o matchi ayiwiw, èji kitimákisit, namawiya peyakwaw kita ki takkuskew, tchi kiwetotawát Kijemanitowa. Piko kita ki nantotamáwew tchi pe otchikkamákut, mina tchi wi pikhkohikut. Maka

kispin namawiya mitoni otehi otchi mawimustawew Kijemanitowa, kitchi wi pe nâtamâkut, âtjipiko kita mitjimiskâkuw o pâstâhuwin.

N't'awâssimissitik, ekwa ituke ki wâbattenâwaw, piko esâni sakamo tchi mawimustchikek, kispin wi pikhko-huki. Kâkike kitchi mawimustchikek, namawiya katâtch takki ayamihewikamikok kita ayâk, mina namawiya katâtch takki kitchi otchikwanik e ayamihewitonâmok. Kâkike mawimustchikâniwiw, iteyittâkwan, ka sâkittâk mana ayamihâwin, âskaw ka mawimustchikek, kâkiyipa ka kiskisik Kijemanito, ka miyo totâkek, ka kijewâtisik, kakiyaw kekwây ka totâmik, Tebeyitchiket tchi atamihit, misiwe iji ka miyo ayittik, ekuta otchi pitane kita miyo piklhokuk. K otchi itwet kitchitwa Paul: "Miyitjisuyeku, appo menikkweyeku, piko iji kekwây tiyotameku, kakiyaw totamuk Kijemanito, tchi otchi mâmitjimit. Eokotchi kispin, pimuttâniwiw, atuskâniwiw, pikiskwâniwiw nando iji totâkâniwiw, e wi kakwe âbatjihuk, appo e wi âbatjihiwek, Kijemanito kisik e mâmitoneyimit, tâbiskotch e mawimustchikek, iteyittâkwan.

Ot ayamihâtik, kakwe ekusi iji nakayâ mawimustchikek. Tattwaw kijikâki ekawiya patahukkâtamuk kita iyenâto mawimustchikeyek, osâm wa nipâyeku, mina waniskâyeku, wa mitjisuyeku mina piyonimitjisuyeku. Nayewatch e kijikâk, kakiyipa ki tehiwâwâk otchi kiskisotawik Tebeyimikoyak kitchi wâbattehâyek e sâkihâyek, mina kita wi sâkihikoyek. "Ni sâkihâwok siyâkihijik," (Prov. 8) kit ikonow. Pakitinamâwik ki kaskeyittamowiniwâwa, kit atuskewiniwâwa, kakiyaw kit ittiwiniwâwa, kakiyaw kitchi totamek tchi atamihâyek Ekusi kekâtch ki ka ketchinâheyittenâwaw, kitchi miyo kitimâ-

keyimikóyek ota askík, wáwis nakataskewáyeku ki ka wi
miyikowaw kákike pmátisiwin wikik māmáttákwanok.
P. E. I.

III. INSTRUCTION:

DES CONDITIONS DE LA PRIÈRE

Ante orationem, præpara animam tuam.
(Eccl., 18.)

*Mayowes mawimustchikeyan, pila wá-
weyih kitatchák.*

N't'awássimissitik, nama kekway ayiwák ketchináhu-
pagan eyigok e sokkepayik mawimustchikewin, ekuta
otchi Kijemanito kitchi otinamá koyak nisokkamákwina;
ka kwitamáwayak. Maka mitoni kitchi ikkik eoko, piko
átit kekwaya; kita witjetumagaki mawimustchikewinik;
eokoni: pisiskeyittamowin, piweyimisuwín, aspeyimo-
win, mina namanattakeyimowin. Eokoni kakiyaw ki
wi mamiskotamátináwaw.

Awiyak e mawimustchiket ayamiháwinik, piko kitchi
ayát pisiskeyittamowin. Kispin mawimustchiketji ata,
ekusi eka pisiskeyittaki tánisi e itwet, kita kisiwáhew
Kijemanitowa, ispitchi kitchi kitimákittákut, tehikema
wiya eka e manátjimát. J. C. ki kiskinohamákonow
eoko, e ki itwet: "Kijemanito nayesto atchákowi, piko
anihi ka o Manitomimikut, kita Manitoweyimikut mámi-
toneyitchiganik mina tápwewinik." (Jean, 4.) Kitchitwa

Augustin omisi itwew: "Mawimustchikewin k'o mawimustát Tebeyitchike!, kispin nayesto mitonik otchi totákániwan, eka e pisiskittásuwit, eoko nama nando ábatan; bkusi wiya mawimustchikewin miteh piko ka ábatjitták, áta eka pettákwak, eoko mistahi miwásin. K'o itwet mina: Mewimustchikeki mitonik otchi, appo kimotch mitoneyitchiganik, piko osám miteh kitchi kakwe mawimustchikemagak."

Kiskeyittákwán kispin miteh namawiya ábatjittáni-wiw, wa mawimustchikeki, wáwátech kispin otjitaw konata kekway mámitoneyittákániwiw, namawiya tápwe mawimustchikewin kitchi ijihikátamik, nawatch totamokkásuwín iteyitchikátew, e kákayehisik. Atit ayisiyiniwok nawatch appo manátotawewok wit'ayisiyiniwáwa, eyamihátwáwi, ispitchi Kijemánitowa, mewimustáwátwáwi. Tápwe kesináttakkamíkan eyigok eka e mana totát, áta e wi mawimustát. E kanáwábamitjik eokonik eyamihátwáwi, omisi pa iteyittamwán: "Matwán tchi tápwe e wi mawimustáwátjik; mana piko nawatch wi metawákátewok, e páppihátjik, iteyittákwán.

Eka ekusi kitchi ayittiyek, kiyawaw, wi pisiskeyittamuk, ka ititakwaw. Wa mawimustchikeyeku ayamiháwinik, pita wáweyihik kit atchákowaw, mámitoneyittamuk, tánisi ka wi totamek, kiskisik eji kitchitwáweyittákusit anah, ka wi witjipikiskwemáyek. Wa otchikwanapiyeku, "mana piko ni wábamaw, mina ni kitábamik" iteyittamuk. Pitus kekway wa-kiskisopayiyeku, semák kiwetisahamuk ki mitoneyitchiganiwaw, ite ka otamimawimustchikeyek. Eyamiháyeku, ekawiya konata mamásis totamuk, maka espitchotehiyek, mina espitchomitoneyitchiganiyek, kitchi mana totawáyek, eji kijewá-

tisit, paskatch e iteyimikoyak, kitchi nantotamawayak pimatisiwin.

Ekwa wawatch mawimustchikewin kitchi ispayik, piko mina kita piweyimisuwiniwik. Piweyimisuwini otchi k'o nittamoskumit Kijemanito, ekusi nama wikkatch ataweyittam e mawimustakut peweyimisuyit. "Nama assenam o mawimustchikewiniyu awiya e kesinateyimi-suteheyit." (Ps. 50.) Anittawew otayiwakeyimowa. Kispin maka ki wi mitoni mawimustchikananow, k'eki n'taweyittamakowisiyak, ekawiya katowatan ki Pimatjiihiweminow, eji kitimakisiwayak mina eji matchi ayiwiwayak. Mawikkatisutan, mina mawikkatat, pakamaskiganehusatak. Nissitaweyittatan ki nama iteyittakusiwininow. "Tebeyitchikeyan, nama nit'eyittakusin" (Math. 8) itwetan: "Tebeyitchikeyan, iteyittamani, ki ka ki iynikkahin." (Ibid.) Ekusi wiya wiyabattaki ki piweyimisuwiniwinow, mina ki kitimakimowiniwinow, ki ka itikonow: "N'teyitten, wi iyniwi."

Ekwa mina kitchi nahipayik mawimustchikewin, piko tchi aspeyimowiniwik, e mamisik kita miyikowisit, eji n'taweyittanik. K'o iji aspeyimok, sokki e mamisitotamuth Kijemanito o kijewatisiwin ka wiyottawimaganiiyik, mina J. C. o miyo kaskittamakewina. Eoko mamisiwin mistahi miweyittam Tebeyitchiket, e ataminat tchi iji aspeyimototakut ayisiyiniwa. Eokotchi kitchitwa Jacques k'o itwet: "Awiyak e asiweyittak, eka e wi ketchinahun, naspitawew awiya papami ka webasiyit pikonata ite."

Ekwa iyaskutch ka n'taweyitchikatek tchi kwayaskopayik mawimustchikewin, piko kitchi nama nattakeyimowiniwik. Tchikema namawiya semak mana Kijema-

níto kí nantottákonow. Ispí maka e kiskeyimikoyak eka e wi poyuwáyak, ki kitimákittákonow. Wáwátch ekusi iji e wi kuteyimikoyak, "matte tápwe ke tápwewoke-yittak," e iteyimikoyak. Ata eka semák nantottákwisiyek, mewimustchikeyeku, eyiwek ekawiya iyimuk, átjipiko nama nattakeyimuk, kikkik Tebeyitchiket kíta petlam ki mawimowiniwaw.

Askaw Kijemanito mewimustawáyaki, semák ki nantottákonow, askaw nama mayo ki kitimákittákonow, ekusi askaw mana piko namawiya ki wimiyikonow, k'ejí nantotamáwáyak. Ayis wiya mitoni kiskeyittam tánisi ke ábatjihikuwáyak kekwáy; eekotchi áskaw namawiya ki ispayiw k'ejimustawinamwáyak, kiyánow e pakwanowisiyak kakiyaw kekwáy, pesissik e tchisihuyak. Ekawiya maka eekotchi ki ka iyimonánow, tchi akame-mawimustáwáyak. Kispin eka namanattakeyimototáwáyak, kikkik ki ka kitimákeyimikonow, nando iji, ata eka mwetchi miyikoyak, k'ejí n'taweyittamáwáyak.

Eokoni tatto kekwaya kitchi witjettumagaki mawimustchikewinik, tchi kwayaskopayik; kispin ekusi totameku, mewimustchikeyeku, ketchináhuk, mistahi ki ka ábatjihunáwaw.

Mayowes ponittáyán maka eoko kakeskwewin, ki wi pisiskeyittamohitináwaw, J. C. o wiyowinik otchi k'o aspi-nantotamwáyak kakiyaw kekwáy: "Piko iji kekwáy nentotamáwáyeku N'ottáwíy ni wiyowin otchi, ki ka miyikowaw" (Jean 16.) Tápwé mana maka, nama takun pitus wiyowin, siba kíkók, kitchi otchi pikkhokuk." (At. 4.) Namatew pitus onátamákekew tastawáyik Kijemanitowa mina ayisiyiniwa, eoko piko (1 Tim., 2) ki manito-ininow J. C. "Wiya otchi k'o nátimáyak Ottáwíya"

(Ephes., 2.) Nama kekwäy mana ki ki miyikowisinānow, piko pita kitchi kaskittamākoyak J. C. Tāsipwa ayami-hawinik l'*Eglise*, ki kāwinow, tattwaw wa mawimustchi-kestamākoyaki, omisi kisibowettitaw o mawimustchikewin: "Tebeyimikoyak J. C. otchi." Kita wi māmitte-yittākusiw takki mina kākike. Pitane ekusi miyo māmāttākumāyek, kispin takki kwayask mawimustchikewāyek. P. E. L.

IV. INSTRUCTION:

DE LA PRIÈRE DU MATIN ET DU SOIR

Justus cor suum tradet ad vigilandum
dilicula ad Dominum, qui fecit illum, et
in conspectu altissimi deprecabitur.

(Ecclés., 39.)

*Mayo kikijebāyāyiki o kwayaskātisi kila
oyastaw oteh, tchī mamiloneyimāt Tebe-
yitchikeyit wejihikut, ekusi e itāteyimāt
kila mawimustawew kitchi kijikok eyāyil.*

N'tawāssimissitik, ka Tibeyitchiket ki miyikonow
pimātisiwin tattwaw kijikāyiki, mina ki kanaweyimiko-
now, appo mitchetwaw eka e māmilonēyimāyak, ki kitā-
bamikonow, e yāsistamākoyak o miyo nisokkamākewin;
eokotchi ayamihāwinik itastew kitchi ayamihemawimus-
tchikek, kikijeba⁷e waniskāk, mina wetākusiki wānipāki,
Ancīch ka wi kakeskimitakwaw, ki wi kakwe wittamāti-

nāwaw, eyigok e ābatak, tchi miyo ayamihestāmāsuk, kikijeba mina wetākusiki. Kiyawaw, tatto eyamihāyek, atawiya ituke takki ki totenāwaw, maka ki kwayaskweyittenāwaw tchi, tāneki k'o totamek, mina tānisi ke totāmik wāwāтч tānisi ke o māmitoneyitchiganiyek, tattwaw kijikāki? Tattwaw kikijebāyāki, mayo kuskupayyeku, semāk Tebeyitchiket māmitoneyimik, kitchi nanāskomāyek eyābitch peyakwaw e miyikoyek kita miyo wābanisiwāyek. Megwāтч e wāmiskāyek, omisi ki pa ki iteyittenāwaw: "Ay! āy! winākkoma, n'otta, Kijemanito." Ni miyo Jesus, ki miyitin ni teh, mina misiwe ni pimātisiwin. "Ki nanāskomitin e pimātjihiyan eyābitch peyak kijikaw." Ki kijipostayoniseyeku, ekwa semāk otchikwanapik, mayowes pitus kekwāy otameyittamek, mitoni mawimustchikek ita ka ayāyek, ekuta e itāteyimāyek Tebeyitchiket. Nijo kekwaya-otchi kita akameyimok kikijeba tchi miyo mawimustchikek. Nistam kitchi nanāskomit Kijemanito wejihikoyak, eyigok kitchi atamināk e miyo wābanisik. Awiyak meyotehit nama wikkāтч kita wanikiskisiw, kitchi iji miyo nanāskomitot, tattwaw kikijebāyāyiki. Wābattamuk, misiwe waskitaskamik kakiyaw kekwāy e nanāskomomagak, tattwaw kikijebāyāki. Piyessisaak, e pimiātjik ispimik, pijiskiwoк mutchik ka pimuttetjik, kakiyaw awiyak wi nanāskomow, ata eka e o māmitoneyitchiganit tābiskotch ayisiyiniwa, wiyatte mana piko o wi nanāskoma Tebeyitchikeyit e pimātjihikut. Kiyānow, e ayisiyiniwiyak, e ki naspisihsut wejihikoyak, nametchi ki pa nepewisinānow tchi peyaku eka nanāskomoyak? Wāwāтч k'o mawimustchikek tattwaw kikijebāyāki, kitchi nantotamāwāyak Kijemanito, kita wi nisokkamā-

koyak oma ka wi kijikáyik, eka kekway kitchi matchi totamwayak. Mewimustáwayaki, omisi ki ka wi iteyit-tenánow: "Kejewátisiyan Manito, wi nisokkamáwin anotch ka kijikák, eyábitch ka miyian, ekawiya nando iji ki ka wi kisiwáhitin espitchi sákihitán." Anotch kisatch ki miyitin misiwe tánisi ke ayittiwáne anotch ka kijikák; ekawiya wi áwaweyittamáwin kakiyaw n'tayito-tamowina." Kispin mitoni e miwásik mina e ábatak kiki-jebámawimustehikewin, wáwis ituke wetákusiki ekusi kita kakwe-totamik. Kispin mistahi ki n'taweyittamá-kowisinánow, tohi miyo kitchipayittáyak kijikaw, peya-kwan mina n'taweyittákwan tohi miyo kijittáyak. Mi-weyittákwan wetákusi ki kita nanáskomáyak k'ottáwinow Tebeyitchiket, e ki kanaweyimikoyak eoko kijikaw, mina kakiyaw kekway ka miyo nisokkamákokay; aspin kikijeb. Awásis meyotehet namawiya piko nantotamáwew kekway ottawiya, maka wi nanáskomew ketimákeyimi-kutji. Wáwáitch, n'tawássi-missitik, tattwaw kijikáki táneyigok ki pástáhunánow, táneyigok ki sasibittawá-now ki Manitominow, eokotchi wetákusiki, mayowes nipáwayak, miwásin kita mawikkátisuyak mina tchi mawikkátáyak, e ki kisiwáháyak. Anotch ka wi kawisi-moyak, namawiya ki kiskeyittenánow kittwám kita wá-niskáyak. Máskutch appó ki ká náspitisinínánow, oma ka wi nipáyak. Eokotchi tohi káskéyittamak, mayowes kawissimoyak, kitchi kesináteyimisuyak, kita kanátát-chákweyak.

Mistahi miwásin, mámawi ka ayamihák wetákusiki. Ayis, nawatch sokkepayiw mawimustehikewin mitchet ka totamik, ispitchi e peyákuk. Kiyáwaw, wetáwássi-missiyek, ki miyo totenáwaw, wetákusiki, ka mámawi

ayamiháyek. Ekusi nitta totamuk, ki ka miyo ábatjiháwáwok kit awássimissiwáwok. Kikiwák wa kawissimoki, mámawi tábiskotch otchikwanapisták ki tibeyimiwemiwaw, ekusi nekámisit, kita nikán ayamihaw, e naskwehamákut kutaka. Meyakwám kakwe ekusi totamuk, tattwaw tebiskáki. Ekuta otchi mistahi saweyimikowisiwin ki ka otchitchipayittwákowisináwaw, ki kiwáwa tchi wi miyo kanaweyittak Tebeyitchiket, eka kekwáy kitchi matchi kákayesittáyt Matchi-Manitowa.

Wetákusiki, kitchi miyo ayamibestamáruk, kisik kita kakwe mitoni mámitoneyimisuk kitchi kiskisopayik, eyigok kekwáy e ki matchi totamik, aspin kikijeb. Ekuta kita nanákatáweyimisunániwiw, mámitoneyitchigan otchi, pikiskwewin otchi, mina totamowin otchi, kitchi kwayaskweyittamik, ka ki iji kisiwáhit Kijemanito, aspin kikijeb. Eyigok e nissitáweyimisuk eji matchi ayiwik, e ki apasábi-mitoneyimisuk, ekwa kesináteyimisunániwiw, nantotamáwaw Kijemanito, tchi wi kássihamáket. "Namawiya ekwa ekusi ni ka toten wábaki, nisokkamá-kowisiyáni, ayiwákes ni ka kakwe miyo atuskawaw ni Manitom," kita iteyittákániwiw. Eokotchi, wetákusiki, ayamiháyeku, e ki otchikwanapistawáyek Tebeyitchiket, pita kiyám mitoneyimisuk, kikámwátji. Kiskisik kakiyaw lei matchi ayiwiwiniwáwa. Ekusi nomanakes ki itasi-ayáyek, ekwa ati ayamihák e miyo mawimustchikeyek.

N'tawássimissitik, anotch ka wittamátauk miyo kekwáy, espitchotehiyán, kit akamimitináwaw takki kitchi mawimustchikeyek, tattwaw kikijebáyáki mina tattwaw wetákusiki. Ekawiya wikkátch patahamuk eoko kitchi kekwáy. E ata mistahi otámiyuyek, eoko osám otameyittamuk, nikán kitchi mawimustchikeyek, mayo-

wes nando totamek. Ekawiya totamuk tábiskotch átit
 ayisiyiniwok, ka waniskátwáwi, etafo ka ayamihássi-
 twaw, iyáyo pitus kekwyá ka mitoneyittakik; mina, we
 tákusiniyiki, eyigok e kawikkwásitwaw, nabetch ekwa
 wi ayamiháwok. Tánisi kita ki miyo mawimustchike-
 wok eokonik, ábittaw e nipátjik, eka kekwyá e kiskisi-
 twaw, eka e nissitottásutjik, ekusi piyis ka kipikkwasi-
 twaw? Kiyawaw, kiskisik, eyigok e māmátláwisit ki
 Manitomiwaw, kita mana totáwáyek, e tattwaw kijikák
 kitchi nanáskomáyek, kitchi nantotamáwáyek o nisok-
 kamákewin, wáwátch kitchi mawimustawáyek, tchi káa-
 sihamákoyek ki matchi ittiwiniwáwa, tattwaw e kijikák,
 ka kitimákihuyak. Ekusi tiyotameku, kakiyaw ki kijiká-
 miwáwa waskitaskamik, ki ka wi miyo wábátténáwaw,
 piyis kitchi otisábattamek eoko anima kitchi kijikaw, ka
 miyáwátikwak kitchi kijikok. Ekusi kit iji itwestamáti-
 náwaw e spitchotehiyán. P. E. I.

V. INSTRUCTION :

DE L'ORAISON DOMINICALE

De l'excellence et de l'utilité de cette Prière

Sic ergo vos orabit : Pater Noster.

(EATH. 6.)

Kiyawaw ki ka iji mawimustchikânâwaw : N'ottâwinân.....

N't'awâssimissitik, sâsây e ki tepi-tipotamân espayik mawimustchikewin, anotch ni miweyitten e otittamân ekwa kita ayimotamâtakuk anima mawimustchikewin peyak mâmâwiyes ka miwâsik. Eoko anima N'ottâwinân ka kitchittik. Eoko mawimustchikewin tattwaw e kiji-kâk kit âbatjittanâwaw, eokotchi mistahi miwâsin kitchi kwayaskweyittamek e tattweyakittik eoko mawimustchikewin mina tânisi etwemagak. Jesus-Christ wiya tibi-yawe ki kiskinohamâwew o nistam ayamihewiyinima eoko mawimustchikewin. "Peyakwaw yâkki, e me-gwâtch ayamihât nikotis, e ki kijimawimustchiket, peyak o witjewâgana omisi ki itik : "Tebeyitchikeyan, kiskinohamâwinân kita mawimustchikeyâk, Jean ka ki iji kiskinohamâwât o witjewâgana. Omisi ki itew : wa-mawimustchikeyeku, itwek : N'ottâwinân, kitchi kijikok eyâ-yan," (Luc, 11) ekusi ati misakame ki wittamâwew.

Anisikis Jesus-Christ, n't'awâssimissitik, namawiya piko ki ki sikkimikonow kakiyipi kita mawimustchikewâyak, wâwâtch ki ki wi kiskinohamâkonow wiya

tibiyawe mina ki ki wi itwehikonow peyak mawimustchikewin, le *Pater*, appo l'Oraison Dominicale, ka ijihikâteyik, tchikemia wiya Tebeyitchiket e mawimustchikewin. Anotch pita ki ka kakwe wittamâtinâwaw ot ayiwâkeyittâkwanowin mina ot âbatanowin. Mwestas ayiwâk kitchi kwayaskweyittamik ot itwemaganowin, etattiki nantotamâkewina, pâpiskis ni ka ati mamiskoten Eoko mawimustchikewin ketchina māmâwiyes ayiwâkeyittâkwan mina māmâwies âbatan ispitchi kakiyaw mawimustchikewina kutaka. Newo kekwaya k'o iji ayiwâkeyittâkwak : Anah, ka ojittât, k'etwemagak, ejittik, mina eji-timâsik.

Nistam, eoko mawimustchikewin māmâwiyes k'o ayiwâkeyittâkwak, eokotchi n'taka e ki ojittât wiya Jesus-Christ Kijemanitowokosissân, e ki ayisiyiniwhisut kiyânow otchi, ki wi kiskinohamâkonow, tânisi kita mawimustâmâyak Ottâwiya. Eji iyinisit ot ojittikew, piko e miwâsiniyik kitchi ojittât. Namawiya awiya ayiwâk tchi kiskeyittamiyit, tânisi ayiwâk eji miweyittamiyit Kijemanitowa.

E Kijemanitowit wiya Jesus, o kiskeyitte kekwayi kitchi eji mekit, wâwâtch e ayisiyiniwit, o kwayaskweyitte tânisi eji tchi nantotamâkewit. Eokotchi namawiya kitchi anwettamik, ketchina eoko mawimustchikewin mistahi âbatan, wiya otonik otchi Tebeyitchiket e otchipayiyik.

Ekwa iyaskutch k'o ifi ayiwâkeyittâkwak eoko mawimustchikewin, nâspitchi e manitowak k'etwemagak. Kakiyaw kekwaya kitchi iji nantotamâkek, mewimustchikeki, eoko mawimustchikewinik astew. Namawiya kekway kita miskâgâniwiw ayiwâk kitchi ki nantotamât

Kijemanito. E ata pitus mawimustchikeki, namawiya pitus kita ki nantotákágániw. Kispin awiyak pitus wi nantotaki, eyigok ka ki kiskinohamákoyak J. C., kita tchisihiw.

Ekwa mina k'o ayiwákeyittákwak eoko mawimustchikewin, eoko e ijittik, e ánskotumagak kákiyaw nantotamákewina, e nikánipayik tatto kekwäy e nikáneyittákwak, ekwa iskweyánik kekwäy e astameyittákwak. Eoko mana maka mawimustchikewin etwéyaki, nikán ki nantotenánow Kijemanito kita wábamayak, mina kita niyo atuskámáyak, ekwá mwostas kita opimátjihuwayak, ki nantotenánow.

Ekwa piyis k'o iji miwásik eoko mawimustchikewin, e timásik otchi. Wiya piko ki Manitominow eji iyipine iyinisit, o kiskeyitte. e ata tchikawásis pikiskwet, eyiwék mistahi kitchi itwet. Ayisiyiniwok wa wittakwáwi kekwäy, piko kinwestchi pikiskwetjik, eka mayo e ki kisibowetjik. Maka wiya Kijemanitowokosissán, miteha kákiyaw e kiskeyittak, namawiya wáwáneyittam, mistahi kitchi wittak, e ata apisis kanak pettákusitji. Eokotchi k'o ijittitát Tebeyitchiket eoko mawimustchikewin, kákiyaw awiya tchi áhatjittáyit, e kitchi ayiwiwit mina e piweyittákusiwit, e weyotisiwit mina e kitimákisiwit, e kiseyátisiwit mina e awássisiwiwit. Timásin eoko mawimustchikewin, eokotchi wettasin kiyipa tchi tábowet; timásin, eokotchi namawiya kinwes otamiyunániw, wa itweki. Timásin, eokotchi, n't'awássimissitik, kitchi miyáwátamek kákiyipa, kita wi itweyek eoko mawimustchikewin. E aspi-mawimustchikewáyak Jesús-Christ ot itwewina, kitchi aspeyimowáyak tchi nanáhattákowisiwáyak, ekusi piyis kitchi otinamákowisiyak kitchi kájakok, nánikutita kita pittakeyak. P. E. I.

VI. INSTRUCTION:

DE LA PREFACE DE L'ORAISON DOMINICALE

(N'ottáwinán, kitchi kijikok, eyáyan)

Notre Père, qui êtes dans les cieux

Videte qualem charitatem dedit nobis
Pater, ut Filii Dei nominemur et simus.

(1 S. JEAN, 8.)

*Wáballamuk kekotowaníyik kijewálishi-
win, ka miyikoyak Weyolláwimil, pás-
katch, Kijemanito ot awássimissa tchi
ilikawiwáyak, mina tápwe kila ekotowi-
wáyak.*

N't'awássimissitik, L'Oraison Dominicale (Tebeyitchi-
ke-omawismustchikewin) ka ijihikátek, kitchittin omisi
iji: N'ottáwinán, kitchi kijikok eyáyan," e nikánipayik
eoko mayowes kekwäy nantotamákek.

Eoko pikiskwewin, N'ottáwinán, ka ábatjittáyak anima
mawimustchikewinik, Jesns-Christ e ki ijisikkimikoyak,
ekuta otchi ki wábattehihowisinánow, eji kijewátisit
Kijemanito, ka ki wi ot awássimissimikoyak, kayatte e
pakwátikowisiwáyak. Eoko pikiskwewin eyábatjittá-
yaki, semák maná kitchi mojittuyak, tchi sákiháyak
ayiwák Kijemanito, mina tchi mámisitotáwáyak. "Tchi-
kema" k'etwet kitchitwa Augustin, "tánisi Kijemanito
namawiya kita ki otjístamáwew, anihí mawimustákut,
wiya e ki miyát kitchi ottáwimikut, appo mayowes nan-
totamákut." (Serm. in monte, cap. 5.)

"Nottáwinân," kit itánow Kijemanito, wiya e ottáwimikut kakiyaw ayisiyiniwa, e pimátjihát'mina e kanáweyittamáwát pimátisiwin. Wáwátch oyottáweyimaw iyenato e ottáwimikut kakiyaw ot ayamiháwa, e ki ot awássimissákkomát, o kitchi totchikásuwiná otchi, ekuta otchi k' o itakimikowisiyak, tcheskwa tchi ayáwáyak, ite eyát k'ottáwinow, Kijemanito, mina kitjiwáminow Jesus-Christ. N'taka e ayamiháyak, k'otchi kaskittáyak tápwe "N'ottáwinân," kitchi itáyak Kijemanito. Eokotchi k'o itikoyak o miyowátjimowinik: "Ekawiya awiyak itik, "N'ottáwinân," waskitaskamik, peyakuw k'ottáwaw kitchi kijikok eyát." (Math., 23.)

Ekuta otchipayiw, "N'ottáwinân," e itáyak Kijemanito, kita kakwe iteyittákusiwayak eoko kitchi kisteyittákusiwin. Namawiya kitchi wi nepewiháyak Kejewátisit Weyottáwimit, eka wikkátch kekwyá kita totamwayak, tchi otchi kissiwáháyak. "Awiyak meyotehet táneyigok tchi mana totawát Kijemanitowa, "N'ottáwinân," e ki ispiteyimikut tchi itát! Kitchi miyowátisiyak mina kitchi kijewátisiyak, k'ottáwinow k'ejí miyowátisit mina k'ejí kijewátisit. Aniki maka mistahi pástáhuwinik eyátjik, kispin sokki mawikkátewok Kijemanitow, e wi kiwetotáwátwaw, eyiwék kita ki ottáwimewoka, tábiskotch o wanihu-oskinikiwa ka ki itweyit: "N'otta, ni ki pástáhuwitoten kitchikijik, mina kiya ki ki pástáhuwitotátin. "Maka e kesináteyimisutjik mina e mawikkátisutwaw, espitchotehiwák, kita itwewok: 'N'otta,' namawiya n'teyittákusin ki kosis tchi itikawiyân." (Luc 15.) Kispin eokonik o matehi ayiwiwok, na awiya tápwe kesináteyittamok o pástáhuwiniwáwa, kispin namawiya tápwe wi meskutchi-pimátisiwok,

"N'ottáwinán," etátwáwi Kijemanitowa, pikonata wi-yakimewok; kita wi kuspanyittamok kitchi itikutjik Jesus ka ki itát yákki Judawiyiniwa: "Ki Matchi-manitowokosisániwináwaw." (Jean, 8.) Tchikema awiyak e atuskawát Matchi-manitowa, e ata ayamihát, eokoni ot awássimissimik.

Ekwa pisiskeyittáttan: "N'ottáwinán, kit itwánow; namawiya soskwátch, N'otta; kitchi kiskeyittamak, namawiya kiyánow piko e ayamihestamásuwak, maka kakiyaw kitchi ayaminestamáwáyakik ot ayamiháwok, e otjiwámimáyakik, e peyakwak iteyittákusiyak, J. C. e okimámimáyak. Wáwátch ekusi kit itwánow, kákiye kita kiskisiyak, e peyakut k'ottáwinow, kitchi sákihítu-yak, kitchi kitimákeyittuyak, wáwátch eka wikkátch kita kisistátuyak wetisánittuyak ayamiháwinik. Piyis ekusi kit itwánáwaw, aniki ka kitchi ayiwitwaw, eka kita ayiwá-keyimotjik, e peyakuyit Ottáwiwaw, e peyakuyit o Kijemanitomiwaw, e peyakuyit o tibeyimiwemiwaw, k'otchi itwemagak Manitowimasinahigan: "Nametchi peyakuw k'ottáwinow, k'etasiyak? nametchi peyakuw Kijemanito, wejihikoyak? táneki kak.yaw awigak eka ayiwák, ka pisiskeyimát wit'ayisiyiniwa, táneki k'o atáweyimát?" (Malach., 2.) "Kitchi kijikok eyáyan," itwániw. E ata misiwe eyát Kijemanito, kijikok mina waskitaskamik, eyiwek, "kitchi kijikok eyáyan," itwániw, ekute osám e wábattehiwet o mámáttáwisiwin. Tchikema kitchi kijik, eoko mámáwiyes ka miyo nákwak, mina ka ayiwá-keyittákwa ispitchi kakiyaw kutaka kekwaya. Ayis kitchi kijikok ayiwák ka wábattehiwet Kijemanito ot okimáwiwin, wáwátch ekute ka osámi tebiyáwehát o kitchitwáwisima, ka witapimikut. "Kitchi kijikok eyá-

yak," k'o itwek, kitchi kiskeyittamak, eka kita kijátamak ota askik, kitchi kiwáteyimoyak, ka megwa-pimátisiyak, kitchi kijikok piko kitchi iteyimoyak, ekute kitchi otaskiwokeyimoyak. Kakiyipa ispmik itábitán, kita kiskisopayiyak, tcheskwa ekute tchi n'tawi ayáyak náspitchi.

Ekwa wáwátch, "kitchi kijikok eyáyan," k'o itweyak, eka kitchi wani-kiskisiyak, namawiya ota askik weyotisiwina kitchi osám otameyittamak, maka nikân kitchi mustawinamak mina tchi nantotamak kitchi kijikowáyáwina.

N't'awássimissitik, eyigokkweyimuk, mustawinamuk ekute kitchi kijikok, kikkik kita ayáyek, tchikema ekute ka ayát k'ottáwinow. Kákike mámitoneyittatták tánisi kitchi otittamak ekute. Atáweyittattán ota kitimákaki weyotisiwina, tábiskotch ajiskiy iteyittattán eokoni, eyigok e n'taweyittakwáki, eka ka kisipaki anihi kitchi kijikok. Ekawiya nattakeyimuk tchi atuskátamek eoko miyo ayáwin miyáwátikwanók. "Anah ke eka nattakeyimut isko iskweyátch, eoko kita kaskihuw," itwew J. C.; eoko ke wiyasuwátikoyek tcheskwa, mina ke miyát kakiyaw awiya, tánisi eji kaskittamásuyit. Ki ka wi iji pimátisináwaw ota askik, nanikutita kitchi pittukeyek kitchi kijikok, eoko anotch ka ayamihestamátakwaw espitcho-tehiyán. P. E. I.

VII. INSTRUCTION :

DE LA PREMIÈRE DEMANDE DE L'ORAISON DOMINICALE

(Pitane miweyitchikâtek ki wiyowin !)

Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam. (Ps. 115.)

Namawiya niyân, Tebeyitchikeyan, namawiya niyân, ni ka wi mâmiljimikawinân, maka ki wiyowin kita wi mâmiljikâlew.

N't'awâssimissilik, Tebeyitchikewimawimustchikewin tepakup nantotamâkewina tebittin ; nistam anima nisto itakitchikâtewa Kijemanito otchi. Ka nistamittiki eokoni nisto otchi, ki nantotamâwânôw Kijemanito o wiyowin tchi kitchitwaweyitchikâteyik, tchi wi otchitchipayiyik o tibeyitchikewin, mina misiwe kita nanâhittât. Ekwa wiya anihi newo otchi, ki nantotamâwânôw kita o pimâtjihuwayak, tchi kâssihamâkoyak ki matchi ittiwininowa, eka tchi sâkotchihikawiyak matchi sikkiskâkewina, tchi wi iyekatênamâkoyak meyâtaniyik, kitatchâkonowa otchi mina kiyowinow otchi.

“Pitane miweyitchikâtek ki wiyowin ;” eoko anima nistam nantotamâkewin, k'o mawimustawâyak Kijemanito, sâsây, N'ottâwinân. e ki itâyak, o wiyowin misiwe kitchi wi miweyittamuth. Ayis, ot ayamihaw êoko osim kitchi otchi kaskeyittak, pitane Kijemanitowa o wiyowiniyu nâspitchi sâbittâwit, tchi manâtjitâwit, tchi miyâwâtamuth misiwe. Awiyak siyâkihât Ottâwiya,

nama kekwäy ayiwäkeyittam eyigok kita mämijimimit mina kita miweyimimit.

O wiyowin, eoko mana maka *Kijemanilo* k'etwek, ekusi ejihikásut Tebeyimiwet, tchikema iyenato e miyo Manitowit, mina e *Kijewälisil*, *Kijemanito* k'o itit. Wi-yitji, kakiyaw ot iji kitchi ayiwiwina wetjikáteyiwa. Tchi miweyitchikáteyik Kijemanito o wiyowin, eoko kwayask e kiskeyimít, e sákíhit mina mitehik otchi e atuskát.

Kijemanito iyenato kitchitwáwisiw ; namawiya ayiwákes kita ki miyo ayaw e ata mämijimimit, wiya e ki kákike peyakwanyik mitjimwátji otchi ot iji kitchi ayiwiwin. Eokotchi, nentotamáwáyaki Kijemanito o wiyowin kita miweyitchikáteyik, namawiya ki nantotenánow ayiwákes kitchi kitchitwáwisit, maká ki nantotenáwaw kakiyaw awiya pitane tchi nissitaweyimikut, tchi manátjihikut, tchi sákíhikut. Ekusi o kijikowok ka kitchitwáwittáwok o wiyowiniyu, e itwetjik takki: " Kitchitwáwisiw, kitchitwáwisiw, kitchitwáwisiw, Tebeyitchiket, o mämát-táwi-sákohiwemanito " kitchi kijikok, mina waskitaskamik, misittepayiw ki mämáttáwisiwin." Ka mämijimáyak Kijemanito, ka nakamustawáyek mana, ka mämisko-máyak, ka nanáskomáyak, kisátch ki totenánow ota askik, tcheskwa ke witji-totamomáyakik o kijikowok, kákike pimátisiwinik.

Anotch, n'tawássimissitik, ayiwák kitchi kwayas-kweyittamek, ka mamiskotamátakuk, omisi ki wi ititináwaw. Kijemanito e ata náspitchi kitchitwáwisit, namawiya kakiyaw ot ojijigana kiskeyimik. Thikema tantatto eyábitch ayisiyiniwok namawiya kiskeyimewok Kijemanitowa? Appo aniki eyamihátjik tantatto namawiya kwayask totawewok Kijemanitowa? Tantatto mana ka

wiyakimâtjik Kijemanitowa, e kikkamâtjik, e âneyimâtjik, misiwe iji e pâstâhutwaw? Anisikis nentotamaki, mina mustawinamâki Kijemanito owiyowin kita miweyitchikâteyik, ki nantotenânôw, ki mustawinenânôw wiya tibiyawê Kijemanito, pitane kiskeyimit, manâtjihit, epeyaku Manitoweyimit, sâkihit, atuskât misiwe. Ekuta otchi ki nantotenânêw, ki mustawinenânôw. Eka ka ayamihâtjik, pitane kiskeyittakik ayamihâwin, pitane poni-wani-tibiskokketjik; eka kwayask ka ayamihâtawaw, pitane kiwetotakwaw katholik-ijittwâwin, o matchi ayiwiwok, pitane meskutchipimâtisîtjik, kâkiyaw ayisi-yiniwok, pitane espitchotehiwâk, sâkihâtawaw o tibeyi-miwemiwaw?

Ekuta otchipayiw, e nantotamâwâyak Kijemanito kita miweyitchikâteyik o wiyowin, eka kita nepewihâyak kit ijiwebisiwiwininow otchi, kitchi kakwe iji pimâtisiwâ-yak k'êji n'tâweyittainâkoyak. Ekuta otchipayiw mina aniki, kâ wiyakimâtjik Kijemanitowa, o matchi wiyak-kwewiniwâwa otchi, eokonik namawiya kita ki nantotamâwewok Kijemanitowa kita miweyitchikâteyik o wiyowiniyu; ekusi mawimustchiketwâwi, tiyakwatêh metawâkâtewok, tchikema otehiwâwa kiyâskimaganiyiwa, tattwaw, "pitane miweyitchikâtek ki wiyowin," etwetwâwi.

Eokonik ot ayamihâwok ka iji wiyakittowâtjik Kijemanitowa o wiyowiniyu mistahi pâstâhuwok, tchikema ot iji pimâtisiwiniwaw otchi matchi mâmitonteyitamohewok nama ot ayamihâwa, kita matchi itâyit Kijemanitowa, mina tchi piweyittamiyit kwayask ayamihâwin. Ayis mitchetwaw omisi iteyittakâniwiw: "Namawiya ituke tâpwemagan ayamihâwin, k'o iji pimâtisîtjik ot

ayamiháwök." Kayás kitchitwa Paul ot itwewemát-täy Romana ekuta otchi: "Ki matchi ijiwebisiwiniwaw otchi, ki totenáwaw k'o wiyakitjikáteyik Kijemanito o wiyowin nama ot ayamihánák." Manitowimasinabiganik, omisi itwew Kijemanito: "N'tawássimisak, ot itátjibuwiniwaw otchi, eka e nantotáwitjik, ki totamok k'o piweyitchikáteyik ni wiyowin ite eka kiske-yimikawiyán; ki totamok k'o anwettákawiwök." (Ezech.) Meskutch aniki, ka kwayask pimátisitwaw, ka miyo atuskáwátjik Kijemanitowa, eokonik totamok tchi sákit-táwit ayamiháwin. Ot iji miyottwáwiniwaw otchi, miyo yeyihewök kákiyaw ayisiyiniwa, tchi náspitákutjik. Eokonik mistahi yakkipayittáwok ayiwákes Kijemanitowa o wiyowiniyu kita miweyitchikáteyik. Kit iji akamimikonow J. C. kitchi kakwe manátjittáwit Ottáwiya o wiyowiniyu, e itikoyak: "Ki wásseyáwiniwaw kita wi wásitew ayisiyininák, kitchi kiskeyitták waki ki miyototamowiniwáwa, ekuta otchi kita miweyitchikáteyik Kijemanito o wiyowin." (Math. 5.) Kitchitwa Pierre kit ikonow: "Kakwe itátjibuk, nama ot ayamihánák, eka kekway kita wi matchi iteyimikawiyek, tiyakwatch ki miyo pimátisiwiniwaw otchi, kita wi mámitjimaw Kijemanito." (1 P. 2.)

N'tawássimissitik, kitchitwáwittowátán ki Manitominow o wiyowin, ka kitchitwáweyitták waniyik mina ka kusaneyitták waniyik. Eoko wiyowin iji sokkepayiw k'o otchitwanipayihustamök kijikok mina waskitaskamik.

Akameyimuk, kita sákittáyek eoko wiyowin. kita manátjittáyek, kákike kit oniwák kita mamitjittamek, piyis kitchi kijikok, kitchi n'tawinakamustamek, kákike, mina kákike. P. E. I.

VIII. INSTRUCTION :

DE LA SECONDE DEMANDE

(Pitane otchitchipayik ki Tibeyitchikewin !)

Venite, benedicti Patris mei, possidete
paratum vobis regnum, a constitutione
mundi. (MATH. 25.

*Pe-ituttek, seweyimikoyek N'ottawiy,
ayák Tibeyitchikewin ka nahastwákawi-
yek, ka kitchi askiwik otchi.*

N't'awássimissitik, e ki nantotamât Kijemanito o
wiyowin kitchi mamitjittamiyât kakiyaw ot ojijigana,
ekwa ki nantotamâwânow kitchi otchitchipayiyik o tibe-
yitchikewin. Eoko mistahi miwâsin nantotamâkewin,
sokki e mustawinamik kita tibeyittak misiwe waski-
taskamik, kitchi wi ot okimâmimikut kakiyaw ayisiyi-
niwa; eokotchi k'o itweyak : "Pitane otchitchipayik ki
tibeyitchikewin !" Kitchi kwagaskweyittamik eoko ani-
ma nantotamâkewin, piko kitchi kiskeyittamik pitama
etattiniyiki Kijemanito o tibeyitchikewina. Nistinwa e
witchikâteki Mamitowimasinahiganik, eokoni : Nistam,
eoko anima tibeyitchikewin, Kijemanito e ki ojihât kaki-
yaw awiya, k'o mitoni tibeyimât, mina k'o minonât, o
mâmâttâwisiwin otchi, ot iyinisiwin, mina o kijiwâtisi-
win otchi. Namayew eoko tibeyitchikewin, ka mustawi-
nestamâwâyak Kijemanito; missawâtch e Kijemanitowit

ot ayániw, aspin ka kitchi askiwiyyik, mina kita tibeyít-tam isko ke poni-askiwiyyik, mina kákike ati.

Ekwa Kijemanito kutak o tibeyitchikewin, ka māmiskotchikáteyik Manitowimasinahiganik; eoko anima, Tebeyitchiket, k'o náspitchi tibeyimiwewokeyimikut. o miyo pimátisiwa, ayamihewitápewokeyittámowinik otchi, ayamihewinámisitotekewinik, mina ayamibewisákihiwewinik otchi. Eoko esa tibeyimiwewin, ka ki wi itak J. C. o Miyowátjimowinik, e itwet: "Kijemanito o tibeyimiwewin ki táwiskákuwánáwaw." (Luc 17.) Mina kitchitwa Paul, e itasinahak: "Kijemanito o tibeyitchikewin namayewaniyu ka mitjisuwit mina minikkwewit, maka asteyiw kwayaskátisiwinik, kiyámátisiwinik, mina miyáwátamowinik, ka mekit Meyosit-Manito." (Rom. 14.) E ata pitane Kijemanito kakiyaw awiya miyo tápwewokeyimikut, kitchi mustawinamik, namawiya ketchina eoko ka nantotamáwáyak Kijemanito, "Pitane otchitchipayik ki tibeyitchikewin," etweyaki, maka eoko anima tibeyitchikewin, ka mustawinestamáwáyak, ke otchi tibeyitchiket kitchi kijikok, e wilapimikut kakiyaw o kitchutwáwisima Ekusi iji kitchi nissitottákwak mit hetweyak k'etwemagak Manitowimasinahigan: "Tatto a niki ka ijitwaw; Tebeyitchikeyan, Tebeyitchikeyan; e konik namawiya kakiyaw kita pittukewok ni tibeyitchikewinik, maka piko awiyak, ka totamwát N'ottáwiya ot iteyittamowiniyu, eoko kita pittukew kitchi kijikok." (Math. 7.) Mina Jesus-Christ ke itát tcheskwa ot ayáwá-gana, eyigok pe wiyasuwetji, poni askiwiyyiki. "Pe-itut-tok, séweyimikoyek N'ottáwíy, ayák tibeyitchikewin, ka náh; stwákawiyek, aspin ka kitchi askiwik." (Ibid., 25.) Eoko ka nantotamáwáyak Kijemanito, "Pitane otchitchi-

payik ki tibeyitchikewin, etáyaki," pitane kitchi kijikok otchitchipayistwákoyak, kita wi tibeyittamohikoyak kitchi witapimáyak o tibeyitchikewinik. Eoko tibeyitchikewin kitchi kijikok nama wikkâteh kita kisipan. Ekute Tebeyimiwet kita kiispuyaw ot ayáwágana miyáwátikwanok; kita miyaw tchi wábattamiyit eka wikkátch tcheskwa miskijik ka wábattamomagak, tchi miyo pettamiyit, ekweyák kekwáy e miyottákwaníyik, mina otehiyik tchi mojittáyit, eka tcheskwa wikkátch e mojittáwit. Ekuta miyo tibeyitchikewinik ki Manitominow, pitane wisámikoyak nánikutita, kispin oti miyo kaskittamásu, wáyak.

Ekwa, n'tawássimissitik, tattwaw kijikáki n'taweyittamuk, kitchi otchitchipayiyik Kijemanito o tibeyitchikewin, kakwe iji pimátisik, megwátch e ayáyek waskitaskamik, eka kita wanittáyek eoko miyo tibeyitchikewin. Tattwaw ka itweyek: " Pitane otchitchipayik ki tibeyitchikewin," wi-kiskisik kitchi kijikok, ekute ke ayáyek tcheskwa. Ketimákisiyeku, kwetákittáyek, keskeyittameku, kiskisik eoko tibeyitchikewin. Ispimik etábiyeku, wi-kiskisopayik ekute tcheskwa ke ayáyek. Eokotchi ekawiya kisátamuk ketimákak ota askik; ekawiya mitjimeyittamuk kiyipa ke nakatamek; iyáyo otameyittamuk, eka ke ponimiwásik kijikotibeyitchikewin. Eyigok wi nipiyeke, pitane ki kaskittáyek tchi nanáskomoyek, tábis-kotch kitchitwa Paul, ispi e ki kiji atuskawát Tebeyitchikéyit, ekwa e wi nakatasket, omisi ki itwew: Pikó ekwa kitchiwi miyikowisiyán miyo tipahamákowin, ke otchistamáwit Tebeyitchiket, e kwayaskowiyasuwet, eoko kiji-káyiki, namawiya niya piko, maka kakiyaw awiya, ka mustawinamiyit kita otchitchipayiyik o tibeyitchikewin." (11 Tim., 4.) P. E. I.

IX. INSTRUCTION :

DE LA TROISIEME DEMANDE

(Ka iji nantotákawiyān kitchi kijikok, pitane ekusi iji waskitaskamik !)

Doce me facere voluntatem tuam, quia
Deus meus es tu. (Ps. 142.)

*Kiskinohamāwin, kita totamān kit ile-
yittamowin, tchikema k'o Kijemanitomi-
milin.*

N't'awāssimissitik, anotch ka wi kakeskikkemoyān, k'ottāwinow ot iteyittamowin ki wi mamiskotamātināwaw, pitane kita kiskeyittamwāyek tānisi kitchi nanahittawāyek. E ki nantotamāwāyak Kijemanito, tchi wi otchitchipayiyik o tibeyitchikewin, ekwa ki nantotamāwānōw ot iteyittamowin, kitchi wi totchikāteyik, tchikema namawiya ki ka Ki witjowānōw tcheskwa o tibeyitchikewinik, kispin eka totamwāyaki ot iteyittamowin ota waskitaskamik, k'otchi itwet J. C. : "Anah tiyotamwātji N'ottāwiya ot iteyittamowiniyu, eoko kita pittukew kitchi kijikotibeyitchikewinik." (Math. 7.)

Ekusi etweyaki mana : "Ka iji nantotákawiyān kitchi kijikok pitane ekusi iji waskitaskamik," ki nantotenānōw kitchi wi nisokkamākowisiyak, kita kakwe totamwāyak misiwe iji, Kijemanito ot iteyittamowin, kitchi nanahittamwāyak ot itasowewin, kita ijiwebisiwāyak, piyis kitchi

kaskittamâsuwâyak o tibeyitchikewinik tchi wi pittuka-hikoyak.

Kit itwânânôw : " Kitchi kijikok, pitane ekusi iji waskitaskamik," kita mitoni kiskeyittamak, eyigok mana tchi kakwê nanâhittâwâyak Tebeyitchiket, ota askik, k'êji nanâhittât kitchi kijikok. Tchi kema kitchi kijikok nama awiya sasibittâk. Pamihik, mina nanahittâk okijikowa mina ot o kitchitwâwisima, nâspitchi e sâkihikut. Ekusi kitchi iji n'taweyittamak, tchi totamwâyak ot iteyittamowin waskitaskamik. Maka kiyânôw, namawiya mana maka ki ka ki totamâsunânôw eoko kitchi kekwyâ, eokotchi k'o nantotamâwâyak Kijemanito, kita wi nisokkamâkoyak.

Anotch maka, n'tawâssimissitik, ki wi kakwe wittamâtinâwaw, tânisi kitchi ayittiwâyek, Kijemanito ot iteyittamowin, kita totamwâyek.

10. Totamwew Kijemanitowa ot iteyittamowiniyu, awiyak ka akameyimot kwayask kitchi kakwe itâtjihut ; tchikema nâspitchi iteyittam Kijemanito, tchi pikhkohuwâyak." (1 Thess., 4.) Wâwâtch eyâbitch itwemagan Manitowimasinahigan : " Kijemanito iteyittam kakiyaw tchi pikhkuhuyit," (1 Tim , 2.) Eokotchi kakwe nisokkamâtâtân Manitowiteyittamowin, k'o iji kaskeyittak Tebeyitchiket, e wi ayâwikoyak, pitane ispayiyik. " Anah ka ki peyaku ojihikoyak, namawiya ki wi peyaku pikkhuhikonow," (S. Aug) piko kitchi nisokkamâtamwâyak. Missawâtch eoko osâm kitchi otameyittamak ota askik, tchi kakwe pikhkuhuyak ; eoko piko osâm âbatteyittâkwan, tchi kakwe wâbamâyak Tebeyimikoyak, eyigok nîpiyaki ; kitchi nikâneyittamak eoko, ispitchi kakiyaw pitus kekwyâ, omisi kit ikonow Jesus-Christ : " Tânisi ke

itábatchihikut ayisiyiniw kakiyaw kekwaya kita kaskitât, ekusi tchi wanibât ot atchákwa." (Math. 16.) Eokotchi sokki k'oteyittak Kijemanito, kita atuskatamwâyak ki pikhkuhuwininow.

20. Totamwân Tekeyitchiket ot iteyittamowin kispin eka osámeyittamuth, eka kisiweyittamuth eyákkusiwitji, kwetákittáwitji, wayeskánisiwitji. Missawâtch kakiyaw kekway maha ka ayittiwâyak, wiya Tebeyimikoyak, ka iteyimikoyak.

Kiskisiták mina naspitawátân kayás peyak kitchitwa ayisiyiniw, Job ejilikásut, kiyánow mina nando mayipayiyaki, atjipiko tchi nanáskomâyak Kijemanito, ekusi e iteyimikoyak. Eoko kitchi ayisiyiniw o kwayaskâtisi, o sákiháttây, o kustáttây Kijemanitowa. Mistahi e weyotisiwina ki wánittaw, ot awássimissa kakiyaw nipiwiya, wáwâtch wiya otittikuw matcháppinewin, eyigok e kitimákisít, páskatch ekwa tchi pimisik mustusomik, e kakwâyakínákusit. E ata ejinákusit namawiya otchi kisiwâhik Kijemanitowa; áttipiko ki nanáskomew e itwet: "Kijemanito ni ki miyik, Kijemanito kâwi otinam, tánisi iteyittak ki totam, o kitchi wiyowin kita wi kitchitwáweyitchikáteyu," (Job, 1.)

30. N'tawássimissitik, ki totamwánow mana Kijemanito ot iteyittámowin, kispin eka totamwâyakí kit iteyittamowininow. Kiyánow iteyittamak ekawiya eoko otinattân, maka wiya tánisi iteyittak eoko otinamwátak iyâyow. Jesus-Christ e pe ituttet waskitaskamik mistahi ekusi iji ki miyo kiskinohamákonow. "Ki pe yásaskew namawiya kitchi totak ot iteyittamowin, maka Ottáwiya ot iteyittamowiniyu tchi totamwát." (Jean, 6) Omisi mana

ot itwa : "Eoko n'omitjisuwiniwokeyimon, kita totamwok ot iteyittamowin, anah ka ki pe ijitisahut." (Ibid., 4.) "Kákike ni totamwân, k'e'ji miweweyittak." (Ibid. 8.) Nittâwikitchiganik e ayât, ki mawimustâwew Ottâwiya nistwwaw tchi wi iyekatenamâkut o kwatakihikowina, maka tattwaw eyiwek ot itwa : "Kiyâm kiya eteyittaman, namawiya niya eteyittamin." (Luc, 22.) Piysis isko iskweyâtch e wi totamwât Ottâwiya ot iteyittamowiniyu, "ki piweyimisuw, e wi nanâhittlawât, isko tchi nipahikusit, kanakeka pâskatch tchi tchistâhâskwât it ayamihewâttikok." (Phil.)

Kakwe totamwâtân, n'tawâssimissitîk, Kijemanito ot iteyittamowin ; ekuta otchi ki ka kaskittamâsunânow, tchi naspitâwâyak mina tchi otchiwânimâyak J. C., e itwet : "Tâne aniki nitchiwâmak ? eokonik ani ka totamwâtjik N'ottâwiya ot iteyittamowiniyu, kitchi kijikok eyâyit." (Math., 12.) Kiyânnow kit iteyittamowininow, mina Kijemanito ot iteyittamowin, kiyâm peyakwan kita wi ijinâkwawwa, ayis eoko ketchina pimâtisiwin, takki kitchi kakwe totamuth, tânisi eteyittak Kijemanito. Eokotchi mana espitchotehiyak itâtâk : "Kiskinohanâwin, kita totamân kit iteyittamowin, tchikema k'o Kijemanitominitin." (Ps. 142.) Wi nisokkamâwinân mitoni kitchi wi totamâk kit iteyittamowin, ka iji totakik kitchi kijikok o kijikowok mina o kitchitwâwisiwok, pitane niyân mina ki pittukeyâk eoko miyowâtikwanok, kitchi witapimitâk kákike mina kákike. P. E. I.

X. INSTRUCTION:

DE LA QUATRIÈME DEMAFÈE

(Anotch ka kijikák miyinân ni pakkwejiganiminân, mina
tattwaw kijikákí)

Tribue tantùm victui meo necessaria.
(Prov. 18.)

*Tebeyitchikeyan tebiyák miyin kita
o pimâljihuyân, tchi tebipayik.*

N'tawâssimissitik, mitoni kita kwayaskweyittamek eoko anima nantotamâkewin, kitchi kiskeyittamek ayisi-yiniw e nijweyakhut, eji ot atchâkut mina eji o wiyowit; ekusi k'èji ayât, piko kitchi nijweyaganiyik tchi otchistamâkowisit. Eoko ka nantotamâwayak Kijemanito, etwe-wayaki: "Ni pakkwejiganiminân." Ki nantotenânôw kit atchâkonow kitchi o pimâtisiwinit, mina kiyâwinow kita wiyawiskâkumagak. Peyakwaw mitoni nissitâweyittameku tânisi etwemagak anima pikiskwewin "ni pakwejiganiminân," namawiya âpisis ki ka miyottenâwaw, tattwaw ekusi etweyeku.

Nijweyakeyittâkusiwiwa anihî pakkwejigana, ka nantotamâwayak Kijemanito; peyak kiyâwinow otchi, ekusi peyak kit atchâkonow otchi; peyak kita o wiyowiskâkuyak, ekusi kutak tchi otchi pimâtisit kit atchâkonow. Anotch ka wi kakeskweyân, anah pakkwejigan, kita o wiyawiskâkuyak, eoko ni ka otchi pikiskwâkân.

“Miyinân,” itwâniwiw, tchikema wiya piko Kijemano kitchi ki otinamakoyak kekwyâ. Kakiyaw kekwaya ka ayâyak, ka âbatjittâyak wiya piko ka mekit, mina ka kanâweyittamâkoyak. Eokotchi iteyimew kakiyaw awiya kitchi iji nantotamâkeyit, e weyotisiyit mina e kitimâkisiyit, kakiyaw tchi nissitaweyittamiyit e miyikowisiyit kekwaya. Wiya ka nisokkamâwât ketimâkisiyit, tchi atuskâsuyit, mina tchi kaskittamâsuyit kekwyâ; wiya mina ka nisokkamâwât weyotisiyit, e sikkiskawât tchi kitimâkeyimâyit ketimâkisiyit. Kispin awiyak weyotisitji, ekawiya eokotchi kita wi ayiwâkeyimow; nama-wiya wiya ka totamâsut, k’o miyo ayât, maka n’taka e miyo totâkut Kijemanitowa. Weyotisitjik etwetwâwi: Miyinân ni pakkwejiganiminân,” kita mâmitoneyittamok, kwayask kita âbatjittâtjik o weyotisiwiniwâwa; ketat-tawe kakiyaw kita ki wanittâwok.

Kit itwânânôw: “Miyinân; miyin,” namawiya kit itwânânôw, kitchi kiskeyittamak, namawiya wiya piko ayisiyiniw tchi mâmitoneyimisut, maka kitchi nantotestamâwât kakiyaw witj’ayisiyiniwa, mina kitchi nitta kitimâkinawât ketimâkisiyit, appo awiya pekwâtikut tchi miyo totawât; k’o itikoyak kitchitwa Paul: “Kispin ki pakwâtikowâgan nottekatetji, asam, niyotteyâbakwetji minâh.” (Rom. 12.)

“Anotch ka kijikâk,” kit itwânânôw, “mina ke wâbak,” namawiya kit itwânânôw; nayestow, “anotch ka kijikâk” k’c itweyak, tchikema eka kita kiskeyittamak ke wâbak otchi. “Namawiya miwâsin osâm tchi kaskeyittamik, tânisi ke iji pimâtjihuk tcheskwa. Kijemano tâneyigok appo pisiskeyimew piyesissa, wâwis ituke kiyânôw, weyottâwimâyak namawiya ki ka wanikiskisi-

totákonow !” Eokotchi k’o itikoyak : “ Ekawiya osám kaskeyittamuk e itweyek ; kekwäy ke mitjiyák ? kekwäy ke minikkweyák ? kekwäy ke wiyáttamák ? tábiskotch aniki eka ka ayamihátjik, pesissik e mámitoneyittakik eokoni ; k’óttáwiwaw kiskeyittam e kwítamáwáyek. Nis-tam n’taweyittamuk kijikowitibeyitchikewin, mina Kije-manito o kwayaskátisiwin, ekusi wiya kutaka konata ki ka miyikawináwaw. (Math., 6.)

“ Ni pakkwejiganiminán, mina tattwaw kijikáki,” itwá-niw ; ki nantotenánow ekuta, tattwaw kijikáki kitchi wi miyikowisiyak, kitchi pimátjihuyak. Ketisk kita pimátjihuyak ; ekawiya ayiwák n’taweyittamuk. “ Nama kekwäy ki ki pe kikiwisinánow, ispi e nokusiyak ota askik, ekusi ketchina nama kekwäy ki ka takkunená-now, nakataskeyaki. Tebiyák e ayáyak, tchi mitjisuyak mina tchi wiyáttamak, ekuyigok tebeyittatták.” (Tim. 6.) Eokotchi tchi kakwe tabasittáyak sasákisiwin. Tchikema awiyak e sasákisit mina e osámi sákittát kekwaya, kákike kitimákisiwokeyimow, e ata weyotisit, tchikema nama wikkátch tebeyittam.

Kititwánánow : “ Ni pakkwejiganiminán,” kitchi kiske-yittamak, kita ábatjittáyak, piko kekway e tibiyáwewisi-yak, eka wikkátch tchi wayesi-ayáyak kekwäy, piko e ki kwayask kaskittamásuyak. “ Nit’ayán,” iteyittamuk, piko kekwäy mitoni e tibiyáwewisiyek. Kitchitwa Paul sikkimew kakiyaw ot ayamiháwa, tchi kaskittamásuyit atuskewin otchi o pakkwejiganimiýiwa. “ Awiyak eka ka wi atusket, kiyám namawiya kita mitjisuw,” e itwet.

Ot ayamihátik, takki kakwe kaskittamásuk kit atuske-winiwaw otchi, kita pimátjihuyek. “ Tchikema ayisiyi-niw kitchi nitta atusket, piyesissa k’éji nitta pimiáyit.”

(Job, 5.) K'ejj pāpitus itatuskek waskitaskamik, kita wi-
akameyimototākāniwiw. Kiskisototāwātān Kijemanito-
wocosissān, ka ki pe atusket waskitaskamik, e ki wi kis-
kinowāhamikusit. Etuskeyaki mana, ekawiya wanikis-
kisitān tchi mawimustawāyak. Tebeyimikoyak, kita wi
sawcyittak kit atuskewininow, wiya piko kitchi ispayit-
twākoyak kekwāy. "Tibeyitchikeyan, kakiyaw kit ojī.
jiganak ki mitoneyimikwok, tchi olinamāwatjik o mitji-
suwiniwaw. (Ps. 103.)

Kijewātisiw k'ottāwinow; kispin sākīhāyaki, mina ki,
tehināk otchi nantotamāwāyaki ke o pimātjīhuwāyak,
namawiya ki ka sākittwākonow. Loketchi kākīke ma-
misitotāwātān. Ekawiya osām ki ka wi kaskeyittamihi-
kunow kitimākisiwin ota askik, tebiyāk kaskihuyaki
kitchi kijikok. P. E. I.

XI. INSTRUCTION:

DE LA CINQUIÈME DEMANDE

(K'èji kâssinamâwâkitwaw, aniki ka matchi totâkoyâkik,
ekusi iji kâssinamâwinân, ka matchi totamâk)

Si non dimiseritis hominibus, nec Pater
vester dimittet vobis peccata.

*Kispin eka 'pakiteyittamâwâyekwaw
ayisiyiniwok, k'ottâwiwaw namawiva ki
ka pakiteyittamâkowaw ki matchi illiwi-
niwâwa.*

N'tawâssimissitik, oma nantotamâkewin otchi, ki
nantotamâwânôw Kijemanito, kitchi kâssihamâkoyak ki
matchi ittiwininowa; eokotchi kitchi kesinâteyimisuyak,
ekusi itweyaki. Tchikema kispin ki nantotamâwânôw
Kijemanito kita wi kâssihamâkoyak e ki kisiwâhâyak,
ekusi kispin namawiya ki kesinâteyimisuwânânôw; tâbis-
kotch e wi pâppihâyak; ekwa âtjipiko namawiya ki ka wi
pakiteyittamâkonow.

Kakiyaw ayisiyiniw waskitaskamik, "kâssinamâwin"
kitchi itât Kijemanitowa. Tchikema kakiyaw awiyak e
âta mistahi miye ayiwit, kikkik pataham, nando iji e
pâstâhut tattwaw kejikâyiki. "Kispin itweyaki, "nama-
kun ni matchi totamowin, ki pa tchisimisunânôw, mina
namawiya ki pa tâpwânânôw." (1 Jean, I.) Eokotchi
tattwaw kejikâki, kitchi mawimustawâyak k'ottâwinow,
e itâyak: "Kâssinamâwinân, ka ki matchi totamâk."

Osám maka kekwäy, kitchi otchi piskeyittamak eoko nantotamákwewin, ekuta anima k'etwemagak: "K'ejí kássinamáwákitwaw, ka matchi totakoyákik." Ekusi etweyaki, kit asotamowánow Tebeyitchiket, kita pakiteyittamámáwáyakik kitj'ayisiyininowa, ekusi kitchi wi pakiteyittamákoyak. Ekuta otch.payiw, eka kitchi ki tápwe itweyak eoko mawimustchikewin, kispin nama-wiya kitehinák otchi ki pakiteyittamáwánow kitj'ayisi-ninow, kekwäy e ki kisiwáhikoyak. "Keji kássinamá-keyán, ekusi wi kássinamáwin," kit itwánánow. Ekusi mana maka tábiskotch e wi itweyak: "N'ottáwinán..... eka wi kássinamáwok n'itj'ayisiyiniw, ka kisiwáhit, kiya mina ekawiya kássinamáwin, ka kisiwáhitán," Kiyawaw mana ka kanoskákuyek matchi kisiweyittamowin, ka kisistawáyeke awiyak, e ki kisiwáhikoyek, ki pisiskittásu-náwaw tchi, ekusi etáyeke Kijemanito? nametchi ki kustenáwaw, kita totákoyek, ka iji n'taweyittamek? nametchi ki sekisináwaw kitchi itikoyek: "Ki tonik otchi k'oyakimitin." (Luc, 19.) Anotch awiyak máskutch ki mayitotákowaw, kit ayimomikowaw, ki matchi itikowaw; eokotchi namawiya ki wi miyo kanáwábamáwaw, nama-wiya ki wi ayamiháwaw, kitehiwák ki kisistáwáwaw; eyiwek tchi ki ka n'tawi itáwaw Kijemanito: "Kássinamáwinán ka ki matchi totamák k'ejí kássinamáwákitwaw, ka ki matchi totákoyákik?" Nametchi ki ka kustenáwaw, kitchi iji-kiyáskiyek? Kiskeyittam Tebeyitchiket, ejínákwaniyik kitehiwaw, mina kiskeyittam eyigok e wayesimisuwáyeke, ekusi e wayesi-mawimustawáyeke. Kispin ayisiyiniw eka ka wi poneyimát awiya, e kisiwá-hikut, ekawiya n'tawátch eoko mawimustchikewin kita ábatjittaw; átpipiko kita pakitjimow.

Ayiman eoko, n't'awássiमित्तिक. Eoko peyak kekway mistahi ka ayimeyittamik' ayamiháwinik. E ata ayimeyittákwaniyik Jesus-Christ eoko peyak ot itasowewin, eyiwek kitchi ki totamúth; tchikema nama wikkáitch awiyak kita ki pittukew kitchi kijikok, kispin eka poneyimatji witj'ayisiyiniwa, ispitchotehit. Kijemanito náspitchi kit itikow kitchi sákihimáyak ki pakwátikowágani-nowaw. Nantotamuk k'etwet o Masinahiganik: "Ki ki pettenáwaw e ki itwek oskatch." Ki ka sákihaw kitj'ayisiyiniw, ekusi ki ka pakwátaw awiyak pekwatiski. Niya maká, kit ititináwaw: sákihiuk pekwatikoyekwaw, miyototáwikuk, ayamihestamáuk aniki ka mayitotákyekwaw mina ka matchi itikoyekwaw, kitchi ot awássi-missimikoyek k'ottáwiwaw, kitchi kijikok eyát. Kispin ki pakiteyittamáwáwok ayisiyiniwok, ka mayitotakik, ekusi nista k'ottáwiwaw kijikok eyát, ki ka pakiteyittamákowaw ki matchitotamowiniwáwa; maka kispin namawiya ki wi pakiteyittamákanáwaw, k'ottáwiwaw namawiya ani ki ka pakiteyittamákowaw." (Math., 5, 6) Kitchitwaw Paul kakiyaw o Masinahiganik misiwé iji ki sikkimikonow, kit ayankwámimikonow, kita sákihimáyak ki pakwátikowáganinowa, mina espitchotehiwáyak kitchi pakiteyittamamáyak. Omisi itwew: saweyimikuk aniki, ka matchitotákyekuk; ekawiya nameskutch matchi-totákek, ekawiya naskwák; tchikema itasinahiátew: "Niya, ka tibiýáwewisiyán kispewásiwewin, niya ke totamán eoko," itwew Tebeyitchiket. Tiya-kwáitch, ánah pekwatisk, niyottekatetji, asam; niyotte-yábákwetji, minah..... Ka mayátak, ekawiya ki ka wi sákohikunáwaw; maka kakwe-sákották ka mayátak, mewásik otchi." (Róm, 12.) Ekwa, n't'awássiमित्तिक,

anotch kakwe mitoni kiskeyittatân, k'o iji ayimeyittamik, tchi pakiteyittamâkek. Ki miskamaki, namawiya ekuyigok ki ka ayimeyittenânôw, nisokkamâkoyaki J. C., ka ki ayamihestânâwât anibi nepahikut.

Nikân omisi itwân'w mana: "Osâm mistahi ni mayi-totâk, namawiya ekusi, ni ka ki poneyimaw. Namawiya ni ka ki wanikiskisiwân eyigok ka kisiwâhit." Ki mâmitoneyitten tchi, n't'awâssimis, ekusi k'eteyittaman? kit ayiwâkeyimototawaw tchi Kijemanito? tânisi ki pa ittin, kispin wista iteyimiski: "Osâm misaw ki pâstâhûwin, osâm mistahi ki kisiwâhin, namawiya ki ka ki kâssi-namâtin, nama wikkâtch ni ka wanikiskisin ka ki mayi-totâwiyan?" Nametchi tâpwe ekusi ki pa ki itik Teheyimikoyak, mistahi ka iteyimoyan, eka ka wi pakiteyittamâmat kit'ayisiyiniwa? Anisikis, "pakiteyittamâke, ekusi ki ka pakiteyitamâkâwin." (Luc., 6.)

Wâwâtch omisi itwân'w: namawiya "niya nikân ni wi ayamihaw," namawiya niya nikân, ni wi nâwaw; wiya nikân ka mayi totak, wiya nikân, ka mayi ijit..... kiyâm wiya nikân, ni ka pekâkitokkâk"..... Awiyak espitchotehit e ayamihât, e sâkihât Kijemanitowa, e wi kakwe-naspitawât Jesusa. namawiya ekusi kitchi pikiskwet. Eoko ayiwâkeyimowin, k'o itwek. Kiyawaw, ekusi k'eteyittamek, nandottamuk, k'etikoyek ki Manitomiwaw: "kispin pittukeyani n'itayamihewikamikok, kitchi pakitinâsustawiyani ki mawimustchikewin, ekusi ekute kiskisopayiyani, eyâbitch e kanâweyittaman kitehik matchi kisistâkewin, kiwêkkan pita, tchi n'tawi miyo ototemimat kit'ayisiyiniw; ekwa pe ituttekkkan, ki ka nantottâtin. "Ekawiya wi kawisimototamuk matchi kisistâkewin; ketattawe sisikutch otittikuyeku nipuwin,

ki ka wanihunawaw. Nando ayilituyeku kitj'ayisiyiniwaw, nando totakoyeku, ekawiya itasi iteyittamuk: "Wiya nikán ka totak, namawiya niya nikán ni wí n'tawi kákitokkawaw..... mayátan eoko; namawiya ekusi kit iji kiskinohamákonow yospisit Jesus.

N't'awássimissitik, tápwettamuk anotch ka ititakuk; meyákwám pakiteyittamáuk aniki pekwátikoyekwáwi, metchi totakoyekwáwi, tiyakwatch kiyawaw miyo totákuk, ekuta otchi ki ka naspitawáwaw Jesus-Christ, ka ki pápasastehut, ka ki pasiskwepitit okáminákawásiwátikwa otchi, misiwe iji ka ki matchi-ispinemit, piyis ka ki tchistáháskwátit ayamihewáttikok, ekusi áttjipiko ayamihestamáwew anihi ka kwatakihikut, e itwet: "N'otta, kássihamáwik, nama kiskeyittamok tánisi e totakik." (Luc, 23.) Matchi kisistákewin wa pittukepayiki kitehiwák, semák kakwe-astawenamuk matchi kisiweyittamowin, kanáwábamik ayamihewáttik, ki ka wi sokkiteheskákowaw, ki ka nisokkamákowaw eka kitchi kisiweteheyek. Kispin tápwe ekusi totameku, miyo ki ka itwánawaw: "Wi kássinamáwinán ka ki matchi totamák, k'oji kássinamáwákitwaw aniki ka matchi totakoyákik." Kiyawaw mina e aia mistahi ki kisiwáháyek Tebeyimiwet, eyiwek ki ka pakiteyittamákowaw ki matchi ittiwiniwáwa, piyis ki ka wi pittukahikowaw wikik, eoko ka itwestamátakwaw nitehik otchi. P. E. I.

XII. INSTRUCTION :

DE LA SIXIEME DEMANDE

(Pisiskeyiminân, eka kita matchi mitoneyittamâk)

Beatus vir, qui suffert tentationem.

(S. JACQ., 4.)

*Kilimâkeyillâkusiw awiyak ka otittikul
kuleyimikowisiwin.*

N't'awâssimissitik, omisi ijltin eoko nantotamâkewin, anotch ka wi otchi pikiskweyân: "Pisiskeyiminân, eka kita matchimitoneyittamâk," appo omisi pa itwâniw: "Ekawiya iteyiminân kita wi matchi sâkoteyimikowisiyâk." *Kuleyimikowisiwin*, k'etwêk, eoko anima, ayisiyiniw, ka wi matchi sikkiskâkut kekwây; matte ke wi totak appo ke nakistak; matte tâpwe ke sâkihât mina ke nikâneyimât Kijemanitowa; e iteyimikowisit awiyak, atchiyaw e pakitinamâkowisit, tchi sikkiskâkut matchi kekwây; eoko k'ejhikâtek: *Kuleyimikowisiwin*. Mâtjika, âskaw ayisiyiniw mâmitoneyittam tchi kimotit, kekâtch mustawinam....., kutak ketattawe wi pisikwâtjimitoneyittam, appo wi otittikuw matchi kisiwâsiwin..... *eoko kuleyimikowisiwin*.

Etâyaki Kijemanito: "Pisiskeyiminân, tchi eka matchi mitoneyittamâk," ki nantotamâwânaw, kitchi wi sokkitheeskâkoyak eka kita sâkohikuwâyak matchi mitoneyitchigan, tchi wi nisokkamâkoyak, eka kita otinamwâyak matchi kekwây wetittikuwâyaki. Eoko nantotamâkewin

otchi ki wittamâwânow ki kitimâkisiwininow, ki nijowisiwininow, ekusi ki mawimustawânow, kita pisiskeyimikoyak, tchi kanâweyimikoyak, eka kitchi matchi pakisi-niwâyak.

Kakiyaw ayisiyiniw waskitaskamik, piko kitchi kuteyimikowisit âskaw. Mâmâwiyes e kitchitwâwisitjik ki kuteyimikowisiwok. Appo J. C. tibi yawe, ki pakitinew Matchi-manitowa, tchi wi matchi sikkimikut. Kakiyaw kekwây e mayâtak, ki wi kakwe sâkotchihikunow, tchi anwettawâyak Kijemanito. Takki ittakun kekwây, kimotch ka itikuyak: "Tâpika ekusi totamaniitweyani..... ayittiyani..... Ekawiya tâpwetta ka kitâhamâkawiyan..... ekawiya tota ka sikkimikawiyan..... n'tawâtch eoko olina..... nawatch ki ka miweyitten, etc..." Ekusi sakamo ka notjihikuyak matchi mitoneyitchigan. Tchikema "Matchi-manito tâbiskotch misipisiw, wâskâttew, e nantonawât awiya, tchi pikwamât." (I Pet., 5.) Nama wikkâtch ki ponihikonow eoko ki witjinotinitumâganinow. Takki ki ka isikkâkonow, isko kitchi ponipimâtisiwâyak, e wi miskak tchi otchi kaskihikoyak.

K'o iteyittak Kijemanito, n't'awâssimissitîk, kitchi iji kuteyimikowisiwâyak, eokotchi:

10. E wi kiskeyimikoyak ispitchi sâkihâyak, mina kitchi nokuttâwâyak eyigok e tâpwewokeyittamwâyak ot itasowewina. "E sâkihisk Tebeyitchiket, eokotchi ka kuteyimikowisiwat, ki itew okijiko Raphaël Tobiwa. Namawiya ayimaniyu ayisiyiniw tchi miyowâtisit, kîspin eka kekwây e matchi sikkiskâkutji. Maka awiyak takki ka wi sâkottât matchi mitoneyitchigan, e sikkiskâkut, eoko tâpwe nokuttaw e kustât mina e sâkihât Kijemanitowa.

20. Kijemanito kit iteyimikonow mina kita kuteyimikowisiwáyak, e wi otchi kanátátchákwehikoyak. "Tchikema osáwasoniyaw k'èji kanátjihikut iskutew, ekusi mina o miyo pimátisiw ayiwák kanátátchákwehisuw, tattwaw siyákottátji matchi mitoneyitchigan.

30. Kijemanito kit iteyimikonow kita kuteyimikowisiwáyak, e wi nipattát ki kisteyimowininow, kitchi piweyimisuwáyak, mina ekuá otchi, tattwaw siyákottáwáyaki matchi mitoneyitchigan, ayiwákes kita mawátjittamásuwáyak, kitchi tipahamákwisiyak kitchi kijikok.

Eokotchi, n't'awássimissilik, ekawiya osám kaskeyittamuk, kispin áskaw mistahi k'otittikunáwaw matchi mitoneyitchigan. K'o iteyimikoyek Kijemanito, kita ayiwákes miyowátisiwáyek. "Namawiya kákayehisiw Kijemanito, namawiya ki ka iteyimikowaw, kitchi wi kuteyimikowisiwáyek ayiwák, eyigok e ispitisiwáyek, maka kita ispayittaw kitchi kakwe - sákottáwáyek." (1 Cor., 10.)

Kitchi eka sákotchihihikuyek matchi mitoneyitchigan, tabasitták kekwäy e mayáta, mayo kiskeyittameku, e wi mustawinámek. Ekawiya itási mámitoneyittamuk; semák pitus kekwäy kiskisik. Ekawiya mana nisokkamátamuk, ka matchi sikkiskákoyek Matchi-manito. Kitehiwák otchi, omisi ki ka itáwaw anah, ka wi wayesihi-koyek: "Awasite, kiya, namawiya missawátch ki wi nantottátin, ka sikkimiyan..... ni Kijemanitom piko, ni sákihaw mina ni wi tápwettawaw..... eokotchi ni kusten, kita anwettawok....." Wáwátch eka kita sákohikuyak matchi mitoneyitchigan, takki mawimustchiketán, e nantotamáwáyak Kijemanito, kitchi kanáweyimikoyak mina kitchi nisokkamákoyak. Omisi ki ka itáwaw, kis-

pin ketattawe matchi mitoneyitchigan ki wi sikkiskáku-náwaw : "N'otta, kiyipa pe otchikkamáwin. Kekátch ni sákohikun..... namawiya ki wi poni-sákihitin..... nama-wiya missawátch ekusi ni wi toten, N'otta ekawiya ekusi ni ka wi iteyitten! Tebeyitchikeyan, kitimákeyimin, eji-kijewátisiyan..... "Kiskisítan, itwániw Manitowimasinahiganik : tánisi iskweyátch ke ayittiyak, ekusi nama wikkátch ki ka matchi-totenánow." (Eccl. 7.) Kispin ketattawe ki wi mustawinenáwaw matchi pástáhuwin, kiskisik kitchi nipiyeke tcheskwa ; mámitoneyittamuk kita wiyasuwatikawiyek, kiskisik eyigok e ákwak kitchi iskutew, eyigok e kakwáakeyittákwak Matchi-manitonák, tchi ayák ; eoko mámitoneyitchigan otchi, ki ka ástawehamásunáwaw matchi mitoneyitchigan, ka wi kisisokuyek." (S. Bernard.)

Awáhek, n't'awássimissitik, isko iskweyátch akameyimmuk, tchi notinamek matchi pástáhuwin. Asweyittamuk, kanáweyimisuk ; iynisiw ani Matchi-manito. Kit askamákonow ; eka asweyimáyeku, ki ka moskistákowaw, tchi kitimahikoyek. Ekawiya mina wanikiskisik, kita mawimustawáyek kitchitwa Marie, kita wi iyekatenamá-koyek matchi mitoneyitchigan. Ni mawimustawaw anotch, tchi wi iji nisokkamákoyek ota askik, mina tchi pittukahikoyek kitchi kijikok. P. E. I.

XIII. INSTRUCTION:

DE LA SEPTIÈME DEMANDE

(Iyekatenamâwinân ka mayâtak)

Fidelis Deus est, qui confirmabit vos et
custodiet a malo. (11 THESS., 3.)

*Tâpwew Kijemanito, ki ka sokkilehes-
kâkowaw, mîna ki ka iyekatenamâkowaw
ka mayâtaniyik.*

N't'awâssimissitik, iskweyâtch nantotamâkewin, ka
astek Tebeyitchikewimawimustchikewinik, eoko anima
k'etweyak anotch, ka ijittik: "Iyekatenamâwinân ka
mayâtak." Ekusi kisipittin eoko ayamihâwin, e n'tâwe-
yittamik tchi tabasittâk *ka mayâtak*. Mitchen ka mayâ-
tak waskitaskamik; misiwe askîy âkwanahikâteu *ka
mayâtak*. Ota e itweyak, ki nantotamâwânôw, kitchi
eka otittikuwâyak matchi pâstâhuwin; ayis, eoko mâmâ-
wiyes ka mayâtak; ekuta ki mawimustawânôw, kitchi
wi iyekatenamâkoyak Matchi-manitowiskutew, eyigok
nipiwayaki; ekwa megwâtch e ayâwâyak kitchi wi iye-
katenamâkoyak âkkusiwina wayeskânisiwin, kitimâkisi-
win, kwatakittâwin, notinituwin, nottekatewin; piyis
kakiyaw kekwaya ka kustamwâyak, e megwa pimâtisi-
wâyak.

Nikân ota ki nantotamâwânôw Kijemanito, kita wi
iyekatenamâkoyak matchi pâstâhuwin, ayis eoko osâm e

mayátaniyik, tchikema eoko piko k'o kisiwáháyak ki Manilominow; eoko piko ketchina ki kitimahikunow, e wanittwákuyak Manitowipimátisiwin. Eokotchi ota ki nantotenánow pitane tchi iyekatenamákowisiyak ki matchi pástáhuwininowa. Wiya kutaka mayátanowina mistahi astameyigok iteyitchikátewa ispitchi matchi pástáhuwin. Ayis wiya ákkusiwina, kwatakittáwina, namawiya tápwe mayátanwa, kitchi itwek. Tchikema mitchetwaw eoko ki ki pakitinamákonow Kijemanito, kita otchi kesinátéyimiswokeyimoyak. Tantattwaw ekuta otchi ayisiyiniw, e ákkusit, nando iji e mayipayit; miyo kiskisiw, mawikkátisuw, piyis kiwetotawew Tebeyitchikeyit. Eyiwek ki nantotenánow, kitchi wi iyekatenamákoyak eokoni, wiya iteyittaki, ayiwákes kitchi otchi atamiháyak.

Kispin Kijemanito áskaw namawiya ki wi iyekatenamákonow kwatakittáwina, ka pe-ittisahámákokoyak, ota askik, eyiwek nanáskomátán, e pasastehukoyak, e ki kisiwáháyak. Nawatch tchi miweyittamak, kisátch tchi kwatakihikowisiyak, ispitchi kitchi n'tawi kisisuyak Matchi-manitonák. Eyákkusiyaki, kwetakittáyaki, omisi itátán k'ottáwinow: "Kispin eka wi iyekatenamáwiyan eoko, kiyám, kiya piko iteyittaman. Ki nanaskomitin ka totáwiyan; kiyám kisátch pasastehun ota askik, meskutch kitchi kitimákeyimiyan, ki nipiyáni."

Askaw mina Kijemanito otjitaw namawiya ki wi iyekatenamákonow eokoni ayimisiwina, e wi wábattehikoyak eyigok e kitimákaniyik ota askik miyawátamowina, eka kita kisátamak eokoni, maka sokki kitchi mustawinamak, pitane kiyipa kita pikhkuhuyak kijikok.

N'tawássiमितिक, ayisiyiniw, kákike ka miyo ayát,

eka wikkátch ka mayipayit, eoko watakame wanikiskisi-totawew Kijemanitowa, namawiya tápwe mámitoneyimew, namawiya mwási nanáskomew, namawiya otehik otchi ayamihaw, náspitchi kisátam ota askik, pesissik e otameyittak o miyo ayáwin. Maka awiyak e kwatakittát, e wayeskánisit, e kaskeyittak, mistahi pitus totam; watakame kiskisotawew Tebeyitchikéyit, espitchotehit mawimustawaw, kesináteyimisuw, namawiya kisátam ota askik, namawiya tchikeyittam kinwes tchi pimátisit. Ayiwák kitchi kijikok iteyimow, kiyipa tchi wábamát Kijemanitowa.

Ekwa, ot ayamihátik, nentotamáwáye ku Tebéyitchiket, kita iyekanamákoeyek ka mayátaniyik, kisik tebeyimuk miyotéh, kitchi nanáskomáye k, kispináskaw namawiya kit iteyimikowaw semák kita iyekatenamákoeyek kit ayimisiwiniwáwa; missawátch ki ka ábatjihikunáwaw, kitchi otchi kássinamásuwey ki matchi totamowiniwáwa. Itáb ite eka ka ittakuk kwatakittáwina, ayimisiwina, ki ka miyikowisináwaw. Kitchi kijikok piko, namawiya ki ka astásinánow tchi wanittáyak ki miyo-ayáwininow. E kiji itwek Tebeyitchikewimawimustchikewin, omisi mana naskomonániwiw: "Pitane ekusi ikkik!" Kakiyaw mina kutaka ayamiháwina keji-itweki, ekusi itwániwan. Ekuta otchi tábiskotéh sokki e mustawinamik, pitane kita wi ispayik, sásäy nikán ka nantotamik. "Pitane ekusi ikkik," ketwek mana, piyoni-ayamiháki, omisi tábiskotéh e wi itwek: "Ni tápwewokeyitten, ni ketchináhun, kitchi nantottawit Kijemanito. Kita wi ikkiniyu ka iteyimit; tebiyák nisokkamáwit, eka wikkátch kita poni-sákihak.

Ekwa, n't'awássimissitik, anotch ki poni-ayimotamáti-

nâwaw Tebeyttchikewimawimustchikewin. Ki wâbatte-
nâwaw, eji-miwâsik mina eji-âbatak eoko ayamihâwin.
Ata e timâsik, anotch ki ki wittamâtinâwaw eyigok mis-
tahi e itwemagak. Awâhek tattwaw e kijikâk, kitchi
miyo itwestamâsuyek eoko itwewin, wiya tibiya J. C.
e ki kiskinohamâkoyak, tânisi kitchi ayamihimâyak k'ot-
tâwinowa, kitchi kijikok eyâyit. Kitoniwâk etweyeku
eoko miyo mawimustchikewin, kisik wi mâmitoneyitta-
muk kitchiwâk. Mitchetwaw ki itweyeku waskitaskamik,
ki ka wi pittukânâwaw kijikowi tibeyitchikewinik, J. C.,
ka asotamâwât tatto awiya tiyotamiyitji Ottâwiya ot ite-
yittamowiniyu. P. E. I.

XIV. INSTRUCTION:

DE LA DÉVOTION ENVERS LA SAINTE VIERGE

(Kitchitwa Marie tchi mâmisisotât)

Ecce Mater tua.

(S. JEAN, 19.)

Awâhita ki kâwiy.

N't'awâssimissitik, kakiyaw katholik ot ayamihaw,
siyâkihât Kijemanitowa, sâkihew mina mawimustawew
kitchitwa Mariwa, kita ayamihestamâkut. Eokotchi
anotch, niya espitayimak eoko anah ki kâwinow, ni mi-
weyitten e mamiskotamâtakuk, eyigok e miweyittâkwak,
mina eji âbatak, kitchi okâwik kitchitwa Marie. Nama-
wiya kwayask pa ayamihaw awiyak, eka tâpwewokeyit-
taki eoko. Eokotchi mistahi kitimâkisiwok, eka ka wi

mawimustawátjik kitchitwa Mariwa. Kijemanitowoko-sissân J. C., ispi e wi iskwátamot. Ayamihewáttikok, ki ki miyikonow okáwiya kita okáwimimáyak, e ki itát peyak owitjewágana: "Awahitá ki káwiy." Taneki maka k'o totak ki Manitominow. E ata nipustamá koyak, e ata kijittwákoyak miyo-pimátisiwin, namawiya o tebeyittettäy tcheskwa; ayiwákes ki wi miyo totákonow, e miyikoyak okáwiya, kita itwestamákowáyak. Atawiya manamaka ki ki tebipayittwákonow eoko Jesus, e pimátjihi-koyak, maka otjitaw ki ijtjikew awiya kitchi ayáwimá-yak tchi pikiskwestamákowáyak, wiya wa-kitimákeyimikowisiwáyaki. Peyaknw Kijemanito, e peyaku o Manitomik, e peyaku Manitoweyimit, maka eyiwek ki ki miyikonow kitchitwa Mariwa, namawiya atawiya tchi witji ispiteyittákusiwokeyimáyak, tábiskotch wiya, maka kita okáwiwáyak, k'o itwet: "Awáhita ki káwiy."

Ki kiskeyittenáwaw mistahi e ábatak tchi mawimustátjik e kitchitwáwisiwok, kita ayamihestamá koyakik, wáwis ituke miwásin mina ábatan, tána mamawiyes ka kitchitwáwisit mina mamawiyes e.sákihikowisit, kita mawimustát, wáwis ituke ki ka ki ábatjibikonow, e nitta kitimákittákut Kijemanitowa. Niya wiya, n't'awássi-missitik, aspin e awásissiwiyân otchi e ki wittamákwiyân, kita sákihak mina kita mamisitotawok kitchitwa Marie, nitehik otchi e okáwimak, wiyáwibatch, nit'eyitten, tattwaw ka miskamán kitchi mämiskomak mina kitchi mämijtjimak ni káwiy. Anotch ka wi kakeskimitakuk, ki ka wittamátináwaw, táneki kitchi ayiwákeyimáyak kitchitwa Marie, ispitchi kakiyaw kutaka o kitchitwáwisiwa.

E ki ayáwát, mina e ki nittawikihát Kijemanitowa

okosissiyiwa eokotchi nikāneyittākusiw ispitchi kakiyaw okijikowa. Kakiyaw awiya paskiyawew waskitaskamik o kitchi ayiwiwin otchi, misiwe e okimāskwewokeyittikustit. Nama wikkātech nikān ki ayāyiwa awiya ekuyigok kitchi māmāttāwihikowisiyit, mina nama wikkātech kita ittāyiwa. Awena wikkātech kita ki iteyittam, *ni kose*, kitchi itāt Kijemanitowa! Kitchitwa Marie piko ki iji māmāttāwihik, kitchi okāwimikut Kijemanitowokosisāna. Eokotchi māmawiyes kisiwāk Kijemanitowa witjewew eyigok kakiyaw pitus awiya. Ki atamiskāk o kijikowa, mina omisi ki itik: “Siyākaskineskākuyan Manitowisākihituwin.” Eokotchi kiyānow, kitchi sākihāyak, tchi manātjihāyak, tchi māmītjimāyak, e sākaskineskākut kakiyaw kekway mewāsinīyik, kanātātechākwewin, kije-wātisiwin, piweyimisuwīn, sokkitechewin, kakiyaw eokoni ki ot ayāniw kitchitwa Marie. Nanāskomotān espitchotehiyak e okāwiyak meyosit awiyak mina māmāttākusitān, e mawimustāwāyak. Māmawiyes ka ki kitchi ayiwiwīk ayisiyiniwok waskitaskamik, ki mawimustāwewok kitchitwa Mariwa, mistahi, e manātjihātjik, e māmītjimātaw. Ota kita ki wiyāwok kitchitwa Augustin, kitchitwa Dominique, kitchitwa Thomas d’Aquin, kitchitwa Bernard, mina missawātech mitchet kutakak. Eokonik mistahi e iyinisitjik, mitone ituke o kiskeyitettawaw, eyigok e ābataniyik, e ayamihestamākeyit kitchitwa Mariwa. Nametchi ki kiskisināwaw, appotchika Jesus-Christ, e ata Kijemanitowit, e ki manātjihāt, e ki sākihāt; kanakeka e ki nanāhittawāt?

E wābattamik misiwe waskitaskamik, eyigok e akameyimok, tchi māmāttākohit kitchitwa Marie, appo eoko piko otchi, kitchi nissitāweyittamik eji tāpwemagak

eoko anima mamisiwiu. Tandè askik, tattwaw e kijiká-yik, eka kitchi mamitjimit kitchitwa Marie? Isko kisi-paskamikák, pápitus ka itatámok, kakiyaw miweyittáká-niwiw, tchi okáwik Marie. Misiwe wábatchikátewa ayamihewikamikwa e aspi ijihikáteki, eoko miyo wiyouwin. Ayamihewinikamuna nisi, miyo áttimowina nisi, ki káwinow e totát! Nama wikkátch pa kiji-atotákániwiwa tattwaw e ki wábattebhikowisik māmáttáwákátch, ka mamisitotát kitchitwa Marie. Tápwé esáni, n't'awássi-missitik, náspitch ketchinákupagan eji miwásik eoko ijittwáwin.

Kitchitwa Marie k'o-káwimánow, eokotchi kitchi sáki-háyak. Awiyak meyotehet awásis mistahi sákihew okáwiya; ataminaw e mamiskomimit, e mamitjimimit, e meyototámit. E ot awássi-missimikoyak, namawiya ki ka ki sákittwákonow o miyo ayamihestamákwéwin. Kis-keyittam eyigok e kitimákisiwáyak. Otchitchik ki paki-timámák Kijemanitowa Manitowinisokkamákwéwina, tchi mátinamáwát ayisiyiniwa waskitaskamik. E mawimustawát okosissa Jesusa, e itwestamákwéyak, tánisi nama-wiya kita nantották, wiya mistahi e kitimákeyimikut? Ekawiya wikkátch wi-wanikiskisik eoko; nameskwa pet-tákwán éka kitchi kitimákittákut kitchitwa Mariwa, awiyak e ki nátamototawát.

Tattwaw kijikáki, kiskisik kita nantotamáwáyek ki káwiwaw, kitchi kijikok eyát, kitchi wi ayamihestamá-koyek. Isko tchi poni pimátisiyek, sákihik, manátjihik, mamitjimik, maka osám kakwe naspiták; ka ki iji pimátisít, kakwe mittimek. Ekusi piko ki ká atamiháwaw Tebeyitchiket, mina ki ka kaskittamásunáwaw, kitchi miyo kanáwábamikoyek kitchitwa Marie, kispin eyigok kweyi-

moyek, tchi kiskinowábamáyek. Osám maka nijo o miyo totamowina, kitchi kakwe otchi naspitawáyek; eokoni, o piweyimisuwín, mina o kanátjihuwin. E ata mistahi kitchi ayiwit, e nawásuwábamikut Kijemantowa okosissiyiwa kita nittáwikihát, nama wikkátch eokotchi ki mamitjimow. Nama wikkátch pettákwán kitchi ayiwákeyimot; pesisik ki piweyimow, takki astameyigok e iteyimot. Ekusi tchi kiyáwaw kit otenáwaw, ka okáwimáyek Marie; ekusi tchi kit itátisináwaw, “pitane ayamihestamáwit,” kai teyimáyek? Ekawiya kisteyimuk kispin ki wi okáwináwaw kitchitwa Marie.

O kanátjihuwin maka! awena ayisiyiniw kita ki tepimamiskotak eokoyu? Náspitchi ki kanátátchákewew, mina wetjitawi ki kanátjyáwew. E ki kiki nittáwikit kanátisiwin, ki kanáweyittam isko e nakatasket. Mistahi ki kanátaniyu wiyaw, k'o iteyjtamiyit Tebeyitchikeyit, tchi petchiyáweskákut. Wikkátch matchi mitoneyitchiganis, totamowinis, appo naspátch pikiskwewinis, kitchi pe iyepátjihikut? Nama wikkátch. Eokotchi k'o iji-nanáskomo-nakamustát: “Misiwe iji ki katawásisin, Marie, ekusi kiki nittawikiwipástáhuwin nama ki kiskun.”

Tota pulchra es Maria, et macula originalis non es in te.
—Eokotchi k'o miweyittákwak omisi e itit: “Kitchitwa Marie, kanátátchákewewin, ka pe kiki nittáwikiyán, wi ayamihestamáwinán, ki mawimustátinán.”

N'tawássimissitik, kit ayáukwámimitináwaw anotch, kita akameyimototáwáyek kitchitwa Marie. Namawiya peyakwaw piko ki ka kiskeyittenáwáwaw, tchi ábatjihi-koyek. Wáwáneyittameku, keskeyittameku, nátamoto-ták ki káwiwaw, ki ka nistásiskákowaw. Matchimitone-

yitchigan wa otittikuyeku, nantomik kitchitwa Marie, ki ka nisokkamâkowaw. Ki wi-atamihâwaw tchi, ni ka tâpwân tchi ki n'taweyittenâwaw kita ot awâssimissimikoyek. kakwe kwayask itâtisik, tabasittâk matchi pâstâ-huwin, mitoni ayamihâk, ekusi naspitâk. Ki naspitawâyeku ota askik, e megwa pimâtisiyek, ki ka kaskittanâsunâwaw, kitchi witjewâyek kitchi kijikok. P. E. I.

XV. INSTRUCTION :

EXPLICATION DE LA SALUTATION ANGÉLIQUE

Ave, gratia plena. (S. Luc, 1.)

*Kit alamiskâtin, siyâkaskineskâkuyan.
Manitowisâkhihâtuwin.*

N'tawâssimissitik, osâm miwâsin eoko mawimustêchikewin, mina osâm sakamo kit âbatjittânâwaw, eokotchi anotch k'o wi wittamâtakwaw; kita kwayaskweyittamêk misîwe tânisi e wi itwemagak. Mistahi kesinâtakkamigan, mitchet ayisiyiniwok, e âta tattwaw kejikâyiki itwetjik eoko ayamihâwin, ekusi nama nando âbatjihuwok, tchikema eka e pisiskittâsutwaw mina eka e kiskeyittakik, tânisi etwetjik. Atchiyaw mawimustêchikewek, itwâsuwok, maka nama kitchi ki nantottâkutjik kitchitwa Mariwa, appo wiyawaw namawiya ki nantotâsuwok, eji mamanji-totakik. Kiyawaw, mistaki e sâkihâyek, ka okâwimâyek, namawiya ki n'taweyittenâwaw, kita nayo-yuyek, mewimustawâyeku, eokotchi wi mâmitoneyittamuk, ka wi kiskino hamâtakwaw anotch.

“Kit atamiskâtin,” nikân itwâniwan. Eoko pikis-kwewin namawiya piko atamiskâkewiniwiw, maka asitji miyâwâtamowiniwiw. Ekusi etweyaki mâna, tâbiskotch e wi witji-miweyittamomâyak kitchitwa Marie, ka ki iji mamâttâwî atamiskâkowisit. O miyâwâtamowi-nanâskomowokeyittamowin, ki ki wittamâkonow, ispi ka sipwehak o nakamun, ka kitchittiniyik : *Magnifical* : Ni t'atchâk kita wi mamitjimew Tebeyitchiket. *Marie*, iyaskutch itwâniwiw. Awah ka ijihikâsut, eoko anâh ayisiyiniw, mawâtji oskatch, ka ki nawasuwâbamikut mina ka ki oyakinikut Kijemanitowa, kitchi nittâwikihât waskitaskamik Kijemanitowokosissâna. *Marie*, k'etwek, eoko anima wiyowin, ka paskiyâkemagak kakiyaw kutaka ayisiyiniwiyowina. *Marie*, Kijemanito okâwiya, itwâniw, namawiya ayiwâk kita ki miyo itaw awiyak. Eoko wiyowin eyâbitch ekusi wi itwemâgan ; awiyak e kitchi okimâskwewit, mina e atakowit. Mitoni tâpwemagan eoko, missawâtch Marie ki kitchi. Okimâskwekâtik Tebeyitchike, it kitchi kijikok mina waskitaskamik. Okimâskwewokeyimik okijikowa, kitchi weyottâwimâwa, kakiyaw ot ayamihâwa. Mina kitchitwa Marie, o wiyowin otchi, atakowokeyittâkusiw, e mâtinamâkoyak, miyo pimâtjiwâsaskutenamâkewin, ka miyikut okosissa. Oma megwâtch e pimâtisiyak, iyâyow ki wi wanitibiskokkânânow, e wi kakwe wanahikuyâk matchi mitoneyitchigan, maka kanâwâbamâtân, eoko anâh wâsisowatak, ekusi ki ka kiskinottahikonow. K'o wiyut ki kâwinow, mistahi kitchi mamâttâkusiwâyak. “O Marie, wi wasaskutenamâwinân eka tchi wanisiniyak !”

“Siyâkaskinesâkuyan Manitowisâkihituwin,” ekwa iyaskutch itwâniwiw. Tâniwi namawiya kita sâkaski-

neskâkuw kakiyaw miyo kekwaya, wiya e ki kikiskawât Manitowawâssissa, e tibeyittamiyit kakiyaw ayiwiwina ? Mayo e ki wi ayisiwiniwit kitchitwa Marie, ki sâkaskineskâkuw semâk kanâtâtchâkwewin. Isko e poni-pimâtisit, ki sâkaskineskâkuw kanâtjihuwin, eka wikkâtch pâstâhuwinis e ki kikiskak. Wâwis anotch sâkaskineskâkuw Manitowisâkihituwin, e ki oppiskâhikowisit, e misiweskât, kitchi kijikok, e ki nikânahyit, ispitchi kakiyaw o kijikowa mina o kitchitwâwisiwa.

“Ki tchik-ayaw Kijemanito,” itwâniw. Tâpwe manamaka kitchitwa Marie ki ayâwew Kijemanitowa otehih, e ki ot ânissimikut Weyottâwimimit, e ki okâwimikut wekosissimimit, ekwa, e ki owikimâganimikut Meyosiyit Manitowa. Wiyâk ki owiyâwihisuyiwa Kijemanitowokosissâna. Mina kitchitwa Marie kâkike ki ayâwew Kijemanitowa otehih ; tchikema pesissik, ki mâmitoneyimew, e ki osâm sâkihât.

“Eyigok kakiyaw iskwewok, kiya ayiwâk kit iteyittâkusin,” itwâniwan. Oma ka itâyak kitchitwa Marie, tâbiskotch ekusi e wi itâyak : “Aspin ka askiwik nama wikkâtch ki ittaw awiyak ekuyigok kitchi iteyittâkusit, tâbiskotch kiya, mina nama wikkâtch kita ayaw awiyak, kita witji-ispiteyittâkusimisk.” Ayis, Marie ki mâmâtawî ot awâssimissiw, tchikema ata eka e wanittât o kanâtji-oskinikiskwewin, e peyâkut, ki miyik Meyosiyit Manitowa, k'o okosissit. “Eokotchi kakiyaw ayisiyiniwok aniskâtch ni ka mâmâttâkomikwok,” ka ki iji nakamut.

“Mina ayiwâk iteyittâkusiw Jesus, ka ki kikiskawât.” Omisi etweyaki, ki mamitjimânôw mina ki nanâskomânôw Kijemanito, e ki wi miyikoyak o peyakokosissâna,

tchi kássínámákowáyak, mina tchi kitimákeyittamáko-
wáyak o miyo nisokkamákewiniyu. Wáwátch mina ki
nanáskománow Tebeyitchiket e ki nawasunát kitchitwa
Mariwa, kita okáwímát.

Ekwa omisi kit itánow: "Kitchitwa Marie, Kijemani-
towekáwimisk." Ayis mitoni Kijemanito okáwimik, e ki
okosissit Jesusa, ka Kijemanitowokosissániwiyt. Eoko-
tchi k'o iji nanahittákowisit kitchi kijikok. Nama kekwáy
kita ki sákittwák okosissa, nentotamáwátji. "Nega,
nantotamáwin, nama kekwáy ayiwák ni miweyitten, e
nanahittátán," itik kákiye.

"Ayamihestamáwinán," itwániwiw. Omisi mewimus-
tawáyak kitchitwa Marie, tábiskotch ekusi e wi itáyak,
iteyittákwán: "Pikiskwestamáwinán, itwestamáwi-
nán, nantotestamáwinán; ki kijewátisin, ekawiya wi
stáweyiminán, maka wi kitimákittáwinán. Nametchi
pettákwán eka kita kitimákittáwat awiyak mewimustáski,
eokotchi ánotch k'o ititák, ayamihestamáwinán, ki kosis
Jesus, tchi wi kitimákeyimikoyak." Ekusi, n't'awássi-
missitik, kit-iji mawimustawánow kitchitwa Marie. Eji-
kitimákisiyak ota askik, e kiwátjhihikuyak kakiyaw ke-
kwaya, osám matchi pástáhuwín, mistabi kitchi nanás-
komoyak e ittát awiyak kitchi kijikok e okáwimáyak, e
ayamihestamákokoyak, e miyo kispewátikoyak. Eokotchi
miyoteh mamisitotáwátán, sokki aspeyimototawátán,
ayamihestamáwinán, etáyaki mana.

Anotch, itwániwan mina. Ki nantotamáwánow kitchi-
twa Marie, kitchi ayamihestamákokoyak. *Anotch*, me-
gwátch. Tábiskotch awiyak takki ka ásweyittak, kit iji
ayánánow, e kiskeyittamak Matchi-manito sakamo e
akameyimot, tchi wayesihikoyak.

Anotch, kit itwânânôw, tchikema eka e ketchinâhuyak, wâbaki kita pimâtisiyak. Tebiyâk pita *anotch* wi nisokkamâkoyaki, itâb wâbaki, pimâtisiyaki, mina ekusi ki ka itânôw.

“Mina wi nipiyâki,” piyis iskweyânik, kit itwânânôw. Kispin tâpwe, ot ayamihâtik, mistahi kit âbatjihikowisi-nânôw e ayamihestamâkoyak kitchitwa Marie, e megwapimâtisiwâyak, wâwis eyigok wi-poni-pimâtisiyaki. Ekuta manamaka, mâmâwiyes ka ayimak; e kaskeyittamihi-kuyak âkkusiwin, e sâkweyimoyak tchi nakatâyâkik siyâkihâkitjik, e sekihikuyak nipuwin, ekwa wâwâtch Matchi-manito iskweyâtch e iyikokkwemot tchi wanâhi-koyak, namawiya apisis kita n’taweyittamak, eokôiskweyâtch kita wi nisokkamâkoyak. Eokotchi mistahi akameyimuk kâkike, tchi mawimustawâyek kitchitwa Marie, tchi ayamihestamâkoyek, maka osâm wi nakataskewâyeku, kit atchâkowâwa tchi wi pittukahât kitchi kijikok.

P. E. I.

KIJEWATISIWIN

Kijewátisiwin, eoko māmáwiyes kitchi kekwāy waski-taskamik mina kitchi kijikok. Eoko k'o sákihit Kijemanito ispitch mitehik mina ayisiyiniw eji sákihisuk. Kijewátisiwin ayisiyiniw otchi nijeweyakittin: miyák iji mina atchák otchi. Miyák iji kijewátisi-totamowina, eokoni: tchi asamit awiyak niyottekatetji, kitchi minahit niyotteyábákwetji, tchi akwanahut miyoseskatetji, tchi pittukahit eka nando wewikiwitji, tchi n'tawábamit eyákkusitji, tchi kiyukát kepahikásutji, tchi nahinit piyoni-pimásitji. Awiyak ekusi tiyotawátji witj'ayisiyiniwa mistahi kita tipahamákowisiw. J. C. omisi itwew: "Astamitik, kiyawaw seweyimitek N'ottáwiy, ayák tibe-yitchikewin ka wáweyistamákwiyek, aspin ka kitchi askiwik. Tchikema ni ki nottekatán, ekusi ki ki asamináwaw; ni ki notteyábákwán, ekusi ki ki minahináwaw, etc. (S. Math., 25)

Kispin mana ki kijewátisi-totákánáwaw, Kijemanito otchi mina ayisiyiniw kita miyo-ábatjihit, totamuk. Eka-wiya kijewátisi-ayittik, tebiyák tchi māmítjimikawiyek. Ekawiya ki namattinitchitchiy kita kiskeyittamomagan tánisi e totamomagak ki kitchinisk. Miyoteh otchi

mekik, wâ-mekiyeku. Mitchet wanittâwok o miyo-totamowiniwâwa naspâch mitoneyitchigan otchi. Konata kisteyimowin otchi ayittiwok, namawâch Kijemanitowa otchi-ijiwebisiwok. Awahek kita kijewâtisiyek. Itâb mitoni ki ka tipahamâkawinâwaw kitchi kijikok. Appo takkigaminipis mikiyeku e wi-kijewâtisi-totawâyek ayisiyiniw, nama ki kawânittânâwaw.

Kijewâtisiwin atchâk otchi omisi ispayiw : tchi kakes-
 kimitwaw o matchi ayiwiwok, tchi kiskinohamâtjik eka
 keskeyittakik kwayâsk itâtisiwin, tchi minomâtjik ka
 wâwâneyittakwaw, tchi kâkitjihitjik ka kaskeyittakik,
 tchi sâsibeyittamotôtâtjik eyimisitjik, tchi eka pisiskeyit-
 tamâtawaw ka nayettâwisitjik, tchi ayamihestamâtjik
 o pimâtisiwok mina o nipuwok. Ka iji-ayiwâkoyittâkusit
 atchâk-ispitchi miyaw, ekusi ayiwâkeyittâkwan kijewâti-
 siwin-atchâk otchi. Wâwis kita miyotipahamâkowisiw
 awiyak ka âbatjihât wit'ayisiyiniwa ot âtchâkoyiwa
 otchi ! Nantottamuk k'etwemagak Manitowimasinahi-
 gan : "Awiyak keskinohamâwâtji mitchet tchi kwayask
 itâtisitjik kita wâsisuw tâbiskotek atchakusa kâkike
 ati. (Daniel, 2.) Kispin awiyak naspâch totaki, ekusi
 kispin awiyak etasiyek minonâtji, kiyâm kita kiskeyit-
 tam, kispin kaskihâtji o matchi-pimâtisiwa tchi ponit-
 tâyit o matchi-ayiwiniyu, kita miyo kaskittamâsuw
 ot âtchâkwa wâwâch kita akwânaham ot matchi ittiwina
 metcheniyiki." (S. Jacq., 5.) "Witji-mâtumik miyâtut-
 twaw." (Ad Rom., 12.) "Ayamihestamâtuk kita wi-
 miyo-pikkohuyek." (S. Jacq., 5.)

Ot ayamiha, wi-akameymo kitchi miyo âbatjihât k'it-
 j'ayisiniw ot âtchâkwa otchi. Eoko māmāwiyes kitchi
 miyo-totamowin. Eoko māmāwiyes ki ka âbatjihisun

tchi miyo-kanâwâbamikowisiyan ; *ayis nama wikkâch kila kisipan kijewâtisiwin.*

Ekawiya wikkâch wani-kiskisik eoko pikiskwewin.
 “Awiyak pekkuttamâwâtji witj'ayisiyiniwa ot atchâkoyiwa ekusi nista pikkuttamâsuw ot atchâkwa.”—Pitane ekusi ikkik.

Qui ad justitiam erudiunt mullos quasi stellæ fulgebunt in perpetuas æternitates. (DEUT., 4.)

FIN

M. ISRAEL LAPOINTE-AUDET, Tyographe de Montréal, a imprimé ce livre. Il demande aux Missionnaires qui s'en serviront de prier pour lui.

AD

M. D. G. et M. J.

TABLE DU SERMONAIRE-CRIS

	Page
1 ^{re} Instruction—De la Foi	12
2 ^e do —Du Symb. des Apôtres en général.	16
3 ^e do —De la première parole du Symb. : “ Je crois ”	19
4 ^e do —Suite “ Je crois en Dieu ”	23
5 ^e do —Suite “ Je crois en Dieu ”	27
6 ^e do —Le Créateur du ciel et de la terre.	31
7 ^e do —Et en Jésus-Christ.....	35
8 ^e do —Son Fils unique, Notre-Seigneur.	04
9 ^e do —Qui a été conçu du Saint-Esprit..	45
10 ^e do —Est né de la Vierge Marie.....	51
11 ^e do —L’Immaculée Conception.....	57
12 ^e do —La Vie de Jésus-Christ, etc.....	63
13 ^e do —L’Adoration des Mages.....	67
14 ^e do —Présentation au Temple, etc.....	72
15 ^e do —Retraite dans le désert, etc.....	77
16 ^e do —Miracles de Jésus-Christ	83
17 ^e do —De la prédication de Jésus-Christ.	89
18 ^e do —Qui a souffert sous Ponce-Pilate..	93
19 ^e do —A été crucifié, est mort, etc.....	101
20 ^e do —Il a été enseveli, etc.....	110

	Pages
21e Instruction — Il est ressuscité, etc.	114
22e do — Il est monté aux cieux	119
23e do — D'où il viendra juger, etc.	125
24e do — Suite do	132
25e do — Je crois au Saint-Esprit	141
26e do — La Sainte Eglise Catholique	148
27e do — Suite do	156
28e do — La Communion des Saints	160
29e do — La rémission des péchés	165
30e do — La résurrection de la chair	170
31e do — La résurrection des morts	176
32e do — La vie éternelle	181

DES SACREMENTS

1e Instruction — Des Sacrements en général	189
2e do — Du Sacrement de Baptême	197
3e do — Des Cérémonies du Baptême	295
4e do — Du Sacrement de Confirmation ..	214
5e do — Du Sacrement de Pénitence	220
6e do — De l'Examen de Conscience	225
7e do — De la Contrition	330
8e do — Suite do	235
9e do — Du Bon Propos	239
10e do — De la Confession	244
11e do — Suite do	250
12e do — De la Satisfaction	255
13e do — De l'Eucharistie	261
14e do — Des effets de l'Eucharistie	269
15e do — Des dispositions pour recevoir le Sacrement de l'Eucharistie	273
16e do — De la Communion Pascale	278

	Pages
17e Instruction—Du Sacrifice de la Messe en général.	291
18e do —De la Messe	286
19e do —De l'Extrême-Onction	292
20e do —Suite do	297
21e do —De l'Ordre	302
22e do —Suite do	308
23e do —Du Mariage	314
24e do Devoirs des personnes mariées	320
Exercice de l'Examen de Conscience	327
Du Décalogue.....	346
1e do —Des Commandements de Dieu	345
2e do —Premier Commandement	352
3e do —De la Superstition	351
4e do —Du culte des Saints, etc	355
5e do —Objections des Infidèles, etc	370
6e do —Second Commandement	374
7e do —Troisième Commandement	379
8e do —Suite do	394
9e do —Quatrième Commandement	388
10e do —Devoirs des pères et mères, etc....	393
11e do —Cinquième Commandement	399
12e do —Sixième Commandement.....	405
13e do —Septième Commandement.....	412
14e do —Huitième Commandement.....	419
15e do —Du jugement téméraire	427
16e do —Neuvième Commandement.....	430
17e do —Dixième Commandement	435
1e do —De l'Oraison Dominicale.....	439
2e do —De la nécessité de la Prière	445
3e do —Des conditions de la Prière.....	448
4e do —De la Prière du Matin et du Soir...	453

	Pages
5e Instruction—De l'Oraison Dominicale	458
6e do —De la Préface de l'Oraison Domin.	461
7e do —De la Première Demande	456
8e do —De la Seconde Demande.....	469
9e do —De la Troisième Demande.....	472
10e do —De la Quatrième Demande	476
11e do —De la cinquième Demande	492
12e do —De la Sixième Demande	485
13e do —De la Septième Demande	489
14e do —De la Dévotion à la Sainte-Vierge.	492
15e do —Explication de la Salutation Ang.	497

